叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 流浪记——第七卷(a Tramp Abroad — Volume 07) 000001

2. 流浪记——第七卷(a Tramp Abroad — Volume 07) 000002

3. 流浪记——第七卷(a Tramp Abroad — Volume 07) 000003

4. 流浪记——第七卷(a Tramp Abroad — Volume 07) 000004

5. 流浪记——第七卷(a Tramp Abroad — Volume 07) 000005

6. 流浪记——第七卷(a Tramp Abroad — Volume 07) 000006

7. 流浪记——第七卷(a Tramp Abroad — Volume 07) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

流浪记——第七卷(A Tramp Abroad — Volume 07)

[ə; eɪ] [træmp] [ə'brɔːd] [baɪ] [mɑːrk] [tweɪn] , [pɑːrt]['sɛvən]
A **TRAMP** **ABROAD** **BY** **MARK** **TWAIN** **,** **Part** **7**
一个 流浪汉 国外 经过 标记 特温 , 部分 7

马克·吐温《漫游欧洲》第七部分

['priːviəs] [pɑːrt]
Previous **Part**
以前的 部分

上一部分

[ə; eɪ] [træmp] [ə'brɔːd] , [pɑːrt]['sɛvən] .
A **TRAMP** **ABROAD** **,** **Part** **7** **.**
一个 流浪汉 国外 , 部分 7 .

流浪海外，第七部分。

[baɪ][mɑːrk] [tweɪn]
By **Mark** **Twain**
经过 标记 马克·吐温

马克·吐温

(['sæmjuəl][el] . ['klemənz])
(**Samuel** **L** **.** **Clemens** **)**
(塞缪尔 L . 克莱门斯)

（塞缪尔·L·克莱门斯）

[fɜːrst] ['pʌblɪʃt] [ɪn] -
First **published** **in** **1880**
第一的 已发布 在 -

首次出版于1880年

[ˌɪlə'streɪʃəns] ['teɪkən][frʌm; frəm][æn; ən] - [fɜːrst] [ɪ'dɪʃn]
Illustrations **taken** **from** **an** **1880** **First** **Edition**
插图 已采取 从 一个 - 第一的 版

插图取自1880年第一版

[ˌɪlə'streɪʃəns] :
ILLUSTRATIONS **:**
插图 :

插图：

[wʌn] . ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθər]
1 **.** **PORTRAIT** **OF** **THE** **AUTHOR**
1 . 肖像 的 这 作者

1. 作者肖像

[ˌtuːˈtuː] . ['tɪʃənz] MOSES285 .
2 **.** **TITIAN'S** **MOSES285** **.**
2 . 提香的 MOSES285 .

2. 提香的摩西285。

[striːt] [ɪn] CHAMONIX286 .
STREET **IN** **CHAMONIX286** **.**
街道 在 CHAMONIX286 .

霞慕尼的街道286。

[ðə; ði] [praʊd] GERMAN287 .

THE	PROUD	GERMAN287	.
这	自豪的	GERMAN287	.

骄傲的德国人287。

[ðə; ði] [ɪn'dɪgnənt] TOURIST288 .

THE	INDIGNANT	TOURIST288	.
这	愤怒	TOURIST288	.

愤怒的游客288。

['mjuːzɪk][ʌv; əv] SWITZERLAND289 .

MUSIC	OF	SWITZERLAND289	.
音乐	的	SWITZERLAND289	.

瑞士音乐289。

['oʊnli] [ə; eɪ] MISTAKE290 .

ONLY	A	MISTAKE290	.
仅有的	一个	MISTAKE290	.

只是一个错误290。

[ə; eɪ] [brɔːd] [vjuː]

A	BROAD	VIEW
一个	广阔	看法

广阔的视野

- . [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [stɑːrt]

291	.	PREPARING	TO	START
-	.	准备	到	开始

291. 开始前的准备工作

- . [ə'sent] [ʌv; əv] [mɒn] BLANC293 .

292	.	ASCENT	OF	MONT	BLANC293	.
-	.	上升	的	蒙特	BLANC293	.

292. 攀登勃朗峰293.

" [wiː; wi] [ɔːl] [reɪzd] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [ʃaʊt] " - .

"	WE	ALL	RAISED	A	TREMENDOUS	SHOUT	"	294	.
"	我们	全部	提高	一个	巨大的	喊	"	-	.

“我们都发出了一声巨大的欢呼”294。

[ðə; ði] [grænd] MULETS295 .

THE	GRANDE	MULETS295	.
这	格兰德	MULETS295	.

伟大的鲻鱼295。

['kæbɪn] [ɑːn][ðə; ði] [grænd] MULETS296 .

CABIN	ON	THE	GRANDE	MULETS296	.
舱	在	这	格兰德	MULETS296	.

豪华骡子上的小屋296。

['kiːpɪŋ] [wɔːrm]

KEEPING	WARM
保持	温暖的

保暖

- . [teɪl] [piːs]

297	.	TAIL	PIECE
-	.	尾巴	片

297. 尾部

- . [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] EASY299 .

298	.	TAKE	IT	EASY299	.
-	.	拿	它	EASY299	.

298. 放轻松299.

[ðə; ði]['mɛr, 'mɜ:][di:][glæ'seɪ] ([mɒn] [blæŋk])
THE MER DE GLACE (MONT BLANC)
这 MER 德语 冰霜 (蒙特 布兰克)

冰海（勃朗峰）

- . ['teɪkɪŋ] TOLL301 .
300 . TAKING TOLL301 .
- . 采取 TOLL301 .

300. 造成损失301.

[ə; eɪ] [dɪ'sendɪŋ] TOURIST302 .
A DESCENDING TOURIST302 .
一个 下降 TOURIST302 .

下山的游客302。

['li:vɪŋ] [baɪ] DILIGENCE303 .
LEAVING BY DILIGENCE303 .
离开 经过 DILIGENCE303 .

勤奋离开303。

[ðə; ði] ['sætɪsfaɪd] ['ɪŋglɪʃmən]
THE SATISFIED ENGLISHMAN
这 使满意 英国人

心满意足的英国人

- . [haɪ] PRESSURE305 .
301 . HIGH PRESSURE305 .
- . 高的 PRESSURE305 .

301. 高压305.

[nəʊ] APOLOGY307 .
NO APOLOGY307 .
不 APOLOGY307 .

无需道歉307。

[ə; eɪ] ['laɪvli] STREET308 .
A LIVELY STREET308 .
一个 热闹 STREET308 .

一条热闹的街道308。

['hævɪŋ] [hɜ:r; hər] [fʊl] RIGHTS309 .
HAVING HER FULL RIGHTS309 .
拥有 她 满的 RIGHTS309 .

享有她的全部权利309。

[haʊ] [ʃi:; ʃi] [fu:ld] [ˌju: 'es]
HOW SHE FOOLED US
如何 她 被骗了 我们

她是如何愚弄我们的

- . " [ju:l] [teɪk] [ðæt] [ɔ:r] [nʌn]
310 . " YOU'LL TAKE THAT OR NONE
- . " 你会 拿 那 或者 没有任何

310. “要么接受这个，要么什么都不接受。”

" - . ['rɔbiŋ] [ə; eɪ] ['begər]
" 311 . ROBBING A BEGGAR
" - . 抢劫 一个 乞丐

311. 抢劫乞丐

- . [dɪs'ɑ:nɪst] ITALY313 .
312 . DISHONEST ITALY313 .
- . 不诚实 ITALY313 .

312. 不诚实的意大利313.

[stɑːk] [ɪn] TRADE314 .
STOCK IN TRADE314 .
库存 在 TRADE314 .

库存 TRADE314。

STYLE315 .
STYLE315 .
STYLE315 .

款式315。

['spesimənz] [frʌm; frəm][oʊld] MASTERS316 .
SPECIMENS FROM OLD MASTERS316 .
标本 从 老的 MASTERS316 .

来自古代大师的样本316。

[æn; ən][oʊld] MASTER317 .
AN OLD MASTER317 .
一个 老的 MASTER317 .

一位老大师317。

[ðə; ði] ['laɪən] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] MARK318 .
THE LION OF ST MARK318 .
这 狮子 的 英石 MARK318 .

圣马可的狮子318。

[oʊ] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət] - ! - .
OH TO BE AT RRST ! 319 .
哦 到 是 在 - ! - .

哦，真想去RRST！319。

[ðə; ði] ['wɝːldz] MASTERPIECE320 .
THE WORLD'S MASTERPIECE320 .
这 世界的 MASTERPIECE320 .

世界杰作320。

[teɪl] PIECE321 .
TAIL PIECE321 .
尾巴 PIECE321 .

尾部部件321。

[esˈθetɪk] TASTES322 .
AESTHETIC TASTES322 .
审美的 TASTES322 .

审美趣味322。

[ə; eɪ] ['praɪvət] ['fæməli] BREAKFAST323 .
A PRIVATE FAMILY BREAKFAST323 .
一个 私人的 家庭 BREAKFAST323 .

私人家庭早餐323。

[ˌjʊrəˈpiːən] CARVING323 .
EUROPEAN CARVING323 .
欧洲的 CARVING323 .

欧洲雕刻323。

[ə; eɪ] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊər] [faɪt]
A TWENTY - FOUR HOUR FIGHT
一个 二十 - 四 小时 斗争

一场持续24小时的战斗

- . [greɪt] ['haidlbəːˆ] TUN326 .
325 . GREAT HEIDELBERG TUN326 .
- . 伟大的 海德堡 TUN326 .

325. 大海德堡 TUN326。

['bɪzmɑːrk] [ɪn] PRISON327 .
BISMARCK IN PRISON327 .
俾斯麦 在 PRISON327 .

俾斯麦在狱中327。

[teɪl] [piːs] - .
TAIL PIECE 600328 .
尾巴 片 - .

尾件 600328。

[ə; eɪ] [kəm'pliːt] [wɜːrd]
A COMPLETE WORD
一个 完全的 单词

一个完整的词

['kɑːntents] :
CONTENTS :
内容 :

内容：

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER XLIII
章 四十三

第四十三章

['ʃæməniː] — ['kɔntræsts] — [mæg'nɪfɪs(ə)nt]['spektək(ə)l] — [ðə; ði] [gɪld] [ʌv; əv] [gaɪdz] — [ðə; ði] [gaɪd] —
Chamonix — Contrasts — Magnificent Spectacle — The Guild of Guides — The Guide —
霞慕尼 — 对比 — 壮丽 奇观 — 这 公会 的 指南 — 这 指导 —
[ɪn] — [tʃiːf] — [ðə; ði] [rɪ'tɜːrnd] ['tʊrɪst] — ['getɪŋ] [dɪ'ploʊmə] — ['rɪdʒɪd] [ruːlz] — [ˌʌnsək'sesfl]
in — Chief — The Returned Tourist — Getting Diploma — Rigid Rules — Unsuccessful
在 — 首席 — 这 返回 游客 — 获得 文凭 — 死板的 规则 — 不成功
['efərts] [tuː; tə] [prə'kjʊr] [ə; eɪ][dɪ'ploʊmə] — [ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] - [bʊk] — [ðə; ði] ['kɑːŋkərər] [ʌv; əv] [mɒn]
Efforts to Procure a Diploma — The Record - Book — The Conqueror of Mont
努力 到 采购 一个 文凭 — 这 记录 - 书 — 这 征服者 的 蒙特
[blæŋk] — [prə'feʃən(ə)l] ['dʒeləsi] — ['traɪʌmf] [ʌv; əv] [truːθ] — ['maʊnt(ə)n] ['mjuːzɪk] — [ɪts] [ɪ'fekt] — [ə; eɪ]
Blanc — Professional Jealousy — Triumph of Truth — Mountain Music — Its Effect — A
布兰克 — 专业的 妒忌 — 胜利 的 真相 — 山 音乐 — 它是 影响 — 一个
[hʌnt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['nuːs(ə)ns]
Hunt for a Nuisance
打猎 为了 一个 滋扰

霞慕尼——对比——壮丽景色——导游协会——首席导游——归来的游客——获得证书——严格的规则——获取证书的失败尝试——记录簿——勃朗峰征服者——职业嫉妒——真理的胜利——山地音乐——它的影响——追捕麻烦

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'aɪ'viː]
CHAPTER XLIV
章 xliv

第四十四章

['lʊkɪŋ] [æt; ət] [mɒn] [blæŋk] — [ˌtelɪ'skɑːpɪk] [ɪ'fekt] — [ə; eɪ] [prə'poʊzd] [trɪp] — [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]
Looking **at** **Mont** **Blanc** **—** **Telescopic** **Effect** **—** **A** **Proposed** **Trip** **—** **Determination** **and**
寻找 在 蒙特 布兰克 — 伸缩式 影响 — 一个 建议的 旅行 — 决心 和
['kɜːrɪdʒ] — [ðə; ði] [kɔːst] [ɔːl] ['kaʊntɪd] — — [ə'sent] [ʌv; əv] [mɒn] [blæŋk] [baɪ] ['telɪskoʊp] — [seɪf]
Courage **—** **The** **Cost** **all** **counted** **—** **—** **Ascent** **of** **Mont** **Blanc** **by** **Telescope** **—** **Safe**
勇气 — 这 成本 全部 计数 — — 上升 的 蒙特 布兰克 经过 望远镜 — 安全的
[ænd; ənd] ['ræpɪd] [rɪ'tɜːrn] — [dɪ'ploʊməz] [æskt] [fɔːr; fər] [ænd; ənd] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] — [dɪ'zæstər] [ʌv; əv] -
and **Rapid** **Return** **—** **Diplomas** **Asked** **for** **and** **Refused** **—** **Disaster** **of** **1866** -
和 迅速的 返回 — 文凭 问 为了 和 拒绝 — 灾难 的 -
— [ðə; ði] [breɪv] ['brʌðərz] — ['wʌndərf(ə)l] [ɪn'dʊrəns] [ænd; ənd] [plʌk] — [lʌv] ['meɪkɪŋ] [ɑːn] [mɒn]
— **The** **Brave** **Brothers** **—** **Wonderful** **Endurance** **and** **Pluck** **—** **Love** **Making** **on** **Mont**
— 这 勇敢的 兄弟 — 精彩的 耐力 和 采摘 — 爱 制作 在 蒙特
[blæŋk] — [fɜːrst] [ə'sent] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmən] — ['sensəb(ə)l] [ə'taɪər]
Blanc **—** **First** **Ascent** **of** **a** **Woman** **—** **Sensible** **Attire**
布兰克 — 第一的 上升 的 一个 女士 — 明智的 服装

眺望勃朗峰——望远镜效应——一次计划中的旅行——决心与勇气——所有代价——借助望远镜攀登勃朗峰——安全快速返回——索要证书却被拒绝——1866年的灾难——勇敢的兄弟——惊人的毅力和勇气——勃朗峰上的爱情——女性首次登顶——得体的着装

['tʃæptər] [ˌeksˌɛl'viː]
CHAPTER **XLV**
章 xlv

第四十五章

[ə; eɪ] [kə'tæstrəfi] [wɪtʃ] [kɔːst] [ɪ'levə(ə)n] [laɪvz; lɪvz] — ['æksɪdənt] [ʌv; əv] - — [ə; eɪ] ['pɑːrti] [ʌv; əv] [ɪ'levə(ə)n]
A **Catastrophe** **which** **Cost** **Eleven** **Lives** **—** **Accident** **of** **1870** **—** **A** **Party** **of** **Eleven**
一个 灾难 哪个 成本 十一 生活 — 事故 的 - — 一个 派对 的 十一
— [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [stɔːrm] — [noʊt] - [bʊks] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɪktəms] — [wɪ'ðɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [ʌv; əv] ['seɪfti]
— **A** **Fearful** **Storm** **—** **Note** **-** **books** **of** **the** **Victims** **—** **Within** **Five** **Minutes** **of** **Safety**
— 一个 可怕 风暴 — 笔记 - 图书 的 这 受害者 — 之内 五 分钟 的 安全
— ['feɪsɪŋ] [deθ] [rɪ'zaɪnɪdli]
— **Facing** **Death** **Resignedly**
— 面向 死亡 无奈地

一场夺去十一条生命的灾难——1870年的事故——十一人小队——一场可怕的风暴——遇难者的笔记——五分钟内脱离险境——坦然面对死亡

['tʃæptər] [ˌeksˌɛl'viː'aɪ]
CHAPTER **XLVI**
章 xlvi

第四十六章

[ðə; ði] [hoʊ'tel] ['diːiːes] ['pɪrəmɪdz] — [ðə; ði] ['gleɪʃər] ['diːiːes] - — [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃoʊz] —
The **Hotel** **des** **Pyramids** **—** **The** **Glacier** **des** **Bossons** **—** **One** **of** **the** **Shows** **—**
这 酒店 德斯 金字塔 — 这 冰川 德斯 - — 一 的 这 演出 —
[ˌpriː'medɪteɪtɪd] [kraɪm] — [seɪvd] [ə'gen] — ['tʊrɪsts] [wɔːrnd] — [əd'vaɪs] [tuː; tə] ['tʊrɪsts] — [ðə; ði] [tuː]
Premeditated **Crime** **—** **Saved** **Again** **—** **Tourists** **Warned** **—** **Advice** **to** **Tourists** **—** **The** **Two**
预谋的 犯罪 — 已保存 再次 — 游客 警告 — 建议 到 游客 — 这 二
[emp'rɪsɪz] — [ðə; ði] ['gleɪʃər] [toʊl] [kə'lektər] — [pjʊr] [aɪs] ['wɔːtər] — [deθ] [reɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] —
Empresses **—** **The** **Glacier** **Toll** **Collector** **—** **Pure** **Ice** **Water** **—** **Death** **Rate** **of** **the** **World** **—**
皇后们 — 这 冰川 收费 集电极 — 纯的 冰 水 — 死亡 速度 的 这 世界 —
[ʌv; əv] ['veriəs] ['sɪtiz] — [ə; eɪ] ['pleʒər] [ik'skəːʃənist] — [ə; eɪ] ['dɪlɪdʒəns] [raɪd] — [ə; eɪ] ['sætɪsfaɪd]
Of **Various** **Cities** **—** **A** **Pleasure** **Excursionist** **—** **A** **Diligence** **Ride** **—** **A** **Satisfied**
的 各种各样的 城市 — 一个 乐趣 远足者 — 一个 勤勉 骑 — 一个 使满意
['ɪŋglɪʃmən]
Englishman
英国人

金字塔酒店——博松冰川——一场演出——预谋犯罪——再次获救——警告游客——给游客的建议——两位皇后——冰川收费员——纯净冰水——世界死亡率——各个城市——一位休闲旅行者——一次勤勉的骑行——一位满意的英国人

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'viːˈaɪ'aɪ]
CHAPTER **XLVII**
章 xlvii

第四十七章

[dʒə'niːvə] — [ʃɑːps] [ʌv; əv][dʒə'niːvə] — [ˌiːlæ'stɪsəti][ʌv; əv]['praɪsɪz] — [pə'sɪstənsi] [ʌv; əv] [ʃɑːp] - ['wɪmɪn] —
Geneva — Shops of Geneva — Elasticity of Prices — Persistency of Shop - Women —
日内瓦 — 商店 的 日内瓦 — 弹性 的 价格 — 持久性 的 店铺 - 女性 —
[ðə; ði] [haɪ] ['preʃər] ['sɪstəm] — [haʊ] [ə; eɪ]['dændi] [wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə] [griːf] — [ə'merɪkən]
The High Pressure System — How a Dandy was brought to Grief — American
这 高的 压力 系统 — 如何 一个 花花公子 曾是 带来 到 悲伤 — 美国人
['mænərz] — ['gæləntri] — [kɑːl]['beɪkər][ʌv; əv] ['lʌndən] — [ɑːr'kænzɔː] ['dʒʌstɪs] — ['seɪfti] [ʌv; əv] ['wɪmɪn]
Manners — Gallantry — Col Baker of London — Arkansaw Justice — Safety of Women
礼仪 — 英勇 — 上校 贝克 的 伦敦 — 阿肯色州 正义 — 安全 的 女性
[ɪn] [ə'merɪkə] — [taʊn] [ʌv; əv] [ʃɑːm'beɪri] — [ə; eɪ] ['laɪvli] [pleɪs] — [æt; ət][tjʊ'rɪn] — [ə; eɪ] ['reɪlroʊd]
in America — Town of Chambery — A Lively Place — At Turin — A Railroad
在 美国 — 镇 的 尚贝里 — 一个 热闹 地方 — 在 都灵 — 一个 铁路
[kəm'pænjən] — [æn; ən] [in'sʌltid] ['wʊmən] — ['sɪti] [ʌv; əv][tjʊ'rɪn] — [ɪ'tæliən] ['ɑːnəsti] — [ə; eɪ] [smɔːl]
Companion — An Insulted Woman — City of Turin — Italian Honesty — A Small
伴侣 — 一个 受辱 女士 — 城市 的 都灵 — 意大利语 诚实 — 一个 小的
[mis'teik] — ['rɔbiŋ] [ə; eɪ] ['begər] ['wʊmən]
Mistake — Robbing a Beggar Woman
错误 — 抢劫 一个 乞丐 女士

日内瓦——日内瓦的商店——价格弹性——女店员的坚持——高压销售体系——花花公子如何遭遇不幸——美国礼仪——绅士风度——伦敦的贝克上校——阿肯色州司法——美国妇女的安全——尚贝里镇——一个热闹的地方——在都灵——铁路上的旅伴——一位受辱的女人——都灵市——意大利人的诚实——一个小小的错误——抢劫乞丐妇

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'viːˈaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **XLVIII**
章 xlviii

第四十八章

[ɪn][mɪ'læn] — [ðə; ði][ɑːr'keɪd] — ['ɪnsɪdənts] [wiː; wi][met][wɪð; wɪθ] — [ðə; ði]['pedlər] — ['tʃɪldrən] — [ðə; ði]
In Milan — The Arcade — Incidents we Met With — The Pedlar — Children — The
在 米兰 — 这 拱廊 — 事件 我们 梅特 和 — 这 小贩 — 孩子们 — 这
['ɑːnɪst] [kən'dʌktər] — ['hevi] [stɑːks] [ʌv; əv] ['kloʊðɪŋ] — [ðə; ði] ['kwɑːrəlsəm] [ɪ'tæljənz] — [greɪt]
Honest Conductor — Heavy Stocks of Clothing — The Quarrelsome Italians — Great
诚实的 导体 — 重的 股票 的 衣服 — 这 爱争吵的 意大利人 — 伟大的
[smoʊk] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['faɪər] — [ðə; ði] [kə'θiːdrəl] — [staɪl] [ɪn] [tʃɜːrtʃ] — [ðə; ði][oʊld]['mæstərz] —
Smoke and Little Fire — The Cathedral — Style in Church — The Old Masters —
抽烟 和 小的 火 — 这 大教堂 — 风格 在 教会 — 这 老的 大师 —
[tɪntɔrɛtoʊz] [greɪt] ['pɪktʃər] — [ɪ'moʊʃən(ə)l] ['tʊrɪsts] — - [feɪmd] ['pɪktʃər] — [ðə; ði] [her] [trʌŋk]
Tintoretto's great Picture — Emotional Tourists — Basson's Famed Picture — The Hair Trunk
丁托列托的 伟大的 图片 — 情绪 游客 — - 著名的 图片 — 这 头发 树干

在米兰——拱廊——我们遇到的趣事——小贩——孩子们——诚实的列车长——堆积如山的衣物——爱争吵的意大利人——大烟小火——大教堂——教堂里的风格——古典大师——丁托列托的伟大画作——情绪化的游客——巴松的名作——头发箱

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'aɪˈɛks]
CHAPTER **XLIX**
章 xlix

第四十九章

[ɪn] ['venɪs] — [ˌes 'tiː]['mɑːrks] [kə'θiːdrəl] — [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][æn; ən] [æn'tiːk] — [ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [ʌv; əv]

In	Venice	—	St	Mark's	Cathedral	—	Discovery	of	an	Antique	—	The	Riches	of
在	威尼斯	—	英石	马克的	大教堂	—	发现	的	一个	古董	—	这	财富	的

[ˌes 'tiː]['mɑːrks] — [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] ['rɑːbər] — ['trʌstɪŋ] ['siːkrɪts] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] — [ðə; ði] ['rɑːbər]

St	Mark's	—	A	Church	Robber	—	Trusting	Secrets	to	a	Friend	—	The	Robber
英石	马克的	—	一个	教会	强盗	—	信任	秘密	到	一个	朋友	—	这	强盗

[hæŋd] — [ə; eɪ] ['praɪvət] ['dɪnər] — [ˌjʊrə'piːən] [fuːd]

Hanged	—	A	Private	Dinner	—	European	Food
绞刑	—	一个	私人的	晚餐	—	欧洲的	食物

在威尼斯——圣马可大教堂——古董的发现——圣马可的宝藏——教堂劫匪——向朋友倾诉秘密——劫匪被绞死——私人晚宴——欧洲美食

['tʃæptər] [el]

CHAPTER	L
章	L

第五章

[waɪ] [sʌm; səm] [θɪŋz] [ɑːr; ər] — [ɑːrt][ɪn] [roʊm] [ænd; ənd] ['flɔrəns] — [ðə; ði] [fɪg] [liːf] ['meɪniə] — ['tɪʃənz]

Why	Some	things	Are	—	Art	in	Rome	and	Florence	—	The	Fig	Leaf	Mania	—	Titian's
为什么	一些	事物	是	—	艺术	在	罗马	和	佛罗伦萨	—	这	如图	叶子	狂热	—	提香的

['viːnəs] — ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] ['siːɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ə; eɪ] ['riːəl] [wɜːrk] [ʌv; əv][ɑːrt] — ['tɪʃənz]

Venus	—	Difference	between	Seeing	and	Describing	A	Real	work	of	Art	—	Titian's
金星	—	不同之处	之间	看到	和	描述	一个	真实的	工作	的	艺术	—	提香的

['moʊzəs] — [hoʊm]

Moses	—	Home
摩西	—	家

事物为何存在——罗马和佛罗伦萨的艺术——无花果叶狂热——提香的维纳斯——观看和描述一件真正的艺术作品之间的区别——提香的摩西——家

[ə'pendɪks]

APPENDIX
附录

附录

[ə; eɪ] — [ðə; ði] ['pɔrtiːɚ] ['ænəlaizd]

A	—	The	Portier	analyzed
一个	—	这	波蒂埃	分析

A—波蒂埃分析

[biː] — - ['kæs(ə)l] [dɪ'skraɪbd]

B	—	Hiedelberg	Castle	Described
B	—	-	城堡	描述

B—海德堡城堡描述

[siː] — [ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] ['prɪzn] [ænd; ənd] ['inmeits]

C	—	The	College	Prison	and	Inmates
C	—	这	大学	监狱	和	囚犯

C——大学监狱和囚犯

[diː] — [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] ['dʒɜːrmən] ['læŋgwɪdʒ]

D	—	The	Awful	German	Language
D	—	这	可怕	德语	语言

D——糟糕的德语

[iː] — ['ledʒəndz][ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l]

E	—	Legends	of	the	Castle
E	—	传说	的	这	城堡

E—城堡传说

[ef] — [ðə; ði] ['dʒɚːnəlz] [ʌv; əv]['dʒɜːrməni]

F	—	The	Journals	of	Germany
F	—	这	期刊	的	德国

F——德国期刊

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XLIII
章	四十三

第四十三章

[[maɪ] [pʊr] [sɪk] [frend] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd]]

[	My	Poor	Sick	Friend	Disappointed	]
[	我的	贫穷的	生病的	朋友	失望的	]

【我可怜的生病朋友很失望】

['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz][aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔːz] ; ['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [striːt]

Everybody	was	out	-	of	-	doors	;	everybody	was	in	the	principal	street
大家	曾是	出去	-	的	-	门	;	大家	曾是	在	这	主要的	街道

[ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] — [nɑːt][ɑːn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] ,

of	the	village	—	not	on	the	sidewalks	,
的	这	村庄	—	不是	在	这	人行道	,

所有人都待在户外；所有人都聚集在村里的主要街道上——而不是人行道上。

[bʌt; bət][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [striːt] ; ['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz] ['laʊndʒɪŋ] , ['loʊfɪŋ] , ['tʃætɪŋ] , ['weɪtɪŋ] ,

but	all	over	the	street	;	everybody	was	lounging	,	loafing	,	chatting	,	waiting	,
但	全部	超过	这	街道	;	大家	曾是	休闲	,	游手好闲	,	聊天	,	等待	,

[ə'lɜːrt] , [ɪk'spektənt] , ['ɪntrəstɪd] — [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][treɪn] - [taɪm] .

alert	,	expectant	,	interested	—	for	it	was	train	-	time	.
警报	,	怀孕	,	感兴趣的	—	为了	它	曾是	火车	-	时间	.

但整条街上到处都是这样的景象：每个人都在闲逛、闲聊、等待、警觉、期待、感兴趣——因为火车开动的时间到了。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə][seɪ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪlɪdʒəns] - [taɪm] — [ðə; ði][hæf] - ['dʌz(ə)n][bɪg] ['dɪlɪdʒ(ə)ns] [wʊd]

That	is	to	say	,	it	was	diligence	-	time	—	the	half	-	dozen	big	diligences	would
那	是	到	说	,	它	曾是	勤勉	-	时间	—	这	一半	-	打	大的	尽职调查	会

[suːn] [biː; bi] [ə'raɪvɪŋ] [frʌm; frəm][dʒə'niːvə] ,

soon	be	arriving	from	Geneva	,
很快	是	抵达	从	日内瓦	,

也就是说，现在是尽职调查阶段——来自日内瓦的六份大型尽职调查报告很快就会送达。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] , [ɪn] ['meni] [weɪz] ,

and	the	village	was	interested	,	in	many	ways	,
和	这	村庄	曾是	感兴趣的	,	在	许多	方式	,

村里人对此在很多方面都表现出了兴趣。

[ɪn] ['noʊɪŋ] [haʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][foʊk] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] .

in	knowing	how	many	people	were	coming	and	what	sort	of	folk	they	might	be	.
在	会心	如何	许多	人们	是	未来	和	什么	种类	的	民间	他们	可能	是	.

知道会有多少人来，以及他们可能是什么样的人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌɔːltə'geðər] [ðə; ði]['laɪvɪst] - ['lʊkɪŋ] [striːt] [wiː; wi][hæd; həd] [siːn] [ɪn] ['eni] ['vɪlɪdʒ] [ɑːn]

It	was	altogether	the	livest	-	looking	street	we	had	seen	in	any	village	on
它	曾是	共	这	活的	-	寻找	街道	我们	有	已见	在	任何	村庄	在

[ðə; ði]['kɑːntɪnənt] .

the	continent	.
这	大陆	.

这是我们在整个欧洲大陆的村庄里见过的最热闹的街道。

[ðə; ði][hoʊ'tel][wʌz; wəz][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['buːmɪŋ] ['tɔːrənt] , [huːz] ['mjuːzɪk][wʌz; wəz][laʊd]

The	hotel	was	by	the	side	of	a	booming	torrent	,	whose	music	was	loud
这	酒店	曾是	经过	这	边	的	一个	蓬勃发展	激流	,	谁	音乐	曾是	大声

[ænd; ənd] [strɔːŋ] ;

and	strong	;
和	强的	;

酒店旁边是一条奔腾咆哮的河流，河水的声音洪亮而有力；

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðɪs] ['tɔːrənt] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɑːrk] , [naʊ] ,

we	could	not	see	this	torrent	,	for	it	was	dark	,	now	,
我们	可以	不是	看	这	激流	,	为了	它	曾是	黑暗的	,	现在	,

我们看不见这条洪流，因为天色已黑。

[bʌt; bət][wʌn][kʊd; kəd]['loʊkeɪt][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [laɪt] .

but	one	could	locate	it	without	a	light	.
但	一	可以	定位	它	没有	一个	光	.

即使没有灯光也能找到它。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ɪn'kloʊzd] [jɑːrd][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] ,

There	was	a	large	enclosed	yard	in	front	of	the	hotel	,
那里	曾是	一个	大的	内	院子	在	正面	的	这	酒店	,

酒店前面有一个很大的封闭式院子，

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [gruːps] [ʌv; əv] ['vɪlɪdʒɝz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['dɪlɪdʒ(ə)ns] [ə'raɪv] ,

and	this	was	filled	with	groups	of	villagers	waiting	to	see	the	diligences	arrive	,
和	这	曾是	已填	和	团体	的	村民们	等待	到	看	这	尽职调查	到达	,

这里挤满了等待迎接使者的村民。

[ɔːr][tuː; tə]['haɪər] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [ɪk'skɜːrʃənɪsts] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɔːroʊ] .

or	to	hire	themselves	to	excursionists	for	the	morrow	.
或者	到	聘请	他们自己	到	远足者	为了	这	明天	.

或者把自己雇佣给第二天的游客。

[ə; eɪ] ['telɪskoʊp] [stʊd] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd] , [wɪð; wɪθ][ɪts][hjuːdʒ]['bærəl] ['kæntɪd] [ʌp] [tɔːrd] [ðə; ði] ['lʌstrəs] ['iːvnɪŋ] [stɑːr] .

A	telescope	stood	in	the	yard	,	with	its	huge	barrel	canted	up	toward	the	lustrous	evening	star	.
一个	望远镜	站立	在	这	院子	,	和	它是	巨大的	桶	倾斜的	向上	朝向	这	光泽的	晚上	星星	.

院子里立着一架望远镜，巨大的镜筒向上倾斜，对准那颗闪亮的晨星。

[ðə; ði] [lɔːŋ] [pɔːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel][wʌz; wəz] ['pɑːpjələs] [wɪð; wɪθ] ['tʊrɪsts] ,

The	long	porch	of	the	hotel	was	populous	with	tourists	,
这	长的	门廊	的	这	酒店	曾是	人口众多	和	游客	,

酒店的长廊上挤满了游客。

[huː] [sæt][ɪn] [ʃɔːlz] [ænd; ənd] [ræps] ['ʌndər] [ðə; ði][væst] [əʊvə'ʃædəʊɪŋ] [bʌlk] [ʌv; əv] [mɒn] [blæŋk] ,

who	sat	in	shawls	and	wraps	under	the	vast	overshadowing	bulk	of	Mont	Blanc	,
WHO	卫星	在	披肩	和	卷饼	在下面	这	广阔的	遮蔽	大部分	的	蒙特	布兰克	,

他们身披披肩和围巾，坐在勃朗峰巍峨壮丽的山峰下。

[ænd; ənd] ['gɒsɪp] [ɔːr] ['medɪˌteɪtɪd] .

and	gossiped	or	meditated	.
和	闲聊	或者	冥想	.

然后闲聊或冥想。

['nevər] [dɪd][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [siːm] [soʊ] [kloʊz] ; [ɪts][bɪg] [saɪdz] [siːmd] [æt; ət] [wʌnz] ['veri] ['elboʊ] ,

Never	did	a	mountain	seem	so	close	;	its	big	sides	seemed	at	one's	very	elbow	,
绝不	做过	一个	山	似乎	所以	关闭	;	它是	大的	侧面	似乎	在	一个人的	非常	弯头	,

山峰从未显得如此近在咫尺；它高耸的山坡仿佛就在人的肘边。

[ænd; ənd][ɪts][mə'dʒestɪk][doʊm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɔːftɪ] ['klʌstər] [ʌv; əv]['slendər] [ˌmɪnə'ret] [ðæt] [wɜːr; wər] [ɪts] ['nebəz] ,

and	its	majestic	dome	,	and	the	lofty	cluster	of	slender	minarets	that	were	its	neighbors	,
和	它是	雄伟	穹顶	,	和	这	高远	簇	的	苗条	宣礼塔	那	是	它是	邻居	,

还有它雄伟的圆顶，以及它周围高耸的细长尖塔群。

[siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['ɔːlmoʊst]['oʊvər] [wʌnz] [hed] .

seemed	to	be	almost	over	one's	head	.
似乎	到	是	几乎	超过	一个人的	头	.

似乎有点超出人们的理解范围。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [striːts] , [ænd; ənd][ðə; ði][læmps][wɜːr; wər] ['spɑːrklɪŋ] ['evriwer] ;

It	was	night	in	the	streets	,	and	the	lamps	were	sparkling	everywhere	;
它	曾是	夜晚	在	这	街道	,	和	这	灯	是	闪闪发光	到处	;

街上已是夜色，到处灯火通明；

[ðə; ði] [brɔːd] ['beɪsiːz][ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [diːp] [gluːm] ,

the	broad	bases	and	shoulders	of	the	mountains	were	in	a	deep	gloom	,
这	广阔	基地	和	肩膀	的	这	山脉	是	在	一个	深的	愁云	,

山峦宽阔的底部和肩部笼罩在一片幽暗之中。

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['sʌmits] [swæm][ɪn][ə; eɪ][streɪndʒ] [rɪtʃ] [gloʊ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['riːəli] ['deɪlaɪt] ,

but	their	summits	swam	in	a	strange	rich	glow	which	was	really	daylight	,
但	他们的	峰会	游泳	在	一个	奇怪的	富有的	辉光	哪个	曾是	真的	日光	,

但是它们的峰顶沐浴在一种奇异而浓郁的光芒中，那其实是日光。

[ænd; ənd] [jet] [hæd; həd][ə; eɪ] ['meloʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm]

and	yet	had	a	mellow	something	about	it	which	was	very	different	from
和	然而	有	一个	醇厚	某物	关于	它	哪个	曾是	非常	不同的	从

[ðə; ði][hɑːrd] [waɪt] [gler] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] ['deɪlaɪt] [aɪ][wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə] .

the	hard	white	glare	of	the	kind	of	daylight	I	was	used	to	.
这	难的	白色的	强光	的	这	种类	的	日光	我	曾是	用过的	到	.

但同时又有一种柔和的气息，这与我习惯的那种刺眼的白色日光截然不同。

[ɪts] ['reɪdiəns] [wʌz; wəz] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [klɪr] , [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

Its	radiance	was	strong	and	clear	,	but	at	the	same	time	it	was
它是	辐射	曾是	强的	和	清除	,	但	在	这	相同的	时间	它	曾是

['sɪŋgjələrli] [sɔːft] ,

singularly	soft	,
单独地	柔软的	,

它的光芒强烈而明亮，但同时又异常柔和。

[ænd; ənd] ['spɪrɪtʃuəl] , [ænd; ənd] [bɪ'nɪgnənt] .

and	spiritual	,	and	benignant	.
和	精神	,	和	仁慈的	.

而且具有精神内涵，并且仁慈。

[noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['aʊər; ɑːr] [hɑːrʃ] , [ə'gresɪv] , [ˌriːə'lɪstɪk] ['deɪlaɪt] ;

No	,	it	was	not	our	harsh	,	aggressive	,	realistic	daylight	;
不	,	它	曾是	不是	我们的	残酷的	,	挑衅的	,	实际的	日光	;

不，那不是我们严酷、刺眼、真实的日光；

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['prɑːpərər][tuː; tə][æn; ən] [ɪn'tʃæntɪd] [lænd] — [ɔːr][tuː; tə] ['hev(ə)n] .

it	seemed	properer	to	an	enchanted	land	—	or	to	heaven	.
它	似乎	更合适的	到	一个	迷人的	土地	—	或者	到	天堂	.

它似乎更适合魔法之地——或者天堂。

[aɪ][hæd; həd] [siːn] ['muːnlaɪt] [ænd; ənd] ['deɪlaɪt] [tə'geðər] [bɪ'fɔːr] ,

I	had	seen	moonlight	and	daylight	together	before	,
我	有	已见	月光	和	日光	一起	前	,

我以前见过月光和白昼同时出现的情况。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][nɑːt] [siːn] ['deɪlaɪt] [ænd; ənd] [blæk] [naɪt] ['elboʊ] [tuː; tə] ['elboʊ] [bɪ'fɔːr] .

but	I	had	not	seen	daylight	and	black	night	elbow	to	elbow	before	.
但	我	有	不是	已见	日光	和	黑色的	夜晚	弯头	到	弯头	前	.

但我以前从未同时体验过白昼和黑夜。

[æt; ət] [liːst] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [ðə; ði] ['deɪlaɪt] ['restɪŋ] [ə'pɑːn][æn; ən]['ɑːbʤekt] [sə'fɪʃntli] [kloʊz]

At	least	I	had	not	seen	the	daylight	resting	upon	an	object	sufficiently	close
在	至少	我	有	不是	已见	这	日光	休息	之上	一个	目的	足够	关闭

[æt; ət][hænd] ,

at	hand	,
在	手	,

至少我还没有看到阳光照射在足够近的物体上。

[bɪ'fɔːr] , [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['kɑːntræst] ['stɑːrtlɪŋ] [ænd; ənd][æt; ət][wɔːr][wɪð; wɪθ] ['neɪtʃər] .

before	,	to	make	the	contrast	startling	and	at	war	with	nature	.
前	,	到	制作	这	对比	令人震惊	和	在	战争	和	自然	.

之前，为了制造出惊人的对比，并与自然相悖。

[ðə; ði] ['deɪlaɪt] [pæst] [ə'weɪ] .

The	daylight	passed	away	.
这	日光	通过了	离开	.

天色已晚。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [muːn] [roʊz] [ʌp] [bɪ'haɪnd][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [skaɪ] - ['pɪrsɪŋ] ['fɪŋgərz] [ɔːr] ['pɪnəkəlz]

Presently	the	moon	rose	up	behind	some	of	those	sky	-	piercing	fingers	or	pinnacles
目前	这	月亮	玫瑰	向上	在后面	一些	的	那些	天空	-	冲孔	手指	或者	巅峰

[ʌv; əv] [ber] [rɑːk] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]['spoʊkən] — [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [left] [ʌv; əv]

of	bare	rock	of	which	I	have	spoken	—	they	were	a	little	to	the	left	of
的	裸	岩石	的	哪个	我	有	说	—	他们	是	一个	小的	到	这	左边	的

[ðə; ði] [krest] [ʌv; əv] [mɒn] [blæŋk] ,

the	crest	of	Mont	Blanc	,
这	波峰	的	蒙特	布兰克	,

这时，月亮从我刚才提到的那些直插云霄的裸露岩峰或尖峰后面升了起来——它们位于勃朗峰山脊的左侧不远处。

[ænd; ənd] [raɪt] ['oʊvər]['aʊər; ɑːr] ['hedz] — [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['kudnt] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [klaɪm] [haɪ] [ɪ'nʌf]

and	right	over	our	heads	—	but	she	couldn't	manage	to	climb	high	enough
和	正确的	超过	我们的	头部	—	但	她	不能	管理	到	爬	高的	足够的

[tɔːrd] ['hev(ə)n] [tuː; tə][get] [ɪn'taɪərli] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] .

toward	heaven	to	get	entirely	above	them	.
朝向	天堂	到	得到	完全	多于	他们	.

就在我们头顶上方——但她却无法爬到足够高的地方，完全凌驾于我们之上。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [ɑːrtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ʌpər] [θɜːrd] , [ə'keɪʒ(ə)nəli] ,

She	would	show	the	glittering	arch	of	her	upper	third	,	occasionally	,
她	会	展示	这	闪闪发光	拱	的	她	上	第三	,	偶尔	,

她偶尔会露出上三分之一处闪闪发光的眉峰。

[ænd; ənd] [skreɪp] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɔːŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['koʊmˌlaɪk] [roʊ] ; ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] ['pɪnək(ə)l] [stʊd]

and	scrape	it	along	behind	the	comblike	row	;	sometimes	a	pinnacle	stood
和	刮	它	沿着	在后面	这	梳状	排	;	有时	一个	巅峰	站立

[streɪt] [ʌp] ,

straight	up	,
直的	向上	,

并沿着梳状突起的后面刮擦；有时会形成一个直立的尖峰，

[laɪk] [ə; eɪ] [ˌstætʃu'et] [ʌv; əv] ['ebəni] , [ə'genst] [ðæt] ['glɪtərɪŋ] [waɪt] [ʃiːld] ,

like	a	statuette	of	ebony	,	against	that	glittering	white	shield	,
喜欢	一个	塑像	的	乌木	,	反对	那	闪闪发光	白色的	盾	,

就像一尊乌木小雕像，映衬着那闪闪发光的白色盾牌。

[ðen] [siːmd] [tuː; tə] [glaɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ɪts] [oʊn] [voʊ'lɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['paʊər] ,

then	seemed	to	glide	out	of	it	by	its	own	volition	and	power	,
然后	似乎	到	滑行	出去	的	它	经过	它是自己的		意志	和	力量	,

然后似乎凭借自身的意志和力量滑出了那里，

[ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][dɪm] ['spektər] ,
and **become** **a** **dim** **specter** **,**
和 变得 一个 暗淡 幽灵 ,

变成一个模糊的幽灵，

[waɪl] [ðə; ði][nekst] ['pɪnək(ə)l] [glaidid]['ɪntuː][ɪts] [pleɪs] [ænd; ənd] [blɔtid] [ðə; ði] ['spɑːtləs] [dɪsk][wɪð; wɪθ]
while **the** **next** **pinnacle** **glided** **into** **its** **place** **and** **blotted** **the** **spotless** **disk** **with**
尽管 这 下一个 巅峰 滑翔 进入 它是 地方 和 印迹 这 一尘不染 磁盘 和
[ðə; ði] [blæk] [ˌeksklə'meɪʃn] - [pɔɪnt] [ʌv; əv][ɪts] ['prez(ə)ns] .
the **black** **exclamation** **-** **point** **of** **its** **presence** **.**
这 黑色的 感叹 - 观点 的 它是 在场 .

而下一个山峰滑入其应有的位置，用它存在的黑色感叹号玷污了洁净的圆盘。

[ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][wʌn] ['pɪnək(ə)l] [tʊk] [ðə; ði] ['ʃeɪpli] , [kliːn] - [kʌt] [fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['ræbɪts] [hed] ,
The **top** **of** **one** **pinnacle** **took** **the** **shapely** **,** **clean** **-** **cut** **form** **of** **a** **rabbit's** **head** **,**
这 顶部 的 一 巅峰 采取 这 优美 , 干净的 - 切 形式 的 一个 兔子的 头 ,

其中一座山峰的顶部形状优美，轮廓分明，酷似兔子的头部。

[ɪn][ðə; ði] ['ɪŋki] [ˌsɪlu'et] , [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['restɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [muːn] .
in **the** **inkiest** **silhouette** **,** **while** **it** **rested** **against** **the** **moon** **.**
在 这 墨色 轮廓 , 尽管 它 休息 反对 这 月亮 .

它倚靠在月亮上，轮廓如墨般深邃。

[ðə; ði] [ˌʌnɪ'luːmɪnd] [piːks] [ænd; ənd] [ˌmɪnə'ret] ,
The **unillumined** **peaks** **and** **minarets** **,**
这 未照明的 高峰 和 宣礼塔 ,

未被照亮的山峰和尖塔，

['hʌvər] [veɪg] [ænd; ənd] ['fæntəm] - [laɪk] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es] [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['peɪnfəli]
hovering **vague** **and** **phantom** **-** **like** **above** **us** **while** **the** **others** **were** **painfully**
悬停 模糊的 和 幻影 - 喜欢 多于 我们 尽管 这 其他的 是 痛苦地
[waɪt] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] [ænd; ənd] ['muːnlaɪt] ,
white **and** **strong** **with** **snow** **and** **moonlight** **,**
白色的 和 强的 和 雪 和 月光 ,

而其他的则在雪和月光的映衬下显得格外洁白明亮，它们则像幽灵般在我们上方若隐若现地盘旋着。

[meɪd] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [ɪ'fekt] .
made **a** **peculiar** **effect** **.**
制成 一个 奇特 影响 .

产生了奇特的效果。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [muːn] , ['hævɪŋ] [pæst] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] ['pɪnəkəlz] ,
But **when** **the** **moon** **,** **having** **passed** **the** **line** **of** **pinnacles** **,**
但 什么时候 这 月亮 , 拥有 通过了 这 线 的 巅峰 ,

但是当月亮越过山峰线之后，

[wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [stuː'pendəs] [waɪt] [swel] [ʌv; əv] [mɒn] [blæŋk] ,
was **hidden** **behind** **the** **stupendous** **white** **swell** **of** **Mont** **Blanc** **,**
曾是 隐 在后面 这 惊人的 白色的 膨胀 的 蒙特 布兰克 ,

它隐藏在勃朗峰雄伟的白色山峰背后，

[ðə; ði] ['mæstərpiːs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wʌz; wəz] [flʌŋ] [ɑːn][ðə; ði]['kænvəs] .
the **masterpiece** **of** **the** **evening** **was** **flung** **on** **the** **canvas** **.**
这 杰作 的 这 晚上 曾是 扔 在 这 帆布 .

当晚的杰作被倾泻在画布上。

[ə; eɪ] [rɪtʃ] ['griːnɪʃ] ['reɪdiəns] [spræŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,
A **rich** **greenish** **radiance** **sprang** **into** **the** **sky** **from** **behind** **the** **mountain** **,**
一个 富有的 绿绿色 辐射 弹簧 进入 这 天空 从 在后面 这 山 ,

山后升起一道浓郁的绿色光芒，直冲云霄。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [sʌm; səm] ['eri] [ʃredz] [ænd; ənd] ['rɪbənz] [ʌv; əv]['veɪpər] ['floʊtɪd] [ə'baʊt] ,

and	in	this	some	airy	shreds	and	ribbons	of	vapor	floated	about	,
和	在	这	一些	轻盈的	碎屑	和	丝带	的	汽	漂浮	关于	,

其中还飘荡着一些轻盈的雾气碎片和丝状物。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [streɪndʒ] [tɪnt] , [went] ['weɪvɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] [laɪk] [peɪl] [griːn] [fleɪmz] .

and	being	flushed	with	that	strange	tint	,	went	waving	to	and	fro	like	pale	green	flames	.
和	存在	酡	和	那	奇怪的	着色	,	去	挥手	到	和	弗	喜欢	苍白	绿色的	火焰	.

脸颊泛起那奇异的色彩，像淡绿色的火焰一样来回挥舞。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] ,

After	a	while	,
后	一个	尽管	,

一段时间后，

[英 ['reɪdɪeɪtɪŋ] 美 ['reɪdɪeɪtɪŋ][baːz] — [væst] ['brɔːdnɪŋ] [fæn] - [ʃeɪpt] ['ʃæˌdoʊz] — [gruː] [ʌp][ænd; ənd] [stretʃt] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ziːnɪθ] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .

radiating	bars	—	vast	broadening	fan	-	shaped	shadows	—	grew	up	and	stretched	away	to	the	zenith	from	behind	the	mountain	.
散热	酒吧	—	广阔的	扩大	扇子	-	形状	阴影	—	生长	向上	和	拉伸	离开	到	这	天顶	从	在后面	这	山	.

放射状的条状物——巨大的、不断扩展的扇形阴影——从山后向上延伸到山顶。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['spektək(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [wʌnz] [breθ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wʌndər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [sə'blɪmətɪ] .

It	was	a	spectacle	to	take	one's	breath	,	for	the	wonder	of	it	,	and	the	sublimity	.
它	曾是	一个	奇观	到	拿	一个人的	气息	,	为了	这	想知道	的	它	,	和	这	崇高	.

那景象令人屏息，因为它的奇妙和崇高。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[ðoʊz] ['maɪti] [baːz][ʌv; əv] ['ɔːltərnət] [laɪt] [ænd; ənd] ['ʃædoʊ] ['striːmɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] [ðæt] [dɑːrk][ænd; ənd] [prə'dɪdʒəs] [fɔːrm][ænd; ənd] ['ɔkjupaɪŋ] [ðə; ði][hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [dʌl] [ænd; ənd] [oʊ'peɪk] ['hevəns] ,

those	mighty	bars	of	alternate	light	and	shadow	streaming	up	from	behind	that	dark	and	prodigious	form	and	occupying	the	half	of	the	dull	and	opaque	heavens	,
那些	强大的	酒吧	的	备用	光	和	阴影	流媒体	向上	从	在后面	那	黑暗的	和	惊人	形式	和	占领	这	一半	的	这	乏味的	和	不透明	天	,

那些光影交错的强大光柱从那黑暗而庞大的身影背后涌出，占据了半边昏暗不透明的天空。

[wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [ɪm'poʊzɪŋ] [ænd; ənd] [ɪm'presɪv] ['mɑːrv(ə)l][aɪ][hæd; həd]['evər] [lʊkt] [ə'pɑːn] .

was	the	most	imposing	and	impressive	marvel	I	had	ever	looked	upon	.
曾是	这	最多	气势磅礴	和	感人的	奇迹	我	有	曾经	看起来	之上	.

那是我见过的最壮观、最令人印象深刻的奇观。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['sɪməli][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [ɪz][laɪk][ˌaɪ 'tiː] .

There	is	no	simile	for	it	,	for	nothing	is	like	it	.
那里	是	不	明喻	为了	它	,	为了	没有什么	是	喜欢	它	.

它无可比拟，因为世上没有任何东西可以与之媲美。

[ɪf] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [hæd; həd] [æskt] [ˌem 'iː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sed] ,

If	a	child	had	asked	me	what	it	was	,	I	should	have	said	,
如果	一个	孩子	有	问	我	什么	它	曾是	,	我	应该	有	说	,

如果一个孩子问我那是什么，我应该说：

" ['hʌmb(ə)l] [jɔːr'self] , [ɪn] [ðɪs] ['prez(ə)ns] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ðɪ] ['glɔːri] ['floʊɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] ['hɪd(ə)n] [hed]

"	Humble	yourself	,	in	this	presence	,	it	is	the	glory	flowing	from	the	hidden	head
"	谦逊的	你自己	,	在	这	在场	,	它	是	这	荣耀	流动	从	这	隐	头

[ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [kri'eɪtər] .

of	the	Creator	.
的	这	创作者	.

“在这荣耀面前，要谦卑自己，因为这是造物主隐秘的头颅所流淌的荣耀。”

" [wʌn] [fɔːlz] ['ʃɔːrtər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [truːθ] [ðæn; ðən] [ðæt] , ['sʌmtaɪmz] ,

"	One	falls	shorter	of	the	truth	than	that	,	sometimes	,
"	一	瀑布	较短	的	这	真相	比	那	,	有时	,

“有时候，人们对真相的理解会比这更肤浅。”

[ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] ['mistəriz] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] .

in	trying	to	explain	mysteries	to	the	little	people	.
在	尝试	到	解释	谜团	到	这	小的	人们	.

试图向小人们解释神秘事物。

[aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [ðə; ðɪ] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɔː] - [kəm'pelɪŋ] ['mɪrək(ə)l] [baɪ] [ɪn'kwaɪərɪŋ] ,

I	could	have	found	out	the	cause	of	this	awe	-	compelling	miracle	by	inquiring	,
我	可以	有	成立	出去	这	原因	的	这	敬畏	-	引人注目的	奇迹	经过	查询	,

我本可以通过询问来找出这个令人惊叹的奇迹的原因，

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [ɪn'friːkwənt] [æt; ət] [mɒn]

for	it	is	not	infrequent	at	Mont
为了	它	是	不是	不频繁	在	蒙特

因为在蒙特，这种情况并不少见。

[blæŋk] , — [bʌt; bət]

Blanc	,	—	but
布兰克	,	—	但

布兰克，——但是

[aɪ] [dɪd] [nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [noʊ] .

I	did	not	wish	to	know	.
我	做过	不是	希望	到	知道	.

我不想知道。

[wiː; wi] [hæv; həv] [nɑːt] [ðə; ðɪ] ['revərənt] ['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] ['reɪnboʊ] [ðæt] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [hæz; həz] ,

We	have	not	the	reverent	feeling	for	the	rainbow	that	a	savage	has	,
我们	有	不是	这	虔诚的	感觉	为了	这	彩虹	那	一个	野蛮的	有	,

我们不像野蛮人那样对彩虹怀有敬畏之心。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wiː; wi] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [meɪd] .

because	we	know	how	it	is	made	.
因为	我们	知道	如何	它	是	制成	.

因为我们知道它是怎么做出来的。

[wiː; wi] [hæv; həv] [lɔːst] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [wiː; wi] [geɪnd] [baɪ] ['praɪɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] ['mætər] .

We	have	lost	as	much	as	we	gained	by	prying	into	the	matter	.
我们	有	丢失的	作为	很多	作为	我们	获得	经过	窥探	进入	这	事情	.

我们越是深入探究此事，损失就越大。

[wiː; wi] [tʊk] [ə; eɪ] [wɔːk] [daʊn] [striːt] , [ə; eɪ] [blɑːk] [ɔːr] [tuː] ,

We	took	a	walk	down	street	,	a	block	or	two	,
我们	采取	一个	走	向下	街道	,	一个	堵塞	或者	二	,

我们沿着街道走了一两个街区，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [fɔːr] [striːts] [met] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['prɪnsəp(ə)l] [ʃɑːps] [wɜːr; wər] ['klʌstərd] ,

and	a	place	where	four	streets	met	and	the	principal	shops	were	clustered	,
和	一个	地方	在哪里	四	街道	遇见	和	这	主要的	商店	是	聚类	,

这里是四条街道的交汇处，也是主要商店的聚集地。

[faʊnd] [ðə; ðɪ] [gruːps] [ʌv; əv] [men] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['roʊdweɪ] ['θɪkər] [ðæn; ðən] ['evər] — [fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz]

found	the	groups	of	men	in	the	roadway	thicker	than	ever	—	for	this	was
成立	这	团体	的	男人	在	这	道路	较厚	比	曾经	—	为了	这	曾是

[ðə; ðɪ] [ɪks'ʧeɪndʒ] [ʌv; əv] ['ʃæməniː] .

the	Exchange	of	Chamonix	.
这	交换	的	霞慕尼	.

发现路上的人群比以往任何时候都更加密集——因为这就是沙莫尼大交换。

[ðiːz] [men] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['kɑːstuːmz] [ʌv; əv] [gaɪdz] [ænd; ənd] ['pɔːtəz] , [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [ðer; ðər]

These	men	were	in	the	costumes	of	guides	and	porters	,	and	were	there
这些	男人	是	在	这	服装	的	指南	和	搬运工	,	和	是	那里

[tuː; tə] [biː; bi] [haɪrd] .

to	be	hired	.
到	是	雇用	.

这些人身穿导游和搬运工的服装，是来招人的。

[ðə; ðɪ] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] [ðæt] [greɪt] ['pɜːrsənɪdʒ] , [ðə; ðɪ] [gaɪd] - [ɪn] - [ʧiːf] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['ʃæməniː] [gɪld]

The	office	of	that	great	personage	,	the	Guide	-	in	-	Chief	of	the	Chamonix	Guild
这	办公室	的	那	伟大的	人士	,	这	指导	-	在	-	首席	的	这	霞慕尼	公会

[ʌv; əv] [gaɪdz] , [wʌz; wəz] [nɪr] [baɪ] .

of	Guides	,	was	near	by	.
的	指南	,	曾是	靠近	经过	.

那位伟人——霞慕尼导游协会总导游的办公室就在附近。

[ðɪs] [gɪld] [ɪz] [ə; eɪ] [kloʊz] [ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪz] ['gʌvənd] [baɪ] [strɪkt] [lɔːz] .

This	guild	is	a	close	corporation	,	and	is	governed	by	strict	laws	.
这	公会	是	一个	关闭	公司	,	和	是	受统治	经过	严格的	法律	.

这个公会是一个封闭式组织，并受严格的法律约束。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['meni] [ɪk'skɜːrʒ(ə)n] ['ruːts, 'raʊts, 'rʊts] , [sʌm; səm] ['deɪndʒərəs] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [nɑːt] ,

There	are	many	excursion	routes	,	some	dangerous	and	some	not	,
那里	是	许多	短途旅行	路线	,	一些	危险的	和	一些	不是	,

有很多游览路线，有些危险，有些则不危险。

[sʌm; səm] [ðæt] [kæn; kən] [biː; bi] [meɪd] ['seɪfli] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [gaɪd] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ðæt] ['kænɑːt] .

some	that	can	be	made	safely	without	a	guide	,	and	some	that	cannot	.
一些	那	能	是	制成	安全	没有	一个	指导	,	和	一些	那	不能	.

有些无需指导即可安全完成，有些则不行。

[ðə; ðɪ] ['bjʊroʊ] [dɪ'təːmɪnz] [ðiːz] [θɪŋz] .

The	bureau	determines	these	things	.
这	局	决定	这些	事物	.

这些事情由管理局决定。

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'saɪdz] [ðæt] [ə; eɪ] [gaɪd] [ɪz] ['nesəseri] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [fər'bɪdn] [tuː; tə] [goʊ] [wɪ'ðaʊt]

Where	it	decides	that	a	guide	is	necessary	,	you	are	forbidden	to	go	without
在哪里	它	决定	那	一个	指导	是	必要的	,	你	是	禁止	到	去	没有

[wʌn] .

one	.
一	.

如果当局认为必须有向导，那么没有向导你就不允许进入。

['niːðər] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ə'laʊd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['vɪktɪm] [ʌv; əv] [ɪk'stɔːrʃ(ə)n] :

Neither	are	you	allowed	to	be	a	victim	of	extortion	:
两者都不	是	你	允许	到	是	一个	受害者	的	勒索	:

你也不应该成为敲诈勒索的受害者：

[ðə; ði] [lɔ:] [steɪts] [wʌt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][tu:; tə] [peɪ] .

the	law	states	what	you	are	to	pay	.
这	法律	各州	什么	你	是	到	支付	.

法律规定了你应该支付的金额。

[ðə; ði] [gaɪdz] [sɜ:rv] [ɪn][roʊ'teɪʃ(ə)n] ;

The	guides	serve	in	rotation	;
这	指南	服务	在	旋转	;

导游轮流值班；

[ju:; jʊ] ['kænɑ:t] [sɪ'lekt] [ðə; ði][mæn] [hu:] [ɪz][tu:; tə] [teɪk] [jʊr; jər] [laɪf] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][hændz] ,

you	cannot	select	the	man	who	is	to	take	your	life	into	his	hands	,
你	不能	选择	这	男人	WHO	是	到	拿	你的	生活	进入	他的	双手	,

你无法选择那个将要掌控你生命的人。

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði] [wɜ:rst] [ɪn][ðə; ði][lɑ:t] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][hɪz; ɪz][tɜ:rn] .

you	must	take	the	worst	in	the	lot	,	if	it	is	his	turn	.
你	必须	拿	这	最差	在	这	很多	,	如果	它	是	他的	转动	.

如果轮到他，你必须接受其中最糟糕的那一个。

[ə; eɪ] ['gaɪdz] [fi:] ['reɪndʒɪz][ɔ:l][ðə; ði] [weɪ] [ʌp][frʌm; frəm][ə; eɪ][hæf] - ['dɑ:lər] ([fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['traɪflɪŋ]

A	guide's	fee	ranges	all	the	way	up	from	a	half	-	dollar	(	for	some	trifling
一个	指南	费用	范围	全部	这	方式	向上	从	一个	一半	-	美元	(	为了	一些	琐事

[ɪk'skɜ:rʒ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] [rɑ:dz]) [tu:; tə] ['twenti] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] ,

excursion	of	a	few	rods	)	to	twenty	dollars	,
短途旅行	的	一个	很少	杆	)	到	二十	美元	,

向导的费用从五十分之一美元（带你进行几竿的短途旅行）到二十美元不等。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['dɪstəns] ['trævəst] [ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] .

according	to	the	distance	traversed	and	the	nature	of	the	ground	.
根据	到	这	距离	穿越	和	这	自然	的	这	地面	.

根据行进距离和地形情况而定。

[ə; eɪ] ['gaɪdz] [fi:] [fɔ:r; fər] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv] [mɒn] [blæŋk][ænd; ənd] [bæk]

A	guide's	fee	for	taking	a	person	to	the	summit	of	Mont	Blanc	and	back
一个	指南	费用	为了	采取	一个	人	到	这	首脑	的	蒙特	布兰克	和	后退

,

,

,

向导带人登顶勃朗峰并返回的费用，

[ɪz] ['twenti] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] — [ænd; ənd][hi:; hi] [əːnz] [ˌaɪ 'ti:] .

is	twenty	dollars	—	and	he	earns	it	.
是	二十	美元	—	和	他	收入	它	.

二十美元——这是他挣来的。

[ðə; ði] [taɪm] [ɪm'plɔɪd] [ɪz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [θri:] [deɪz] ,

The	time	employed	is	usually	three	days	,
这	时间	受雇	是	通常	三	天	,

通常需要三天时间，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [ɪ'nʌf] ['ɜ:rli] ['raɪzɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][mæn][fɑ:r] [mɔ:r] " ['helθi]

and	there	is	enough	early	rising	in	it	to	make	a	man	far	more	"	healthy
和	那里	是	足够的	早期的	上升	在	它	到	制作	一个	男人	远的	更多的	"	健康

[ænd; ənd] ['welθi] [ænd; ənd] [waɪz] " [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn][mæn][hæz; həz] ['eni] [raɪt] [tu:; tə][bi:; bi] .

and	wealthy	and	wise	"	than	any	one	man	has	any	right	to	be	.
和	富裕	和	明智的	"	比	任何	一	男人	有	任何	正确的	到	是	.

其中大量的早起时间足以使一个人变得比任何人都"健康、富有和睿智"得多，而这完全是任何人都没有资格拥有的。

[ðə; ði] ['pɔrtɚz] [fi:] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪm] [trɪp] [ɪz] [ten] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] .

The	porter's	fee	for	the	same	trip	is	ten	dollars	.
这	搬运工	费用	为了	这	相同的	旅行	是	十	美元	.

同样的行程，搬运工的费用是十美元。

['sevrəl] [fu:lz] — [noʊ] , [aɪ] [mi:n] ['sevrəl] ['tʊrɪsts] — ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][goʊ] [tə'geðər] , [ænd; ənd][dɪ'vaɪd]

Several	fools	—	no	,	I	mean	several	tourists	—	usually	go	together	,	and	divide
一些	傻瓜	—	不	,	我	意思是	一些	游客	—	通常	去	一起	,	和	划分

[ʌp][ðə; ði] [ɪk'spens] ,

up	the	expense	,
向上	这	费用	,

几个傻瓜——不，我是说几个游客——通常会结伴而行，分摊费用。

[ænd; ənd] [ðʌs] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [laɪt] ; [fɔ:r; fər] [ɪf] ['oʊnli][wʌn][ef] — ['tʊrɪst] , [aɪ] [mi:n] — [went] ,

and	thus	make	it	light	;	for	if	only	one	f	—	tourist	,	I	mean	—	went	,
和	因此	制作	它	光	;	为了	如果	仅有的	一	f	—	游客	,	我	意思是	—	去	,

这样就能减轻负担；因为如果只有一个游客——我是说，一个游客——去的话，

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][hæv; həv] ['sevrəl] [gaɪdz] [ænd; ənd] ['pɔ:təz] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [meɪk]

he	would	have	to	have	several	guides	and	porters	,	and	that	would	make
他	会	有	到	有	一些	指南	和	搬运工	,	和	那	会	制作

[ðə; ði] ['mætər] ['kɔ:stli] .

the	matter	costly	.
这	事情	昂贵	.

他需要雇佣几名向导和搬运工，这样一来，费用就会很高。

[wi:; wi] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] ['tʃi:fs] ['ɑ:fɪs] .

We	went	into	the	Chief's	office	.
我们	去	进入	这	酋长的	办公室	.

我们去了局长办公室。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][mæps][ʌv; əv] ['maʊntnz] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:lz] ; ['ɔ:lsoʊ][wʌn][ɔ:r] [tu:] ['lɪθəgræf] [ʌv; əv]

There	were	maps	of	mountains	on	the	walls	;	also	one	or	two	lithographs	of
那里	是	地图	的	山脉	在	这	墙壁	;	还	一	或者	二	石版画	的

['selɪbreɪtɪd] [gaɪdz] ,

celebrated	guides	,
著名	指南	,

墙上挂着山脉地图；还有一两幅著名向导的石版画。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɔ:rtrət] [ʌv; əv][ðə; ði] ['saɪəntɪst] [di:] [soʊ'sjʊ] .

and	a	portrait	of	the	scientist	De	Saussure	.
和	一个	肖像	的	这	科学家	德	索绪尔	.

还有科学家索绪尔的肖像。

[ɪn] [glæs] ['keɪsɪz][wɜ:r; wər][sʌm; səm]['leɪb(ə)ld] ['frægmənts] [ʌv; əv] [bu:ts] [ænd; ənd] [bə'tɑ:n] ,

In	glass	cases	were	some	labeled	fragments	of	boots	and	batons	,
在	玻璃	案例	是	一些	标签	片段	的	靴子	和	警棍	,

玻璃柜里陈列着一些贴有标签的靴子和警棍碎片。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [sə'dʒestɪv] ['relɪks][ænd; ənd] [rɪ'membrənsɪz] [ʌv; əv] ['kæʒuəltiz] [ɑ:n] [maʊnt] [blæŋk] .

and	other	suggestive	relics	and	remembrances	of	casualties	on	Mount	Blanc	.
和	其他	暗示性的	遗物	和	回忆	的	伤亡	在	山	布兰克	.

以及其他令人联想起勃朗峰上伤亡者的遗物和纪念物。

[ɪn][ə; eɪ] [bʊk] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [ə'sents] [wɪtʃ] [hæv; həv]['evər] [bɪn] [meɪd] ,

In	a	book	was	a	record	of	all	the	ascents	which	have	ever	been	made	,
在	一个	书	曾是	一个	记录	的	全部	这	上升	哪个	有	曾经	到过	制成	,

一本书里记录了人类历史上所有的登山记录。

[bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌɛnˌoʊ'ɛs] . [wʌn][ænd; ənd][ˌtu:'tu:] — ['bi:ɪŋ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ʒɑ:k,dʒeiks]['bælmæt][ænd; ənd]

beginning	with	Nos	.	1	and	2	—	being	those	of	Jacques	Balmat	and
开始	和	编号	.	1	和	2	—	存在	那些	的	雅克	巴尔马特	和

[di:] [soʊ'sjʊ] ,

De	Saussure	,
德	索绪尔	,

首先是排名第一和第二的——分别是雅克·巴尔马和德·索绪尔的作品，

[ɪn] - , [ænd; ənd] ['endɪŋ] [wɪð; wɪθ][noʊ] . - , [wɪtʃ] ['wɔznt] [koʊld] [jet] .

in	1787	,	and	ending	with	No	.	685	,	which	wasn't	cold	yet	.
在	-	,	和	结束	和	不	.	-	,	哪个	不是	寒冷的	然而	.

始于 1787 年，以第 685 号结束，当时天气还不冷。

[ɪn][fækt][noʊ] . - [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['teɪbl] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['preʃəs]

In	fact	No	.	685	was	standing	by	the	official	table	waiting	to	receive	the	precious
在	事实	不	.	-	曾是	常设	经过	这	官方的	桌子	等待	到	收到	这	宝贵的

[ə'fɪʃ(ə)l] [dɪ'ploʊmə] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [pruːv] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['dʒɜːrmən] ['haʊshoʊld] [ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz]

official	diploma	which	should	prove	to	his	German	household	and	to	his
官方的	文凭	哪个	应该	证明	到	他的	德语	家庭	和	到	他的

[dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][wʌns] [bɪn] [ˌɪndɪ'skriːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [klaɪm] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp]

descendants	that	he	had	once	been	indiscreet	enough	to	climb	to	the	top
后代	那	他	有	一次	到过	轻率	足够的	到	爬	到	这	顶部

[ʌv; əv] [mɒn] [blæŋk] .

of	Mont	Blanc	.
的	蒙特	布兰克	.

事实上，685号当时正站在官方桌旁，等待领取那份珍贵的官方证书，这份证书将向他的德国家人和后代证明，他曾经胆大妄为地攀登到了勃朗峰之巅。

[hiː; hi] [lʊkt] ['veri] ['hæpi] [wen] [hiː; hi][gɑːt][hɪz; ɪz]['dɑːkjumənt] ; [ɪn][fækt] ,

He	looked	very	happy	when	he	got	his	document	;	in	fact	,
他	看起来	非常	快乐的	什么时候	他	得到	他的	文档	;	在	事实	,

他拿到文件时看起来非常高兴；事实上，

[hiː; hi] [spoʊk] [ʌp][ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hæpi] .

he	spoke	up	and	said	he	WAS	happy	.
他	辐	向上	和	说	他	曾是	快乐的	.

他开口说他很高兴。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [bai] [ə; eɪ][dɪ'ploʊmə][fɔːr; fər][æn; ən][ɪn'vælɪd] [frend] [æt; ət] [hoʊm] [huː] [hæd; həd] ['nevər]

I	tried	to	buy	a	diploma	for	an	invalid	friend	at	home	who	had	never
我	尝试	到	买	一个	文凭	为了	一个	无效的	朋友	在	家	WHO	有	绝不

['trævld] ,

traveled	,
旅行	,

我试图为一位从未出过国、卧病在床的朋友购买一张文凭。

[ænd; ənd] [huːz] [dɪ'zaɪər][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf][hæz; həz] [bɪn] [tuː; tə] [ə'send] [mɒn] [blæŋk] ,

and	whose	desire	all	his	life	has	been	to	ascend	Mont	Blanc	,
和	谁	欲望	全部	他的	生活	有	到过	到	上升	蒙特	布兰克	,

他毕生的愿望就是攀登勃朗峰。

[bʌt; bət][ðə; ði] [gaɪd] - [ɪn] - [tʃiːf] ['ræðər] ['ɪnsələntli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [sel] [ˌem 'iː][wʌn] .

but	the	Guide	-	in	-	Chief	rather	insolently	refused	to	sell	me	one	.
但	这	指导	-	在	-	首席	相当	傲慢地	拒绝	到	卖	我	一	.

但领班却傲慢地拒绝卖给我一个。

[aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'fendɪd] .

I	was	very	much	offended	.
我	曾是	非常	很多	被冒犯了	.

我感到非常生气。

[aɪ] [sed] [aɪ][dɪd][nɑːt] [prə'poʊz] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'skrɪmɪneɪtɪd] [ə'genst] [ɑːn][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][maɪ]

I	said	I	did	not	propose	to	be	discriminated	against	on	the	account	of	my
我	说	我	做过	不是	提出	到	是	歧视	反对	在	这	帐户	的	我的

[ˌnæʃə'nælətɪ] ;

nationality	;
国籍	;

我说过，我不打算因为我的国籍而受到歧视；

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst][soʊld][ə; eɪ][dɪ'ploʊmə][tuː; tə] [ðɪs] ['dʒɜːrmən]['dʒent(ə)lmən] ,

that	he	had	just	sold	a	diploma	to	this	German	gentleman	,
那	他	有	只是	卖	一个	文凭	到	这	德语	绅士	,

他刚刚把一张文凭卖给了这位德国先生。

[ænd; ənd][maɪ] ['mʌni] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [æz; əz][hɪz; ɪz] ;

and	my	money	was	a	good	as	his	;
和	我的	钱	曾是	一个	好的	作为	他的	;

我的钱和他的一样好；

[aɪ] [wʊd] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi] ['kudnt] [kiːp] [hɪz; ɪz] [ʃɑːp] [fɔːr; fər] ['dʒɜːmənz] [ænd; ənd][dɪ'naɪ]

I	would	see	to	it	that	he	couldn't	keep	his	shop	for	Germans	and	deny
我	会	看	到	它	那	他	不能	保持	他的	店铺	为了	德国人	和	否定

[hɪz; ɪz] [prə'duːs] [tuː; tə] [ə'mɛrɪkənz] ;

his	produce	to	Americans	;
他的	生产	到	美国人	;

我会确保他不能只为德国人开店，而拒绝向美国人出售他的产品；

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv][hɪz; ɪz]['laɪs(ə)ns]['teɪkən] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] ['drɑːpɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

I	would	have	his	license	taken	away	from	him	at	the	dropping	of	a
我	会	有	他的	执照	已采取	离开	从	他	在	这	下降	的	一个

['hæŋkərtʃɪf] ;

handkerchief	;
手帕	;

哪怕他掉了一块手帕，我也会吊销他的驾照；

[ɪf] [fræns] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [breɪk] [hɪm; ɪm] ,

if	France	refused	to	break	him	,
如果	法国	拒绝	到	休息	他	,

如果法国拒绝击垮他，

[aɪ] [wʊd] [meɪk] [æn; ən] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] ['mætər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [brɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][wɔːr] ;

I	would	make	an	international	matter	of	it	and	bring	on	a	war	;
我	会	制作	一个	国际的	事情	的	它	和	带来	在	一个	战争	;

我会将此事上升为国际事件，引发战争；

[ðə; ði] [sɔɪl] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [drentʃt] [wɪð; wɪθ] [blʌd] ; [ænd; ənd][nɑːt]['oʊnli] [ðæt] ,

the	soil	should	be	drenched	with	blood	;	and	not	only	that	,
这	土壤	应该	是	湿透了	和	血	;	和	不是	仅有的	那	,

土地应该被鲜血浸透；不仅如此，

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [set] [ʌp] [æn; ən] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [ʃoʊ] [ænd; ənd] [sel] [dɪ'ploʊməz][æt; ət] [hæf] [praɪs] .

but	I	would	set	up	an	opposition	show	and	sell	diplomas	at	half	price	.
但	我	会	放	向上	一个	反对	展示	和	卖	文凭	在	一半	价格	.

但我会举办一场反对展，并以半价出售文凭。

[fɔːr; fər] [tuː] [sents] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ðiːz] [θɪŋz] , [tuː] ; [bʌt; bət]['noʊbɑːdi] ['ɔːfərd] [ˌem 'iː] [tuː]

For	two	cents	I	would	have	done	these	things	,	too	;	but	nobody	offered	me	two
为了	二	分	我	会	有	完毕	这些	事物	,	也	;	但	无人	提供	我	二

[sents] .

cents	.
分	.

只要给我两分钱，我也会做这些事；但是没有人给我两分钱。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [muːv] [ðæt] ['dʒɜːmənz] ['fiːlɪŋz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [dʌn] ;

I	tried	to	move	that	German's	feelings	,	but	it	could	not	be	done	;
我	尝试	到	移动	那	德国人的	情怀	,	但	它	可以	不是	是	完毕	;

我试图打动那个德国人的感情，但没能做到；

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [gɪv] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz][dɪ'ploʊmə] , ['niːðər] [wʊd] [hiː; hi] [sel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .

he	would	not	give	me	his	diploma	,	neither	would	he	sell	it	to	me	.
他	会	不是	给	我	他的	文凭	,	两者都不	会	他	卖	它	到	我	.

他既不肯把毕业证给我，也不肯卖给我。

[aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm][maɪ] [frend] [wʌz; wəz] [sɪk] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [kʌm] [hɪm'self] ,

I	TOLD	him	my	friend	was	sick	and	could	not	come	himself	,
我	讲述	他	我的	朋友	曾是	生病的	和	可以	不是	来	他自己	,

我告诉他我朋友生病了，不能亲自过来。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ker] [ə; eɪ] - ['pfenɪg] ,

but	he	said	he	did	not	care	a	VERDAMMTES	PFENNIG	,
但	他	说	他	做过	不是	关心	一个	-	芬尼	,

但他说他毫不在乎，一分钱也不在乎。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [hɪz; ɪz][dɪ'ploʊmə][fɔːr; fər] [hɪm'self] — [dɪd][aɪ] [sə'poʊz] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [rɪsk]

he	wanted	his	diploma	for	himself	—	did	I	suppose	he	was	going	to	risk
他	通缉	他的	文凭	为了	他自己	—	做过	我	认为	他	曾是	去	到	风险

[hɪz; ɪz] [nek] [fɔːr; fər] [ðæt] [θɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] [sɪk] ['streɪndʒər] ?

his	neck	for	that	thing	and	then	give	it	to	a	sick	stranger	?
他的	脖子	为了	那	事物	和	然后	给	它	到	一个	生病的	陌生人	?

他想要自己的毕业证书——我以为他会为了那东西冒生命危险，然后把它交给一个生病的陌生人吗?

[ɪn'diːd] [hiː; hi] ['wʊdnt] , [soʊ][hiː; hi] ['wʊdnt] .

Indeed	he	wouldn't	,	so	he	wouldn't	.
的确	他	不会	,	所以	他	不会	.

他当然不会，所以他不会。

[aɪ] [rɪ'zɑːlvd] , [ðen] , [ðæt] [aɪ] [wʊd] [duː][ɔːl][aɪ][kʊd; kəd][tuː; tə]['ɪndʒər] [mɒn] [blæŋk] .

I	resolved	,	then	,	that	I	would	do	all	I	could	to	injure	Mont	Blanc	.
我	已解决	,	然后	,	那	我	会	做	全部	我	可以	到	损伤	蒙特	布兰克	.

于是我下定决心，要尽一切可能伤害勃朗峰。

[ɪn][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] - [bʊk] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['feɪt(ə)l]['æksədənts] [wɪtʃ] ['hæpənd]

In	the	record	-	book	was	a	list	of	all	the	fatal	accidents	which	happened
在	这	记录	-	书	曾是	一个	列表	的	全部	这	致命的	事故	哪个	发生

[ɑːn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .

on	the	mountain	.
在	这	山	.

记录簿上列出了山上发生的所有致命事故。

[ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wʌn][ɪn] - [wen] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['hæməlz] [θriː] [gaɪdz]

It	began	with	the	one	in	1820	when	the	Russian	Dr	.	Hamel's	three	guides
它	开始	和	这	一	在	-	什么时候	这	俄语	博士	.	哈梅尔的	三	指南

[wɜːr; wər] [lɔːst][ɪn][ə; eɪ] ['krevɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gleɪʃər] ,

were	lost	in	a	crevice	of	the	glacier	,
是	丢失的	在	一个	裂缝	的	这	冰川	,

这一切始于1820年，当时俄国医生哈梅尔的三名向导在冰川裂缝中迷路了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kɔːrdɪd] [ðə; ði] [dɪ'lɪvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [baɪ][ðə; ði] [sloʊ] -

and	it	recorded	the	delivery	of	the	remains	in	the	valley	by	the	slow	-
和	它	记录	这	送货	的	这	遗迹	在	这	谷	经过	这	慢的	-

['muːvɪŋ] ['gleɪʃər] ['fɔːrti] - [wʌn] ['jɪrz] ['leɪtər] .

moving	glacier	forty	-	one	years	later	.
移动	冰川	四十	-	一	年	之后	.

并记录了41年后，缓慢移动的冰川将遗骸运送到山谷的过程。

[ðə; ði] ['leɪtɪst] [kə'tæstrəfi] [bɔːr] [ðə; ði] [deɪt] - .

The	latest	catastrophe	bore	the	date	1877	.
这	最新的	灾难	钻孔	这	日期	-	.

最近一次灾难发生在1877年。

[wiː; wi] [stept] [aʊt] [ænd; ənd] [rəʊvd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ə'waɪl] .

We	stepped	out	and	roved	about	the	village	awhile	.
我们	步	出去	和	漫游	关于	这	村庄	一会儿	.

我们走出去，在村子里闲逛了一会儿。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɑːnjumənt][tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊld]

In	front	of	the	little	church	was	a	monument	to	the	memory	of	the	bold
在	正面	的	这	小的	教会	曾是	一个	纪念碑	到	这	记忆	的	这	大胆的

[gaɪd] [ʒɑːk,dʒeiks]['bælmæt] ,

guide	Jacques	Balmat	,
指导	雅克	巴尔马特	,

小教堂前有一座纪念碑，纪念勇敢的向导雅克·巴尔马特。

[ðə; ði][fɜːrst][mæn] [huː] ['evər] [stʊd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv] [mɒn] [blæŋk] .

the	first	man	who	ever	stood	upon	the	summit	of	Mont	Blanc	.
这	第一的	男人	WHO	曾经	站立	之上	这	首脑	的	蒙特	布兰克	.

第一个登上勃朗峰顶峰的人。

[hiː; hi] [meɪd] [ðæt] [waɪld] [trɪp] ['sɑːlətəri] [ænd; ənd] [ə'loʊn] .

He	made	that	wild	trip	solitary	and	alone	.
他	制成	那	荒野	旅行	孤	和	独自的	.

他独自一人完成了那次疯狂的旅行。

[hiː; hi] [ə'kɑːmplɪʃt] [ðə; ði] [ə'sent] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [taɪmz] ['æftərwərd] .

He	accomplished	the	ascent	a	number	of	times	afterward	.
他	完成	这	上升	一个	数字	的	时代	之后	.

此后他多次成功登顶。

[ə; eɪ] [stretʃ] [ʌv; əv] ['nɪrli] [hæf][ə; eɪ] ['sentʃəri] [leɪ] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [ə'sent] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][læst]

A	stretch	of	nearly	half	a	century	lay	between	his	first	ascent	and	his	last
一个	拉紧	的	几乎	一半	一个	世纪	躺	之间	他的	第一的	上升	和	他的	最后的

[wʌn] .

one	.
一	.

从他第一次登顶到最后一次登顶，中间隔了近半个世纪。

[æt; ət][ðə; ði][raɪp][oʊld][eɪdʒ][ʌv; əv]['sev(ə)nti] - [tuː] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['klaɪmɪŋ] [ə'raʊnd] [ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv]

At	the	ripe	old	age	of	seventy	-	two	he	was	climbing	around	a	corner	of
在	这	成熟	老的	年龄	的	七十	-	二	他	曾是	攀登	大约	一个	角落	的

[ə; eɪ] ['lɔːfti] ['presəpɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪk][diː'ju]['mɪdi] — ['noʊbɑːdi][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] — [wen] [hiː; hi] [slɪpt]

a	lofty	precipice	of	the	Pic	du	Midi	—	nobody	with	him	—	when	he	slipped
一个	高远	悬崖	的	这	图片	杜	MIDI	—	无人	和	他	—	什么时候	他	滑倒了

[ænd; ənd] [fel] .

and	fell	.
和	跌倒	.

在他七十二岁高龄时，独自一人攀爬南峰高耸悬崖的拐角处，结果滑倒坠落。

[soʊ][hiː; hi][daɪd][ɪn][ðə; ði] ['hɑːrnɪs] .

So	he	died	in	the	harness	.
所以	他	死亡	在	这	马具	.

所以他死在了工作岗位上。

[hiː; hi][hæd; həd] [groʊn] ['veri] [ˌævə'rɪʃəs] [ɪn][hɪz; ɪz][oʊld][eɪdʒ] ,

He	had	grown	very	avaricious	in	his	old	age	,
他	有	生长	非常	贪婪	在	他的	老的	年龄	,

他晚年变得非常贪婪。

[ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə][goʊ] [ɔːf] ['stelθɪli] [tuː; tə] [hʌnt] [fɔːr; fər][nɑːn] - [ɪg'zɪstənt][ænd; ənd][ɪm'pɑːsəb(ə)l]

and	used	to	go	off	stealthily	to	hunt	for	non	-	existent	and	impossible
和	用过的	到	去	离开	悄悄地	到	打猎	为了	非	-	存在的	和	不可能的

[goʊld] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] ['perələs] [piːks] [ænd; ənd] ['presəpɪsiz] .

gold	among	those	perilous	peaks	and	precipices	.
金子	之中	那些	危险的	高峰	和	悬崖	.

他们过去常常偷偷摸摸地去那些险峻的山峰和悬崖中寻找根本不存在、也不可能存在的黄金。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ][kwest][ʌv; əv][ðæt][kaɪnd] [wen] [hiː; hi][lɔːst][hɪz; ɪz][laɪf] .

He	was	on	a	quest	of	that	kind	when	he	lost	his	life	.
他	曾是	在	一个	寻求	的	那	种类	什么时候	他	丢失的	他的	生活	.

他正是在进行这类探险时不幸丧生。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['stætʃuː][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [tuː; tə][diː] [soʊ'sjʊɹ] , [ɪn][ðə; ðɪ][hɔːl]

There	was	a	statue	to	him	,	and	another	to	De	Saussure	,	in	the	hall
那里	曾是	一个	雕像	到	他	,	和	其他	到	德	索绪尔	,	在	这	大厅

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][hoʊ'tel] ,

of	our	hotel	,
的	我们的	酒店	,

我们酒店的大厅里有一尊他的雕像，还有一尊索绪尔的雕像。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['met(ə)l] [pleɪt] [ɑːn][ðə; ðɪ] [dɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ruːm] [ˌʌp'sterz] [bɔːr] [æn; ən] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [tuː; tə]

and	a	metal	plate	on	the	door	of	a	room	upstairs	bore	an	inscription	to
和	一个	金属	盘子	在	这	门	的	一个	房间	楼上	钻孔	一个	题词	到

[ðə; ðɪ] [ɪ'fekt] [ðæt] [ðæt] [ruːm] [hæd; həd] [bɪn] ['ɑːkjupaɪd][baɪ]['ælbərt] [smɪθ] .

the	effect	that	that	room	had	been	occupied	by	Albert	Smith	.
这	影响	那	那	房间	有	到过	占领	经过	阿尔伯特	史密斯	.

楼上一个房间的门上挂着一块金属牌，上面刻着字，表明该房间曾是艾伯特·史密斯居住的。

['bælmæt][ænd; ənd][diː] [soʊ'sjʊɹ] [dɪ'skʌvərd] [mɒn] [blæŋk] — [soʊ][tuː; tə] [spiːk] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

Balmat	and	De	Saussure	discovered	Mont	Blanc	—	so	to	speak	—	but	it	was
巴尔马特	和	德	索绪尔	发现	蒙特	布兰克	—	所以	到	说话	—	但	它	曾是

[smɪθ] [huː] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['peɪɪŋ] ['prɑːpərti] .

Smith	who	made	it	a	paying	property	.
史密斯	WHO	制成	它	一个	付费	财产	.

巴尔马和德索绪尔可以说是发现了勃朗峰，但正是史密斯使它成为有利可图的产业。

[hɪz; ɪz]['ɑːrtɪk(ə)lz][ɪn] ['blækwud] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['lektʃərz] [ɑːn] [mɒn] [blæŋk][ɪn] ['lʌndən] ['ædvərtaɪzd]

His	articles	in	BLACKWOOD	and	his	lectures	on	Mont	Blanc	in	London	advertised
他的	文章	在	黑木	和	他的	讲座	在	蒙特	布兰克	在	伦敦	广告

[ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [meɪd] ['piːp(ə)l][æz; əz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [oʊd] [ðem; ðəm] ['mʌni]

it	and	made	people	as	anxious	to	see	it	as	if	it	owed	them	money
它	和	制成	人们	作为	焦虑的	到	看	它	作为	如果	它	欠款	他们	钱

.

:

.

他在《黑木》杂志上发表的文章以及在伦敦关于勃朗峰的讲座都为它做了宣传，让人们渴望一睹它的风采，仿佛它欠了他们钱似的。

[æz; əz][wiː; wi] ['stroʊld] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ][roʊd][wiː; wi] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [red] ['sɪgnəl] - [laɪt]

As	we	strolled	along	the	road	we	looked	up	and	saw	a	red	signal	-	light
作为	我们	漫步	沿着	这	路	我们	看起来	向上	和	锯	一个	红色的	信号	-	光

['gloʊɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['maʊntnsaɪd] .

glowing	in	the	darkness	of	the	mountainside	.
发光	在	这	黑暗	的	这	山坡	.

我们沿着公路漫步时，抬头望去，看到山腰的黑暗中亮着一盏红色信号灯。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['traɪflɪŋ] [weɪ] [ʌp] — [pər'hæps][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jaːdz] , [ə; eɪ] [klaɪm] [ʌv; əv] [ten]

It	seemed	but	a	trifling	way	up	—	perhaps	a	hundred	yards	,	a	climb	of	ten
它	似乎	但	一个	琐事	方式	向上	—	也许	一个	百	码	,	一个	爬	的	十

['mɪnɪts] .

minutes	.
分钟	.

看起来只是很短的一段上坡路——也许只有一百码，爬上去也就十分钟。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌki] [piːs] [ʌv; əv][sə'gæsəti][ɪn][ˌjuː 'es][ðæt][wiː; wi][kən'kluːdid][tuː; tə][stɑːp][ə; eɪ][mæn]

It	was	a	lucky	piece	of	sagacity	in	us	that	we	concluded	to	stop	a	man
它	曾是	一个	幸运的	片	的	睿智	在	我们	那	我们	结束	到	停止	一个	男人

[huːm] [wiː; wi][met][ænd; ənd][get][ə; eɪ] [laɪt] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][paɪps][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [ɪn'sted] [ʌv; əv]

whom	we	met	and	get	a	light	for	our	pipes	from	him	instead	of
谁	我们	遇见	和	得到	一个	光	为了	我们的	管道	从	他	反而	的

[kən'tɪnjuːɪŋ] [ðə; ði][klaɪm][tuː; tə][ðæt]['læntərn][tuː; tə][get][ə; eɪ] [laɪt] ,

continuing	the	climb	to	that	lantern	to	get	a	light	,
继续	这	爬	到	那	灯笼	到	得到	一个	光	,

我们当时真是机智过人，决定拦住遇到的一个男人，向他借火烧烟斗，而不是继续爬到灯笼那里去取光。

[æz; əz][hæd; həd] [bɪn] ['aʊər; ɑːr] ['pɜːrpəs] .

as	had	been	our	purpose	.
作为	有	到过	我们的	目的	.

正如我们所愿。

[ðə; ði][mæn] [sed] [ðæt] [ðæt] ['læntərn][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][grændz] ,

The	man	said	that	that	lantern	was	on	the	Grands	Mulets	,
这	男人	说	那	那	灯笼	曾是	在	这	大人物	鳐鱼	,

那人说那盏灯笼在格兰德穆莱特号上。

[sʌm; səm]['sɪksti] - [faɪv] ['hʌndrəd] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['væli] !

some	sixty	-	five	hundred	feet	above	the	valley	!
一些	六十	-	五	百	脚	多于	这	谷	!

比山谷高出约六千五百英尺!

[aɪ] [noʊ] [baɪ]['aʊər; ɑːr] [rɪfəlbɜːg] [ɪk'spɪriəns] ,

I	know	by	our	Riffelberg	experience	,
我	知道	经过	我们的	里弗尔伯格	经验	,

根据我们在里弗尔贝格的经历，我知道

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][ˌjuː 'es][ə; eɪ] [gʊd] [pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [wiːk] [tuː; tə][goʊ][ʌp][ðer; ðər] .

that	it	would	have	taken	us	a	good	part	of	a	week	to	go	up	there	.
那	它	会	有	已采取	我们	一个	好的	部分	的	一个	星期	到	去	向上	那里	.

去那里大概要花我们大半周的时间。

[aɪ] [wʊd] ['suːnər] [nɑːt] [smoʊk] [æt; ət][ɔːl] , [ðæn; ðən] [teɪk] [ɔːl] [ðæt] ['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [laɪt] .

I	would	sooner	not	smoke	at	all	,	than	take	all	that	trouble	for	a	light	.
我	会	很快	不是	抽烟	在	全部	,	比	拿	全部	那	麻烦	为了	一个	光	.

我宁愿完全不抽烟，也不愿为了打火而费那么大劲。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] [ðə; ði] [fɔː'ʃædəʊɪŋ] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['maʊntənz] [kloʊz][prɑːk'sɪməti]

Even	in	the	daytime	the	foreshadowing	effect	of	this	mountain's	close	proximity
甚至	在	这	白天	这	铺垫	影响	的	这	山的	关闭	邻近

[kri'eɪts] ['kjʊriəs] [dɪ'sepʃ(ə)n] .

creates	curious	deceptions	.
创建	好奇的	欺骗	.

即使在白天，这座山峰近在咫尺所带来的预兆效应也会造成奇特的错觉。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [wʌn] [siːz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['neɪkɪd] [aɪ] [ə; eɪ]['kæbɪn][ʌp][ðer; ðər] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['gleɪʃər] ,

For	instance	,	one	sees	with	the	naked	eye	a	cabin	up	there	beside	the	glacier	,
为了	实例	,	一	看到	和	这	裸	眼睛	一个	舱	向上	那里	旁	这	冰川	,

例如，用肉眼就能看到冰川旁边有一间小木屋。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [hiː; hi] [siːz] [ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðæt] [red] [laɪt] [wʌz; wəz]

and	a	little	above	and	beyond	he	sees	the	spot	where	that	red	light	was
和	一个	小的	多于	和	超过	他	看到	这	点	在哪里	那	红色的	光	曾是

['loʊkeɪtɪd] ;

located	;
位于	;

再往上走一点，他就看到了红灯所在的位置；

[hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi][kʊd; kəd] [θroʊ] [ə; eɪ] [stoʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][wʌn] [pleɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

he	thinks	he	could	throw	a	stone	from	the	one	place	to	the	other	.
他	思考	他	可以	扔	一个	石头	从	这	一	地方	到	这	其他	.

他认为自己可以把石头从一个地方扔到另一个地方。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['kudnt] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['æltɪtjuːdz] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən]

But	he	couldn't	,	for	the	difference	between	the	two	altitudes	is	more	than
但	他	不能	,	为了	这	不同之处	之间	这	二	海拔	是	更多的	比

[θriː] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] .

three	thousand	feet	.
三	千	脚	.

但他做不到，因为这两个海拔高度相差超过三千英尺。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] , [ðæt] [ðɪs] [kæn; kən][biː; bi] [truː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,

It	looks	impossible	,	from	below	,	that	this	can	be	true	,	but	it	is	true	,
它	看起来	不可能的	,	从	以下	,	那	这	能	是	真的	,	但	它	是	真的	,

[ˌnevərðə'les] .

nevertheless	.
尽管如此	.

从上面看，这似乎是不可能的，但它却是真的。

[waɪl] ['strəulɪŋ] [ə'raʊnd] , [wiː; wi] [kept] [ðə; ði] [rʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ,

While	strolling	around	,	we	kept	the	run	of	the	moon	all	the	time	,
尽管	漫步	大约	,	我们	保留	这	跑步	的	这	月亮	全部	这	时间	,

我们一边漫步，一边始终注视着月亮。

[ænd; ənd][wiː; wi] [stɪl] [kept] [æn; ən] [aɪ] [ɑːn][hɜːr; hər]['æftər][wiː; wi][gɑːt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel]['pɔːrtɪkoʊ]

and	we	still	kept	an	eye	on	her	after	we	got	back	to	the	hotel	portico
和	我们	仍然	保留	一个	眼睛	在	她	后	我们	得到	后退	到	这	酒店	门廊

.

:
.

回到酒店门廊后，我们仍然密切关注着她。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['θiːəri] [ðæt] [ðə; ði][ˌgrævɪ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [rɪ'frækʃ(ə)n] , ['biːɪŋ] [səb'sɪdieri] [tuː; tə]

I	had	a	theory	that	the	gravitation	of	refraction	,	being	subsidiary	to
我	有	一个	理论	那	这	引力	的	折射	,	存在	子公司	到

[ˌætməs'fɪrɪk] [ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n] ,

atmospheric	compensation	,
大气	赔偿	,

我曾有一个理论，认为折射引力是大气补偿的次要因素，

[ðə; ði][rɪˌfrændʒə'bɪlətɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːθs] ['sɜːrfɪs] [wʊd] ['emfəsaɪz] [ðɪs] [ɪ'fekt] [ɪn]['riːdʒənz] [wer]

the	refrangibility	of	the	earth's	surface	would	emphasize	this	effect	in	regions	where
这	折射率	的	这	地球的	表面	会	强调	这	影响	在	地区	在哪里

[greɪt] ['maʊnt(ə)n] ['reɪndʒɪz] [ə'kɜːr] ,

great	mountain	ranges	occur	,
伟大的	山	范围	发生	,

地球表面的折射率会加剧这种效应，尤其是在有巨大山脉的地区。

[ænd; ənd] ['pɑːsəbli] [soʊ]['iːv(ə)n] - ['hændɪd] ['ɪmpækt][ðə; ði]['oʊdɪk][ænd; ənd] [aɪ'dɪlɪk] ['fɔːrsɪz] [tə'geðər] ,

and	possibly	so	even	-	handed	impact	the	odic	and	idyllic	forces	together	,
和	可能	所以	甚至	-	递交	影响	这	奥迪克	和	田园诗般的	力量	一起	,

[ðə; ði][wʌn][ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] ,

the	one	upon	the	other	,
这	一	之上	这	其他	,

或许正是这种均衡的影响，使得颂歌与田园诗的力量相互交织，彼此影响。

[æz; əz][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [muːn] [frʌm; frəm] ['raɪzɪŋ] ['haɪər] [ðæn; ðən] - , - [fiːt] [ə'bʌv] [siː] -

as	to	prevent	the	moon	from	rising	higher	than	12	,	200	feet	above	sea	-
作为	到	防止	这	月亮	从	上升	更高	比	-	,	-	脚	多于	海	-

['lev(ə)l] .

level	.
等级	.

以防止月亮升至海平面以上 12,200 英尺以上。

[ðɪs] ['derɪŋ] ['θiːəri] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ]['fræntɪk][skɔːrn][baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] ['feloʊ] -

This	daring	theory	had	been	received	with	frantic	scorn	by	some	of	my	fellow	-
这	大胆	理论	有	到过	已收到	和	疯狂的	轻蔑	经过	一些	的	我的	同伴	-

['saɪəntɪsts] ,

scientists	,
科学家	,

这一大胆的理论曾遭到一些同行科学家的疯狂嘲讽。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['iːgər] ['saɪləns] [baɪ] ['ʌðər] .

and	with	an	eager	silence	by	others	.
和	和	一个	渴望的	沉默	经过	其他的	.

其他人则保持着渴望的沉默。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fɔːrmər] [aɪ] [meɪ] ['menʃ(ə)n] [prɑːf] . [eɪtʃ] — — [waɪ] ;

Among	the	former	I	may	mention	Prof	.	H	—	—	y	;
之中	这	以前的	我	可能	提到	教授	.	H	—	—	是	;

其中，我可以提及 H——y 教授;

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lætər] [prɑːf] . [tiː] — — [el] . [sʌtʃ] [ɪz] [prə'feʃən(ə)l] ['dʒeləsi] ;

and	among	the	latter	Prof	.	T	—	—	l	.	Such	is	professional	jealousy	;
和	之中	这	后者	教授	.	T	—	—	我	.	这样的	是	专业的	妒忌	;

其中一位是T教授——l。这就是职业嫉妒;

[ə; eɪ] ['saɪəntɪst] [wɪl] ['nevər] [ʃoʊ] ['eni] ['kaɪndnəs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['θiːəri] [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][stɑːrt]

a	scientist	will	never	show	any	kindness	for	a	theory	which	he	did	not	start
一个	科学家	将要	绝不	展示	任何	仁慈	为了	一个	理论	哪个	他	做过	不是	开始

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

科学家绝不会对自己没有提出的理论表现出任何善意。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['brʌðərhʊd] [ə'mʌŋ] [ðiːz] ['piːp(ə)l] .

There	is	no	feeling	of	brotherhood	among	these	people	.
那里	是	不	感觉	的	兄弟情	之中	这些	人们	.

这些人之间没有兄弟情谊。

[ɪn'diːd] , [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [rɪ'zent] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [aɪ] [kɔːl] [ðem; ðəm] ['brʌðər] .

Indeed	,	they	always	resent	it	when	I	call	them	brother	.
的确	,	他们	总是	怨恨	它	什么时候	我	称呼	他们	兄弟	.

事实上，每当我称呼他们为兄弟时，他们总是很不高兴。

[tuː; tə] [ʃoʊ] [haʊ] [fɑːr][ðer; ðər]['ʌn,dʒenə'rɔsəti][kæn; kən] ['kæri] [ðem; ðəm] ,

To	show	how	far	their	ungenerosity	can	carry	them	,
到	展示	如何	远的	他们的	吝啬	能	携带	他们	,

为了展现他们的吝啬能让他们走多远，

[aɪ] [wɪl] [steɪt] [ðæt] [aɪ] ['ɔːfərd] [tuː; tə][let][prɑːf] . [eɪtʃ] — — [waɪ] ['pʌblɪʃ] [maɪ] [greɪt] ['θiːəri] [æz; əz][hɪz; ɪz]

I	will	state	that	I	offered	to	let	Prof	.	H	—	—	y	publish	my	great	theory	as	his
我	将要	状态	那	我	提供	到	让	教授	.	H	—	—	是	发布	我的	伟大的	理论	作为	他的

[oʊn] [dɪ'skʌvəri] ;

own	discovery	;
自己的	发现	;

我要声明，我曾提议让 H——y 教授将我的伟大理论作为他自己的发现发表;

[aɪ]['iːv(ə)n] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ; [aɪ]['iːv(ə)n] [prə'poʊzd] [tuː; tə] [prɪnt] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self][æz; əz][hɪz; ɪz]

I	even	begged	him	to	do	it	;	I	even	proposed	to	print	it	myself	as	his
我	甚至	乞求	他	到	做	它	;	我	甚至	建议的	到	打印	它	我	作为	他的

['θiːəri] .

theory	.
理论	.

我甚至恳求他这么做；我甚至提议自己把他的理论发表出来。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['θæŋkɪŋ] [ˌem 'iː] ,

Instead	of	thanking	me	,
反而	的	谢谢	我	,

他非但没有感谢我，

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] ['fæsn] [ðæt] ['θiːəri] [ɑːn][hɪm; ɪm][hiː; hi] [wʊd] [suː] [ˌem 'iː][fɔːr; fər]

he	said	that	if	I	tried	to	fasten	that	theory	on	him	he	would	sue	me	for
他	说	那	如果	我	尝试	到	系	那	理论	在	他	他	会	起诉	我	为了

['slændər] .

slander	.
诽谤	.

他说，如果我试图把这种理论强加给他，他就会告我诽谤。

[aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə]['ɔːfər] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['mɪstər] . ['dɑːrwɪn] ,

I	was	going	to	offer	it	to	Mr	.	Darwin	,
我	曾是	去	到	提供	它	到	先生	.	达尔文	,

我原本打算把它献给达尔文先生。

[huːm] [aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn] [wɪ'ðaʊt] ['predʒudisiz] ,

whom	I	understood	to	be	a	man	without	prejudices	,
谁	我	理解	到	是	一个	男人	没有	偏见	,

据我了解，他是一位没有偏见的人。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [pər'hæps][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [sɪns]

but	it	occurred	to	me	that	perhaps	he	would	not	be	interested	in	it	since
但	它	发生	到	我	那	也许	他	会	不是	是	感兴趣的	在	它	自从

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt][kən'sɜːrn] ['herəldri] .

it	did	not	concern	heraldry	.
它	做过	不是	忧虑	纹章学	.

但我突然想到，他或许不会对此感兴趣，因为它与纹章学无关。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] [naʊ] , [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] ['fɑːðər] [maɪ] [ɪn'trepɪd] ['θiːəri] [maɪ'self] ,

But	I	am	glad	now	,	that	I	was	forced	to	father	my	intrepid	theory	myself	,
但	我	是	高兴的	现在	,	那	我	曾是	强制	到	父亲	我的	强悍	理论	我	,

但我现在很庆幸，当初是被迫自己提出我那大胆的理论的。

[fɔːr; fər] , [ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['raɪtɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [traɪ'ʌmfəntli] ['dʒʌstɪfaɪd]

for	,	on	the	night	of	which	I	am	writing	,	it	was	triumphantly	justified
为了	,	在	这	夜晚	的	哪个	我	是	写作	,	它	曾是	凯旋而归	合理的

[ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃt] .

and	established	.
和	已确立的	.

因为就在我写下这些文字的那个夜晚，它得到了彻底的证明和确立。

[mɒn] [blæŋk][ɪz] ['nɪrli] [ˌsɪks'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [haɪ] ; [hiː; hi][hɪd][ðə; ði] [muːn] ['ʌtərli] ;

Mont	Blanc	is	nearly	sixteen	thousand	feet	high	;	he	hid	the	moon	utterly	;
蒙特	布兰克	是	几乎	十六	千	脚	高的	;	他	隐藏	这	月亮	完全地	;

勃朗峰海拔近一万六千英尺；它完全遮蔽了月亮；

[nɪr] [hɪm; ɪm][ɪz][ə; eɪ] [piːk] [wɪtʃ] [ɪz] - , - [fiːt] [haɪ] ;

near	him	is	a	peak	which	is	12	,	216	feet	high	;
靠近	他	是	一个	顶峰	哪个	是	-	,	-	脚	高的	;

他附近有一座山峰，高 12,216 英尺；

[ðə; ði] [muːn] [slɪd] [əˈlɔːŋ] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈpɪnəkəlz] ,

the	moon	slid	along	behind	the	pinnacles	,
这	月亮	滑行	沿着	在后面	这	巅峰	,

月亮滑过山峰后方，

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [əˈproʊtʃt] [ðæt] [wʌn][aɪ] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ɪnˈtens] [ˈɪntrəst] ,

and	when	she	approached	that	one	I	watched	her	with	intense	interest	,
和	什么时候	她	接近	那	一	我	观看	她	和	激烈的	兴趣	,

当她走向那个人时，我饶有兴致地看着她。

[fɔːr; fər][maɪ][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [ˈsaɪəntɪst] [mʌst; məst][stænd][ɔːr][fɔːl][baɪ][ɪts] [dɪˈsɪʒ(ə)n] .

for	my	reputation	as	a	scientist	must	stand	or	fall	by	its	decision	.
为了	我的	名声	作为	一个	科学家	必须	站立	或者	落下	经过	它是	决定	.

我的科学家声誉将取决于这个决定。

[aɪ] [ˈkænɑːt] [dɪˈskraɪb] [ðə; ði] [iˈməuʃənz] [wɪtʃ] [ˈsɜːdʒd] [laɪk] [ˈtaɪd(ə)l] [weɪvz] [θruː] [maɪ] [brest] [wen]

I	cannot	describe	the	emotions	which	surged	like	tidal	waves	through	my	breast	when
我	不能	描述	这	情绪	哪个	激增	喜欢	潮汐	波浪	通过	我的	胸部	什么时候

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [muːn] [glaɪd] [bɪˈhaɪnd] [ðæt] [ˈlɔːfti] [ˈniːd(ə)l] [ænd; ənd] [pæs] [ˌaɪ ˈtiː][baɪ] [wɪˈðaʊt] [ɪkˈspoʊzɪŋ]

I	saw	the	moon	glide	behind	that	lofty	needle	and	pass	it	by	without	exposing
我	锯	这	月亮	滑行	在后面	那	高远	针	和	经过	它	经过	没有	暴露

[mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [fiːt] [fɔːr] [ɪntʃɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈʌpər] [rɪm] [əˈbʌv] [ˌaɪ ˈtiː] ;

more	than	two	feet	four	inches	of	her	upper	rim	above	it	;
更多的	比	二	脚	四	英寸	的	她	上	轮缘	多于	它	;

我无法形容当我看到月亮滑过那根高耸的针尖，从它上方掠过，而月亮的上缘只露出两英尺四英寸时，我胸中涌起的像潮水般汹涌的情感；

[aɪ][wʌz; wəz] [sɪˈkjʊr] , [ðen] .

I	was	secure	,	then	.
我	曾是	安全的	,	然后	.

那时我很安心。

[aɪ] [nuː] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][raɪz][noʊ] [ˈhaɪər] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [raɪt] .

I	knew	she	could	rise	no	higher	,	and	I	was	right	.
我	知道	她	可以	上升	不	更高	,	和	我	曾是	正确的	.

我知道她不可能再往上爬了，我的判断是对的。

[ʃiː; ʃi] [seɪld] [bɪˈhaɪnd][ɔːl][ðə; ði] [piːks] [ænd; ənd] [ˈnevər] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˈhɔɪstɪŋ] [hɜːr; hər][dɪsk]

She	sailed	behind	all	the	peaks	and	never	succeeded	in	hoisting	her	disk
她	航行	在后面	全部	这	高峰	和	绝不	成功了	在	吊装	她	磁盘

[əˈbʌv] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

above	a	single	one	of	them	.
多于	一个	单身的	一	的	他们	.

她绕着所有山峰航行，却始终未能将她的圆盘升到任何一座山峰之上。

[waɪl] [ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz][bɪˈhaɪnd][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ʃɑːrp] [ˈfɪŋgərz] ,

While	the	moon	was	behind	one	of	those	sharp	fingers	,
尽管	这	月亮	曾是	在后面	一	的	那些	锋利的	手指	,

当月亮藏在其中一根尖锐的手指后面时，

[ɪts] [ˈʃædoʊ] [wʌz; wəz] [flʌŋ] [əˈθwɔːrt] [ðə; ði]['veɪkənt] ['hevəns] — [ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['slæntɪŋ] , [kliːn] - [kʌt] ,

its	shadow	was	flung	athwart	the	vacant	heavens	—	a	long	,	slanting	,	clean	-	cut	,
它是	阴影	曾是	扔	横穿	这	空缺	天	—	一个	长的	,	斜	,	干净的	-	切	,

它的影子横亘在空旷的天空——一道长长的、倾斜的、轮廓分明的影子，

[dɑːrk] [reɪ] — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['striːmɪŋ] [ænd; ənd][ˌenərˈdʒetɪk][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən][ʌv; əv] [fɔːrs] [əˈbaʊt]

dark	ray	—	with	a	streaming	and	energetic	suggestion	of	FORCE	about
黑暗的	射线	—	和	一个	流媒体	和	精力充沛	建议	的	力量	关于

[ˌaɪ ˈtiː] ,

it	,
它	,

一道暗色的光线——带着一股强劲而充满活力的力量感，

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [ə'sendɪŋ] [dʒet][ʌv; əv]['wɔ:tər][frʌm; frəm][ə; eɪ]['paʊərf(ə)l]['faɪər] - ['endʒɪn] [ə'fɔ:rdz] .

such	as	the	ascending	jet	of	water	from	a	powerful	fire	-	engine	affords	.
这样的	作为	这	上升	喷射	的	水	从	一个	强大的	火	-	引擎	提供	.

例如，强大的消防车喷出的水柱向上喷射。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['kjʊriəs] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] [gʊd] [strɔ:ŋ] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɜ:rθli] ['ɑ:bdʒekt][kæst]

It	was	curious	to	see	a	good	strong	shadow	of	an	earthly	object	cast
它	曾是	好奇的	到	看	一个	好的	强的	阴影	的	一个	尘世的	目的	投掷

[ə'pɑ:n][soʊ][ɪn'tændʒəb(ə)l][ə; eɪ] [fi:ld] [æz; əz][ðə; ði] ['ætməsfɪr] .

upon	so	intangible	a	field	as	the	atmosphere	.
之上	所以	无形	一个	场地	作为	这	气氛	.

看到地球上的物体在像大气层这样无形的领域投射出清晰而强烈的影子，真是令人感到好奇。

[wi:; wi] [went] [tu:; tə][bed] , [æt; ət][læst] , [ænd; ənd] [went] ['kwɪkli] [tu:; tə] [sli:p] , [bʌt; bət][aɪ] [woʊk] [ʌp] ,

We	went	to	bed	,	at	last	,	and	went	quickly	to	sleep	,	but	I	woke	up	,
我们	去	到	床	,	在	最后的	,	和	去	迅速地	到	睡觉	,	但	我	觉醒	向上	,

我们终于上床睡觉了，很快就睡着了，但我醒了过来。

['æftər] [ə'baʊt] [θri:] ['aʊərz] , [wɪð; wɪθ] [θrɑ:bɪŋ] ['tɛmpəlz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [hed] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

after	about	three	hours	,	with	throbbing	temples	,	and	a	head	which	was
后	关于	三	小时	,	和	悸动	寺庙	,	和	一个	头	哪个	曾是

['fɪzɪkli] [sɔ:r] , [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd][ɪn] .

physically	sore	,	outside	and	in	.
身体	疮	,	外部	和	在	.

大约三个小时后，太阳穴剧烈疼痛，头部内外都感到酸痛。

[aɪ][wʌz; wəz] [deɪzd] , ['dri:mi] , ['retʃɪd] , ['si:di] , [ˌʌnrɪ'frɛʃt] .

I	was	dazed	,	dreamy	,	wretched	,	seedy	,	unrefreshed	.
我	曾是	茫然	,	梦幻般的	,	可怜	,	肮脏的	,	未刷新	.

我当时神情恍惚，心不在焉，心情糟糕透顶，邋遢不堪，毫无精神。

[aɪ] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪs] : [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] ['tɔ:rənt] .

I	recognized	the	occasion	of	all	this	:	it	was	that	torrent	.
我	认可	这	场合	的	全部	这	:	它	曾是	那	激流	.

我意识到这一切的起因：就是那场洪水。

[ɪn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['vɪlɪdʒəz] [ʌv; əv] ['swɪtsərlənd] , [ænd; ənd] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [roʊdz] ,

In	the	mountain	villages	of	Switzerland	,	and	along	the	roads	,
在	这	山	村庄	的	瑞士	,	和	沿着	这	道路	,

在瑞士的山区村庄里，以及沿途的公路旁，

[wʌn][hæz; həz] ['ɔ:lweɪz] [ðə; ði] [rɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɔ:rənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] .

one	has	always	the	roar	of	the	torrent	in	his	ears	.
一	有	总是	这	吼	的	这	激流	在	他的	耳朵	.

他耳边始终回荡着洪流的轰鸣声。

[hi:; hi] [ɪ'mædʒɪnz] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['mju:zɪk] , [ænd; ənd][hi:; hi] [θɪŋks] [poʊ'etɪk] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ;

He	imagines	it	is	music	,	and	he	thinks	poetic	things	about	it	;
他	想象	它	是	音乐	,	和	他	思考	诗意的	事物	关于	它	;

他把它想象成音乐，并对此产生诗意的联想；

[hi:; hi] [laɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [bed] [ænd; ənd][ɪz] ['lʌld] [tu:; tə] [sli:p] [baɪ][ˌaɪ 'ti:] .

he	lies	in	his	comfortable	bed	and	is	lulled	to	sleep	by	it	.
他	谎言	在	他的	舒服的	床	和	是	昏昏欲睡	到	睡觉	经过	它	.

他躺在舒适的床上，被温暖的床榻催眠入睡。

[bʌt; bət][baɪ][ænd; ənd][baɪ][hi:; hi] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə] ['noʊtɪs] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪz] ['veri] [sɔ:r] — [hi:; hi] ['kænɑ:t]

But	by	and	by	he	begins	to	notice	that	his	head	is	very	sore	—	he	cannot
但	经过	和	经过	他	开始	到	注意	那	他的	头	是	非常	疮	—	他	不能

[ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] ;

account	for	it	;
帐户	为了	它	;

但渐渐地，他开始注意到自己的头很痛——但他找不到原因；

[ɪn]['spləˌtjuːdz] [wer] [ðə; ði] [prə'faʊndɪst] ['saɪləns] [reɪn] , [hiː; hi]['noʊtɪsɪz][ə; eɪ] ['sʌlən] , ['dɪstənt] ,
in **solitudes** **where** **the** **profoundest** **silence** **reigns** **,** **he** **notices** **a** **sullen** **,** **distant** **,**
在 孤独 在哪里 这 最深邃 沉默 统治 , 他 通知 一个 忧郁 , 遥远 ,
[kən'tɪnjuəs] [rɔːr] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] ,
continuous **roar** **in** **his** **ears** **,**
连续的 吼 在 他的 耳朵 ,

在寂静无声的僻静之处，他注意到耳边传来一种阴沉、遥远、持续不断的轰鸣声。

[wɪtʃ] [ɪz] [laɪk] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [ɪk'spɪrɪəns] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [siː] - ['ʃɛlz] [prest] [ə'genst]
which **is** **like** **what** **he** **would** **experience** **if** **he** **had** **sea** **-** **shells** **pressed** **against**
哪个 是 喜欢 什么 他 会 经验 如果 他 有 海 - 贝壳 按下 反对
[ðem; ðəm] — [hiː; hi] ['kænɑːt] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ;
them **—** **he** **cannot** **account** **for** **it** **;**
他们 — 他 不能 帐户 为了 它 ;

这就像他的脸上压着贝壳一样——他无法解释这种感觉；

[hiː; hi][ɪz] ['draʊzi] [ænd; ənd]['æbsənt] - ['maɪndɪd] ; [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [tə'næsəti] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
he **is** **drowsy** **and** **absent** **-** **minded** **;** **there** **is** **no** **tenacity** **to** **his** **mind** **,**
他 是 昏昏欲睡 和 缺席的 - 有思想 ; 那里 是 不 韧性 到 他的 头脑 ,

他昏昏欲睡，心不在焉；他的思维缺乏韧性。

[hiː; hi] ['kænɑːt] [kiːp] [hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ] [θɔːt] [ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ; [ɪf] [hiː; hi][sɪts] [daʊn] [tuː; tə]
he **cannot** **keep** **hold** **of** **a** **thought** **and** **follow** **it** **out** **;** **if** **he** **sits** **down** **to**
他 不能 保持 抓住 的 一个 想法 和 跟随 它 出去 ; 如果 他 坐着 向下 到
[raɪt] ,
write **,**
写 ,

他无法抓住一个想法并继续往下写；如果他坐下来写作，

[hɪz; ɪz][və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri][ɪz] ['empti] , [noʊ]['suːtəb(ə)l][wɜːrdz] [wɪl] [kʌm] , [hiː; hi] [fə'gets] [wʌt] [hiː; hi]
his **vocabulary** **is** **empty** **,** **no** **suitable** **words** **will** **come** **,** **he** **forgets** **what** **he**
他的 词汇 是 空的 , 不 合适的 字 将要 来 , 他 忘记了 什么 他
['stɑːrtɪd] [tuː; tə][duː] ,
started **to** **do** **,**
开始 到 做 ,

他词汇量匮乏，找不到合适的词语，甚至忘记了自己最初要做什么。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnz] [ðer; ðər] , [pen][ɪn][hænd] , [hed] ['tɪltɪd] [ʌp] , [aɪz] [kloʊzd] ,
and **remains** **there** **,** **pen** **in** **hand** **,** **head** **tilted** **up** **,** **eyes** **closed** **,**
和 遗迹 那里 , 笔 在 手 , 头 斜 向上 , 眼睛 关闭 ,

他仍然站在那里，手里拿着笔，头微微抬起，双眼紧闭。

['lɪsnɪŋ] ['peɪnfəli] [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌfld] [rɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪstənt] [treɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] ;
listening **painfully** **to** **the** **muffled** **roar** **of** **a** **distant** **train** **in** **his** **ears** **;**
聆听 痛苦地 到 这 闷音 吼 的 一个 遥远 火车 在 他的 耳朵 ;

他痛苦地听着远处火车隆隆的低沉声响；

[ɪn][hɪz; ɪz]['saʊndəst; 'saʊndɪst] [sliːp] [ðə; ði] [streɪn] [kən'tɪnjuːz] , [hiː; hi] [goʊz] [ɑːn] ['lɪsnɪŋ] , ['ɔːlweɪz]
in **his** **soundest** **sleep** **the** **strain** **continues** **,** **he** **goes** **on** **listening** **,** **always**
在 他的 最响亮的 睡觉 这 拉紧 继续 , 他 去 在 聆听 , 总是
['lɪsnɪŋ] [ɪn'tentli] ,
listening **intently** **,**
聆听 专注地 ,

即使在他睡得最沉的时候，这种紧张感依然存在，他继续倾听，始终全神贯注地倾听。

['æŋkʃəsli] , [ænd; ənd] [weɪks] [æt; ət] [læst] , [hə'ræst; 'hærəst] , ['ɪrɪtəb(ə)l] , [ˌʌnrɪ'frɛʃt] .
anxiously **,** **and** **wakes** **at** **last** **,** **harassed** **,** **irritable** **,** **unrefreshed** **.**
焦虑地 , 和 醒来 在 最后的 , 骚扰 , 易怒的 , 未刷新 .

焦急地醒来，疲惫不堪，烦躁易怒，毫无精神。

[hiː; hi] ['kænɑːt] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər] [ðiːz] [θɪŋz] .

He	cannot	manage	to	account	for	these	things	.
他	不能	管理	到	帐户	为了	这些	事物	.

他无法解释这些事情。

[deɪ] ['æftər] [deɪ] [hiː; hi] [fiːlz] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [spent] [hɪz; ɪz] [naɪts] [ɪn][ə; eɪ] ['sliːpɪŋ] - [kɑːr] .

Day	after	day	he	feels	as	if	he	had	spent	his	nights	in	a	sleeping	-	car	.
天	后	天	他	感觉	作为	如果	他	有	花费	他的	夜晚	在	一个	睡眠	-	车	.

他感觉自己日复一日就像在卧铺车厢里度过夜晚一样。

[ˌaɪ 'tiː] ['æktʃuəli] [teɪks] [hɪm; ɪm] [wiːks] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðoʊz] ['pəːsikjuːtɪŋ] ['tɔrənts] [ðæt]

It	actually	takes	him	weeks	to	find	out	that	it	is	those	persecuting	torrents	that
它	实际上	需要	他	周	到	寻找	出去	那	它	是	那些	迫害	种子	那

[hæv; həv] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] .

have	been	making	all	the	mischief	.
有	到过	制作	全部	这	恶作剧	.

他花了数周时间才发现，原来是那些恶意的洪流一直在制造各种麻烦。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] ['swɪtsərlənd] , [ðen] ,

It	is	time	for	him	to	get	out	of	Switzerland	,	then	,
它	是	时间	为了	他	到	得到	出去	的	瑞士	,	然后	,

那么，他该离开瑞士了。

[fɔːr; fər][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [kɔːz] , [ðə; ði] ['mɪzəri] [ɪz] ['mægnɪfaɪd]

for	as	soon	as	he	has	discovered	the	cause	,	the	misery	is	magnified
为了	作为	很快	作为	他	有	发现	这	原因	,	这	苦难	是	放大

['sevrəl] [foʊld] .

several	fold	.
一些	折叠	.

一旦他发现了原因，痛苦就会成倍增加。

[ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɔːrənt] [ɪz] ['mædnɪŋ] , [ðen] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɪz] [ə'sɪstɪŋ] ;

The	roar	of	the	torrent	is	maddening	,	then	,	for	his	imagination	is	assisting	;
这	吼	的	这	激流	是	令人抓狂	,	然后	,	为了	他的	想像力	是	协助	;

因此，当他的想象力发挥作用时，洪流的轰鸣声令人发狂；

[ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [peɪn] [ˌaɪ 'tiː] [in'flikts] [ɪz] [ɪk'skwɪzɪt] .

the	physical	pain	it	inflicts	is	exquisite	.
这	身体的	疼痛	它	造成	是	精美的	.

它带来的肉体痛苦是极致的。

[wen] [hiː; hi][faindz][hiː; hi][ɪz] [ə'proʊtʃɪŋ] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [striːmz] ,

When	he	finds	he	is	approaching	one	of	those	streams	,
什么时候	他	发现	他	是	接近	一	的	那些	溪流	,

当他发现自己正接近其中一条小溪时，

[hɪz; ɪz] [dred] [ɪz][soʊ] ['laɪvli] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə][flai][ðə; ði] [træk] [ænd; ənd] [ə'vɔɪd] [ðə; ði]

his	dread	is	so	lively	that	he	is	disposed	to	fly	the	track	and	avoid	the
他的	恐惧	是	所以	热闹	那	他	是	处置	到	飞	这	追踪	和	避免	这

[ɪm'plækəbl] [foʊ] .

implacable	foe	.
冷酷无情	敌人	.

他感到恐惧，以至于想要逃离赛道，躲避这个无情的敌人。

[eɪt] [ɔːr] [naɪn] [mʌnθs] ['æftər][ðə; ði] [dɪ'stres] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɔrənts] [hæd; həd] [dɪ'pɑːrtɪd] [frʌm; frəm][ˌem 'iː]

Eight	or	nine	months	after	the	distress	of	the	torrents	had	departed	from	me
八	或者	九	几个月	后	这	痛苦	的	这	种子	有	已离开	从	我

,

,

,

在洪水带来的痛苦离开我八九个月后，

[ðə; ði] [rɔːr] [ænd; ənd] ['θʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv]['pærɪs] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [bæk] [ə'gen] .

the	roar	and	thunder	of	the	streets	of	Paris	brought	it	all	back	again	.
这	吼	和	雷	的	这	街道	的	巴黎	带来	它	全部	后退	再次	.

巴黎街头的喧嚣和雷鸣声又把这一切带回了过去。

[aɪ] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] [sɪksθ] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel][tuː; tə] [hʌnt] [fɔːr; fər] [piːs] .

I	moved	to	the	sixth	story	of	the	hotel	to	hunt	for	peace	.
我	已搬	到	这	第六	故事	的	这	酒店	到	打猎	为了	和平	.

我搬到酒店六楼去寻找宁静。

[ə'baʊt] ['mɪdnaɪt] [ðə; ði] ['nɔɪzɪz] [dʌld] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [sliːp] ,

About	midnight	the	noises	dulled	away	,	and	I	was	sinking	to	sleep	,
关于	午夜	这	噪音	迟钝	离开	,	和	我	曾是	下沉	到	睡觉	,

午夜时分，各种声音渐渐消失，我渐渐进入了梦乡。

[wen] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] ['kjʊriəs] [saʊnd] ; [aɪ] ['lisnd] :

when	I	heard	a	new	and	curious	sound	;	I	listened	:
什么时候	我	听到	一个	新的	和	好奇的	声音	;	我	听着	:

当我听到一种新奇的声音时，我侧耳倾听：

['evɪdəntli] [sʌm; səm] ['dʒɔɪəs] ['luːnətɪk][wʌz; wəz] ['sɔːftli] ['dænsɪŋ] [ə; eɪ] " ['dʌb(ə)l] ['ʃʌf(ə)l] " [ɪn][ðə; ði] [ruːm]

evidently	some	joyous	lunatic	was	softly	dancing	a	"	double	shuffle	"	in	the	room
显然	一些	欢乐	疯子	曾是	轻轻	跳舞	一个	"	双倍的	洗牌	"	在	这	房间

['oʊvər][maɪ] [hed] .

over	my	head	.
超过	我的	头	.

显然，某个快乐的疯子正在我头顶的房间里轻轻地跳着“双重舞步”。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [get] [θruː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

I	had	to	wait	for	him	to	get	through	,	of	course	.
我	有	到	等待	为了	他	到	得到	通过	,	的	课程	.

当然，我得等他打通电话。

[faɪv] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] ['mɪnɪts] [hiː; hi] ['smuːðli] ['ʃʌfəld] [ə'weɪ] — [ə; eɪ] [pɔːz] ['fɑːloʊd] ,

Five	long	,	long	minutes	he	smoothly	shuffled	away	—	a	pause	followed	,
五	长的	,	长的	分钟	他	顺利	洗牌	离开	—	一个	暂停	随后	,

他慢悠悠地挪动脚步，过了漫长的五分钟才离开——之后是一阵沉默。

[ðen] ['sʌmθɪŋ] [fel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θʌmp] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

then	something	fell	with	a	thump	on	the	floor	.
然后	某物	跌倒	和	一个	扑通	在	这	地面	.

然后，有什么东西砰的一声掉在了地上。

[aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] " [ðer; ðər] — [hiː; hi][ɪz] ['pʊlɪŋ] [ɔːf][hɪz; ɪz] [buːts] — [θæŋk] ['hevəns] [hiː; hi][ɪz]

I	said	to	myself	"	There	—	he	is	pulling	off	his	boots	—	thank	heavens	he	is
我	说	到	我	"	那里	—	他	是	拉	离开	他的	靴子	—	感谢	天	他	是

[dʌn] .

done	.
完毕	.

我对自己说：“看——他正在脱靴子——谢天谢地，他终于完事了。”

" [ə'nʌðər] [slaɪt] [pɔːz] — [hiː; hi] [went] [tuː; tə] ['ʃʌflɪŋ] [ə'gen] !

"	Another	slight	pause	—	he	went	to	shuffling	again	!
"	其他	轻微	暂停	—	他	去	到	洗牌	再次	!

“他又稍作停顿——然后又开始挪动脚步！”

[aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] ,

I	said	to	myself	,
我	说	到	我	,

我对自己说，

" [ɪz][hiː; hi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [hiː; hi][kæn; kən][duː][wɪð; wɪθ]['oʊnli][wʌn] [buːt] [ɑːn] ?

"	Is	he	trying	to	see	what	he	can	do	with	only	one	boot	on	?
"	是	他	尝试	到	看	什么	他	能	做	和	仅有的	一	启动	在	?

“他是不是想看看只穿一只靴子能做什么？”

" ['prez(ə)ntli] [keɪm] [ə'nʌðər] [pɔːz] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [θʌmp] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

"	Presently	came	another	pause	and	another	thump	on	the	floor	.
"	目前	来了	其他	暂停	和	其他	扑通	在	这	地面	.

“随后又是一阵停顿，接着又是一声闷响落在地板上。”

[aɪ] [sed] " [gʊd] , [hiː; hi][hæz; həz] [pʊld] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['ʌðər] [buːt] — [naʊ] [hiː; hi][ɪz] [dʌn] .

I	said	"	Good	,	he	has	pulled	off	his	other	boot	—	NOW	he	is	done	.
我	说	"	好的	,	他	有	拉	离开	他的	其他	启动	—	现在	他	是	完毕	.

我说：“好，他已经脱掉了另一只靴子——现在他完事了。”

" [bʌt; bət][hiː; hi] ['wɔznt] .

"	But	he	wasn't	.
"	但	他	不是	.

但他并非如此。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʃʌflɪŋ] [ə'gen] .

The	next	moment	he	was	shuffling	again	.
这	下一个	片刻	他	曾是	洗牌	再次	.

下一刻，他又开始挪动脚步了。

[aɪ] [sed] , " [kən'faʊnd] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi][ɪz][æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['slɪpərz] !

I	said	,	"	Confound	him	,	he	is	at	it	in	his	slippers	!
我	说	,	"	混杂	他	,	他	是	在	它	在	他的	拖鞋	!

我说：“真可恶，他竟然穿着拖鞋做事！”

" ['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [keɪm] [ðæt] [seɪm] [oʊld] [pɔːz] ,

"	After	a	little	came	that	same	old	pause	,
"	后	一个	小的	来了	那	相同的	老的	暂停	,

过了一会儿，又出现了那种熟悉的沉默。

[ænd; ənd] [raɪt] ['æftər][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [θʌmp] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [wʌns] [mɔːr] .

and	right	after	it	that	thump	on	the	floor	once	more	.
和	正确的	后	它	那	扑通	在	这	地面	一次	更多的	.

紧接着，又传来一声闷响，重重地摔在地板上。

[aɪ] [sed] , " [hæŋ] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi][hæd; həd][ɑːn] [tuː] [per] [ʌv; əv] [buːts] !

I	said	,	"	Hang	him	,	he	had	on	TWO	pair	of	boots	!
我	说	,	"	悬挂	他	,	他	有	在	二	一对	的	靴子	!

我说：“把他绞死，他竟然穿了两双靴子！”

" [fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər] [ðæt] [mə'dʒɪʃn] [went] [ɑːn] ['ʃʌflɪŋ] [ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [ɔːf] [buːts] [tɪl] [hiː; hi]

"	For	an	hour	that	magician	went	on	shuffling	and	pulling	off	boots	till	he
"	为了	一个	小时	那	魔术师	去	在	洗牌	和	拉	离开	靴子	直到	他

[hæd; həd] [ʃed] [æz; əz] ['meni] [æz; əz] ['twenti] - [faɪv] [per] ,

had	shed	as	many	as	twenty	-	five	pair	,
有	棚	作为	许多	作为	二十	-	五	一对	,

“那位魔术师整整一个小时都在不停地挪动脚步，脱掉靴子，直到他脱掉了多达二十五双靴子。”

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['hʌvər] [ɑːn][ðə; ði][vɜːrdʒ][ʌv; əv]['luːnəsi] .

and	I	was	hovering	on	the	verge	of	lunacy	.
和	我	曾是	悬停	在	这	边缘	的	疯狂	.

我当时几乎处于精神错乱的边缘。

[aɪ][gɑːt][maɪ][gʌn] [ænd; ənd] [stoʊl] [ʌp] [ðer; ðər] .

I	got	my	gun	and	stole	up	there	.
我	得到	我的	枪	和	偷窃	向上	那里	.

我拿了枪，偷偷溜上去了。

[ðə; ði] ['feloʊ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][æn; ən]['eɪkər][ʌv; əv] ['sprɔːlɪŋ] [buːts] ,

The	fellow	was	in	the	midst	of	an	acre	of	sprawling	boots	,
这	同伴	曾是	在	这	中间	的	一个	英亩	的	蔓延	靴子	,

那家伙当时身处一大片散落各处的靴子之中。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [buːt] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , ['ʃʌflɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] — [noʊ] , [aɪ] [miːn] ['pɑːlɪʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	he	had	a	boot	in	his	hand	,	shuffling	it	—	no	,	I	mean	POLISHING	it	.
和	他	有	一个	启动	在	他的	手	,	洗牌	它	—	不	,	我	意思是	抛光	它	.

他手里拿着一只靴子，正在擦——不，我是说，正在擦亮它。

[ðə; ði] ['mɪstəri] [wʌz; wəz] [ɪk'spleɪnd] .

The	mystery	was	explained	.
这	神秘	曾是	解释	.

谜团终于解开了。

[hiː; hi] ['hædnt] [bɪn] ['dænsɪŋ] .

He	hadn't	been	dancing	.
他	之前没有	到过	跳舞	.

他并没有跳舞。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] " [buːts] " [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə] ['bɪznəs] .

He	was	the	"	Boots	"	of	the	hotel	,	and	was	attending	to	business	.
他	曾是	这	"	靴子	"	的	这	酒店	,	和	曾是	参加	到	商业	.

他是酒店的“靴子”，正在处理公务。

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'aɪˈɛks]

CHAPTER	XLIX
章	xlix

第四十九章

[[aɪ] [skeɪl] [mɒn] [blæŋk] — [baɪ] ['telɪskoʊp]]

[	I	Scale	Mont	Blanc	—	by	Telescope	]
[	我	规模	蒙特	布兰克	—	经过	望远镜	]

【我用望远镜攀登勃朗峰】

['æftər] ['brekfəst] , [ðæt] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn] ['ʃæməniː] ,

After	breakfast	,	that	next	morning	in	Chamonix	,
后	早餐	,	那	下一个	早晨	在	霞慕尼	,

第二天早上在霞慕尼吃过早餐后，

[wiː; wi] [went] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd][ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [gæŋz] [ʌv; əv] [ɪk'skɜːʃ(ə)n; ek-] ['tʊrɪsts] [ə'raɪvɪŋ] [ænd; ənd] [di'pɑːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [mjuːlz] [ænd; ənd] [gaɪdz] [ænd; ənd] ['pɔːtəz] ;

we	went	out	in	the	yard	and	watched	the	gangs	of	excursioning	tourists	arriving	and	departing	with	their	mules	and	guides	and	porters	;
我们	去	出去	在	这	院子	和	观看	这	帮派	的	远足	游客	抵达	和	离开	和	他们的	骡子	和	指南	和	搬运工	;

我们走到院子里，看着成群结队的游客带着骡子、向导和搬运工来来往往；

[ðen] [wiː; wi] [tʊk] [ə; eɪ] [lʊk] [θruː] [ðə; ði] ['telɪskoʊp] [æt; ət][ðə; ði] ['snoʊi] [hʌmp] [ʌv; əv] [mɒn] [blæŋk] .

then	we	took	a	look	through	the	telescope	at	the	snowy	hump	of	Mont	Blanc	.
然后	我们	采取	一个	看	通过	这	望远镜	在	这	下雪的	驼峰	的	蒙特	布兰克	.

然后我们透过望远镜看到了勃朗峰白雪皑皑的山峰。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['brɪlɪənt] [wɪð; wɪθ] ['sʌnʃaɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði][væst] [smuːð] [bʌldʒ] [siːmd] ['hɑːrdli] [faɪv] ['hʌndrəd] [jaːdz] [ə'weɪ] .

It	was	brilliant	with	sunshine	,	and	the	vast	smooth	bulge	seemed	hardly	five	hundred	yards	away	.
它	曾是	杰出的	和	阳光	,	和	这	广阔的	光滑的	凸出	似乎	几乎	五	百	码	离开	.

阳光灿烂，巨大的平滑隆起似乎离我们不到五百码远。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['neɪkɪd] [aɪ] [wiː; wi][kʊd; kəd]['dɪmli] [meɪk] [aʊt][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət][ðə; ði][pi(ː)'ɛə] - ,

With	the	naked	eye	we	could	dimly	make	out	the	house	at	the	Pierre	Pointue	,
和	这	裸	眼睛	我们	可以	依稀	制作	出去	这	房子	在	这	皮埃尔	-	,

用肉眼我们隐约能看到皮埃尔·庞图的房子，

[wɪtʃ] [ɪz]['loʊkeɪtɪd][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['gleɪʃər] ,

which	is	located	by	the	side	of	the	great	glacier	,
哪个	是	位于	经过	这	边	的	这	伟大的	冰川	,

它位于大冰川旁边，

[ænd; ənd][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði]['levə(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] ;

and	is	more	than	three	thousand	feet	above	the	level	of	the	valley	;
和	是	更多的	比	三	千	脚	多于	这	等级	的	这	谷	;

它比山谷地面高出三千多英尺；

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['telɪskoʊp] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ɔːl][ɪts] ['diːteɪlz] .

but	with	the	telescope	we	could	see	all	its	details	.
但	和	这	望远镜	我们	可以	看	全部它是		细节	.

但借助望远镜，我们可以看到它的所有细节。

[waɪl] [aɪ] [lʊkt] , [ə; eɪ] ['wʊmən] [roʊd][baɪ][ðə; ði] [haʊs] [ɑːn][ə; eɪ][mjuːl] ,

While	I	looked	,	a	woman	rode	by	the	house	on	a	mule	,
尽管	我	看起来	,	一个	女士	骑	经过	这	房子	在	一个	骡子	,

我正看着，这时一个女人骑着骡子从房子旁边经过。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ʃɑːrp] [dɪ'stɪŋktnəs] ; [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] [hɜːr; hər] [dres]

and	I	saw	her	with	sharp	distinctness	;	I	could	have	described	her	dress
和	我	锯	她	和	锋利的	明显	;	我	可以	有	描述	她	裙子

.

:

.

我看得清清楚楚，甚至可以描述她的穿着。

[aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər][nɑːd][tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][reɪn] [ʌp][hɜːr; hər][mjuːl] ,

I	saw	her	nod	to	the	people	of	the	house	,	and	rein	up	her	mule	,
我	锯	她	点头	到	这	人们	的	这	房子	,	和	缰绳	向上	她	骡子	,

我看到她向屋里的人点了点头，然后勒住了她的骡子。

[ænd; ənd][pʊt][hɜːr; hər][hænd][ʌp][tuː; tə] [ʃiːld] [hɜːr; hər] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði][sʌn] .

and	put	her	hand	up	to	shield	her	eyes	from	the	sun	.
和	放	她	手	向上	到	盾	她	眼睛	从	这	太阳	.

她抬起手遮住眼睛，以免被阳光刺眼。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [juːst] [tuː; tə] ['teliskəups] ; [ɪn][fækt] , [aɪ][hæd; həd]['nevər] [lʊkt] [θruː] [ə; eɪ] [gʊd]

I	was	not	used	to	telescopes	;	in	fact	,	I	had	never	looked	through	a	good
我	曾是	不是	用过的	到	望远镜	;	在	事实	,	我	有	绝不	看起来	通过	一个	好的

[wʌn] [bɪ'fɔːr] ;

one	before	;
一	前	;

我以前不怎么用望远镜；事实上，我以前从来没有用过好的望远镜；

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪn'kredəb(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðɪs] ['wʊmən] [kʊd; kəd][biː; bi][soʊ][fɑːr] [ə'weɪ] .

it	seemed	incredible	to	me	that	this	woman	could	be	so	far	away	.
它	似乎	极好的	到	我	那	这	女士	可以	是	所以	远的	离开	.

令我难以置信的是，这位女士竟然远在天边。

[aɪ][wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ɔːl] [ðiːz] ['diːteɪlz] [wɪð; wɪθ][maɪ]['neɪkɪd] [aɪ] ;

I	was	satisfied	that	I	could	see	all	these	details	with	my	naked	eye	;
我	曾是	使满意	那	我	可以	看	全部	这些	细节	和	我的	裸	眼睛	;

我很满意，因为我的肉眼就能看到所有这些细节；

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [mjuːl] [ænd; ənd] [ðoʊz] ['vɪvɪd] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] ['hoʊlli] ['vænɪʃt] ,

but	when	I	tried	it	,	that	mule	and	those	vivid	people	had	wholly	vanished	,
但	什么时候	我	尝试	它	,	那	骡子	和	那些	生动	人们	有	完全	消失了	,

但当我尝试的时候，那头骡子和那些生动的人物却完全消失了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [haʊs] [ɪt'self] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌm] [smɔːl] [ænd; ənd] [veɪg] .

and	the	house	itself	was	become	small	and	vague	.
和	这	房子	本身	曾是	变得	小的	和	模糊的	.

房子本身也变得渺小而模糊。

[aɪ] [traɪd] [ðə; ði] ['telɪskoʊp] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ə'gen] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['vɪvɪd] .

I	tried	the	telescope	again	,	and	again	everything	was	vivid	.
我	尝试	这	望远镜	再次	,	和	再次	一切	曾是	生动	.

我又试了一次望远镜，看到的景象依然清晰可见。

[ðə; ði] [strɔːŋ] [blæk] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mjuːl] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wʊmən] [wɜːr; wər] [flʌŋ] [ə'genst] [ðə; ði]

The	strong	black	shadows	of	the	mule	and	the	woman	were	flung	against	the
这	强的	黑色的	阴影	的	这	骡子	和	这	女士	是	扔	反对	这

[saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ,

side	of	the	house	,
边	的	这	房子	,

骡子和女人的浓重黑影投射在房子的墙上。

[ænd; ənd] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [mjuːlz] [ˌsɪlu'et] [weɪv] [ɪts] [ɪrz] .

and	I	saw	the	mule's	silhouette	wave	its	ears	.
和	我	锯	这	骡子的	轮廓	海浪	它是	耳朵	.

我看到骡子的轮廓摇晃着耳朵。

[ðə; ði] - — [ɔːr] [ðə; ði] - — [aɪ] [duː] [nɑːt] [noʊ] [wɪtʃ] [ɪz] [raɪt] — [sed] [ə; eɪ]

The	telescopulist	—	or	the	telescopulariat	—	I	do	not	know	which	is	right	—	said	a
这	-	—	或者	这	-	—	我	做	不是	知道	哪个	是	正确的	—	说	一个

['pɑːrti] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [grænd] [ə'sent] ,

party	were	making	a	grand	ascent	,
派对	是	制作	一个	盛大	上升	,

望远镜学家——或者望远镜学派——我不知道哪个更准确——说，有一群人正在进行一场盛大的攀登，

[ænd; ənd] [wʊd] [kʌm] [ɪn] [saɪt] [ɑːn] [ðə; ði] [rɪ'moʊt] ['ʌpər] [haɪts] , ['prez(ə)ntli] ;

and	would	come	in	sight	on	the	remote	upper	heights	,	presently	;
和	会	来	在	视线	在	这	偏僻的	上	高度	,	目前	;

不久，就能在遥远的高地上看到它们了；

[soʊ] [wiː; wi] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðɪs] [pər'fɔːrməns] .

so	we	waited	to	observe	this	performance	.
所以	我们	等待	到	观察	这	表现	.

所以我们等着观看这场表演。

['prez(ə)ntli] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [suː'pɜːrb] [aɪ'diːə] .

Presently	I	had	a	superb	idea	.
目前	我	有	一个	高超	主意	.

我当时想到了一个绝妙的主意。

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [stænd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['pɑːrti] [ɑːn] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv] [mɒn] [blæŋk] ,

I	wanted	to	stand	with	a	party	on	the	summit	of	Mont	Blanc	,
我	通缉	到	站立	和	一个	派对	在	这	首脑	的	蒙特	布兰克	,

我想和一群人一起站在勃朗峰顶峰，

['mɪrli] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [seɪ] [aɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ,

merely	to	be	able	to	say	I	had	done	it	,
仅仅	到	是	有能力的	到	说	我	有	完毕	它	,

仅仅是为了能够说我做到了，

[ænd; ənd][aɪ] [bi'li:vd] [ðə; ði] ['telɪskoʊp] [kʊd; kəd][set][ˌem 'i:] [wɪ'ðɪn] ['sev(ə)n] [fi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpərmoʊst]

and	I	believed	the	telescope	could	set	me	within	seven	feet	of	the	uppermost
和	我	相信	这	望远镜	可以	放	我	之内	七	脚	的	这	最上层

[mæn] .

man	.
男人	.

我相信望远镜能让我与最高处的人相距七英尺以内。

[ðə; ði] [ə'ʃʊrd] [ˌem 'i:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd] .

The	telescoper	assured	me	that	it	could	.
这	望远镜	保证	我	那	它	可以	.

望远镜操作员向我保证可以做到。

[aɪ] [ðen] [æskt] [hɪm; ɪm] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [oʊd] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][æz; əz][fɑ:r][æz; əz][aɪ][hæd; həd][gɑ:t] ?

I	then	asked	him	how	much	I	owed	him	for	as	far	as	I	had	got	?
我	然后	问	他	如何	很多	我	欠款	他	为了	作为	远的	作为	我	有	得到	?

然后我问他，就我目前的情况来看，我欠他多少钱?

[hi:; hi] [sed] , [wʌn][fræŋk] .

He	said	,	one	franc	.
他	说	,	一	法郎	.

他说，一法郎。

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [haʊ] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [kɔ:st][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [ə'sent] ?

I	asked	him	how	much	it	would	cost	to	make	the	entire	ascent	?
我	问	他	如何	很多	它	会	成本	到	制作	这	全部的	上升	?

我问他攀登全程需要多少钱?

[θri:] [fræŋks] .

Three	francs	.
三	法郎	.

三法郎。

[aɪ][æt; ət][wʌns] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [ə'sent] .

I	at	once	determined	to	make	the	entire	ascent	.
我	在	一次	决定	到	制作	这	全部的	上升	.

我立刻决定完成整个攀登。

[bʌt; bət][fɜ:rst][aɪ][in'kwaiəd] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['eni]['deɪndʒər] ?

But	first	I	inquired	if	there	was	any	danger	?
但	第一的	我	询问	如果	那里	曾是	任何	危险	?

但我首先询问是否存在任何危险?

[hi:; hi] [sed] [noʊ] — [nɑ:t][baɪ] ['telɪskoʊp] ; [sed] [hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['pɑ:rtiz] [tu:; tə]

He	said	no	—	not	by	telescope	;	said	he	had	taken	a	great	many	parties	to
他	说	不	—	不是	经过	望远镜	;	说	他	有	已采取	一个	伟大的	许多	各方	到

[ðə; ði] ['sʌmɪt] ,

the	summit	,
这	首脑	,

他说不——不是用望远镜；他说他曾多次带领队伍登顶。

[ænd; ənd] ['nevər] [lɔ:st] [ə; eɪ][mæn] .

and	never	lost	a	man	.
和	绝不	丢失的	一个	男人	.

而且从未失去过一名士兵。

[aɪ] [æskt] [wʌt] [hi:; hi] [wʊd] [tʃɑ:rdʒ] [tu:; tə] [let] [maɪ]['eɪdʒənt][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] ,

I	asked	what	he	would	charge	to	let	my	agent	go	with	me	,
我	问	什么	他	会	收费	到	让	我的	代理人	去	和	我	,

我问他让我的经纪人陪我去要收多少钱，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [gaɪdz] [ænd; ənd] ['pɔːtəz] [æz; əz] [maɪt] [biː; bi] ['nesəseri] .

together	**with**	**such**	**guides**	**and**	**porters**	**as**	**might**	**be**	**necessary**	**.**
一起	和	这样的	指南	和	搬运工	作为	可能	是	必要的	.

以及必要的向导和搬运工。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [let] ['hærɪs] [goʊ][fɔːr; fər] [tuː] [fræŋks] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ən'les] [wiː; wi][wɜːr; wər]

He	**said**	**he**	**would**	**let**	**Harris**	**go**	**for**	**two**	**francs**	**;**	**and**	**that**	**unless**	**we**	**were**
他	说	他	会	让	哈里斯	去	为了	二	法郎	;	和	那	除非	我们	是

[ʌn'juːʒuəli,ʌn'juːʒəli]['tɪmɪd] ,

unusually	**timid**	**,**
异常地	胆小	,

他说他会以两法郎的价格放走哈里斯；而且除非我们异常胆怯，

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [kən'sɪdər] [gaɪdz] [ænd; ənd] ['pɔːtəz] [ʌn'nesəseri] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['kʌstəmeri] [tuː; tə]

he	**should**	**consider**	**guides**	**and**	**porters**	**unnecessary**	**;**	**it**	**was**	**not**	**customary**	**to**
他	应该	考虑	指南	和	搬运工	不必要	;	它	曾是	不是	习惯	到

[teɪk] [ðem; ðəm] ,

take	**them**	**,**
拿	他们	,

他应该认为向导和搬运工没有必要；当时并没有雇用他们的习俗。

[wen] ['goʊɪŋ][baɪ] ['telɪskoʊp] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ræðər] [æn; ən] [ɪn'kʌmbrəns] [ðæn; ðən][ə; eɪ][help]

when	**going**	**by**	**telescope**	**,**	**for**	**they**	**were**	**rather**	**an**	**encumbrance**	**than**	**a**	**help**
什么时候	去	经过	望远镜	,	为了	他们	是	相当	一个	累赘	比	一个	帮助

.

:

.

用望远镜观察时，它们与其说是帮助，不如说是累赘。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ðə; ðɪ]['pɑːrti] [naʊ] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['maʊnt(ə)n] [wɜːr; wər] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ðɪ][moʊst] ['dɪfɪkəlt]

He	**said**	**that**	**the**	**party**	**now**	**on**	**the**	**mountain**	**were**	**approaching**	**the**	**most**	**difficult**
他	说	那	这	派对	现在	在	这	山	是	接近	这	最多	难的

[pɑːrt] ,

part	**,**
部分	,

他说，现在山上的这支队伍正接近最艰难的路段。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] ['hɜːrid] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ˌoʊvər'teɪk] [ðem; ðəm] [wɪ'ðɪn] [ten] ['mɪnɪts] ,

and	**if**	**we**	**hurried**	**we**	**should**	**overtake**	**them**	**within**	**ten**	**minutes**	**,**
和	如果	我们	慌忙	我们	应该	超过	他们	之内	十	分钟	,

如果我们加快速度，十分钟之内就能超过他们。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [ðen] [dʒɔɪn][ðem; ðəm][ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ðɪ] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [gaɪdz] [ænd; ənd]

and	**could**	**then**	**join**	**them**	**and**	**have**	**the**	**benefit**	**of**	**their**	**guides**	**and**
和	可以	然后	加入	他们	和	有	这	益处	的	他们的	指南	和

['pɔːtəz] [wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər] ['nɑːlɪdʒ] ,

porters	**without**	**their**	**knowledge**	**,**
搬运工	没有	他们的	知识	,

然后他们就可以加入他们，并在不知情的情况下享受到他们的向导和搬运工的服务。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'spens] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

and	**without**	**expense**	**to**	**us**	**.**
和	没有	费用	到	我们	.

而且我们无需承担任何费用。

[aɪ] [ðen] [sed] [wiː; wi] [wʊd] [stɑːrt] [ɪ'miːdiətli] .

I	**then**	**said**	**we**	**would**	**start**	**immediately**	**.**
我	然后	说	我们	会	开始	立即地	.

然后我说我们马上开始。

[aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ['kɑːmli] ,

I	believe	I	said	it	calmly	,
我	相信	我	说	它	平静地	,

我觉得我当时语气很平静。

[ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃʌdər] [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['peɪlɪŋ] [tʃiːk] ,

though	I	was	conscious	of	a	shudder	and	of	a	paling	cheek	,
尽管	我	曾是	有意识的	的	一个	不寒而栗	和	的	一个	苍白	脸颊	,

虽然我意识到自己颤抖了一下，脸颊也变得苍白了，

[ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'splɔɪt] [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ˌʌnri'flektɪŋ] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] .

in	view	of	the	nature	of	the	exploit	I	was	so	unreflectingly	engaged	in	.
在	看法	的	这	自然	的	这	开发	我	曾是	所以	不加反思地	已订婚的	在	.

鉴于我当时如此不假思索地参与的行动的性质。

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld] ['derdev(ə)l] ['spɪrɪt] [wʌz; wəz][ə'pɑːn][ˌem 'iː] ,

But	the	old	daredevil	spirit	was	upon	me	,
但	这	老的	胆大妄为者	精神	曾是	之上	我	,

但我那股老顽固的冒险精神又回来了。

[ænd; ənd][aɪ] [sed] [ðæt] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [maɪ'self][aɪ] [wʊd] [nɑːt] [bæk] [daʊn] ;

and	I	said	that	as	I	had	committed	myself	I	would	not	back	down	;
和	我	说	那	作为	我	有	坚定的	我	我	会	不是	后退	向下	;

我说过，既然我已经做出了承诺，我就不会反悔；

[aɪ] [wʊd] [ə'send] [mɒn] [blæŋk] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kɔːst][ˌem 'iː][maɪ][laɪf] .

I	would	ascend	Mont	Blanc	if	it	cost	me	my	life	.
我	会	上升	蒙特	布兰克	如果	它	成本	我	我的	生活	.

即使付出生命，我也要攀登勃朗峰。

[aɪ][toʊld][ðə; ði][mæn][tuː; tə][slænt][hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] [ɪn][ðə; ði]['prɑːpər][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ænd; ənd][let][ˌjuː 'es]

I	told	the	man	to	slant	his	machine	in	the	proper	direction	and	let	us
我	讲述	这	男人	到	倾斜	他的	机器	在	这	恰当的	方向	和	让	我们

[biː; bi] [ɔːf] .

be	off	.
是	离开	.

我告诉那人把机器调整到正确的方向，然后让我们出发。

['hærɪs] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ænd; ənd] [dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] ,

Harris	was	afraid	and	did	not	want	to	go	,
哈里斯	曾是	害怕的	和	做过	不是	想	到	去	,

哈里斯很害怕，不想去。

[bʌt; bət][aɪ] ['hɑːtnd] [hɪm; ɪm][ʌp][ænd; ənd] [sed] [aɪ] [wʊd] [hoʊld][hɪz; ɪz][hænd][ɔːl][ðə; ði] [weɪ] ;

but	I	heartened	him	up	and	said	I	would	hold	his	hand	all	the	way	;
但	我	令人鼓舞	他	向上	和	说	我	会	抓住	他的	手	全部	这	方式	;

但我鼓励他，说我会一直牵着他的手；

[soʊ][hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [kən'sent] , [ðoʊ] [hiː; hi] ['trembld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət][fɜːrst] .

so	he	gave	his	consent	,	though	he	trembled	a	little	at	first	.
所以	他	给予	他的	同意	,	尽管	他	颤抖	一个	小的	在	第一的	.

所以他同意了，虽然起初他有些颤抖。

[aɪ] [tʊk] [ə; eɪ][læst] [pə'θetɪk] [lʊk] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['sʌmər] [siːn] [ə'baʊt][ˌem 'iː] ,

I	took	a	last	pathetic	look	upon	the	pleasant	summer	scene	about	me	,
我	采取	一个	最后的	可怜的	看	之上	这	令人愉快的	夏天	场景	关于	我	,

我最后依依不舍地回头望了一眼周围宜人的夏日景色。

[ðen] ['boʊldli] [pʊt] [maɪ] [aɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [glæs] [ænd; ənd] [prɪ'perd] [tuː; tə] [maʊnt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [grɪm]

then	boldly	put	my	eye	to	the	glass	and	prepared	to	mount	among	the	grim
然后	大胆地	放	我的	眼睛	到	这	玻璃	和	准备	到	山	之中	这	严峻

['gleɪʃərz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌevər'læstɪŋ] [snəuz] .

glaciers	and	the	everlasting	snows	.
冰川	和	这	永恒	雪	.

然后我大胆地将眼睛贴近望远镜，准备攀登到险峻的冰川和永不落幕的雪地之中。

[wiː; wi] [tʊk] ['aʊər; ɑːr] [wei] ['kerfəli] [ænd; ənd] ['kɔːʃəsli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [greɪt] ['gleɪʃər] ['diˈiːes] - ,

We	took	our	way	carefully	and	cautiously	across	the	great	Glacier	des	Bossons	,
我们	采取	我们的	方式	小心	和	谨慎地	穿过	这	伟大的	冰川	德斯	-	,

我们小心翼翼地穿过了博松冰川。

['oʊvər] [jɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [tə'rɪfɪk] [kˈrevɪsɪz] [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ɪm'poʊzɪŋ] [krægz][ænd; ənd] ['bʌtrəsɪz]

over	yawning	and	terrific	crevices	and	among	imposing	crags	and	buttresses
超过	打哈欠	和	了不起	缝隙	和	之中	气势磅礴	峭壁	和	扶壁

[ʌv; əv][aɪs] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [frɪndʒd] [wɪð; wɪθ] ['aɪsɪklz] [ʌv; əv][dʒaɪ'gæntɪk] [prə'pɔːʃəns] .

of	ice	which	were	fringed	with	icicles	of	gigantic	proportions	.
的	冰	哪个	是	流苏	和	冰柱	的	巨大	比例	.

越过深不见底的可怕裂缝，置身于巍峨耸立的冰崖和冰脊之间，冰崖和冰脊边缘挂满了巨大的冰柱。

[ðə; ði] ['dezərt] [ʌv; əv][aɪs] [ðæt] [stretʃt] [fɑːr][ænd; ənd] [waɪd] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es][wʌz; wəz][waɪld][ænd; ənd]

The	desert	of	ice	that	stretched	far	and	wide	about	us	was	wild	and
这	沙漠	的	冰	那	拉伸	远的	和	宽的	关于	我们	曾是	荒野	和

['desələt] [bɪ'jɑːnd] [dɪ'skrɪpʃn] ,

desolate	beyond	description	,
荒凉	超过	描述	,

我们周围绵延无尽的冰雪沙漠荒凉而荒凉，难以用语言形容。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['perilz] [wɪtʃ] [bɪ'set] [ˌjuː 'es][wɜːr; wər][soʊ] [greɪt] [ðæt] [æt; ət] [taɪmz] [aɪ][wʌz; wəz]['maɪndɪd]

and	the	perils	which	beset	us	were	so	great	that	at	times	I	was	minded
和	这	危险	哪个	围困	我们	是	所以	伟大的	那	在	时代	我	曾是	有思想

[tuː; tə][tɜːrn] [bæk] .

to	turn	back	.
到	转动	后退	.

我们所面临的危险如此之大，以至于我有时都想回头。

[bʌt; bət][aɪ] [pʊld] [maɪ] [plʌk] [tə'geðər] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ɑːn] .

But	I	pulled	my	pluck	together	and	pushed	on	.
但	我	拉	我的	采摘	一起	和	推动	在	.

但我鼓起勇气，继续前进。

[wiː; wi] [pæst] [ðə; ði] ['gleɪʃər] ['seɪfli] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [maʊnt] [ðə; ði] [stiːps] [bɪ'jɑːnd] , [wɪð; wɪθ]

We	passed	the	glacier	safely	and	began	to	mount	the	steeps	beyond	,	with
我们	通过了	这	冰川	安全	和	开始	到	山	这	陡峭	超过	,	和

[greɪt] [ə'lækrəti] .

great	alacrity	.
伟大的	敏捷	.

我们安全通过了冰川，然后迅速开始攀登后面的陡峭山坡。

[wen] [wiː; wi][wɜːr; wər]['sev(ə)n] ['mɪnɪts] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['staːtiŋ] - [pɔɪnt] ,

When	we	were	seven	minutes	out	from	the	starting	-	point	,
什么时候	我们	是	七	分钟	出去	从	这	开始	-	观点	,

当我们距离起点还有七分钟路程时，

[wiː; wi] [riːtʃt] [æn; ən] ['æltɪtuːd] [wer] [ðə; ði] [siːn] [tʊk] [ə; eɪ] [nuː] ['æspekt] ;

we	reached	an	altitude	where	the	scene	took	a	new	aspect	;
我们	达到	一个	高度	在哪里	这	场景	采取	一个	新的	方面	;

我们到达了一个高度，那里的景色呈现出新的面貌；

[æn; ən] [ə'pærəntli] ['lɪmɪtləs] ['kɑːntɪnənt] [ʌv; əv] ['gliːmɪŋ] [snoʊ] [wʌz; wəz] ['tɪltɪd] ['hevnwərd] [bɪ'fɔːr]

an	apparently	limitless	continent	of	gleaming	snow	was	tilted	heavenward	before
一个	显然	无限	大陆	的	闪闪发光	雪	曾是	斜	向天	前

['aʊər; ɑːr] ['feɪsɪz] .

our	faces	.
我们的	面孔	.

在我们眼前，一片仿佛无边无际的闪亮雪大陆向苍穹倾斜。

[æz; əz][maɪ] [aɪ] ['fɑːloʊd] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] [ə'klɪvəti] [fɑːr] [ə'weɪ] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [rɪ'moʊt] [skaɪz] ,

As	my	eye	followed	that	awful	acclivity	far	away	up	into	the	remote	skies	,
作为	我的	眼睛	随后	那	可怕	坡度	远的	离开	向上	进入	这	偏僻的	天空	,

我的目光追随着那可怕的倾斜云，一直延伸到遥远的天空深处。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ɔːl][aɪ][hæd; həd]['evər] [siːn] [bɪ'fɔːr] [ʌv; əv] [sə'blɪmәti] [ænd; ənd]

it	seemed	to	me	that	all	I	had	ever	seen	before	of	sublimity	and
它	似乎	到	我	那	全部	我	有	曾经	已见	前	的	崇高	和

['mægnɪtuːd] [wʌz; wəz] [smɔːl] [ænd; ənd] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [kəm'perd] [tuː; tə] [ðɪs] .

magnitude	was	small	and	insignificant	compared	to	this	.
震级	曾是	小的	和	微不足道	比较的	到	这	.

在我看来，我以前所见过的所有崇高和宏伟的事物，与此相比都显得渺小而微不足道。

[wiː; wi] ['restɪd] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn][tuː; tə] [maʊnt] [wɪð; wɪθ] [spiːd] .

We	rested	a	moment	,	and	then	began	to	mount	with	speed	.
我们	休息	一个	片刻	,	和	然后	开始	到	山	和	速度	.

我们休息了一会儿，然后开始加速前进。

[wɪ'ðɪn] [θriː] ['mɪnɪts] [wiː; wi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] [ə'hed] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd]

Within	three	minutes	we	caught	sight	of	the	party	ahead	of	us	,	and
之内	三	分钟	我们	捕捉	视线	的	这	派对	前方	的	我们	,	和

[stɑːpt] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðem; ðəm] .

stopped	to	observe	them	.
停止	到	观察	他们	.

不到三分钟，我们就看到了前面那群人，便停下来观察他们。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tɔɪlɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['slæntɪŋ] [rɪdʒ] [ʌv; əv] [snoʊ] — [twelv] ['pɝːsənz] , [roʊpt]

They	were	toiling	up	a	long	,	slanting	ridge	of	snow	—	twelve	persons	,	roped
他们	是	辛勤劳作	向上	一个	长的	,	斜	岭	的	雪	—	十二	人	,	绳索

[tə'geðər] [sʌm; səm] [ˌfɪf'tiːn] [fiːt] [ə'pɑːrt] ,

together	some	fifteen	feet	apart	,
一起	一些	十五	脚	除	,

他们正艰难地攀登一条长长的、倾斜的雪脊——十二个人，用绳子绑在一起，彼此相距大约十五英尺。

[maːtʃɪŋ] [ɪn]['sɪŋg(ə)l][faɪl] , [ænd; ənd] ['strɔːŋli] [mɑːrkt] [ə'genst] [ðə; ði] [klɪr] [bluː] [skaɪ] .

marching	in	single	file	,	and	strongly	marked	against	the	clear	blue	sky	.
行军	在	单身的	文件	,	和	强烈	标记	反对	这	清除	蓝色的	天空	.

列队行进，在湛蓝的天空映衬下格外醒目。

[wʌn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] .

One	was	a	woman	.
一	曾是	一个	女士	.

其中一人是女性。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm][lɪft][ðer; ðər] [fiːt] [ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm] [daʊn] ;

We	could	see	them	lift	their	feet	and	put	them	down	;
我们	可以	看	他们	举起	他们的	脚	和	放	他们	向下	;

我们可以看到他们抬起脚，然后放下脚；

[wiː; wi] [sɔː] [ðem; ðəm] [swɪŋ] [ðer; ðər] ['ælpənˌstɑːk] ['fɔːrwərd] [ɪn]['juːnɪs(ə)n] , [laɪk] [soʊ] ['meni] ['pendʒələm]

we	saw	them	swing	their	alpenstocks	forward	in	unison	,	like	so	many	pendulums
我们	锯	他们	摇摆	他们的	登山杖	向前	在	齐声	,	喜欢	所以	许多	钟摆

,

,

,

我们看到他们像许多钟摆一样，齐刷刷地向前摆动着登山杖。

[ænd; ənd] [ðen] [ber] [ðer; ðər] [weɪt] [əˈpɑːn][ðem; ðəm] ; [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði]['leɪdi] [weɪv] [hɜːr; hər]

and	then	bear	their	weight	upon	them	;	we	saw	the	lady	wave	her
和	然后	熊	他们的	重量	之上	他们	;	我们	锯	这	女士	海浪	她

['hæŋkərtʃɪf] .

handkerchief	.
手帕	.

然后将它们的重量压在上面；我们看到那位女士挥舞着她的手帕。

[ðeɪ] ['drægd] [ðəm'selvz] ['ʌpwərd] [ɪn][ə; eɪ][wɔːrn][ænd; ənd] ['wɪri] [wei] ,

They	dragged	themselves	upward	in	a	worn	and	weary	way	,
他们	拖拽	他们自己	向上	在	一个	磨损	和	厌倦	方式	,

他们拖着疲惫的身躯向上爬去，

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['klaɪmɪŋ] ['stedəli] [frʌm; frəm][ðə; ði][grænd] , [ɑːn][ðə; ði] ['gleɪʃər]

for	they	had	been	climbing	steadily	from	the	Grand	Mulets	,	on	the	Glacier
为了	他们	有	到过	攀登	稳步	从	这	盛大	鳊鱼	,	在	这	冰川

['diˈiˈes] - ,

des	Bossons	,
德斯	-	,

因为他们一直从博松冰川上的大穆莱峰稳步攀登而来，

[sɪns] [θriː] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪ'lev(ə)n] , [naʊ] .

since	three	in	the	morning	,	and	it	was	eleven	,	now	.
自从	三	在	这	早晨	,	和	它	曾是	十一	,	现在	.

从凌晨三点开始，现在已经十一点了。

[wiː; wi] [sɔː] [ðem; ðəm] [sɪŋk] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] [ænd; ənd] [rest] , [ænd; ənd] [drɪŋk] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm]

We	saw	them	sink	down	in	the	snow	and	rest	,	and	drink	something	from
我们	锯	他们	下沉	向下	在	这	雪	和	休息	,	和	喝	某物	从

[ə; eɪ]['bɑːt(ə)l] .

a	bottle	.
一个	瓶子	.

我们看到他们瘫坐在雪地里休息，还从瓶子里喝了些东西。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ðeɪ] [muːvd] [ɑːn] ,

After	a	while	they	moved	on	,
后	一个	尽管	他们	已搬	在	,

过了一段时间，他们就离开了。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [əˈproʊtʃt] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [ʃɔːrt] [dæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊm] - [stretʃ] [wiː; wi]

and	as	they	approached	the	final	short	dash	of	the	home	-	stretch	we
和	作为	他们	接近	这	最终的	短的	短跑	的	这	家	-	拉紧	我们

[kloʊzd] [ʌp][ɑːn][ðem; ðəm][ænd; ənd][dʒɔɪnd][ðem; ðəm] .

closed	up	on	them	and	joined	them	.
关闭	向上	在	他们	和	加入	他们	.

当他们接近终点线的最后冲刺阶段时，我们追上了他们，加入了他们的行列。

['prez(ə)ntli] [wiː; wi][ɔːl] [stʊd] [təˈgeðər] [ɑːn][ðə; ði] ['sʌmɪt] !

Presently	we	all	stood	together	on	the	summit	!
目前	我们	全部	站立	一起	在	这	首脑	!

此刻，我们都站在了山顶上！

[wʌt] [ə; eɪ] [vjuː] [wʌz; wəz] [spred] [aʊt] [bɪˈloʊ] !
What **a** **view** **was** **spread** **out** **below** **!**
什么 一个 看法 曾是 传播 出去 以下 !

下面展现的景色真是美极了!

[əˈweɪ] [ɔːf] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˌnɔːrθˈwestərn] [həˈraɪz(ə)n] [roʊld] [ðə; ði] [ˈsaɪlənt] [ˈbiləuz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɑːrˈneɪz]
Away **off** **under** **the** **northwestern** **horizon** **rolled** **the** **silent** **billows** **of** **the** **Farnese**
离开 离开 在下面 这 西北 地平线 滚动 这 沉默的 波澜 的 这 法尔内塞
[ˈoʊbərˌlænd] ,
Oberland **,**
奥伯兰 ,

西北方向的地平线下，法尔内塞高地的波涛静静地滚滚而来。

[ðer; ðər] [ˈsnoʊi] [krests] [glɪntɪŋ] [ˈsɔːftli] [ɪn] [ðə; ði] [səbˈduːd] [laɪts] [ʌv; əv] [ˈdɪstəns] ;
their **snowy** **crests** **glinting** **softly** **in** **the** **subdued** **lights** **of** **distance** **;**
他们的 下雪的 冠状物 闪闪发光 轻轻 在 这 低沉的 灯 的 距离 ;

它们白雪皑皑的山脊在远处昏暗的灯光下闪闪发光;

[ɪn] [ðə; ði] [nɔːrθ] [roʊz] [ðə; ði] [ˈdʒaɪənt] [fɔːrm] [ʌv; əv] [ðə; ði] - ,
in **the** **north** **rose** **the** **giant** **form** **of** **the** **Wobblehorn** **,**
在 这 北 玫瑰 这 巨大的 形式 的 这 - ,

北方耸立着巨大的摇摆角山，

[dreɪpt] [frʌm; frəm] [piːk] [tuː; tə] [ˈʃoʊldər] [ɪn] [ˈseɪbl] [ˈθʌndər] - [klaʊdz] ; [bɪˈjɑːnd] [hɪm; ɪm] , [tuː; tə] [ðə; ði]
draped **from** **peak** **to** **shoulder** **in** **sable** **thunder** **-** **clouds** **;** **beyond** **him** **,** **to** **the**
垂坠的 从 顶峰 到 肩膀 在 黑貂 雷 - 云 ; 超过 他 , 到 这
[raɪt] ,
right **,**
正确的 ,

从山峰到肩膀，都被漆黑的雷云笼罩；在他身后，右侧，

[stretʃt] [ðə; ði] [grænd] [prəˈseʃənl] [ˈsʌmits] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɪsˈælpaɪn] [ˌkɔːrdɪlˈjerə; ˌkɔːrdəˈlerə] , [draʊnd]
stretched **the** **grand** **processional** **summits** **of** **the** **Cisalpine** **Cordillera** **,** **drowned**
拉伸 这 盛大 游行队伍 峰会 的 这 山麓 科迪勒拉山脉 , 溺水
[ɪn] [ə; eɪ] [ˈsenʃuəs] [heɪz] ;
in **a** **sensuous** **haze** **;**
在 一个 感性的 阴霾 ;

绵延的奇萨尔皮内山脉雄伟的山峰，笼罩在一层朦胧的薄雾之中;

[tuː; tə] [ðə; ði] [iːst] [luːmd] [ðə; ði] [kəˈlɑːs(ə)l] [ˈmæsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] - , [ðə; ði] - ,
to **the** **east** **loomed** **the** **colossal** **masses** **of** **the** **Yodelhorn** **,** **the** **Fuddelhorn** **,**
到 这 东方 迫近 这 庞大 群众 的 这 - , 这 - ,
[ænd; ənd] [ðə; ði] - ,
and **the** **Dinnerhorn** **,**
和 这 - ,

东边耸立着约德尔峰、福德尔峰和迪纳霍恩峰这三座巍峨的山峰。

[ðer; ðər] [ˈklaʊdləs] [ˈsʌmits] [ˈflæʃɪŋ] [waɪt] [ænd; ənd] [koʊld] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] ;
their **cloudless** **summits** **flashing** **white** **and** **cold** **in** **the** **sun** **;**
他们的 无云 峰会 闪烁 白色的 和 寒冷的 在 这 太阳 ;

它们万里无云的山峰在阳光下闪耀着洁白冰冷的光芒;

[bɪˈjɑːnd] [ðem; ðəm] [ˈʃɪməd] [ðə; ði] [feɪnt] [fɑːr] [laɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɔːt] [ʌv; əv] - [ænd; ənd]
beyond **them** **shimmered** **the** **faint** **far** **line** **of** **the** **Ghauts** **of** **Jubbelpore** **and**
超过 他们 闪闪发光 这 头晕的 远的 线 的 这 高斯 的 - 和
[ðə; ði] [eɪˈgwiːlz] [ˈdiˈiˈes] [ˌæliˈgeinis] ;
the **Aiguilles** **des** **Alleghenies** **;**
这 针叶树 德斯 阿勒格尼山脉 ;

在它们之外，隐约可见朱伯勒山脉和阿勒格尼针峰的远景;

[ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ['taʊərd] [ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] [pi:k] [ʌv; əv][pɑ:pəkætəpɛtəl][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌnə'proʊtʃəbl]

in	the	south	towered	the	smoking	peak	of	Popocatapetl	and	the	unapproachable
在	这	南	高耸	这	吸烟	顶峰	的	波波卡特佩特尔	和	这	难以接近

['æltɪtju:dz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪrləs] - ;

altitudes	of	the	peerless	Scrabblehorn	;
海拔	的	这	无与伦比	-	;

南方耸立着波波卡塔佩特火山冒着浓烟的山峰，以及无与伦比的斯克拉布尔霍恩火山难以企及的高度；

[ɪn][ðə; ði] [west] - [saʊθ] [ðə; ði] ['steɪtli] [reɪndʒ][ʌv; əv][ðə; ði][ˌhɪmə'leɪəz; hɪ'mɑ:ljəz] [leɪ] ['dri:miŋ] [ɪn][ə; eɪ]

in	the	west	-	south	the	stately	range	of	the	Himalayas	lay	dreaming	in	a
在	这	西方	-	南	这	庄严	范围	的	这	喜马拉雅山	躺	做梦	在	一个

['pɜ:rp(ə)l] [glu:m] ;

purple	gloom	;
紫色的	愁云	;

在西南方向，雄伟的喜马拉雅山脉静静地躺在紫色的暮色中；

[ænd; ənd] [ðens] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kə:viŋ] [hə'raɪz(ə)n][ðə; ði] [aɪ] [rəʊvd] ['oʊvər][ə; eɪ] ['trʌbld] [si:] [ʌv; əv]

and	thence	all	around	the	curving	horizon	the	eye	roved	over	a	troubled	sea	of
和	因此	全部	大约	这	弯曲	地平线	这	眼睛	漫游	超过	一个	麻烦	海	的

[sʌn] - [kɪst] [ælps] ,

sun	-	kissed	Alps	,
太阳	-	亲吻	阿尔卑斯山	,

于是，目光沿着弯曲的地平线游移，掠过一片阳光亲吻的阿尔卑斯山脉，宛如一片波涛汹涌的大海。

[ænd; ənd]['noʊtɪd] , [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ðə; ði]['noʊb(ə)l] [prə'pɔ:ʃəns] [ænd; ənd][ðə; ði] [sɔ:rɪŋ] [doʊmz]

and	noted	,	here	and	there	,	the	noble	proportions	and	the	soaring	domes
和	著名的	,	这里	和	那里	,	这	高贵	比例	和	这	翱翔	穹顶

[ʌv; əv][ðə; ði] - ,

of	the	Bottlehorn	,
的	这	-	,

并且不时注意到瓶号角大教堂高贵的比例和高耸的穹顶，

[ænd; ənd][ðə; ði] , [ænd; ənd][ðə; ði] - , [ænd; ənd][ðə; ði] ['paʊdərˌhɔ:rn] ,

and	the	Saddlehorn	,	and	the	Shovelhorn	,	and	the	Powderhorn	,
和	这	马鞍角	,	和	这	-	,	和	这	火角	,

还有鞍角剑、铲角剑和火药角剑。

[ɔ:l] [beɪðd] [ɪn][ðə; ði] ['glɔ:ri] [ʌv; əv] [nu:n] [ænd; ənd]['mɑ:t(ə)ld][wɪð; wɪθ] ['sɔ:ftli] ['glaɪdɪŋ] [blɔts] ,

all	bathed	in	the	glory	of	noon	and	mottled	with	softly	gliding	blots	,
全部	洗澡	在	这	荣耀	的	中午	和	斑驳	和	轻轻	滑翔	印迹	,

沐浴在正午的阳光下，点缀着轻柔滑过的斑驳光影。

[ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [flʌŋ] [frʌm; frəm] ['drɪftɪŋ] [klaʊdz] .

the	shadows	flung	from	drifting	clouds	.
这	阴影	扔	从	漂流	云	.

飘浮的云朵投下的阴影。

[ˌoʊvər'kʌm] [baɪ][ðə; ði] [si:n] , [wi:; wi][ɔ:l] [reɪzd] [ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] , [trə'mendəs] [ʃaʊt] , [ɪn]['ju:nɪs(ə)n] .

Overcome	by	the	scene	,	we	all	raised	a	triumphant	,	tremendous	shout	,	in	unison	.
克服	经过	这	场景	,	我们	全部	提高	一个	凯	,	巨大的	喊	,	在	齐声	.

眼前的景象令我们激动不已，我们齐声发出胜利的、震耳欲聋的呐喊。

[ə; eɪ] ['stɑ:rtld] [mæn][æt; ət][maɪ] ['elboʊ] [sed] :

A	startled	man	at	my	elbow	said	:
一个	惊慌	男人	在	我的	弯头	说	:

我身旁一个受惊的男人说道：

" [kən'faʊnd] [ju:; jʊ] , [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [jel] [laɪk] [ðæt] [fɔ:r; fər] , [raɪt] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] ?

"	Confound	you	,	what	do	you	yell	like	that	for	,	right	here	in	the	street	?
"	混杂	你	,	什么	做	你	叫喊	喜欢	那	为了	,	正确的	这里	在	这	街道	?

“你真是莫名其妙，为什么在大街上大喊大叫？”

" [ðæt] [brɔːt] [ˌem 'iː] [daʊn] [tuː; tə] ['ʃæməniː] , [laɪk] [ə; eɪ] [flɜːrt] .

"	That	brought	me	down	to	Chamonix	,	like	a	flirt	.
"	那	带来	我	向下	到	霞慕尼	,	喜欢	一个	调情	.

“这让我像个轻浮的女人一样来到了霞慕尼。”

[aɪ] [geɪv] [ðæt] [mæn] [sʌm; səm] ['spɪrɪtʃuəl] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,

I	gave	that	man	some	spiritual	advice	and	disposed	of	him	,
我	给予	那	男人	一些	精神	建议	和	处置	的	他	,

我给了那个人一些精神上的劝诫，然后处置了他。

[ænd; ənd] [ðen] [peɪd] [ðə; ði] ['telɪskoʊp] [mæn] [hɪz; ɪz] [fʊl] [fiː] ,

and	then	paid	the	telescope	man	his	full	fee	,
和	然后	有薪酬的	这	望远镜	男人	他的	满的	费用	,

然后他付清了望远镜操作员的全部费用。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [tʃɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [trɪp] [ænd; ənd] [wʊd] [rɪ'meɪn] [daʊn] ,

and	said	that	we	were	charmed	with	the	trip	and	would	remain	down	,
和	说	那	我们	是	迷住了	和	这	旅行	和	会	保持	向下	,

他们说我们非常喜欢这次旅行，并且会继续留在这里。

[ænd; ənd] [nɑːt] [ˌriːə'send] [ænd; ənd] [rɪ'kwaɪər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [fetʃ] [ˌjuː 'es] [daʊn] [baɪ] ['telɪskoʊp] .

and	not	reascend	and	require	him	to	fetch	us	down	by	telescope	.
和	不是	重新上升	和	要求	他	到	拿来	我们	向下	经过	望远镜	.

而且不会再次上升，还需要他用望远镜把我们带下来。

[ðɪs] [pliːzd] [hɪm; ɪm] ['veri] [mʌtʃ] ,

This	pleased	him	very	much	,
这	高兴	他	非常	很多	,

这让他非常高兴。

[fɔːr; fər] [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [stept] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ænd; ənd] [pʊt]

for	of	course	we	could	have	stepped	back	to	the	summit	and	put
为了	的	课程	我们	可以	有	步	后退	到	这	首脑	和	放

[hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ˌjuː 'es] [hoʊm] [ɪf] [wiː; wi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] .

him	to	the	trouble	of	bringing	us	home	if	we	wanted	to	.
他	到	这	麻烦	的	带来	我们	家	如果	我们	通缉	到	.

当然，如果我们愿意的话，我们完全可以退回到山顶，让他费劲把我们带回家。

[aɪ] [dʒʌdʒd] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [get] [dɪ'ploʊməz] , [naʊ] , ['enihaʊ] ; [soʊ] [wiː; wi] [went] ['æftər] [ðem; ðəm] ,

I	judged	we	could	get	diplomas	,	now	,	anyhow	;	so	we	went	after	them	,
我	评判	我们	可以	得到	文凭	,	现在	,	无论如何	;	所以	我们	去	后	他们	,

我认为我们现在反正可以拿到文凭，所以我们就去争取了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [tʃiːf] [gaɪd] [pʊt] [ˌjuː 'es] [ɔːf] , [wɪð; wɪθ] [wʌn] ['priːtekst] [ɔːr] [ə'nʌðər] ,

but	the	Chief	Guide	put	us	off	,	with	one	pretext	or	another	,
但	这	首席	指导	放	我们	离开	,	和	一	借口	或者	其他	,

但首席导游以这样那样的借口把我们支开了。

['dʊrɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] [steɪd] [ɪn] ['ʃæməniː] , [ænd; ənd] [wiː; wi] ['endɪd] [baɪ] ['nevər] ['getɪŋ]

during	all	the	time	we	stayed	in	Chamonix	,	and	we	ended	by	never	getting
期间	全部	这	时间	我们	入住	在	霞慕尼	,	和	我们	结束	经过	绝不	获得

[ðem; ðəm] [æt; ət] [ɔːl] .

them	at	all	.
他们	在	全部	.

在我们待在霞慕尼的整个期间，我们最终一次也没买到。

[soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['predʒədɪs] [ə'genst] ['piːpəlz] [ˌnæʃə'næləti] .

So	much	for	his	prejudice	against	people's	nationality	.
所以	很多	为了	他的	偏见	反对	人们的	国籍	.

这就是他所谓的对人们国籍的偏见。

[haʊ'evər] , [wiː; wi] ['wɜːrid] [hɪm; ɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [rɪ'membər] [ˌjuː 'es][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]

However	,	we	worried	him	enough	to	make	him	remember	us	and	our
然而	,	我们	担心	他	足够的	到	制作	他	记住	我们	和	我们的

[ə'sent] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] .

ascent	for	some	time	.
上升	为了	一些	时间	.

然而，我们让他担心了不少，以至于他在一段时间内都记得我们和我们的攀登。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [sed] , [wʌns] , [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['luːnətɪk][ə'saɪləm][ɪn] ['ʃæməniː] .

He	even	said	,	once	,	that	he	wished	there	was	a	lunatic	asylum	in	Chamonix	.
他	甚至	说	,	一次	,	那	他	希望	那里	曾是	一个	疯子	庇护所	在	霞慕尼	.

他甚至曾说过，他希望霞慕尼能有一家精神病院。

[ðɪs] [ʃoʊz] [ðæt] [hiː; hi] ['riːəli] [hæd; həd] [fɪrz] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [draɪv] [hɪm; ɪm][mæd] .

This	shows	that	he	really	had	fears	that	we	were	going	to	drive	him	mad	.
这	演出	那	他	真的	有	恐惧	那	我们	是	去	到	驾驶	他	疯狂的	.

这说明他真的很害怕我们会把他逼疯。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wʌt] [wiː; wi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][duː] , [bʌt; bət] [læk] [ʌv; əv] [taɪm] [dɪ'fiːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

It	was	what	we	intended	to	do	,	but	lack	of	time	defeated	it	.
它	曾是	什么	我们	故意的	到	做	,	但	缺少	的	时间	战败	它	.

这是我们原本打算做的，但时间不够，最终未能实现。

[aɪ] ['kænɑːt] ['ventʃər] [tuː; tə] [əd'vaɪz] [ðə; ðiː] ['riːdər] [wʌn] [weɪ] [ɔːr][ðə; ðiː] ['ʌðər] , [æz; əz][tuː; tə] [ə'sendɪŋ]

I	cannot	venture	to	advise	the	reader	one	way	or	the	other	,	as	to	ascending
我	不能	风险投资	到	建议	这	读者	一	方式	或者	这	其他	,	作为	到	上升

[mɒn] [blæŋk] .

Mont	Blanc	.
蒙特	布兰克	.

对于攀登勃朗峰这件事，我无法给出任何建议。

[aɪ] [seɪ] ['oʊnli] [ðɪs] : [ɪf] [hiː; hi][ɪz][æt; ət][ɔːl] ['tɪmɪd] ,

I	say	only	this	:	if	he	is	at	all	timid	,
我	说	仅有的	这	:	如果	他	是	在	全部	胆小	,

我只想说：如果他胆怯的话，

[ðə; ðiː] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [trɪp] [wɪl] ['hɑːrdli] [meɪk] [ʌp] [fɔːr; fər][ðə; ðiː] ['hɑːdʃɪps] [ænd; ənd]

the	enjoyments	of	the	trip	will	hardly	make	up	for	the	hardships	and
这	享受	的	这	旅行	将要	几乎	制作	向上	为了	这	艰辛	和

['sʌfərɪŋz] [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [ɪn'dʊr] .

sufferings	he	will	have	to	endure	.
苦难	他	将要	有	到	忍受	.

旅途中的乐趣很难弥补他将要遭受的艰辛和痛苦。

[bʌt; bət] , [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] [gʊd] [nɜːrv] , [juːθ] , [helθ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][boʊld] , [fɜːrm] [wɪl] ,

But	,	if	he	has	good	nerve	,	youth	,	health	,	and	a	bold	,	firm	will	,
但	,	如果	他	有	好的	神经	,	青年	,	健康	,	和	一个	大胆的	,	公司	将要	,

但是，如果他胆识过人、年轻力壮、身体健康，并且意志坚定、胆识过人，

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [liːv] [hɪz; ɪz]['fæməli]['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli][prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər][ɪn] [keɪs] [ðə; ðiː][wɜːrst]

and	could	leave	his	family	comfortably	provided	for	in	case	the	worst
和	可以	离开	他的	家庭	舒适地	假如	为了	在	案件	这	最差

['hæpənd] ,

happened	,
发生	,

即使发生最糟糕的情况，他也能为家人留下舒适的生活保障。

[hiː; hi] [wʊd] [faɪnd][ðə; ðiː] [ə'sent] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [ɪk'spɪriəns] ,

he	would	find	the	ascent	a	wonderful	experience	,
他	会	寻找	这	上升	一个	精彩的	经验	,

他会觉得这次攀登是一次美妙的体验。

[ænd; ənd][ðə; ði] [vjuː] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][tuː; tə] [driːm] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [tel] [ə'baʊt] ,

and	the	view	from	the	top	a	vision	to	dream	about	,	and	tell	about	,
和	这	看法	从	这	顶部	一个	想象	到	梦	关于	,	和	告诉	关于	,

从山顶俯瞰的景色，令人心驰神往，值得细细品味。

[ænd; ənd] [rɪ'kɔːl] [wɪð; wɪθ] [ˌegzʌl'teɪʃn] [ɔːl][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

and	recall	with	exultation	all	the	days	of	his	life	.
和	记起	和	大喜	全部	这	天	的	他的	生活	.

并满怀喜悦地回忆他一生中的每一天。

[waɪl] [aɪ][duː][nɑːt][əd'vaɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] [ə'tempt] [ðə; ði] [ə'sent] ,

While	I	do	not	advise	such	a	person	to	attempt	the	ascent	,
尽管	我	做	不是	建议	这样的	一个	人	到	试图	这	上升	,

虽然我不建议这样的人尝试攀登，

[aɪ][duː][nɑːt][əd'vaɪz][hɪm; ɪm] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

I	do	not	advise	him	against	it	.
我	做	不是	建议	他	反对	它	.

我不劝他不要这样做。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [i'lekts] [tuː; tə] [ə'tempt] [ˌaɪ 'tiː] , [let][hɪm; ɪm][biː; bi] ['werəli] ['kerf(ə)l] [ʌv; əv] [tuː] [θɪŋz] :

But	if	he	elects	to	attempt	it	,	let	him	be	warily	careful	of	two	things	:
但	如果	他	选举	到	试图	它	,	让	他	是	谨慎地	小心	的	二	事物	:

但如果他选择尝试，那么他务必谨慎注意两件事：

[tʃoʊz] [ə; eɪ][kɑːm] , [klɪr] [deɪ] ; [ænd; ənd][duː][nɑːt] [peɪ] [ðə; ði] ['telɪskoʊp] [mæn][ɪn] [æd'væns] .

chose	a	calm	,	clear	day	;	and	do	not	pay	the	telescope	man	in	advance	.
选择	一个	冷静的	,	清除	天	;	和	做	不是	支付	这	望远镜	男人	在	进步	.

选择一个风平浪静、晴朗的日子；不要提前支付望远镜租赁费。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][dɑːrk] ['stɔːriz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['getɪŋ] [æd'væns] ['peɪər] [ɑːn][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ænd; ənd] [ðen]

There	are	dark	stories	of	his	getting	advance	payers	on	the	summit	and	then
那里	是	黑暗的	故事	的	他的	获得	进步	付款人	在	这	首脑	和	然后

['liːvɪŋ] [ðem; ðəm][ðer; ðər][tuː; tə][rɑːt] .

leaving	them	there	to	rot	.
离开	他们	那里	到	腐烂	.

有一些关于他的黑暗故事，比如他让预付费者登上山顶，然后把他们留在那里等死。

[ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] ['trædʒədi][wʌz; wəz][wʌns] ['witnist] [θruː] [ðə; ði] ['ʃæməniː] ['teliskəups] .

A	frightful	tragedy	was	once	witnessed	through	the	Chamonix	telescopes	.
一个	可怕	悲剧	曾是	一次	目击者	通过	这	霞慕尼	望远镜	.

曾经有人通过霞慕尼望远镜目睹了一场可怕的悲剧。

[θɪŋk] [ʌv; əv] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] ['ænsər] [laɪk] [ðiːz] , [ɑːn][æn; ən] ['ɪŋkwest] :

Think	of	questions	and	answers	like	these	,	on	an	inquest	:
思考	的	问题	和	答案	喜欢	这些	,	在	一个	死因调查	:

想想在死因调查中可能出现的这类问题和答案：

['kɔːrənər] .

CORONER	.
验尸官	.

验尸官。

[juː; jʊ] [sɔː] [dɪ'siːst] [luːz] [hɪz; ɪz][laɪf] ?

You	saw	deceased	lose	his	life	?
你	锯	死者	失去	他的	生活	?

你亲眼目睹了死者失去生命?

['wɪtnəs] .

WITNESS	.
证人	.

证人。

[aɪ][dɪd] .

I	did	.
我	做过	.

我做了。

[siː] . [wer] [wʌz; wəz][hiː; hi] , [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ?

C	.	Where	was	he	,	at	the	time	?
C	.	在哪里	曾是	他	,	在	这	时间	?

C. 当时他在哪里?

['dʌbljuː] . [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv] [mɒn] [blæŋk] .

W	.	Close	to	the	summit	of	Mont	Blanc	.
W	.	关闭	到	这	首脑	的	蒙特	布兰克	.

西，靠近勃朗峰顶峰。

[siː] . [wer] [wɜːr; wər][juː; jʊ] ?

C	.	Where	were	you	?
C	.	在哪里	是	你	?

C. 你当时在哪里?

['dʌbljuː] .

W	.
W	.

W.

[ɪn][ðə; ði][meɪn] [striːt] [ʌv; əv] ['ʃæməniː] .

In	the	main	street	of	Chamonix	.
在	这	主要的	街道	的	霞慕尼	.

在霞慕尼的主要街道上。

[siː] . [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ] ?

C	.	What	was	the	distance	between	you	?
C	.	什么	曾是	这	距离	之间	你	?

C. 你们之间的距离是多少?

['dʌbljuː] . [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['oʊvər] [faɪv] [maɪlz] , [æz; əz][ðə; ði][bɜːrd][flaɪz] .

W	.	A	LITTLE	OVER	FIVE	MILES	,	as	the	bird	flies	.
W	.	一个	小的	超过	五	英里	,	作为	这	鸟	苍蝇	.

直线距离略超过五英里。

[ðɪs] ['æksɪdənt] [ə'kɜːrd] [ɪn] - , [ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ] [mʌnθ] ['æftər][ðə; ði][dɪ'zæstər][ɑːn][ðə; ði]

This	accident	occurred	in	1866	,	a	year	and	a	month	after	the	disaster	on	the
这	事故	发生	在	-	,	一个	年	和	一个	月	后	这	灾难	在	这

['mætəːˌhɔːn] .

Matterhorn	.
马特洪峰	.

这起事故发生在 1866 年，也就是马特洪峰灾难发生一年零一个月之后。

[θriː] [æd'ventʃərəs] ['ɪŋglɪʃ] ['dʒent(ə)lmən] , [[wʌn]] [ʌv; əv] [greɪt] [ɪk'spɪriəns] [ɪn] ['maʊnt(ə)n] - ['klaɪmɪŋ]

Three	adventurous	English	gentlemen	,	[	1	]	of	great	experience	in	mountain	-	climbing
三	冒险的	英语	先生们	,	[	1	]	的	伟大的	经验	在	山	-	攀登

,

,

,

三位富有冒险精神的英国绅士[1]，在登山方面经验丰富，

[meɪd] [ʌp][ðer; ðər][maɪndz][tuː; tə] [ə'send] [mɒn] [blæŋk] [wɪ'ðaʊt] [gaɪdz] [ɔːr] ['pɔːtəz] .

made	up	their	minds	to	ascend	Mont	Blanc	without	guides	or	porters	.
制成	向上	他们的	思想	到	上升	蒙特	布兰克	没有	指南	或者	搬运工	.

他们决定不雇佣向导或搬运工攀登勃朗峰。

[ɔːl] [ɪn'devərz] [tuː; tə] [dɪ'sweɪd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðer; ðər]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] [feɪld] .

All	**endeavors**	**to**	**dissuade**	**them**	**from**	**their**	**project**	**failed**	**.**
全部	努力	到	劝阻	他们	从	他们的	项目	失败的	.

所有劝阻他们放弃该项目的努力都失败了。

['paʊərf(ə)l] ['teliskəups] [ɑːr; ər] ['nuːmərəs] [ɪn] ['ʃæməniː] .

Powerful	**telescopes**	**are**	**numerous**	**in**	**Chamonix**	**.**
强大的	望远镜	是	很多的	在	霞慕尼	.

霞慕尼有很多功能强大的望远镜。

[ðiːz] [hjuːdʒ] [bræs] [tjʊb] , ['maʊntɪd] [ɑːn][ðer; ðər] ['skæfəldɪŋ] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] ['skaɪwərd] [frʌm; frəm]

These	**huge**	**brass**	**tubes**	**,**	**mounted**	**on**	**their**	**scaffoldings**	**and**	**pointed**	**skyward**	**from**
这些	巨大的	黄铜	管子	,	安装	在	他们的	脚手架	和	尖	向天空	从

['evri] [tʃɔɪs] ['væntɪdʒ] - [graʊnd] ,

every	**choice**	**vantage**	**-**	**ground**	**,**
每一个	选择	优势	-	地面	,

这些巨大的黄铜管，安装在脚手架上，从各个有利位置都能直指天空，

[hæv; həv][ðə; ði]['fɔːrmɪdəb(ə)l] [lʊk] [ʌv; əv] [ɑːr'tɪlәri] ,

have	**the**	**formidable**	**look**	**of**	**artillery**	**,**
有	这	强大	看	的	炮兵	,

具有火炮般的威猛外观，

[ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði] [taʊn] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['æspekt][ʌv; əv] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'pel] [ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ]

and	**give**	**the**	**town**	**the**	**general**	**aspect**	**of**	**getting**	**ready**	**to**	**repel**	**a**	**charge**
和	给	这	镇	这	一般的	方面	的	获得	准备好	到	击退	一个	收费

[ʌv; əv]['eɪndʒəlz] .

of	**angels**	**.**
的	天使	.

使整个城镇看起来就像准备抵御天使的进攻一样。

[ðə; ði] ['riːdər] [meɪ] ['iːzəli] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] ['teliskəups] [hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] ['kʌstəm] [ɑːn] [ðæt]

The	**reader**	**may**	**easily**	**believe**	**that**	**the**	**telescopes**	**had**	**plenty**	**of**	**custom**	**on**	**that**
这	读者	可能	容易地	相信	那	这	望远镜	有	很多	的	风俗	在	那

['ɔːgəst] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn] - ,

August	**morning**	**in**	**1866**	**,**
八月	早晨	在	-	,

读者很容易认为，在1866年8月的那个早晨，这些望远镜的使用率很高。

[fɔːr; fər]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [nuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪndʒərəs] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɑːn] [fʊt] ,

for	**everybody**	**knew**	**of**	**the**	**dangerous**	**undertaking**	**which**	**was**	**on**	**foot**	**,**
为了	大家	知道	的	这	危险的	承诺	哪个	曾是	在	脚	,

因为每个人都知道这是一项危险的徒步行动，

[ænd; ənd][ɔːl][hæd; həd] [fɪrz] [ðæt] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [wʊd] [rɪ'zʌlt] .

and	**all**	**had**	**fears**	**that**	**misfortune**	**would**	**result**	**.**
和	全部	有	恐惧	那	不幸	会	结果	.

所有人都担心会发生不幸。

[ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [tjʊb] [rɪ'meɪnd] [də'rektɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [haɪts] ,

All	**the**	**morning**	**the**	**tubes**	**remained**	**directed**	**toward**	**the**	**mountain**	**heights**	**,**
全部	这	早晨	这	管子	剩余	指导	朝向	这	山	高度	,

整个上午，这些管道都始终指向山顶。

[iːtʃ] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['æŋkʃəs] [gruːp] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [waɪt] [dɪ'zɜːrts] [wɜːr; wər]['veɪkənt] . [wʌn]

each	**with**	**its**	**anxious**	**group**	**around**	**it**	**;**	**but**	**the**	**white**	**deserts**	**were**	**vacant**	**.**	**1**
每个	和	它是	焦虑的	团体	大约	它	;	但	这	白色的	沙漠	是	空缺	.	1

.

:

.

每个地方都围着一群焦急的人群；但白色的沙漠却空无一人。

[sɜːr] [dʒɔːrdʒ] [jʌŋ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [dʒeɪmz] [ænd; ənd] ['ælbərt] .

Sir	George	Young	and	his	brothers	James	and	Albert	.
先生	乔治	年轻的	和	他的	兄弟	詹姆斯	和	阿尔伯特	.

乔治·杨爵士和他的兄弟詹姆斯和阿尔伯特。

[æt; ət] [læst] , [tɔːrd] [ɪ'lev(ə)n] [ə'klɔk, əu-] ,

At	last	,	toward	eleven	o'clock	,
在	最后的	,	朝向	十一	点钟	,

最后，临近十一点钟，

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['teliskəups] [kraɪd] [aʊt] " [ðer; ðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] !

the	people	who	were	looking	through	the	telescopes	cried	out	"	There	they	are	!
这	人们	WHO	是	寻找	通过	这	望远镜	哭	出去	"	那里	他们	是	!

透过望远镜观看的人们喊道："他们在那里！"

" — [ænd; ənd] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [fɑːr] [ʌp] , [ɑːn] [ðə; ði] ['lɔːftiɪst] ['terəsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [grænd] [plæ'toʊ] ,

"	—	and	sure	enough	,	far	up	,	on	the	loftiest	terraces	of	the	Grand	Plateau	,
"	—	和	当然	足够的	,	远的	向上	,	在	这	最高	露台	的	这	盛大	高原	,

"——果然，在高耸入云的大高原最高台地上，

[ðə; ði] [θriː] ['pɪgmiːz] [ə'pɪrd] , ['klaɪmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['vɪgər] [ænd; ənd] ['spɪrɪt] .

the	three	pygmies	appeared	,	climbing	with	remarkable	vigor	and	spirit	.
这	三	俾格米人	出现	,	攀登	和	卓越	活力	和	精神	.

三个侏儒出现了，他们以惊人的活力和精神向上攀登。

[ðeɪ] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn] [ðə; ði] " ['kɔːrɪdɔːr] , " [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [lɔːst] [tuː; tə] [saɪt] ['dʊrɪŋ] [æn; ən] ['aʊər] .

They	disappeared	in	the	"	Corridor	,	"	and	were	lost	to	sight	during	an	hour	.
他们	消失	在	这	"	走廊	,	"	和	是	丢失的	到	视线	期间	一个	小时	.

他们在"走廊"中消失，一个小时后就杳无音讯。

[ðen] [ðeɪ] [ˌriːə'piəd] , [ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['prez(ə)ntli] [siːn] ['stændɪŋ] [tə'geðər] [ə'pɑːn] [ðə; ði]

Then	they	reappeared	,	and	were	presently	seen	standing	together	upon	the
然后	他们	再次出现	,	和	是	目前	已见	常设	一起	之上	这

[ɪk'striːm] ['sʌmɪt] [ʌv; əv] [mɒn] [blæŋk] .

extreme	summit	of	Mont	Blanc	.
极端	首脑	的	蒙特	布兰克	.

然后他们再次出现，不久后人们看到他们并肩站在勃朗峰的最高峰上。

[soʊ] , [ɔːl] [wʌz; wəz] [wel] .

So	,	all	was	well	.
所以	,	全部	曾是	出色地	.

所以，一切都很好。

[ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ɑːn] [ðæt] [haɪɪst; 'haɪəst] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [lænd] [ɪn] ['jʊrəp] ,

They	remained	a	few	minutes	on	that	highest	point	of	land	in	Europe	,
他们	剩余	一个	很少	分钟	在	那	最高	观点	的	土地	在	欧洲	,

他们在欧洲的最高点停留了几分钟。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

流浪记——第七卷(A Tramp Abroad — Volume 07)
第2/7页

[ə; eɪ] ['tɑːrgɪt] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðə; ði] ['teliskəups] , [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [ðen] [siːn] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [dɪ'sent] .

a	target	for	all	the	telescopes	,	and	were	then	seen	to	begin	descent	.
一个	目标	为了	全部	这	望远镜	,	和	是	然后	已见	到	开始	下降	.

所有望远镜都观测到了它们的目标，然后它们开始下降。

['sʌd(ə)nli] [ɔːl] [θriː] ['vænɪʃt] .

Suddenly	all	three	vanished	.
突然	全部	三	消失了	.

突然，三人全部消失了。

[æn; ən] ['ɪnstənt] ['æftər] , [ðeɪ] [ə'pɪrd] [ə'gen] , [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [bɪ'loʊ] !

An	instant	after	,	they	appeared	again	,	TWO	THOUSAND	FEET	BELOW	!
一个	立即的	后	,	他们	出现	再次	,	二	千	脚	以下	!

片刻之后，他们再次出现，这次是在两千英尺以下！

['evɪdəntli] ,

Evidently	,
显然	,

显然，

[ðeɪ] [hæd; həd] [trɪpt] [ænd; ənd] [bɪn] [ʃɑːt] [daʊn] [æn; ən] ['ɔːlmoʊst] [ˌpɜːrpən'dɪkjələr] [sloʊp] [ʌv; əv] [aɪs]

they	had	tripped	and	been	shot	down	an	almost	perpendicular	slope	of	ice
他们	有	绊倒了	和	到过	射击	向下	一个	几乎	垂直	坡	的	冰

[tuː; tə] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['bɔːrdər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌpər] ['gleɪʃər] .

to	a	point	where	it	joined	the	border	of	the	upper	glacier	.
到	一个	观点	在哪里	它	加入	这	边界	的	这	上	冰川	.

他们绊倒了，顺着几乎垂直的冰坡滑落到与上部冰川边界相接的地方。

['nætʃ(ə)rəli] , [ðə; ði] ['dɪstənt] ['wɪtnəs] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] ['lʊkɪŋ] [ə'pɑːn] [θriː]

Naturally	,	the	distant	witness	supposed	they	were	now	looking	upon	three
自然	,	这	遥远	证人	据称	他们	是	现在	寻找	之上	三

[kɔːpsiz] ;

corpses	;
尸体	;

远处的目击者自然认为，他们现在看到的是三具尸体；

[soʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [ðer; ðər] [aɪz] [wen] [ðeɪ] ['prez(ə)ntli] [sɔː] [tuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men]

so	they	could	hardly	believe	their	eyes	when	they	presently	saw	two	of	the	men
所以	他们	可以	几乎	相信	他们的	眼睛	什么时候	他们	目前	锯	二	的	这	男人

[raɪz] [tuː; tə] [ðer; ðər] [fiːt] [ænd; ənd] [bend] ['oʊvər] [ðə; ði] [θɜːrd] .

rise	to	their	feet	and	bend	over	the	third	.
上升	到	他们的	脚	和	弯曲	超过	这	第三	.

所以当他们看到其中两人站起来，弯腰对付第三人时，他们简直不敢相信自己的眼睛。

['dʊrɪŋ] [tuː] ['aʊərz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] [ðeɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [tuː] ['biziŋ] [ðəm'selvz] ['oʊvər] [ðə; ði]

During	two	hours	and	a	half	they	watched	the	two	busying	themselves	over	the
期间	二	小时	和	一个	一半	他们	观看	这	二	忙碌	他们自己	超过	这

[ɪk'stendɪd] [fɔːrm] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['brʌðər] ,

extended	form	of	their	brother	,
扩展	形式	的	他们的	兄弟	,

在两个半小时的时间里，他们看着两人忙着摆弄他们兄弟的延伸形态。

[huː] [siːmd] [ɪn'taɪərli] [ɪ'nɜːrt] .

who	seemed	entirely	inert	.
WHO	似乎	完全	惰性	.

他看起来完全没有反应。

[tʃəmɑːnɪks] [əˈferz] [stʊd] [stɪl] ; [ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [striːt] ,

Chamonix's	**affairs**	**stood**	**still**	**;**	**everybody**	**was**	**in**	**the**	**street**	**,**
霞慕尼的	事务	站立	仍然	;	大家	曾是	在	这	街道	,

霞慕尼的一切都停滞了；所有人都涌上了街头。

[ɔːl] [ˈɪntrəst] [wʌz; wəz] [ˈsentərd] [əˈpɑːn] [wʌt] [wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][ɑːn][əˈpɑːn] [ðæt] [ˈlɔːfti] [ænd; ənd][ˈaɪsəleɪtɪd]

all	**interest**	**was**	**centered**	**upon**	**what**	**was**	**going**	**on**	**upon**	**that**	**lofty**	**and**	**isolated**
全部	兴趣	曾是	居中	之上	什么	曾是	去	在	之上	那	高远	和	孤立

[steɪdʒ] [faɪv] [maɪlz] [əˈweɪ] .

stage	**five**	**miles**	**away**	**.**
阶段	五	英里	离开	.

所有人的注意力都集中在五英里外那个高耸而偏僻的舞台上发生的事情上。

[ˈfaɪnəli] [ðə; ði] [tuː] — [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈwɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈdɪfɪkəlti] — [wɜːr; wər] [siːn] [tuː; tə]

Finally	**the**	**two**	**—**	**one**	**of**	**them**	**walking**	**with**	**great**	**difficulty**	**—**	**were**	**seen**	**to**
最后	这	二	—	一	的	他们	步行	和	伟大的	困难	—	是	已见	到

[bɪˈgɪn] [dɪˈsent] ,

begin	**descent**	**,**
开始	下降	,

最后，人们看到两人——其中一人行走十分困难——开始下山。

[əˈbændənɪŋ] [ðə; ði][θɜːrd] , [huː] [wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ˈlaɪfləs] .

abandoning	**the**	**third**	**,**	**who**	**was**	**no**	**doubt**	**lifeless**	**.**
放弃	这	第三	,	WHO	曾是	不	怀疑	无生命	.

抛弃了第三个人，他无疑已经没有了生命迹象。

[ðer; ðər] [ˈmuːvmənts] [wɜːr; wər] [ˈfɑːloʊd] , [step][baɪ][step] , [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] " [ˈkɔːrɪdɔːr] "

Their	**movements**	**were**	**followed**	**,**	**step**	**by**	**step**	**,**	**until**	**they**	**reached**	**the**	**"**	**Corridor**	**"**
他们的	移动	是	随后	,	步	经过	步	,	直到	他们	达到	这	"	走廊	"

[ænd; ənd] [ˈdɪsəˈpɪrd] [bɪˈhaɪnd][ɪts] [rɪdʒ] .

and	**disappeared**	**behind**	**its**	**ridge**	**.**
和	消失	在后面	它是	岭	.

他们一步一步地跟随他们的行踪，直到他们到达“走廊”，消失在山脊后面。

[bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [trəˈvɜːrs] [ðə; ði] " [ˈkɔːrɪdɔːr] " [ænd; ənd] [ˌriːəˈpɪr] ,

Before	**they**	**had**	**had**	**time**	**to**	**traverse**	**the**	**"**	**Corridor**	**"**	**and**	**reappear**	**,**
前	他们	有	有	时间	到	横穿	这	"	走廊	"	和	再现	,

[ˈtwaɪlaɪt] [wʌz; wəz] [kʌm] ,

twilight	**was**	**come**	**,**
暮	曾是	来	,

他们还没来得及穿过“走廊”重新出现，暮色就降临了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtelɪskoʊp] [wʌz; wəz][æt; ət][æn; ən][end] .

and	**the**	**power**	**of**	**the**	**telescope**	**was**	**at**	**an**	**end**	**.**
和	这	力量	的	这	望远镜	曾是	在	一个	结尾	.

望远镜的威力到此为止了。

[ðə; ði] [səˈvaɪvəz] [hæd; həd][ə; eɪ][moʊst] [ˈperələs] [ˈdʒɜːrni] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [ˈgæðərɪŋ]

The	**survivors**	**had**	**a**	**most**	**perilous**	**journey**	**before**	**them**	**in**	**the**	**gathering**
这	幸存者	有	一个	最多	危险的	旅行	前	他们	在	这	采集

[ˈdɑːrknəs] ,

darkness	**,**
黑暗	,

幸存者们在渐浓的夜色中，即将踏上一段极其危险的旅程。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [mʌst; məst][get] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][grændz] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [wʊd] [faɪnd][ə; eɪ] [seɪf]

for	**they**	**must**	**get**	**down**	**to**	**the**	**Grands**	**Mulets**	**before**	**they**	**would**	**find**	**a**	**safe**
为了	他们	必须	得到	向下	到	这	大人物	鳐鱼	前	他们	会	寻找	一个	安全的

['staːpɪŋ] - [pleɪs] — [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['tiːdiəs] [dɪ'sent] ,

stopping	**-**	**place**	**—**	**a**	**long**	**and**	**tedious**	**descent**	**,**
停止	-	地方	—	一个	长的	和	乏味	下降	,

因为他们必须先下到大穆莱茨山才能找到安全的落脚点——这是一段漫长而乏味的下坡路。

[ænd; ənd] ['perələs] [ɪ'nʌf] ['iːv(ə)n][ɪn] [gʊd] ['deɪlaɪt] .

and	perilous	enough	even	in	good	daylight	.
和	危险的	足够的	甚至	在	好的	日光	.

即使在光线良好的白天，也足够危险。

[ðə; ði]['oʊldɪst] [gaɪdz] [ɪk'sprest] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [sək'siːd] ;

The	oldest	guides	expressed	the	opinion	that	they	could	not	succeed	;
这	最老	指南	表达	这	观点	那	他们	可以	不是	成功	;

年纪最大的向导们认为他们不可能成功；

[ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['tʃænsɪz] [wɜːr; wər] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [luːz] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .

that	all	the	chances	were	that	they	would	lose	their	lives	.
那	全部	这	机会	是	那	他们	会	失去	他们的	生活	.

他们很有可能会失去生命。

[jet] [ðoʊz] [breɪv] [men] [dɪd] [sək'siːd] .

Yet	those	brave	men	did	succeed	.
然而	那些	勇敢的	男人	做过	成功	.

然而，那些勇敢的人最终还是成功了。

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [grændz] [ɪn] ['seɪfti] .

They	reached	the	Grands	Mulets	in	safety	.
他们	达到	这	大人物	鳊鱼	在	安全	.

他们安全抵达了格兰德穆莱茨。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] [ʃɑːk] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [nəːvs] [hæd; həd] [sə'steɪnd] [wʌz; wəz][nɑːt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə]

Even	the	fearful	shock	which	their	nerves	had	sustained	was	not	sufficient	to
甚至	这	可怕	震惊	哪个	他们的	神经	有	持续	曾是	不是	充足的	到

[ˌoʊvər'kʌm] [ðer; ðər] ['kuːlnəs] [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] .

overcome	their	coolness	and	courage	.
克服	他们的	凉爽	和	勇气	.

即使他们神经遭受了极大的惊吓，也未能改变他们的冷静和勇气。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'pɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [ə'kaʊnt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['θredɪŋ] [ðer; ðər] [wei]

It	would	appear	from	the	official	account	that	they	were	threading	their	way
它	会	出现	从	这	官方的	帐户	那	他们	是	螺纹	他们的	方式

[daʊn] [θruː] [ðoʊz] ['deindʒəz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kloʊzɪŋ] [ɪn][ʌv; əv] ['twaɪlaɪt] [ʌn'tɪl] [tuː] [ə'klɔk, əu-][ɪn]

down	through	those	dangers	from	the	closing	in	of	twilight	until	two	o'clock	in
向下	通过	那些	危险	从	这	结束	在	的	暮	直到	二	点钟	在

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

the	morning	,
这	早晨	,

根据官方说法，他们似乎是从黄昏时分一直到凌晨两点，小心翼翼地穿越重重危险地带。

[ɔːr]['leɪtər] ,

or	later	,
或者	之后	,

或者稍后，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['reskjuːɪŋ] ['pɑːrti][frʌm; frəm] ['ʃæməniː] [riːtʃt] [ðə; ði][grænd] [ə'baʊt] [θriː]

because	the	rescuing	party	from	Chamonix	reached	the	Grand	Mulets	about	three
因为	这	救援	派对	从	霞慕尼	达到	这	盛大	鳊鱼	关于	三

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [muːvd] [ðens] [tɔːrd] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'zæstər] ['ʌndər] [ðə; ði]

in	the	morning	and	moved	thence	toward	the	scene	of	the	disaster	under	the
在	这	早晨	和	已搬	因此	朝向	这	场景	的	这	灾难	在下面	这

['liːdərʃɪp] [ʌv; əv][sɜːr] [dʒɔːrdʒ] [jʌŋ] ,

leadership	of	Sir	George	Young	,
领导	的	先生	乔治	年轻的	,

因为来自霞慕尼的救援队在凌晨三点左右到达了大穆莱山口，并在乔治·杨爵士的带领下向灾难现场进发。

" [huː] [hæd; həd]['oʊnli][dʒʌst] [ə'raɪvd] .

"	who	had	only	just	arrived	.
"	WHO	有	仅有的	只是	到达的	.

“他刚到不久。”

" ['æftər] ['hævɪŋ] [bɪn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] , [ɪn][ðə; ði] [ɪg'zɔːstɪŋ] [wɜːrk][ʌv; əv]

"	After	having	been	on	his	feet	twenty	-	four	hours	,	in	the	exhausting	work	of
"	后	拥有	到过	在	他的	脚	二十	-	四	小时	,	在	这	精疲力竭	工作	的

['maʊnt(ə)n] - ['klaɪmɪŋ] ,

mountain	-	climbing	,
山	-	攀登	,

“在连续24小时站立，从事艰苦的登山工作之后，

[sɜːr] [dʒɔːrdʒ] [bɪ'gæn][ðə; ði] [ˌriːə'sent] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'liːf] ['pɑːrti][ʌv; əv][sɪks] [gaɪdz] ,

Sir	George	began	the	reascent	at	the	head	of	the	relief	party	of	six	guides	,
先生	乔治	开始	这	复燃	在	这	头	的	这	宽慰	派对	的	六	指南	,

乔治爵士率领由六名向导组成的救援队开始重新攀登。

[tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [ðə; ði] [kɔːrps] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðər] .

to	recover	the	corpse	of	his	brother	.
到	恢复	这	尸体	的	他的	兄弟	.

找回他哥哥的尸体。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] [nuː] [ɪm'pruːdns] , [æz; əz][ðə; ði] ['nʌmbər] [wʌz; wəz] [tuː] [fjuː] [fɔːr; fər]

This	was	considered	a	new	imprudence	,	as	the	number	was	too	few	for
这	曾是	经过考虑的	一个	新的	轻率	,	作为	这	数字	曾是	也	很少	为了

[ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [rɪ'kwaɪərd] .

the	service	required	.
这	服务	必需的	.

这被认为是一种新的轻率做法，因为人数太少，无法提供所需的服务。

[ə'nʌðər] [rɪ'liːf] ['pɑːrti] ['prez(ə)ntli] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði]['kæbɪn][ɑːn][ðə; ði] [grændz] [ænd; ənd]

Another	relief	party	presently	arrived	at	the	cabin	on	the	Grands	Mulets	and
其他	宽慰	派对	目前	到达的	在	这	舱	在	这	大人物	鳐鱼	和

['kwɔːrtərd] [ðəm'selvz] [ðer; ðər][tuː; tə] [ə'weɪt] [ɪ'vents] .

quartered	themselves	there	to	await	events	.
四分	他们自己	那里	到	等待	活动	.

另一支救援队随后抵达大穆莱特山上的小屋，并在那里驻扎，等待事态发展。

[ten] ['aʊərz] ['æftər][sɜːr]['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] [tɔːrd] [ðə; ði] ['sʌmɪt] ,

Ten	hours	after	Sir	George's	departure	toward	the	summit	,
十	小时	后	先生	乔治的	离开	朝向	这	首脑	,

乔治爵士出发登顶十小时后，

[ðɪs] [nuː] [rɪ'liːf] [wɜːr; wər] [stɪl] ['skænɪŋ] [ðə; ði] ['snoʊi] ['æltɪtjuːdz] [ə'bʌv] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðer; ðər]

this	new	relief	were	still	scanning	the	snowy	altitudes	above	them	from	their
这	新的	宽慰	是	仍然	扫描	这	下雪的	海拔	多于	他们	从	他们的

[oʊn] [haɪ] [pɜːrtʃ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][aɪs] [dɪ'zɜːrts] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,

own	high	perch	among	the	ice	deserts	ten	thousand	feet	above	the	level	of	the	sea	,
自己的	高的	栖息	之中	这	冰	沙漠	十	千	脚	多于	这	等级	的	这	海	,

这些新发现的地形特征仍然从他们位于冰原之上、海拔一万英尺的高处俯瞰着上方白雪皑皑的高原。

[bʌt; bət][ðə; ði] [hoʊl] ['fɔːrnuːn] [hæd; həd] [pæst] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] ['eni] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ]

but	the	whole	forenoon	had	passed	without	a	glimpse	of	any	living	thing
但	这	所有的	午前	有	通过了	没有	一个	一瞥	的	任何	活的	事物

[ə'piərɪŋ] [ʌp][ðer; ðər] .

appearing	up	there	.
出现	向上	那里	.

但整个上午过去了，却丝毫没有看到上面出现任何生物的踪迹。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'lɑːrmɪŋ] .

This	was	alarming	.
这	曾是	令人担忧	.

这令人担忧。

[hæf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] ['nʌmbər] [set] [aʊt] , [ðen] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,

Half	a	dozen	of	their	number	set	out	,	then	early	in	the	afternoon	,
一半	一个	打	的	他们的	数字	放	出去	,	然后	早期的	在	这	下午	,

他们一行六人出发了，然后在下午早些时候，

[tuː; tə] [siːk] [ænd; ənd] ['sʌkər] [sɜːr] [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gaɪdz] .

to	seek	and	succor	Sir	George	and	his	guides	.
到	寻找	和	救助	先生	乔治	和	他的	指南	.

去寻找并救助乔治爵士和他的向导。

[ðə; ði] ['pɝːsənz] [rɪ'meɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['kæbɪn] [sɔː] [ðiːz] [ˌdɪsə'pɪr] , [ænd; ənd] [ðen] [in'sjuːd]

The	persons	remaining	at	the	cabin	saw	these	disappear	,	and	then	ensued
这	人	其余的	在	这	舱	锯	这些	消失	,	和	然后	随后

[ə'nʌðər] [dɪ'stresɪŋ] [weɪt] .

another	distressing	wait	.
其他	令人痛心	等待	.

留在小屋里的人眼睁睁地看着这些东西消失，然后又经历了一段令人焦虑的等待。

[fɔːr] ['aʊərz] [pæst] , [wɪ'ðaʊt] ['taɪdɪŋz] .

Four	hours	passed	,	without	tidings	.
四	小时	通过了	,	没有	消息	.

四个小时过去了，没有任何消息。

[ðen] [æt; ət] [faɪv] [əˈklɔk, əu-] [ə'nʌðər] [rɪ'liːf] , [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] [θriː] [gaɪdz] , [set] ['fɔːrwərd] [frʌm; frəm]

Then	at	five	o'clock	another	relief	,	consisting	of	three	guides	,	set	forward	from
然后	在	五	点钟	其他	宽慰	,	由	的	三	指南	,	放	向前	从

[ðə; ði]['kæbɪn] .

the	cabin	.
这	舱	.

然后，五点钟，另一队由三名向导组成的救援人员从船舱出发。

[ðeɪ] ['kærid] [fuːd] [ænd; ənd] ['kɔːdjəlz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'freʃmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['priːdisesəz] ; [ðeɪ]

They	carried	food	and	cordials	for	the	refreshment	of	their	predecessors	;	they
他们	携带	食物	和	甜酒	为了	这	清爽	的	他们的	前任	;	他们

[tʊk] ['læntərnz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

took	lanterns	with	them	,
采取	灯笼	和	他们	,

他们携带了食物和饮料，以供前来休息的人们享用；他们还带上了灯笼。

[tuː] ; [naɪt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] , [ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] ['mætərz] [wɜːrs] , [ə; eɪ] [faɪn] ,

too	;	night	was	coming	on	,	and	to	make	matters	worse	,	a	fine	,
也	;	夜晚	曾是	未来	在	,	和	到	制作	事情	更糟	,	一个	美好的	,

而且，夜幕降临，更糟糕的是，还要缴纳罚款。

[koʊld] [reɪn] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [fɔːl] .

cold	rain	had	begun	to	fall	.
寒冷的	雨	有	开始	到	落下	.

冷雨开始下了。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['aʊər] [ðæt] [ðiːz] [θriː] [bɪ'gæn][ðer; ðər] ['deɪndʒərəs] [ə'sent] ,

At	the	same	hour	that	these	three	began	their	dangerous	ascent	,
在	这	相同的	小时	那	这些	三	开始	他们的	危险的	上升	,

就在这三人开始危险攀登的同一时间，

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [gaɪd] - [ɪn] - [tʃi:f] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɒn] [blæŋk]['ri:dʒən] [ˌʌndər'tʊk] [ðə; ði]['deɪndʒərəs]
the official Guide - in - Chief of the Mont Blanc region undertook the dangerous
这 官方的 指导 - 在 - 首席 的 这 蒙特 布兰克 地区 承担 这 危险的
[dɪ'sent] [tu:; tə] ['ʃæməni:] ,
descent to Chamonix ,
下降 到 霞慕尼 ,

勃朗峰地区的官方首席向导进行了危险的下山之旅，前往霞慕尼。

[ɔ:l] [ə'loʊn] , [tu:; tə][get] [ˌri:ˌin'fɔ:ˌsments] .
all alone , to get reinforcements .
全部 独自的 , 到 得到 增援部队 .

孤身一人，去寻求增援。

[haʊ'evər] , [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] ['leɪtər] , [æt; ət]['sɛvən][pi:] . [em] . , [ðə; ði] ['æŋkʃəs] [sə'lɪsɪtu:d] [keɪm]
However , a couple of hours later , at 7 P . M . , the anxious solicitude came
然而 , 一个 夫妻 的 小时 之后 , 在 7 P . M . , 这 焦虑的 关怀 来了
[tu:; tə][æn; ən][end] ,
to an end ,
到 一个 结尾 ,

然而，几个小时后，晚上7点，这种焦虑不安的状态终于结束了。

[ænd; ənd] ['hæpɪli] .
and happily .
和 快乐地 .

而且乐意如此。

[ə; eɪ] ['bju:gl] [noʊt] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] ,
A bugle note was heard ,
一个 号角 笔记 曾是 听到 ,

传来一声号角声，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['klʌstər] [ʌv; əv] [blæk] [speks] [wʌz; wəz] [dɪ'stɪŋgwɪʃəbl] [ə'genst] [ðə; ði] [snəuz] [ʌv; əv][ðə; ði]
and a cluster of black specks was distinguishable against the snows of the
和 一个 簇 的 黑色的 斑点 曾是 可区分的 反对 这 雪 的 这
['ʌpər] [haɪts] .
upper heights .
上 高度 .

在高海拔地区的积雪中，可以辨认出一簇黑色斑点。

[ðə; ði] ['wɔtʃəz] ['kaʊntɪd] [ði:z] [speks] ['i:gərli] — [ˌfɔ:r'ti:n] — ['noʊbɑ:di][wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] .
The watchers counted these specks eagerly — fourteen — nobody was missing .
这 观察者 计数 这些 斑点 急切地 — 十四 — 无人 曾是 丢失的 .

观察员们急切地数着这些小点——十四个——一个也没少。

[æn; ən] ['aʊər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hæf] ['leɪtər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [seɪf] ['ʌndər] [ðə; ði] [ru:f] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] .
An hour and a half later they were all safe under the roof of the cabin .
一个 小时 和 一个 一半 之后 他们 是 全部安全的 在下面 这 屋顶 的 这 舱 .

一个半小时后，他们都安全地待在了小木屋的屋顶下。

[ðeɪ] [hæd; həd] [brɔ:t] [ðə; ði] [kɔ:rps] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
They had brought the corpse with them .
他们 有 带来 这 尸体 和 他们 .

他们把尸体带来了。

[sɜ:r] [dʒɔ:rdʒ] [jʌŋ] ['tæri:d] [ðer; ðər][bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ,
Sir George Young tarried there but a few minutes ,
先生 乔治 年轻的 滞留 那里 但 一个 很少 分钟 ,

乔治·杨爵士在那里只停留了几分钟。

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn][ðə; ði] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)lsəm] [dɪ'sent] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kæbɪn][tuː; tə]

and	then	began	the	long	and	troublesome	descent	from	the	cabin	to
和	然后	开始	这	长的	和	麻烦的	下降	从	这	舱	到

['ʃæməniː] .

Chamonix	.
霞慕尼	.

然后，他们开始了从木屋到霞慕尼漫长而艰难的下山之旅。

[hiː; hi] ['prɑːbəbli] [riːtʃt] [ðer; ðər] [ə'baʊt] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

He	probably	reached	there	about	two	or	three	o'clock	in	the	morning	,
他	大概	达到	那里	关于	二	或者	三	点钟	在	这	早晨	,

他大概凌晨两三点钟到达那里。

['æftər] ['hævɪŋ] [bɪn] [ə'fʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɑːks] [ænd; ənd] ['gleɪʃərz] ['dʊrɪŋ] [tuː] [deɪz] [ænd; ənd] [tuː]

after	having	been	afoot	among	the	rocks	and	glaciers	during	two	days	and	two
后	拥有	到过	步行	之中	这	岩石	和	冰川	期间	二	天	和	二

[naɪts] .

nights	.
夜晚	.

在岩石和冰川间徒步跋涉了两天两夜之后。

[hɪz; ɪz] [ɪn'dʊrəns] [wʌz; wəz]['iːkwəl][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['derɪŋ] .

His	endurance	was	equal	to	his	daring	.
他的	耐力	曾是	平等的	到	他的	大胆	.

他的毅力与他的胆识相匹配。

[ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] [dɪ'leɪ] [ʌv; əv][sɜːr] [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'liːf] ['pɑːrtiz]

The	cause	of	the	unaccountable	delay	of	Sir	George	and	the	relief	parties
这	原因	的	这	无法解释	延迟	的	先生	乔治	和	这	宽慰	各方

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [haɪts] [wer] [ðə; ði][dɪ'zæstər][hæd; həd] ['hæpənd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪk] [fɑːg] — [ɔːr] ,

among	the	heights	where	the	disaster	had	happened	was	a	thick	fog	—	or	,
之中	这	高度	在哪里	这	灾难	有	发生	曾是	一个	厚的	多雾路段	—	或者	,

乔治爵士和救援队在灾难发生的高地上遭遇莫名其妙的延误，其原因是浓雾——或者说，

['pɑːrtli] [ðæt] [ænd; ənd]['pɑːrtli][ðə; ði] [sloʊ] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] [wɜːrk][ʌv; əv] [kən'veiiŋ] [ðə; ði] [ded] ['bɑːdi]

partly	that	and	partly	the	slow	and	difficult	work	of	conveying	the	dead	body
部分	那	和	部分	这	慢的	和	难的	工作	的	传递	这	死的	身体

[daʊn] [ðə; ði] ['perələs] [stiːps] .

down	the	perilous	steeps	.
向下	这	危险的	陡峭	.

一部分原因是这个，另一部分原因是将尸体从危险的陡坡上运送下来的缓慢而艰难的工作。

[ðə; ði] [kɔːrps] , [ə'pɑːn] ['biːɪŋ] [vjuːd] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪŋkwest] , [ʃoʊd] [noʊ] ['bruːzɪz] ,

The	corpse	,	upon	being	viewed	at	the	inquest	,	showed	no	bruises	,
这	尸体	,	之上	存在	已查看	在	这	死因调查	,	显示	不	瘀伤	,

验尸官检查时发现，尸体上没有瘀伤。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm][taɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['sɜːdʒənz] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðə; ði] [nek] [wʌz; wəz]

and	it	was	some	time	before	the	surgeons	discovered	that	the	neck	was
和	它	曾是	一些	时间	前	这	外科医生	发现	那	这	脖子	曾是

['broʊkən] .

broken	.
破碎的	.

过了一段时间，外科医生才发现他的脖子断了。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [sər'vaɪvɪŋ] ['brʌðərz] [hæd; həd] [sə'steɪnd] [sʌm; səm][ˌʌnɪm'pɔːrt(ə)nt]['ɪndʒəriz] ,

One	of	the	surviving	brothers	had	sustained	some	unimportant	injuries	,
一	的	这	幸存	兄弟	有	持续	一些	不重要	受伤	,

幸存的兄弟中有一人受了些轻伤。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] ['sʌfərd] [noʊ][hɜːrt][æt; ət][ɔːl] .

but	the	other	had	suffered	no	hurt	at	all	.
但	这	其他	有	遭受	不	伤害	在	全部	.

但另一名伤者却毫发无损。

[haʊ] [ðiːz] [men] [kʊd; kəd] [fɔːl] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] , ['ɔːlmoʊst] [ˌpəːpən'dikjuləli] , [ænd; ənd][lɪv; laɪv]

How	these	men	could	fall	two	thousand	feet	,	almost	perpendicularly	,	and	live
如何	这些	男人	可以	落下	二	千	脚	,	几乎	垂直	,	和	居住

['æftərwərd] ,

afterward	,
之后	,

这些人怎么可能从两千英尺高的地方几乎垂直坠落，还能活下来?

[ɪz][ə; eɪ][moʊst] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] [θɪŋ] .

is	a	most	strange	and	unaccountable	thing	.
是	一个	最多	奇怪的	和	无法解释	事物	.

是一件非常奇怪且无法解释的事情。

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['wɪmɪn] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [ə'sent] [ʌv; əv] [mɒn] [blæŋk] .

A	great	many	women	have	made	the	ascent	of	Mont	Blanc	.
一个	伟大的	许多	女性	有	制成	这	上升	的	蒙特	布兰克	.

许多女性都曾登上勃朗峰。

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [gɜːrl] , [mɪs] ['strætən] , [kən'siːvd] [ðə; ði] ['derɪŋ] [aɪ'diːə] , [tuː] [ɔːr] [θriː] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

An	English	girl	,	Miss	Stratton	,	conceived	the	daring	idea	,	two	or	three	years	ago	,
一个	英语	女孩	,	错过	斯特拉顿	,	构思	这	大胆	主意	,	二	或者	三	年	前	,

两三年前，一位名叫斯特拉顿的英国女孩萌生了这个大胆的想法。

[ʌv; əv] [ə'temptɪŋ] [ðə; ði] [ə'sent] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] ['wɪntər] .

of	attempting	the	ascent	in	the	middle	of	winter	.
的	尝试	这	上升	在	这	中间	的	冬天	.

在隆冬时节尝试攀登。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] .

She	tried	it	—	and	she	succeeded	.
她	尝试	它	—	和	她	成功了	.

她试了试——而且成功了。

[mɔːr'oʊvər] , [ʃiː; ʃi] [froʊz] [tuː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [ʌp] ,

Moreover	,	she	froze	two	of	her	fingers	on	the	way	up	,
而且	,	她	冻住了	二	的	她	手指	在	这	方式	向上	,

此外，她在上升过程中还冻伤了两根手指。

[ʃiː; ʃi] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [gaɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['sʌmɪt] ,

she	fell	in	love	with	her	guide	on	the	summit	,
她	跌倒	在	爱	和	她	指导	在	这	首脑	,

她在山顶爱上了她的向导。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['mærid] [hɪm; ɪm] [wen] [ʃiː; ʃi][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ə'gen] .

and	she	married	him	when	she	got	to	the	bottom	again	.
和	她	已婚	他	什么时候	她	得到	到	这	底部	再次	.

当她再次跌入谷底时，她嫁给了他。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn]['roʊmæns] , [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] " [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

There	is	nothing	in	romance	,	in	the	way	of	a	striking	"	situation	,
那里	是	没有什么	在	浪漫	,	在	这	方式	的	一个	引人注目	"	情况	,

浪漫中没有什么，也没有什么引人注目的“情境”。

" [wɪtʃ] [kæn; kən] [biːt] [ðɪs] [lʌv] [siːn] [ɪn] [mɪˈhiːvn] [ɑːn][æn; ən][ˈaɪsəleɪtɪd][aɪs] - [krest] [wɪð; wɪθ]

"	which	can	beat	this	love	scene	in	midheaven	on	an	isolated	ice	-	crest	with
"	哪个	能	打	这	爱	场景	在	中天	在	一个	孤立	冰	-	波峰	和

[ðə; ði] [θərˈmɑːmɪtər] [æt; ət][ˈzɪroʊ][ænd; ənd][æn; ən] [ˈɑːtɪk] [geɪl] [ˈbloʊɪŋ] .

the	thermometer	at	zero	and	an	Artic	gale	blowing	.
这	温度计	在	零	和	一个	北极	大风	吹	.

“这比在气温为零度、北极狂风呼啸的孤寂冰脊上，在半空中上演的爱情场景更令人震撼。”

[ðə; ði][fɜːrst] [ˈwʊmən] [huː] [əˈsendɪd] [mɒn] [blæŋk][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜːrl][eɪdʒd] [ˈtwenti] - [tuː] — [ˈmɪs] .

The	first	woman	who	ascended	Mont	Blanc	was	a	girl	aged	twenty	-	two	—	Mlle	.
这	第一的	女士	WHO	上升	蒙特	布兰克	曾是	一个	女孩	老年人	二十	-	二	—	小姐	.

[məˈriːə] [pɝˈædɪs] — - .

Maria	Paradis	—	1809	.
玛丽亚	帕拉迪斯	—	-	.

第一个登上勃朗峰的女性是一位22岁的女孩——玛丽亚·帕拉迪斯小姐——1809年。

[ˈnoʊbɑːdi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][bʌt; bət][hɜːr; hər] [ˈswiːthɑːrt] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]

Nobody	was	with	her	but	her	sweetheart	,	and	he	was	not	a
无人	曾是	和	她	但	她	亲爱的	,	和	他	曾是	不是	一个

[gaɪd] .

guide	.
指导	.

除了她的爱人之外，没有其他人陪伴她，而他的爱人也不是向导。

[ðə; ði][seks] [ðen] [tʊk] [ə; eɪ] [rest] [fɔːr; fər] [əˈbaʊt] [ˈθɜːrti] [ˈjɪrz] ,

The	sex	then	took	a	rest	for	about	thirty	years	,
这	性别	然后	采取	一个	休息	为了	关于	三十	年	,

此后，他们的性生活中断了大约三十年。

[wen] [ə; eɪ] [ˈmɪs] . - [meɪd] [ðə; ði] [əˈsent] — - .

when	a	Mlle	.	d'Angeville	made	the	ascent	—	1838	.
什么时候	一个	小姐	.	-	制成	这	上升	—	-	.

1838 年，当 d'Angeville 小姐攀登这座山峰时。

[ɪn] [ˈʃæməniː] [aɪ] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [ruːd] [oʊld] [ˈlɪθəgræf] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] [wɪtʃ] [ˈpiktʃəd] [hɜːr; hər] " [ɪn]

In	Chamonix	I	picked	up	a	rude	old	lithograph	of	that	day	which	pictured	her	"	in
在	霞慕尼	我	挑选	向上	一个	粗鲁的	老的	石版画	的	那	天	哪个	如图所示	她	"	在

[ðə; ði][ækt] .

the	act	.
这	行为	.

在霞慕尼，我买到了一张当天的粗俗旧石版画，上面描绘了她“正在行凶”的场景。

" [haʊˈevər] , [aɪ]['vælju:][ˌaɪ ˈti:] [les] [æz; əz][ə; eɪ] [wɜːrk] [ʌv; əv][ɑːrt][ðæn; ðən][æz; əz][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] - [pleɪt] .

"	However	,	I	value	it	less	as	a	work	of	art	than	as	a	fashion	-	plate	.
"	然而	,	我	价值	它	较少的	作为	一个	工作	的	艺术	比	作为	一个	时尚	-	盘子	.

“然而，我更看重它作为时尚插画的地位，而不是它作为艺术品的地位。”

[mɪs] - [pʊt][ɑːn][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][menz] [ˌpæntəˈluːnz] [tuː; tə] [klaɪm] [ˌaɪ ˈtiː] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

Miss	d'Angeville	put	on	a	pair	of	men's	pantaloons	to	climb	it	,	which	was
错过	-	放	在	一个	一对	的	男士	灯笼裤	到	爬	它	,	哪个	曾是

[waɪz] ;

wise	;
明智的	;

丹热维尔小姐穿上男士灯笼裤爬上去，这很明智；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kræmpt] [ðer; ðər][juːˈtɪləti][baɪ] [ˈædɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈpetɪkoʊt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˌɪdiˈɑːtɪk] .

but	she	cramped	their	utility	by	adding	her	petticoat	,	which	was	idiotic	.
但	她	狭窄	他们的	公用事业	经过	添加	她	衬裙	,	哪个	曾是	愚蠢的	.

但她却因为加上了衬裙而影响了它们的实用性，这真是愚蠢至极。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'læmitiz] [wɪtʃ] [menz] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [klaɪm] ['deɪndʒərəs]

One	of	the	mournfulest	calamities	which	men's	disposition	to	climb	dangerous
一	的	这	最悲伤的	灾难	哪个	男士	处置	到	爬	危险的

['maʊntnz] [hæz; həz] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn] ,

mountains	has	resulted	in	,
山脉	有	结果	在	,

人类攀登险峻山峰的倾向所造成的最令人痛心的灾难之一，是.....

['hæpənd] [ɑːn] [mɒn] [blæŋk][ɪn] [sep'tembər] - .

happened	on	Mont	Blanc	in	September	1870	.
发生	在	蒙特	布兰克	在	九月	-	.

事件发生在1870年9月的勃朗峰。

[em] . - [telz] [ðə; ði] ['stɔːri] ['briːfli] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪs'twɑːr] [diː'juː] [mɒn] [blæŋk] .

M	.	D'Arve	tells	the	story	briefly	in	his	HISTOIRE	DU	MONT	BLANC	.
M	.	-	讲述	这	故事	简要地	在	他的	组织	杜	蒙特	布兰克	.

达尔夫先生在他的《勃朗峰史》中简要地讲述了这个故事。

[ɪn][ðə; ði][nekst] ['tʃæptər] [aɪ] [wɪl] ['kɑːpi][ɪts] [tʃiːf] [fitʃər] .

In	the	next	chapter	I	will	copy	its	chief	features	.
在	这	下一个	章	我	将要	复制	它是	首席	特征	.

下一章我将介绍它的主要特点。

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'viː]

CHAPTER	XLV
章	xlv

第四十五章

[ə; eɪ] [kə'tæstrəfi] [wɪtʃ] [kɔːst][ɪ'lev(ə)n][laɪvz; lɪvz]

A	Catastrophe	Which	Cost	Eleven	Lives
一个	灾难	哪个	成本	十一	生活

一场夺去11条生命的灾难

[ɑːn][ðə; ði] 5th [ʌv; əv] [sep'tembər] , - ,

On	the	5th	of	September	,	1870	,
在	这	5th	的	九月	,	-	,

1870年9月5日，

[ə; eɪ]['kærəvæn][ʌv; əv][ɪ'lev(ə)n] ['pɜːsənz] [dɪ'pɑːrtɪd] [frʌm; frəm] ['ʃæməniː] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ə'sent] [ʌv; əv]

a	caravan	of	eleven	persons	departed	from	Chamonix	to	make	the	ascent	of
一个	大篷车	的	十一	人	已离开	从	霞慕尼	到	制作	这	上升	的

[mɒn] [blæŋk] .

Mont	Blanc	.
蒙特	布兰克	.

一支由十一人组成的队伍从霞慕尼出发，准备攀登勃朗峰。

[θriː] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti][wɜːr; wər] ['tʊrɪsts] ; ['mesərz] . ['rændl] [ænd; ənd] [biːn] , [ə'mɛrɪkənz] ,

Three	of	the	party	were	tourists	;	Messrs	.	Randall	and	Bean	,	Americans	,
三	的	这	派对	是	游客	;	先生们	.	兰德尔	和	豆	,	美国人	,

[ænd; ənd]['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] - ,

and	Mr	.	George	Corkindale	,
和	先生	.	乔治	-	,

一行三人中有三位是游客：兰德尔先生和比恩先生（美国人），以及乔治·科金代尔先生。

[ə; eɪ] [skɑːtʃ] ['dʒent(ə)lmən] ; [ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] [gaɪdz] [ænd; ənd] [faɪv] ['pɔːtəz] .

a	Scotch	gentleman	;	there	were	three	guides	and	five	porters	.
一个	苏格兰威士忌	绅士	;	那里	是	三	指南	和	五	搬运工	.

一位苏格兰绅士；有三名向导和五名搬运工。

[ðə; ði]['kæbɪn][ɑːn][ðə; ði][grændz] [wʌz; wəz] [riːtʃt] [ðæt] [deɪ] ;

The	cabin	on	the	Grands	Mulets	was	reached	that	day	;
这	舱	在	这	大人物	鳊鱼	曾是	达到	那	天	;

那天到达了格兰德穆莱特号上的小屋；

[ðə; ði] [ə'sent] [wʌz; wəz] [ri'zju:md] ['ɜ:rli] [ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] , [sep'tembər] 6th .

the	ascent	was	resumed	early	the	next	morning	,	September	6th	.
这	上升	曾是	恢复	早期的	这	下一个	早晨	,	九月	6th	.

9月6日清晨，登山队继续出发。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [faɪn] [ænd; ənd] [klɪr] ,

The	day	was	fine	and	clear	,
这	天	曾是	美好的	和	清除	,

天气晴朗，阳光明媚。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mu:vmənts] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:rti][wɜ:r; wər] [əb'zɜ:rvd] [θru:] [ðə; ði] ['teliskəups] [ʌv; əv]

and	the	movements	of	the	party	were	observed	through	the	telescopes	of
和	这	移动	的	这	派对	是	观察到	通过	这	望远镜	的

['ʃæməni:] ;

Chamonix	;
霞慕尼	;

人们通过霞慕尼的望远镜观察了该组织的动向；

[æt; ət] [tu:] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [si:n] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] ['sʌmɪt] .

at	two	o'clock	in	the	afternoon	they	were	seen	to	reach	the	summit	.
在	二	点钟	在	这	下午	他们	是	已见	到	抵达	这	首脑	.

下午两点，人们看到他们到达了山顶。

[ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [si:n] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'sent] ;

A	few	minutes	later	they	were	seen	making	the	first	steps	of	the	descent	;
一个	很少	分钟	之后	他们	是	已见	制作	这	第一的	步骤	的	这	下降	;

几分钟后，人们看到他们开始迈出下山的第一步；

[ðen] [ə; eɪ] [klaʊd] [kloʊzd] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm][ænd; ənd][hɪd][ðem; ðəm][frʌm; frəm] [vju:] .

then	a	cloud	closed	around	them	and	hid	them	from	view	.
然后	一个	云	关闭	大约	他们	和	隐藏	他们	从	看法	.

然后，一团云雾将他们笼罩起来，使他们消失在人们的视线中。

[eɪt] ['aʊərz] [pæst] , [ðə; ði] [klaʊd] [stɪl] [rɪ'meɪnd] , [naɪt] [keɪm] , [noʊ][wʌn][hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə]

Eight	hours	passed	,	the	cloud	still	remained	,	night	came	,	no	one	had	returned	to
八	小时	通过了	,	这	云	仍然	剩余	,	夜晚	来了	,	不	一	有	返回	到

[ðə; ði][grændz] .

the	Grands	Mulets	.
这	大人物	鳐鱼	.

八小时过去了，云层依然笼罩着大地，夜幕降临，仍然没有人回到大穆莱特。

[sɪl'veɪn] - , ['ki:pər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn][ðer; ðər] , [sə'spektɪd] [ə; eɪ] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] ,

Sylvain	Couttet	,	keeper	of	the	cabin	there	,	suspected	a	misfortune	,
西尔万	-	,	守门员	的	这	舱	那里	,	怀疑	一个	不幸	,

小屋的主人西尔万·库泰特预感到会有不幸发生。

[ænd; ənd] [sent] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['væli] [fɔ:r; fər] [help] .

and	sent	down	to	the	valley	for	help	.
和	发送	向下	到	这	谷	为了	帮助	.

于是派人下到山谷去寻求帮助。

[ə; eɪ] [dɪ'tætʃmənt] [ʌv; əv] [gaɪdz] [went] [ʌp] ,

A	detachment	of	guides	went	up	,
一个	分离	的	指南	去	向上	,

一队向导上去了，

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] ['ti:diəs] [trɪp] [ænd; ənd] [ri:tʃt] [ðə; ði]['kæbɪn] ,

but	by	the	time	they	had	made	the	tedious	trip	and	reached	the	cabin	,
但	经过	这	时间	他们	有	制成	这	乏味	旅行	和	达到	这	舱	,

但当他们历经艰辛跋涉到达小屋时，

[ə; eɪ]['reɪdʒɪŋ] [stɔːrm] [hæd; həd] [set] [ɪn] .

a	raging	storm	had	set	in	.
一个	愤怒	风暴	有	放	在	.

狂风暴雨袭来。

[ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [weɪt] ; ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ə'temptɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tempɪst] .

They	had	to	wait	;	nothing	could	be	attempted	in	such	a	tempest	.
他们	有	到	等待	;	没有什么	可以	是	尝试过	在	这样的	一个	暴风雨	.

他们只能等待；在这种暴风雨中，什么都不能尝试。

[ðə; ði] [waɪld] [stɔːrm] ['læstɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [wiːk] , [wɪ'ðaʊt] ['siːsɪŋ] ; [bʌt; bət] [ɑːn] [ðə; ði] 17th ,

The	wild	storm	lasted	MORE	THAN	A	WEEK	,	without	ceasing	;	but	on	the	17th	,
这	荒野	风暴	持续	更多的	比	一个	星期	,	没有	停止	;	但	在	这	17th	,

这场狂风暴雨持续了一周多，从未停歇；但到了17日，

- , [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] [gaɪdz] , [left] [ðə; ði] ['kæbɪn] [ænd; ənd] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]

Couttet	,	with	several	guides	,	left	the	cabin	and	succeeded	in	making	the
-	,	和	一些	指南	,	左边	这	舱	和	成功了	在	制作	这

[ə'sent] .

ascent	.
上升	.

库泰特和几位向导离开小木屋，成功登顶。

[ɪn] [ðə; ði] ['snoʊi] [weɪsts] [nɪr] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ðeɪ] [keɪm] [ə'pɑːn] [faɪv] ['bɑːdɪz] ,

In	the	snowy	wastes	near	the	summit	they	came	upon	five	bodies	,
在	这	下雪的	废物	靠近	这	首脑	他们	来了	之上	五	身体	,

在山顶附近的雪原上，他们发现了五具尸体。

['laɪɪŋ] [ə'pɑːn] [ðer; ðər] [saɪdz] [ɪn] [ə; eɪ] [rɪ'poʊzfəl] ['ætɪtuːd] [wɪtʃ] [sə'dʒestɪd] [ðæt] ['pɑːsəbli] [ðeɪ]

lying	upon	their	sides	in	a	reposeful	attitude	which	suggested	that	possibly	they
说谎	之上	他们的	侧面	在	一个	宁静的	态度	哪个	建议	那	可能	他们

[hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'sliːp] [ðer; ðər] ,

had	fallen	asleep	there	,
有	倒下	睡着了	那里	,

他们侧身躺着，姿态安详，这表明他们可能在那里睡着了。

[waɪl] [ɪg'zɔːstɪd] [wɪð; wɪθ] [fə'tiːg] [ænd; ənd] ['hʌŋgər] [ænd; ənd] [bɪ'nʌmd] [wɪð; wɪθ] [koʊld] ,

while	exhausted	with	fatigue	and	hunger	and	benumbed	with	cold	,
尽管	筋疲力尽的	和	疲劳	和	饥饿	和	麻木	和	寒冷的	,

虽然疲惫不堪、饥肠辘辘、寒冷刺骨，

[ænd; ənd] ['nevər] [nuː] [wen] [deθ] [stoʊl] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm] .

and	never	knew	when	death	stole	upon	them	.
和	绝不	知道	什么时候	死亡	偷窃	之上	他们	.

他们从未察觉死神何时降临。

- [muːvd] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] ['fɜːrðər] [ænd; ənd] [dɪ'skʌvərd] [faɪv] [mɔːr] ['bɑːdɪz] .

Couttet	moved	a	few	steps	further	and	discovered	five	more	bodies	.
-	已搬	一个	很少	步骤	更远	和	发现	五	更多的	身体	.

库特又走了几步，发现了另外五具尸体。

[ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] [kɔːrps] — [ðæt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['potər] — [wʌz; wəz] [nɑːt] [faʊnd] , [ɔːl'ðoʊ] ['dɪlɪdʒənt] [sɜːrtʃ]

The	eleventh	corpse	—	that	of	a	porter	—	was	not	found	,	although	diligent	search
这	第十一	尸体	—	那	的	一个	搬运工	—	曾是	不是	成立	,	虽然	勤奋	搜索

[wʌz; wəz] [meɪd] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] .

was	made	for	it	.
曾是	制成	为了	它	.

第十一具尸体——一名搬运工的尸体——没有找到，尽管进行了认真的搜寻。

[ɪn] [ðə; ði] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv] ['mɪstər] . [biːn] , [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'merɪkənz] ,

In	the	pocket	of	Mr	.	Bean	,	one	of	the	Americans	,
在	这	口袋	的	先生	.	豆	,	一	的	这	美国人	,

在美国人之一憨豆先生的口袋里，

[wʌz; wəz] [faʊnd] [ə; eɪ] [noʊt] - [bʊk] [ɪn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['pensld] [sʌm; səm] ['sentənsɪz] [wɪtʃ]

was	found	a	note	-	book	in	which	had	been	penciled	some	sentences	which
曾是	成立	一个	笔记	-	书	在	哪个	有	到过	铅笔画	一些	句子	哪个

[æd'mɪt][ˌjuː 'es] ,

admit	us	,
承认	我们	,

发现了一本笔记本，里面用铅笔写了一些句子，这些句子让我们感到自在。

[ɪn] [fleʃ] [ænd; ənd]['spɪrɪt] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ,

in	flesh	and	spirit	,	as	it	were	,
在	肉	和	精神	,	作为	它	是	,

仿佛在肉体和精神层面上，

[tuː; tə][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðiːz] [men] ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər][læst] ['aʊərz] [ʌv; əv][laɪf] ,

to	the	presence	of	these	men	during	their	last	hours	of	life	,
到	这	在场	的	这些	男人	期间	他们的	最后的	小时	的	生活	,

在这些男士生命的最后时刻，有人陪伴在他们身边。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['grɪzli] ['hɒrəz] [wɪtʃ] [ðer; ðər] ['feɪdɪŋ] ['vɪʒ(ə)n] [lʊkt] [ə'pɑːn][ænd; ənd][ðer; ðər]

and	to	the	grisly	horrors	which	their	fading	vision	looked	upon	and	their
和	到	这	可怕的	恐怖	哪个	他们的	褪色	想象	看起来	之上	和	他们的

['feɪlɪŋ] ['kɑːnʃəsnəs] [tʊk] ['kɑːgnɪzəns] [ʌv; əv] :

failing	consciousness	took	cognizance	of	:
失败	意识	采取	认知	的	:

以及他们逐渐模糊的视线所看到的、他们逐渐衰弱的意识所感知到的那些可怕的景象：

['tuːzdeɪ] , [sept] . [sɪks] .

TUESDAY	,	SEPT	.	6	.
周二	,	九月	.	6	.

9月6日，星期二

[aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [ə'sent] [ʌv; əv] [mɒn] [blæŋk] , [wɪð; wɪθ][ten] ['pɜːsənz] — [eɪt] [gaɪdz] ,

I	have	made	the	ascent	of	Mont	Blanc	,	with	ten	persons	—	eight	guides	,
我	有	制成	这	上升	的	蒙特	布兰克	,	和	十	人	—	八	指南	,

我曾带领十个人——八名向导——攀登过勃朗峰。

[ænd; ənd]['mɪstər] . - [ænd; ənd]['mɪstər] . ['rændl] .

and	Mr	.	Corkindale	and	Mr	.	Randall	.
和	先生	.	-	和	先生	.	兰德尔	.

还有科金代尔先生和兰德尔先生。

[wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [æt; ət][hæf][pæst][ˌtuː'tuː] .

We	reached	the	summit	at	half	past	2	.
我们	达到	这	首脑	在	一半	过去的	2	.

我们于两点半到达山顶。

[ɪ'miːdiətli] ['æftər] ['kwɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [wiː; wi][wɜːr; wər] [ɪn'veləpt] [ɪn] [klaʊdz] [ʌv; əv] [snoʊ] .

Immediately	after	quitting	it	,	we	were	enveloped	in	clouds	of	snow	.
立即地	后	辞职	它	,	我们	是	被包裹	在	云	的	雪	.

刚一离开，我们就被雪云笼罩了。

[wiː; wi] [pæst] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ]['grɑːtoʊ] ['hɔləud] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] , [wɪtʃ] [ə'fɔːd] [ˌjuː 'es][bʌt; bət]

We	passed	the	night	in	a	grotto	hollowed	in	the	snow	,	which	afforded	us	but
我们	通过了	这	夜晚	在	一个	石窟	空心的	在	这	雪	,	哪个	提供	我们	但

[pʊr] ['ʃeltər] ,

poor	shelter	,
贫穷的	庇护所	,

我们在雪中挖出的一个洞穴里过夜，那里的遮蔽条件很差。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ɪl] [ɔːl] [naɪt] .

and	I	was	ill	all	night	.
和	我	曾是	患病的	全部	夜晚	.

我整晚都病怏怏的。

[sept] .
SEPT **.**
九月 .

九月

['sɛvən] — ['mɔːrnɪŋ] .
7 **—** **MORNING** **.**
7 — 早晨 .

7—上午。

[ðə; ði][koʊld][ɪz] [ɪk'sesɪv] .
The **cold** **is** **excessive** **.**
这 寒冷的 是 过多的 .

天气太冷了。

[ðə; ði] [snoʊ] [fɔːlz] ['hevɪli] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] .
The **snow** **falls** **heavily** **and** **without** **interruption** **.**
这 雪 瀑布 重度 和 没有 中断 .

雪下得很大，而且一直不停歇。

[ðə; ði] [gaɪdz] [teɪk] [noʊ] [rest] .
The **guides** **take** **no** **rest** **.**
这 指南 拿 不 休息 .

导游们没有休息时间。

['iːvnɪŋ] .
EVENING **.**
晚上 .

晚上。

[maɪ] [dɪr] - , [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [tuː] [deɪz] [ɑːn] [mɒn] [blæŋk] ,
My **Dear** **Hessie** **,** **we** **have** **been** **two** **days** **on** **Mont** **Blanc** **,**
我的 亲爱的 - , 我们 有 到过 二 天 在 蒙特 布兰克 ,

亲爱的赫西，我们已经在勃朗峰上待了两天了。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['hɜːrəkeɪn] [ʌv; əv] [snoʊ] , [wiː; wi][hæv; həv][lɔːst]['aʊər; ɑːr] [wei] ,
in **the** **midst** **of** **a** **terrible** **hurricane** **of** **snow** **,** **we** **have** **lost** **our** **way** **,**
在 这 中间 的 一个 糟糕的 飓风 的 雪 , 我们 有 丢失的 我们的 方式 ,

在可怕的暴风雪中，我们迷路了。

[ænd; ənd][ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ] [hoʊl] [skuːpt] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] , [æt; ət][æn; ən] ['æltɪtuːd] [ʌv; əv] - , - [fiːt] .
and **are** **in** **a** **hole** **scooped** **in** **the** **snow** **,** **at** **an** **altitude** **of** **15** **,** **000** **feet** **.**
和 是 在 一个 洞 抢先报道 在 这 雪 , 在 一个 高度 的 - , - 脚 .

他们身处雪地里挖出的一个洞中，海拔 15,000 英尺。

[aɪ][hæv; həv][noʊ][lɔːŋgər] ['eni] [hoʊp][ʌv; əv] [dɪ'sendɪŋ] .
I **have** **no** **longer** **any** **hope** **of** **descending** **.**
我 有 不 更长 任何 希望 的 下降 .

我已经没有任何下山的希望了。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['wɔndəd] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] [ə'raʊnd] , [ɪn][ðə; ði] ['blaɪndɪŋ] [snoʊ] - [stɔːrm] ,
They **had** **wandered** **around** **,** **and** **around** **,** **in** **the** **blinding** **snow** **-** **storm** **,**
['hoʊpləsli] [lɔːst] ,
hopelessly **lost** **,**
绝望地 丢失的 ,

他们在刺目的暴风雪中漫无目的地徘徊，彻底迷路了。

[ɪn][ə; eɪ] [speɪs] ['oʊnli][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑ:dz] [skwer] ; [ænd; ənd] [wen] [koʊld][ænd; ənd] [fə'ti:g]

in	a	space	only	a	hundred	yards	square	;	and	when	cold	and	fatigue
在	一个	空间	仅有的	一个	百	码	正方形	;	和	什么时候	寒冷的	和	疲劳

['væŋkwɪʃt] [ðem; ðəm][æt; ət][læst] ,

vanquished	them	at	last	,
战败者	他们	在	最后的	,

在仅一百码见方的空间里；最终，寒冷和疲惫战胜了他们。

[ðeɪ] [sku:pt] [ðer; ðər] [keɪv] [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [ðer; ðər][tu:; tə][daɪ][baɪ] [ɪntʃɪz] ,

they	scooped	their	cave	and	lay	down	there	to	die	by	inches	,
他们	抢先报道	他们的	洞穴	和	躺	向下	那里	到	死	经过	英寸	,

他们挖开了洞穴，躺在里面，一步步地死去。

[ˌʌnə'wer] [ðæt] [faɪv] [steps] [mɔ:r] [wʊd] [hæv; həv] [brɔ:t] [ðem; ðəm] ['ɪntu:] [ðə; ði] [tru:θ] [pæθ]

UNAWARE	THAT	FIVE	STEPS	MORE	WOULD	HAVE	BROUGHT	THEM	INTO	THE	TRUTH	PATH
不知情	那	五	步骤	更多的	会	有	带来	他们	进入	这	真相	小路

.

:

.

他们并不知道，再走五步就能让他们走上真理之路。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][soʊ] [nɪr] [tu:; tə][laɪf][ænd; ənd] ['seɪfti] [æz; əz] [ðæt] , [ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [sə'spekt] [ˌaɪ 'ti:] .

They	were	so	near	to	life	and	safety	as	that	,	and	did	not	suspect	it	.
他们	是	所以	靠近	到	生活	和	安全	作为	那	,	和	做过	不是	怀疑	它	.

他们当时离生命安全如此之近，却丝毫没有察觉。

[ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðɪs] ['gɪvz] [ðə; ði] ['ʃɑ:rpəst] [pæŋ] [ðæt] [ðə; ði]['trædʒɪk] ['stɔ:ri] [kən'veiz] .

The	thought	of	this	gives	the	sharpest	pang	that	the	tragic	story	conveys	.
这	想法	的	这	给予	这	最锋利	疼痛	那	这	悲惨	故事	传递	.

想到这一点，就让人感到这则悲剧故事所传达的最强烈的痛楚。

[ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪs'twɑ:r] [di:'ju] [mɒn] [blæŋk] [ˌɪntrə'du:st] [ðə; ði] ['kloʊzɪŋ] ['sentənsɪz] [ʌv; əv]

The	author	of	the	HISTOIRE	DU	MONT	BLANC	introduced	the	closing	sentences	of
这	作者	的	这	组织	杜	蒙特	布兰克	介绍	这	结束	句子	的

['mɪstər] . ['bi:nz] [pə'θetɪk] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [ðʌs] :

Mr	.	Bean's	pathetic	record	thus	:
先生	.	豆子	可怜的	记录	因此	:

《勃朗峰的故事》的作者是这样介绍憨豆先生那段悲惨经历的结尾的：

" [hɪr] [ðə; ði] ['kærəktərz] [ɑ:r; ər][lɑ:rdʒ][ænd; ənd] [ʌn'stedi] ; [ðə; ði][hænd] [wɪtʃ] ['treɪsɪz] [ðem; ðəm][ɪz]

"	Here	the	characters	are	large	and	unsteady	;	the	hand	which	traces	them	is
"	这里	这	人物	是	大的	和	不稳定	;	这	手	哪个	痕迹	他们	是

[bɪ'kʌm] [tʃɪld] [ænd; ənd]['tɔ:rpɪd] ;

become	chilled	and	torpid	;
变得	冷藏	和	迟钝	;

“这里的字迹又大又不稳；书写它们的手变得冰冷迟钝；

[bʌt; bət][ðə; ði]['spɪrɪt] [sə'vaivz] ,

but	the	spirit	survives	,
但	这	精神	幸存	,

但精神永存。

[ænd; ənd][ðə; ði] [feɪθ] [ænd; ənd][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [mæn][ɑ:r; ər] [ɪk'sprest] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

and	the	faith	and	resignation	of	the	dying	man	are	expressed	with	a
和	这	信仰	和	辞职	的	这	垂死	男人	是	表达	和	一个

[sə'blaɪm] [sɪm'plɪsəti] .

sublime	simplicity	.
升华	简单	.

垂死之人的信仰和顺从，以一种崇高的简洁方式表达了出来。

" [pər'hæps] [ðɪs] [noʊt] - [bʊk] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ænd; ənd] [sent] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

"	Perhaps	this	note	-	book	will	be	found	and	sent	to	you	.
"	也许	这	笔记	-	书	将要	是	成立	和	发送	到	你	.

“或许这本笔记本会被找到并寄给你。”

[wiː; wi] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , [maɪ] [fiːt] [ɑːr; ər] [ɔːl'redi] ['froʊz(ə)n] , [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɪg'zɔːstɪd]

We	have	nothing	to	eat	,	my	feet	are	already	frozen	,	and	I	am	exhausted
我们	有	没有什么	到	吃	,	我的	脚	是	已经	冷冻	,	和	我	是	筋疲力尽的

;

;
;

我们没有吃的，我的脚都冻僵了，我筋疲力尽；

[aɪ] [hæv; həv] [streŋθ] [tuː; tə] [raɪt] ['oʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [mɔːr] .

I	have	strength	to	write	only	a	few	words	more	.
我	有	力量	到	写	仅有的	一个	很少	字	更多的	.

我仅剩几字力气再写几个字了。

[aɪ] [hæv; həv] [left] [miːnz] [fɔːr; fər] ['siːz] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ; [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪm'plɔɪ] [ðem; ðəm] ['waɪzli] .

I	have	left	means	for	C's	education	;	I	know	you	will	employ	them	wisely	.
我	有	左边	方法	为了	CS	教育	;	我	知道	你	将要	采用	他们	明智地	.

我已经为C的教育留下了资金；我知道你会明智地使用它们。

[aɪ] [daɪ] [wɪð; wɪθ] [feɪθ] [ɪn] [gɑːd] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['lʌvɪŋ] [θɔːts] [ʌv; əv] [juː; jʊ] .

I	die	with	faith	in	God	,	and	with	loving	thoughts	of	you	.
我	死	和	信仰	在	上帝	,	和	和	爱	想法	的	你	.

我带着对上帝的信仰和对你的深切思念离世。

[ˌfer'wel] [tuː; tə] [ɔːl] .

Farewell	to	all	.
告别	到	全部	.

向各位告别。

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [miːt] [ə'gen] , [ɪn] ['hev(ə)n] . . . .

We	shall	meet	again	,	in	Heaven	.	.	.	.
我们	将	见面	再次	,	在	天堂	.	.	.	.

我们终将在天堂重逢。

[aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] .

I	think	of	you	always	.
我	思考	的	你	总是	.

我无时无刻不在想你。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ælps] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [deθ] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['vɪktəms] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

It	is	the	way	of	the	Alps	to	deliver	death	to	their	victims	with	a
它	是	这	方式	的	这	阿尔卑斯山	到	递送	死亡	到	他们的	受害者	和	一个

['mɜːrsɪf(ə)l] ['swɪftnəs] ,

merciful	swiftness	,
仁慈	速度	,

阿尔卑斯山脉以仁慈而迅速的方式将死亡带给它的受害者。

[bʌt; bət] [hɪr] [ðə; ði] [ruːl] [feɪld] .

but	here	the	rule	failed	.
但	这里	这	规则	失败的	.

但在这里，这条规则失效了。

[ðiːz] [men] ['sʌfərd] [ðə; ði] ['bɪtɚəst] [deθ] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [rɪ'kɔːrdɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv]

These	men	suffered	the	bitterest	death	that	has	been	recorded	in	the	history	of
这些	男人	遭受	这	最苦涩的	死亡	那	有	到过	记录	在	这	历史	的

[ðoʊz] ['maʊntnz] ,

those	mountains	,
那些	山脉	,

这些人遭受了这些山脉历史上记载的最惨烈的死亡。

['freɪtɪd] [æz; əz] [ðæt] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz][wɪð; wɪθ] ['grɪzli] ['trædʒədi] .

freighted	as	that	history	is	with	grisly	tragedies	.
货运	作为	那	历史	是	和	可怕的	悲剧	.

那段历史充满了可怕的悲剧。

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'viːˈaɪ]

CHAPTER	XLVI
章	xlvi

第四十六章

[['miːtɪŋ] [ə; eɪ][hɔːg][ɑːn][ə; eɪ] ['presəpɪs]]

[	Meeting	a	Hog	on	a	Precipice	]
[	会议	一个	猪	在	一个	悬崖	]

【悬崖边上的野猪】

['mɪstər] . ['hærɪs] [ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [sʌm; səm] [gaɪdz] [ænd; ənd] ['pɔːtəz] [ænd; ənd] [ə'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

Mr	.	Harris	and	I	took	some	guides	and	porters	and	ascended	to	the
先生	.	哈里斯	和	我	采取	一些	指南	和	搬运工	和	上升	到	这

[hoʊ'tel]['diˈiˈes] ['pɪrəmɪdz] ,

Hotel	des	Pyramides	,
酒店	德斯	金字塔	,

哈里斯先生和我带着一些向导和搬运工，登上了金字塔酒店。

[wɪtʃ] [ɪz] [pɜːrtʃt] [ɑːn][ðə; ði] [haɪ] [mə'reɪn] [wɪtʃ] ['bɔːrdərz][ðə; ði] ['gleɪʃər] ['diˈiˈes] - .

which	is	perched	on	the	high	moraine	which	borders	the	Glacier	des	Bossons	.
哪个	是	栖息	在	这	高的	碛	哪个	边界	这	冰川	德斯	-	.

它坐落在博松冰川边缘的高冰碛上。

[ðə; ði] [roʊd] [led] ['ʃɑːrpli] [ˌʌp'hɪl] , [ɔːl][ðə; ði] [wei] , [θruː] [græs] [ænd; ənd] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [wʊdz] ,

The	road	led	sharply	uphill	,	all	the	way	,	through	grass	and	flowers	and	woods	,
这	路	引领	尖锐地	上坡	,	全部	这	方式	,	通过	草	和	花朵	和	树林	,

道路一路陡峭上坡，穿过草地、鲜花和树林。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [wɔːk] , ['bɑːrɪŋ] [ðə; ði] [fə'tiːg] [ʌv; əv][ðə; ði] [klaɪm] .

and	was	a	pleasant	walk	,	barring	the	fatigue	of	the	climb	.
和	曾是	一个	令人愉快的	走	,	禁止	这	疲劳	的	这	爬	.

除了爬山带来的疲惫之外，这是一次愉快的散步。

[frʌm; frəm][ðə; ði][hoʊ'tel][wiː; wi][kʊd; kəd] [vjuː] [ðə; ði][hjuːdʒ] ['gleɪʃər] [æt; ət] ['veri] [kloʊz] [reɪndʒ] .

From	the	hotel	we	could	view	the	huge	glacier	at	very	close	range	.
从	这	酒店	我们	可以	看法	这	巨大的	冰川	在	非常	关闭	范围	.

从酒店我们可以近距离看到巨大的冰川。

['æftər][ə; eɪ] [rest] [wiː; wi] ['fɑːloʊd] [daʊn] [ə; eɪ] [pæθ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [stiːp] ['ɪnər]

After	a	rest	we	followed	down	a	path	which	had	been	made	in	the	steep	inner
后	一个	休息	我们	随后	向下	一个	小路	哪个	有	到过	制成	在	这	陡	内

['frʌntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'reɪn] ,

frontage	of	the	moraine	,
临街面	的	这	碛	,

休息过后，我们沿着冰碛陡峭内侧的一条小路向下走去。

[ænd; ənd] [stept] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['gleɪʃər] [ɪt'self] .

and	stepped	upon	the	glacier	itself	.
和	步	之上	这	冰川	本身	.

然后踏上了冰川本身。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] - [laɪk] ['kævərn] ,

One	of	the	shows	of	the	place	was	a	tunnel	-	like	cavern	,
一	的	这	演出	的	这	地方	曾是	一个	隧道	-	喜欢	洞穴	,

那里的一大亮点是一个类似隧道的洞穴，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [hjuːn] [ɪn][ðə; ði] ['gleɪʃər] .

which	had	been	hewn	in	the	glacier	.
哪个	有	到过	凿	在	这	冰川	.

那是在冰川中开凿出来的。

[ðə; ði][prə'praɪətər][ʌv; əv] [ðɪs] ['tʌn(ə)l] [tʊk] ['kændlz] [ænd; ənd] [kən'dʌktɪd] [ˌjuː 'es]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

The	proprietor	of	this	tunnel	took	candles	and	conducted	us	into	it	.
这	业主	的	这	隧道	采取	蜡烛	和	实施	我们	进入	它	.

这条隧道的主人拿着蜡烛，领着我们走了进去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [fiːt] [waɪd] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [sɪks] [fiːt] [haɪ] .

It	was	three	or	four	feet	wide	and	about	six	feet	high	.
它	曾是	三	或者	四	脚	宽的	和	关于	六	脚	高的	.

它宽三四英尺，高约六英尺。

[ɪts] [wɔːlz] [ʌv; əv] [pjʊr] [ænd; ənd]['sɑːlɪd][aɪs][ɪ'mɪtəd, ɪ'mɪtɪd][ə; eɪ][sɔːft][ænd; ənd] [rɪtʃ] [bluː] [laɪt] [ðæt]

Its	walls	of	pure	and	solid	ice	emitted	a	soft	and	rich	blue	light	that
它是	墙壁	的	纯的	和	坚硬的	冰	发射	一个	柔软的	和	富有的	蓝色的	光	那

[prə'duːst] [ə; eɪ] ['lʌvli] [ɪ'fekt] ,

produced	a	lovely	effect	,
生产	一个	迷人的	影响	,

它纯净坚实的冰壁散发出柔和而浓郁的蓝色光芒，产生了一种迷人的效果。

[ænd; ənd] [sə'dʒestɪd] [ɪn'tʃæntɪd] [keivz] , [ænd; ənd] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] .

and	suggested	enchanted	caves	,	and	that	sort	of	thing	.
和	建议	迷人的	洞穴	,	和	那	种类	的	事物	.

还提到了魔法洞穴之类的东西。

[wen] [wiː; wi][hæd; həd] [prə'siːdid] [sʌm; səm] [jaːdz] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['entərɪŋ] ['dɑːrknəs] ,

When	we	had	proceeded	some	yards	and	were	entering	darkness	,
什么时候	我们	有	继续	一些	码	和	是	进入	黑暗	,

当我们走了几码远，天色渐暗时，

[wiː; wi] [tɜːrnd] [ə'baʊt] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['deɪnti] ['sʌnlɪt] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['dɪstənt] [wʊdz] [ænd; ənd]

we	turned	about	and	had	a	dainty	sunlit	picture	of	distant	woods	and
我们	转向	关于	和	有	一个	纤巧	阳光照射	图片	的	遥远	树林	和

[haɪts] [freɪmd] [ɪn][ðə; ði] [strɔːŋ] [ɑːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [ænd; ənd] [siːn] [θruː] [ðə; ði] ['tendər] [bluː]

heights	framed	in	the	strong	arch	of	the	tunnel	and	seen	through	the	tender	blue
高度	框	在	这	强的	拱	的	这	隧道	和	已见	通过	这	投标	蓝色的

['reɪdiəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʌnəlz] ['ætməsfɪr] .

radiance	of	the	tunnel's	atmosphere	.
辐射	的	这	隧道的	气氛	.

我们转身，映入眼帘的是一幅阳光洒在远处树林和山峦上的精致画面，它们被隧道坚固的拱形结构框住，透过隧道内柔和的蓝色光芒映照出来。

[ðə; ði]['kævərn][wʌz; wəz] ['nɪrli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jaːdz] [lɔːŋ] ,

The	cavern	was	nearly	a	hundred	yards	long	,
这	洞穴	曾是	几乎	一个	百	码	长的	,

这个洞穴将近一百码长，

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [riːtʃt] [ɪts] ['ɪnər] ['lɪmɪt][ðə; ði][prə'praɪətər] [stept] ['ɪntuː][ə; eɪ] [bræntʃ] ['tʌn(ə)l]

and	when	we	reached	its	inner	limit	the	proprietor	stepped	into	a	branch	tunnel
和	什么时候	我们	达到	它是	内	限制	这	业主	步	进入	一个	分支	隧道

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kændlz] [ænd; ənd] [left] [ˌjuː 'es] ['berid] [ɪn][ðə; ði] ['baʊəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gleɪʃər] ,

with	his	candles	and	left	us	buried	in	the	bowels	of	the	glacier	,
和	他的	蜡烛	和	左边	我们	埋葬	在	这	肠道	的	这	冰川	,

当我们到达冰川的内壁时，店主带着蜡烛走进了一条岔路隧道，把我们留在了冰川深处。

[ænd; ənd][ɪn] [pɪtʃ] - ['dɑːrknəs] .

and	in	pitch	-	darkness	.
和	在	沥青	-	黑暗	.

在漆黑一片中。

[wiː; wi] [dʒʌdʒd] [hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] [wʌz; wəz] ['mɜːrdər] [ænd; ənd] ['rɑːbəri] ;

We	judged	his	purpose	was	murder	and	robbery	;
我们	评判	他的	目的	曾是	谋杀	和	抢劫	;

我们判断他的目的是谋杀和抢劫；

[soʊ] [wiː; wi] [gɑːt] [aʊt] ['aʊər; ɑːr] [mætʃɪz] [ænd; ənd] [prɪ'perd] [tuː; tə] [sel] ['aʊər; ɑːr] [laɪvz; lɪvz] [æz; əz] ['dɪrli]

so	we	got	out	our	matches	and	prepared	to	sell	our	lives	as	dearly
所以	我们	得到	出去	我们的	比赛	和	准备	到	卖	我们的	生活	作为	亲爱的

[æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] [baɪ] ['setɪŋ] [ðə; ði] ['gleɪʃər] [ɑːn] ['faɪər] [ɪf] [ðə; ði] [wɜːrst] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːrst] —

as	possible	by	setting	the	glacier	on	fire	if	the	worst	came	to	the	worst	—
作为	可能的	经过	环境	这	冰川	在	火	如果	这	最差	来了	到	这	最差	—

[bʌt; bət] [wiː; wi] [suːn] [pər'siːvd] [ðæt] [ðɪs] [mæn] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ;

but	we	soon	perceived	that	this	man	had	changed	his	mind	;
但	我们	很快	感知	那	这	男人	有	已更改	他的	头脑	;

于是我们拿出火柴，准备在最糟糕的情况下，点燃冰川，以最昂贵的方式出卖我们的生命——但我们很快意识到这个人改变了主意；

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [sɪŋ] , [ɪn] [ə; eɪ] [diːp] , [mə'loʊdiəs] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [woʊk] [sʌm; səm] ['kjʊriəs]

he	began	to	sing	,	in	a	deep	,	melodious	voice	,	and	woke	some	curious
他	开始	到	唱歌	,	在	一个	深的	,	悦耳动听	嗓音	,	和	觉醒	一些	好奇的

[ænd; ənd] ['pliːzɪŋ] ['ekoʊz] .

and	pleasing	echoes	.
和	令人愉悦	回声	.

他开始用低沉悦耳的声音唱歌，引起了一些奇特而悦耳的回声。

[baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [ðæt] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [hiː; hi] [hæd; həd]

By	and	by	he	came	back	and	pretended	that	that	was	what	he	had
经过	和	经过	他	来了	后退	和	假装	那	那	曾是	什么	他	有

[gɔːn] [bɪ'haɪnd] [ðer; ðər] [fɔːr; fər] .

gone	behind	there	for	.
已消失	在后面	那里	为了	.

过了一会儿，他回来了，假装这就是他之前去那里的目的。

[wiː; wi] [bi'liːvd] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðæt] [æz; əz] [wiː; wi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] .

We	believed	as	much	of	that	as	we	wanted	to	.
我们	相信	作为	很多	的	那	作为	我们	通缉	到	.

我们尽可能地相信那些话。

[ðʌs] ['aʊər; ɑːr] [laɪvz; lɪvz] [hæd; həd] [bɪn] [wʌns] [mɔːr] [ɪn] ['ɪmɪnənt] ['perəl] ,

Thus	our	lives	had	been	once	more	in	imminent	peril	,
因此	我们的	生活	有	到过	一次	更多的	在	迫在眉睫	危险	,

因此，我们的生命再次处于迫在眉睫的危险之中。

[bʌt; bət] [baɪ] [ðə; ði] ['eksərsaɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [swɪft] [sə'gæsəti] [ænd; ənd] [kuːl] ['kɜːrɪdʒ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [seɪvd]

but	by	the	exercise	of	the	swift	sagacity	and	cool	courage	which	had	saved
但	经过	这	锻炼	的	这	迅速	睿智	和	凉爽的	勇气	哪个	有	已保存

[ˌjuː 'es] [soʊ] ['ɔːf(ə)n] ,

us	so	often	,
我们	所以	经常	,

但是，凭借着我们曾多次赖以脱险的敏捷智慧和冷静勇气，

[wiː; wi] [hæd; həd] ['ædɪd] [ə'nʌðər] [ɪ'skeɪp] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔːŋ] [lɪst] .

we	had	added	another	escape	to	the	long	list	.
我们	有	额外	其他	逃脱	到	这	长的	列表	.

我们又给长长的逃亡路线清单上添了一项。

[ðə; ði] ['tʊrɪst] [ʃʊd; ʃəd] ['vɪzɪt] [ðæt] [aɪs] - ['kævərn] , [baɪ][ɔːl] [miːnz] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [wɜːrθ] [ðə; ði]

The	tourist	should	visit	that	ice	-	cavern	,	by	all	means	,	for	it	is	well	worth	the
这	游客	应该	访问	那	冰	-	洞穴	,	经过	全部	方法	,	为了	它	是	出色地	值得	这

['trʌb(ə)l] ;

trouble	;
麻烦	;

游客一定要去参观那个冰洞，绝对值得一去；

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [əd'vaɪz] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ]['oʊnli][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [wel] - [ɑːrmd] [fɔːrs] .

but	I	would	advise	him	to	go	only	with	a	strong	and	well	-	armed	force	.
但	我	会	建议	他	到	去	仅有的	和	一个	强的	和	出色地	-	武装	力量	.

但我建议他只带领一支实力雄厚、装备精良的部队前往。

[aɪ][duː][nɑːt] [kən'sɪdər] [ɑːr'tɪləri] ['nesəseri] , [jet] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ˌʌnəd'vaɪzəbl] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː]

I	do	not	consider	artillery	necessary	,	yet	it	would	not	be	unadvisable	to	take	it
我	做	不是	考虑	炮兵	必要的	,	然而	它	会	不是	是	不建议	到	拿	它

[ə'lɔːŋ] ,

along	,
沿着	,

我认为火炮并非必要，但带上也并非不明智。

[ɪf] [kən'viːniənt] .

if	convenient	.
如果	方便的	.

如果方便的话。

[ðə; ði] ['dʒɜːrni] , ['goʊɪŋ][ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] , [ɪz] [ə'baʊt] [θriː] [maɪlz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ,

The	journey	,	going	and	coming	,	is	about	three	miles	and	a	half	,
这	旅行	,	去	和	未来	,	是	关于	三	英里	和	一个	一半	,

这段路程，包括来回，大约三英里半。

[θriː] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ɑːn]['lev(ə)l] [graʊnd] .

three	of	which	are	on	level	ground	.
三	的	哪个	是	在	等级	地面	.

其中三座位于平地上。

[wiː; wi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [deɪ] ,

We	made	it	in	less	than	a	day	,
我们	制成	它	在	较少的	比	一个	天	,

我们不到一天就完成了。

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] ['kaʊns(ə)l][ðə; ði] [ʌn'præktɪst] — [ɪf] [nɑːt] [prest] [fɔːr; fər] [taɪm] — [tuː; tə] [ə'laʊ]

but	I	would	counsel	the	unpracticed	—	if	not	pressed	for	time	—	to	allow
但	我	会	法律顾问	这	未经训练的	—	如果	不是	按下	为了	时间	—	到	允许

[ðəm'selvz] [tuː] .

themselves	two	.
他们自己	二	.

但我建议那些不熟悉的人——如果时间充裕的话——给自己两个。

['nʌθɪŋ] [ɪz] [geɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ælps] [baɪ]['oʊvər] - [ɪg'zɜːrʃn] ;

Nothing	is	gained	in	the	Alps	by	over	-	exertion	;
没有什么	是	获得	在	这	阿尔卑斯山	经过	超过	-	用力	;

在阿尔卑斯山，过度劳累是得不到任何好处的；

['nʌθɪŋ] [ɪz] [geɪnd] [baɪ] ['kraʊdɪŋ] [tuː] [deɪz] - [wɜːrk] ['ɪntuː][wʌn][fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] [seɪk] [ʌv; əv] ['biːɪŋ]

nothing	is	gained	by	crowding	two	days	'	work	into	one	for	the	poor	sake	of	being
没有什么	是	获得	经过	拥挤	二	天	-	工作	进入	一	为了	这	贫穷的	清酒	的	存在

['eɪb(ə)l][tuː; tə] [boʊst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'splɔɪt] ['æftərwərd] .

able	to	boast	of	the	exploit	afterward	.
有能力的	到	夸	的	这	开发	之后	.

将两天的工作压缩到一天完成，仅仅为了事后能够吹嘘一番，是没有任何意义的。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [mʌtʃ] ['betər] , [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [rʌn] , [tuː; tə][duː][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪn] [tuː] [deɪz] ,

It	will	be	found	much	better	,	in	the	long	run	,	to	do	the	thing	in	two	days	,
它	将要	是	成立	很多	更好的	,	在	这	长的	跑步	,	到	做	这	事物	在	二	天	,

从长远来看，两天内完成这件事会好得多。

[ænd; ənd] [ðen] [səbˈtrækt] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['nærətɪv] .

and	then	subtract	one	of	them	from	the	narrative	.
和	然后	减去	一	的	他们	从	这	叙述	.

然后从叙述中减去其中一个。

[ðɪs] [seɪvz] [fəˈtiːg] , [ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt]['ɪndʒər][ðə; ði] ['nærətɪv] .

This	saves	fatigue	,	and	does	not	injure	the	narrative	.
这	保存	疲劳	,	和	做	不是	损伤	这	叙述	.

这样可以避免疲劳，也不会损害叙事。

[ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] ['θɔːtf(ə)l] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]['ælpaɪn] ['tʊrɪsts] [duː] [ðɪs] .

All	the	more	thoughtful	among	the	Alpine	tourists	do	this	.
全部	这	更多的	周到	之中	这	高山	游客	做	这	.

这样做的人中，那些更有心思的阿尔卑斯山游客尤其如此。

[wiː; wi] [naʊ] [kɔːld] [əˈpɑːn][ðə; ði] [gaɪd] - [ɪn] - [tʃiːf] ,

We	now	called	upon	the	Guide	-	in	-	Chief	,
我们	现在	称为	之上	这	指导	-	在	-	首席	,

现在我们请总向导过来，

[ænd; ənd] [æskt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['skwɑːdrən][ʌv; əv] [gaɪdz] [ænd; ənd] ['pɔːtəz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈsent] [ʌv; əv]

and	asked	for	a	squadron	of	guides	and	porters	for	the	ascent	of
和	问	为了	一个	中队	的	指南	和	搬运工	为了	这	上升	的

[ðə; ði] - .

the	Montanvert	.
这	-	.

他们要求派出一队向导和搬运工攀登蒙坦维尔山。

[ðɪs] ['ɪdiət] [glɛəd] [æt; ət][juː 'es] , [ænd; ənd] [sed] :

This	idiot	glared	at	us	,	and	said	:
这	笨蛋	怒目而视	在	我们	,	和	说	:

这个白痴怒视着我们，说道：

" [juː; jʊ][dəunt] [niːd] [gaɪdz] [ænd; ənd] ['pɔːtəz] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] - . "

"	You	don't	need	guides	and	porters	to	go	to	the	Montanvert	.	"
"	你	不	需要	指南	和	搬运工	到	去	到	这	-	.	"

“去蒙坦维尔不需要向导和搬运工。”

" [wʌt] [duː][wiː; wi] [niːd] , [ðen] ? "

"	What	do	we	need	,	then	?	"
"	什么	做	我们	需要	,	然后	?	"

那么，我们需要什么呢?

" [sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] ? — [æn; ən] ['æmbjələns] !

"	Such	as	YOU	?	—	an	ambulance	!
"	这样的	作为	你	?	—	一个	救护车	!

“像你这样的人？——一辆救护车！”

" [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [stʌŋ] [baɪ] [ðɪs] ['bruːt(ə)l] [rɪ'mɑːrk] [ðæt] [aɪ] [tʊk] [maɪ] ['kʌstəm] ['elsˌwer] .

"	I	was	so	stung	by	this	brutal	remark	that	I	took	my	custom	elsewhere	.
"	我	曾是	所以	被蜇了	经过	这	野蛮	评论	那	我	采取	我的	风俗	别处	.

“我被这句残酷的话语深深刺痛，于是就去别家消费了。”

[bɪˈtaɪmz] , [nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,

Betimes	,	next	morning	,
早点	,	下一个	早晨	,

第二天早上，

[wiː; wi][hæd; həd] [riːtʃt] [æn; ən] ['æltɪtuːd] [ʌv; əv] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði]['levə(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]

we	had	reached	an	altitude	of	five	thousand	feet	above	the	level	of	the
我们	有	达到	一个	高度	的	五	千	脚	多于	这	等级	的	这

[siː] .

sea	.
海	.

我们到达了海拔五千英尺的高度。

[hɪr] [wiː; wi] [kæmpt] [ænd; ənd] ['brekfəstid] .

Here	we	camped	and	breakfasted	.
这里	我们	露营	和	早餐	.

我们在这里露营并吃了早餐。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kæbɪn][ðer; ðər] — [ðə; ði][spɑːt][ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [kelɛt] — [ænd; ənd][ə; eɪ] [sprɪŋ]

There	was	a	cabin	there	—	the	spot	is	called	the	Caillet	—	and	a	spring
那里	曾是	一个	舱	那里	—	这	点	是	称为	这	凯莱	—	和	一个	春天

[ʌv; əv][aɪs] - [koʊld]['wɔːtər] .

of	ice	-	cold	water	.
的	冰	-	寒冷的	水	.

那里有一间小木屋——这个地方被称为凯耶特——还有一处冰冷的泉水。

[ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn][wʌz; wəz][ə; eɪ][saɪn] , [ɪn] [frentʃ] ,

On	the	door	of	the	cabin	was	a	sign	,	in	French	,
在	这	门	的	这	舱	曾是	一个	符号	,	在	法语	,

小屋门上挂着一块法文标牌：

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] " [wʌn] [meɪ] [hɪr] [siː] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['ʃæmwɑː] [fɔːr; fər] ['fɪfti] ['sen,taɪmz] .

to	the	effect	that	"	One	may	here	see	a	living	chamois	for	fifty	centimes	.
到	这	影响	那	"	一	可能	这里	看	一个	活的	麂皮	为了	五十	厘米	.

大意是“在这里，花五十分钱就能看到一只活羚羊。”

" [wiː; wi][dɪd][nɑːt] [ɪn'vest] ; [wʌt] [wiː; wi] ['wɑːntɪd] [wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [ded] [wʌn] .

"	We	did	not	invest	;	what	we	wanted	was	to	see	a	dead	one	.
"	我们	做过	不是	投资	;	什么	我们	通缉	曾是	到	看	一个	死的	一	.

“我们没有投资；我们想看到的只是一只死狗。”

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['æftər] [nuːn] [wiː; wi] ['endɪd] [ðə; ði] [ə'sent] [ænd; ənd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [nuː] [hoʊ'tel][ɑːn][ðə; ði]

A	little	after	noon	we	ended	the	ascent	and	arrived	at	the	new	hotel	on	the
一个	小的	后	中午	我们	结束	这	上升	和	到达的	在	这	新的	酒店	在	这
	-	,													

Montanvert	,
	- ,

午后不久，我们结束了登山行程，到达了蒙坦维尔山上的新酒店。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][sɪks][maɪlz] , [raɪt] [ʌp][ðə; ði] [greɪt] ['gleɪʃər] , [ðə; ði] ['feɪməs]

and	had	a	view	of	six	miles	,	right	up	the	great	glacier	,	the	famous
和	有	一个	看法	的	六	英里	,	正确的	向上	这	伟大的	冰川	,	这	著名的

['mɛr, 'mɜːr][diː][glæ'seɪ] .

Mer	de	Glace	.
梅尔	德	冰	.

视野开阔，六英里外就能看到巨大的冰川，也就是著名的冰海。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [siː] [huːz] [diːp] ['sweɪlz] [ænd; ənd] [lɔːŋ] ,

At	this	point	it	is	like	a	sea	whose	deep	swales	and	long	,
在	这	观点	它	是	喜欢	一个	海	谁	深的	洼地	和	长的	,

此时此刻，它就像一片深邃蜿蜒、绵延起伏的大海，

['roʊlɪŋ] [swelz] [hæv; həv] [bɪn] [kɔːt] [ɪn] [mɪd] - ['muːvmənt] [ænd; ənd]['froʊz(ə)n]['sɑːlɪd] ;

rolling	swells	have	been	caught	in	mid	-	movement	and	frozen	solid	;
滚动	涌浪	有	到过	捕捉	在	中	-	移动	和	冷冻	坚硬的	;

翻滚的波浪被困在半空中，凝固成冰。

[bʌt; bət] ['fɜːrðər] [ʌp] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['broʊkən] [ʌp] ['ɪntuː] ['waɪldli] ['tɔːsɪŋ] ['biləuz] [ʌv; əv] [aɪs] .

but	further	up	it	is	broken	up	into	wildly	tossing	billows	of	ice	.
但	更远	向上	它	是	破碎的	向上	进入	疯狂地	抛掷	波澜	的	冰	.

但再往上走，它就破碎成翻滚的冰浪。

[wiː; wi] [dɪ'sendɪd] [ə; eɪ] ['tɪklɪʃ] [pæθ] [ɪn] [ðə; ði] [stiːp] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mə'reɪn] , [ænd; ənd] [ɪn'veɪdɪd] [ðə; ði] ['gleɪʃər] .

We	descended	a	ticklish	path	in	the	steep	side	of	the	moraine	,	and	invaded	the	glacier	.
我们	下降	一个	痒痒的	小路	在	这	陡	边	的	这	碛	,	和	入侵	这	冰川	.

我们沿着冰碛陡峭一侧一条崎岖不平的小路往下走，进入了冰川。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['tʊrɪsts] [ʌv; əv] [bəuθ] ['sɛksəz, 'sɛksɪz] ['skætərd] [fɑːr] [ænd; ənd] [waɪd] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] , ['evriwer] , .

There	were	tourists	of	both	sexes	scattered	far	and	wide	over	it	,	everywhere	,
那里	是	游客	的	两个都	性别	疏散	远的	和	宽的	超过	它	,	到处	,

到处都是男女游客，零星散布在各处。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ðə; ði] ['festɪv] [lʊk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['skeɪtɪŋ] - [rɪŋk] .

and	it	had	the	festive	look	of	a	skating	-	rink	.
和	它	有	这	节日	看	的	一个	溜冰	-	溜冰场	.

它看起来就像一个热闹的溜冰场。

[ðə; ði] ['emprəs] ['dʒəuzifiːn] [keɪm] [ðɪs] [fɑːr] , [wʌns] .

The	Empress	Josephine	came	this	far	,	once	.
这	皇后	约瑟芬	来了	这	远的	,	一次	.

约瑟芬皇后也曾到过这里。

[ʃiː; ʃi] [ə'sendɪd] [ðə; ði] - [ɪn] - — [bʌt; bət] [nɑːt] [ə'loʊn] ;

She	ascended	the	Montanvert	in	1810	—	but	not	alone	;
她	上升	这	-	在	-	—	但	不是	独自的	;

1810年，她攀登了蒙坦维尔山——但她并非独自一人；

[ə; eɪ] [smɔːl] ['ɑːrmi] [ʌv; əv] [men] [ˌpri'siːdid] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [klɪr] [ðə; ði] [pæθ] — [ænd; ənd] ['kɑːrpɪt] [ˌaɪ 'tiː] , .

a	small	army	of	men	preceded	her	to	clear	the	path	—	and	carpet	it	,
一个	小的	军队	的	男人	之前	她	到	清除	这	小路	—	和	地毯	它	,

一小队人马走在她前面，负责清理道路并铺上地毯。

[pər'hæps] — [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] , ['ʌndər] [ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv] ['sɪksti] - [eɪt] [gaɪdz] .

perhaps	—	and	she	followed	,	under	the	protection	of	SIXTY	-	EIGHT	guides	.
也许	—	和	她	随后	,	在下面	这	保护	的	六十	-	八	指南	.

或许——于是她跟随了他们，在六十八位向导的保护下。

[hɜːr; hər] [sək'sesər] ['vɪzɪtɪd] ['ʃæməniː] ['leɪtər] , [bʌt; bət] [ɪn] [fɑːr] ['dɪfrənt] [staɪl] .

Her	successor	visited	Chamonix	later	,	but	in	far	different	style	.
她	接班人	到访	霞慕尼	之后	,	但	在	远的	不同的	风格	.

她的继任者后来也访问了霞慕尼，但方式却截然不同。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['sev(ə)n] [wiːks] ['æftər] [ðə; ði] [fɜːrst] [fɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['empaɪər] , [ænd; ənd] [pʊr] [mə'riː] ['luːɪs] , .

It	was	seven	weeks	after	the	first	fall	of	the	Empire	,	and	poor	Marie	Louise	,
它	曾是	七	周	后	这	第一的	落下	的	这	帝国	,	和	贫穷的	玛丽	路易丝	,

那是帝国第一次陷落七周后，可怜的玛丽·路易丝……

[eks] - ['emprəs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['fjuːdʒətɪv] .

ex	-	Empress	was	a	fugitive	.
前任	-	皇后	曾是	一个	逃犯	.

前皇后是逃犯。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [æt; ət] [naɪt] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][stɔːrm] , [wɪð; wɪθ]['oʊnli] [tuː] [ə'tendənts] ,

She	came	at	night	,	and	in	a	storm	,	with	only	two	attendants	,
她	来了	在	夜晚	,	和	在	一个	风暴	,	和	仅有的	二	服务员	,

她夜里冒着暴风雨而来，只有两名随从。

[ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['pɛzənts] [hʌt] , ['taɪərd] , [bɪ'dræg(ə)ld] , [soʊkt] [wɪð; wɪθ][reɪn] ,

and	stood	before	a	peasant's	hut	,	tired	,	bedraggled	,	soaked	with	rain	,
和	站立	前	一个	农民的	小屋	,	疲劳的	,	邋遢的	,	浸泡过	和	雨	,

他站在一间农舍前，疲惫不堪，衣衫褴褛，浑身湿透。

" [ðə; ði] [red] [prɪnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [lɔːst] [kraʊn] [stɪl] ['gəːdliŋ] [hɜːr; hər] [braʊ] , " [ænd; ənd] [ɪm'plɔːd]

"	the	red	print	of	her	lost	crown	still	girdling	her	brow	,	"	and	implored
"	这	红色的	打印	的	她	丢失的	王冠	仍然	环状	她	眉头	,	"	和	恳求

[æd'mɪt(ə)ns] — [ænd; ənd][wʌz; wəz][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] !

admittance	—	and	was	refused	!
准入	—	和	曾是	拒绝	!

“她遗失的王冠的红色印记仍然环绕着她的额头”，她恳求进入——却被拒绝了！

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] , [ðə; ði][ædʒəleɪʃənz][ænd; ənd] [ə'plɔːz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][wɜːr; wər] ['saʊndɪŋ]

A	few	days	before	,	the	adulations	and	applauses	of	a	nation	were	sounding
一个	很少	天	前	,	这	赞美	和	掌声	的	一个	国家	是	听起来

[ɪn][hɜːr; hər] [ɪrz] ,

in	her	ears	,
在	她	耳朵	,

几天前，她耳边还回荡着全国人民的赞美和掌声。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] !

and	now	she	was	come	to	this	!
和	现在	她	曾是	来	到	这	!

她竟然落得如此下场！

[wiː; wi] [krɔːst] [ðə; ði]['mɛr, 'mɜːr][diː][glæ'seɪ][ɪn] ['seɪfti] , [bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd] [.mis'giviŋz] .

We	crossed	the	Mer	de	Glace	in	safety	,	but	we	had	misgivings	.
我们	交叉	这	梅尔	德	冰	在	安全	,	但	我们	有	疑虑	.

我们安全渡过了冰海，但我们心存疑虑。

[ðə; ði] [k'revɪsɪz] [ɪn][ðə; ði][aɪs] [jɔːnd] [diːp] [ænd; ənd] [bluː] [ænd; ənd] [mɪ'stɪriəs] ,

The	crevices	in	the	ice	yawned	deep	and	blue	and	mysterious	,
这	缝隙	在	这	冰	打哈欠	深的	和	蓝色的	和	神秘	,

冰层裂缝深邃、湛蓝而神秘，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [wʌn] ['nɜːrvəs] [tuː; tə] [trə'vɜːrs] [ðem; ðəm] .

and	it	made	one	nervous	to	traverse	them	.
和	它	制成	一	紧张的	到	横穿	他们	.

穿过这些地方让人感到紧张不安。

[ðə; ði][hjuːdʒ] [raʊnd] [weɪvz] [ʌv; əv][aɪs][wɜːr; wər] ['slɪpəri] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [klaɪm] ,

The	huge	round	waves	of	ice	were	slippery	and	difficult	to	climb	,
这	巨大的	圆形的	波浪	的	冰	是	滑	和	难的	到	爬	,

巨大的圆形冰浪湿滑难攀，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] ['trɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['slaɪdɪŋ] [daʊn] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [dɑːtɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ]

and	the	chances	of	tripping	and	sliding	down	them	and	darting	into	a
和	这	机会	的	绊倒	和	滑动	向下	他们	和	飞镖	进入	一个

['krevɪs] [wɜːr; wər] [tuː] ['meni] [tuː; tə][biː; bi]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

crevice	were	too	many	to	be	comfortable	.
裂缝	是	也	许多	到	是	舒服的	.

而且，绊倒、滑下并掉进缝隙里的几率太高，让人感到不舒服。

[ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [diːp] [sweɪl] [bɪ'twiːn] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪgɪst] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪs] - [weɪvz]

In **the** **bottom** **of** **a** **deep** **swale** **between** **two** **of** **the** **biggest** **of** **the** **ice** **-** **waves**

在 这 底部 的 一个 深的 沼泽地 之间 二 的 这 最大 的 这 冰 - 波浪

,

,

,

在两道最大的冰浪之间一个深洼地的底部，

[wiː; wi] [faʊnd] [ə; eɪ] [frɔːd] [huː] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['kʌtɪŋ] [steps] [tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] [ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv]

we **found** **a** **fraud** **who** **pretended** **to** **be** **cutting** **steps** **to** **insure** **the** **safety** **of**

我们 成立 一个 欺诈罪 WHO 假装 到 是 切割 步骤 到 保证 这 安全 的

['tʊrɪsts] .

tourists **.**

游客 .

我们发现了一个骗子，他假装为了确保游客安全而砍伐台阶。

[hiː; hi][wʌz; wəz] " ['soʊldʒərɪŋ] " [wen] [wiː; wi] [keɪm] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

He **was** **"** **soldiering** **"** **when** **we** **came** **upon** **him** **,**

他 曾是 " 参军 " 什么时候 我们 来了 之上 他 ,

我们遇到他时，他正在“当兵”。

[bʌt; bət][hiː; hi] [hɑːpt] [ʌp][ænd; ənd] [tʃɪpt] [aʊt][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [steps] [ə'baʊt] [bɪg] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər]

but **he** **hopped** **up** **and** **chipped** **out** **a** **couple** **of** **steps** **about** **big** **enough** **for**

但 他 跳跃 向上 和 缺口 出去 一个 夫妻 的 步骤 关于 大的 足够的 为了

[ə; eɪ][kæt] ,

a **cat** **,**

一个 猫 ,

但他跳了起来，迈出了几步，台阶的高度大约够猫走一圈。

[ænd; ənd] [tʃɑːrdʒd] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][fræŋk][ɔːr] [tuː] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

and **charged** **us** **a** **franc** **or** **two** **for** **it** **.**

和 带电 我们 一个 法郎 或者 二 为了 它 .

然后向我们收取了一两个法郎。

[ðen] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ə'gen] , [tuː; tə][doʊz] [tɪl] [ðə; ði][nekst]['pɑːrti] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ə'lɔːŋ] .

Then **he** **sat** **down** **again** **,** **to** **doze** **till** **the** **next** **party** **should** **come** **along** **.**

然后 他 卫星 向下 再次 , 到 瞌睡 直到 这 下一个 派对 应该 来 沿着 .

然后他又坐了下来，打盹儿，直到下一场聚会到来。

[hiː; hi][hæd; həd] [kə'lektɪd] ['blækmeɪl] [frʌm; frəm] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['hʌndrəd] ['piːp(ə)l] [ɔːl'redi] , [ðæt] [deɪ] ,

He **had** **collected** **blackmail** **from** **two** **or** **three** **hundred** **people** **already** **,** **that** **day** **,**

他 有 集 勒索 从 二 或者 三 百 人们 已经 , 那 天 ,

那天，他已经收集了两三百人的把柄。

[bʌt; bət][hæd; həd][nɑːt] [tʃɪpt] [aʊt] [aɪs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪm'per] [ðə; ði] ['gleɪʃər] [pər'septəbli] .

but **had** **not** **chipped** **out** **ice** **enough** **to** **impair** **the** **glacier** **perceptibly** **.**

但 有 不是 缺口 出去 冰 足够的 到 妨害 这 冰川 明显地 .

但并未凿掉足够多的冰层，因此对冰川没有明显的影响。

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [sɔːft] ['saɪnɪkjʊr] ,

I **have** **heard** **of** **a** **good** **many** **soft** **sinecures** **,**

我 有 听到 的 一个 好的 许多 柔软的 闲职 ,

我听说过不少轻松的闲职，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] ['kiːpɪŋ] [toʊl] - [brɪdʒ] [ɑːn][ə; eɪ] ['gleɪʃər] [ɪz][ðə; ði] ['sɔftəst] [wʌn]

but **it** **seems** **to** **me** **that** **keeping** **toll** **-** **bridge** **on** **a** **glacier** **is** **the** **softest** **one**

但 它 似乎 到 我 那 保持 收费 - 桥 在 一个 冰川 是 这 最柔软 一

[aɪ][hæv; həv] [ɪn'kaʊntər] [jet] .

I **have** **encountered** **yet** **.**

我 有 遭遇 然而 .

但在我看来，在冰川上修建收费桥是我目前遇到的最轻松的挑战。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bleɪzɪŋ] [hɑːt] [deɪ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [ə; eɪ] [pər'sɪstənt] [ænd; ənd] ['pəːsikjuːtɪŋ]

That	was	a	blazing	hot	day	,	and	it	brought	a	persistent	and	persecuting
那	曾是	一个	炽烈	热的	天	,	和	它	带来	一个	执着的	和	迫害

[θɜːrst] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

thirst	with	it	.
口渴	和	它	.

那是一个酷热难耐的日子，随之而来的是持续不断的、令人难以忍受的口渴。

[wʌt] [æn; ən] [ʌn'spiːkəb(ə)l] ['lʌkʃəri] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [sleɪk] [ðæt] [θɜːrst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pjʊr]

What	an	unspeakable	luxury	it	was	to	slake	that	thirst	with	the	pure
什么	一个	无法形容	奢华	它	曾是	到	熄灭	那	口渴	和	这	纯的

[ænd; ənd] ['lɪmpɪd] [aɪs] - ['wɔːtər][ʌv; əv][ðə; ði] ['gleɪʃər] !

and	limpid	ice	-	water	of	the	glacier	!
和	清澈的	冰	-	水	的	这	冰川	!

能用冰川纯净清澈的冰水解渴，真是莫大的享受！

[daʊn] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv] ['evri] [greɪt] [rɪb][ʌv; əv] [pjʊr] [aɪs] [pɔːd] ['lɪmpɪd] [rɪlz] [ɪn] ['gʌtərs] [kaːvd] [baɪ]

Down	the	sides	of	every	great	rib	of	pure	ice	poured	limpid	rills	in	gutters	carved	by
向下	这	侧面	的	每一个	伟大的	肋骨	的	纯的	冰	倾倒	清澈的	小溪	在	排水沟	雕刻	经过

[ðer; ðər] [oʊn] [ə'trɪʃn] ;

their	own	attrition	;
他们的	自己的	损耗	;

在每一根巨大的纯冰肋骨的侧面，都流淌着清澈的溪流，这些溪流是它们自身磨损所形成的沟壑；

['betər] [stɪl] , [wer'evər] [ə; eɪ] [rɑːk] [hæd; həd] [leɪn] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] [boʊl] - [ʃeɪpt] [hoʊl] ,

better	still	,	wherever	a	rock	had	lain	,	there	was	now	a	bowl	-	shaped	hole	,
更好的	仍然	,	无论	一个	岩石	有	莱恩	,	那里	曾是	现在	一个	碗	-	形状	洞	,

更妙的是，原本有石头的地方，现在都变成了一个碗状的坑。

[wɪð; wɪθ] [smuːð] [waɪt] [saɪdz] [ænd; ənd] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][aɪs] ,

with	smooth	white	sides	and	bottom	of	ice	,
和	光滑的	白色的	侧面	和	底部	的	冰	,

冰的侧面和底部光滑洁白，

[ænd; ənd] [ðɪs] [boʊl] [wʌz; wəz] ['brɪmɪŋ] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['æbsəluːt] ['klɪrnəs] [ðæt] [ðə; ði]

and	this	bowl	was	brimming	with	water	of	such	absolute	clearness	that	the
和	这	碗	曾是	充满	和	水	的	这样的	绝对	清晰度	那	这

['kerləs] [əb'zɜːrvər] [wʊd] [nɑːt] [siː] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] ,

careless	observer	would	not	see	it	at	all	,
粗心	观察员	会	不是	看	它	在	全部	,

这个碗里盛满了清澈见底的水，粗心的观察者根本看不到水。

[bʌt; bət] [wʊd] [θɪŋk] [ðə; ði] [boʊl] [wʌz; wəz] ['empti] .

but	would	think	the	bowl	was	empty	.
但	会	思考	这	碗	曾是	空的	.

但他会认为碗是空的。

[ðiːz] ['fauntinz] [hæd; həd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'lʊrɪŋ] [lʊk] [ðæt] [aɪ]['ɔːf(ə)n] [stretʃt] [maɪ'self] [aʊt] [wen] [aɪ]

These	fountains	had	such	an	alluring	look	that	I	often	stretched	myself	out	when	I
这些	喷泉	有	这样的	一个	诱人	看	那	我	经常	拉伸	我	出去	什么时候	我

[wʌz; wəz][nɑːt] ['θɜːrsti] [ænd; ənd] ['dɪpt] [maɪ] [feɪs] [ɪn][ænd; ənd][dræŋk] [tɪl] [maɪ] [tiːθ] [eɪkt] .

was	not	thirsty	and	dipped	my	face	in	and	drank	till	my	teeth	ached	.
曾是	不是	渴	和	浸入	我的	脸	在	和	喝	直到	我的	牙齿	疼痛	.

这些喷泉看起来如此迷人，以至于我经常在不渴的时候伸长脖子，把脸浸入水中，喝到牙齿酸痛。

['evriwer] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [swɪs] ['maʊntnz] [wi:; wi][hæd; həd][æt; ət][hænd][ðə; ði] ['blesɪŋ] — [nɑ:t]
Everywhere among the Swiss mountains we had at hand the blessing — not
到处 之中 这 瑞士 山脉 我们 有 在 手 这 祝福 — 不是
[tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn] ['jʊrəp] [ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] — [ʌv; əv]['wɔ:tər]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv]
to be found in Europe EXCEPT in the mountains — of water capable of
到 是 成立 在 欧洲 除了 在 这 山脉 — 的 水 有能力的 的
['kwentʃɪŋ] [θɜ:rst] .
quenching thirst .
淬火 口渴 .

在瑞士群山之中，我们处处都能享受到欧洲其他地方（除了山区）都找不到的恩赐——能够解渴的水。

['evriwer] [ɪn][ðə; ði] [swɪs] ['haɪləndz] ['brɪliənt] ['lɪt(ə)l] [rɪlz] [ʌv; əv][ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli][koʊld]['wɔ:tər]
Everywhere in the Swiss highlands brilliant little rills of exquisitely cold water
到处 在 这 瑞士 高地 杰出的 小的 小溪 的 精美绝伦 寒冷的 水
[went] ['dænsɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [baɪ][ðə; ði] ['roʊdsaɪd] ,
went dancing along by the roadsides ,
去 跳舞 沿着 经过 这 路边 ,

在瑞士高地，到处都是清澈冰凉的小溪流在路边跳跃。

[ænd; ənd][maɪ] ['kɑ:mræd] [ænd; ənd][aɪ][wɜ:r; wər] ['ɔ:lweɪz] ['drɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] [di'livərɪŋ] ['aʊər; ɑ:r]
and my comrade and I were always drinking and always delivering our
和 我的 同志 和 我 是 总是 喝 和 总是 运送 我们的
[di:p] ['grætɪtu:d] .
deep gratitude .
深的 感激 .

我和我的同志总是喝酒，总是表达我们深深的感激之情。

[bʌt; bət][ɪn] ['jʊrəp] ['evriwer] [ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] ,
But in Europe everywhere except in the mountains ,
但 在 欧洲 到处 除了 在 这 山脉 ,

但在欧洲，除了山区以外，其他地方都是如此。

[ðə; ði]['wɔ:tər][ɪz] [flæt] [ænd; ənd][ɪn'sɪpɪd] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][wɜ:rdz][tu:; tə] [dɪ'skraɪb] .
the water is flat and insipid beyond the power of words to describe .
这 水 是 平坦的 和 平淡 超过 这 力量 的 字 到 描述 .

水面平静，味道寡淡，难以用语言形容。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sɜ:rvd] [ˌlu:k'wɔ:rm] ; [bʌt; bət][noʊ] ['mætər] , [aɪs][kʊd; kəd][nɑ:t][help] [ˌaɪ 'ti:] ; [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪn'kjʊrəbli]
It is served lukewarm ; but no matter , ice could not help it ; it is incurably
它 是 服务 温 ; 但 不 事情 , 冰 可以 不是 帮助 它 ; 它 是 无可救药
[flæt] ,
flat ,
平坦的 ,

端上来的时候是温的；不过没关系，加冰也无济于事；它已经彻底没气了。

[ɪn'kjʊrəbli] [ɪn'sɪpɪd] .
incurably insipid .
无可救药 平淡 .

无可救药的乏味。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli] [gʊd] [tu:; tə] [wɑ:ʃ] [wɪð; wɪθ] ;
It is only good to wash with ;
它 是 仅有的 好的 到 洗 和 ;

它只适合用来清洗；

[aɪ] ['wʌndər] [ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] [ə'kɜ:r] [tu:; tə][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [ɪn'hæbɪtənt] [tu:; tə][traɪ][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər] [ðæt] .
I wonder it doesn't occur to the average inhabitant to try it for that .
我 想知道 它 不 发生 到 这 平均的 居民 到 尝试 它 为了 那 .

我纳闷为什么普通居民没想到要尝试用它来解决这个问题。

[ɪn] ['jʊrəp] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [seɪ] [kən'temptʃuəsli] , " ['noʊbɑ:di] [drɪŋks] ['wɔ:tər] [hɪr] .

In	Europe	the	people	say	contemptuously	,	"	Nobody	drinks	water	here	.
在	欧洲	这	人们	说	轻蔑地	,	"	无人	饮料	水	这里	.

在欧洲，人们轻蔑地说："这里没人喝水。"

" [ɪn'di:d] , [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [saʊnd] [ænd; ənd] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['ri:z(ə)n] .

"	Indeed	,	they	have	a	sound	and	sufficient	reason	.
"	的确	,	他们	有	一个	声音	和	充足的	原因	.

"的确，他们有充分合理的理由。"

[ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] [ðeɪ] ['i:v(ə)n][hæv; həv] [wʌt] [meɪ] [bi:; bi] [kɔ:ld] [prə'hibi,tɔ:ri] ['ri:z(ə)nz] .

In	many	places	they	even	have	what	may	be	called	prohibitory	reasons	.
在	许多	地方	他们	甚至	有	什么	可能	是	称为	禁止	原因	.

在许多地方，他们甚至有所谓的禁止性理由。

[ɪn]['pærɪs][ænd; ənd] ['mju:nɪk] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [ðeɪ] [seɪ] , " [dəunt] [drɪŋk] [ðə; ði]['wɔ:tər] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz]

In	Paris	and	Munich	,	for	instance	,	they	say	,	"	Don't	drink	the	water	,	it	is
在	巴黎	和	慕尼黑	,	为了	实例	,	他们	说	,	"	不	喝	这	水	,	它	是

['sɪmpli] ['pɔɪzn] .

simply	poison	.
简单地	毒	.

例如，在巴黎和慕尼黑，人们会说："不要喝那里的水，它简直就是毒药。"

" ['i:ðər] [ə'merɪkə] [ɪz] ['hɛlθi:ɜ˞] [ðæn; ðən] ['jʊrəp] , [ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [hɜ:r; hər] " ['dedli] " [ɪn'dʌldʒəns]

"	Either	America	is	healthier	than	Europe	,	notwithstanding	her	"	deadly	"	indulgence
"	任何一个	美国	是	更健康	比	欧洲	,	虽然	她	"	致命	"	放纵

[ɪn][aɪs] - ['wɔ:tər] ,

in	ice	-	water	,
在	冰	-	水	,

"要么美国比欧洲更健康，尽管她嗜饮冰水，而且这种嗜饮是'致命的'。"

[ɔ:r][ʃi:; ʃi] [dʌz] [nɑ:t] [ki:p] [ðə; ði] [rʌn] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [deθ] - [reɪt] [æz; əz] ['ʃɑ:rpli] [æz; əz] ['jʊrəp] [dʌz] .

or	she	does	not	keep	the	run	of	her	death	-	rate	as	sharply	as	Europe	does	.
或者	她	做	不是	保持	这	跑步	的	她	死亡	-	速度	作为	尖锐地	作为	欧洲	做	.

或者说，她的死亡率不像欧洲那样保持着急剧下降的趋势。

[aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi][du:] [ki:p] [ʌp][ðə; ði] [deθ] [stə'tɪstɪks] ['ækjərətli] ; [ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi][du:] ,

I	think	we	do	keep	up	the	death	statistics	accurately	;	and	if	we	do	,
我	思考	我们	做	保持	向上	这	死亡	统计数据	准确	;	和	如果	我们	做	,

我认为我们确实准确地统计了死亡人数；如果确实如此，

['aʊər; ɑ:r] ['sɪtiz] [ɑ:r; ər] ['hɛlθi:ɜ˞] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['sɪtiz] [ʌv; əv] ['jʊrəp] .

our	cities	are	healthier	than	the	cities	of	Europe	.
我们的	城市	是	更健康	比	这	城市	的	欧洲	.

我们的城市比欧洲的城市更健康。

['evri] [mʌnθ] [ðə; ði]['dʒɜ:rmən] ['gʌvərnmənt] ['tæbjəˌleɪts] [ðə; ði] [deθ] - [reɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] [ænd; ənd]

Every	month	the	German	government	tabulates	the	death	-	rate	of	the	world	and
每一个	月	这	德语	政府	制表	这	死亡	-	速度	的	这	世界	和

['pʌbliʃiz] [ˌaɪ 'ti:] .

publishes	it	.
出版	它	.

德国政府每月都会统计并公布世界死亡率。

[aɪ][skræp] - [bʊkt] [ði:z] [rɪ'pɔ:rts] ['dʊrɪŋ] ['sevrəl] [mʌnθs] ,

I	scrap	-	booked	these	reports	during	several	months	,
我	废料	-	已预订	这些	报告	期间	一些	几个月	,

我花了几个月的时间把这些报告收集起来做成剪贴簿。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [siː] [haʊ] ['regjələr] [ænd; ənd] [pər'sɪstəntli] [iːtʃ] ['sɪti] [rɪ'piːtɪd]

and	it	was	curious	to	see	how	regular	and	persistently	each	city	repeated
和	它	曾是	好奇的	到	看	如何	常规的	和	持续地	每个	城市	重复

[ɪts] [seɪm] [deθ] - [reɪt] [mʌnθ] ['æftər] [mʌnθ] .

its	same	death	-	rate	month	after	month	.
它是	相同的	死亡	-	速度	月	后	月	.

令人好奇的是，每个城市的死亡率都如此规律且持续地持续了数月之久。

[ðə; ði] [teiblz] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [bɪn] ['steriətaɪpt] , [ðeɪ] ['verid] [soʊ]['lɪt(ə)l] .

The	tables	might	as	well	have	been	stereotyped	,	they	varied	so	little	.
这	表格	可能	作为	出色地	有	到过	刻板印象	,	他们	多种多样	所以	小的	.

这些桌子几乎都是千篇一律的，几乎没有什么变化。

[ðiːz] [teiblz] [wɜːr; wər] [beɪst] [ə'pɑːn] ['wiːkli] [rɪ'pɔːrts] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [ʌv; əv] ['dɛθs] [ɪn] [iːtʃ]

These	tables	were	based	upon	weekly	reports	showing	the	average	of	deaths	in	each
这些	表格	是	基于	之上	每周	报告	显示	这	平均的	的	死亡人数	在	每个

[wʌn] ,

1	,
1	,

这些表格基于每周报告，显示了每个1,000个州的平均死亡人数。

- [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] .

000	population	for	a	year	.
-	人口	为了	一个	年	.

一年内人口为 000。

['mjuːnɪk] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['prez(ə)nt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] - ['dɛθs] [ɪn] [iːtʃ] [wʌn] , - [ʌv; əv][hɜːr; hər]

Munich	was	always	present	with	her	33	deaths	in	each	1	,	000	of	her
慕尼黑	曾是	总是	展示	和	她	-	死亡人数	在	每个	1	,	-	的	她

[ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] (['jɪrli] ['ævərɪdʒ]) ,

population	(	yearly	average	)	,
人口	(	每年	平均的	)	,

慕尼黑一直都面临着死亡威胁，其年均死亡率为每1000人中有33人死亡。

[ʃɪ'kɑːgoʊ] [wʌz; wəz][æz; əz] ['kɑːnstənt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] - [ɔːr] - , ['dʌblɪn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] - —

Chicago	was	as	constant	with	her	15	or	17	,	Dublin	with	her	48	—
芝加哥	曾是	作为	持续的	和	她	-	或者	-	,	都柏林	和	她	-	—

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .

and	so	on	.
和	所以	在	.

芝加哥的成绩始终是 15 或 17，都柏林的成绩始终是 48——以此类推。

['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ə'merɪkən] ['sɪtiz] [ə'pɪr] [ɪn] [ðiːz] [teiblz] ,

Only	a	few	American	cities	appear	in	these	tables	,
仅有的	一个	很少	美国人	城市	出现	在	这些	表格	,

这些表格中只出现了少数几个美国城市，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['skætərd] [soʊ] ['waɪdli] ['oʊvər][ðə; ði] ['kʌntri] [ðæt] [ðeɪ] ['fɜːrnɪʃ] [ə; eɪ] [gʊd]

but	they	are	scattered	so	widely	over	the	country	that	they	furnish	a	good
但	他们	是	疏散	所以	广泛	超过	这	国家	那	他们	提供	一个	好的

['dʒen(ə)rəl] ['ævərɪdʒ] [ʌv; əv] ['sɪti] [helθ] [ɪn][ðə; ði][juːnaɪtɪd] [steɪts] ;

general	average	of	CITY	health	in	the	United	States	;
一般的	平均的	的	城市	健康	在	这	团结的	各州	;

但它们分布在全国各地，因此可以很好地反映美国城市健康状况的总体平均值；

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['græntɪd] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [taʊnz] [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒəz] [ɑːr; ər] ['hɛlθiːɚ]

and	I	think	it	will	be	granted	that	our	towns	and	villages	are	healthier
和	我	思考	它	将要	是	的确	那	我们的	城镇	和	村庄	是	更健康

[ðæn; ðən]['aʊər; ɑːr] ['sɪtiz] .

than	our	cities	.
比	我们的	城市	.

我认为人们会认同，我们的城镇和乡村比我们的城市更健康。

[hɪr] [ɪz][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊnli] [ə'merɪkən] ['sɪtiz] [rɪ'pɔːrtɪd] [ɪn][ðə; ði]['dʒɜːrmən] [teiblz] :

Here	is	the	average	of	the	only	American	cities	reported	in	the	German	tables	:
这里	是	这	平均的	的	这	仅有的	美国人	城市	据报道	在	这	德语	表格	:

以下是德国统计表中列出的唯一美国城市的平均值：

[ʃɪ'kɑːgoʊ] , ['dɛθs] [ɪn][wʌn] , - [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] ['ænjuəli] , - ; [ˌfɪlə'delfɪr] , - ; [ˌes 'tiː] . ['luːɪs] , -

Chicago	,	deaths	in	1	,	000	population	annually	,	16	;	Philadelphia	,	18	;	St	.	Louis	,	18
芝加哥	,	死亡人数	在	1	,	-	人口	每年	,	-	;	费城	,	-	;	英石	.	路易斯	,	-

;

;

芝加哥，每年每千人死亡人数为 16；费城，18；圣路易斯，18；

[sæn][frən'sɪskoʊ] , - ; [nuː] [jɔːk] ([ðə; ði] ['dʌblɪn] [ʌv; əv] [ə'merɪkə]) , - .

San	Francisco	,	19	;	New	York	(	the	Dublin	of	America	)	,	23	.
圣	弗朗西斯科	,	-	;	新的	约克	(	这	都柏林	的	美国	)	,	-	.

旧金山，19；纽约（美国都柏林），23。

[siː] [haʊ] [ðə; ði] ['fɪgjərz] [dʒʌmp][ʌp] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wʌn] [ə'raivz] [æt; ət][ðə; ði] [ˌtrænzət'læntɪk] [lɪst] :

See	how	the	figures	jump	up	,	as	soon	as	one	arrives	at	the	transatlantic	list	:
看	如何	这	数据	跳	向上	,	作为	很快	作为	一	到达	在	这	跨大西洋	列表	:

看看一旦提到跨大西洋名单，这些数字是如何飙升的：

['pærɪs] , - ; ['glɑːsgəu] , - ; ['lʌndən] , - ; [vi'enə] , - ; ['ɔːˆzb\\ːˆ] , - ; ['braʊnʃwaɪg] , - ;

Paris	,	27	;	Glasgow	,	27	;	London	,	28	;	Vienna	,	28	;	Augsburg	,	28	;	Braunschweig	,	28	;
巴黎	,	-	;	格拉斯哥	,	-	;	伦敦	,	-	;	维也纳	,	-	;	奥格斯堡	,	-	;	布伦瑞克	,	-	;

['kɜ.nɪgzˌbɜ˞g] ,

Königsberg	,
柯尼斯堡	,

巴黎，27；格拉斯哥，27；伦敦，28；维也纳，28；奥格斯堡，28；不伦瑞克，28；柯尼斯堡,

- ; [kə'loʊn] , - ; ['drezdən] , - ; ['hæmbɜːrg] , - ; [bɜːr'lɪn] , - ; [bɑːm'beɪ] , - ; ['wɔːsɔː] , - ;

29	;	Cologne	,	29	;	Dresden	,	29	;	Hamburg	,	29	;	Berlin	,	30	;	Bombay	,	30	;	Warsaw	,	31	;
-	;	科隆	,	-	;	德累斯顿	,	-	;	汉堡	,	-	;	柏林	,	-	;	孟买	,	-	;	华沙	,	-	;

29；科隆，29；德累斯顿，29；汉堡，29；柏林，30；孟买，30；华沙，31；

['brezlau] , - ; [əu'desə; ɔ'desɑː] , - ; ['mjuːnɪk] , - ; ['stræsbɜ˞g] , - , , - ; ['kæsəl] , - ;

Breslau	,	31	;	Odessa	,	32	;	Munich	,	33	;	Strasburg	,	33	,	Pesth	,	35	;	Cassel	,	35	;
布雷斯劳	,	-	;	敖德萨	,	-	;	慕尼黑	,	-	;	斯特拉斯堡	,	-	,	佩斯	,	-	;	卡塞尔	,	-	;

['lɪzbən] ,

Lisbon	,
里斯本	,

布雷斯劳，31；敖德萨，32；慕尼黑，33；斯特拉斯堡，33；佩斯，35；卡塞尔，35；里斯本，

- ; ['livəpuːl] , - ; [prɑːg] , - ; [mə'dræs] , - ; ['buːkərest] , - ; [ˌes 'tiː] . ['piːtəzbəːg] , - ;

36	;	Liverpool	,	36	;	Prague	,	37	;	Madras	,	37	;	Bucharest	,	39	;	St	.	Petersburg	,	40	;
-	;	利物浦	,	-	;	布拉格	,	-	;	马德拉斯	,	-	;	布加勒斯特	,	-	;	英石	.	圣彼得堡	,	-	;

[triːest,-este] ,

Trieste	,
的里雅斯特	,

36；利物浦，36；布拉格，37；马德拉斯，37；布加勒斯特，39；圣彼得堡，40；的里雅斯特，

- ; [ˌælɪg'zændriə] (['iːdʒɪpt]) , - ; ['dʌblɪn] , - ; [kæl'kʌtə] , - .

40	;	Alexandria	(	Egypt	)	,	43	;	Dublin	,	48	;	Calcutta	,	55	.
-	;	亚历山大	(	埃及	)	,	-	;	都柏林	,	-	;	加尔各答	,	-	.

40；亚历山大（埃及），43；都柏林，48；加尔各答，55。

['edɪnbərə] [ɪz][æz; əz] ['helθi] [æz; əz] [nuː] [jɔːk] — - ;

Edinburgh	is	as	healthy	as	New	York	—	23	;
爱丁堡	是	作为	健康	作为	新的	约克	—	-	;

爱丁堡和纽约一样健康——23；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['sɪti] [ɪn][ðə; ði][ɪn'taɪər][lɪst] [wɪtʃ] [ɪz] ['hɛlθi:ɚ] , [ɪk'sept] ['fræŋkfərt] - [ɑ:n] - [ðə; ði]
but **there** **is** **no** **CITY** **in** **the** **entire** **list** **which** **is** **healthier** **,** **except** **Frankfort** **-** **on** **-** **the**
但 那里 是 不 城市 在 这 全部的 列表 哪个 是 更健康 , 除了 法兰克福 - 在 - 这
- [meɪn] — - .
- Main — 20 .
- 主要的 — - .

但除了法兰克福大街（排名第 20）之外，整个榜单上没有哪个城市比它更健康。

[bʌt; bət] ['fræŋkfərt] [ɪz][nɑ:t][æz; əz] ['helθi] [æz; əz] [ʃɪ'kɑ:goʊ] , [sæn][frən'sɪskoʊ] , [ˌes 'ti:] . ['lu:ɪs] , [ɔ:r]
But **Frankfort** **is** **not** **as** **healthy** **as** **Chicago** **,** **San** **Francisco** **,** **St** **.** **Louis** **,** **or**
但 法兰克福 是 不是 作为 健康 作为 芝加哥 , 圣 弗朗西斯科 , 英石 . 路易斯 , 或者
[ˌfɪlə'delfɪr] .
Philadelphia .
费城 .

但法兰克福的健康状况不如芝加哥、旧金山、圣路易斯或费城。

[pər'hæps][ə; eɪ] [strɪkt] ['ævərɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] [maɪt] [dɪ'veləp] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [wer] [wʌn][ɪn][wʌn] ,
Perhaps **a** **strict** **average** **of** **the** **world** **might** **develop** **the** **fact** **that** **where** **one** **in** **1** **,**
也许 一个 严格的 平均的 的 这 世界 可能 发展 这 事实 那 在哪里 一 在 1 ,

或许，对世界进行严格的平均计算可以得出这样的事实：每 1 人中就有 1 人，

- [ʌv; əv] [ə'mɛrɪkəz] [ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n][daɪz] , [tu:] [ɪn][wʌn] , - [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [pɒpjʊ'leɪʃnz] [ʌv; əv]
000 **of** **America's** **population** **dies** **,** **two** **in** **1** **,** **000** **of** **the** **other** **populations** **of**
- 的 美国的 人口 死亡 , 二 在 1 , - 的 这 其他 人口 的
[ðə; ði] [ɜ:rθ] [sə'kʌm] .
the **earth** **succumb** **.**
这 地球 屈服 .

美国每1000人死亡，地球上其他地区的每1000人中就有2人死亡。

[aɪ][du:][nɑ:t][laɪk][tu:; tə] [meɪk] [ɪnsɪnjʊ'eɪʃ(ə)n] ,
I **do** **not** **like** **to** **make** **insinuations** **,**
我 做 不是 喜欢 到 制作 暗示 ,

我不喜欢暗示什么。

[bʌt; bət][aɪ][du:] [θɪŋk] [ðə; ði] [ə'bʌv] [stə'tɪstɪks] ['dɑ:rkli] [sə'dʒest] [ðæt] [ði:z] ['pi:p(ə)l] ['oʊvər] [hɪr] [drɪŋk]
but **I** **do** **think** **the** **above** **statistics** **darkly** **suggest** **that** **these** **people** **over** **here** **drink**
但 我 做 思考 这 多于 统计数据 黑暗 建议 那 这些 人们 超过 这里 喝
[ðɪs] [dɪ'testəbl] ['wɔ:tər] " [ɑ:n][ðə; ði][slaɪ] .
this **detestable** **water** **"** **on** **the** **sly** **.**
这 可恨 水 " 在 这 狡猾 .

但我认为上述统计数据令人不安地表明，这里的人们是在“偷偷地”喝这种令人厌恶的水。

" [wi:; wi] [klaɪmd] [ðə; ði] [mə'reɪn] [ɑ:n][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['gleɪʃər] ,
" **We** **climbed** **the** **moraine** **on** **the** **opposite** **side** **of** **the** **glacier** **,**
" 我们 攀登 这 碛 在 这 对面的 边 的 这 冰川 ,

我们爬上了冰川另一侧的冰碛，

[ænd; ənd] [ðen] [krept] [ə'lɔ:ŋ] [ɪts] [ʃɑ:rp] [rɪdʒ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ja:dz] [ɔ:r][soʊ] ,
and **then** **crept** **along** **its** **sharp** **ridge** **a** **hundred** **yards** **or** **so** **,**
和 然后 悄悄地爬 沿着 它是 锋利的 岭 一个 百 码 或者 所以 ,

然后沿着陡峭的山脊匍匐前进了大约一百码，

[ɪn] ['prɪti] ['kɑ:nstənt]['deɪndʒər][ʌv; əv][ə; eɪ]['tʌmb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] ['gleɪʃər] [bɪ'loʊ] .
in **pretty** **constant** **danger** **of** **a** **tumble** **to** **the** **glacier** **below** **.**
在 漂亮的 持续的 危险 的 一个 翻滚 到 这 冰川 以下 .

时刻都有可能跌落到下面的冰川上。

[ðə; ði][fɔ:l] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['oʊnli][wʌn] ['hʌndrəd] [fi:t] ,
The **fall** **would** **have** **been** **only** **one** **hundred** **feet** **,**
这 落下 会 有 到过 仅有的 一 百 脚 ,

坠落高度只有一百英尺。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [kloʊzd] [ˌem 'iː] [aʊt] [æz; əz] [ɪ'fektʃuəli] [æz; əz] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] ,

but	it	would	have	closed	me	out	as	effectually	as	one	thousand	,
但	它	会	有	关闭	我	出去	作为	有效地	作为	一	千	,

但这对我而言，其效果堪比一千个人。

['ðerfɔːr] [aɪ] [rɪ'spektɪd] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ə'kɔːrdɪŋli] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][glæd] [wen] [ðə; ði][trɪp]

therefore	I	respected	the	distance	accordingly	,	and	was	glad	when	the	trip
所以	我	受人尊敬	这	距离	因此	,	和	曾是	高兴的	什么时候	这	旅行

[wʌz; wəz] [dʌn] .

was	done	.
曾是	完毕	.

因此我尊重了这段距离，并在旅程结束后感到很高兴。

[ə; eɪ] [mə'reɪn] [ɪz][æn; ən] ['ʌgli] [θɪŋ] [tuː; tə] [ə'sɔːlt] [hed] - [fɜːrst] .

A	moraine	is	an	ugly	thing	to	assault	head	-	first	.
一个	碛	是	一个	丑陋的	事物	到	突击	头	-	第一的	.

贸然冲向冰碛是一种极其危险的行为。

[æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [æn; ən] ['endləs] [greɪv] [ʌv; əv] [faɪn] [sænd] , ['ækjərətli] [ʃeɪpt]

At	a	distance	it	looks	like	an	endless	grave	of	fine	sand	,	accurately	shaped
在	一个	距离	它	看起来	喜欢	一个	无尽的	严重	的	美好的	沙	,	准确	形状

[ænd; ənd] ['naɪsli] [smuːðd] ;

and	nicely	smoothed	;
和	很好	平滑	;

从远处看，它就像一座用细沙铺成的无尽坟墓，形状规整，表面光滑平整；

[bʌt; bət] [kloʊz] [baɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ['meɪnli] [ʌv; əv] [rʌf] ['boʊldərz] [ʌv; əv][ɔːl]['saɪzɪz] ,

but	close	by	,	it	is	found	to	be	made	mainly	of	rough	boulders	of	all	sizes	,
但	关闭	经过	,	它	是	成立	到	是	制成	主要	的	粗糙的	巨石	的	全部	尺寸	,

但附近区域则主要由大小不一的粗糙巨石构成。

[frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mænz] [hed] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːtɪdʒ] .

from	that	of	a	man's	head	to	that	of	a	cottage	.
从	那	的	一个	男人的	头	到	那	的	一个	小屋	.

从人的头部到小屋。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌmoʊ'veɪ] ['pɑː] , [ɔːr][ðə; ði] ['vɪlənəs] [roʊd] , [tuː; tə]

By	and	by	we	came	to	the	Mauvais	Pas	,	or	the	Villainous	Road	,	to
经过	和	经过	我们	来了	到	这	糟糕的	帕斯	,	或者	这	邪恶的	路	,	到

[trænz'leɪt] [ˌaɪ 'tiː] ['fiːlɪŋli] .

translate	it	feelingly	.
翻译	它	有感情地	.

后来我们来到了 Mauvais Pas，或者说是恶棍之路，用感性的话来说就是“恶棍之路”。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['breɪknek] [pæθ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['presəpɪs] ['fɔːrti] [ɔːr] ['fɪfti] [fiːt]

It	was	a	breakneck	path	around	the	face	of	a	precipice	forty	or	fifty	feet
它	曾是	一个	断颈	小路	大约	这	脸	的	一个	悬崖	四十	或者	五十	脚

[haɪ] ,

high	,
高的	,

这是一条绕着四五十英尺高的悬崖峭壁蜿蜒而上的险峻小路。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [hæŋ] [ɑːn][tuː; tə][bʌt; bət][sʌm; səm]['aɪərn] ['reɪlɪŋz] .

and	nothing	to	hang	on	to	but	some	iron	railings	.
和	没有什么	到	悬挂	在	到	但	一些	铁	栏杆	.

除了几根铁栏杆，没有任何东西可以依靠。

[aɪ][gɑːt] [əˈlɔːŋ] , ['sloʊli] , ['seɪfli] , [ænd; ənd][ʌnˈkʌmftəbliˌʌnˈkʌmfərtəbli] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [riːtʃt] [ðə; ði]

I	got	along	,	slowly	,	safely	,	and	uncomfortably	,	and	finally	reached	the
我	得到	沿着	,	缓慢地	,	安全	,	和	不舒服地	,	和	最后	达到	这

['mɪd(ə)l] .

middle	.
中间	.

我缓慢、安全但又不舒服地前行，最终到达了中间位置。

[maɪ] [hoʊps] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [raɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kwɪkli] ['blaɪtɪd] ;

My	hopes	began	to	rise	a	little	,	but	they	were	quickly	blighted	;
我的	希望	开始	到	上升	一个	小的	,	但	他们	是	迅速地	秕	;

我的希望开始稍稍燃起，但很快就破灭了；

[fɔːr; fər][ðer; ðər][aɪ] [met] [ə; eɪ][hɔːg] — [ə; eɪ] [lɔːŋ] - [noʊzd] , ['brɪsli] ['feloʊ] ,

for	there	I	met	a	hog	—	a	long	-	nosed	,	bristly	fellow	,
为了	那里	我	遇见	一个	猪	—	一个	长的	-	鼻子	,	刚毛的	同伴	,

因为我在那里遇到了一头猪——一头长鼻子、浑身长满刺的家伙，

[ðæt] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz] [snaʊt] [ænd; ənd] [wɜːrkt] [hɪz; ɪz] ['nɒstrəlz] [æt; ət] [ˌem 'iː] [ɪnˈkwaɪrɪŋ.li] .

that	held	up	his	snout	and	worked	his	nostrils	at	me	inquiringly	.
那	握住	向上	他的	鼻子	和	工作	他的	鼻孔	在	我	询问地	.

它抬起鼻子，好奇地转动着鼻孔看着我。

[ə; eɪ][hɔːg][ɑːn][ə; eɪ] ['pleʒər] [ɪkˈskɜːrʒ(ə)n][ɪn] ['swɪtsərlənd] — [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

A	hog	on	a	pleasure	excursion	in	Switzerland	—	think	of	it	!
一个	猪	在	一个	乐趣	短途旅行	在	瑞士	—	思考	的	它	!

想想看，一头猪在瑞士享受休闲之旅！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['straɪkɪŋ] [ænd; ənd][ʌnˈjuːʒuəl] ; [ə; eɪ]['bɑːdi] [maɪt] [raɪt] [ə; eɪ]['poʊəm] [əˈbaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

It	is	striking	and	unusual	;	a	body	might	write	a	poem	about	it	.
它	是	引人注目	和	异常	;	一个	身体	可能	写	一个	诗	关于	它	.

它引人注目，非同寻常；有人或许会为此写首诗。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪˈtriːt] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [dɪˈspoʊzd] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

He	could	not	retreat	,	if	he	had	been	disposed	to	do	it	.
他	可以	不是	撤退	,	如果	他	有	到过	处置	到	做	它	.

即使他想退缩，也无法退缩。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə][stænd][əˈpɑːn]['aʊər; ɑːr] ['dɪgnəti] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðer; ðər]

It	would	have	been	foolish	to	stand	upon	our	dignity	in	a	place	where	there
它	会	有	到过	愚蠢	到	站立	之上	我们的	尊严	在	一个	地方	在哪里	那里

[wʌz; wəz] ['hɑːrdli] [ruːm] [tuː; tə][stænd][əˈpɑːn]['aʊər; ɑːr] [fiːt] ,

was	hardly	room	to	stand	upon	our	feet	,
曾是	几乎	房间	到	站立	之上	我们的	脚	,

在几乎连站都站不稳的地方，还固守尊严，那真是愚蠢至极。

[soʊ][wiː; wi][dɪd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] .

so	we	did	nothing	of	the	sort	.
所以	我们	做过	没有什么	的	这	种类	.

所以我们并没有那样做。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['twenti] [ɔːr] ['θɜːrti] ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən][bɪˈhaɪnd][ˌjuː 'es] ; [wiː; wi][ɔːl] [tɜːrnd]

There	were	twenty	or	thirty	ladies	and	gentlemen	behind	us	;	we	all	turned
那里	是	二十	或者	三十	女士们	和	先生们	在后面	我们	;	我们	全部	转向

[əˈbaʊt] [ænd; ənd] [went] [bæk] ,

about	and	went	back	,
关于	和	去	后退	,

我们身后有二三十位女士和先生；我们都转身往回走去。

[ænd; ənd][ðə; ði][hɔːg] ['fɑːloʊd] [bɪˈhaɪnd] .

and	the	hog	followed	behind	.
和	这	猪	随后	在后面	.

猪跟在后面。

[ðə; ði] ['kri:tʃər] [dɪd][nɑ:t] [si:m] [set] [ʌp] [baɪ] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] ;

The	creature	did	not	seem	set	up	by	what	he	had	done	;
这	生物	做过	不是	似乎	放	向上	经过	什么	他	有	完毕	;

这生物似乎并没有因为自己的所作所为而感到不安；

[hi:; hi][hæd; həd] ['prɑ:bəbli] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r] .

he	had	probably	done	it	before	.
他	有	大概	完毕	它	前	.

他可能以前就做过这件事。

[wi:; wi] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['restrɑ:nt] [ɑ:n][ðə; ði] [haɪt] [kɔ:ld] [ðə; ði] [ʃæ'poʊ] [æt; ət] [fɔ:r] [ɪn][ðə; ði]

We	reached	the	restaurant	on	the	height	called	the	Chapeau	at	four	in	the
我们	达到	这	餐厅	在	这	高度	称为	这	帽子	在	四	在	这

[ˌæftər'nu:n] .

afternoon	.
下午	.

下午四点，我们到达了山顶上的那家名为“帽子”的餐厅。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][mə'mentoʊ] - ['fækt(ə)ri] , [ænd; ənd][ðə; ði] [stɑ:k] [wʌz; wəz][lɑ:rdʒ] , [tʃi:p] , [ænd; ənd]

It	was	a	memento	-	factory	,	and	the	stock	was	large	,	cheap	,	and
它	曾是	一个	纪念	-	工厂	,	和	这	库存	曾是	大的	,	便宜的	,	和

['verid] .

varied	.
多种多样	.

那是一家纪念品工厂，库存量大、价格便宜、种类繁多。

[aɪ] [bɔ:t] [ðə; ði]['ju:ʒuəl]['peɪpər] - ['kʌtər] [tu:; tə] [rɪ'membər] [ðə; ði] [pleɪs] [baɪ] , [ænd; ənd][hæd; həd] [mɒn]

I	bought	the	usual	paper	-	cutter	to	remember	the	place	by	,	and	had	Mont
我	买	这	通常	纸	-	刀具	到	记住	这	地方	经过	,	和	有	蒙特

[blæŋk] ,

Blanc	,
布兰克	,

我买了一把常用的裁纸刀作为纪念，还买了勃朗峰牌冰淇淋。

[ðə; ði] [ˌmoʊ'veɪ] ['pɑ:] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['ri:dʒən] ['brændɪd] [ɑ:n][maɪ] ['ælpənˌstɑ:k] ;

the	Mauvais	Pas	,	and	the	rest	of	the	region	branded	on	my	alpenstock	;
这	糟糕的	帕斯	,	和	这	休息	的	这	地区	品牌	在	我的	登山杖	;

我的登山杖上印着莫瓦山口和该地区的其他地方；

[ðen] [wi:; wi] [dɪ'sendɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['væli] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [hoʊm] [wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] [taɪd] [tə'geðər] .

then	we	descended	to	the	valley	and	walked	home	without	being	tied	together	.
然后	我们	下降	到	这	谷	和	步行	家	没有	存在	系	一起	.

然后我们下到山谷，没有绑在一起，步行回家。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['deɪndʒərəs] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['væli] [wʌz; wəz] [faɪv] [maɪlz] [waɪd] , [ænd; ənd] [kwaɪt] ['lev(ə)l]

This	was	not	dangerous	,	for	the	valley	was	five	miles	wide	,	and	quite	level
这	曾是	不是	危险的	,	为了	这	谷	曾是	五	英里	宽的	,	和	相当	等级

.

:
.

这并不危险，因为山谷宽达五英里，而且地势平坦。

[wi:; wi] [ri:tʃt] [ðə; ði][hoʊ'tel] [bɪ'fɔ:r] [naɪn] [ə'klɔk, əu-] .

We	reached	the	hotel	before	nine	o'clock	.
我们	达到	这	酒店	前	九	点钟	.

我们九点前就到达了酒店。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi] [left] [fɔːr; fər] [dʒə'niːvə] [ɑːn] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɪlɪdʒəns] , ['ʌndər] ['ʃeltər] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

Next	morning	we	left	for	Geneva	on	top	of	the	diligence	,	under	shelter	of	a
下一个	早晨	我们	左边	为了	日内瓦	在	顶部	的	这	勤勉	,	在下面	庇护所	的	一个

[geɪ] ['ɔːnɪŋ] .

gay	awning	.
同性恋	棚	.

第二天早上，我们乘着勤勉的列车，在色彩鲜艳的遮阳篷下出发前往日内瓦。

[ɪf] [aɪ] [rɪ'membər] ['raɪtlɪ] , [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['twentɪ] ['piːp(ə)l] [ʌp] [ðer; ðər] .

If	I	remember	rightly	,	there	were	more	than	twenty	people	up	there	.
如果	我	记住	没错	,	那里	是	更多的	比	二十	人们	向上	那里	.

如果我没记错的话，上面有二十多人。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [soʊ] [haɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ə'sent] [wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ] ['lædər] .

It	was	so	high	that	the	ascent	was	made	by	ladder	.
它	曾是	所以	高的	那	这	上升	曾是	制成	经过	梯子	.

它太高了，只能用梯子爬上去。

[ðə; ði] [hjuːdʒ] ['viːəkl; 'viːhɪkl] [wʌz; wəz] [fʊl] ['evriwer] , [ˌɪn'saɪd] [ænd; ənd] [aʊt] .

The	huge	vehicle	was	full	everywhere	,	inside	and	out	.
这	巨大的	车辆	曾是	满的	到处	,	里面	和	出去	.

这辆巨大的车辆里里外外都塞得满满当当。

[faɪv] ['ʌðər] ['dɪlɪdʒ(ə)ns] [left] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ɔːl] [fʊl] .

Five	other	diligences	left	at	the	same	time	,	all	full	.
五	其他	尽职调查	左边	在	这	相同的	时间	,	全部	满的	.

同时还有另外五项尽职调查，全部完成。

[wiː; wi] [hæd; həd] [ɪn'geɪdʒd] ['aʊər; ɑːr] [siːts] [tuː] [deɪz] [bɪ'fɔːrhænd] , [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] , [ænd; ənd] [peɪd]

We	had	engaged	our	seats	two	days	beforehand	,	to	make	sure	,	and	paid
我们	有	已订婚的	我们的	座位	二	天	预先	,	到	制作	当然	,	和	有薪酬的

[ðə; ði] [ˌregju'leɪʃn] [praɪs] ,

the	regulation	price	,
这	规定	价格	,

为了确保万无一失，我们提前两天就预订了座位，并支付了规定的价格。

[faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [iːtʃ] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɜːr; wər] ['waɪzər] ; [ðeɪ] [hæd; həd]

five	dollars	each	;	but	the	rest	of	the	company	were	wiser	;	they	had
五	美元	每个	;	但	这	休息	的	这	公司	是	更明智	;	他们	有

['trʌstɪd] ['beɪdəkər] ,

trusted	Baedeker	,
可信	贝德克尔	,

每人五美元；但公司里的其他人更明智；他们相信贝德克尔旅行社。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] ; ['kɑːnsɪkwentlɪ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [gɑːt] [ðer; ðər] [siːts] [fɔːr; fər] [wʌn] [ɔːr] [tuː]

and	waited	;	consequently	some	of	them	got	their	seats	for	one	or	two
和	等待	;	最后	一些	的	他们	得到	他们的	座位	为了	一	或者	二

['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

dollars	.
美元	.

他们等了一会儿；结果，有些人只花了一两美元就买到了座位。

['beɪdəkər] [noʊz] [ɔːl] [ə'baʊt] [hoʊ'tel] , ['reɪlweɪ] [ænd; ənd] ['dɪlɪdʒəns] ['kʌmpəniz] , [ænd; ənd] [spiːks]

Baedeker	knows	all	about	hotels	,	railway	and	diligence	companies	,	and	speaks
贝德克尔	知道	全部	关于	酒店	,	铁路	和	勤勉	公司	,	和	说话

[hɪz; ɪz] [maɪnd] ['friːli] .

his	mind	freely	.
他的	头脑	自由	.

贝德克尔对酒店、铁路和勤务公司了如指掌，并且直言不讳。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['trʌstwɜːrði] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði]['trævələr] .

He	is	a	trustworthy	friend	of	the	traveler	.
他	是	一个	值得信赖的	朋友	的	这	游客	.

他是旅行者值得信赖的朋友。

[wiː; wi]['nevər] [sɔː] [mɒn] [blæŋk][æt; ət][hɪz; ɪz][best] [ʌn'tɪl][wiː; wi][wɜːr; wər]['meni] [maɪlz] [ə'weɪ] ;

We	never	saw	Mont	Blanc	at	his	best	until	we	were	many	miles	away	;
我们	绝不	锯	蒙特	布兰克	在	他的	最好的	直到	我们	是	许多	英里	离开	;

直到我们身处很远的地方，才真正领略到勃朗峰最壮丽的景色；

[ðen] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][mə'dʒestɪk] [prə'pɔːʃəns] [haɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hevəns] , [ɔːl] [waɪt] [ænd; ənd][koʊld]

then	he	lifted	his	majestic	proportions	high	into	the	heavens	,	all	white	and	cold
然后	他	抬起	他的	雄伟	比例	高的	进入	这	天	,	全部	白色的	和	寒冷的

[ænd; ənd] ['sɑːləm] ,

and	solemn	,
和	庄严	,

然后他高高举起他雄伟的身躯，通向苍穹，全身雪白、冰冷、庄严。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [siːm] ['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [plə'biːən] , [ænd; ənd] [tʃiːp]

and	made	the	rest	of	the	world	seem	little	and	plebeian	,	and	cheap
和	制成	这	休息	的	这	世界	似乎	小的	和	平民	,	和	便宜的

[ænd; ənd] ['trɪviəl] .

and	trivial	.
和	琐碎的	.

并使世界其他地方显得渺小、庸俗、廉价和琐碎。

[æz; əz][hiː; hi] [pæst] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [æt; ət] [læst] ,

As	he	passed	out	of	sight	at	last	,
作为	他	通过了	出去	的	视线	在	最后的	,

当他最终消失在人们的视线中时，

[æn; ən][oʊld] ['ɪŋglɪʃmən] ['setld] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd] [sed] :

an	old	Englishman	settled	himself	in	his	seat	and	said	:
一个	老的	英国人	定居	他自己	在	他的	座位	和	说	:

一位英国老先生坐稳后说道：

" [wel] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['sætɪsfaɪd] ,

"	Well	,	I	am	satisfied	,
"	出色地	,	我	是	使满意	,

“嗯，我很满意。”

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [fiʧər] [ʌv; əv] [swɪs] ['siːnəri] — [mɒn] [blæŋk][ænd; ənd][ðə; ði]

I	have	seen	the	principal	features	of	Swiss	scenery	—	Mont	Blanc	and	the
我	有	已见	这	主要的	特征	的	瑞士	风景	—	蒙特	布兰克	和	这

['gɔɪtər] — [naʊ] [fɔːr; fər] [hoʊm] !

goiter	—	now	for	home	!
甲状腺肿	—	现在	为了	家	!

我已经领略了瑞士风景的主要特色——勃朗峰和甲状腺肿——现在该回家了！

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'viː'aɪ'aɪ]

"	CHAPTER	XLVII
"	章	xlvii

第四十七章

[[kwɪr] [ˌjʊrə'piːən] ['mænərz]]

[	Queer	European	Manners	]
[	酷儿	欧洲的	礼仪	]

[欧洲酷儿礼仪]

[wiː; wi] [spent] [ə; eɪ] [fjuː] ['plez(ə)nt] ['restfl] [deɪz] [æt; ət][dʒə'niːvə] ,

We	spent	a	few	pleasant	restful	days	at	Geneva	,
我们	花费	一个	很少	令人愉快的	宁静	天	在	日内瓦	,

我们在日内瓦度过了几天愉快而轻松的时光。

[ðæt] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['sɪti] [wer] ['ækjərət] [taɪm] - ['pi:sɪz] [ɑ:r; ər] [meɪd] [fɔ:r; fər] [ɔ:l] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði]
that **delightful** **city** **where** **accurate** **time** **-** **pieces** **are** **made** **for** **all** **the** **rest** **of** **the**
那 愉快 城市 在哪里 准确的 时间 - 件 是 制成 为了 全部 这 休息 的 这
[wɜ:rld] ,
world **,**
世界 ,

那座迷人的城市，为全世界生产精准的钟表。

[bʌt; bət] [hu:z] [oʊn] [klɑ:ks] ['nevər] [gɪv] [ðə; ði] [kə'rekt] [taɪm] [ʌv; əv] [deɪ] [baɪ] ['eni] ['æksɪdənt] .
but **whose** **own** **clocks** **never** **give** **the** **correct** **time** **of** **day** **by** **any** **accident** **.**
但 谁 自己的 时钟 绝不 给 这 正确的 时间 的 天 经过 任何 事故 .

但他们自己的钟表却总是莫名其妙地显示不准时间。

[dʒə'ni:və] [ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['prɪti] [ʃɑ:ps] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃɑ:ps] [ɑ:r; ər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [moʊst]
Geneva **is** **filled** **with** **pretty** **shops** **,** **and** **the** **shops** **are** **filled** **with** **the** **most**
日内瓦 是 已填 和 漂亮的 商店 , 和 这 商店 是 已填 和 这 最多
[ɪn'taɪsɪŋ] ['dʒɪmˌkrækəri] ,
enticing **gimcrackery** **,**
诱人的 小玩意 ,

日内瓦到处都是漂亮的商店，而这些商店里摆满了最诱人的小玩意儿。

[bʌt; bət] [ɪf] [wʌn] ['entərz] [wʌn] [ʌv; əv] [ði:z] ['pleɪsɪz] [hi:; hi] [ɪz] [æt; ət] [wʌns] [paʊnst] [ə'pɑ:n] ,
but **if** **one** **enters** **one** **of** **these** **places** **he** **is** **at** **once** **pounced** **upon** **,**
但 如果 一 进入 一 的 这些 地方 他 是 在 一次 猛扑 之上 ,

但如果有人进入这些地方，就会立刻遭到袭击。

[ænd; ənd] ['fɑ:loʊd] [ʌp] , [ænd; ənd] [soʊ] ['pə:sikju:tid] [tu:; tə] [bai] [ðɪs] , [ðæt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər]
and **followed** **up** **,** **and** **so** **persecuted** **to** **buy** **this** **,** **that** **,** **and** **the** **other**
和 随后 向上 , 和 所以 受迫害 到 买 这 , 那 , 和 这 其他
[θɪŋ] ,
thing **,**
事物 ,

于是他们就一直追问，最终被迫购买这个、那个以及其他东西。

[ðæt] [hi:; hi] [ɪz] ['veri] ['greɪtf(ə)l] [tu:; tə] [get] [aʊt] [ə'gen] ,
that **he** **is** **very** **grateful** **to** **get** **out** **again** **,**
那 他 是 非常 感激的 到 得到 出去 再次 ,

他非常感激自己能够再次获救。

[ænd; ənd] [ɪz] [nɑ:t] [æt; ət] [ɔ:l] [æpt] [tu:; tə] [rɪ'pi:t] [hɪz; ɪz] [ɪk'sperɪmənt] .
and **is** **not** **at** **all** **apt** **to** **repeat** **his** **experiment** **.**
和 是 不是 在 全部 易于 到 重复 他的 实验 .

他根本不可能重复他的实验。

[ðə; ði] ['ʃɔpˌki:pəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['smɔ:lər] [sɔ:rt] , [ɪn] [dʒə'ni:və] ,
The **shopkeepers** **of** **the** **smaller** **sort** **,** **in** **Geneva** **,**
这 店主 的 这 较小的 种类 , 在 日内瓦 ,

日内瓦的小商贩们

[ɑ:r; ər] [æz; əz] ['trʌb(ə)lsəm] [ænd; ənd] [pər'sɪstənt] [æz; əz] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] ['seɪlzmən] [ʌv; əv] [ðæt] ['mɑ:nstər]
are **as** **troublesome** **and** **persistent** **as** **are** **the** **salesmen** **of** **that** **monster**
是 作为 麻烦的 和 执着的 作为 是 这 推销员 的 那 怪物
[haɪv] [ɪn] ['pærɪs] ,
hive **in** **Paris** **,**
蜂巢 在 巴黎 ,

他们就像巴黎那家巨型蜂巢里的推销员一样，既烦人又执着。

[ðə; ði] [grændz] [ˌmægə'zɪnz] [diː'juː] ['luːvər] — [æn; ən] [ɪ'stæblɪʃmənt] [wer] [ɪl] - ['mænərd] ['pestərɪŋ] ,

the	Grands	Magasins	du	Louvre	—	an	establishment	where	ill	-	mannered	pestering	,
这	大人物	商店	杜	卢浮宫	—	一个	建立	在哪里	患病的	-	有礼貌的	纠缠	,

[pər'sʊ] ,

pursuing	,
追求	,

卢浮宫大商店——一个充斥着无礼纠缠、纠缠不休的场所

[ænd; ənd] [ɪn'sɪstəns] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'djʊst] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['saɪəns] .

and	insistence	have	been	reduced	to	a	science	.
和	坚持	有	到过	减少	到	一个	科学	.

坚持不懈已经成为一门科学。

[ɪn] [dʒə'niːvə] , ['praɪsɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['smɔːlər] [ʃɑːps] [ɑːr; ər] ['veri] [ɪ'læstɪk] — [ðæt] [ɪz] [ə'nʌðər] [bæd] ['fiːtʃər] .

In	Geneva	,	prices	in	the	smaller	shops	are	very	elastic	—	that	is	another	bad	feature	.
在	日内瓦	,	价格	在	这	较小的	商店	是	非常	松紧带	—	那	是	其他	坏的	特征	.

在日内瓦，小商店的价格弹性很大——这是另一个不好的特点。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ɪn] [æt; ət] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [æt; ət] [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [strɪŋ] [ʌv; əv] [biːdz] ,

I	was	looking	in	at	a	window	at	a	very	pretty	string	of	beads	,
我	曾是	寻找	在	在	一个	窗户	在	一个	非常	漂亮的	细绳	的	珠子	,

我透过窗户看着一串非常漂亮的珠子。

['suːtəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .

suitable	for	a	child	.
合适的	为了	一个	孩子	.

适合儿童。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [əd'maɪərɪŋ] [ðem; ðəm] ; [aɪ] [hæd; həd] [noʊ] [juːz] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] ; [aɪ] ['hɑːrdli] ['evər] [wer]

I	was	only	admiring	them	;	I	had	no	use	for	them	;	I	hardly	ever	wear
我	曾是	仅有的	钦佩	他们	;	我	有	不	使用	为了	他们	;	我	几乎	曾经	穿

[biːdz] .

beads	.
珠子	.

我只是欣赏它们；我用不上它们；我几乎从不佩戴珠子。

[ðə; ði] ['ʃɔpˌwjmən] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] ['ɔːfərd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] ['θɜːrti] - [faɪv] [fræŋks] .

The	shopwoman	came	out	and	offered	them	to	me	for	thirty	-	five	francs	.
这	店员	来了	出去	和	提供	他们	到	我	为了	三十	-	五	法郎	.

女店员出来后，以35法郎的价格向我兜售这些东西。

[aɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tʃiːp] , [bʌt; bət] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [niːd] [ðem; ðəm] .

I	said	it	was	cheap	,	but	I	did	not	need	them	.
我	说	它	曾是	便宜的	,	但	我	做过	不是	需要	他们	.

我说过它们很便宜，但我并不需要它们。

" [ɑː] , [bʌt; bət] [mə'sjɜːr] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] !

"	Ah	,	but	monsieur	,	they	are	so	beautiful	!
"	啊	,	但	先生	,	他们	是	所以	美丽的	!

“啊，先生，它们真漂亮！”

" [aɪ] [kən'fest] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	I	confessed	it	,
"	我	坦白	它	,

我承认了，

[bʌt; bət] [sed] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] ['suːtəb(ə)l] [fɔːr; fər] [wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] [eɪdʒ] [ænd; ənd] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv]

but	said	they	were	not	suitable	for	one	of	my	age	and	simplicity	of
但	说	他们	是	不是	合适的	为了	一	的	我的	年龄	和	简单	的

['kærəktər] .

character	.
特点	.

但他说它们不适合我这个年龄和性格单纯的人。

[ʃiː; ʃi] ['dɑːrtɪd] [ɪn][ænd; ənd] [brɔːt] [ðem; ðəm] [aʊt] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [fɔːrs] [ðem; ðəm]['ɪntuː][maɪ]

She	darted	in	and	brought	them	out	and	tried	to	force	them	into	my
她	飞镖	在	和	带来	他们	出去	和	尝试	到	力量	他们	进入	我的

[hændz] , ['seɪɪŋ] :

hands	,	saying	:
双手	,	说	:

她冲进来，把它们拿出来，试图塞到我手里，说道：

" [ɑː] , [bʌt; bət]['oʊnli] [siː] [haʊ] ['lʌvli] [ðeɪ] [ɑːr; ər] !

"	Ah	,	but	only	see	how	lovely	they	are	!
"	啊	,	但	仅有的	看	如何	迷人的	他们	是	!

“啊，看看它们多么可爱啊！”

['ʃʊrli] [mə'sjɜːr] [wɪl] [teɪk] [ðem; ðəm] ; [mə'sjɜːr] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðem; ðəm][fɔːr; fər] ['θɜːrti] [fræŋks] .

Surely	monsieur	will	take	them	;	monsieur	shall	have	them	for	thirty	francs	.
一定	先生	将要	拿	他们	;	先生	将	有	他们	为了	三十	法郎	.

先生肯定会买的；先生可以花三十法郎买下它们。

[ðer; ðər] , [aɪ][hæv; həv] [sed] [ˌaɪ 'tiː] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [lɔːs] , [bʌt; bət][wʌn][mʌst; məst][lɪv; laɪv] .

There	,	I	have	said	it	—	it	is	a	loss	,	but	one	must	live	.
那里	,	我	有	说	它	—	它	是	一个	损失	,	但	一	必须	居住	.

我已经说出口了——这是一种损失，但人总要生活下去。

" [aɪ] [drɑːpt] [maɪ][hændz] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [muːv] [hɜːr; hər][tuː; tə] [rɪ'spekt] [maɪ] [ˌʌnprə'tektɪd]

"	I	dropped	my	hands	,	and	tried	to	move	her	to	respect	my	unprotected
"	我	掉落	我的	双手	,	和	尝试	到	移动	她	到	尊重	我的	未受保护

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

situation	.
情况	.

“我放下双手，试图让她尊重我没有保护措施的情况。”

[bʌt; bət][noʊ] , [ʃiː; ʃi]['dæŋgəld][ðə; ði] [biːdz] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] [bɪ'fɔːr] [maɪ] [feɪs] , [iks'kleimɪŋ] ,

But	no	,	she	dangled	the	beads	in	the	sun	before	my	face	,	exclaiming	,
但	不	,	她	悬挂着	这	珠子	在	这	太阳	前	我的	脸	,	惊呼	,

但她没有，而是把珠子在阳光下晃来晃去，在我面前惊呼道：

" [ɑː] , [mə'sjɜːr] ['kænɑːt] [rɪ'zɪst] [ðem; ðəm] !

"	Ah	,	monsieur	CANNOT	resist	them	!
"	啊	,	先生	不能	抵抗	他们	!

“啊，先生根本无法抗拒它们！”

" [ʃiː; ʃi] [hʌŋ] [ðem; ðəm][ɑːn][maɪ][koʊt] ['bʌt(ə)n] , ['foʊldɪd][hɜːr; hər][hænd] [rɪ'zaɪnɪdli] , [ænd; ənd] [sed] :

"	She	hung	them	on	my	coat	button	,	folded	her	hand	resignedly	,	and	said	:
"	她	悬挂	他们	在	我的	外套	按钮	,	折叠	她	手	无奈地	,	和	说	:

她把它们挂在我的外套纽扣上，无奈地合起手，说道：

" [gɔːn] , — [ænd; ənd][fɔːr; fər] ['θɜːrti] [fræŋks] , [ðə; ði] ['lʌvli] [θɪŋz] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn'kredəb(ə)l] !

"	Gone	,	—	and	for	thirty	francs	,	the	lovely	things	—	it	is	incredible	!
"	已消失	,	—	和	为了	三十	法郎	,	这	迷人的	事物	—	它	是	极好的	!

“没了，——而且只要三十法郎，就能买到这么好的东西——真是不可思议！”

— [bʌt; bət][ðə; ði] [gʊd] [gɑːd] [wɪl] ['sæŋktɪfaɪ][ðə; ði]['sækrɪfaɪs][tuː; tə][ˌem 'iː] .

—	but	the	good	God	will	sanctify	the	sacrifice	to	me	.
—	但	这	好的	上帝	将要	圣化	这	牺牲	到	我	.

但仁慈的上帝会为我使祭品圣化。

" [aɪ] [rɪ'muːvd] [ðem; ðəm]['dʒentli] , [rɪ'tɜːrnd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'weɪ] ,

"	I	removed	them	gently	,	returned	them	,	and	walked	away	,
"	我	已移除	他们	轻轻地	,	返回	他们	,	和	步行	离开	,

我轻轻地把它们取下来，放回原处，然后走开了。

['ʃeɪkɪŋ] [maɪ] [hed] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] ['sɪli] [ɪm'bærəsmənt] [waɪl] [ðə; ði] ['pæsər] -

shaking	my	head	and	smiling	a	smile	of	silly	embarrassment	while	the	passers	-
摇晃	我的	头	和	微笑	一个	微笑	的	愚蠢的	尴尬	尽管	这	过路人	-

[baɪ] ['hɔ:ltɪd] [tu:; tə] [əb'zɜ:rv] .

by	halted	to	observe	.
经过	停止	到	观察	.

我摇摇头，露出傻傻的尴尬笑容，路人纷纷驻足观看。

[ðə; ði] ['wʊmən] [li:nd] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [dɔ:r] , [ʃʊk] [ðə; ði] [bi:dz] , [ænd; ənd] [skri:md] ['æftər]

The	woman	leaned	out	of	her	door	,	shook	the	beads	,	and	screamed	after
这	女士	倾斜	出去	的	她	门	,	摇晃	这	珠子	,	和	尖叫	后

[ˌem 'i:] :

me	:
我	:

女人探出门外，摇晃着手中的念珠，朝我尖叫起来：

" [mə'sjɜ:r] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [fɔ:r; fər] ['twenti] - [eɪt] !

"	Monsieur	shall	have	them	for	twenty	-	eight	!
"	先生	将	有	他们	为了	二十	-	八	!

“先生要价二十八美元！”

" [aɪ] [ʃʊk] [maɪ] [hed] .

"	I	shook	my	head	.
"	我	摇晃	我的	头	.

我摇了摇头。

" ['twenti] - ['sev(ə)n] !

"	Twenty	-	seven	!
"	二十	-	七	!

“二十七！

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['kru:əl] [lɔ:s] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ru:ɪn] — [bʌt; bət] [teɪk] [ðem; ðəm] , ['oʊnli] [teɪk] [ðem; ðəm] .

It	is	a	cruel	loss	,	it	is	ruin	—	but	take	them	,	only	take	them	.
它	是	一个	残忍的	损失	,	它	是	废墟	—	但	拿	他们	,	仅有的	拿	他们	.

这是残酷的损失，是毁灭——但要拿走它们，只能拿走它们。

" [aɪ] [stɪl] [ri'tri:tid] , [stɪl] ['wægɪŋ] [maɪ] [hed] .

"	I	still	retreated	,	still	wagging	my	head	.
"	我	仍然	撤退	,	仍然	摇尾巴	我的	头	.

“我依然后退，依然摇着头。”

" [mɒn] [dju:] , [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] ['i:v(ə)n] [goʊ] [fɔ:r; fər] ['twenti] - [sɪks] !

"	MON	DIEU	,	they	shall	even	go	for	twenty	-	six	!
"	星期一	上帝	,	他们	将	甚至	去	为了	二十	-	六	!

“我的天哪，他们甚至会打到二十六！”

[ðer; ðər] , [aɪ] [hæv; həv] [sed] [ˌaɪ 'ti:] .

There	,	I	have	said	it	.
那里	,	我	有	说	它	.

我已经说完了。

[kʌm] !

Come	!
来	!

来！

" [aɪ] [wægd] [ə'nʌðər] ['negətɪv] .

"	I	wagged	another	negative	.
"	我	摇晃	其他	消极的	.

我又摇了摇头。

[ə; eɪ] [nɜːrs] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] [gɜːrl][hæd; həd] [bɪn] [nɪr] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][wɜːr; wər]

A	nurse	and	a	little	English	girl	had	been	near	me	,	and	were
一个	护士	和	一个	小的	英语	女孩	有	到过	靠近	我	,	和	是

['fɑːloʊɪŋ] [ˌem 'iː] , [naʊ] .

following	me	,	now	.
下列的	我	,	现在	.

一名护士和一个英国小女孩之前一直在我附近，现在她们正跟着我。

[ðə; ði] ['ʃɔpˌwjmən] [ræn][tuː; tə][ðə; ði] [nɜːrs] , [θrʌst] [ðə; ði] [biːdz] ['ɪntuː][hɜːr; hər][hændz] , [ænd; ənd] [sed]

The	shopwoman	ran	to	the	nurse	,	thrust	the	beads	into	her	hands	,	and	said
这	店员	跑	到	这	护士	,	推力	这	珠子	进入	她	双手	,	和	说

:
:
:

店主跑到护士面前，把念珠塞到她手里，说道：

" [məˈsjɜːr] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðem; ðəm][fɔːr; fər] ['twenti] - [faɪv] !

"	Monsieur	shall	have	them	for	twenty	-	five	!
"	先生	将	有	他们	为了	二十	-	五	!

“先生要价二十五！”

[teɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][hoʊˈtel] — [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [send] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['mʌni] [təˈmɑːroʊ] — [nekst] [deɪ]

Take	them	to	the	hotel	—	he	shall	send	me	the	money	tomorrow	—	next	day
拿	他们	到	这	酒店	—	他	将	发送	我	这	钱	明天	—	下一个	天

— [wen] [hiː; hi] [laɪks] .

—	when	he	likes	.
—	什么时候	他	点赞	.

把他们送到酒店——他明天——后天——或者他想什么时候寄钱给我。

" [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃaɪld] : " [wen] [ðaɪ] ['fɑːðər] [sendz] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['mʌni] , [kʌm] [ðaʊ] ['ɔːlsoʊ] ,

"	Then	to	the	child	:	"	When	thy	father	sends	me	the	money	,	come	thou	also	,
"	然后	到	这	孩子	:	"	什么时候	你的	父亲	发送	我	这	钱	,	来	你	还	,

然后对孩子说：“等你父亲把钱寄给我的时候，你也来吧。”

[maɪ]['eɪndʒl] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ]

my	angel	,	and	thou	shall	have	something
我的	天使	,	和	你	将	有	某物

我的天使，你将得到一些东西。

[oʊ][soʊ] ['prɪti] !

oh	so	pretty	!
哦	所以	漂亮的	!

哦，真漂亮！

" [aɪ][wʌz; wəz] [ðʌs] [ˌprɑːvɪˈdenʃəli] [seɪvd] .

"	I	was	thus	providentially	saved	.
"	我	曾是	因此	天意眷顾	已保存	.

“就这样，我蒙受天佑，得救了。”

[ðə; ði] [nɜːrs] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][ðə; ði] [biːdz] ['skwerli] [ænd; ənd]['fɜːrmli] , [ænd; ənd] [ðæt] ['endɪd] [ðə; ði]

The	nurse	refused	the	beads	squarely	and	firmly	,	and	that	ended	the
这	护士	拒绝	这	珠子	完全	和	牢牢	,	和	那	结束	这

['mætər] .

matter	.
事情	.

护士断然拒绝了念珠，事情就此结束。

[ðə; ði] " [saɪts] " [ʌv; əv][dʒəˈniːvə][ɑːr; ər][nɑːt] ['nuːmərəs] .

The	"	sights	"	of	Geneva	are	not	numerous	.
这	"	景点	"	的	日内瓦	是	不是	很多的	.

日内瓦的“景点”并不多。

[aɪ] [meɪd] [wʌn] [ə'tempt] [tuː; tə] [hʌnt] [ʌp] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [wʌns] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ] [ðoʊz] [tuː] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l]
I made one attempt to hunt up the houses once inhabited by those two disagreeable
我 制成 一 试图 到 打猎 向上 这 房屋 一次 有人居住的 经过 那些 二 令人不快的
['piːp(ə)l] ,
people ,
人们 ,

我曾尝试寻找那两个令人讨厌的人曾经居住过的房子，

['ruːsəu] [ænd; ənd] ['kælvɪn] , [bʌt; bət] [aɪ] [hæd; həd] [noʊ] [sək'ses] .
Rousseau and Calvin , but I had no success .
卢梭 和 加尔文 , 但 我 有 不 成功 .

我读过卢梭和加尔文的著作，但没有成功。

[ðen] [aɪ] [kən'kluːdid] [tuː; tə] [goʊ] [hoʊm] .
Then I concluded to go home .
然后 我 结束 到 去 家 .

于是我决定回家。

[aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['iziə] [tuː; tə] [prə'poʊz] [tuː; tə] [duː] [ðæt] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] ;
I found it was easier to propose to do that than to do it ;
我 成立 它 曾是 更轻松 到 提出 到 做 那 比 到 做 它 ;

我发现提出这个建议比实际去做要容易得多；

[fɔːr; fər] [ðæt] [taʊn] [ɪz] [ə; eɪ] [bɪ'wɪldərɪŋ] [pleɪs] .
for that town is a bewildering place .
为了 那 镇 是 一个 扑朔迷离 地方 .

因为那个城镇令人困惑。

[aɪ] [gɑːt] [lɔːst] [ɪn] [ə; eɪ] ['tæŋg(ə)l] [ʌv; əv] ['næroʊ] [ænd; ənd] ['krʊkɪd] [striːts] ,
I got lost in a tangle of narrow and crooked streets ,
我 得到 丢失的 在 一个 纠纷 的 狭窄的 和 歪 街道 ,

我迷失在错综复杂、狭窄曲折的街道中。

[ænd; ənd] [steɪd] [lɔːst] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['aʊər] [ɔːr] [tuː] .
and stayed lost for an hour or two .
和 入住 丢失的 为了 一个 小时 或者 二 .

结果迷路了一两个小时。

['faɪnəli] [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [striːt] [wɪtʃ] [lʊkt] ['sʌmwʌt] [fə'mɪliər] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [maɪ'self] ,
Finally I found a street which looked somewhat familiar , and said to myself ,
最后 我 成立 一个 街道 哪个 看起来 有些 熟悉的 , 和 说 到 我 ,

最后我找到一条看起来有点眼熟的街道，心想：

" [naʊ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [æt; ət] [hoʊm] , [aɪ] [dʒʌdʒ] .
" Now I am at home , I judge .
" 现在 我 是 在 家 , 我 法官 .

现在我回到家，由我来评判。

" [bʌt; bət] [aɪ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] ; [ðɪs] [wʌz; wəz] " [hel] [striːt] .
" But I was wrong ; this was " HELL street .
" 但 我 曾是 错误的 ; 这 曾是 " 地狱 街道 .

但我错了；这是“地狱街”。

" ['prez(ə)ntli] [aɪ] [faʊnd] [ə'nʌðər] [pleɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [fə'mɪliər] [lʊk] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə]
" Presently I found another place which had a familiar look , and said to
" 目前 我 成立 其他 地方 哪个 有 一个 熟悉的 看 , 和 说 到
[maɪ'self] ,
myself ,
我 ,

“不久，我又发现了一个似曾相识的地方，便自言自语道：

" [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət] [hoʊm] , [ʃʊr] .
" Now I am at home , sure .
" 现在 我 是 在 家 , 当然 .

“我现在在家，没错。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['erər] .
" It was another error .
" 它 曾是 其他 错误 .

“这是另一个错误。”

[ðɪs] [wʌz; wəz] " ['pɜːrgətɔːri] [striːt] .
This was " PURGATORY street .
这 曾是 " 炼狱 街道 .

这里是“炼狱街”。

" ['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][aɪ] [sed] , " [naʊ] [aɪv] [gɑːt][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] , ['eniweɪ] . . .
" After a little I said , " NOW I've got the right place , anyway . . .
" 后 一个 小的 我 说 , " 现在 我已经 得到 这 正确的 地方 , 反正 . . .

过了一会儿，我说：“现在我总算找到正确的地方了……”

[noʊ] , [ðɪs] [ɪz] - ['pærədaɪs] [striːt] - ; [aɪm] ['fɜːrðər] [frʌm; frəm] [hoʊm] [ðæn; ðən][aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]
no , this is ' PARADISE street ' ; I'm further from home than I was in the
不 , 这 是 - 天堂 街道 - ; 我是 更远 从 家 比 我 曾是 在 这
[bɪ'gɪnɪŋ] .
beginning .
开始 .

不，这里是“天堂街”；我离家比一开始更远了。

" [ðoʊz] [wɜːr; wər] [kwɪr] [neɪmz] — ['kælvɪn][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['laɪkli] .
" Those were queer names — Calvin was the author of them , likely .
" 那些 是 酷儿 姓名 — 加尔文 曾是 这 作者 的 他们 , 可能 .

“这些名字很古怪——很可能是加尔文起的。”

" [hel] " [ænd; ənd] " ['pɜːrgətɔːri] " ['fɪtɪd] [ðoʊz] [tuː] [striːts] [laɪk][ə; eɪ] [glʌv] , [bʌt; bət][ðə; ði] "
" Hell " and " Purgatory " fitted those two streets like a glove , but the "
" 地狱 " 和 " 炼狱 " 适配 那些 二 街道 喜欢 一个 手套 , 但 这 "
['pærədaɪs] " [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][sɑːr'kæstɪk] .
Paradise " appeared to be sarcastic .
天堂 " 出现 到 是 讽刺的 .

“地狱”和“炼狱”这两个名字与这两条街非常贴切，但“天堂”这个词似乎带有讽刺意味。

[aɪ] [keɪm] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [leɪk] - [frʌnt] , [æt; ət][læst] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [nuː] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] .
I came out on the lake - front , at last , and then I knew where I was .
我 来了 出去 在 这 湖 - 正面 , 在 最后的 , 和 然后 我 知道 在哪里 我 曾是 .

我终于来到了湖边，这时我才知道自己身在何处。

[aɪ][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] ['dʒuːəlri] [ʃɑːps] [wen] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['kjʊriəs]
I was walking along before the glittering jewelry shops when I saw a curious
我 曾是 步行 沿着 前 这 闪闪发光 珠宝 商店 什么时候 我 锯 一个 好奇的
[pər'fɔːrməns] .
performance .
表现 .

我沿着闪闪发光的珠宝店前走着，突然看到一场奇特的表演。

[ə; eɪ]['leɪdi] [pæst] [baɪ] ,
A lady passed by ,
一个 女士 通过了 经过 ,

一位女士路过，

[ænd; ənd][ə; eɪ][trɪm]['dændi] [laʊndʒd] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ][wɔːk][ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'pærəntli] ['kerfəli] [taɪmd]

and	a	trim	dandy	lounged	across	the	walk	in	such	an	apparently	carefully	timed
和	一个	修剪	花花公子	休闲	穿过	这	走	在	这样的	一个	显然	小心	定时

[wei] [æz; əz][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm'self] [ɪg'zæktli][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi][gɑːt][tuː; tə][hɪm; ɪm] ;

way	as	to	bring	himself	exactly	in	front	of	her	when	she	got	to	him	;
方式	作为	到	带来	他自己	确切地	在	正面	的	她	什么时候	她	得到	到	他	;

一位身材修长的花花公子懒洋洋地斜倚在人行道上，他似乎精心安排了时间，当她走到他面前时，他正好出现在她面前；

[hiː; hi] [meɪd] [noʊ]['ɔːfər][tuː; tə][step] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [weɪ] ; [hiː; hi][dɪd][nɑːt][ə'pɑːlədʒaɪz] ;

he	made	no	offer	to	step	out	of	the	way	;	he	did	not	apologize	;
他	制成	不	提供	到	步	出去	的	这	方式	;	他	做过	不是	道歉	;

他没有主动让路，也没有道歉；

[hiː; hi][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n]['noʊtɪs][hɜːr; hər] .

he	did	not	even	notice	her	.
他	做过	不是	甚至	注意	她	.

他甚至都没注意到她。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][stɑːp] [stɪl] [ænd; ənd][let][hɪm; ɪm] [laʊndʒ] [baɪ] .

She	had	to	stop	still	and	let	him	lounge	by	.
她	有	到	停止	仍然	和	让	他	休息室	经过	.

她只好停下脚步，让他懒洋洋地待在一旁。

[aɪ] ['wʌndɚd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ðæt] [piːs] [ʌv; əv][bruː'tæləti] ['pɜːrpəsli] .

I	wondered	if	he	had	done	that	piece	of	brutality	purposely	.
我	想知道	如果	他	有	完毕	那	片	的	残酷	故意	.

我怀疑他是不是故意做出这种残暴行为的。

[hiː; hi] ['stroʊld] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɪm'self] [æt; ət][ə; eɪ][smɔːl] ['teɪbl] ;

He	strolled	to	a	chair	and	seated	himself	at	a	small	table	;
他	漫步	到	一个	椅子	和	坐着	他自己	在	一个	小的	桌子	;

他踱步走到一把椅子旁，在一张小桌子前坐了下来；

[tuː] [ɔːr] [θriː] ['ʌðər] ['meɪlz] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [æt; ət]['sɪmələr] [teiblz] [sipɪŋ] ['sweitənd] ['wɔːtər] .

two	or	three	other	males	were	sitting	at	similar	tables	sipping	sweetened	water	.
二	或者	三	其他	男性	是	坐着	在	相似的	表格	啜饮	加糖	水	.

另外两三个男人坐在类似的桌子旁，啜饮着甜水。

[aɪ] ['weɪtɪd] ; ['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] [juːθ] [keɪm] [baɪ] ,

I	waited	;	presently	a	youth	came	by	,
我	等待	;	目前	一个	青年	来了	经过	,

我等了一会儿；过了一会儿，一个年轻人走了过来，

[ænd; ənd] [ðɪs] ['feloʊ] [gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [sɜːrvd] [hɪm; ɪm][ðə; ðɪ] [seɪm] [trɪk] .

and	this	fellow	got	up	and	served	him	the	same	trick	.
和	这	同伴	得到	向上	和	服务	他	这	相同的	诡计	.

这家伙站起来，也用同样的伎俩对付了他。

[stɪl] , [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [siːm] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd][duː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [dɪ'lɪbərətli] .

Still	,	it	did	not	seem	possible	that	any	one	could	do	such	a	thing	deliberately	.
仍然	,	它	做过	不是	似乎	可能的	那	任何	一	可以	做	这样的	一个	事物	故意地	.

然而，似乎没有人会故意做出这种事。

[tuː; tə]['sætɪsfaɪ][maɪ][ˌkjʊri'ɑːsəti][aɪ] [went] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] [blɑːk] , [ænd; ənd] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [æz; əz][aɪ] [ə'proʊtʃt] ,

To	satisfy	my	curiosity	I	went	around	the	block	,	and	,	sure	enough	,	as	I	approached	,
到	满足	我的	好奇心	我	去	大约	这	堵塞	,	和	,	当然	足够的	,	作为	我	接近	,

为了满足我的好奇心，我绕着街区走了一圈，果然，当我走近时，

[æt; ət][ə; eɪ] [gʊd] [raʊnd] [spiːd] , [hiː; hi][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [laʊndʒd] ['leɪzɪli] [ə'krɔːs] [maɪ] [pæθ] ,

at	a	good	round	speed	,	he	got	up	and	lounged	lazily	across	my	path	,
在	一个	好的	圆形的	速度	,	他	得到	向上	和	休闲	懒洋洋	穿过	我的	小路	,

他以匀速起身，懒洋洋地横穿我的路。

['faʊlɪŋ] [maɪ] [kɔːrs] [ɪg'zæktli][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] ['moʊmənt][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ɔːl][maɪ] [weɪt] .

fouling	my	course	exactly	at	the	right	moment	to	receive	all	my	weight	.
污垢	我的	课程	确切地	在	这	正确的	片刻	到	收到	全部	我的	重量	.

恰好在合适的时机犯规，承受了我全部的重量。

[ðɪs] [pruːvd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['priːviəs] [pə'fɔːmənsɪz] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ˌæksə'dent(ə)l] , [bʌt; bət]

This	proved	that	his	previous	performances	had	not	been	accidental	,	but
这	已证实	那	他的	以前的	表演	有	不是	到过	偶然	,	但

[ɪn'tenʃən(ə)l] .

intentional	.
故意	.

这证明他之前的表现并非偶然，而是有意为之。

[aɪ] [sɔː] [ðæt] ['dændiz] ['kjʊriəs] [geɪm] [pleɪd] ['æftərwərd] , [ɪn]['pærɪs] , [bʌt; bət][nɑːt][fɔːr; fər] [ə'mjuːzmənt]

I	saw	that	dandy's	curious	game	played	afterward	,	in	Paris	,	but	not	for	amusement
我	锯	那	丹迪的	好奇的	游戏	玩	之后	,	在	巴黎	,	但	不是	为了	娱乐

;

;
;

后来我在巴黎看到了那位花花公子玩的那种奇特游戏，但不是为了娱乐；

[nɑːt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['moʊtɪv] [ʌv; əv] ['eni] [sɔːrt] , [ɪn'diːd] ,

not	with	a	motive	of	any	sort	,	indeed	,
不是	和	一个	动机	的	任何	种类	,	的确	,

事实上，他没有任何动机。

[bʌt; bət] ['sɪmpli] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['selfɪʃ] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə] ['ʌðər] ['piːpəlz] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] [raɪts] .

but	simply	from	a	selfish	indifference	to	other	people's	comfort	and	rights	.
但	简单地	从	一个	自私	漠不关心	到	其他	人们的	舒适	和	权利	.

但这仅仅是出于自私的、对他人舒适和权利的漠不关心。

[wʌn] [dʌz] [nɑːt] [siː] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['friːkwəntli] [ɪn]['pærɪs][æz; əz][hiː; hi] [maɪt] [ɪk'spekt][tuː; tə] ,

One	does	not	see	it	as	frequently	in	Paris	as	he	might	expect	to	,
一	做	不是	看	它	作为	频繁地	在	巴黎	作为	他	可能	预计	到	,

在巴黎，这种现象并不像人们预期的那样常见。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ðə; ði] [lɔː] [sez] , [ɪn] [ɪ'fekt] ,

for	there	the	law	says	,	in	effect	,
为了	那里	这	法律	说道	,	在	影响	,

因为那里的法律实际上规定：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] [tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] [strɔːŋ] .

"	It	is	the	business	of	the	weak	to	get	out	of	the	way	of	the	strong	.
"	它	是	这	商业	的	这	虚弱的	到	得到	出去	的	这	方式	的	这	强的	.

“弱者的职责就是给强者让路。”

" [wiː; wi] [faɪn] [ə; eɪ]['kæbmən] [ɪf] [hiː; hi] [rʌnz] ['oʊvər][ə; eɪ] ['sɪtɪzn] ;

"	We	fine	a	cabman	if	he	runs	over	a	citizen	;
"	我们	美好的	一个	出租车司机	如果	他	跑步	超过	一个	公民	;

“如果出租车司机撞到市民，我们会对他处以罚款；

['pærɪs] [faɪnz] [ðə; ði] ['sɪtɪzn] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [rʌn] ['oʊvər] .

Paris	fines	the	citizen	for	being	run	over	.
巴黎	罚款	这	公民	为了	存在	跑步	超过	.

巴黎对被车撞伤的市民处以罚款。

[æt; ət] [liːst] [soʊ]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [sez] — [bʌt; bət][aɪ] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [kɔːzd] [ˌem 'iː][tuː; tə]

At	least	so	everybody	says	—	but	I	saw	something	which	caused	me	to
在	至少	所以	大家	说道	—	但	我	锯	某物	哪个	导致	我	到

[daʊt] ;

doubt	;
怀疑	;

至少大家都这么说——但我看到了一些让我产生怀疑的事情;

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['hɔːrsmən] [rʌn] ['oʊvər][æn; ən][oʊld] ['wʊmən] [wʌn] [deɪ] — [ðə; ðɪ] [pə'liːs] [ə'restɪd] [hɪm; ɪm]

I	saw	a	horseman	run	over	an	old	woman	one	day	—	the	police	arrested	him
我	锯	一个	骑手	跑步	超过	一个	老的	女士	一	天	—	这	警察	被捕	他

[ænd; ənd] [tʊk] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .

and	took	him	away	.
和	采取	他	离开	.

有一天，我看到一个骑马的人撞倒了一位老妇人——警察逮捕了他并把他带走了。

[ðæt] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [ment] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [hɪm; ɪm] .

That	looked	as	if	they	meant	to	punish	him	.
那	看起来	作为	如果	他们	意思是	到	惩治	他	.

他们看起来像是要惩罚他。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][duː][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][faɪnd] ['merɪt] [ɪn] [ə'merɪkən] ['mænərz] — [fɔːr; fər][ɑːr; ər] [ðeɪ] [nɑːt]

It	will	not	do	for	me	to	find	merit	in	American	manners	—	for	are	they	not
它	将要	不是	做	为了	我	到	寻找	优点	在	美国人	礼仪	—	为了	是	他们	不是

[ðə; ðɪ] ['stændɪŋ] [bʌt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][dʒests][ʌv; əv]['krɪtɪk(ə)l][ænd; ənd] ['pɑːlɪʃt] ['jʊrəp] ?

the	standing	butt	for	the	jests	of	critical	and	polished	Europe	?
这	常设	屁股	为了	这	笑话	的	批判的	和	抛光	欧洲	?

我实在无法欣赏美国人的礼仪——因为他们不正是欧洲那些爱挑剔、讲究的人们用来取笑的对象吗?

[stɪl] , [aɪ][mʌst; məst] ['ventʃər] [tuː; tə] [kleɪm] [wʌn] ['lɪt(ə)l] ['mætər] [ʌv; əv] [suːˌpɪri'ɔːrəti] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['mænərz] ;

Still	,	I	must	venture	to	claim	one	little	matter	of	superiority	in	our	manners	;
仍然	,	我	必须	风险投资	到	宣称	一	小的	事情	的	优势	在	我们的	礼仪	;

不过，我必须冒昧地宣称，我们在礼仪方面有一个小小的优越之处;

[ə; eɪ]['leɪdi] [meɪ] [trə'vɜːrs] ['aʊər; ɑːr] [striːts] [ɔːl] [deɪ] , ['goʊɪŋ][ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʃuːziz] ,

a	lady	may	traverse	our	streets	all	day	,	going	and	coming	as	she	chooses	,
一个	女士	可能	横穿	我们的	街道	全部	天	,	去	和	未来	作为	她	选择	,

一位女士可以整天穿梭在我们的街道上，自由来去。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] ['nevər] [biː; bi] [mə'lest] [baɪ] ['eni] [mæn] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ə; eɪ]['leɪdi] ,

and	she	will	never	be	molested	by	any	man	;	but	if	a	lady	,
和	她	将要	绝不	是	性骚扰	经过	任何	男人	;	但	如果	一个	女士	,

她绝不会受到任何男人的骚扰；但如果一位女士，

[ˌʌnə'tendɪd] , [wɔːks] [ə'brɔːd] [ɪn][ðə; ðɪ] [striːts] [ʌv; əv] ['lʌndən] , ['iːv(ə)n][æt; ət] ['nuːndeɪ] ,

unattended	,	walks	abroad	in	the	streets	of	London	,	even	at	noonday	,
无人看管	,	散步	国外	在	这	街道	的	伦敦	,	甚至	在	午	,

无人看管，在伦敦街头闲逛，即使是正午时分。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] ['prɪti] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [əˈkɔst] [ænd; ənd] [in'sʌltid] — [ænd; ənd][nɑːt][baɪ] ['drʌŋkən]

she	will	be	pretty	likely	to	be	accosted	and	insulted	—	and	not	by	drunken
她	将要	是	漂亮的	可能	到	是	被骚扰	和	受辱	—	和	不是	经过	醉

['seɪlə(r)z] ,

sailors	,
水手们	,

她很可能会遭到骚扰和侮辱——但不会是醉酒的水手。

[bʌt; bət][baɪ][men] [huː] ['kæri] [ðə; ðɪ] [lʊk] [ænd; ənd] [wer] [ðə; ðɪ] [dres] [ʌv; əv]['dʒent(ə)lmən] .

but	by	men	who	carry	the	look	and	wear	the	dress	of	gentlemen	.
但	经过	男人	WHO	携带	这	看	和	穿	这	裙子	的	先生们	.

但却是由那些外表和穿着都像绅士的人来做。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [meɪn'teɪnd] [ðæt] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər][nɑːt]['dʒent(ə)lmən] , [bʌt; bət][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['loʊvər] [sɔːrt] ,

It	is	maintained	that	these	people	are	not	gentlemen	,	but	are	a	lower	sort	,
它	是	维持	那	这些	人们	是	不是	先生们	,	但	是	一个	降低	种类	,

[dɪs'gaɪzd] [æz; əz]['dʒent(ə)lmən] .

disguised	as	gentlemen	.
伪装	作为	先生们	.

有人认为这些人并非绅士，而是伪装成绅士的下等人。

[ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv]['kɜːrn(ə)l] ['væləntaɪn] ['beɪkər] [əb'strʌkts] [ðæt] ['ɑːrgjumənt] ,

The	case	of	Colonel	Valentine	Baker	obstructs	that	argument	,
这	案件	的	上校	情人节	贝克	阻碍	那	争论	,

瓦伦丁·贝克上校的案例驳斥了这种说法。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] ['kænɑːt] [bɪ'kʌm] [æn; ən] ['ɑːfɪsər] [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑːrmi] [ɪk'sept] [hiː; hi][hoʊld][ðə; ði]

for	a	man	cannot	become	an	officer	in	the	British	army	except	he	hold	the
为了	一个	男人	不能	变得	一个	官	在	这	英国	军队	除了	他	抓住	这

[ræŋk][ʌv; əv]['dʒent(ə)lmən] .

rank	of	gentleman	.
秩	的	绅士	.

只有拥有绅士头衔的人才能成为英国军队的军官。

[ðɪs] ['pɜːrs(ə)n] ,

This	person	,
这	人	,

这个人，

['faɪndɪŋ] [hɪm'self] [ə'loʊn][ɪn][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] [kəm'pɑːrtmənt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌʌnprə'tektɪd] [gɜːrl] — [bʌt; bət]

finding	himself	alone	in	a	railway	compartment	with	an	unprotected	girl	—	but
寻找	他自己	独自的	在	一个	铁路	隔间	和	一个	未受保护	女孩	—	但

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ə'troʊʃəs] ['stɔːri] ,

it	is	an	atrocious	story	,
它	是	一个	极其恶劣	故事	,

他发现自己独自一人和一名毫无防备的女孩待在火车车厢里——但这却是一个骇人听闻的故事。

[ænd; ənd] ['daʊtləs] [ðə; ði] ['riːdər] [ri'membəz] [ˌaɪ 'tiː] [wel] [ɪ'nʌf] .

and	doubtless	the	reader	remembers	it	well	enough	.
和	毫无疑问	这	读者	记得	它	出色地	足够的	.

读者无疑对此记忆犹新。

['lʌndən] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə]['beɪkərz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪz]

London	must	have	been	more	or	less	accustomed	to	Bakers	,	and	the	ways
伦敦	必须	有	到过	更多的	或者	较少的	习惯	到	面包师	,	和	这	方式

[ʌv; əv]['beɪkərz] ,

of	Bakers	,
的	面包师	,

伦敦人想必或多或少已经习惯了面包师以及面包师的行事方式。

[els] ['lʌndən] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə'fendɪd] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] .

else	London	would	have	been	offended	and	excited	.
别的	伦敦	会	有	到过	被冒犯了	和	兴奋的	.

否则伦敦就会既感到愤慨又兴奋不已。

['beɪkər][wʌz; wəz] " [ɪm'prɪznd] " — [ɪn][ə; eɪ]['pɑːrlər] ; [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr]

Baker	was	"	imprisoned	"	—	in	a	parlor	;	and	he	could	not	have	been	more
贝克	曾是	"	被监禁	"	—	在	一个	客厅	;	和	他	可以	不是	有	到过	更多的

['vɪzɪtɪd] ,

visited	,
到访	,

贝克被"囚禁"在客厅里；而且他受到的探望也再多不过了。

[ɔːr] [mɔːr] [ˌoʊvərˈwelmd] [wɪð; wɪθ] [əˈtenʃnz] ,
or **more** **overwhelmed** **with** **attentions** **,**
或者 更多的 不堪重负 和 注意 ,

或者说，被关注得不知所措，

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [kəˈmɪtɪd] [sɪks] [ˈməːdəz] [ænd; ənd] [ðen] — [waɪl] [ðə; ði] [ˈgæloʊz] [wʌz; wəz]
if **he** **had** **committed** **six** **murders** **and** **then** **—** **while** **the** **gallows** **was**
如果 他 有 坚定的 六 谋杀案 和 然后 — 尽管 这 绞刑架 曾是
[prɪˈpeərɪŋ] — " [gɑːt] [rɪˈlɪdʒən] " — [ˈæftər][ðə; ði] [ˈmænər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhoʊli] [tʃɑːrlz] [piːs] ,
preparing **—** **"** **got** **religion** **"** **—** **after** **the** **manner** **of** **the** **holy** **Charles** **Peace** **,**
准备 — " 得到 宗教 " — 后 这 方式 的 这 圣 查尔斯 和平 ,

如果他犯下了六起谋杀案，然后在绞刑架准备就绪之际，像圣查尔斯·皮斯那样"皈依了宗教"，

[ʌv; əv] [ˈseɪntli] [ˈmeməri] .
of **saintly** **memory** **.**
的 圣洁的 记忆 .

圣徒的纪念。

[ɑːrˈkænzɔː] — [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ɪnˈdelɪkət] [tuː; tə][biː; bi] [ˈtrʌmpətɪŋ] [fɔːrθ] [ˈaʊər; ɑːr] [oʊn]
Arkansaw **—** **it** **seems** **a** **little** **indelicate** **to** **be** **trumpeting** **forth** **our** **own**
阿肯色州 — 它 似乎 一个 小的 不雅 到 是 吹号 前进 我们的 自己的
[səˌpɪriˈɔːrɪtiz] , [ænd; ənd] [kəmˈpærəsnz] [ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [ˈoʊdiəs] ,
superiorities **,** **and** **comparisons** **are** **always** **odious** **,**
优势 , 和 比较 是 总是 令人厌恶的 ,

阿肯色州——大肆宣扬我们的优越性似乎有点不得体，而且比较总是令人厌恶的。

[bʌt; bət] [stɪl] — [ɑːrˈkænzɔː] [wʊd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] [hæŋd] [ˈbeɪkər] .
but **still** **—** **Arkansaw** **would** **certainly** **have** **hanged** **Baker** **.**
但 仍然 — 阿肯色州 会 当然 有 绞刑 贝克 .

但是，即便如此，阿肯色州肯定也会处决贝克。

[aɪ][duː][nɑːt] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [traɪd] [hɪm; ɪm][fɜːrst] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [hæŋd]
I **do** **not** **say** **she** **would** **have** **tried** **him** **first** **,** **but** **she** **would** **have** **hanged**
我 做 不是 说 她 会 有 尝试 他 第一的 , 但 她 会 有 绞刑
[hɪm; ɪm] , [ˈeniweɪ] .
him **,** **anyway** **.**
他 , 反正 .

我不是说她会先审判他，但她无论如何都会把他绞死。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði][moʊst] [dɪˈgreɪdɪd] [ˈwʊmən] [kæn; kən] [wɔːk] [ˈaʊər; ɑːr] [striːts] [ˌʌnməˈlestɪd] ,
Even **the** **most** **degraded** **woman** **can** **walk** **our** **streets** **unmolested** **,**
甚至 这 最多 退化的 女士 能 走 我们的 街道 未受干扰 ,

即使是最卑微的女人也能在我们的街道上不受骚扰地行走。

[hɜːr; hər][seks][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈwiːknəs] [ˈbiːɪŋ] [hɜːr; hər] [səˈfɪʃ(ə)nt] [prəˈtekʃn] .
her **sex** **and** **her** **weakness** **being** **her** **sufficient** **protection** **.**
她 性别 和 她 弱点 存在 她 充足的 保护 .

她的性别和弱点本身就足以保护她。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [ɪnˈkaʊntər] [les] [ˈpɑːlɪʃ] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɪn][ðə; ði][oʊld][wɜːrld] ,
She **will** **encounter** **less** **polish** **than** **she** **would** **in** **the** **old** **world** **,**
她 将要 遇到 较少的 抛光 比 她 会 在 这 老的 世界 ,

她在这里遇到的礼仪规范程度将远低于她在旧世界所遇到的。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wɪl] [rʌn] [əˈkrɔːs] [ɪˈnʌf] [hjuːˈmænəti][tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] .
but **she** **will** **run** **across** **enough** **humanity** **to** **make** **up** **for** **it** **.**
但 她 将要 跑步 穿过 足够的 人类 到 制作 向上 为了 它 .

但她会遇到足够多的人性光辉来弥补这一点。

[ðə; ði][ˈmjuːzɪk][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdɑːŋki] [əˈwoʊk] [ˌjuː ˈes] [ˈɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
The **music** **of** **a** **donkey** **awoke** **us** **early** **in** **the** **morning** **,**
这 音乐 的 一个 驴 醒来 我们 早期的 在 这 早晨 ,

清晨，驴叫声把我们吵醒了。

[ænd; ənd][wi:; wi][roʊz][ʌp][ænd; ənd] [meɪd] ['redi] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['prɪti] ['fɔ:rmɪdəb(ə)l][wɔ:k] — [tu:; tə] ['ɪtəli] ;

and	we	rose	up	and	made	ready	for	a	pretty	formidable	walk	—	to	Italy	;
和	我们	玫瑰	向上	和	制成	准备好	为了	一个	漂亮的	强大	走	—	到	意大利	;

于是我们起身，准备开始一段相当艰辛的旅程——前往意大利；

[bʌt; bət][ðə; ði][roʊd][wʌz; wəz][soʊ]['lev(ə)l] [ðæt] [wi:; wi] [tʊk] [ðə; ði][treɪn] . .

but	the	road	was	so	level	that	we	took	the	train	.	.
但	这	路	曾是	所以	等级	那	我们	采取	这	火车	.	.

但是路面非常平坦，所以我们选择了火车。

[wi:; wi][lɔ:st][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv][taɪm][baɪ] [ðɪs] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ] ['mætər] ,

We	lost	a	good	deal	of	time	by	this	,	but	it	was	no	matter	,
我们	丢失的	一个	好的	交易	的	时间	经过	这	,	但	它	曾是	不	事情	,

我们因此浪费了不少时间，但这无关紧要。

[wi:; wi][wɜ:r; wər][nɑ:t][ɪn][ə; eɪ] ['hɜ:ri] .

we	were	not	in	a	hurry	.
我们	是	不是	在	一个	匆忙	.

我们并不着急。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [fɔ:r] ['aʊərz] ['goʊɪŋ][tu:; tə] Chamb`ery .

We	were	four	hours	going	to	Chamb`ery	.
我们	是	四	小时	去	到	Chamb`ery	.

我们花了四个小时才到尚贝里。

[ðə; ði] [swɪs] [treɪnz] [goʊ] ['ʌpwərd] [ʌv; əv] [θri:] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] , [ɪn] ['pleɪsɪz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]

The	Swiss	trains	go	upward	of	three	miles	an	hour	,	in	places	,	but	they	are
这	瑞士	火车	去	向上	的	三	英里	一个	小时	,	在	地方	,	但	他们	是

[kwaɪt] [seɪf] .

quite	safe	.
相当	安全的	.

瑞士火车在某些路段的行驶速度超过每小时三英里，但它们非常安全。

[ðæt] [eɪdʒd] [frentʃ] [taʊn] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz][æz; əz] [kweɪnt] [ænd; ənd] ['krʊkɪd] [æz; əz] ['hailbrɔ:n]

That	aged	French	town	of	Chambèry	was	as	quaint	and	crooked	as	Heilbronn
那	老年人	法语	镇	的	-	曾是	作为	古雅	和	歪	作为	海尔布隆

.

:

.

法国古老的尚贝里小镇和海尔布隆一样古朴而曲折。

[ə; eɪ] ['draʊzi] [rɪ'poʊzfəl] ['kwaɪət] ['reɪnd] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [stri:ts] [wɪtʃ] [meɪd] ['strəulin] [θru:]

A	drowsy	reposeful	quiet	reigned	in	the	back	streets	which	made	strolling	through
一个	昏昏欲睡	宁静的	安静的	统治	在	这	后退	街道	哪个	制成	漫步	通过

[ðem; ðəm] ['veri] ['plez(ə)nt] ,

them	very	pleasant	,
他们	非常	令人愉快的	,

后街小巷里一片慵懒宁静，漫步其中十分惬意。

['bɑ:rɪŋ] [ðə; ði]['ɔ:lmoʊst] [ʌn'berəb(ə)l] [hi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] .

barring	the	almost	unbearable	heat	of	the	sun	.
禁止	这	几乎	难以忍受	热	的	这	太阳	.

除了令人难以忍受的烈日。

[ɪn] [wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [stri:ts] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [eɪt] [fi:t] [waɪd] , ['greɪsfəli] [kɜ:rvd] ,

In	one	of	these	streets	,	which	was	eight	feet	wide	,	gracefully	curved	,
在	一	的	这些	街道	,	哪个	曾是	八	脚	宽的	,	优雅地	弯曲	,

其中一条街道宽八英尺，呈优美的弧形，

[ænd; ənd] [bɪlt] [ʌp][wɪð; wɪθ][smɔ:l] ['æntɪkweɪtɪd] ['haʊzɪz] , [aɪ] [sɔ:] [θri:] [fæt][hɔ:gz] ['laɪɪŋ] [ə'sli:p] ,

and	built	up	with	small	antiquated	houses	,	I	saw	three	fat	hogs	lying	asleep	,
和	建造	向上	和	小的	过时的	房屋	,	我	锯	三	胖的	猪	说谎	睡着了	,

周围建满了老旧的小房子，我看到三头肥猪躺在那里睡觉。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔɪ] (['ɔːlsoʊ] [ə'sliːp]) ['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	a	boy	(	also	asleep	)	taking	care	of	them	.
和	一个	男生	(	还	睡着了	)	采取	关心	的	他们	.

还有一个男孩（也睡着了）在照顾他们。

[frʌm; frəm] [kwɪr] [oʊld] - ['fæʃnd] ['wɪndoʊz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [kɜːrv] [prə'dʒektid][bɑːksɪz][ʌv; əv] [braɪt] ['flaʊərz] ,

From	queer	old	-	fashioned	windows	along	the	curve	projected	boxes	of	bright	flowers	,
从	酷儿	老的	-	造型	视窗	沿着	这	曲线	预计	盒子	的	明亮的	花朵	,

从沿着曲线的奇特老式窗户里，投射出一箱箱鲜艳的花朵，

[ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [bɑːksɪz] [hʌŋ] [ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [ʌv; əv][ə; eɪ][kæt] — [ə'sliːp] .

and	over	the	edge	of	one	of	these	boxes	hung	the	head	and	shoulders	of	a	cat	—	asleep	.
和	超过	这	边缘	的	一	的	这些	盒子	悬挂	这	头	和	肩膀	的	一个	猫	—	睡着了	.

其中一个箱子边缘挂着一只猫的头和肩膀——它睡着了。

[ðə; ði] [faɪv] ['sliːpɪŋ] ['kriːtʃərz] [wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli] ['lɪvɪŋ] [θɪŋz] ['vɪzəb(ə)l][ɪn] [ðæt] [striːt] .

The	five	sleeping	creatures	were	the	only	living	things	visible	in	that	street	.
这	五	睡眠	生物	是	这	仅有的	活的	事物	可见的	在	那	街道	.

那条街上唯一可见的生物就是那五个沉睡的动物。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [saʊnd] ; ['æbsəluːt] ['stɪlnəs] [pri'veild] .

There	was	not	a	sound	;	absolute	stillness	prevailed	.
那里	曾是	不是	一个	声音	;	绝对	寂静	最终获胜	.

周围一片寂静，鸦雀无声。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌndeɪ] ; [wʌn][ɪz][nɑːt] [juːst] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['driːmi] ['sʌndiz; -deiz][ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntɪnənt] .

It	was	Sunday	;	one	is	not	used	to	such	dreamy	Sundays	on	the	continent	.
它	曾是	星期日	;	一	是	不是	用过的	到	这样的	梦幻般的	星期日	在	这	大陆	.

那天是星期天；在欧洲大陆，人们并不习惯这样如梦似幻的星期天。

[ɪn]['aʊər; ɑːr][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfrənt] [ðæt] [naɪt] .

In	our	part	of	the	town	it	was	different	that	night	.
在	我们的	部分	的	这	镇	它	曾是	不同的	那	夜晚	.

那天晚上，我们这片区域的情况却截然不同。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

流浪记——第七卷(A Tramp Abroad — Volume 07)
第3/7页

[ə; eɪ]['redʒɪmənt][ʌv; əv] [braʊn] [ænd; ənd] ['bætərd] ['soʊldʒərz][hæd; həd] [ə'raɪvd] [hoʊm] [frʌm; frəm] [æl'dʒɪrz] ,

A	regiment	of	brown	and	battered	soldiers	had	arrived	home	from	Algiers	,
一个	团	的	棕色的	和	伤痕累累	士兵	有	到达的	家	从	阿尔及尔	,

一群衣衫褴褛、面容憔悴的士兵从阿尔及尔返回家乡。

[ænd; ənd][aɪ] [dʒʌdʒd] [ðeɪ] [gɑːt] ['θɜːrsti] [ɑːn][ðə; ði] [wei] .

and	I	judged	they	got	thirsty	on	the	way	.
和	我	评判	他们	得到	渴	在	这	方式	.

我判断他们路上渴了。

[ðeɪ] [sæŋ] [ænd; ənd][dræŋk] [tɪl] [dɑːn] , [ɪn][ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['oʊpən] [er] .

They	sang	and	drank	till	dawn	,	in	the	pleasant	open	air	.
他们	唱	和	喝	直到	黎明	,	在	这	令人愉快的	打开	空气	.

他们在宜人的户外唱歌喝酒，直到黎明。

[wiː; wi] [left] [fɔːr; fər][tjʊ'rɪn][æt; ət] [ten] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [prə'fjuːsli]

We	left	for	Turin	at	ten	the	next	morning	by	a	railway	which	was	profusely
我们	左边	为了	都灵	在	十	这	下一个	早晨	经过	一个	铁路	哪个	曾是	大量地

['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['tʌnlz] .

decorated	with	tunnels	.
装饰	和	隧道	.

第二天早上十点，我们乘火车前往都灵，沿途铁路隧道林立，美不胜收。

[wiː; wi][fər'gɑːt][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['læntərn] [ə'lɔːŋ] , ['kɑːnsɪkwentli] [wiː; wi] [mɪst] [ɔːl][ðə; ði] ['siːnəri] .

We	forgot	to	take	a	lantern	along	,	consequently	we	missed	all	the	scenery	.
我们	忘了	到	拿	一个	灯笼	沿着	,	最后	我们	错过	全部	这	风景	.

我们忘记带灯笼了，结果错过了沿途的风景。

['aʊər; ɑːr] [kəm'pɑːrtmənt] [wʌz; wəz] [fʊl] .

Our	compartment	was	full	.
我们的	隔间	曾是	满的	.

我们的车厢满了。

[ə; eɪ] ['pɑːndərəs] [toʊ] - ['hedɪd] [swɪs] ['wʊmən] , [huː] [pʊt][ɑːn] ['meni] [faɪn] - ['leɪdi] ['ɛrz] ,

A	ponderous	tow	-	headed	Swiss	woman	,	who	put	on	many	fine	-	lady	airs	,
一个	沉重的	拖	-	标题	瑞士	女士	,	WHO	放	在	许多	美好的	-	女士	播出	,

一位身材魁梧、金发碧眼的瑞士妇女，总是摆出一副淑女的姿态。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [mɔːr] [juːst] [tuː; tə] ['wɑːʃɪŋ] ['lɪnɪn] [ðæn; ðən] ['werɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

but	was	evidently	more	used	to	washing	linen	than	wearing	it	,
但	曾是	显然	更多的	用过的	到	洗涤	亚麻布	比	穿着	它	,

但显然他更习惯于洗亚麻布而不是穿亚麻布。

[sæt][ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər] [siːt] [ænd; ənd][pʊt][hɜːr; hər][legz] [ə'krɔːs] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [wʌn] ,

sat	in	a	corner	seat	and	put	her	legs	across	into	the	opposite	one	,
卫星	在	一个	角落	座位	和	放	她	腿	穿过	进入	这	对面的	一	,

她坐在角落的座位上，把腿伸到对面的座位上。

['prɔpiŋ] [ðem; ðəm] [ˌintə'miːdiətli] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ʌp] - ['endɪd] [və'liːs] .

propping	them	intermediately	with	her	up	-	ended	valise	.
支撑	他们	中间	和	她	向上	-	结束	手提箱	.

她用倒扣的行李箱暂时支撑着它们。

[ɪn][ðə; ði] [siːt] [ðʌs] ['paɪrətɪd] , [sæt] [tuː] [ə'mɛrɪkənz] , ['greɪtlɪ] [ɪnkə'məudɪd] [baɪ] [ðæt] ['wʊmənz]

In	the	seat	thus	pirated	,	sat	two	Americans	,	greatly	incommoded	by	that	woman's
在	这	座位	因此	盗版	,	卫星	二	美国人	,	非常	不便	经过	那	女性的

[mə'dʒestɪk] ['kɔːfɪn] - [klæd] [fiːt] .

majestic	coffin	-	clad	feet	.
雄伟	棺材	-	覆膜	脚	.

在被强占的座位上，坐着两位美国人，他们被那位女士穿着棺材般华丽的双脚弄得非常不舒服。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['bɛgd] , [pə'laɪtlɪ] , [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðem; ðəm] .

One	of	them	begged	,	politely	,	to	remove	them	.
一	的	他们	乞求	,	礼貌地	,	到	消除	他们	.

其中一人礼貌地恳求他们把他们带走。

[ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [waɪd] [aɪz] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ster] , [bʌt; bət] ['ænsər] ['nʌθɪŋ] .

She	opened	her	wide	eyes	and	gave	him	a	stare	,	but	answered	nothing	.
她	打开	她	宽的	眼睛	和	给予	他	一个	盯	,	但	回答	没有什么	.

她睁大眼睛瞪着他，但什么也没说。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][hiː; hi] [prə'fɜːrd] [hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] [ə'gen] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [rɪ'spɛktfʊlnɛs] .

By	and	by	he	proferred	his	request	again	,	with	great	respectfulness	.
经过	和	经过	他	提供的	他的	要求	再次	,	和	伟大的	尊重	.

过了一会儿，他再次恭敬地提出了他的请求。

[ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn] [gʊd] ['ɪŋglɪʃ] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['diːplɪ] [ə'fendɪd] [toʊn] ,

She	said	,	in	good	English	,	and	in	a	deeply	offended	tone	,
她	说	,	在	好的	英语	,	和	在	一个	深	被冒犯了	语气	,

她用流利的英语，带着深深的愤慨说道：

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [peɪd] [hɜːr; hər] ['pæsɪdʒ] [ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['bulid] [aʊt]

that	she	had	paid	her	passage	and	was	not	going	to	be	bullied	out
那	她	有	有薪酬的	她	通道	和	曾是	不是	去	到	是	被欺凌	出去

[ʌv; əv][hɜːr; hər] " [raɪts] " [baɪ] [ɪl] - [bred] ['fɔːrənərz] ,

of	her	"	rights	"	by	ill	-	bred	foreigners	,
的	她	"	权利	"	经过	患病的	-	繁殖	外国人	,

她已经支付了船票费用，不会被没教养的外国人欺凌，丧失自己的“权利”。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'loʊn][ænd; ənd] [ˌʌnprə'tektɪd] .

even	if	she	was	alone	and	unprotected	.
甚至	如果	她	曾是	独自的	和	未受保护	.

即使她孤身一人，没有任何保护。

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [raɪts] , ['ɔːlsoʊ] , ['mædəm] .

"	But	I	have	rights	,	also	,	madam	.
"	但	我	有	权利	,	还	,	女士	.

“但是，夫人，我也有权利。”

[maɪ] ['tɪkɪt] [in'taitlz] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ] [siːt] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɔkjupaiŋ] [hæf][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

My	ticket	entitles	me	to	a	seat	,	but	you	are	occupying	half	of	it	.	"
我的	票	有权	我	到	一个	座位	,	但	你	是	占领	一半	的	它	.	"

我的票上明明写着我有座位，但你却占了一半。

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [sɜːr] .

"	I	will	not	talk	with	you	,	sir	.
"	我	将要	不是	讲话	和	你	,	先生	.

先生，我不会和您说话。

[wʌt] [raɪt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?

What	right	have	you	to	speak	to	me	?
什么	正确的	有	你	到	说话	到	我	?

你有什么权利跟我说话?

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [juː; jʊ] .

I	do	not	know	you	.
我	做	不是	知道	你	.

我不认识你。

[wʌn] [wʊd] [noʊ] [juː; jʊ] [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ][lænd] [wer] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ]['dʒent(ə)lmən] .

One	would	know	you	came	from	a	land	where	there	are	no	gentlemen	.
一	会	知道	你	来了	从	一个	土地	在哪里	那里	是	不	先生们	.

人们会知道你来自一个没有绅士的地方。

[noʊ] ['dʒent(ə)lmən] [wʊd] [triːt] [ə; eɪ]['leɪdi][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] ['triːtɪd] [ˌem 'iː] . "

No	GENTLEMAN	would	treat	a	lady	as	you	have	treated	me	.	"
不	绅士	会	对待	一个	女士	作为	你	有	治疗	我	.	"

没有哪个绅士会像你这样对待女士。

" [aɪ] [kʌm] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['riːdʒən] [wer] [ə; eɪ]['leɪdi] [wʊd] ['hɑːrdli] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ðɪ] [seɪm]

"	I	come	from	a	region	where	a	lady	would	hardly	give	me	the	same
"	我	来	从	一个	地区	在哪里	一个	女士	会	几乎	给	我	这	相同的

[ˌprɑːvə'keɪʃ(ə)n] . "

provocation	.	"
挑衅	.	"

“我来自一个女人几乎不会给我这种挑衅的地方。”

" [juː; jʊ][hæv; həv] [in'sʌltid] [ˌem 'iː] , [sɜːr] !

"	You	have	insulted	me	,	sir	!
"	你	有	受辱	我	,	先生	!

“先生，您侮辱了我！”

[juː; jʊ][hæv; həv] ['ɪntɪmətid] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ]['leɪdi] — [ænd; ənd][aɪ][hoʊp][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [wʌn] ,

You	have	intimated	that	I	am	not	a	lady	—	and	I	hope	I	am	NOT	one	,
你	有	暗示	那	我	是	不是	一个	女士	—	和	我	希望	我	是	不是	一	,

你暗示我不是淑女——我希望我不是。

['æftər][ðə; ðɪ] ['pætərn] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['kʌntri] . "

after	the	pattern	of	your	country	.	"
后	这	图案	的	你的	国家	.	"

效仿你们国家的模式。

" [aɪ][beg] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [jɔːr'self] [noʊ][ə'lɑːrm][ɑːn] [ðæt] [hed] , ['mædəm] ;

"	I	beg	that	you	will	give	yourself	no	alarm	on	that	head	,	madam	;
"	我	求	那	你	将要	给	你自己	不	警报	在	那	头	,	女士	;

“夫人，请您不要为此感到恐慌；

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] [aɪ][mʌst; məst][ɪn'sɪst] — ['ɔːlweɪz] [rɪ'spektfəli] — [ðæt] [juː; jʊ][let][ˌem 'iː]

but	at	the	same	time	I	must	insist	—	always	respectfully	—	that	you	let	me
但	在	这	相同的	时间	我	必须	坚持	—	总是	尊敬	—	那	你	让	我

[hæv; həv][maɪ] [siːt] .

have	my	seat	.
有	我的	座位	.

但与此同时，我必须坚持——始终保持礼貌——请您让我坐下。

" [hɪr] [ðə; ðɪ]['frædʒ(ə)l]['lɔːndris, 'lɑːn-][bɜːrst]['ɪntuː] [terz] [ænd; ənd]['sɒbz] .

"	Here	the	fragile	laundress	burst	into	tears	and	sobs	.
"	这里	这	脆弱的	洗衣妇	爆裂	进入	眼泪	和	啜泣	.

“这时，脆弱的洗衣女工突然哭了起来，抽泣不止。”

" [aɪ] ['nevər] [wʌz; wəz][soʊ] [in'sʌltid] [bɪ'fɔːr] !

"	I	never	was	so	insulted	before	!
"	我	绝不	曾是	所以	受辱	前	!

我从未受到过如此侮辱！

['nevər] , ['nevər] !
Never , never !
绝不 , 绝不 !

绝不，绝不！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ʃeɪmfl] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['bruːt(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [beɪs] ,
It is shameful , it is brutal , it is base ,
它 是 可耻 , 它 是 野蛮 , 它 是 根据 ,

这是可耻的，这是残忍的，这是卑鄙的。

[tuː; tə] ['bʊli] [ænd; ənd][ə'bjuːs][æn; ən] [ˌʌnprə'tektɪd] ['leɪdi] [huː] [hæz; həz][lɔːst][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][hɜːr; hər]
to bully and abuse an unprotected lady who has lost the use of her
到 欺负 和 虐待 一个 未受保护 女士 WHO 有 丢失的 这 使用 的 她
[lɪmz] [ænd; ənd] ['kænɑːt] [pʊt][hɜːr; hər] [fiːt] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [wɪ'ðaʊt] ['ægəni] ! "
limbs and cannot put her feet to the floor without agony ! "
四肢 和 不能 放 她 脚 到 这 地面 没有 痛苦 ! "

欺凌和虐待一个四肢瘫痪、双脚无法着地、痛苦不堪的无辜妇女！

" [gʊd] ['hevəns] , ['mædəm] , [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [æt; ət][fɜːrst] !
" Good heavens , madam , why didn't you say that at first !
" 好的 天 , 女士 , 为什么 没有 你 说 那 在 第一的 !

“天哪，夫人，您为什么不早点说呢！”

[aɪ] ['ɔːfər] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['pɑːrd(ə)n] .
I offer a thousand pardons .
我 提供 一个 千 赦免 .

我愿赦免一千次。

[ænd; ənd][aɪ] ['ɔːfər] [ðem; ðəm][moʊst] [sɪn'sɪrli] .
And I offer them most sincerely .
和 我 提供 他们 最多 真挚地 .

我由衷地献上它们。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] — [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [noʊ] — ['eniθɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] .
I did not know — I COULD not know — anything was the matter .
我 做过 不是 知道 — 我 可以 不是 知道 — 任何事物 曾是 这 事情 .

我不知道——我不可能知道——到底发生了什么事。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][moʊst] ['welkəm] [tuː; tə][ðə; ði] [siːt] ,
You are most welcome to the seat ,
你 是 最多 欢迎 到 这 座位 ,

欢迎您入座。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] [ɪf] [aɪ][hæd; həd]['oʊnli] [noʊn] .
and would have been from the first if I had only known .
和 会 有 到过 从 这 第一的 如果 我 有 仅有的 已知 .

如果我早知道，我从一开始就会这么做。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['truːli] ['sɑːri] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['hæpənd] , [aɪ][duː] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] .
I am truly sorry it all happened , I do assure you .
我 是 真的 对不起 它 全部 发生 , 我 做 保证 你 .

我真心为发生这一切感到抱歉，我向你保证。

" [bʌt; bət][hiː; hi] ['kudnt] [get][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [fər'gɪvnəs] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər] .
" But he couldn't get a word of forgiveness out of her .
" 但 他 不能 得到 一个 单词 的 饶恕 出去 的 她 .

但他始终没能从她那里得到一句原谅的话。

[ʃiː; ʃi] ['sɪmpli] ['sɒbd] [ænd; ənd] [snɪft] [ɪn][ə; eɪ] [səb'duːd] [bʌt; bət] ['hoʊlli] [ˌʌnə'pizəbl] [wei] [fɔːr; fər]

She	simply	sobbed	and	sniffed	in	a	subdued	but	wholly	unappeasable	way	for
她	简单地	啜泣	和	嗅了嗅	在	一个	低沉的	但	完全	无法平息	方式	为了

[tuː] [lɔːŋ] ['aʊərz] ,

two	long	hours	,
二	长的	小时	,

她只是低声啜泣、抽泣了整整两个小时，情绪低落却丝毫没有平息下来。

['miːntaɪm] ['kraʊdɪŋ] [ðə; ðɪ][mæn] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['ʌndərteɪkər] - ['fɜːrnɪtʃər]

meantime	crowding	the	man	more	than	ever	with	her	undertaker	-	furniture
与此同时	拥挤	这	男人	更多的	比	曾经	和	她	殡仪员	-	家具

[ænd; ənd] ['peɪɪŋ] [noʊ][sɔːrt][ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['friːkwənt] [ænd; ənd]['hʌmb(ə)l]['lɪt(ə)l] ['efərts]

and	paying	no	sort	of	attention	to	his	frequent	and	humble	little	efforts
和	付费	不	种类	的	注意力	到	他的	频繁	和	谦逊的	小的	努力

[tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['kʌmfərt] .

to	do	something	for	her	comfort	.
到	做	某物	为了	她	舒适	.

与此同时，她用殡葬家具将男人挤得更紧，对他经常卑微地为她做些舒适之事的努力视而不见。

[ðen] [ðə; ðɪ] [treɪn] ['hɔːltɪd] [æt; ət][ðə; ðɪ][ɪ'tæliən] [laɪn] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hɑːpt] [ʌp][ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [aʊt]

Then	the	train	halted	at	the	Italian	line	and	she	hopped	up	and	marched	out
然后	这	火车	停止	在	这	意大利语	线	和	她	跳跃	向上	和	行军	出去

[ʌv; əv][ðə; ðɪ][kɑːr][wɪð; wɪθ][æz; əz][fɜːrm][ə; eɪ][leg][æz; əz] ['eni] ['wɑːʃərwʊmən] [ʌv; əv][ɔːl][hɜːr; hər] [traɪb] !

of	the	car	with	as	firm	a	leg	as	any	washerwoman	of	all	her	tribe	!
的	这	车	和	作为	公司	一个	腿	作为	任何	洗衣妇	的	全部	她	部落	!

然后火车在意大利线停了下来，她跳起来，迈着像她族里任何一个洗衣妇一样有力的腿，走出了车厢！

[ænd; ənd] [haʊ] [sɪk] [aɪ][wʌz; wəz] , [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fuːld] [ˌem 'iː] .

And	how	sick	I	was	,	to	see	how	she	had	fooled	me	.
和	如何	生病的	我	曾是	,	到	看	如何	她	有	被骗了	我	.

我感到多么恶心，竟然被她骗了。

[tjʊ'rɪn][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] ['sɪti] .

Turin	is	a	very	fine	city	.
都灵	是	一个	非常	美好的	城市	.

都灵是一座非常美丽的城市。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['ruːminəs] [ˌaɪ 'tiː] [træn'sendz] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz]['evər] [driːmd] [ʌv; əv]

In	the	matter	of	roominess	it	transcends	anything	that	was	ever	dreamed	of
在	这	事情	的	广阔	它	超越	任何事物	那	曾是	曾经	梦见	的

[bɪ'fɔːr] , [aɪ] ['fænsi] .

before	,	I	fancy	.
前	,	我	想要	.

就空间大小而言，我认为它超越了以往任何想象。

[ˌaɪ 'tiː][sɪts][ɪn][ðə; ðɪ] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ][væst] [ded] - ['lev(ə)l] ,

It	sits	in	the	midst	of	a	vast	dead	-	level	,
它	坐着	在	这	中间	的	一个	广阔的	死的	-	等级	,

它位于一片广阔的平坦地带的中央，

[ænd; ənd][wʌn][ɪz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [lænd] [meɪ] [biː; bi][hæd; həd][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['æskɪŋ] ,

and	one	is	obliged	to	imagine	that	land	may	be	had	for	the	asking	,
和	一	是	有义务	到	想象	那	土地	可能	是	有	为了	这	问	,

人们不得不设想，只要开口索要，土地就能得到。

[ænd; ənd][noʊ]['tæksɪz][tuː; tə] [peɪ] , [soʊ] ['lævɪʃli] [duː] [ðeɪ] [juːz][ˌaɪ 'tiː] .

and	no	taxes	to	pay	,	so	lavishly	do	they	use	it	.
和	不	税收	到	支付	,	所以	慷慨地	做	他们	使用	它	.

而且不用缴税，他们就肆意挥霍。

[ðə; ði] [striːts] [ɑːr; ər] [ɪk'strævəgəntli] [waɪd] , [ðə; ði] [peɪvd] [skwer] [ɑːr; ər] [prə'dɪdʒəs] , [ðə; ði] ['haʊzɪz]

The	streets	are	extravagantly	wide	,	the	paved	squares	are	prodigious	,	the	houses
这	街道	是	奢侈地	宽的	,	这	铺砌路面	正方形	是	惊人	,	这	房屋

[ɑːr; ər][hjuːdʒ][ænd; ənd] ['hænsəm] ,

are	huge	and	handsome	,
是	巨大的	和	英俊的	,

街道宽阔无比，铺砌的广场规模宏大，房屋高大而美观。

[ænd; ənd]['kɔmpæktid]['ɪntuː]['juːnɪfɔːrm] [blɑːks] [ðæt] [stretʃ] [ə'weɪ] [æz; əz] [streɪt] [æz; əz][æn; ən] ['ærəʊ]

and	compacted	into	uniform	blocks	that	stretch	away	as	straight	as	an	arrow
和	压实	进入	制服	积木	那	拉紧	离开	作为	直的	作为	一个	箭

, ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɪstəns] .

,	into	the	distance	.
,	进入	这	距离	.

并被压实成均匀的块状物，像箭一样笔直地延伸到远方。

[ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [ɑːr; ər] [ə'baʊt] [æz; əz] [waɪd] [æz; əz]['ɔːrd(ə)neri] [ˌjʊrə'piːən] [striːts] ,

The	sidewalks	are	about	as	wide	as	ordinary	European	STREETS	,
这	人行道	是	关于	作为	宽的	作为	普通的	欧洲的	街道	,

人行道的宽度与欧洲普通街道差不多。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] ['kʌvərd] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [ɑːr'keɪd][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ɑːn] [greɪt] [stoʊn] ['pɪrz]

and	are	covered	over	with	a	double	arcade	supported	on	great	stone	piers
和	是	涵盖	超过	和	一个	双倍的	拱廊	有	在	伟大的	石头	码头

[ɔːr] ['kɑːləmz] .

or	columns	.
或者	列	.

并由巨大的石墩或石柱支撑的双层拱廊覆盖。

[wʌn] [wɔːks] [frʌm; frəm][wʌn] [end] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv] [ðiːz] ['speɪʃəs] [striːts] , ['ʌndər] ['ʃeltər] [ɔːl]

One	walks	from	one	end	to	the	other	of	these	spacious	streets	,	under	shelter	all
一	散步	从	一	结尾	到	这	其他	的	这些	宽敞	街道	,	在下面	庇护所	全部

[ðə; ði] [taɪm] ,

the	time	,
这	时间	,

人们可以沿着这些宽敞的街道从一端走到另一端，全程都有遮荫。

[ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [kɔːrs] [ɪz] [laɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [ʌv; əv] [ʃɑːps] [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst]

and	all	his	course	is	lined	with	the	prettiest	of	shops	and	the	most
和	全部	他的	课程	是	衬里	和	这	最漂亮的	的	商店	和	这	最多

[ɪn'vaɪtɪŋ] ['daɪnɪŋ] - ['haʊzɪz] .

inviting	dining	-	houses	.
邀请	用餐	-	房屋	.

他的整个路线两旁都遍布着最漂亮的商店和最诱人的餐馆。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][waɪd] [ænd; ənd] ['leŋθi] [kɔːrt] , ['glɪtərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['wɪkɪdli] [ɪn'taɪsɪŋ]

There	is	a	wide	and	lengthy	court	,	glittering	with	the	most	wickedly	enticing
那里	是	一个	宽的	和	冗长	法庭	,	闪闪发光	和	这	最多	邪恶地	诱人的

[ʃɑːps] ,

shops	,
商店	,

这里有一条宽阔而绵长的庭院，里面林立着琳琅满目、极具诱惑力的店铺。

[wɪtʃ] [ɪz] [ruːft] [wɪð; wɪθ] [glæs] , [haɪ] [ə'lɔːft] [ˌoʊvər'hed] , [ænd; ənd] [peɪvd] [wɪð; wɪθ][sɔːft] - [toʊnd]

which	is	roofed	with	glass	,	high	aloft	overhead	,	and	paved	with	soft	-	toned
哪个	是	有顶棚	和	玻璃	,	高的	高空	开销	,	和	铺砌路面	和	柔软的	-	色调

['mɑːrblz] [leɪd] [ɪn] ['greɪsf(ə)l] ['fɪgjərz] ;

marbles	laid	in	graceful	figures	;
弹珠	铺设	在	优美	数据	;

屋顶覆盖着玻璃，高耸入云，地面铺设着柔和色调的大理石，大理石以优美的图案排列；

[ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [wen] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [ɪz] ['brɪliənt] [wɪð; wɪθ][gæs][ænd; ənd] ['pɑːpjələs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

and	at	night	when	the	place	is	brilliant	with	gas	and	populous	with	a
和	在	夜晚	什么时候	这	地方	是	杰出的	和	气体	和	人口众多	和	一个

['sɔːntərɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃætɪŋ] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] ['pleʒər] - ['siːkəz] ,

sauntering	and	chatting	and	laughing	multitude	of	pleasure	-	seekers	,
闲逛	和	聊天	和	笑	民众	的	乐趣	-	寻求者	,

到了晚上，当这里灯火通明，到处都是闲逛、聊天、欢笑的寻欢作乐者时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['spektək(ə)l] [wɜːrθ] ['siːɪŋ] .

it	is	a	spectacle	worth	seeing	.
它	是	一个	奇观	值得	看到	.

这是一场值得一看的盛事。

['evriθɪŋ] [ɪz][ɑːn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [skeɪl] ; [ðə; ðɪ] ['pʌblɪk] ['bɪldɪŋz] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] — [ænd; ənd] [ðeɪ]

Everything	is	on	a	large	scale	;	the	public	buildings	,	for	instance	—	and	they
一切	是	在	一个	大的	规模	;	这	民众	建筑物	,	为了	实例	—	和	他们

[ɑːr; ər] [ˌɑːrkɪ'tektʃərəli] [ɪm'poʊzɪŋ] ,

are	architecturally	imposing	,
是	建筑学上	气势磅礴	,

一切都规模宏大；例如公共建筑——它们在建筑风格上气势恢宏。

[tuː] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][lɑːrdʒ] .

too	,	as	well	as	large	.
也	,	作为	出色地	作为	大的	.

而且，也很大。

[ðə; ðɪ][bɪg] [skwer] [hæv; həv][bɪg] [brɑːnz] ['mɔnjumənts] [ɪn][ðem; ðəm] .

The	big	squares	have	big	bronze	monuments	in	them	.
这	大的	正方形	有	大的	青铜	纪念碑	在	他们	.

大广场上矗立着巨大的青铜纪念碑。

[æt; ət][ðə; ðɪ][hoʊ'tel] [ðeɪ] [geɪv] [ˌjuː 'es][ruːmz; rʊmz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ə'lɑːrmɪŋ] , [fɔːr; fər][saɪz] , [ænd; ənd]

At	the	hotel	they	gave	us	rooms	that	were	alarming	,	for	size	,	and
在	这	酒店	他们	给予	我们	房间	那	是	令人担忧	,	为了	尺寸	,	和

['pɑːrlər][tuː; tə] [mætʃ] .

parlor	to	match	.
客厅	到	匹配	.

酒店给我们安排的房间大小和客厅都令人震惊。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] [ðə; ðɪ] ['weðər] [rɪ'kwaɪərd][noʊ]['faɪər][ɪn][ðə; ðɪ]['pɑːrlər] ,

It	was	well	the	weather	required	no	fire	in	the	parlor	,
它	曾是	出色地	这	天气	必需的	不	火	在	这	客厅	,

幸好天气不需要在客厅里生火。

[fɔːr; fər][aɪ] [θɪŋk] [wʌn] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə][wɔːrm][ə; eɪ][pɑːrk] .

for	I	think	one	might	as	well	have	tried	to	warm	a	park	.
为了	我	思考	一	可能	作为	出色地	有	尝试	到	温暖的	一个	公园	.

我觉得这就像试图给公园取暖一样徒劳。

[ðə; ðɪ] [pleɪs] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ][wɔːrm] [lʊk] , [ðoʊ] , [ɪn] ['eni] ['weðər] ,

The	place	would	have	a	warm	look	,	though	,	in	any	weather	,
这	地方	会	有	一个	温暖的	看	,	尽管	,	在	任何	天气	,

无论什么天气，这里都会显得温馨舒适。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] - ['kɜːtənz] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [red] [sɪlk] ['dæməsk] ,

for	the	window	-	curtains	were	of	red	silk	damask	,
为了	这	窗户	-	窗帘	是	的	红色的	丝绸	绫	,

因为窗帘是红色丝绸锦缎的，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [wɔːlz] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [seɪm] ['faɪər] - [hjʊd] [gʊdz] — [soʊ] , ['ɔːlsoʊ] ,

and	the	walls	were	covered	with	the	same	fire	-	hued	goods	—	so	,	also	,
和	这	墙壁	是	涵盖	和	这	相同的	火	-	有色	商品	—	所以	,	还	,

墙上也挂满了同样火红色的物品——所以，也

[wɜːr; wər][ðə; ði] [fɔːr] ['səufəz][ænd; ənd][ðə; ði] [brɪ'geɪd] [ʌv; əv] [tʃerz] .

were	the	four	sofas	and	the	brigade	of	chairs	.
是	这	四	沙发	和	这	旅	的	椅子	.

有四张沙发和一大堆椅子。

[ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] , [ðə; ði] ['ɔrnəmənts] , [ðə; ði] [ˌʃændə'lɪəz] , [ðə; ði]['kɑːrpəts] , [wɜːr; wər][ɔːl] [nuː] [ænd; ənd]

The	furniture	,	the	ornaments	,	the	chandeliers	,	the	carpets	,	were	all	new	and
这	家具	,	这	装饰品	,	这	吊灯	,	这	地毯	,	是	全部	新的	和

[braɪt] [ænd; ənd] ['kɔːstli] .

bright	and	costly	.
明亮的	和	昂贵	.

家具、装饰品、吊灯、地毯，全都是崭新、亮丽且昂贵的。

[wiː; wi][dɪd][nɑːt] [niːd] [ə; eɪ]['pɑːrlər][æt; ət][ɔːl] ,

We	did	not	need	a	parlor	at	all	,
我们	做过	不是	需要	一个	客厅	在	全部	,

我们根本不需要客厅。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [brˈlɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] ['bedrʊmz; 'bedruːmz][ænd; ənd][wiː; wi] [maɪt] [juːz]

but	they	said	it	belonged	to	the	two	bedrooms	and	we	might	use
但	他们	说	它	属于	到	这	二	卧室	和	我们	可能	使用

[ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [wiː; wi] [tʃoʊz] .

it	if	we	chose	.
它	如果	我们	选择	.

但他们说这东西属于那两间卧室，我们可以根据需要使用。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][kɔːst] ['nʌθɪŋ] , [wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt] [ə'vɜːrs] [tuː; tə]['juːzɪŋ][ˌaɪ 'tiː] , [ʌv; əv]

Since	it	was	to	cost	nothing	,	we	were	not	averse	to	using	it	,	of
自从	它	曾是	到	成本	没有什么	,	我们	是	不是	反	到	使用	它	,	的

[kɔːrs] .

course	.
课程	.

既然是免费的，我们当然不介意使用它。

[tjʊ'rɪn][mʌst; məst] ['ʃʊrli] [riːd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ,

Turin	must	surely	read	a	good	deal	,
都灵	必须	一定	读	一个	好的	交易	,

都灵肯定读过不少书。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [mɔːr] [bʊk] - ['stɔrz] [tuː; tə][ðə; ði] [skwer] [rɑːd][ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [taʊn] [aɪ]

for	it	has	more	book	-	stores	to	the	square	rod	than	any	other	town	I
为了	它	有	更多的	书	-	商店	到	这	正方形	杆	比	任何	其他	镇	我

[noʊ] [ʌv; əv] .

know	of	.
知道	的	.

因为就我所知，它的单位面积书店数量比任何其他城镇都多。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ɪts] [oʊn] [ʃer] [ʌv; əv] ['mɪləteri] [foʊk] .

And	it	has	its	own	share	of	military	folk	.
和	它	有	它是自己的		分享	的	军队	民间	.

当地也有不少军人。

[ðə; ði][ɪ'tæliən] ['ɑːfəsərz] - ['juːnɪfɔːrmz][ɑːr; ər] ['veri] [mʌtʃ] [ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [aɪ][hæv; həv]['evər] [siːn] ;

The	Italian	officers	'	uniforms	are	very	much	the	most	beautiful	I	have	ever	seen	;
这	意大利语	警官	-	制服	是	非常	很多	这	最多	美丽的	我	有	曾经	已见	;

意大利军官的制服是我见过的最漂亮的；

[ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [θɪŋ] , [ðə; ði][men][ɪn][ðem; ðəm][wɜːr; wər][æz; əz] ['hænsəm] [æz; əz]

and	,	as	a	general	thing	,	the	men	in	them	were	as	handsome	as
和	,	作为	一个	一般的	事物	,	这	男人	在	他们	是	作为	英俊的	作为

[ðə; ði] [kloʊðz] .

the	clothes	.
这	衣服	.

总的来说，照片中的男士和他们的衣服一样英俊。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][lɑːrdʒ][men] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][faɪn] [fɔːrmz] , [faɪn] [fitʃər] , [rɪtʃ] ['ɑːlɪv]

They	were	not	large	men	,	but	they	had	fine	forms	,	fine	features	,	rich	olive
他们	是	不是	大的	男人	,	但	他们	有	美好的	表格	,	美好的	特征	,	富有的	橄榄

[kəm'plekʃənz] ,

complexions	,
肤色	,

他们身材并不高大，但体态匀称，五官端正，肤色呈浓郁的橄榄色。

[ænd; ənd] ['lʌstrəs] [blæk] [aɪz] .

and	lustrous	black	eyes	.
和	光泽的	黑色的	眼睛	.

还有那双闪亮的黑眼睛。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] [wiːks] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['kʌlɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][aɪ][kʊd; kəd][ə'baʊt] ['ɪtəli] ,

For	several	weeks	I	had	been	culling	all	the	information	I	could	about	Italy	,
为了	一些	周	我	有	到过	淘汰	全部	这	信息	我	可以	关于	意大利	,

[frʌm; frəm] ['tʊrɪsts] .

from	tourists	.
从	游客	.

几个星期以来，我一直在向游客收集有关意大利的所有信息。

[ðə; ði] ['tʊrɪsts] [wɜːr; wər][ɔːl] [ə'griːd] [ə'pɑːn][wʌn] [θɪŋ] — [wʌn][mʌst; məst][ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi] ['tʃiːtɪd]

The	tourists	were	all	agreed	upon	one	thing	—	one	must	expect	to	be	cheated
这	游客	是	全部	同意	之上	一	事物	—	一	必须	预计	到	是	作弊

[æt; ət] ['evri] [tɜːrn][baɪ][ðə; ði][ɪ'tæljənz] .

at	every	turn	by	the	Italians	.
在	每一个	转动	经过	这	意大利人	.

游客们一致认为——在意大利人那里，处处都要做好被欺骗的准备。

[aɪ] [tʊk] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] [wɔːk] [ɪn][tjʊ'rɪn] ,

I	took	an	evening	walk	in	Turin	,
我	采取	一个	晚上	走	在	都灵	,

我在都灵进行了一次傍晚散步，

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [keɪm] [ə'krɔːs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pʌntʃ] [ænd; ənd]['dʒuːdi] [ʃoʊ] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt]

and	presently	came	across	a	little	Punch	and	Judy	show	in	one	of	the	great
和	目前	来了	穿过	一个	小的	冲床	和	朱迪	展示	在	一	的	这	伟大的

[skwer] .

squares	.
正方形	.

于是，我在一个大广场上偶然看到了一场小型木偶戏表演。

[twelv] [ɔːr] [ˌfɪf'tiːn] ['piːp(ə)l] ['kɔnstitjuːtid] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] .

Twelve	or	fifteen	people	constituted	the	audience	.
十二	或者	十五	人们	构成	这	观众	.

观众大约有十二到十五人。

[ðɪs] ['mɪnətʃər] ['θiːətər] [wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['mænz] ['kɔːfɪn] [stʊd] [ɑːn][end] ;

This	miniature	theater	was	not	much	bigger	than	a	man's	coffin	stood	on	end	;
这	微型	剧院	曾是	不是	很多	大	比	一个	男人的	棺材	站立	在	结尾	;

这个微型剧院比竖起来的男棺材大不了多少；

[ðə; ði] ['ʌpər] [pɑːrt][wʌz; wəz]['oʊpən][ænd; ənd] [dɪ'spleɪd] [ə; eɪ] ['tinsəld] ['pɑːrlər] — [ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd]

the	upper	part	was	open	and	displayed	a	tinseled	parlor	—	a	good	-	sized
这	上	部分	曾是	打开	和	显示	一个	镀金的	客厅	—	一个	好的	-	尺寸

['hæŋkərtʃɪf] [wʊd] [hæv; həv] ['ænsər] [fɔːr; fər][ə; eɪ][drɑːp] - ['kɜːrt(ə)n] ;

handkerchief	would	have	answered	for	a	drop	-	curtain	;
手帕	会	有	回答	为了	一个	降低	-	窗帘	;

上半部分是敞开的，里面是一个装饰着金箔的客厅——一块大号手帕就可以当作窗帘使用；

[ðə; ði] ['fʊtlaɪts] [kən'sistid] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]['kænd(ə)l] - ['ɛndz][æn; ən] [ɪntʃ] [lɔːŋ] ;

the	footlights	consisted	of	a	couple	of	candle	-	ends	an	inch	long	;
这	脚灯	由……组成	的	一个	夫妻	的	蜡烛	-	结束	一个	英寸	长的	;

舞台灯光由两根一英寸长的蜡烛头组成；

['veriəs] ['mænɪkɪnz][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv]['dɑːlz] [ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ][ænd; ənd] [meɪd] [lɔːŋ] ['spiːtʃɪz]

various	manikins	the	size	of	dolls	appeared	on	the	stage	and	made	long	speeches
各种各样的	人体模型	这	尺寸	的	娃娃	出现	在	这	阶段	和	制成	长的	演讲

[æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

at	each	other	,
在	每个	其他	,

舞台上出现了各种娃娃大小的人形模型，它们互相发表了冗长的演讲。

[dʒe'stɪkjəˌleɪtɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli][hæd; həd][ə; eɪ] [faɪt] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [gɑːt]

gesticulating	a	good	deal	,	and	they	generally	had	a	fight	before	they	got
做手势	一个	好的	交易	,	和	他们	一般来说	有	一个	斗争	前	他们	得到

[θruː] .

through	.
通过	.

他们一边比划着手势，一边争吵，通常要吵一架才能把事情解决。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [wɜːrkt] [baɪ] [strɪŋz] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɪ'luːʒ(ə)n][wʌz; wəz][nɑːt] ['pɜːrfɪkt] ,

They	were	worked	by	strings	from	above	,	and	the	illusion	was	not	perfect	,
他们	是	工作	经过	字符串	从	多于	,	和	这	错觉	曾是	不是	完美的	,

它们是由上方的绳子操控的，所以幻术并不完美。

[fɔːr; fər][wʌn] [sɔː] [nɑːt]['oʊnli][ðə; ði] [strɪŋz] [bʌt; bət][ðə; ði] ['brɔːni] [hænd] [ðæt] [mə'nɪpjuleɪtɪd] [ðem; ðəm] —

for	one	saw	not	only	the	strings	but	the	brawny	hand	that	manipulated	them	—
为了	一	锯	不是	仅有的	这	字符串	但	这	强壮的	手	那	操纵	他们	—

[ænd; ənd][ðə; ði] ['æktər] [ænd; ənd] ['æktrəsɪz] [ɔːl] [tɔːkt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [vɔɪs] ,

and	the	actors	and	actresses	all	talked	in	the	same	voice	,
和	这	演员	和	女演员	全部	谈话	在	这	相同的	嗓音	,

人们不仅看到了琴弦，还看到了操纵琴弦的那只强壮的手——而且所有演员都用同一种声音说话。

[tuː] .

too	.
也	.

也。

[ðə; ði] ['ɔːdiəns] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θiːətər] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði]

The	audience	stood	in	front	of	the	theater	,	and	seemed	to	enjoy	the
这	观众	站立	在	正面	的	这	剧院	,	和	似乎	到	享受	这

[pər'fɔːrməns] ['hɑːrtɪli] .

performance	heartily	.
表现	衷心地	.

观众们站在剧院前，似乎非常享受这场演出。

[wen] [ðə; ði] [pleɪ] [wʌz; wəz] [dʌn] ,

When	the	play	was	done	,
什么时候	这	玩	曾是	完毕	,

演出结束后，

[ə; eɪ] [juːθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] - [sliːvz] ['stɑːrtɪd] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] ['kɑːpər] ['sɔːsər] [tuː; tə] [meɪk]

a	youth	in	his	shirt	-	sleeves	started	around	with	a	small	copper	saucer	to	make
一个	青年	在	他的	衬衫	-	袖子	开始	大约	和	一个	小的	铜	碟子	到	制作

[ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] .

a	collection	.
一个	收藏	.

一个穿着衬衫的年轻人拿着一个小铜碟开始收集东西。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][pʊt][ɪn] ,

I	did	not	know	how	much	to	put	in	,
我	做过	不是	知道	如何	很多	到	放	在	,

我不知道该放多少，

[bʌt; bət] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [biː; bi] ['gaɪdɪd] [baɪ][maɪ] ['priːdisesəz] .

but	thought	I	would	be	guided	by	my	predecessors	.
但	想法	我	会	是	引导	经过	我的	前任	.

但我认为我应该以我的前辈为榜样。

[ʌn'lʌkɪli] , [aɪ]['oʊnli][hæd; həd] [tuː] [ʌv; əv] [ðiːz] ,

Unluckily	,	I	only	had	two	of	these	,
不幸的是	,	我	仅有的	有	二	的	这些	,

可惜的是，我只有两个。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][help][ˌem 'iː] [mʌtʃ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][pʊt][ɪn] ['eniθɪŋ] .

and	they	did	not	help	me	much	because	they	did	not	put	in	anything	.
和	他们	做过	不是	帮助	我	很多	因为	他们	做过	不是	放	在	任何事物	.

他们没帮上我什么忙，因为他们什么都没付出。

[aɪ][hæd; həd][noʊ][ɪ'tæliən] ['mʌni] , [soʊ][aɪ][pʊt][ɪn][ə; eɪ][smɔːl] [swɪs] [kɔɪn] [wɜːrθ] [ə'baʊt] [ten] [sents] .

I	had	no	Italian	money	,	so	I	put	in	a	small	Swiss	coin	worth	about	ten	cents	.
我	有	不	意大利语	钱	,	所以	我	放	在	一个	小的	瑞士	硬币	值得	关于	十	分	.

我没有意大利货币，所以投了一枚价值约10美分的瑞士小硬币。

[ðə; ði] [juːθ] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [kə'lekʃ(ə)n] [trɪp][ænd; ənd] ['emptid] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] ;

The	youth	finished	his	collection	trip	and	emptied	the	result	on	the	stage	;
这	青年	完成的	他的	收藏	旅行	和	清空	这	结果	在	这	阶段	;

青年结束了募捐之旅，把募捐所得全部倾倒在舞台上；

[hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] ['veri] ['ænɪmeɪtɪd] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kən'siːld] ['mænɪdʒər] ,

he	had	some	very	animated	talk	with	the	concealed	manager	,
他	有	一些	非常	动画	讲话	和	这	暗	经理	,

他和那位隐藏的经理进行了一番非常热烈的交谈。

[ðen] [hiː; hi] [keɪm] ['wɜːrkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kraʊd] — ['siːkɪŋ] [ˌem 'iː] , [aɪ] [θɔːt] .

then	he	came	working	his	way	through	the	little	crowd	—	seeking	me	,	I	thought	.
然后	他	来了	在职的	他的	方式	通过	这	小的	人群	—	寻求	我	,	我	想法	.

然后他穿过人群走了过来——我想，他是在找我。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə][slɪp] [ə'weɪ] , [bʌt; bət] [kən'kluːdid] [aɪ] ['wʊdnt] ; [aɪ] [wʊd] [stænd][maɪ]

I	had	a	mind	to	slip	away	,	but	concluded	I	wouldn't	;	I	would	stand	my
我	有	一个	头脑	到	滑	离开	,	但	结束	我	不会	;	我	会	站立	我的

[graʊnd] ,

ground	,
地面	,

我曾想过悄悄溜走，但最终还是决定不走；我要坚守阵地。

[ænd; ənd] [kən'frʌnt] [ðə; ði] ['vɪləni] , [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

and	confront	the	villainy	,	whatever	it	was	.
和	面对	这	邪恶	,	任何	它	曾是	.

直面邪恶势力，无论是什么邪恶势力。

[ðə; ði] [juːθ] [stʊd] [bɪˈfɔːr] [ˌem ˈiː][ænd; ənd] [held] [ʌp] [ðæt] [swɪs] [kɔɪn] , [ʃʊr] [ɪˈnʌf] , [ænd; ənd] [sed]

The	**youth**	**stood**	**before**	**me**	**and**	**held**	**up**	**that**	**Swiss**	**coin**	**,**	**sure**	**enough**	**,**	**and**	**said**
这	青年	站立	前	我	和	握住	向上	那	瑞士	硬币	,	当然	足够的	,	和	说

['sʌmθɪŋ] .

something	**.**
某物	.

那个年轻人站在我面前，举起那枚瑞士硬币，果然，然后说了些什么。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][aɪ] [dʒʌdʒd] [hiː; hi][wʌz; wəz] [riˈkwaiərɪŋ] [ɪˈtæliən] [ˈmʌni] [ʌv; əv]

I	**did**	**not**	**understand**	**him**	**,**	**but**	**I**	**judged**	**he**	**was**	**requiring**	**Italian**	**money**	**of**
我	做过	不是	理解	他	,	但	我	评判	他	曾是	需要	意大利语	钱	的

[ˌem ˈiː] .

me	**.**
我	.

我听不懂他在说什么，但我判断他是要我给他意大利货币。

[ðə; ði] [kraʊd] [ˈgæðərd] [kloʊz] , [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n] .

The	**crowd**	**gathered**	**close**	**,**	**to**	**listen**	**.**
这	人群	聚集	关闭	,	到	听	.

人群聚集过来，仔细聆听。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈɪrɪteɪtɪd] , [ænd; ənd] [sed] — [ɪn] [ˈɪŋglɪʃ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] :

I	**was**	**irritated**	**,**	**and**	**said**	**—**	**in**	**English**	**,**	**of**	**course**	**:**
我	曾是	受刺激	,	和	说	—	在	英语	,	的	课程	:

我当时很生气，于是——当然是用英语——说道：

" [aɪ] [noʊ] [its] [swɪs] , [bʌt; bət] [juːl] [teɪk] [ðæt] [ɔːr] [nʌn] .

"	**I**	**know**	**it's**	**Swiss**	**,**	**but**	**you'll**	**take**	**that**	**or**	**none**	**.**
"	我	知道	它是	瑞士	,	但	你会	拿	那	或者	没有任何	.

“我知道它是瑞士产的，但你要么接受这个，要么就什么都不要。”

[aɪ] [ˈhævnt] [ˈeni] [ˈʌðər] .

I	**haven't**	**any**	**other**	**.**
我	还没有	任何	其他	.

我没有别的了。

" [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [kɔɪn] [ɪn] [maɪ][hænd] , [ænd; ənd] [spoʊk] [əˈgen] .

"	**He**	**tried**	**to**	**put**	**the**	**coin**	**in**	**my**	**hand**	**,**	**and**	**spoke**	**again**	**.**
"	他	尝试	到	放	这	硬币	在	我的	手	,	和	辐	再次	.

他试图把硬币放到我手里，然后又说了起来。

[aɪ] [druː] [maɪ][hænd] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [sed] :

I	**drew**	**my**	**hand**	**away**	**,**	**and**	**said**	**:**
我	画	我的	手	离开	,	和	说	:

我抽回了手，说道：

" [noʊ] , [sɜːr] .

"	**NO**	**,**	**sir**	**.**
"	不	,	先生	.

“不，先生。”

[aɪ] [noʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] [ˈpiːp(ə)l] .

I	**know**	**all**	**about**	**you**	**people**	**.**
我	知道	全部	关于	你	人们	.

我了解你们这些人的一切。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [pleɪ] [ˈeni] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈfrɔːdfʊl] [trɪks] [ɑːn][ˌem ˈiː] .

You	**can't**	**play**	**any**	**of**	**your**	**fraudful**	**tricks**	**on**	**me**	**.**
你	不能	玩	任何	的	你的	欺诈	技巧	在	我	.

你休想对我使出任何欺诈伎俩。

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['dɪskaʊnt] [ɑːn] [ðæt] [kɔɪn] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] ,

If	there	is	a	discount	on	that	coin	,	I	am	sorry	,
如果	那里	是	一个	折扣	在	那	硬币	,	我	是	对不起	,

如果那枚硬币有折扣，那我很抱歉。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [gʊd] .

but	I	am	not	going	to	make	it	good	.
但	我	是	不是	去	到	制作	它	好的	.

但我不会把它做好。

[aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðiː] ['ɔːdiəns] ['dɪdnt] [peɪ] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

I	noticed	that	some	of	the	audience	didn't	pay	you	anything	at	all	.
我	注意到	那	一些	的	这	观众	没有	支付	你	任何事物	在	全部	.

我注意到有些观众根本没付你钱。

[juː; jʊ][let][ðem; ðəm][goʊ] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] ,

You	let	them	go	,	without	a	word	,
你	让	他们	去	,	没有	一个	单词	,

你一言不发地放他们走了。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [kʌm] ['æftər][ˌem 'iː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm][ə; eɪ]['streɪndʒər][ænd; ənd] [wɪl] [pʊt] [ʌp]

but	you	come	after	me	because	you	think	I'm	a	stranger	and	will	put	up
但	你	来	后	我	因为	你	思考	我是	一个	陌生人	和	将要	放	向上

[wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪk'stɔːrʃ(ə)n] ['ræðər] [ðæn; ðən][hæv; həv][ə; eɪ] [siːn] .

with	an	extortion	rather	than	have	a	scene	.
和	一个	勒索	相当	比	有	一个	场景	.

但你却来找我麻烦，因为你认为我是个陌生人，宁愿忍受勒索也不愿闹事。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][mɪ'steɪkən] [ðɪs] [taɪm] — [juːl] [teɪk] [ðæt] [swɪs] ['mʌni] [ɔːr] [nʌn] .

But	you	are	mistaken	this	time	—	you'll	take	that	Swiss	money	or	none	.
但	你	是	错误	这	时间	—	你会	拿	那	瑞士	钱	或者没有任何		.

但这次你错了——要么接受瑞士法郎的钱，要么一分钱也不要。

" [ðə; ði] [juːθ] [stʊd] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɔɪn][ɪn][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] , [nɔn'plʌst] [ænd; ənd] [bɪ'wɪldərd]

"	The	youth	stood	there	with	the	coin	in	his	fingers	,	nonplused	and	bewildered
"	这	青年	站立	那里	和	这	硬币	在	他的	手指	,	不知所措	和	困惑

;
;
;

“那年轻人站在那里，手里拿着硬币，一脸茫然不知所措；

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ˌʌndər'stʊd] [ə; eɪ][wɜːrd] .

of	course	he	had	not	understood	a	word	.
的	课程	他	有	不是	理解	一个	单词	.

他当然一个字也没听懂。

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] - ['spiːkɪŋ] [ɪ'tæliən] [spoʊk] [ʌp] , [naʊ] , [ænd; ənd] [sed] :

An	English	-	speaking	Italian	spoke	up	,	now	,	and	said	:
一个	英语	-	请讲	意大利语	辐	向上	,	现在	,	和	说	:

这时，一位会说英语的意大利人开口说道：

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	You	are	misunderstanding	the	boy	.
"	你	是	误解	这	男生	.

你误会这个男孩了。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [miːn] ['eni] [hɑːrm] .

He	does	not	mean	any	harm	.
他	做	不是	意思是	任何	伤害	.

他并无恶意。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [səˈpoʊz] [juː; jʊ] [geɪv] [hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] ['pɜːrpəsli] ,

He	did	not	suppose	you	gave	him	so	much	money	purposely	,
他	做过	不是	认为	你	给予	他	所以	很多	钱	故意	,

他没想到你会故意给他那么多钱。

[soʊ][hiː; hi] ['hɜːrid] [bæk] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [juː; jʊ][ðə; ði] [kɔɪn] [lest] [juː; jʊ] [maɪt] [get] [ə'weɪ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ]

so	he	hurried	back	to	return	you	the	coin	lest	you	might	get	away	before	you
所以	他	慌忙	后退	到	返回	你	这	硬币	免得	你	可能	得到	离开	前	你

[dɪ'skʌvərd] [jʊr; jər] [mis'teik] .

discovered	your	mistake	.
发现	你的	错误	.

所以他赶紧回去把硬币还给你，免得你在发现自己的错误之前逃走。

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['peni] — [ðæt] [wɪl] [meɪk] ['evriθɪŋ] [smuːð] [ə'gen] .

Take	it	,	and	give	him	a	penny	—	that	will	make	everything	smooth	again	.
拿	它	,	和	给	他	一个	一分钱	—	那	将要	制作	一切	光滑的	再次	.

拿着，给他一分钱——这样一切都会好起来的。

" [aɪ] ['prɑːbəbli] [blʌʃt] , [ðen] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'keɪʒn] .

"	I	probably	blushed	,	then	,	for	there	was	occasion	.
"	我	大概	脸红了	,	然后	,	为了	那里	曾是	场合	.

“当时我可能脸红了，因为确实有这样的场合。”

[θruː] [ðə; ði] [ɪn'tɜːrprətər] [aɪ] ['bɛgd] [ðə; ði] ['bɔɪz] ['pɑːrd(ə)n] ,

Through	the	interpreter	I	begged	the	boy's	pardon	,
通过	这	翻译	我	乞求	这	男孩们	赦免	,

我通过翻译请求男孩的原谅。

[bʌt; bət][aɪ]['noʊbli][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [teɪk] [bæk] [ðə; ði][ten] [sents] .

but	I	nobly	refused	to	take	back	the	ten	cents	.
但	我	高贵地	拒绝	到	拿	后退	这	十	分	.

但我高尚地拒绝归还那十美分。

[aɪ] [sed] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['skwɔndərɪŋ] [lɑːrdʒ] [sʌmz] [ɪn] [ðæt] [wei] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]

I	said	I	was	accustomed	to	squandering	large	sums	in	that	way	—	it	was	the
我	说	我	曾是	习惯	到	挥霍	大的	总和	在	那	方式	—	它	曾是	这

[kaɪnd][ʌv; əv]['pɜːrs(ə)n][aɪ][wʌz; wəz] .

kind	of	person	I	was	.
种类	的	人	我	曾是	.

我说过我习惯这样挥霍大笔钱财——我就是这样的人。

[ðen] [aɪ][rɪ'taɪərd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [noʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [ɪn] ['ɪtəli] ['pɜːsənz] [kə'nektɪd]

Then	I	retired	to	make	a	note	to	the	effect	that	in	Italy	persons	connected
然后	我	退休	到	制作	一个	笔记	到	这	影响	那	在	意大利	人	连接

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['drɑːmə][duː][nɑːt] [tʃiːt] .

with	the	drama	do	not	cheat	.
和	这	戏剧	做	不是	欺骗	.

然后我退下来看看，并记下：在意大利，与戏剧有关的人不会作弊。

[ðə; ði] ['epɪsoʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃoʊmən] [ri'maindz] [ˌem 'iː][ʌv; əv][ə; eɪ][dɑːrk] ['tʃæptər] [ɪn][maɪ]['hɪstri; 'hɪstəri] .

The	episode	with	the	showman	reminds	me	of	a	dark	chapter	in	my	history	.
这	插曲	和	这	表演者	提醒	我	的	一个	黑暗的	章	在	我的	历史	.

与那位表演者的那段经历让我想起了我人生中一段黑暗的篇章。

[aɪ] [wʌns] [rɔbd] [æn; ən][eɪdʒd][ænd; ənd][blaɪnd] ['begər] - ['wʊmən] [ʌv; əv] [fɔːr] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] — [ɪn][ə; eɪ]

I	once	robbed	an	aged	and	blind	beggar	-	woman	of	four	dollars	—	in	a
我	一次	被抢劫	一个	老年人	和	瞎的	乞丐	-	女士	的	四	美元	—	在	一个

[tʃɜːrtʃ] .

church	.
教会	.

我曾经在教堂里抢劫了一位年老失明的乞丐妇人四美元。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [ðɪs] [weɪ] .

It	happened	this	way	.
它	发生	这	方式	.

事情就是这样发生的。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɪnəsnts] [əˈbrɔːd] ,

When	I	was	out	with	the	Innocents	Abroad	,
什么时候	我	曾是	出去	和	这	无辜者	国外	,

当我和"海外无辜者"组织一起外出时，

[ðə; ði] [ʃɪp] [stɑːpt] [ɪn][ðə; ði] [ˈrʌʃ(ə)n] [pɔːrt][ʌv; əv][əuˈdesə; ɔˈdesɑː][ænd; ənd][aɪ] [went] [əˈʃɔːr] ,

the	ship	stopped	in	the	Russian	port	of	Odessa	and	I	went	ashore	,
这	船	停止	在	这	俄语	港口	的	敖德萨	和	我	去	岸上	,

船停靠在俄罗斯敖德萨港，我上了岸。

[wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] , [tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði] [taʊn] .

with	others	,	to	view	the	town	.
和	其他的	,	到	看法	这	镇	.

与其他人一起游览小镇。

[aɪ][gɑːt] [ˈsepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rest] , [ænd; ənd] [ˈwɔndəd] [əˈbaʊt] [əˈloʊn] , [ʌnˈtɪl] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] ,

I	got	separated	from	the	rest	,	and	wandered	about	alone	,	until	late	in	the	afternoon	,
我	得到	分开	从	这	休息	,	和	漫步	关于	独自的	,	直到	晚的	在	这	下午	,

我和其他人走散了，独自一人四处游荡，直到傍晚时分。

[wen] [aɪ] [ˈentərd] [ə; eɪ] [griːk] [tʃɜːrtʃ] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [laɪk] .

when	I	entered	a	Greek	church	to	see	what	it	was	like	.
什么时候	我	进入	一个	希腊语	教会	到	看	什么	它	曾是	喜欢	.

当我走进一座希腊教堂想看看它是什么样子的时候。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə] [liːv] ,

When	I	was	ready	to	leave	,
什么时候	我	曾是	准备好	到	离开	,

当我准备离开的时候，

[aɪ] [əbˈzɜːrvd] [tuː] [ˈrɪŋk(ə)ld] [oʊld] [ˈwɪmɪn] [ˈstændɪŋ] [ˈstɪfli] [ˈʌpraɪt] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈɪnər] [wɔːl] ,

I	observed	two	wrinkled	old	women	standing	stiffly	upright	against	the	inner	wall	,
我	观察到	二	皱	老的	女性	常设	僵硬地	直立	反对	这	内	墙	,

我看到两个满脸皱纹的老妇人笔直地靠在内墙上。

[nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [braʊn] [pɑːmz] [ˈoʊpən][tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ɑːmz] .

near	the	door	,	with	their	brown	palms	open	to	receive	alms	.
靠近	这	门	,	和	他们的	棕色的	棕榈树	打开	到	收到	施舍	.

在门口附近，他们张开棕色的手掌接受施舍。

[aɪ] [kənˈtrɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈnɪrər] [wʌn] , [ænd; ənd] [pæst] [aʊt] .

I	contributed	to	the	nearer	one	,	and	passed	out	.
我	贡献	到	这	更近	一	,	和	通过了	出去	.

我投递了离我最近的那份，然后就晕倒了。

[aɪ][hæd; həd] [gɔːn] [ˈfɪfti] [jaːdz] , [pərˈhæps] ,

I	had	gone	fifty	yards	,	perhaps	,
我	有	已消失	五十	码	,	也许	,

我大概走了五十码。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [rɪˈmeɪn] [əˈʃɔːr] [ɔːl] [naɪt] ,

when	it	occurred	to	me	that	I	must	remain	ashore	all	night	,
什么时候	它	发生	到	我	那	我	必须	保持	岸上	全部	夜晚	,

当我意识到我必须在岸上待上一整夜时，

[æz; əz][aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['ʃɪps] ['bɪznəs] [wʊd] ['kæri] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] [æt; ət] [fɔːr]

as	I	had	heard	that	the	ship's	business	would	carry	her	away	at	four
作为	我	有	听到	那	这	船的	商业	会	携带	她	离开	在	四

[ə'klɔk, əu-][ænd; ənd] [kiːp] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] [ʌn'tɪl] ['mɔːrnɪŋ] .

o'clock	and	keep	her	away	until	morning	.
点钟	和	保持	她	离开	直到	早晨	.

我听说船上的事务会在四点钟把她带走，让她一直待到天亮。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['æftər] [fɔːr] [naʊ] .

It	was	a	little	after	four	now	.
它	曾是	一个	小的	后	四	现在	.

现在已经刚过四点。

[aɪ][hæd; həd] [kʌm] [ə'ʃɔːr] [wɪð; wɪθ]['oʊnli] [tuː] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['mʌni] , [bəuθ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [seɪm] [saɪz] ,

I	had	come	ashore	with	only	two	pieces	of	money	,	both	about	the	same	size	,
我	有	来	岸上	和	仅有的	二	件	的	钱	,	两个都	关于	这	相同的	尺寸	,

我上岸时身上只有两张钱，大小差不多。

[bʌt; bət] ['difərɪŋ] ['lɑːrdʒli] [ɪn]['vælјuː] — [wʌn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [frentʃ] [goʊld] [piːs] [wɜːrθ] [fɔːr]

but	differing	largely	in	value	—	one	was	a	French	gold	piece	worth	four
但	不同	很大程度上	在	价值	—	一	曾是	一个	法语	金子	片	值得	四

['dɑːlɘz, 'dɔlɘz] ,

dollars	,
美元	,

但它们的价值却相差很大——其中一枚是价值四美元的法国金币，

[ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ] ['tɜːrkɪʃ] [kɔɪn] [wɜːrθ] [tuː] [sents] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] .

the	other	a	Turkish	coin	worth	two	cents	and	a	half	.
这	其他	一个	土耳其	硬币	值得	二	分	和	一个	一半	.

另一枚是价值两分半的土耳其硬币。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] ['hɔːrɪfaɪd] [ˌmɪs'gɪvɪŋ] , [aɪ] [pʊt] [maɪ][hænd][ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] ,

With	a	sudden	and	horrified	misgiving	,	I	put	my	hand	in	my	pocket	,
和	一个	突然	和	惊恐万分	疑虑	,	我	放	我的	手	在	我的	口袋	,

突然间，我感到一阵恐惧和不安，于是把手伸进口袋。

[naʊ] , [ænd; ənd] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [aɪ] [fetʃt] [aʊt] [ðæt] ['tɜːrkɪʃ] ['peni] !

now	,	and	sure	enough	,	I	fetched	out	that	Turkish	penny	!
现在	,	和	当然	足够的	,	我	已获取	出去	那	土耳其	一分钱	!

果然不出所料，我找到了那枚土耳其便士!

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

Here	was	a	situation	.
这里	曾是	一个	情况	.

情况是这样的。

[ə; eɪ][hoʊ'tel] [wʊd] [rɪ'kwaɪər] [peɪ] [ɪn] [æd'væns] — [aɪ][mʌst; məst] [wɔːk] [ðə; ði] [striːt] [ɔːl] [naɪt] ,

A	hotel	would	require	pay	in	advance	—	I	must	walk	the	street	all	night	,
一个	酒店	会	要求	支付	在	进步	—	我	必须	走	这	街道	全部	夜晚	,

酒店需要预付房费——我只能整夜在街上行走。

[ænd; ənd][pər'hæps][biː; bi] [ə'restɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] ['kærəktər] .

and	perhaps	be	arrested	as	a	suspicious	character	.
和	也许	是	被捕	作为	一个	可疑的	特点	.

甚至可能因形迹可疑而被捕。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn] [wei] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] — [aɪ] [fluː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

There	was	but	one	way	out	of	the	difficulty	—	I	flew	back	to	the	church	,
那里	曾是	但	一	方式	出去	的	这	困难	—	我	飞翔	后退	到	这	教会	,

[ænd; ənd] ['sɔːftli] ['entərd] .

and	softly	entered	.
和	轻轻	进入	.

摆脱困境只有一条路——我飞回教堂，轻轻地走了进去。

[ðer; ðər] [stʊd] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [jet] ,

There	stood	the	old	woman	yet	,
那里	站立	这	老的	女士	然而	,

老妇人依然站在那里。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][pɑːm][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɪrəst] [wʌn] [stɪl] [leɪ] [maɪ][goʊld] [piːs] .

and	in	the	palm	of	the	nearest	one	still	lay	my	gold	piece	.
和	在	这	棕榈	的	这	最近的	一	仍然	躺	我的	金子	片	.

离我最近的一个人的手掌里，还放着我的金币。

[aɪ][wʌz; wəz] ['greɪtf(ə)l] .

I	was	grateful	.
我	曾是	感激的	.

我心存感激。

[aɪ] [krept] [kloʊz] , ['fiːlɪŋ] [ʌn'spiːkəbli] [miːn] ; [aɪ][gɑːt][maɪ] ['tɜːrkɪʃ] ['peni] ['redi] ,

I	crept	close	,	feeling	unspeakably	mean	;	I	got	my	Turkish	penny	ready	,
我	悄悄地爬	关闭	,	感觉	难以言喻的	意思是	;	我	得到	我的	土耳其	一分钱	准备好	,

我蹑手蹑脚地靠近，心里充满了难以言喻的恶意；我准备好了我的土耳其便士，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪk'stendɪŋ] [ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [hænd][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [nɪ'feriəs] [ɪks'tʃeɪndʒ] ,

and	was	extending	a	trembling	hand	to	make	the	nefarious	exchange	,
和	曾是	扩展	一个	发抖	手	到	制作	这	邪恶	交换	,

他颤抖着伸出手，准备进行那笔邪恶的交易。

[wen] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [kɔːf] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] .

when	I	heard	a	cough	behind	me	.
什么时候	我	听到	一个	咳嗽	在后面	我	.

我听到身后传来一声咳嗽。

[aɪ] [dʒʌmpt] [bæk] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə'kjuːzd] ,

I	jumped	back	as	if	I	had	been	accused	,
我	跳了起来	后退	作为	如果	我	有	到过	被告	,

我像被指控了一样，猛地跳了回去。

[ænd; ənd] [stʊd] ['kweɪkɪŋ] [waɪl] [ə; eɪ] ['wɜːrʃɪpər] ['entərd] [ænd; ənd] [pæst] [ʌp] [ðə; ði] [aɪl] .

and	stood	quaking	while	a	worshiper	entered	and	passed	up	the	aisle	.
和	站立	震动	尽管	一个	崇拜者	进入	和	通过了	向上	这	走道	.

当一名信徒进入教堂并沿着过道走过时，他站在那里瑟瑟发抖。

[aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər][ə; eɪ] [jɪr] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [stiːl] [ðæt] ['mʌni] ; [ðæt] [ɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] [jɪr] ,

I	was	there	a	year	trying	to	steal	that	money	;	that	is	,	it	seemed	a	year	,
我	曾是	那里	一个	年	尝试	到	偷	那	钱	;	那	是	,	它	似乎	一个	年	,

我在那里待了一年试图偷那笔钱；也就是说，感觉像是一年。

[ðoʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] [les] .

though	,	of	course	,	it	must	have	been	much	less	.
尽管	,	的	课程	,	它	必须	有	到过	很多	较少的	.

当然，实际数量肯定要少得多。

[ðə; ði] ['wɜːʃɪpəz] [went] [ænd; ənd] [keɪm] ; [ðer; ðər][wɜːr; wər]['hɑːrdli] ['evər] [θriː] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [æt; ət]

The	worshipers	went	and	came	;	there	were	hardly	ever	three	in	the	church	at
这	信徒	去	和	来了	;	那里	是	几乎	曾经	三	在	这	教会	在

[wʌns] ,

once	,
一次	,

信徒们来来往往；教堂里几乎从来没有同时有三个人。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [wʌn][ɔːr] [mɔːr] .

but	there	was	always	one	or	more	.
但	那里	曾是	总是	一	或者	更多的	.

但总会有一个或多个。

['evri]	[taɪm]	[aɪ]	[traɪd]	[tuː; tə]	[kə'mɪt]	[maɪ]	[kraɪm]	['sʌmbɑːdi]	[keɪm]	[ɪn][ɔːr]	['sʌmbɑːdi]	['stɑːrtɪd]	[aʊt]	,
Every	**time**	**I**	**tried**	**to**	**commit**	**my**	**crime**	**somebody**	**came**	**in**	**or**	**somebody**	**started**	**out**	**,**
每一个	时间	我	尝试	到	犯罪	我的	犯罪	某人	来了	在	或者	某人	开始	出去	,

每次我试图犯罪时，总会有人进来或者有人开始行动。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz]	[pri'ventid]	; [bʌt; bət][æt; ət][læst][maɪ]	[ˌɑːpər'tuːnəti]	[keɪm]	;
and	**I**	**was**	**prevented**	**;**	**but**	**at**	**last**	**my**	**opportunity**	**came**	**;**
和	我	曾是	阻止	;	但	在	最后的	我的	机会	来了	;

我被阻止了；但最终我的机会来了；

[fɔːr; fər][wʌn]['moʊmənt][ðer; ðər][wʌz; wəz]['noʊbɑːdi][ɪn][ðə; ði]	[tʃɜːrtʃ]	[bʌt; bət][ðə; ði]	[tuː]	['begər]	-	['wɪmɪn]
for	**one**	**moment**	**there**	**was**	**nobody**	**in**	**the**	**church**	**but**	**the**	**two**	**beggar**	**-**	**women**
为了	一	片刻	那里	曾是	无人	在	这	教会	但	这	二	乞丐	-	女性

[ænd; ənd][ˌem 'iː]	.
and	**me**	**.**
和	我	.

那一刻，教堂里除了我和那两个乞丐妇人之外，空无一人。

[aɪ]	[wɪpt]	[ðə; ði][goʊld]	[piːs]	[aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]	[pʊr]	[oʊld]	['pɔːpərz]	[pɑːm][ænd; ənd]	[drɑːpt]	[maɪ]
I	**whipped**	**the**	**gold**	**piece**	**out**	**of**	**the**	**poor**	**old**	**pauper's**	**palm**	**and**	**dropped**	**my**
我	鞭打	这	金子	片	出去	的	这	贫穷的	老的	贫民的	棕榈	和	掉落	我的

['tɜːrkɪʃ]	['peni]	[ɪn][ɪts]	[pleɪs]	.
Turkish	**penny**	**in**	**its**	**place**	**.**
土耳其	一分钱	在	它是	地方	.

我从可怜的老乞丐手心里抽出金币，把我的土耳其便士扔在了它的位置上。

[pʊr]	[oʊld]	[θɪŋ]	, [ʃiː; ʃi]	['mɜːmɜːd]	[hɜːr; hər]	[θæŋks]	—	[ðeɪ]	[smoʊt]	[ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði]	[hɑːrt]	.
Poor	**old**	**thing**	**,**	**she**	**murmured**	**her**	**thanks**	**—**	**they**	**smote**	**me**	**to**	**the**	**heart**	**.**
贫穷的	老的	事物	,	她	低声说道	她	谢谢	—	他们	猛击	我	到	这	心	.

可怜的老太太，她低声道谢——他们击中了我的心。

[ðen]	[aɪ][sped]	[ə'weɪ][ɪn][ə; eɪ]	['gɪlti]	['hɜːri]	,
Then	**I**	**sped**	**away**	**in**	**a**	**guilty**	**hurry**	**,**
然后	我	加速	离开	在	一个	有罪的	匆忙	,

然后我带着愧疚匆匆离去。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n]	[wen]	[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][maɪl][frʌm; frəm][ðə; ði]	[tʃɜːrtʃ]	[aɪ][wʌz; wəz]	[stɪl]	['glænsɪŋ]	[bæk]	,
and	**even**	**when**	**I**	**was**	**a**	**mile**	**from**	**the**	**church**	**I**	**was**	**still**	**glancing**	**back**	**,**
和	甚至	什么时候	我	曾是	一个	英里	从	这	教会	我	曾是	仍然	瞥了一眼	后退	,

即使离教堂还有一英里远，我仍然时不时回头张望。

['evri]	['moʊmənt] ,	[tuː; tə]	[siː]	[ɪf]	[aɪ][wʌz; wəz]	['biːɪŋ]	[pər'suːd]	.
every	**moment**	**,**	**to**	**see**	**if**	**I**	**was**	**being**	**pursued**	**.**
每一个	片刻	,	到	看	如果	我	曾是	存在	追击	.

每一刻，我都警惕着是否有人追赶我。

[ðæt]	[ɪk'spɪriəns]	[hæz; həz]	[bɪn]	[ʌv; əv]	['praɪsləs]	['vælјuː][ænd; ənd]	['benɪfɪt]	[tuː; tə][ˌem 'iː] ;	[fɔːr; fər][aɪ]
That	**experience**	**has**	**been**	**of**	**priceless**	**value**	**and**	**benefit**	**to**	**me**	**;**	**for**	**I**
那	经验	有	到过	的	无价	价值	和	益处	到	我	;	为了	我

[rɪ'zɑːlvd]	[ðen]	,
resolved	**then**	**,**
已解决	然后	,

那段经历对我来说弥足珍贵，受益匪浅；因为我当时就下定决心，

[ðæt]	[æz; əz]	[lɔːŋ]	[æz; əz][aɪ]	[lɪvd]	[aɪ]	[wʊd]	['nevər]	[ə'gen]	[rɑːb][ə; eɪ][blaɪnd]	['begər]	-	['wʊmən]	[ɪn][ə; eɪ]
that	**as**	**long**	**as**	**I**	**lived**	**I**	**would**	**never**	**again**	**rob**	**a**	**blind**	**beggar**	**-**	**woman**	**in**	**a**
那	作为	长的	作为	我	居住地	我	会	绝不	再次	抢	一个	瞎的	乞丐	-	女士	在	一个

[tʃɜːrtʃ]	;
church	**;**
教会	;

我发誓，只要我活着，我就不会再去教堂抢劫盲乞丐妇人了；

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [kept] [maɪ][wɜːrd] .

and	I	have	always	kept	my	word	.
和	我	有	总是	保留	我的	单词	.

我一直都信守诺言。

[ðə; ði][moʊst]['pɜːrmənənt]['lesnz; 'lesənz][ɪn]['mɔrəlz] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [wɪtʃ] [kʌm] , [nɑːt][ʌv; əv] ['bjki]

The	most	permanent	lessons	in	morals	are	those	which	come	,	not	of	booky
这	最多	永恒的	课程	在	德	是	那些	哪个	来	,	不是	的	书虫

['tiːtʃɪŋ] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] .

teaching	,	but	of	experience	.
教学	,	但	的	经验	.

最持久的道德教训并非来自书本知识，而是来自经验。

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'viː'aɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XLVIII
章	xlviii

第四十八章

[['bjuːti] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] — [ænd; ənd][ʌv; əv][oʊld]['mæstərz]]

[	Beauty	of	Women	—	and	of	Old	Masters	]
[	美丽	的	女性	—	和	的	老的	大师	]

[女性之美——以及古典大师之美]

[ɪn][mɪ'læn][wiː; wi] [spent] [moʊst][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [taɪm] [ɪn][ðə; ði][væst][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɑːr'keɪd] [ɔːr]

In	Milan	we	spent	most	of	our	time	in	the	vast	and	beautiful	Arcade	or
在	米兰	我们	花费	最多	的	我们的	时间	在	这	广阔的	和	美丽的	拱廊	或者

['gæləri] ,

Gallery	,
画廊	,

在米兰，我们大部分时间都待在宏伟美丽的拱廊或画廊里。

[ɔːr] [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] .

or	whatever	it	is	called	.
或者	任何	它	是	称为	.

或者不管它叫什么。

[blɑːks] [ʌv; əv] [tɔːl] [nuː] ['bɪldɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['sʌmptʃuəs] [sɔːrt] , [rɪtʃ] [wɪð; wɪθ] [ˌdekə'reɪʃn]

Blocks	of	tall	new	buildings	of	the	most	sumptuous	sort	,	rich	with	decoration
积木	的	高的	新的	建筑物	的	这	最多	豪华	种类	,	富有的	和	装饰

[ænd; ənd] ['greɪst] [wɪð; wɪθ]['stætʃuːz] ,

and	graced	with	statues	,
和	恩赐	和	雕像	,

一排排高耸入云的新建筑，极尽奢华，装饰华丽，并点缀着雕像。

[ðə; ði] [striːts] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [blɑːks] [ruːft] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] [glæs] [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [haɪt] ,

the	streets	between	these	blocks	roofed	over	with	glass	at	a	great	height	,
这	街道	之间	这些	积木	有顶棚	超过	和	玻璃	在	一个	伟大的	高度	,

这些街区之间的街道上方覆盖着高高的玻璃屋顶，

[ðə; ði] ['peɪvmənts] [ɔːl][ʌv; əv] [smuːð] [ænd; ənd] ['verɪgeɪtɪd] ['mɑːrb(ə)l] ,

the	pavements	all	of	smooth	and	variegated	marble	,
这	人行道	全部	的	光滑的	和	斑	大理石	,

人行道全部由光滑且纹理各异的大理石铺成。

[ə'reɪndʒd] [ɪn] ['teɪstfl] ['pætərn] — ['lɪt(ə)l] [teiblz] [ɔːl]['oʊvər] [ðiːz] ['mɑːrb(ə)l] [striːts] , ['piːp(ə)l] ['sɪtɪŋ]

arranged	in	tasteful	patterns	—	little	tables	all	over	these	marble	streets	,	people	sitting
安排	在	有品味的	图案	—	小的	表格	全部	超过	这些	大理石	街道	,	人们	坐着

[æt; ət][ðem; ðəm] ,

at	them	,
在	他们	,

大理石街道上到处摆放着小桌子，人们坐在桌旁，布置得雅致而雅致。

['i:tɪŋ] , ['drɪŋkɪŋ] , [ɔ:r] ['smoʊkɪŋ] — [kraʊdz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['pi:p(ə)l] ['strəuliŋ] [baɪ] — [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði]

eating	**,**	**drinking**	**,**	**or**	**smoking**	**—**	**crowds**	**of**	**other**	**people**	**strolling**	**by**	**—**	**such**	**is**	**the**
吃	,	喝	,	或者	吸烟	—	人群	的	其他	人们	漫步	经过	—	这样的	是	这

[ɑ:r'keɪd] .

Arcade	**.**
拱廊	.

吃喝玩乐，还有熙熙攘攘的人群漫步而过——这就是拱廊街。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] .

I	**should**	**like**	**to**	**live**	**in**	**it**	**all**	**the**	**time**	**.**
我	应该	喜欢	到	居住	在	它	全部	这	时间	.

我希望一直住在里面。

[ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌmptʃuəs] ['restərənt] [stænd] ['oʊpən] , [ænd; ənd] [wʌn] ['brekfəsts] [ðer; ðər]

The	**windows**	**of**	**the**	**sumptuous**	**restaurants**	**stand**	**open**	**,**	**and**	**one**	**breakfasts**	**there**
这	视窗	的	这	豪华	餐厅	站立	打开	,	和	一	早餐	那里

[ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪz] [ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ʃoʊ] .

and	**enjoys**	**the**	**passing**	**show**	**.**
和	享受	这	通过	展示	.

豪华餐厅的窗户敞开着，人们可以在那里享用早餐，欣赏窗外的风景。

[wi:; wi] ['wɔndəd] [ɔ:l] ['oʊvər] [ðə; ði] [taʊn] , [end'ʒɔɪɪŋ] [wət'evər] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ɑ:n] [ɪn] [ðə; ði] [stri:ts] .

We	**wandered**	**all**	**over**	**the**	**town**	**,**	**enjoying**	**whatever**	**was**	**going**	**on**	**in**	**the**	**streets**	**.**
我们	漫步	全部	超过	这	镇	,	享受	任何	曾是	去	在	在	这	街道	.

我们漫步在小镇的各个角落，享受着街头巷尾发生的一切。

[wi:; wi] [tʊk] [wʌn] ['ɑ:mnɪbəs] [raɪd] ,

We	**took**	**one**	**omnibus**	**ride**	**,**
我们	采取	一	综合	骑	,

我们乘坐了一次公共汽车，

[ænd; ənd] [æz; əz] [aɪ] [dɪd] [nɑ:t] [spi:k] [ɪ'tæliən] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [æsk] [ðə; ði] [praɪs] ,

and	**as**	**I**	**did**	**not**	**speak**	**Italian**	**and**	**could**	**not**	**ask**	**the**	**price**	**,**
和	作为	我	做过	不是	说话	意大利语	和	可以	不是	问	这	价格	,

由于我不会说意大利语，所以无法询问价格。

[aɪ] [held] [aʊt] [sʌm; səm] ['kɑ:pər] [kɔɪnz] [tu:; tə] [ðə; ði] [kən'dʌktər] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [tʊk] [tu:] .

I	**held**	**out**	**some**	**copper**	**coins**	**to**	**the**	**conductor**	**,**	**and**	**he**	**took**	**two**	**.**
我	握住	出去	一些	铜	硬币	到	这	导体	,	和	他	采取	二	.

我递给列车员一些铜币，他拿走了两枚。

[ðen] [hi:; hi] [went] [ænd; ənd] [gɑ:t] [hɪz; ɪz] ['tærɪf] [kɑ:rd] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [ˌem 'i:] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] ['teɪkən]

Then	**he**	**went**	**and**	**got**	**his**	**tariff**	**card**	**and**	**showed**	**me**	**that**	**he**	**had**	**taken**
然后	他	去	和	得到	他的	关税	卡片	和	显示	我	那	他	有	已采取

['oʊnli] [ðə; ði] [raɪt] [sʌm; səm] .

only	**the**	**right**	**sum**	**.**
仅有的	这	正确的	和	.

然后他去拿了价目表，向我证明他只收了正确的金额。

[soʊ] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [noʊt] — [ɪ'tæliən] ['ɑ:mnɪbəs] [kən'dʌktəz] [du:] [nɑ:t] [tʃi:t] .

So	**I**	**made**	**a**	**note**	**—**	**Italian**	**omnibus**	**conductors**	**do**	**not**	**cheat**	**.**
所以	我	制成	一个	笔记	—	意大利语	综合	导体	做	不是	欺骗	.

所以我记下了——意大利公共汽车售票员不会作弊。

[nɪr] [ðə; ði] [kə'θi:drəl] [aɪ] [sɔ:] [ə'nʌðər] ['ɪnstəns] [ʌv; əv] ['proʊbəti] .

Near	**the**	**Cathedral**	**I**	**saw**	**another**	**instance**	**of**	**probity**	**.**
靠近	这	大教堂	我	锯	其他	实例	的	廉洁	.

在大教堂附近，我看到了另一件体现正直品格的事例。

[æn; ən] [oʊld] [mæn] [wʌz; wəz] ['pedlɪŋ] ['dɑ:lz] [ænd; ənd] [tɔɪ] [fænz] .

An	**old**	**man**	**was**	**peddling**	**dolls**	**and**	**toy**	**fans**	**.**
一个	老的	男人	曾是	兜售	娃娃	和	玩具	粉丝	.

一位老人正在兜售玩偶和玩具扇子。

[tuː] [smɔːl] [əˈmerɪkən] [ˈtʃɪldrən] [bɔːt] [fænz] ,
Two small American children bought fans ,
二 小的 美国人 孩子们 买 粉丝 ,

两个美国小孩买了风扇，

[ænd; ənd][wʌn] [geɪv] [ðə; ði][oʊld][mæn][ə; eɪ][fræŋk][ænd; ənd] [θriː] [ˈkɑːpər] [kɔɪnz] , [ænd; ənd][bəuθ]
and one gave the old man a franc and three copper coins , and both
和 一 给予 这 老的 男人 一个 法郎 和 三 铜 硬币 , 和 两个都
[ˈstɑːrtɪd] [əˈweɪ] ;
started away ;
开始 离开 ;

其中一人给了老人一个法郎和三个铜币，两人便离开了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kɔːld] [bæk] , [ænd; ənd][ðə; ði][fræŋk][ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɔpəz] [wɜːr; wər]
but they were called back , and the franc and one of the coppers were
但 他们 是 称为 后退 , 和 这 法郎 和 一 的 这 铜 是
[rɪˈstɔːrd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
restored to them .
恢复 到 他们 .

但他们被召回了，法郎和其中一枚铜币被归还给了他们。

[hens] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][pleɪn] [ðæt] [ɪn] [ˈɪtəli] ,
Hence it is plain that in Italy ,
因此 它 是 清楚的 那 在 意大利 ,

因此很明显，在意大利，

[ˈpɑːrtiz] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['drɑːmə][ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːmnɪbəs][ænd; ənd][ðə; ði] [tɔɪ] [ˈɪntrəsts] [duː]
parties connected with the drama and the omnibus and the toy interests do
各方 连接 和 这 戏剧 和 这 综合 和 这 玩具 兴趣 做
[nɑːt] [tʃiːt] .
not cheat .
不是 欺骗 .

与该剧、合集以及玩具相关的各方都不会作弊。

[ðə; ði] [stɑːks] [ʌv; əv] [gʊdz] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑːps] [wɜːr; wər][nɑːt] [ɪkˈstensɪv] , ['dʒen(ə)rəli] .
The stocks of goods in the shops were not extensive , generally .
这 股票 的 商品 在 这 商店 是 不是 广泛的 , 一般来说 .

商店里的商品种类通常并不丰富。

[ɪn][ðə; ði] ['vestɪbjuːl] [ʌv; əv] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['kloʊðɪŋ] [stɔːr] ,
In the vestibule of what seemed to be a clothing store ,
在 这 前厅 的 什么 似乎 到 是 一个 衣服 店铺 ,

在一家看似服装店的门厅里，

[wiː; wi] [sɔː] [eɪt] [ɔːr][ten] ['wʊd(ə)n] ['dʌmiːz] [gruːpt] [təˈgeðər] ,
we saw eight or ten wooden dummies grouped together ,
我们 锯 八 或者 十 木制的 假人 分组 一起 ,

我们看到八到十个木制人偶摆放在一起，

[kloʊðd] [ɪn] ['wʊlən] ['bɪznəs] ['suːts][ænd; ənd] [iːtʃ] [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ][ɪts] [praɪs] .
clothed in woolen business suits and each marked with its price .
穿着衣服 在 羊毛 商业 西装 和 每个 标记 和 它是 价格 .

他们身穿羊毛商务套装，每套都标有价格。

[wʌn] [suːt][wʌz; wəz] [mɑːrkt] ['fɔːrti] - [faɪv] [frænks] — [naɪn]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .
One suit was marked forty - five francs — nine dollars .
一 套装 曾是 标记 四十 - 五 法郎 — 九 美元 .

其中一套西装标价 45 法郎——9 美元。

['hærɪs] [stept] [ɪn][ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ] [suːt] [laɪk] [ðæt] .
Harris stepped in and said he wanted a suit like that .
哈里斯 步 在 和 说 他 通缉 一个 套装 喜欢 那 .

哈里斯插话说他想要一套那样的西装。

['nʌθɪŋ] ['iziə] : [ðə; ði][oʊld] ['mɜːrtʃənt] ['drægd] [ɪn][ðə; ði] ['dʌmi] , [brʌʃt] [hɪm; ɪm][ɔːf][wɪð; wɪθ]

Nothing	**easier**	**:**	**the**	**old**	**merchant**	**dragged**	**in**	**the**	**dummy**	**,**	**brushed**	**him**	**off**	**with**
没有什么	更轻松	:	这	老的	商人	拖拽	在	这	假的	,	刷过	他	离开	和

[ə; eɪ] [bruːm] ,

a	**broom**	**,**
一个	扫帚	,

再简单不过了：老商人把假人拖进来，用扫帚掸了掸身上的灰尘。

[strɪpt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ʃɪpt] [ðə; ði] [kloʊðz] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] .

stripped	**him**	**,**	**and**	**shipped**	**the**	**clothes**	**to**	**the**	**hotel**	**.**
脱衣舞	他	,	和	已发货	这	衣服	到	这	酒店	.

他们扒光了他的衣服，然后把衣服寄到了酒店。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kiːp] [tuː] ['suːts][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ɪn] [stɑːk] ,

He	**said**	**he**	**did**	**not**	**keep**	**two**	**suits**	**of**	**the**	**same**	**kind**	**in**	**stock**	**,**
他	说	他	做过	不是	保持	二	西装	的	这	相同的	种类	在	库存	,

他说他不会同时备两套同款西装。

[bʌt; bət] [ˌmænjə'fæktʃər] [ə; eɪ]['sekənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['niːdɪd] [tuː; tə] [ˌriː'kloʊð] [ðə; ði] ['dʌmi] .

but	**manufactured**	**a**	**second**	**when**	**it**	**was**	**needed**	**to**	**reclothe**	**the**	**dummy**	**.**
但	制造	一个	第二	什么时候	它	曾是	需要	到	重新穿衣	这	假的	.

但当需要给假人换衣服时，又制造了第二个。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['kwɔːrtər][wiː; wi] [faʊnd] [sɪks][ɪ'tæljənz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ]['vaɪələnt] ['kwɑːrəl] .

In	**another**	**quarter**	**we**	**found**	**six**	**Italians**	**engaged**	**in**	**a**	**violent**	**quarrel**	**.**
在	其他	四分之一	我们	成立	六	意大利人	已订婚的	在	一个	暴力	争吵	.

在另一个街区，我们发现六名意大利人正在激烈争吵。

[ðeɪ] [dɑːnst] ['fɪrsli] [ə'baʊt] , [dʒe'stɪkjəˌleɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['hedz] , [ðer; ðər][ɑːrmz] , [ðer; ðər][legz] ,

They	**danced**	**fiercely**	**about**	**,**	**gesticulating**	**with**	**their**	**heads**	**,**	**their**	**arms**	**,**	**their**	**legs**	**,**
他们	跳舞	激烈地	关于	,	做手势	和	他们的	头部	,	他们的	武器	,	他们的	腿	,

[ðer; ðər] [hoʊl] ['bɑːdɪz] ;

their	**whole**	**bodies**	**;**
他们的	所有的	身体	;

他们疯狂地跳舞，扭动着头、挥舞着胳膊、扭动着腿、扭动着全身；

[ðeɪ] [wʊd] [rʌʃ] ['fɔːrwərd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ækses] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ʃeɪk]

they	**would**	**rush**	**forward**	**occasionally**	**with**	**a**	**sudden**	**access**	**of**	**passion**	**and**	**shake**
他们	会	匆忙	向前	偶尔	和	一个	突然	使用权	的	热情	和	摇

[ðer; ðər][fɪsts][ɪn] [iːtʃ] ['ʌðɚz] ['veri] ['feɪsɪz] .

their	**fists**	**in**	**each**	**other's**	**very**	**faces**	**.**
他们的	拳头	在	每个	其他的	非常	面孔	.

他们偶尔会突然激情澎湃地冲上前去，对着对方的脸挥舞拳头。

[wiː; wi][lɔːst][hæf][æn; ən]['aʊər][ðer; ðər] , ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][help][kɔːrd][ʌp][ðə; ði] [ded] ,

We	**lost**	**half**	**an**	**hour**	**there**	**,**	**waiting**	**to**	**help**	**cord**	**up**	**the**	**dead**	**,**
我们	丢失的	一半	一个	小时	那里	,	等待	到	帮助	绳索	向上	这	死的	,

我们在那里耽搁了半个小时，等着帮忙把死者捆起来。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['faɪnəli] [ɪm'breɪst] [iːtʃ] ['ʌðər] [ə'fekʃənətli] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz]['oʊvər] .

but	**they**	**finally**	**embraced**	**each**	**other**	**affectionately**	**,**	**and**	**the**	**trouble**	**was**	**over**	**.**
但	他们	最后	拥抱	每个	其他	亲切地	,	和	这	麻烦	曾是	超过	.

但他们最终还是深情地拥抱在一起，麻烦就此结束了。

[ðə; ði]['epɪsoʊd][wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪŋ] ,

The	**episode**	**was**	**interesting**	**,**
这	插曲	曾是	有趣的	,

这一集很有意思。

[bʌt; bət][wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [əˈfɔːd] [ɔːl][ðə; ði][taɪm][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [noʊn]

but	we	could	not	have	afforded	all	the	time	to	it	if	we	had	known
但	我们	可以	不是	有	提供	全部	这	时间	到	它	如果	我们	有	已知

[ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [kʌm] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˌrekənsɪliˈeɪʃ(ə)n] .

nothing	was	going	to	come	of	it	but	a	reconciliation	.
没有什么	曾是	去	到	来	的	它	但	一个	和解	.

但如果我们知道最终只会以和解告终，我们就无法投入那么多时间了。

[noʊt] [meɪd] — [ɪn] [ˈɪtəli] , [ˈpiːp(ə)l] [huː] [ˈkwɑːrəl] [tʃiːt] [ðə; ði] [ˈspektɛɪtər] .

Note	made	—	in	Italy	,	people	who	quarrel	cheat	the	spectator	.
笔记	制成	—	在	意大利	,	人们	WHO	争吵	欺骗	这	旁观者	.

注意——在意大利，争吵的人会欺骗旁观者。

[wiː; wi][hæd; həd] [əˈnʌðər] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [ˈæftərwərd] .

We	had	another	disappointment	afterward	.
我们	有	其他	失望	之后	.

之后我们又遭遇了一次失望。

[wiː; wi] [əˈproʊtʃt] [ə; eɪ] [ˈdiːpli] [ˈɪntrəstɪd] [kraʊd] ,

We	approached	a	deeply	interested	crowd	,
我们	接近	一个	深	感兴趣的	人群	,

我们接触到了一群非常感兴趣的人，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈfeloʊ] [ˈwaɪldli] [ˈtʃætərɪŋ] [ænd; ənd] [dʒeˈstɪkjəˌleɪtɪŋ]

and	in	the	midst	of	it	found	a	fellow	wildly	chattering	and	gesticulating
和	在	这	中间	的	它	成立	一个	同伴	疯狂地	喋喋不休	和	做手势

[ˈoʊvər][ə; eɪ][bɑːks][ɑːn][ðə; ði] [greɪvd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][oʊld] [ˈblæŋkɪt] .

over	a	box	on	the	ground	which	was	covered	with	a	piece	of	old	blanket	.
超过	一个	盒子	在	这	地面	哪个	曾是	涵盖	和	一个	片	的	老的	毯子	.

在人群中，他发现一个人正对着地上一个盖着旧毯子的箱子疯狂地喋喋不休、手舞足蹈。

[ˈevri] [ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [hiː; hi] [wʊd] [bend] [daʊn] [ænd; ənd] [teɪk] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

Every	little	while	he	would	bend	down	and	take	hold	of	the	edge	of	the
每一个	小的	尽管	他	会	弯曲	向下	和	拿	抓住	的	这	边缘	的	这

['blæŋkɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈstriːm] [tɪps][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɪŋgətɪps] ,

blanket	with	the	extreme	tips	of	his	fingertips	,
毯子	和	这	极端	尖端	的	他的	指尖	,

他时不时会弯下腰，用指尖抓住毯子的边缘。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [dɪˈsepʃ(ə)n] — ['tʃætərɪŋ] [əˈweɪ] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] —

as	if	to	show	there	was	no	deception	—	chattering	away	all	the	while	—
作为	如果	到	展示	那里	曾是	不	欺骗	—	喋喋不休	离开	全部	这	尽管	—

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] ,

but	always	,
但	总是	,

仿佛是为了表明自己没有欺骗——一边喋喋不休——但总是，

[dʒʌst][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ɪkˈspektɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['wʌndər] [fiːt] [ʌv; əv] ['ledʒərdəmeɪn] ,

just	as	I	was	expecting	to	see	a	wonder	feat	of	legerdemain	,
只是	作为	我	曾是	期待	到	看	一个	想知道	特技	的	戏法	,

正当我期待看到一场精彩绝伦的魔术表演时，

[hiː; hi] [wʊd] [let][goʊ][ðə; ði] ['blæŋkɪt] [ænd; ənd][raɪz][tuː; tə][ɪkˈspleɪn] ['fɜːrðər] .

he	would	let	go	the	blanket	and	rise	to	explain	further	.
他	会	让	去	这	毯子	和	上升	到	解释	更远	.

他会松开毯子，起身继续解释。

[haʊ'evər] , [æt; ət] [læst] [hiː; hi] [ʌn'kʌvərd] [ðə; ði] [bɑːks] [ænd; ənd] [gɑːt] [aʊt] [ə; eɪ] [spuːn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

However	,	at	last	he	uncovered	the	box	and	got	out	a	spoon	with	a
然而	,	在	最后的	他	裸露	这	盒子	和	得到	出去	一个	勺子	和	一个

['lɪkwɪd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

liquid	in	it	,
液体	在	它	,

然而，他最终还是打开了盒子，取出了一把盛有液体的勺子。

[ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [fer] [ænd; ənd] ['fræŋkli] [ə'raʊnd] ,

and	held	it	fair	and	frankly	around	,
和	握住	它	公平的	和	坦率地说	大约	,

并公平坦诚地对待了它，

[fɔːr; fər] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [raɪt] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [noʊ]

for	people	to	see	that	it	was	all	right	and	he	was	taking	no
为了	人们	到	看	那	它	曾是	全部	正确的	和	他	曾是	采取	不

[əd'væntɪdʒ] — [hɪz; ɪz] ['tʃætər] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [ɪk'saɪtɪd] [ðæn; ðən] ['evər] .

advantage	—	his	chatter	became	more	excited	than	ever	.
优势	—	他的	喋喋不休	成为	更多的	兴奋的	比	曾经	.

为了让人们看到一切都没问题，他并没有占别人便宜——他的谈话变得比以往任何时候都更加激动。

[aɪ] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [set] ['faɪər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪkwɪd] [ænd; ənd] ['swɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	supposed	he	was	going	to	set	fire	to	the	liquid	and	swallow	it	,
我	据称	他	曾是	去	到	放	火	到	这	液体	和	吞	它	,

我猜他是要把液体点燃然后喝下去。

[soʊ] [aɪ] [wʌz; wəz] ['greɪtli] [rɔːt] [ʌp] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪd] .

so	I	was	greatly	wrought	up	and	interested	.
所以	我	曾是	非常	锻	向上	和	感兴趣的	.

所以我很激动，也很有兴趣。

[aɪ] [gɑːt] [ə; eɪ] [sent] ['redi] [ɪn] [wʌn] [hænd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['flɔːrɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

I	got	a	cent	ready	in	one	hand	and	a	florin	in	the	other	,
我	得到	一个	中心	准备好	在	一	手	和	一个	弗洛林	在	这	其他	,

我一只手拿着一分钱，另一只手拿着一弗罗林。

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['fɔːrmər] [ɪf] [hiː; hi] [sə'vaɪvd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lætər] [ɪf] [hiː; hi] [kɪld]

intending	to	give	him	the	former	if	he	survived	and	the	latter	if	he	killed
意图	到	给	他	这	以前的	如果	他	幸存下来	和	这	后者	如果	他	被杀

[hɪm'self] — [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [lɔːs] [wʊd] [biː; bi] [maɪ] [geɪn] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪtəreri] [weɪ] ,

himself	—	for	his	loss	would	be	my	gain	in	a	literary	way	,
他自己	—	为了	他的	损失	会	是	我的	获得	在	一个	文学	方式	,

如果他活下来，我打算把前者给他；如果他自杀，我打算把后者给他——因为从文学角度来说，他的损失将是我的收获。

[ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] [fer] [praɪs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['aɪtəm] — [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪm'pɑːstər]

and	I	was	willing	to	pay	a	fair	price	for	the	item	—	but	this	impostor
和	我	曾是	愿意的	到	支付	一个	公平的	价格	为了	这	物品	—	但	这	骗子

['endɪd] [hɪz; ɪz] [ɪn'tensli] ['muːvɪŋ] [pər'fɔːrməns] [baɪ] ['sɪmpli] ['ædɪŋ] [sʌm; səm] ['paʊdər] [tuː; tə] [ðə; ði]

ended	his	intensely	moving	performance	by	simply	adding	some	powder	to	the
结束	他的	强烈地	移动	表现	经过	简单地	添加	一些	粉末	到	这

['lɪkwɪd] [ænd; ənd] ['pɑːlɪʃɪŋ] [ðə; ði] [spuːn] !

liquid	and	polishing	the	spoon	!
液体	和	抛光	这	勺子	!

我愿意为这件物品支付合理的价格——但这个骗子却在一番感人至深的表演后，只是往液体里加了一些粉末，然后擦亮了勺子！

[ðen] [hiː; hi] [held] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɔːft] ,

Then	he	held	it	aloft	,
然后	他	握住	它	高空	,

然后他把它高高举起，

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [ʃoʊn] [ə; eɪ]['wɪldər] [ˌegzʌl'teɪʃn] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'tʃiːvd]

and	he	could	not	have	shown	a	wilder	exultation	if	he	had	achieved
和	他	可以	不是	有	所示	一个	更狂野	大喜	如果	他	有	已达成

[æn; ən] [ɪ'mɔːrt(ə)l] ['mɪrək(ə)l] .

an	immortal	miracle	.
一个	不朽	奇迹	.

即使他创造了不朽的奇迹，也不可能表现出更狂喜的样子。

[ðə; ði] [kraʊd] [ə'plɔːd] [ɪn][ə; eɪ]['grætɪfaɪd] [wei] ,

The	crowd	applauded	in	a	gratified	way	,
这	人群	鼓掌	在	一个	满意	方式	,

人群报以满意的掌声。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] ['hɪstri; 'hɪstəri] [spiːks] [ðə; ði] [truːθ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [sez] [ðiːz]

and	it	seemed	to	me	that	history	speaks	the	truth	when	it	says	these
和	它	似乎	到	我	那	历史	说话	这	真相	什么时候	它	说道	这些

['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [ɑːr; ər] ['iːzəli] [ˌentər'teɪnd] .

children	of	the	south	are	easily	entertained	.
孩子们	的	这	南	是	容易地	娱乐	.

在我看来，历史所言不虚，南方的孩子们很容易被娱乐。

[wiː; wi] [spent] [æn; ən] [ɪm'presɪv] ['aʊər] [ɪn][ðə; ði]['noʊb(ə)l] [kə'θiːdrəl] ,

We	spent	an	impressive	hour	in	the	noble	cathedral	,
我们	花费	一个	感人的	小时	在	这	高贵	大教堂	,

我们在宏伟的大教堂里度过了令人印象深刻的一个小时。

[wer] [lɔːŋ] [ʃɑːfts] [ʌv; əv] ['tɪntɪd] [laɪt] [wɜːr; wər] ['kliːvɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['sɑːləm] ['dɪmnəs] [frʌm; frəm]

where	long	shafts	of	tinted	light	were	cleaving	through	the	solemn	dimness	from
在哪里	长的	轴	的	有色	光	是	劈裂	通过	这	庄严	昏暗	从

[ðə; ði] ['lɔːfti] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['pɪlər] [hɪr] ,

the	lofty	windows	and	falling	on	a	pillar	here	,
这	高远	视窗	和	坠落	在	一个	支柱	这里	,

一道道斑驳的彩色光束从高高的窗户射入，穿透了庄严肃穆的昏暗光线，落在了这里的一根柱子上。

[ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['niːlɪŋ] ['wɜːrʃɪpər] ['jɑːndər] .

a	picture	there	,	and	a	kneeling	worshiper	yonder	.
一个	图片	那里	,	和	一个	跪着	崇拜者	远处	.

那边有一张照片，那边有一个跪着的信徒。

[ðə; ði]['ɔːrgən][wʌz; wəz] ['mʌtərɪŋ] , ['sensər] [wɜːr; wər] ['swɪŋɪŋ] ,

The	organ	was	muttering	,	censers	were	swinging	,
这	器官	曾是	喃喃自语	,	香炉	是	摇摆	,

管风琴发出低沉的鸣叫，香炉摇曳着。

['kændlz] [wɜːr; wər] [glɪntɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['dɪstənt] ['ɔːltər][ænd; ənd] [roʊbd] [priːsts] [wɜːr; wər] ['faɪlɪŋ] ['saɪləntli]

candles	were	glinting	on	the	distant	altar	and	robed	priests	were	filing	silently
蜡烛	是	闪闪发光	在	这	遥远	坛	和	身着长袍	神父	是	备案	默默

[pæst][ðem; ðəm] ;

past	them	;
过去的	他们	;

远处祭坛上烛光摇曳，身穿长袍的祭司们静静地从他们身边走过；

[ðə; ði] [siːn] [wʌz; wəz][wʌn][tuː; tə] [swiːp] [ɔːl] ['frɪvələs] [θɔːts] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [stiːp] [ðə; ði] [soʊl] [ɪn]

the	scene	was	one	to	sweep	all	frivolous	thoughts	away	and	steep	the	soul	in
这	场景	曾是	一	到	扫	全部	轻浮	想法	离开	和	陡	这	灵魂	在

[ə; eɪ]['hoʊli][kɑːm] .

a	holy	calm	.
一个	圣	冷静的	.

眼前的景象足以扫除一切轻浮的思绪，让灵魂沉浸在神圣的宁静之中。

[ə; eɪ] [trɪm] [jʌŋ] [ə'merɪkən] ['leɪdi] [pɔːzd] [ə; eɪ] [jɑːrd] [ɔːr] [tuː] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] ,

A	trim	young	American	lady	paused	a	yard	or	two	from	me	,
一个	修剪	年轻的	美国人	女士	暂停	一个	院子	或者	二	从	我	,

一位身材苗条的年轻美国女士在我一两码远的地方停了下来，

[fɪkst] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːn] [ðə; ði] ['meloʊ] [spɑːrks] [flek] [ðə; ði] [fɑːr] - [ɔːf] ['ɔːltər] , [bent] [hɜːr; hər] [hed]

fixed	her	eyes	on	the	mellow	sparks	flecking	the	far	-	off	altar	,	bent	her	head
固定的	她	眼睛	在	这	醇厚	火花	斑点	这	远的	-	离开	坛	,	弯曲	她	头

['revərəntli] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ,

reverently	a	moment	,
虔诚地	一个	片刻	,

她凝视着远处祭坛上闪烁的柔和火花，虔诚地低下头片刻。

[ðen] ['streɪtnd] [ʌp] , [kɪkt] [hɜːr; hər] [treɪn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [hiːl] ,

then	straightened	up	,	kicked	her	train	into	the	air	with	her	heel	,
然后	拉直	向上	,	踢	她	火车	进入	这	空气	和	她	脚跟	,

然后她直起身子，用脚后跟踢起裙摆，让它腾空而起。

[kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['deftli] [ɪn] [hɜːr; hər] [hænd] , [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] ['brɪskli] [aʊt] .

caught	it	deftly	in	her	hand	,	and	marched	briskly	out	.
捕捉	它	巧妙地	在	她	手	,	和	行军	轻快地	出去	.

她灵巧地接住它，然后快步走了出去。

[wiː; wi] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['pɪktʃər] - ['gæləriz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [ˌregju'leɪʃn] " [saɪts] " [ʌv; əv] [mɪ'læn] —

We	visited	the	picture	-	galleries	and	the	other	regulation	"	sights	"	of	Milan	—
我们	到访	这	图片	-	画廊	和	这	其他	规定	"	景点	"	的	米兰	—

[nɑːt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [raɪt] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [ə'gen] ,

not	because	I	wanted	to	write	about	them	again	,
不是	因为	我	通缉	到	写	关于	他们	再次	,

我们参观了米兰的美术馆和其他一些法定“景点”——并不是因为我想再次写写它们，

[bʌt; bət] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] ['eniθɪŋ] [ɪn] [twelv] ['jɪrz] .

but	to	see	if	I	had	learned	anything	in	twelve	years	.
但	到	看	如果	我	有	学习	任何事物	在	十二	年	.

但我想看看这十二年来我有没有学到什么。

[aɪ] ['æftərwərd] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [greɪt] ['gæləriz] [ʌv; əv] [roʊm] [ænd; ənd] ['flɔrəns] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪm]

I	afterward	visited	the	great	galleries	of	Rome	and	Florence	for	the	same
我	之后	到访	这	伟大的	画廊	的	罗马	和	佛罗伦萨	为了	这	相同的

['pɜːrpəs] .

purpose	.
目的	.

之后，我出于同样的目的参观了罗马和佛罗伦萨的各大美术馆。

[aɪ] [faʊnd] [aɪ] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [wʌn] [θɪŋ] .

I	found	I	had	learned	one	thing	.
我	成立	我	有	学习	一	事物	.

我发现自己学到了一件事。

[wen] [aɪ] [roʊt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [oʊld] ['mæstərz] [bɪ'fɔːr] , [aɪ] [sed] [ðə; ði] ['kɑːpiz] [wɜːr; wər] ['betər] [ðæn; ðən]

When	I	wrote	about	the	Old	Masters	before	,	I	said	the	copies	were	better	than
什么时候	我	写道	关于	这	老的	大师	前	,	我	说	这	副本	是	更好的	比

[ðə; ði] [ə'rɪdʒənəlz] .

the	originals	.
这	原件	.

我之前写过关于古代大师的作品，我说过复制品比原作更好。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] [ʌv; əv] [lɑːrdʒ] [daɪ'menʃ(ə)nz] .

That	was	a	mistake	of	large	dimensions	.
那	曾是	一个	错误	的	大的	方面	.

那是一个极其严重的错误。

[ðə; ði][oʊld]['mæstərz][wɜːr; wər] [stɪl] [ʌn'plizɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['truːli] [dɪ'vaɪn]

The	Old	Masters	were	still	unpleasing	to	me	,	but	they	were	truly	divine
这	老的	大师	是	仍然	令人不快	到	我	,	但	他们	是	真的	神圣的

['kɔntræstid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑːpiz] .

contrasted	with	the	copies	.
对比	和	这	副本	.

虽然我仍然不喜欢古代大师的作品，但与复制品相比，它们简直是神作。

[ðə; ði]['kɑːpi][ɪz][tuː; tə][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][æz; əz][ðə; ði]['pælɪd] , [smɑːrt] ,

The	copy	is	to	the	original	as	the	pallid	,	smart	,
这	复制	是	到	这	原来的	作为	这	苍白	,	聪明的	,

复制品与原件相比，显得苍白、聪明、

[ɪ'neɪn] [nuː] [wæks] - [wɜːrk] [gruːp] [ɪz][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪgərəs] , ['ɜːrnɪst] ,

inane	new	wax	-	work	group	is	to	the	vigorous	,	earnest	,
无聊	新的	蜡	-	工作	团体	是	到	这	蓬勃	,	认真	,

愚蠢的新蜡像作品小组对充满活力、认真、

['dɪgnɪfaɪd] [gruːp] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [prə'fesiz] [tuː; tə]['duːplɪkeɪt] .

dignified	group	of	living	men	and	women	whom	it	professes	to	duplicate	.
凝重	团体	的	活的	男人	和	女性	谁	它	声称	到	复制	.

它声称要效仿一群有尊严的在世男女。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['meloʊ] ['rɪtʃnəs] , [ə; eɪ] [səb'duːd] ['kʌlər] , [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['pɪktʃərz] ,

There	is	a	mellow	richness	,	a	subdued	color	,	in	the	old	pictures	,
那里	是	一个	醇厚	丰富	,	一个	低沉的	颜色	,	在	这	老的	图片	,

老照片有一种柔和的质感，一种低调的色彩。

[wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] [wʌt] ['mʌfld] [ænd; ənd] ['meləud] [saʊnd] [ɪz][tuː; tə][ðə; ði] [ɪr] .

which	is	to	the	eye	what	muffled	and	mellowed	sound	is	to	the	ear	.
哪个	是	到	这	眼睛	什么	闷音	和	温和的	声音	是	到	这	耳朵	.

这对于眼睛来说，就好比模糊柔和的声音对于耳朵来说一样。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['merɪt] [wɪtʃ] [ɪz][moʊst] ['laʊdli] [preɪzd] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['pɪktʃər] ,

That	is	the	merit	which	is	most	loudly	praised	in	the	old	picture	,
那	是	这	优点	哪个	是	最多	高声	赞扬	在	这	老的	图片	,

这是老照片中最受赞扬的优点。

[ænd; ənd][ɪz][ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['kɑːpi][moʊst] [kən'spɪkjuəsli] [læks] ,

and	is	the	one	which	the	copy	most	conspicuously	lacks	,
和	是	这	一	哪个	这	复制	最多	显眼地	缺乏	,

而这正是副本中最明显缺失的部分。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðə; ði]['kɑːpiɪst][mʌst; məst][nɑːt][hoʊp][tuː; tə] ['kʌmpəs] .

and	which	the	copyist	must	not	hope	to	compass	.
和	哪个	这	抄写员	必须	不是	希望	到	罗盘	.

而抄写员绝不可能做到。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [kən'siːdid] [baɪ][ðə; ði]['ɑːrtɪsts][wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ] [tɔːkt] , [ðæt] [ðæt] [səb'duːd]

It	was	generally	conceded	by	the	artists	with	whom	I	talked	,	that	that	subdued
它	曾是	一般来说	承认	经过	这	艺术家	和	谁	我	谈话	,	那	那	低沉的

['splendər] ,

splendor	,
辉煌	,

我交谈过的艺术家们普遍认为，那种内敛的辉煌，

[ðæt] ['meloʊ] ['rɪtʃnəs] , [ɪz] [im'paːtid] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɪktʃər] [baɪ][eɪdʒ] .

that	mellow	richness	,	is	imparted	to	the	picture	by	AGE	.
那	醇厚	丰富	,	是	传授	到	这	图片	经过	年龄	.

画面中那种醇厚的质感，是岁月赋予的。

[ðen] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] ['wɜːrʃɪp] [ðə; ði] [oʊld] ['mæstər] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] , [huː] ['dɪdnt] [ɪm'pɑːrt] [ˌaɪ 'tiː] ,

Then	**why**	**should**	**we**	**worship**	**the**	**Old**	**Master**	**for**	**it**	**,**	**who**	**didn't**	**impart**	**it**	**,**
然后	为什么	应该	我们	崇拜	这	老的	掌握	为了	它	,	WHO	没有	传授	它	,

那么，我们为什么要崇拜那位并没有传授此技艺的老大师呢?

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['wəːʃɪpɪŋ] [oʊld] [taɪm] , [huː] [dɪd] ?

instead	**of**	**worshiping**	**Old**	**Time**	**,**	**who**	**did**	**?**
反而	的	敬拜	老的	时间	,	WHO	做过	?

谁不崇拜旧时代呢?

[pər'hæps] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['klæŋɪŋ] [bel] , [ʌn'tɪl] [taɪm] ['mʌfld] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] ['sweitənd]

Perhaps	**the**	**picture**	**was**	**a**	**clanging**	**bell**	**,**	**until**	**Time**	**muffled**	**it**	**and**	**sweetened**
也许	这	图片	曾是	一个	叮当声	钟	,	直到	时间	闷音	它	和	加糖

[ˌaɪ 'tiː] .

it	**.**
它	.

或许这幅画原本像一口刺耳的钟，直到时间让它变得柔和甜美。

[ɪn] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['ɑːrtɪst] [ɪn] ['venɪs] , [aɪ] [æskt] :

In	**conversation**	**with**	**an**	**artist**	**in**	**Venice**	**,**	**I**	**asked**	**:**
在	对话	和	一个	艺术家	在	威尼斯	,	我	问	:

在威尼斯与一位艺术家交谈时，我问:

" [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['piːp(ə)l] [siː] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] ['mæstərz] ?

"	**What**	**is**	**it**	**that**	**people**	**see**	**in**	**the**	**Old**	**Masters**	**?**
"	什么	是	它	那	人们	看	在	这	老的	大师	?

人们究竟在古典大师的作品中看到了什么?

[aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['doʊdʒɪz] ['pæləs] [ænd; ənd] [aɪ] [sɔː] ['sevrəl] ['eikəs] [ʌv; əv] ['veri] [bæd] ['drɔːɪŋ] ,

I	**have**	**been**	**in**	**the**	**Doge's**	**palace**	**and**	**I**	**saw**	**several**	**acres**	**of**	**very**	**bad**	**drawing**	**,**
我	有	到过	在	这	狗狗的	宫殿	和	我	锯	一些	英亩	的	非常	坏的	绘画	,

我去过总督府，看到了好几英亩画得非常糟糕的图画。

['veri] [bæd] [pər'spektɪv] , [ænd; ənd] ['veri] [ˌɪnkə'rekt] [prə'pɔːʃəns] .

very	**bad**	**perspective**	**,**	**and**	**very**	**incorrect**	**proportions**	**.**
非常	坏的	看法	,	和	非常	错误	比例	.

透视效果极差，比例也完全错误。

[pɔːl] [vɛrənisɪz] [dɔːgz] [tuː; tə] [nɑːt] [rɪ'zemb(ə)l] [dɔːgz] ; [ɔːl] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [lʊk] [laɪk] ['blædərz] [ɑːn] [legz] ;

Paul	**Veronese's**	**dogs**	**to**	**not**	**resemble**	**dogs**	**;**	**all**	**the**	**horses**	**look**	**like**	**bladders**	**on**	**legs**	**;**
保罗	维罗内塞的	狗	到	不是	类似	狗	;	全部	这	马匹	看	喜欢	膀胱	在	腿	;

保罗·委罗内塞的狗不像狗；所有的马看起来都像长了腿的膀胱；

[wʌn] [mæn] [hæd; həd] [ə; eɪ] [raɪt] [leg] [ɑːn] [ðə; ði] [left] [saɪd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] ;

one	**man**	**had**	**a**	**RIGHT**	**leg**	**on**	**the**	**left**	**side**	**of**	**his**	**body**	**;**
一	男人	有	一个	正确的	腿	在	这	左边	边	的	他的	身体	;

一名男子的右腿长在了身体的左侧;

[ɪn] [ðə; ði] [lɑːrdʒ] ['pɪktʃər] [wer] [ðə; ði] ['empərər] ([ˌbɑːbə'rɔsə] ?) [ɪz] ['prɑːstreɪt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [poʊp] ,

in	**the**	**large**	**picture**	**where**	**the**	**Emperor**	**(**	**Barbarossa**	**?**	**)**	**is**	**prostrate**	**before**	**the**	**Pope**	**,**
在	这	大的	图片	在哪里	这	皇帝	(	巴巴罗萨	?	)	是	前列腺	前	这	教皇	,

在大图中，皇帝（巴巴罗萨？）匍匐在教皇面前。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [θriː] [men] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːrgraʊnd] [huː] [ɑːr; ər] ['oʊvər] ['θɜːrti] [fiːt] [haɪ] ,

there	**are**	**three**	**men**	**in**	**the**	**foreground**	**who**	**are**	**over**	**thirty**	**feet**	**high**	**,**
那里	是	三	男人	在	这	前景	WHO	是	超过	三十	脚	高的	,

前景中有三个身高超过三十英尺的人，

[ɪf] [wʌn] [meɪ] [dʒʌdʒ] [baɪ][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['niːlɪŋ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði]

if	one	may	judge	by	the	size	of	a	kneeling	little	boy	in	the	center	of	the
如果	一	可能	法官	经过	这	尺寸	的	一个	跪着	小的	男生	在	这	中心	的	这

['fɔːrgraʊnd] ;

foreground	;
前景	;

如果以前景中央跪着的小男孩的体型来判断的话；

[ænd; ənd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [skeɪl] ,

and	according	to	the	same	scale	,
和	根据	到	这	相同的	规模	,

按照同样的标准，

[ðə; ði][poʊp][ɪz]['sev(ə)n] [fiːt] [haɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][doʊdʒ][ɪz][ə; eɪ] ['ʃrɪvld] [dwɔːrf][ʌv; əv] [fɔːr] [fiːt] .

the	Pope	is	seven	feet	high	and	the	Doge	is	a	shriveled	dwarf	of	four	feet	.
这	教皇	是	七	脚	高的	和	这	狗狗币	是	一个	干瘪	矮人	的	四	脚	.

教皇身高七英尺，而总督却是个身高四英尺的矮小瘦弱者。

" [ðə; ði]['ɑːrtɪst] [sed] :

"	The	artist	said	:
"	这	艺术家	说	:

这位艺术家说：

" [jes] , [ðə; ði][oʊld]['mæstərz]['ɔːf(ə)n] [druː] ['bædli] ;

"	Yes	,	the	Old	Masters	often	drew	badly	;
"	是的	,	这	老的	大师	经常	画	糟糕	;

“是的，古代大师们的画作常常很糟糕；

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [ker] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [truːθ] [ænd; ənd] [ɪg'zæktnəs] [ɪn]['maɪnər] ['diːteɪlz] ; [bʌt; bət]['æftər][ɔːl] ,

they	did	not	care	much	for	truth	and	exactness	in	minor	details	;	but	after	all	,
他们	做过	不是	关心	很多	为了	真相	和	精确	在	次要的	细节	;	但	后	全部	,

他们不太在意细节上的真实性和精确性；但毕竟，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][bæd] ['drɔːɪŋ] , [bæd] [pər'spektɪv] , [bæd] [prə'pɔːʃəns] ,

in	spite	of	bad	drawing	,	bad	perspective	,	bad	proportions	,
在	尽管如此	的	坏的	绘画	,	坏的	看法	,	坏的	比例	,

尽管画风糟糕、透视糟糕、比例失调，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃɔɪs] [ʌv; əv]['sʌbdʒekts] [wɪtʃ] [noʊ][lɔːŋgər] [ə'piːl] [tuː; tə]['piːp(ə)l][æz; əz] ['strɔːŋli] [æz; əz]

and	a	choice	of	subjects	which	no	longer	appeal	to	people	as	strongly	as
和	一个	选择	的	主题	哪个	不	更长	上诉	到	人们	作为	强烈	作为

[ðeɪ] [dɪd] [θriː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

they	did	three	hundred	years	ago	,
他们	做过	三	百	年	前	,

而且，所选科目如今已不像三百年前那样吸引人们了。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ðer; ðər] ['pɪktʃərz] [wɪtʃ] [ɪz][dɪ'vaɪn] — [ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz]

there	is	a	SOMETHING	about	their	pictures	which	is	divine	—	a	something	which	is
那里	是	一个	某物	关于	他们的	图片	哪个	是	神圣的	—	一个	某物	哪个	是

[ə'bʌv] [ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['eni] ['epək] [sɪns] — [ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi]

above	and	beyond	the	art	of	any	epoch	since	—	a	something	which	would	be
多于	和	超过	这	艺术	的	任何	时代	自从	—	一个	某物	哪个	会	是

[ðə; ði] [dɪ'sper] [ʌv; əv]['ɑːrtɪsts][bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] ['nevər] [hoʊp][ɔːr][ɪk'spekt][tuː; tə] [ə'teɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

the	despair	of	artists	but	that	they	never	hope	or	expect	to	attain	it	,
这	绝望	的	艺术家	但	那	他们	绝不	希望	或者	预计	到	达到	它	,

他们的画作中有一种神圣的特质——一种超越此后任何时代艺术的特质——一种令艺术家们绝望，但他们从不希望或期望达到的特质。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [duː][nɑːt] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	therefore	do	not	worry	about	it	.
和	所以	做	不是	担心	关于	它	.

所以不必为此担心。

" [ðæt] [ɪz] [wʌt] [hiː; hi] [sed] — [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [wʌt] [hiː; hi] [biˈliːvd] ; [ænd; ənd][nɑːt]['oʊnli]

"	That	is	what	he	said	—	and	he	said	what	he	believed	;	and	not	only
"	那	是	什么	他	说	—	和	他	说	什么	他	相信	;	和	不是	仅有的

[biˈliːvd] , [bʌt; bət] [felt] .

believed	,	but	felt	.
相信	,	但	毛毡	.

“他就是这么说的——他说的都是他所相信的；不仅相信，而且是他所感受到的。”

['riːzənɪŋ] — [ɪˈspeʃəli] ['riːzənɪŋ] , [wɪˈðaʊt] ['teknɪk(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] — [mʌst; məst][biː; bi][pʊt][əˈsaɪd] , [ɪn]['keɪsɪz][ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] .

Reasoning	—	especially	reasoning	,	without	technical	knowledge	—	must	be	put	aside	,	in	cases	of	this	kind	.
推理	—	尤其	推理	,	没有	技术的	知识	—	必须	是	放	旁边	,	在	案例	的	这	种类	.

在这种情况下，必须把推理——尤其是不具备技术知识的推理——放在一边。

[ˌaɪ ˈtiː] ['kænɑːt] [əˈsɪst] [ðə; ði][ɪnˈkwaɪərər] .

It	cannot	assist	the	inquirer	.
它	不能	协助	这	询问者	.

它无法帮助提问者。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [liːd] [hɪm; ɪm] , [ɪn][ðə; ði][moʊst]['lɑːdʒɪk(ə)l] [prəˈgreʃn] , [tuː; tə] [wʌt] , [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv]

It	will	lead	him	,	in	the	most	logical	progression	,	to	what	,	in	the	eyes	of
它	将要	带领	他	,	在	这	最多	逻辑	进展	,	到	什么	,	在	这	眼睛	的

['ɑːrtɪsts] ,

artists	,
艺术家	,

按照最合乎逻辑的推演，这将引导他走向艺术家眼中的样子：

[wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][moʊst] [ɪˈlɑːdʒɪkl] [kənˈkluːʒ(ə)n] .

would	be	a	most	illogical	conclusion	.
会	是	一个	最多	不合逻辑	结论	.

这将是一个非常不合逻辑的结论。

[ðʌs] : [bæd] ['drɔːɪŋ] , [bæd] [prəˈpɔːrʃ(ə)n] , [bæd] [pərˈspektɪv] , [ɪnˈdɪfrəns] [tuː; tə] ['truːθfl] ['diːteɪl] ,

Thus	:	bad	drawing	,	bad	proportion	,	bad	perspective	,	indifference	to	truthful	detail	,
因此	:	坏的	绘画	,	坏的	部分	,	坏的	看法	,	漠不关心	到	真实	细节	,

因此：糟糕的绘画技巧、糟糕的比例、糟糕的透视、对真实细节的漠视。

['kʌlər] [wɪtʃ] [gets] [ɪts] ['merɪt] [frʌm; frəm] [taɪm] , [ænd; ənd][nɑːt][frʌm; frəm][ðə; ði]['ɑːrtɪst] — [ðiːz] [θɪŋz]

color	which	gets	its	merit	from	time	,	and	not	from	the	artist	—	these	things
颜色	哪个	获得	它是	优点	从	时间	,	和	不是	从	这	艺术家	—	这些	事物

['kɑːnstɪtuːt] [ðə; ði][oʊld]['mæstər] ;

constitute	the	Old	Master	;
构成	这	老的	掌握	;

色彩的价值来自于时间，而不是艺术家——这些构成了古典大师的作品；

[kənˈkluːʒ(ə)n] , [ðə; ði][oʊld]['mæstər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bæd] ['peɪntər] ,

conclusion	,	the	Old	Master	was	a	bad	painter	,
结论	,	这	老的	掌握	曾是	一个	坏的	画家	,

结论是，这位老大师是一位糟糕的画家。

[ðə; ði][oʊld]['mæstər][wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən][oʊld]['mæstər][æt; ət][ɔːl] , [bʌt; bət][æn; ən][oʊld] [əˈprentɪs] .

the	Old	Master	was	not	an	Old	Master	at	all	,	but	an	Old	Apprentice	.
这	老的	掌握	曾是	不是	一个	老的	掌握	在	全部	,	但	一个	老的	学徒	.

这位老大师根本不是什么老大师，而是一位老学徒。

[jʊr; jər] [frend] [ðə; ði]['ɑːrtɪst] [wɪl] [grænt][jʊr; jər] ['premɪsɪz] , [bʌt; bət][dɪˈnaɪ][jʊr; jər][kənˈkluːʒ(ə)n] ;

Your	friend	the	artist	will	grant	your	premises	,	but	deny	your	conclusion	;
你的	朋友	这	艺术家	将要	授予	你的	前提	,	但	否定	你的	结论	;

你的艺术家朋友会认同你的前提，但会否定你的结论；

[hiː; hi] [wɪl] [meɪn'teɪn] [ðæt] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðɪs] ['fɔːrmɪdəb(ə)l] [lɪst] [ʌv; əv] [kən'fest] ['diːfekts; dɪ'fekts] ,

he	will	maintain	that	notwithstanding	this	formidable	list	of	confessed	defects	,
他	将要	维持	那	虽然	这	强大	列表	的	坦白	缺陷	,

他将坚持认为，尽管存在这一系列令人震惊的已承认的缺陷，

[ðer; ðər] [ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [dɪ'vaɪn] [ænd; ənd] [ˌʌnə'proʊtʃəbl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [oʊld] ['mæstər] ,

there	is	still	a	something	that	is	divine	and	unapproachable	about	the	Old	Master	,
那里	是	仍然	一个	某物	那	是	神圣的	和	难以接近	关于	这	老的	掌握	,

这位古典大师身上仍然有一种神圣而难以接近的气质。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['ɑːrgjuːɪŋ] [ðə; ði] [fækt] [ə'weɪ] [baɪ] ['eni] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['riːzənɪŋ]

and	that	there	is	no	arguing	the	fact	away	by	any	system	of	reasoning
和	那	那里	是	不	争论	这	事实	离开	经过	任何	系统	的	推理

[ˌwʌtsoʊ'evər] .

whatsoever	.
任何	.

任何推理体系都无法推翻这一事实。

[aɪ] [kæn; kən] [bɪ'liːv] [ðæt] .

I	can	believe	that	.
我	能	相信	那	.

我相信这一点。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['wɪmɪn] [huː] [hæv; həv] [æn; ən] [ˌɪndɪ'faɪnəbl] [tʃɑːrm] [ɪn] [ðer; ðər] ['feɪsɪz] [wɪtʃ] [meɪks]

There	are	women	who	have	an	indefinable	charm	in	their	faces	which	makes
那里	是	女性	WHO	有	一个	无法定义的	魅力	在	他们的	面孔	哪个	制作

[ðem; ðəm] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['ɪntɪməts] ,

them	beautiful	to	their	intimates	,
他们	美丽的	到	他们的	亲密	,

有些女性脸上有一种难以言喻的魅力，让她们在亲近的人眼中显得美丽动人。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [koʊld] ['streɪndʒər] [huː] [traɪd] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] [ðə; ði] ['mætər] [aʊt] [ænd; ənd] [faɪnd] [ðɪs] ['bjuːti]

but	a	cold	stranger	who	tried	to	reason	the	matter	out	and	find	this	beauty
但	一个	寒冷的	陌生人	WHO	尝试	到	原因	这	事情	出去	和	寻找	这	美丽

[wʊd] [feɪl] .

would	fail	.
会	失败	.

但一个冷漠的陌生人如果试图用理性去理解这件事，并发现这种美，将会失败。

[hiː; hi] [wʊd] [seɪ] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['wɪmɪn] :

He	would	say	of	one	of	these	women	:
他	会	说	的	一	的	这些	女性	:

他会这样评价其中一位女性：

[ðɪs] [tʃɪn] [ɪz] [tuː] [ʃɔːrt] , [ðɪs] [noʊz] [ɪz] [tuː] [lɔːŋ] , [ðɪs] ['fɔːrhed] [ɪz] [tuː] [haɪ] ,

This	chin	is	too	short	,	this	nose	is	too	long	,	this	forehead	is	too	high	,
这	下巴	是	也	短的	,	这	鼻子	是	也	长的	,	这	前额	是	也	高的	,

这个下巴太短，这个鼻子太长，这个额头太高。

[ðɪs] [her] [ɪz] [tuː] [red] , [ðɪs] [kəm'plekʃ(ə)n] [ɪz] [tuː] ['pælɪd] ,

this	hair	is	too	red	,	this	complexion	is	too	pallid	,
这	头发	是	也	红色的	,	这	肤色	是	也	苍白	,

这头发太红了，这肤色太苍白了。

[ðə; ði] [pər'spektɪv] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] [ɪz] [ˌɪnkə'rekt] ; [kən'kluːʒ(ə)n] , [ðə; ði] ['wʊmən] [ɪz] [nɑːt] ['bjuːtɪf(ə)l] .

the	perspective	of	the	entire	composition	is	incorrect	;	conclusion	,	the	woman	is	not	beautiful	.
这	看法	的	这	全部的	作品	是	错误	;	结论	,	这	女士	是	不是	美丽的	.

整幅画的透视角度不正确；结论是，这位女士并不漂亮。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['nɪrəst] [frend] [maɪt] [seɪ] , [ænd; ənd] [seɪ] ['truːli] , " [jʊr; jər] ['premɪsɪz] [ɑːr; ər] [raɪt] ,

But	her	nearest	friend	might	say	,	and	say	truly	,	"	Your	premises	are	right	,
但	她	最近的	朋友	可能	说	,	和	说	真的	,	"	你的	前提	是	正确的	,

但她最亲密的朋友可能会说，而且是真心实意地说：“你的前提是对的，

[jʊr; jər]['lɑːdʒɪk][ɪz] ['fɔːltləs] , [bʌt; bət][jʊr; jər][kən'kluːʒ(ə)n][ɪz] [rɔːŋ] , [ˌnevərðə'les] ; [ʃiː; ʃi][ɪz][æn; ən][oʊld]

your	logic	is	faultless	,	but	your	conclusion	is	wrong	,	nevertheless	;	she	is	an	Old
你的	逻辑	是	完美无瑕	,	但	你的	结论	是	错误的	,	尽管如此	;	她	是	一个	老的

['mæstər] — [ʃiː; ʃi][ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

Master	—	she	is	beautiful	,
掌握	—	她	是	美丽的	,

你的逻辑无可挑剔，但你的结论却是错误的；她是一位古典大师——她很美。

[bʌt; bət]['oʊnli][tuː; tə] [sʌtʃ] [æz; əz] [noʊ] [hɜːr; hər] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['bjuːti] [wɪtʃ] ['kænɑːt] [biː; bi]

but	only	to	such	as	know	her	;	it	is	a	beauty	which	cannot	be
但	仅有的	到	这样的	作为	知道	她	;	它	是	一个	美丽	哪个	不能	是

['fɔːmjuleitid] ,

formulated	,
配方	,

但只有了解她的人才能体会到；那是一种无法言喻的美。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðer; ðər] , [dʒʌst][ðə; ðɪ] [seɪm] .

but	it	is	there	,	just	the	same	.
但	它	是	那里	,	只是	这	相同的	.

但它确实存在。

" [aɪ] [faʊnd] [mɔːr] ['pleʒər] [ɪn] ['kɔntempleitɪŋ] [ðə; ðɪ][oʊld]['mæstərz] [ðɪs] [taɪm] [ðæn; ðən][aɪ][dɪd] [wen]

"	I	found	more	pleasure	in	contemplating	the	Old	Masters	this	time	than	I	did	when
"	我	成立	更多的	乐趣	在	沉思	这	老的	大师	这	时间	比	我	做过	什么时候

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn] ['jʊrəp] [ɪn]['fɔːrmər] ['jɪrz] ,

I	was	in	Europe	in	former	years	,
我	曾是	在	欧洲	在	以前的	年	,

“与我前几年在欧洲时相比，这次欣赏古典大师的作品让我更加愉悦。”

[bʌt; bət] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][kɑːm] ['pleʒər] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ˌoʊvər'hiːtɪd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

but	still	it	was	a	calm	pleasure	;	there	was	nothing	overheated	about	it	.
但	仍然	它	曾是	一个	冷静的	乐趣	;	那里	曾是	没有什么	过热	关于	它	.

但那仍然是一种平静的愉悦；丝毫没有过分热烈的气氛。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] ['venɪs] [bɪ'fɔːr] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [faʊnd] [noʊ] ['pɪktʃər] [wɪtʃ] [stɜːrd] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] ,

When	I	was	in	Venice	before	,	I	think	I	found	no	picture	which	stirred	me	much	,
什么时候	我	曾是	在	威尼斯	前	,	我	思考	我	成立	不	图片	哪个	搅拌	我	很多	,

我之前去威尼斯的时候，好像没有找到一幅让我特别感动的画。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [wɪtʃ] [en'taɪst] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ðɪ]['doʊdʒɪz] ['pæləs] [deɪ] ['æftər]

but	this	time	there	were	two	which	enticed	me	to	the	Doge's	palace	day	after
但	这	时间	那里	是	二	哪个	诱人的	我	到	这	狗狗的	宫殿	天	后

[deɪ] ,

day	,
天	,

但这一次，有两个人日复一日地吸引我前往总督府。

[ænd; ənd] [kept] [ˌem 'iː][ðer; ðər] ['aʊərz] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .

and	kept	me	there	hours	at	a	time	.
和	保留	我	那里	小时	在	一个	时间	.

他让我一连几个小时待在那里。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [wʌz; wəz] [tɪntɔrɛtoʊz] [θriː] - ['eɪkər] ['pɪktʃər] [ɪn][ðə; ðɪ] [greɪt] ['kaʊns(ə)l] ['tʃeɪmbər] .

One	of	these	was	Tintoretto's	three	-	acre	picture	in	the	Great	Council	Chamber	.
一	的	这些	曾是	丁托列托的	三	-	英亩	图片	在	这	伟大的	理事会	商会	.

其中之一是丁托列托在大议会厅创作的三英亩巨幅画作。

[wen] [aɪ] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] [twelv] ['jɪrz] [ə'goʊ][aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] ['strɔ:ŋli] [ə'træktɪd] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] — [ðə; ði]

When	I	saw	it	twelve	years	ago	I	was	not	strongly	attracted	to	it	—	the
什么时候	我	锯	它	十二	年	前	我	曾是	不是	强烈	吸引	到	它	—	这

[gaɪd] [toʊld][ˌem 'i:][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] [ɪn] ['hev(ə)n] — [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən] ['erər]

guide	told	me	it	was	an	insurrection	in	heaven	—	but	this	was	an	error
指导	讲述	我	它	曾是	一个	起义	在	天堂	—	但	这	曾是	一个	错误

.

:

.

十二年前我第一次看到它时，并没有被它深深吸引——导游告诉我这是天堂里的一场叛乱——但这是个错误。

[ðə; ði] ['mu:vmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] [wɜ:rk] [ɪz] ['veri] [faɪn] .

The	movement	of	this	great	work	is	very	fine	.
这	移动	的	这	伟大的	工作	是	非常	美好的	.

这部伟大作品的动态非常优美。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][ten] ['θaʊz(ə)nd] ['fɪgjərz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:l] ['du:ɪŋ] ['sʌmθɪŋ] .

There	are	ten	thousand	figures	,	and	they	are	all	doing	something	.
那里	是	十	千	数据	,	和	他们	是	全部	正在做	某物	.

这里有上万个人物，他们都在做着某件事。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] " [goʊ] " [tu:; tə][ðə; ði] [hoʊl] [ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n] .

There	is	a	wonderful	"	go	"	to	the	whole	composition	.
那里	是	一个	精彩的	"	去	"	到	这	所有的	作品	.

整首曲子有一种美妙的"律动感"。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪgjərz] [ɑ:r; ər] ['draɪvɪŋ] ['hedlɔ:ŋ] ['daʊnwərd] , [wɪð; wɪθ] [klɑ:spt] [hændz] ,

Some	of	the	figures	are	driving	headlong	downward	,	with	clasped	hands	,
一些	的	这	数据	是	驾驶	一头扎	向下	,	和	紧握	双手	,

有些人物双手紧握，正一头栽向下方。

['ʌðər] [ɑ:r; ər] ['swɪmɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [klaʊd] - [ʃoʊlz] — [sʌm; səm][ɑ:n][ðer; ðər]['feɪsɪz] , [sʌm; səm][ɑ:n]

others	are	swimming	through	the	cloud	-	shoals	—	some	on	their	faces	,	some	on
其他的	是	游泳	通过	这	云	-	浅滩	—	一些	在	他们的	面孔	,	一些	在

[ðer; ðər] [bæks] — [greɪt] [prə'seʃənz] [ʌv; əv] ['bɪʃəp] ,

their	backs	—	great	processions	of	bishops	,
他们的	背部	—	伟大的	游行	的	主教们	,

其他人则在云海中游弋——有的脸朝下，有的仰面朝上——还有浩浩荡荡的主教队伍。

['mɑ:təz] , [ænd; ənd]['eɪndʒəlz][ɑ:r; ər] ['pɔ:rɪŋ] ['swɪftli] ['sɛntərwərd] [frʌm; frəm] ['veriəs] ['aʊtlaɪɪŋ]

martyrs	,	and	angels	are	pouring	swiftly	centerward	from	various	outlying
殉道者	,	和	天使	是	浇注	迅速地	向中心	从	各种各样的	边远

[də'rekʃ(ə)nz] — ['evriwer] [ɪz] [ɪnˌθu:zi'æstɪk] [dʒɔɪ] ,

directions	—	everywhere	is	enthusiastic	joy	,
方向	—	到处	是	热情的	喜悦	,

殉道者和天使正从四面八方迅速涌向中心——到处都洋溢着热烈的喜悦，

[ðer; ðər][ɪz] ['rʌʃɪŋ] ['mu:vmənt] ['evriwer] .

there	is	rushing	movement	everywhere	.
那里	是	匆忙	移动	到处	.

到处都是熙熙攘攘的人群。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˌfɪf'ti:n] [ɔ:r] ['twenti] ['fɪgjərz] ['skætərd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [wɪð; wɪθ] [bʊks] ,

There	are	fifteen	or	twenty	figures	scattered	here	and	there	,	with	books	,
那里	是	十五	或者	二十	数据	疏散	这里	和	那里	,	和	图书	,

这里零星散落着十五到二十个人物，他们身边都有书。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['kænɑ:t] [ki:p] [ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [ɑ:n][ðer; ðər] ['ri:dɪŋ] — [ðeɪ] ['ɔ:fər][ðə; ði] [bʊks] [tu:; tə]

but	they	cannot	keep	their	attention	on	their	reading	—	they	offer	the	books	to
但	他们	不能	保持	他们的	注意力	在	他们的	阅读	—	他们	提供	这	图书	到

['ʌðər] ,

others	,
其他的	,

但他们无法集中精力阅读——他们会把书借给别人。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [wɪʃɪz] [tu:; tə] [ri:d] , [naʊ] .

but	no	one	wishes	to	read	,	now	.
但	不	一	愿望	到	读	,	现在	.

但现在没人想读书了。

[ðə; ði]['laɪən][ʌv; əv][ˌes 'ti:] . [mɑ:rk][ɪz][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bʊk] ;

The	Lion	of	St	.	Mark	is	there	with	his	book	;
这	狮子	的	英石	.	标记	是	那里	和	他的	书	;

圣马可的狮子和他的书在那里;

[ˌes 'ti:] . [mɑ:rk][ɪz][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][pen] [ˌʌp'lɪftɪd] ;

St	.	Mark	is	there	with	his	pen	uplifted	;
英石	.	标记	是	那里	和	他的	笔	提升	;

圣马可高举钢笔站在那里;

[hi:; hi][ænd; ənd][ðə; ði]['laɪən][ɑ:r; ər] ['lʊkɪŋ] [i:tʃ] ['ʌðər] ['ɜ:rnɪstli] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,

he	and	the	Lion	are	looking	each	other	earnestly	in	the	face	,
他	和	这	狮子	是	寻找	每个	其他	切实	在	这	脸	,

他和狮子正认真地对视着对方。

[dis'pju:tɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [spel] [ə; eɪ][wɜ:rd] — [ðə; ði]['laɪən] [lʊks] [ʌp][ɪn] [ræpt] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n]

disputing	about	the	way	to	spell	a	word	—	the	Lion	looks	up	in	rapt	admiration
争议	关于	这	方式	到	拼写	一个	单词	—	这	狮子	看起来	向上	在	欣喜若狂	钦佩

[waɪl] [ˌes 'ti:] . [mɑ:rk] ['spɛlz] .

while	St	.	Mark	spells	.
尽管	英石	.	标记	咒语	.

争论一个单词的拼写方式——当圣马可拼写单词时，狮子满怀钦佩地抬头看着。

[ðɪs] [ɪz] ['wʌndərfəli] [ɪn'tɜ:rprətɪd] [baɪ][ðə; ði]['ɑ:rtɪst] .

This	is	wonderfully	interpreted	by	the	artist	.
这	是	太棒了	翻译	经过	这	艺术家	.

艺术家对这幅画的诠释非常精彩。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['mæstər] - [stroʊk] [ʌv; əv] [ðɪs] - ['peɪntɪŋ] .

It	is	the	master	-	stroke	of	this	imcomparable	painting	.
它	是	这	掌握	-	中风	的	这	-	绘画	.

这是这幅无与伦比的画作中最精彩的一笔。

[aɪ] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [pleɪs] ['deɪli] , [ænd; ənd] ['nevər] [gru:] ['taɪərd][ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [grænd] ['pɪktʃər] .

I	visited	the	place	daily	,	and	never	grew	tired	of	looking	at	that	grand	picture	.
我	到访	这	地方	日常的	,	和	绝不	生长	疲劳的	的	寻找	在	那	盛大	图片	.

我每天都去那里，却从不厌倦欣赏那幅宏伟的画作。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] ['ɪntɪmətɪd] , [ðə; ði] ['mu:vmənt] [ɪz]['ɔ:lmoʊst][ʌnɪ'mædʒɪnəbli] ['vɪgərəs] ; [ðə; ði] ['fɪgjərz]

As	I	have	intimated	,	the	movement	is	almost	unimaginably	vigorous	;	the	figures
作为	我	有	暗示	,	这	移动	是	几乎	难以想象	蓬勃	;	这	数据

[ɑ:r; ər] ['sɪŋɪŋ] ,

are	singing	,
是	歌唱	,

正如我之前暗示的那样，这场运动的活力几乎难以想象；人们在歌唱，

[hɑsænəhɪŋ] , [ænd; ənd] ['meni] [ɑ:r; ər] ['bloʊɪŋ] ['trʌmpits] .

hosannahing	,	and	many	are	blowing	trumpets	.
和撒那	,	和	许多	是	吹	小号	.

众人高呼和撒那，许多人吹响号角。

[soʊ] ['vɪvɪdlɪ] [ɪz] [nɔɪz] [sə'dʒestɪd] ,

So	vividly	is	noise	suggested	,
所以	生动地	是	噪音	建议	,

噪音的暗示如此生动，

[ðæt] [spek'teitəs] [huː] [bɪ'kʌm] [əb'zɔːrbd] [ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃər] ['ɔːlmoʊst] ['ɔːlweɪz] [fɔːl] [tuː; tə] ['ʃaʊtɪŋ]

that	spectators	who	become	absorbed	in	the	picture	almost	always	fall	to	shouting
那	观众	WHO	变得	吸收	在	这	图片	几乎	总是	落下	到	喊叫

['kɑːments] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðɝz] [ɪrz] ,

comments	in	each	other's	ears	,
评论	在	每个	其他的	耳朵	,

观众一旦沉浸在画面中，几乎总会不自觉地互相大声评论。

['meɪkɪŋ] [ɪr] - ['trʌmpits] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kɜːrvd] [hændz] , [fiərɪŋ] [ðeɪ] [meɪ] [nɑːt] ['ʌðərwaɪz] [biː; bi]

making	ear	-	trumpets	of	their	curved	hands	,	fearing	they	may	not	otherwise	be
制作	耳朵	-	小号	的	他们的	弯曲	双手	,	害怕	他们	可能	不是	否则	是

[hɜːrd] .

heard	.
听到	.

他们用弯曲的双手做成扩音器，生怕别人听不到他们的声音。

[wʌn] ['ɔːf(ə)n] [siːz] [ə; eɪ] ['tʊrɪst] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['eləkwənt] [terz] ['pɔːrɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] ,

One	often	sees	a	tourist	,	with	the	eloquent	tears	pouring	down	his	cheeks	,
一	经常	看到	一个	游客	,	和	这	雄辩	眼泪	浇注	向下	他的	脸颊	,

人们经常看到一位游客，他泪流满面，动情落泪。

['fʌn(ə)l] [hɪz; ɪz][hændz][æt; ət][hɪz; ɪz] ['waɪfs] [ɪr] , [ænd; ənd] ['hiːrz] [hɪm; ɪm] [rɔːr] [θruː] [ðem; ðəm] ,

funnel	his	hands	at	his	wife's	ear	,	and	hears	him	roar	through	them	,
漏斗	他的	双手	在	他的	妻子的	耳朵	,	和	听到	他	吼	通过	他们	,

他把手捂在妻子的耳朵上，透过她的耳朵听到他咆哮的声音。

" [oʊ] , [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər][ænd; ənd][æt; ət] [rest] !

"	OH	,	TO	BE	THERE	AND	AT	REST	!
"	哦	,	到	是	那里	和	在	休息	!

“哦，真想在那里安息！”

" [nʌn] [bʌt; bət][ðə; ði] [suː'priːmli] [greɪt] [ɪn][ɑːrt][kæn; kən] [prə'duːs] [ɪ'fekts] [laɪk] [ðiːz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

"	None	but	the	supremely	great	in	art	can	produce	effects	like	these	with	the
"	没有任何	但	这	至高无上	伟大的	在	艺术	能	生产	效果	喜欢	这些	和	这

['saɪlənt] [brʌʃ] .

silent	brush	.
沉默的	刷子	.

只有艺术造诣极高的大师才能用无声的画笔创造出这样的效果。

[twelv] ['jɪrz] [ə'goʊ][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [ə'priːʃieɪtɪd] [ðɪs] ['pɪktʃər] .

Twelve	years	ago	I	could	not	have	appreciated	this	picture	.
十二	年	前	我	可以	不是	有	感谢	这	图片	.

十二年前，我根本无法欣赏这张照片。

[wʌn] [jɪr] [ə'goʊ][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [ə'priːʃieɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

One	year	ago	I	could	not	have	appreciated	it	.
一	年	前	我	可以	不是	有	感谢	它	.

一年前我根本无法体会到这一点。

[maɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv][ɑːrt][ɪn] ['haidlbəːˆ] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ]['noʊb(ə)l][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] .

My	study	of	Art	in	Heidelberg	has	been	a	noble	education	to	me	.
我的	学习	的	艺术	在	海德堡	有	到过	一个	高贵	教育	到	我	.

我在海德堡学习艺术对我来说是一次宝贵的教育经历。

[ɔːl] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [tə'deɪ] [ɪn][ɑːrt] , [aɪ] [oʊ] [tuː; tə] [ðæt] .

All	that	I	am	today	in	Art	,	I	owe	to	that	.
全部	那	我	是	今天	在	艺术	,	我	欠	到	那	.

我今天在艺术领域取得的一切成就，都归功于此。

[ðə; ði] ['ʌðər] [greɪt] [wɜːrk] [wɪtʃ] ['fæsɪneɪtɪd] [ˌem 'iː][wʌz; wəz][bɑːsɑːnoʊs] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [her] [trʌŋk] .

The	other	great	work	which	fascinated	me	was	Bassano's	immortal	Hair	Trunk	.
这	其他	伟大的	工作	哪个	着迷	我	曾是	巴萨诺的	不朽	头发	树干	.

另一件令我着迷的伟大作品是巴萨诺的不朽之作《头发的箱子》。

[ðɪs] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv] [ten] .

This	is	in	the	Chamber	of	the	Council	of	Ten	.
这	是	在	这	商会	的	这	理事会	的	十	.

这是在十人议会的议事厅内。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ['fɔːrti] - [fʊt] ['pɪktʃərz] [wɪtʃ] ['dekəreɪt] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði]

It	is	in	one	of	the	three	forty	-	foot	pictures	which	decorate	the	walls	of	the
它	是	在	一	的	这	三	四十	-	脚	图片	哪个	装饰	这	墙壁	的	这

[ruːm] .

room	.
房间	.

它出现在装饰房间墙壁的三幅四十英尺巨幅画作之一中。

[ðə; ði][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['pɪktʃər] [ɪz] [bɪ'jɑːnd] [preɪz] .

The	composition	of	this	picture	is	beyond	praise	.
这	作品	的	这	图片	是	超过	称赞	.

这幅画的构图堪称完美。

[ðə; ði] [her] [trʌŋk] [ɪz][nɑːt] [həːld] [æt; ət][ðə; ði] ['streɪndʒɚz] [hed] — [soʊ][tuː; tə] [spiːk] — [æz; əz][ðə; ði]

The	Hair	Trunk	is	not	hurled	at	the	stranger's	head	—	so	to	speak	—	as	the
这	头发	树干	是	不是	投掷	在	这	陌生人的	头	—	所以	到	说话	—	作为	这

[tʃiːf] ['fiːtʃər] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [wɜːrk][soʊ]['ɔːf(ə)n][ɪz] ;

chief	feature	of	an	immortal	work	so	often	is	;
首席	特征	的	一个	不朽	工作	所以	经常	是	;

头发箱并没有像不朽作品中经常出现的那样，被扔向陌生人的头部；

[noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kerfəli] ['gɑːrdɪd] [frʌm; frəm] ['prɑːmɪnəns] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə'bɔːrdɪneɪtɪd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

no	,	it	is	carefully	guarded	from	prominence	,	it	is	subordinated	,	it	is
不	,	它	是	小心	守卫	从	显赫地位	,	它	是	从属的	,	它	是

[rɪ'streɪnd] ,

restrained	,
克制	,

不，它被小心翼翼地保护起来，不引人注目，它被置于从属地位，它受到克制。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][moʊst] ['deftli] [ænd; ənd] ['klevərli] [held] [ɪn] [rɪ'zɜːrv] ,

it	is	most	deftly	and	cleverly	held	in	reserve	,
它	是	最多	巧妙地	和	巧妙地	握住	在	预订	,

它被巧妙地保留了下来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][moʊst] ['kɔːʃəsli] [ænd; ənd] [ɪn'dʒiːniəsli] [led] [ʌp] [tuː; tə] , [baɪ][ðə; ði]['mæstər] ,

it	is	most	cautiously	and	ingeniously	led	up	to	,	by	the	master	,
它	是	最多	谨慎地	和	巧妙地	引领	向上	到	,	经过	这	掌握	,

这是由大师以极其谨慎和巧妙的方式引导出来的。

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [wen] [ðə; ði] ['spekteɪtər] ['riːtʃɪz] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][læst] , [hiː; hi][ɪz]['teɪkən] [ˌʌnə'werz]

and	consequently	when	the	spectator	reaches	it	at	last	,	he	is	taken	unawares
和	最后	什么时候	这	旁观者	到达	它	在	最后的	,	他	是	已采取	不知情

,

,
,

因此，当观众最终看到它时，会感到措手不及。

[hiː; hi][ɪz] [ˌʌnprɪ'perd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [bəːsts] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stuːpɪfaɪɪŋ] [sər'praɪz] .

he	is	unprepared	,	and	it	bursts	upon	him	with	a	stupefying	surprise	.
他	是	毫无准备	,	和	它	爆发	之上	他	和	一个	令人震惊	惊喜	.

他毫无防备，这件事突然发生，让他大吃一惊。

[wʌn] [ɪz] [lɔːst] [ɪn] ['wʌndər] [æt; ət] [ɔːl] [ðə; ði] [θɔːt] [ænd; ənd] [ker] [wɪtʃ] [ðɪs] [ɪ'læbərət] ['plænɪŋ]

One	is	lost	in	wonder	at	all	the	thought	and	care	which	this	elaborate	planning
一	是	丢失的	在	想知道	在	全部	这	想法	和	关心	哪个	这	精心制作的	规划

[mʌst; məst] [hæv; həv] [kɔːst] .

must	have	cost	.
必须	有	成本	.

人们不禁惊叹，如此精心的计划必然耗费了多少心思和精力。

[ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [glæns] [æt; ət] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [kʊd; kəd] ['nevər] [sə'dʒest] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [her]

A	general	glance	at	the	picture	could	never	suggest	that	there	was	a	hair
一个	一般的	瞥一眼	在	这	图片	可以	绝不	建议	那	那里	曾是	一个	头发

[trʌŋk] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ;

trunk	in	it	;
树干	在	它	;

从照片上看，你绝对想不到里面竟然有一根头发束；

[ðə; ði] [her] [trʌŋk] [ɪz] [nɑːt] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] ['iːv(ə)n] — [wɪtʃ] [ɪz] , " [poʊp] [ˌælɪg'zændər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

the	Hair	Trunk	is	not	mentioned	in	the	title	even	—	which	is	,	"	Pope	Alexander	III
这	头发	树干	是	不是	提及	在	这	标题	甚至	—	哪个	是	,	"	教皇	亚历山大	三、

.

:
.

甚至在标题中都没有提到头发箱——也就是“教皇亚历山大三世”。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [doʊdʒ] [ziː'ɑːni] , [ðə; ði] ['kɑːŋkərər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['empərər] ['fredrɪk] [ˌbɑːbə'rɔsə] " ; [juː; jʊ]

and	the	Doge	Ziani	,	the	Conqueror	of	the	Emperor	Frederick	Barbarossa	"	;	you
和	这	狗狗币	齐亚尼	,	这	征服者	的	这	皇帝	弗雷德里克	巴巴罗萨	"	;	你

[siː] ,

see	,
看	,

还有总督齐亚尼，征服了皇帝腓特烈·巴巴罗萨的人”；你看，

[ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [ɪz] ['æktʃuəli] ['juːtəˌlaɪzd] [tuː; tə] [help] [daɪ'vɜːrt] [ə'tenʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [trʌŋk] ; [ðʌs] ,

the	title	is	actually	utilized	to	help	divert	attention	from	the	Trunk	;	thus	,
这	标题	是	实际上	利用	到	帮助	转移	注意力	从	这	树干	;	因此	,

标题实际上是为了转移人们对“树干”的注意力；因此，

[æz; əz] [aɪ] [seɪ] , ['nʌθɪŋ] [sə'dʒests; səg'dʒests] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [trʌŋk] , [baɪ] ['eni] [hɪnt] ,

as	I	say	,	nothing	suggests	the	presence	of	the	Trunk	,	by	any	hint	,
作为	我	说	,	没有什么	建议	这	在场	的	这	树干	,	经过	任何	暗示	,

正如我所说，没有任何迹象表明树干在那里。

[jet] ['evriθɪŋ] ['stʌdɪdli] [liːdz] [ʌp] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , [step] [baɪ] [step] .

yet	everything	studiedly	leads	up	to	it	,	step	by	step	.
然而	一切	仔细地	线索	向上	到	它	,	步	经过	步	.

然而，一切似乎都是经过深思熟虑，一步一步地朝着这个方向发展。

[let] [ˌjuː 'es] [ɪg'zæmɪn] ['ɪntuː] [ðɪs] , [ænd; ənd] [əb'zɜːrv] [ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪtliˌ'ekskwɪzɪtli] ['ɑːrtf(ə)l] ['aːtlisnis] [ʌv; əv]

Let	us	examine	into	this	,	and	observe	the	exquisitely	artful	artlessness	of
让	我们	检查	进入	这	,	和	观察	这	精美绝伦	巧	纯真	的

[ðə; ði] [plæn] .

the	plan	.
这	计划	.

让我们仔细研究一下，并观察一下这个计划中精妙绝伦的“不做作”。

[æt; ət] [ðə; ði] [ɪk'striːm] [left] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] ,

At	the	extreme	left	end	of	the	picture	are	a	couple	of	women	,
在	这	极端	左边	结尾	的	这	图片	是	一个	夫妻	的	女性	,

照片最左侧是两位女士，

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][tʃaɪld] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] [æt; ət][ə; eɪ] ['wuːndɪd] [mæn]

one	of	them	with	a	child	looking	over	her	shoulder	at	a	wounded	man
一	的	他们	和	一个	孩子	寻找	超过	她	肩膀	在	一个	受伤	男人

['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['bændɪdʒd] [hed] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

sitting	with	bandaged	head	on	the	ground	.
坐着	和	包扎	头	在	这	地面	.

其中一张照片中，一个孩子回头看着一个头部缠着绷带、坐在地上的受伤男子。

[ðiːz] ['piːp(ə)l] [siːm] ['niːdləs] , [bʌt; bət][noʊ] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pɜːrpəs] ;

These	people	seem	needless	,	but	no	,	they	are	there	for	a	purpose	;
这些	人们	似乎	不必要	,	但	不	,	他们	是	那里	为了	一个	目的	;

这些人看似多余，但并非如此，他们的存在是有目的的；

[wʌn] ['kænɑːt] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['gɔːrdʒəs] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [græn'diː] ,

one	cannot	look	at	them	without	seeing	the	gorgeous	procession	of	grandees	,
一	不能	看	在	他们	没有	看到	这	华丽的	游行	的	贵族	,

['bɪʃəp] ,

bishops	,
主教们	,

人们看到他们，不可能不注意到那列华丽的贵族、主教们的队伍。

[ˌhælbər'dɪr] , [ænd; ənd] ['bænər] - ['berərz] [wɪtʃ] [ɪz] ['pæsɪŋ] [ə'lɔːŋ] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ;

halberdiers	,	and	banner	-	bearers	which	is	passing	along	behind	them	;
戟兵	,	和	横幅	-	持有者	哪个	是	通过	沿着	在后面	他们	;

戟兵和旗手跟在他们身后；

[wʌn] ['kænɑːt] [siː] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði][ˌkjʊri'ɑːsəti][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]

one	cannot	see	the	procession	without	feeling	the	curiosity	to	follow	it	and
一	不能	看	这	游行	没有	感觉	这	好奇心	到	跟随	它	和

[lɜːrn] ['wɪðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['goʊɪŋ] ;

learn	whither	it	is	going	;
学习	往哪里去	它	是	去	;

看到这样的队伍，人们都会感到好奇，想要跟随它，看看它要去哪里；

[ˌaɪ 'tiː] [liːdz] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][poʊp] , [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] ,

it	leads	him	to	the	Pope	,	in	the	center	of	the	picture	,
它	线索	他	到	这	教皇	,	在	这	中心	的	这	图片	,

这让他看到了位于画面中心的教皇。

[huː] [ɪz] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɑːnɪtləs] [doʊdʒ] — ['tɔːkɪŋ] ['træŋkwɪli] , [tuː] ,

who	is	talking	with	the	bonnetless	Doge	—	talking	tranquilly	,	too	,
WHO	是	说	和	这	无引擎盖	狗狗币	—	说	平静地	,	也	,

谁在和没戴帽子的总督说话——而且说话还很平静。

[ɔːl'ðoʊ] [wɪ'ðɪn] [twelv] [fiːt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ][mæn][ɪz] ['biːtɪŋ] [ə; eɪ] [drʌm] ,

although	within	twelve	feet	of	them	a	man	is	beating	a	drum	,
虽然	之内	十二	脚	的	他们	一个	男人	是	殴打	一个	鼓	,

虽然在他们十二英尺范围内有人正在击鼓，

[ænd; ənd][nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] ['drʌmər] [tuː] ['pɜːrsənz] [ɑːr; ər] ['bloʊɪŋ] [hɔːrnz] ,

and	not	far	from	the	drummer	two	persons	are	blowing	horns	,
和	不是	远的	从	这	鼓手	二	人	是	吹	角	,

离鼓手不远处有两个人在吹号角。

[ænd; ənd] ['meni] ['hɔːsmən] [ɑːr; ər] ['plʌndʒɪŋ] [ænd; ənd] ['raɪətɪŋ] [ə'baʊt] — [ɪn'diːd] ,

and	many	horsemen	are	plunging	and	rioting	about	—	indeed	,
和	许多	骑兵	是	骤降	和	骚乱	关于	—	的确	,

许多骑兵正在四处乱窜、骚乱——事实上，

['twenti] - [tuː] [fiːt] [ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] [wɜːrk] [ɪz][ɔːl][ə; eɪ] [diːp] [ænd; ənd] ['hæpi] ['hɑːlədeɪ] [sə'renəti]

twenty	-	two	feet	of	this	great	work	is	all	a	deep	and	happy	holiday	serenity
二十	-	二	脚	的	这	伟大的	工作	是	全部	一个	深的	和	快乐的	假期	宁静

[ænd; ənd] ['sʌndeɪ] - [skuːl] [prə'seʃ(ə)n] ,

and	Sunday	-	school	procession	,
和	星期日	-	学校	游行	,

这幅伟大作品的二十二英尺，描绘的是一种深沉而快乐的节日宁静和主日学校的游行景象。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [kʌm] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɑːn][ɪ'lev(ə)n][ænd; ənd][wʌn] - [hæf] [fiːt] [ʌv; əv] ['tɜːrmɔɪl]

and	then	we	come	suddenly	upon	eleven	and	one	-	half	feet	of	turmoil
和	然后	我们	来	突然	之上	十一	和	一	-	一半	脚	的	动荡

[ænd; ənd] ['rækɪt] [ænd; ənd] [ˌɪnsəˌbɔːrdɪ'neɪʃn] .

and	racket	and	insubordination	.
和	球拍	和	不服从	.

然后我们突然发现，这里到处都是11英尺半的骚乱、喧闹和不服从行为。

[ðɪs] ['lætər] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪz][nɑːt][æn; ən]['æksɪdənt] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ɪts] ['pɜːrpəs] .

This	latter	state	of	things	is	not	an	accident	,	it	has	its	purpose	.
这	后者	状态	的	事物	是	不是	一个	事故	,	它	有	它是	目的	.

后一种情况并非偶然，而是有其目的的。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [wʌn] [wʊd] ['lɪŋgər][ə'pɑːn][ðə; ði][poʊp][ænd; ənd][ðə; ði][doʊdʒ] ,

But	for	it	,	one	would	linger	upon	the	Pope	and	the	Doge	,
但	为了	它	,	一	会	萦绕	之上	这	教皇	和	这	狗狗币	,

否则，人们就会更关注教皇和总督了。

['θɪŋkɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['moʊtɪv] [ænd; ənd] [su'priːm] ['fiːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] ;

thinking	them	to	be	the	motive	and	supreme	feature	of	the	picture	;
思维	他们	到	是	这	动机	和	最高	特征	的	这	图片	;

[ˌwer'æz] [wʌn][ɪz] [drɔːn] [ə'lɔːŋ] ,

whereas	one	is	drawn	along	,
然而	一	是	绘制	沿着	,

认为它们是这幅画的动机和主要特征；而一个人则被卷入其中，

['ɔːlmoʊst] [ʌn'kɑːnʃəsli] , [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] [ə'baʊt] .

almost	unconsciously	,	to	see	what	the	trouble	is	about	.
几乎	不知不觉	,	到	看	什么	这	麻烦	是	关于	.

几乎是下意识地，想看看究竟出了什么问题。

[naʊ] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [end] [ʌv; əv] [ðɪs] ['raɪət] , [wɪ'ðɪn] [fɔːr] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər]

Now	at	the	very	END	of	this	riot	,	within	four	feet	of	the	end	of	the	picture
现在	在	这	非常	结尾	的	这	暴动	,	之内	四	脚	的	这	结尾	的	这	图片

,

,

,

现在，在这场骚乱的最后时刻，距离画面边缘不到四英尺的地方，

[ænd; ənd] [fʊl] ['θɜːrti] - [sɪks] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

and	full	thirty	-	six	feet	from	the	beginning	of	it	,
和	满的	三十	-	六	脚	从	这	开始	的	它	,

从起点算起足足有三十六英尺远，

[ðə; ði] [her] [trʌŋk] [bəːsts] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪ'lektrɪfaɪɪŋ] ['sʌdnnəs] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['spektɪtər] , [ɪn][ɔːl][ɪts] ['mætʃləs] [pər'fekʃ(ə)n] ,

the	Hair	Trunk	bursts	with	an	electrifying	suddenness	upon	the	spectator	,	in	all	its	matchless	perfection	,
这	头发	树干	爆发	和	一个	令人振奋	突然	之上	这	旁观者	,	在	全部	它是	无比	完美	,

头发束以惊人的爆发力瞬间呈现在观众面前，展现出它无与伦比的完美。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['mæstɚz] ['traɪʌmf] [ɪz] ['swiːpɪŋ] [ænd; ənd] [kəm'pliːt] .

and	the	great	master's	triumph	is	sweeping	and	complete	.
和	这	伟大的	硕士学位	胜利	是	扫荡	和	完全的	.

这位伟大大师的胜利是彻底的、全面的。

[frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt][noʊ] ['ʌðər] [θɪŋ] [ɪn] [ðoʊz] ['fɔːrti] [fiːt] [ʌv; əv]['kænvəs][hæz; həz] ['eni] [tʃɑːrm] ;

From	that	moment	no	other	thing	in	those	forty	feet	of	canvas	has	any	charm	;
从	那	片刻	不	其他	事物	在	那些	四十	脚	的	帆布	有	任何	魅力	;

从那一刻起，这四十英尺画布上的其他一切都失去了魅力；

[wʌn] [siːz] [ðə; ði] [her] [trʌŋk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [her] [trʌŋk] ['oʊnli] — [ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə]

one	sees	the	Hair	Trunk	,	and	the	Hair	Trunk	only	—	and	to	see	it	is	to
一	看到	这	头发	树干	,	和	这	头发	树干	仅有的	—	和	到	看	它	是	到

['wɜːrʃɪp] [ˌaɪ 'tiː] .

worship	it	.
崇拜	它	.

人们看到的只有头发，也只有头发——看到它就如同崇拜它。

[bæ'sɑːnoʊ]['iːv(ə)n] [pleɪst] ['ɑːbdʒekts][ɪn][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [və'sɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði] [su'priːm] ['fiːtʃər] [huːz]

Bassano	even	placed	objects	in	the	immediate	vicinity	of	the	Supreme	Feature	whose
巴萨诺	甚至	放置	对象	在	这	即时	附近	的	这	最高	特征	谁

[prɪ'tendɪd] ['pɜːrpəs] [wʌz; wəz][tuː; tə][daɪ'vɜːrt] [ə'tenʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [jet] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɔːŋgər] [ænd; ənd]

pretended	purpose	was	to	divert	attention	from	it	yet	a	little	longer	and
假装	目的	曾是	到	转移	注意力	从	它	然而	一个	小的	更长	和

[ðʌs] [dɪ'leɪ] [ænd; ənd] [ɔːg'ment] [ðə; ði] [sər'praɪz] ;

thus	delay	and	augment	the	surprise	;
因此	延迟	和	增强	这	惊喜	;

巴萨诺甚至在最高特征附近放置了一些物体，其假装的目的是为了将人们的注意力再分散一些，从而延迟并增强惊喜感；

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

for	instance	,
为了	实例	,

例如，

[tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][hæz; həz] [pleɪst] [ə; eɪ] ['stuːpɪŋ] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kæp][soʊ] [red]

to	the	right	of	it	he	has	placed	a	stooping	man	with	a	cap	so	red
到	这	正确的	的	它	他	有	放置	一个	弯腰	男人	和	一个	帽	所以	红色的

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə][hoʊld][ðə; ði] [aɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] — [tuː; tə][ðə; ði] [left] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

that	it	is	sure	to	hold	the	eye	for	a	moment	—	to	the	left	of	it	,
那	它	是	当然	到	抓住	这	眼睛	为了	一个	片刻	—	到	这	左边	的	它	,

在它的右边，他画了一个佝偻着背的男人，戴着一顶鲜红的帽子，肯定会吸引人们的目光片刻——在它的左边，

[sʌm; səm][sɪks] [fiːt] [ə'weɪ] , [hiː; hi][hæz; həz] [pleɪst] [ə; eɪ] [red] - ['koʊtɪd] [mæn][ɑːn][æn; ən] [ɪn'fleɪtɪd] [hɔːrs]

some	six	feet	away	,	he	has	placed	a	red	-	coated	man	on	an	inflated	horse
一些	六	脚	离开	,	他	有	放置	一个	红色的	-	涂层	男人	在	一个	膨胀	马

,

,

,

大约六英尺远的地方，他把一个身穿红衣的人放在一匹充气马上。

[ænd; ənd] [ðæt] [koʊt] [plʌks] [jʊr; jər] [aɪ] [tuː; tə] [ðæt] [loʊ'kæləti][ðə; ði][nekst]['moʊmənt] — [ðen] ,

and	that	coat	plucks	your	eye	to	that	locality	the	next	moment	—	then	,
和	那	外套	摘取	你的	眼睛	到	那	地点	这	下一个	片刻	—	然后	,

那件外套瞬间就吸引了你的目光，让你注意到那个地方——然后，

[bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [trʌŋk] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [red] ['hɔːrsmən] [hiː; hi][hæz; həz][in'truːdid][ə; eɪ][mæn] , ['neɪkɪd]

between	the	Trunk	and	the	red	horseman	he	has	intruded	a	man	,	naked
之间	这	树干	和	这	红色的	骑手	他	有	入侵	一个	男人	,	裸

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [weɪst] ,

to	his	waist	,
到	他的	腰部	,

在树干和红衣骑士之间，闯入了一个赤裸上身的男人。

[huː] [ɪz] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ]['fænsi]['flaʊər] - [sæk] [ɑːn][ðə; ðɪ]['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bæk] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ɑːn]

who	is	carrying	a	fancy	flour	-	sack	on	the	middle	of	his	back	instead	of	on
WHO	是	携带	一个	想要	面粉	-	解雇	在	这	中间	的	他的	后退	反而	的	在

[hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] — [ðɪs] ['ædmərəb(ə)l] [fiːt] ['ɪntrəsts] [juː; jʊ] ,

his	shoulder	—	this	admirable	feat	interests	you	,
他的	肩膀	—	这	令人钦佩的	特技	兴趣	你	,

那个把一个漂亮的面粉袋背在背上而不是扛在肩上的人——这种令人钦佩的举动引起了你的兴趣。

[ʌv; əv] [kɔːrs] — [kiːps] [juː; jʊ][æt; ət] [beɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɔːŋgər] ,

of	course	—	keeps	you	at	bay	a	little	longer	,
的	课程	—	保持	你	在	湾	一个	小的	更长	,

当然——这能让你多躲一会儿。

[laɪk] [ə; eɪ] [sɑːk] [ɔːr][ə; eɪ]['dʒækɪt] [θroʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [pər'sʊ] [wʊlf] — [bʌt; bət][æt; ət][læst] ,

like	a	sock	or	a	jacket	thrown	to	the	pursuing	wolf	—	but	at	last	,
喜欢	一个	短袜	或者	一个	夹克	抛掷	到	这	追求	狼	—	但	在	最后的	,

就像扔给追赶的狼的袜子或外套一样——但最终，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl] [dɪ'strækʃənz] [ænd; ənd] [dɪ'tenʃn] ,

in	spite	of	all	distractions	and	detentions	,
在	尽管如此	的	全部	分心	和	拘留	,

尽管有各种各样的干扰和拘留，

[ðə; ðɪ] [aɪ] [ʌv; əv]['iːv(ə)n][ðə; ðɪ][moʊst] [dʌl] [ænd; ənd] ['hiːdləs] ['spektəɪtər] [ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə][fɔːl][ə'pɑːn][ðə; ðɪ]

the	eye	of	even	the	most	dull	and	heedless	spectator	is	sure	to	fall	upon	the
这	眼睛	的	甚至	这	最多	乏味的	和	鲁莽	旁观者	是	当然	到	落下	之上	这

['wɜːldz] ['mæstərpiːs] ,

World's	Masterpiece	,
世界的	杰作	,

即使是最迟钝、最粗心的旁观者的目光，也一定会落在这件世界杰作上。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['moʊmənt][hiː; hi] ['tɔtəz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃer] [ɔːr] [liːnz] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [gaɪd] [fɔːr; fər]

and	in	that	moment	he	totters	to	his	chair	or	leans	upon	his	guide	for
和	在	那	片刻	他	蹒跚学步	到	他的	椅子	或者	倾斜	之上	他的	指导	为了

[sə'pɔːrt] .

support	.
支持	.

那一刻，他摇摇晃晃地走到椅子旁，或者靠在向导身上支撑身体。

[dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wɜːrk][æz; əz] [ðɪs] [mʌst; məst] [ˌnesə'serəli] [biː; bi] [ɪm'pɜːrfɪkt] , [jet] [ðeɪ]

Descriptions	of	such	a	work	as	this	must	necessarily	be	imperfect	,	yet	they
描述	的	这样的	一个	工作	作为	这	必须	一定	是	不完善	,	然而	他们

[ɑːr; ər][ʌv; əv]['vælјuː] .

are	of	value	.
是	的	价值	.

对这类作品的描述必然是不完美的，但它们仍然具有价值。

[ðə; ðɪ][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [trʌŋk] [ɪz] [ɑːrtʃt] ; [ðə; ðɪ] [ɑːrtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [hæf] - ['sɜːrk(ə)l] ,

The	top	of	the	Trunk	is	arched	;	the	arch	is	a	perfect	half	-	circle	,
这	顶部	的	这	树干	是	拱形	;	这	拱	是	一个	完美的	一半	-	圆圈	,

树干顶部呈拱形；该拱形为完美的半圆形。

[ɪn][ðə; ði]['roʊmən] [staɪl] [ʌv; əv] ['ɑːrkɪtektʃər] , [fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] [ðen] ['ræpɪd] ['dekədəns] [ʌv; əv] [griːk] [ɑːrt]

in	the	Roman	style	of	architecture	,	for	in	the	then	rapid	decadence	of	Greek	art
在	这	罗马	风格	的	建筑学	,	为了	在	这	然后	迅速的	颓废	的	希腊语	艺术

,

,

在罗马建筑风格中，因为当时希腊艺术正迅速衰落。

[ðə; ði]['raɪzɪŋ] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [roʊm] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [felt] [ɪn][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv]

the	rising	influence	of	Rome	was	already	beginning	to	be	felt	in	the	art	of
这	上升	影响	的	罗马	曾是	已经	开始	到	是	毛毡	在	这	艺术	的

[ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] .

the	Republic	.
这	共和国	.

罗马日益增长的影响力已经开始在共和国的艺术中显现出来。

[ðə; ði] [trʌŋk] [ɪz] [baʊnd] [ɔːr] ['bɔːdəd] [wɪð; wɪθ] ['leðər] [ɔːl] [ə'raʊnd] [wer] [ðə; ði][lɪd][dʒɔɪnz][ðə; ði][meɪn]

The	Trunk	is	bound	or	bordered	with	leather	all	around	where	the	lid	joins	the	main
这	树干	是	边界	或者	带边框	和	皮革	全部	大约	在哪里	这	盖	加入	这	主要的

['bɑːdi] .

body	.
身体	.

箱子的盖子与箱体连接处四周都用皮革包边或镶边。

['meni] ['krɪtɪks] [kən'sɪdər] [ðɪs] ['leðər] [tuː] [koʊld][ɪn] [toʊn] ; [bʌt; bət][aɪ] [kən'sɪdər] [ðɪs] [ɪts][haɪɪst; 'haɪəst]

Many	critics	consider	this	leather	too	cold	in	tone	;	but	I	consider	this	its	highest
许多	评论家	考虑	这	皮革	也	寒冷的	在	语气	;	但	我	考虑	这	它是	最高

['merɪt] ,

merit	,
优点	,

许多评论家认为这种皮革色调过于冷峻；但我认为这是它最大的优点。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [meɪd] [soʊ][tuː; tə] ['emfəsaɪz] [baɪ]['kɑːntræst][ðə; ði] [ɪm'pæʃnd] ['fɜːrvər]

since	it	was	evidently	made	so	to	emphasize	by	contrast	the	impassioned	fervor
自从	它	曾是	显然	制成	所以	到	强调	经过	对比	这	热情洋溢	热情

[ʌv; əv][ðə; ði][hæsp] .

of	the	hasp	.
的	这	搭扣	.

显然，这样做是为了通过对比来强调搭扣的热情奔放。

[ðə; ði] ['haɪlaɪts] [ɪn] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk][ɑːr; ər] ['klevərli] ['mænɪdʒd] ,

The	highlights	in	this	part	of	the	work	are	cleverly	managed	,
这	亮点	在	这	部分	的	这	工作	是	巧妙地	管理	,

这部分作品的亮点处理得非常巧妙。

[ðə; ði][moʊ'tiːf][ɪz]['ædmərəbli] [sə'bɔːrdɪneɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [tɪnts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tek'niːk] [ɪz]

the	MOTIF	is	admirably	subordinated	to	the	ground	tints	,	and	the	technique	is
这	主题	是	令人钦佩地	从属的	到	这	地面	色调	,	和	这	技术	是

['veri] [faɪn] .

very	fine	.
非常	美好的	.

图案与底色配合得非常出色，而且技法非常精湛。

[ðə; ði] [bræs] [neɪl] - ['hedz] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] ['pjʊrɪst] [staɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] ['renəsɑːns] .

The	brass	nail	-	heads	are	in	the	purest	style	of	the	early	Renaissance	.
这	黄铜	指甲	-	头部	是	在	这	最纯净的	风格	的	这	早期的	复兴	.

黄铜钉头是早期文艺复兴时期最纯粹的风格。

[ðə; ði] [stroʊks] , [hɪr] , [ɑːr; ər] ['veri] [fɜːrm][ænd; ənd][boʊld] — ['evri] [neɪl] - [hed] [ɪz][ə; eɪ] ['pɔːrtrət] .

The	strokes	,	here	,	are	very	firm	and	bold	—	every	nail	-	head	is	a	portrait	.
这	笔画	,	这里	,	是	非常	公司	和	大胆的	—	每一个	指甲	-	头	是	一个	肖像	.

这里的笔触非常坚定有力——每一个钉头都是一幅肖像。

[ðə; ði]['hænd(ə)l][ɑːn][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [trʌŋk] [hæz; həz] ['evɪdəntli] [bɪn] [ˌriː'tʌtʃt] — [aɪ] [θɪŋk] ,

The	handle	on	the	end	of	the	Trunk	has	evidently	been	retouched	—	I	think	,
这	处理	在	这	结尾	的	这	树干	有	显然	到过	修图	—	我	思考	,

箱子末端的把手显然经过了修缮——我想是这样。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [tʃɔːk] — [bʌt; bət][wʌn][kæn; kən] [stɪl] [siː] [ðə; ði][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]

with	a	piece	of	chalk	—	but	one	can	still	see	the	inspiration	of	the	Old
和	一个	片	的	粉笔	—	但	一	能	仍然	看	这	灵感	的	这	老的

['mæstər][ɪn][ðə; ði]['træŋkwɪl] ,

Master	in	the	tranquil	,
掌握	在	这	宁静	,

用粉笔画的——但人们仍然可以从这宁静的画面中看到大师的灵感。

['ɔːlmoʊst] [tuː] ['træŋkwɪl] , [hæŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

almost	too	tranquil	,	hang	of	it	.
几乎	也	宁静	,	悬挂	的	它	.

平静得近乎过分了。

[ðə; ði] [her] [ʌv; əv] [ðɪs] [trʌŋk] [ɪz] ['riːəl] [her] — [soʊ][tuː; tə] [spiːk] — [waɪt] [ɪn] ['pætʃɪz] , [braʊn] [ɪn]

The	hair	of	this	Trunk	is	REAL	hair	—	so	to	speak	—	white	in	patches	,	brown	in
这	头发	的	这	树干	是	真实的	头发	—	所以	到	说话	—	白色的	在	补丁	,	棕色的	在

['pætʃɪz] .

patches	.
补丁	.

这个树干上的毛发是真正的毛发——可以说是——有的地方是白色的，有的地方是棕色的。

[ðə; ði] ['diːteɪlz] [ɑːr; ər] ['faɪnli] [wɜːrkt] [aʊt] ;

The	details	are	finely	worked	out	;
这	细节	是	精细地	工作	出去	;

细节都经过精心设计；

[ðə; ði] [rɪ'poʊz] ['prɑːpər][tuː; tə] [her] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'kʌmbənt] [ænd; ənd] [ɪn'æktɪv] ['ætɪtuːd] [ɪz] ['tʃɑːrmɪŋli]

the	repose	proper	to	hair	in	a	recumbent	and	inactive	attitude	is	charmingly
这	休息	恰当的	到	头发	在	一个	卧式	和	不活跃	态度	是	迷人地

[ɪk'sprest] .

expressed	.
表达	.

头发在平躺和静止状态下的自然状态被生动地展现出来。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] [wɪtʃ] [lɪfts] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]

There	is	a	feeling	about	this	part	of	the	work	which	lifts	it	to	the	highest
那里	是	一个	感觉	关于	这	部分	的	这	工作	哪个	电梯	它	到	这	最高

['æltɪtjuːdz] [ʌv; əv][ɑːrt] ;

altitudes	of	art	;
海拔	的	艺术	;

作品的这一部分所蕴含的情感，使其达到了艺术的最高境界；

[ðə; ði] [sens] [ʌv; əv]['sɔːrdɪd]['riːəlɪzəm] ['væniʃiz] [ə'weɪ] — [wʌn] ['rekəgnaɪzɪz] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [soʊl] [hɪr] .

the	sense	of	sordid	realism	vanishes	away	—	one	recognizes	that	there	is	SOUL	here	.
这	感觉	的	肮脏的	现实主义	消失	离开	—	一	认可	那	那里	是	灵魂	这里	.

那种肮脏的现实主义感消失了——人们意识到这里有灵魂。

[vjuː] [ðɪs] [trʌŋk] [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][dʒem] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['mɑːrv(ə)l] ,

View	this	Trunk	as	you	will	,	it	is	a	gem	,	it	is	a	marvel	,
看法	这	树干	作为	你	将要	,	它	是	一个	宝石	,	它	是	一个	奇迹	,

你怎么看待这个箱子都行，它是一件珍宝，一件奇迹。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] .

it	is	a	miracle	.
它	是	一个	奇迹	.

这简直是个奇迹。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɑ:r; ər] ['veri] ['derɪŋ] , [ə'proʊtʃɪŋ] ['i:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]['boʊldɪst] [flaits]

Some	of	the	effects	are	very	daring	,	approaching	even	to	the	boldest	flights
一些	的	这	效果	是	非常	大胆	,	接近	甚至	到	这	最勇敢的	航班

[ʌv; əv][ðə; ði][rə'koʊkoʊ] ,

of	the	rococo	,
的	这	洛可可	,

有些效果非常大胆，甚至接近洛可可风格中最奔放的尝试。

[ðə; ði][sɪ'rɑ:koʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪzəntɪ:n] [skʊ:lz] — [jet] [ðə; ði] ['mæstɚz] [hænd] ['nevər] ['fɔ:ltəz] —

the	sirocco	,	and	the	Byzantine	schools	—	yet	the	master's	hand	never	falters	—
这	西洛克风	,	和	这	拜占庭	学校	—	然而	这	硕士学位	手	绝不	犹豫不决	—

[ˌaɪ 'ti:] [mu:vz] [ɑ:n] ,

it	moves	on	,
它	移动	在	,

西洛克风，以及拜占庭学派——然而大师的手从未动摇——它继续向前，

[kɑ:m] , [mə'dʒestɪk] , ['kɑ:nfɪdənt] — [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɑ:rt] [wɪtʃ] [kən'si:lz] [ɑ:rt] , [ˌaɪ 'ti:] ['faɪnəli]

calm	,	majestic	,	confident	—	and	,	with	that	art	which	conceals	art	,	it	finally
冷静的	,	雄伟	,	自信的	—	和	,	和	那	艺术	哪个	隐藏	艺术	,	它	最后

['kæsts]['oʊvər][ðə; ði] [taʊt] [ɑ:n'sɑ:mb(ə)l] ,

casts	over	the	TOUT	ENSEMBLE	,
演员	超过	这	兜售者	合奏	,

平静、庄严、自信——并且，凭借那种隐藏艺术的艺术，它最终笼罩了整个乐团。

[baɪ] [mɪ'stɪrɪəs] ['meθədz] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] , [ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ri'fainz] , [səb'dju:z] ,

by	mysterious	methods	of	its	own	,	a	subtle	something	which	refines	,	subdues	,
经过	神秘	方法	的	它是自己的		,	一个	微妙的	某物	哪个	精炼	,	压制	,

它以自身神秘的方式，一种微妙的东西，能够提炼、驯服，

[i(:)'θiəriəlaiziz] [ðə; ði]['ærɪd] [kəm'poʊnənts] [ænd; ənd] [in'djuəz] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [di:p] [tʃɑ:rm]

etherealizes	the	arid	components	and	endures	them	with	the	deep	charm
缥缈化	这	干旱	成分	和	持续	他们	和	这	深的	魅力

[ænd; ənd] ['greɪʃəs] ['wɪtʃəri] [ʌv; əv]['poʊəziˌpoʊəsi] .

and	gracious	witchery	of	poesy	.
和	亲切	巫术	的	诗	.

它使枯燥乏味的成分变得空灵，并以诗歌深沉的魅力和优雅的魔力来包容它们。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][ɑ:rt] - ['treʒərz] [ʌv; əv] ['jʊrəp] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['pɪktʃərz] [wɪtʃ] [ə'proʊtʃ] [ðə; ði] [her]

Among	the	art	-	treasures	of	Europe	there	are	pictures	which	approach	the	Hair
之中	这	艺术	-	宝藏	的	欧洲	那里	是	图片	哪个	方法	这	头发

[trʌŋk] — [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tu:] [wɪtʃ] [meɪ] [bi:; bi] [sed] [tu:; tə]['i:kwəl][ˌaɪ 'ti:] ,

Trunk	—	there	are	two	which	may	be	said	to	equal	it	,
树干	—	那里	是	二	哪个	可能	是	说	到	平等的	它	,

在欧洲的艺术珍品中，有一些画作可以与《头发箱》相媲美——其中有两幅可以说与它不相上下。

['pɑ:səbli] — [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [nʌn] [ðæt] [sə'pɑ:siz] [ˌaɪ 'ti:] .

possibly	—	but	there	is	none	that	surpasses	it	.
可能	—	但	那里	是	没有任何	那	超越	它	.

或许有，但没有哪个能超越它。

[soʊ] ['pɜ:rfɪkt] [ɪz][ðə; ði] [her] [trʌŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [mu:vz] ['i:v(ə)n] ['pɝ:sənz] [hu:] [ˌɔ:rdn'erəli] [hæv; həv][noʊ]

So	perfect	is	the	Hair	Trunk	that	it	moves	even	persons	who	ordinarily	have	no
所以	完美的	是	这	头发	树干	那	它	移动	甚至	人	WHO	按说	有	不

['fi:lɪŋ] [fɔ:r; fər][ɑ:rt] .

feeling	for	art	.
感觉	为了	艺术	.

《头发箱》如此完美，甚至连平时对艺术没有感觉的人都会被它感动。

[wen] [æn; ən] ['iəri] ['bægɪdʒˌmæstər] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] [tu:] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [hi:; hi][kʊd; kəd]['hɑ:rdli] [ki:p]

When	an	Erie	baggagemaster	saw	it	two	years	ago	,	he	could	hardly	keep
什么时候	一个	伊利	行李大师	锯	它	二	年	前	,	他	可以	几乎	保持

[frʌm; frəm] ['tʃekɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ;

from	checking	it	;
从	检查	它	;

两年前，当伊利火车站的一位行李管理员看到它时，他几乎忍不住要把它检查一遍；

[ænd; ənd][wʌns] [wen] [ə; eɪ] ['kʌstəmz] [ɪn'spektər] [wʌz; wəz] [brɔ:t] ['ɪntu:][ɪts] ['prez(ə)ns] ,

and	once	when	a	customs	inspector	was	brought	into	its	presence	,
和	一次	什么时候	一个	海关	检查员	曾是	带来	进入	它是	在场	,

还有一次，当一名海关检查员被带到现场时，

[hi:; hi] [geɪzd] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:][ɪn]['saɪlənt] ['ræptʃər] [fɔ:r; fər][sʌm; səm]['moʊmənts] ,

he	gazed	upon	it	in	silent	rapture	for	some	moments	,
他	凝视	之上	它	在	沉默的	狂喜	为了	一些	时刻	,

他默默地凝视着它，陶醉其中，片刻之后，

[ðen] ['sloʊli] [ænd; ənd] [ʌn'kɑ:nʃəsli] [pleɪst] [wʌn][hænd][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][pɑ:m]

then	slowly	and	unconsciously	placed	one	hand	behind	him	with	the	palm
然后	缓慢地	和	不知不觉	放置	一	手	在后面	他	和	这	棕榈

['ʌpərmoʊst] ,

uppermost	,
最上层	,

然后他缓缓地、不自觉地将一只手放在身后，掌心朝上。

[ænd; ənd][gɑ:t] [aʊt] [hɪz; ɪz] [tʃɔ:k] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] .

and	got	out	his	chalk	with	the	other	.
和	得到	出去	他的	粉笔	和	这	其他	.

他用另一只手拿出粉笔。

[ði:z] [fækts] [spi:k] [fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] .

These	facts	speak	for	themselves	.
这些	事实	说话	为了	他们自己	.

事实胜于雄辩。

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'aɪˌɛks]

CHAPTER	XLIX
章	xlix

第四十九章

[[hæŋd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['goʊldən] [roʊp]]

[	Hanged	with	a	Golden	Rope	]
[	绞刑	和	一个	金的	绳索	]

【被金绳吊死】

[wʌn] ['liŋgəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kə'θi:drəl] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] , [ɪn] ['venɪs] .

One	lingers	about	the	Cathedral	a	good	deal	,	in	Venice	.
一	徘徊不去	关于	这	大教堂	一个	好的	交易	,	在	威尼斯	.

在威尼斯，人们常常会在大教堂周围驻足良久。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] — ['pɑ:rtli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][ɪz][soʊ][oʊld] ,

There	is	a	strong	fascination	about	it	—	partly	because	it	is	so	old	,
那里	是	一个	强的	魅力	关于	它	—	部分	因为	它	是	所以	老的	,

它有一种强烈的吸引力——部分原因是它历史悠久。

[ænd; ənd] ['pɑ:rtli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][ɪz][soʊ] ['ʌgli] .

and	partly	because	it	is	so	ugly	.
和	部分	因为	它	是	所以	丑陋的	.

部分原因是因为它太丑了。

[tuː] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːldz] ['feɪməs] ['bɪldɪŋz] [feɪl] [ʌv; əv] [wʌn] [tʃiːf] ['vɜːrtʃuː] — ['hɑːrməni] ;

Too	many	of	the	world's	famous	buildings	fail	of	one	chief	virtue	—	harmony	;
也	许多	的	这	世界的	著名的	建筑物	失败	的	一	首席	美德	—	和谐	;

世界上许多著名建筑都缺乏一个主要的优点——和谐；

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [meɪd] [ʌp] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɛθədˌlɛs] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌgli] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ;

they	are	made	up	of	a	methodless	mixture	of	the	ugly	and	the	beautiful	;
他们	是	制成	向上	的	一个	无方法	混合物	的	这	丑陋的	和	这	美丽的	;

它们是由丑陋和美丽毫无章法地混合而成的；

[ðɪs] [ɪz][bæd] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'fjuːzɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'restfəl] .

this	is	bad	;	it	is	confusing	,	it	is	unrestful	.
这	是	坏的	;	它	是	令人困惑	,	它	是	不安	.

这很糟糕；这令人困惑，令人不安。

[wʌn] [hæz; həz][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ʌn'iːzinis] , [ʌv; əv] [dɪ'stres] , [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [waɪ] .

One	has	a	sense	of	uneasiness	,	of	distress	,	without	knowing	why	.
一	有	一个	感觉	的	不安	,	的	痛苦	,	没有	会心	为什么	.

人们会感到不安、痛苦，却不知道为什么。

[bʌt; bət][wʌn][ɪz][kɑːm] [bɪ'fɔːr] [ˌes 'tiː] . ['mɑːrks] , [wʌn][ɪz][kɑːm] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

But	one	is	calm	before	St	.	Mark's	,	one	is	calm	within	it	,
但	一	是	冷静的	前	英石	.	马克的	,	一	是	冷静的	之内	它	,

但站在圣马可大教堂前，人会感到平静；身处大教堂内，人也会感到平静。

[wʌn] [wʊd] [biː; bi][kɑːm][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [kɑːm][ɪn][ðə; ði] ['selər] ;

one	would	be	calm	on	top	of	it	,	calm	in	the	cellar	;
一	会	是	冷静的	在	顶部	的	它	,	冷静的	在	这	地窖	;

人们会在上面保持平静，在地下室里保持平静；

[fɔːr; fər][ɪts] ['diːteɪlz] [ɑːr; ər] ['mæstərfəli] ['ʌgli] , [noʊ] [ˌmɪs'pleɪst] [ænd; ənd][ɪm'pɜːrt(ə)nənt] ['bjuːtiːz] [ɑːr; ər]

for	its	details	are	masterfully	ugly	,	no	misplaced	and	impertinent	beauties	are
为了	它是	细节	是	精湛地	丑陋的	,	不	放错地方了	和	无礼	美女	是

[ɪn'truːdid] ['eniwer] ;

intruded	anywhere	;
入侵	任何地方	;

因为它的细节处理得精妙绝伦，丑陋至极，任何地方都没有不合时宜或不雅的美感；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwent] [rɪ'zʌlt] [ɪz][ə; eɪ][grænd] [hɑːr'moʊniəs] [hoʊl] , [ʌv; əv] ['suːðɪŋ] , [ɪn'trænsɪŋ]

and	the	consequent	result	is	a	grand	harmonious	whole	,	of	soothing	,	entrancing
和	这	后果	结果	是	一个	盛大	和谐	所有的	,	的	舒缓	,	迷人的

, ['trænŋkwɪlaɪzɪŋ] , [soʊl] - ['sætɪsfaɪɪŋ] ['ʌglinəs] .

,	tranquilizing	,	soul	-	satisfying	ugliness	.
,	镇静剂	,	灵魂	-	令人满意	丑陋	.

由此产生的结果是一种宏伟和谐的整体，一种令人舒缓、迷人、宁静、满足灵魂的丑陋。

[wʌnz] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [θɪŋ] ['ɔːlweɪz] [greuz] , ['nevər] [di'klainz] ;

One's	admiration	of	a	perfect	thing	always	grows	,	never	declines	;
一个人的	钦佩	的	一个	完美的	事物	总是	生长	,	绝不	下降	;

人们对完美事物的欣赏只会与日俱增，绝不会减少；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['ʃʊrɪst] ['evɪdəns] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɜːrfɪkt] .

and	this	is	the	surest	evidence	to	him	that	it	IS	perfect	.
和	这	是	这	最可靠的	证据	到	他	那	它	是	完美的	.

对他来说，这就是它完美无缺的最确凿证据。

[ˌes 'tiː] . ['mɑːrks] [ɪz] ['pɜːrfɪkt] .

St	.	Mark's	is	perfect	.
英石	.	马克的	是	完美的	.

圣马可教堂完美无瑕。

[tuː; tə][ˌem ˈiː][ˌaɪ ˈtiː] [suːn] [gruː] [tuː; tə][biː; bi][soʊ]['noʊbli] , [soʊ] [ɔːˈgʌstli] ['ʌgli] ,

To	me	it	soon	grew	to	be	so	nobly	,	so	augustly	ugly	,
到	我	它	很快	生长	到	是	所以	高贵地	,	所以	八月	丑陋的	,

在我看来，它很快就变得如此高贵，如此庄严丑陋。

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [steɪ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ˌaɪ ˈtiː] , ['iːv(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .

that	it	was	difficult	to	stay	away	from	it	,	even	for	a	little	while	.
那	它	曾是	难的	到	停留	离开	从	它	,	甚至	为了	一个	小的	尽管	.

即使只是短暂地远离它，也是很难的。

['evri] [taɪm] [ɪts][skwɑːt] [doʊmz] ['dɪsəˈpɪrd] [frʌm; frəm][maɪ] [vjuː] , [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [dɪˈspɑːndənt]

Every	time	its	squat	domes	disappeared	from	my	view	,	I	had	a	despondent
每一个	时间	它是	蹲	穹顶	消失	从	我的	看法	,	我	有	一个	沮丧的

['fiːlɪŋ] ; [wenˈevər] [ðeɪ] [ˌriːəˈpiəd] ,

feeling	;	whenever	they	reappeared	,
感觉	;	每当	他们	再次出现	,

每当那些矮胖的圆顶从我的视线中消失，我都会感到沮丧；每当它们重新出现时，

[aɪ] [felt] [æn; ən] ['ɑːnɪst] ['ræptʃər] — [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [noʊn] ['eni] ['hæpiːɝ] ['aʊərz] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [aɪ]

I	felt	an	honest	rapture	—	I	have	not	known	any	happier	hours	than	those	I
我	毛毡	一个	诚实的	狂喜	—	我	有	不是	已知	任何	更快乐	小时	比	那些	我

['deɪli] [spent] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] ['flɔːriənz] ,

daily	spent	in	front	of	Florian's	,
日常的	花费	在	正面	的	弗洛里安的	,

我感到由衷的喜悦——我从未体验过比每天在弗洛里安餐厅前度过的时光更快乐的时光。

['lʊkɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [greɪt] [skwer] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] .

looking	across	the	Great	Square	at	it	.
寻找	穿过	这	伟大的	正方形	在	它	.

从大广场对面望去，就能看到它。

[prɔpt] [ɑːn][ɪts] [lɔːŋ] [roʊ] [ʌv; əv] [loʊ] [θɪk] - [legd] ['kɑːləmz] , [ɪts] [bæk] [nɔbt] [wɪð; wɪθ] [doʊmz] ,

Propped	on	its	long	row	of	low	thick	-	legged	columns	,	its	back	knobbed	with	domes	,
支撑	在	它是	长的	排	的	低的	厚的	-	腿	列	,	它是	后退	旋钮	和	穹顶	,

它由一长排低矮粗壮的柱子支撑着，背面布满了圆顶状的凸起。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ][væst] ['wɔːrti] [bʌg] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['medɪteɪtɪv] [wɔːk] .

it	seemed	like	a	vast	warty	bug	taking	a	meditative	walk	.
它	似乎	喜欢	一个	广阔的	疣状的	漏洞	采取	一个	冥想	走	.

它看起来像一只巨大的、浑身长满疣子的虫子，正在进行冥想式的散步。

[ˌes ˈtiː] . ['mɑːrks] [ɪz][nɑːt][ðə; ði]['oʊldɪst] ['bɪldɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [siːmz]

St	.	Mark's	is	not	the	oldest	building	in	the	world	,	of	course	,	but	it	seems
英石	.	马克的	是	不是	这	最老	建筑	在	这	世界	,	的	课程	,	但	它	似乎

[ðə; ði]['oʊldɪst] ,

the	oldest	,
这	最老	,

圣马可大教堂当然不是世界上最古老的建筑，但它看起来却是最古老的。

[ænd; ənd] [lʊks] [ðə; ði]['oʊldɪst] — [ɪˈspeʃəli] [ˌɪnˈsaɪd] .

and	looks	the	oldest	—	especially	inside	.
和	看起来	这	最老	—	尤其	里面	.

看起来最古老——尤其是内部。

[wen] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [moʊˈzeɪɪks][ɪn][ɪts] [wɔːlz] [bɪˈkʌm] ['dæmɪdʒd] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [rɪˈper] [bʌt; bət][nɑːt]

When	the	ancient	mosaics	in	its	walls	become	damaged	,	they	are	repaired	but	not
什么时候	这	古老的	马赛克	在	它是	墙壁	变得	损坏的	,	他们	是	已修复	但	不是

['ɔːltərd] ;

altered	;
已修改	;

当墙壁上的古老马赛克遭到损坏时，会进行修复，但不会进行改动；

[ðə; ði] [groʊ'tesk] [oʊld] ['pætərn] [ɪz] [prɪ'zɜːrv] .

the	grotesque	old	pattern	is	preserved	.
这	怪诞	老的	图案	是	保存完好	.

这种怪诞的古老图案被保留了下来。

[æn'tɪkwəti] [hæz; həz] [ə; eɪ] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] [ɪts] [oʊn] , [ænd; ənd] [tuː; tə] ['smɑːrtn] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [wʊd] ['oʊnli] ['dæmɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] .

Antiquity	has	a	charm	of	its	own	,	and	to	smarten	it	up	would	only	damage	it	.
古代	有	一个	魅力	的	它是	自己的	,	和	到	智能	它	向上	会	仅有的	损害	它	.

古董自有其独特的魅力，对其进行现代化改造只会损害其原有风貌。

[wʌn] [deɪ] [aɪ] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] [red] ['mɑːrb(ə)l] [bentʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['vestɪbjuːl] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [æn; ən] ['eɪnʃənt] [piːs] [ʌv; əv] [ə'prentɪs] - [wɜːrk] ,

One	day	I	was	sitting	on	a	red	marble	bench	in	the	vestibule	looking	up	at	an	ancient	piece	of	apprentice	-	work	,
一	天	我	曾是	坐着	在	一个	红色的	大理石	长椅	在	这	前厅	寻找	向上	在	一个	古老的	片	的	学徒	-	工作	,

有一天，我坐在门厅里的一张红色大理石长凳上，抬头看着一件古老的学徒作品。

[ɪn] [moʊ'zeɪɪk] , [ɪ'lʌstrətɪv] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'mænd] [tuː; tə] " ['mʌltɪplaɪ] [ænd; ənd] [rɪ'plenɪʃ] [ðə; ði] [ɜːrθ] .

in	mosaic	,	illustrative	of	the	command	to	"	multiply	and	replenish	the	earth	.
在	马赛克	,	举例说明	的	这	命令	到	"	乘	和	补充	这	地球	.

以马赛克图案描绘了“繁衍后代，遍满地面”的命令。

" [ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [ɪt'self] [hæd; həd] [siːmd] ['veri] [oʊld] ;

"	The	Cathedral	itself	had	seemed	very	old	;
"	这	大教堂	本身	有	似乎	非常	老的	;

“大教堂本身看起来非常古老；

[bʌt; bət] [ðɪs] ['pɪktʃər] [wʌz; wəz] ['iləstreitɪŋ] [ə; eɪ] ['pɪriəd] [ɪn] ['hɪstri; 'hɪstəri] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [siːm] [jʌŋ] [baɪ] [kəm'pærɪsn] .

but	this	picture	was	illustrating	a	period	in	history	which	made	the	building	seem	young	by	comparison	.
但	这	图片	曾是	图示	一个	时期	在	历史	哪个	制成	这	建筑	似乎	年轻的	经过	比较	.

但这张照片展现的是历史上的一个时期，相比之下，这座建筑显得很年轻。

[bʌt; bət] [aɪ] ['prez(ə)ntli] [faʊnd] [æn; ən] [æn'tiːk] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['oʊldər] [ðæn; ðən] ['iːðər] [ðə; ði] ['bætərd] [kə'θiːdrəl] [ɔːr] [ðə; ði] [deɪt] [ə'saɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] ['hɪstri; 'hɪstəri] ;

But	I	presently	found	an	antique	which	was	older	than	either	the	battered	Cathedral	or	the	date	assigned	to	the	piece	of	history	;
但	我	目前	成立	一个	古董	哪个	曾是	老	比	任何一个	这	伤痕累累	大教堂	或者	这	日期	分配	到	这	片	的	历史	;

但我随后发现了一件古董，它的年代比那座破败的大教堂还要久远，也比这件历史文物的年代还要久远；

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['spaɪrəl] - [ʃeɪpt] ['fɑːs(ə)l] [æz; əz] [lɑːrdʒ] [æz; əz] [ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hæt] ;

it	was	a	spiral	-	shaped	fossil	as	large	as	the	crown	of	a	hat	;
它	曾是	一个	螺旋	-	形状	化石	作为	大的	作为	这	王冠	的	一个	帽子	;

那是一个螺旋形化石，大小和帽冠一样。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪm'bedɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɑːrb(ə)l] [bentʃ] ,

it	was	embedded	in	the	marble	bench	,
它	曾是	嵌入式	在	这	大理石	长椅	,

它嵌在大理石长凳里。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [bɪn] [sæt] [ə'pɑːn] [baɪ] ['tʊrɪsts] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wɔːrn] [smuːð] .

and	had	been	sat	upon	by	tourists	until	it	was	worn	smooth	.
和	有	到过	卫星	之上	经过	游客	直到	它	曾是	磨损	光滑的	.

曾被游客坐过，直到被磨得光滑。

['kɔntræstid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌɪnkən'si:vəbl] [æn'tɪkwəti][ʌv; əv] [ðɪs] ['mɑ:dɪst]['fɑ:s(ə)l] ,

Contrasted	**with**	**the**	**inconceivable**	**antiquity**	**of**	**this**	**modest**	**fossil**	**,**
对比	和	这	不可思议	古代	的	这	谦虚的	化石	,

与这块不起眼的化石令人难以置信的古老年代相比，

[ðoʊz] ['ʌðər] [θɪŋz] [wɜ:r; wər] ['flɪpəntli] ['mɑ:dərn] — [dʒɪ'dʒu:n] — [mɪr] ['mætərz] [ʌv; əv] [deɪ] - [bɪ'fɔ:r] - ['jestərdeɪ] .

those	**other**	**things**	**were**	**flippantly**	**modern**	**—**	**jejune**	**—**	**mere**	**matters**	**of**	**day**	**-**	**before**	**-**	**yesterday**	**.**
那些	其他	事物	是	轻率地	现代的	—	幼稚	—	仅仅	事情	的	天	-	前	-	昨天	.

其他那些东西都显得轻浮而现代——幼稚——不过是前天的事情而已。

[ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði]['əuldnis][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'θi:drəl] ['vænɪʃt] [ə'weɪ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['tru:li] ['venərəb(ə)l] ['prez(ə)ns] .

The	**sense**	**of**	**the**	**oldness**	**of**	**the**	**Cathedral**	**vanished**	**away**	**under**	**the**	**influence**	**of**	**this**	**truly**	**venerable**	**presence**	**.**
这	感觉	的	这	老年	的	这	大教堂	消失了	离开	在下面	这	影响	的	这	真的	可敬	在场	.

在这位真正令人敬畏的人物的影响下，大教堂的古老感消失了。

[ˌes 'ti:] . ['mɑ:rks] [ɪz][ˌmɑ:nju'ment(ə)l] ;

St	**.**	**Mark's**	**is**	**monumental**	**;**
英石	.	马克的	是	宏伟的	;

圣马可大教堂气势恢宏；

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][æn; ən] [ɪm'perɪʃəbl] [ri'membrənsə] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'faʊnd] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l]['paɪəti][ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] .

it	**is**	**an**	**imperishable**	**remembrancer**	**of**	**the**	**profound**	**and**	**simple**	**piety**	**of**	**the**	**Middle**	**Ages**	**.**
它	是	一个	不朽的	记忆者	的	这	深刻的	和	简单的	虔诚	的	这	中间	年龄	.

它是对中世纪深刻而朴素的虔诚信仰的永恒纪念。

[hu:'evər] [kʊd; kəd] ['rævɪʃ] [ə; eɪ] ['kɑ:ləm] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['peɪgən]['temp(ə)l] ,

Whoever	**could**	**ravish**	**a**	**column**	**from**	**a**	**pagan**	**temple**	**,**
谁	可以	掠夺	一个	柱子	从	一个	异教徒	寺庙	,

谁能从异教神庙里劫走一根柱子，

[dɪd][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [kən'trɪbju:tɪd] [hɪz; ɪz][swæg][tu:; tə] [ðɪs] ['krɪstʃən] [wʌn] .

did	**it**	**and**	**contributed**	**his**	**swag**	**to**	**this**	**Christian**	**one**	**.**
做过	它	和	贡献	他的	纪念品	到	这	基督教	一	.

他做到了，并将他的纪念品贡献给了这个基督教组织。

[soʊ] [ðɪs] [feɪn] [ɪz] [ʌp'held] [baɪ] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [ˌækwɪ'zɪʃnz] [prəʊ'kjʊəd][ɪn] [ðæt] [pɪ'kju:liər] [wei] .

So	**this**	**fane**	**is**	**upheld**	**by**	**several**	**hundred**	**acquisitions**	**procured**	**in**	**that**	**peculiar**	**way**	**.**
所以	这	费恩	是	维持	经过	一些	百	收购	采购	在	那	奇特	方式	.

因此，这座神殿是由数百件以这种特殊方式获得的物品支撑起来的。

[ɪn]['aʊər; ɑ:r] [deɪ] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ɪ'mɔ:rəl] [tu:; tə][goʊ][ɑ:n][ðə; ði] ['haɪweɪ] [tu:; tə][get] [brɪks] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] ,

In	**our**	**day**	**it**	**would**	**be**	**immoral**	**to**	**go**	**on**	**the**	**highway**	**to**	**get**	**bricks**	**for**	**a**	**church**	**,**
在	我们的	天	它	会	是	不道德	到	去	在	这	公路	到	得到	砖块	为了	一个	教会	,

在今天，为了盖教堂而跑到高速公路上去运砖是不道德的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ][sɪn][ɪn][ðə; ði][oʊld] [taɪmz] .

but	**it**	**was**	**no**	**sin**	**in**	**the**	**old**	**times**	**.**
但	它	曾是	不	罪	在	这	老的	时代	.

但在古代，这并非罪过。

[ˌes 'tiː] . ['mɑːrks] [wʌz; wəz] [ɪt'self] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['rɑːbəri] [wʌns] .

St	.	Mark's	was	itself	the	victim	of	a	curious	robbery	once	.
英石	.	马克的	曾是	本身	这	受害者	的	一个	好奇的	抢劫	一次	.

圣马可大教堂本身也曾是一起离奇盗窃案的受害者。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] [set] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] ['venɪs] ,

The	thing	is	set	down	in	the	history	of	Venice	,
这	事物	是	放	向下	在	这	历史	的	威尼斯	,

这件事记载在威尼斯的历史上。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['smʌgld] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ə'reɪbiən] [naɪts] [ænd; ənd] [nɑːt] [siːm] [aʊt] [ʌv; əv]

but	it	might	be	smuggled	into	the	Arabian	Nights	and	not	seem	out	of
但	它	可能	是	走私	进入	这	阿拉伯	夜晚	和	不是	似乎	出去	的

[pleɪs] [ðer; ðər] :

place	there	:
地方	那里	:

但它或许可以偷偷带入《一千零一夜》的故事中，而且在那里也不会显得格格不入：

['nɪrli] [fɔːr] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ə; eɪ] ['kændɪən] [neɪmd] - ,

Nearly	four	hundred	and	fifty	years	ago	,	a	Candian	named	Stammato	,
几乎	四	百	和	五十	年	前	,	一个	加拿大	命名	-	,

大约四百五十年前，一位名叫斯塔马托的加拿大人

[ɪn] [ðə; ði] [swiːt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [prɪns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['ɛsteɪ] ,

in	the	suite	of	a	prince	of	the	house	of	Este	,
在	这	套房	的	一个	王子	的	这	房子	的	埃斯特	,

在埃斯特家族一位王子的套房里，

[wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [ʌv; əv] [ˌes 'tiː] . ['mɑːrks] .

was	allowed	to	view	the	riches	of	St	.	Mark's	.
曾是	允许	到	看法	这	财富	的	英石	.	马克的	.

获准参观圣马可大教堂的珍宝。

[hɪz; ɪz] ['sɪnfl] [aɪ] [wʌz; wəz] ['dæzld] [ænd; ənd] [hiː; hi] [hɪd] [hɪm'self] [bɪ'haɪnd] [æn; ən] ['ɔːltər] ,

His	sinful	eye	was	dazzled	and	he	hid	himself	behind	an	altar	,
他的	罪恶的	眼睛	曾是	眼花缭乱	和	他	隐藏	他自己	在后面	一个	坛	,

他罪恶的目光被光芒所迷惑，于是躲到了祭坛后面。

[wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['iːv(ə)l] ['pɜːrpəs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [priːst] [dɪ'skʌvərd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd]

with	an	evil	purpose	in	his	heart	,	but	a	priest	discovered	him	and
和	一个	邪恶的	目的	在	他的	心	,	但	一个	牧师	发现	他	和

[tɜːrnd] [hɪm; ɪm] [aʊt] .

turned	him	out	.
转向	他	出去	.

他心怀不轨，但被一位牧师发现并赶了出来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

流浪记——第七卷(A Tramp Abroad — Volume 07)
第4/7页

['æftərwərd] [hiː; hi][gɑːt][ɪn] [ə'gen] — [baɪ] [fɔːls] [kiːz] , [ðɪs] [taɪm] .

Afterward	**he**	**got**	**in**	**again**	**—**	**by**	**false**	**keys**	**,**	**this**	**time**	**.**
之后	他	得到	在	再次	—	经过	错误的	钥匙	,	这	时间	.

之后他又一次进入了房间——这次是用假钥匙。

[hiː; hi] [went] [ðer; ðər] , [naɪt] ['æftər] [naɪt] , [ænd; ənd] [wɜːrkt] [hɑːrd][ænd; ənd] ['peɪʃntli] , [ɔːl] [ə'loʊn] ,

He	**went**	**there**	**,**	**night**	**after**	**night**	**,**	**and**	**worked**	**hard**	**and**	**patiently**	**,**	**all**	**alone**	**,**
他	去	那里	,	夜晚	后	夜晚	,	和	工作	难的	和	耐心	,	全部	独自的	,

他夜复一夜地去那里，独自一人辛勤而耐心地工作。

[ˌəuvə'kʌmɪŋ] ['dɪfɪkəlti] ['æftər] ['dɪfɪkəlti] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tɔɪl] ,

overcoming	**difficulty**	**after**	**difficulty**	**with**	**his**	**toil**	**,**
克服	困难	后	困难	和	他的	辛劳	,

他辛勤劳作，克服了一个又一个困难。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [rɪ'muːvɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [brɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːrb(ə)l] ['pænlɪŋ]

and	**at**	**last**	**succeeded**	**in**	**removing**	**a**	**great**	**brick**	**of**	**the**	**marble**	**paneling**
和	在	最后的	成功了	在	移除	一个	伟大的	砖	的	这	大理石	镶板

[wɪtʃ] [wɔːld] [ðə; ði] ['loʊər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒəri] ;

which	**walled**	**the**	**lower**	**part**	**of**	**the**	**treasury**	**;**
哪个	有围墙的	这	降低	部分	的	这	财政部	;

最后，他成功地从环绕金库下部的大理石镶板上取下了一块大砖；

[ðɪs] [blɑːk] [hiː; hi] [fɪkst] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][æt; ət] [wɪl] .

this	**block**	**he**	**fixed**	**so**	**that**	**he**	**could**	**take**	**it**	**out**	**and**	**put**	**it**	**in**	**at**	**will**	**.**
这	堵塞	他	固定的	所以	那	他	可以	拿	它	出去	和	放	它	在	在	将要	.

他把这个积木固定住，这样他就可以随意地把它取出来和放进去。

['æftər] [ðæt] , [fɔːr; fər] [wiːks] , [hiː; hi] [spent] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['mɪdˌnaɪts] [ɪn][hɪz; ɪz][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [maɪn] ,

After	**that**	**,**	**for**	**weeks**	**,**	**he**	**spent**	**all**	**his**	**midnights**	**in**	**his**	**magnificent**	**mine**	**,**
后	那	,	为了	周	,	他	花费	全部	他的	午夜	在	他的	壮丽	矿	,

此后数周，他每晚都待在他那座宏伟的矿井里。

[in'spektɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [sɪ'kjʊrəti] , ['gloʊtɪŋ] ['oʊvər][ɪts] ['mɑːvəlz] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['liːʒər] ,

inspecting	**it**	**in**	**security**	**,**	**gloating**	**over**	**its**	**marvels**	**at**	**his**	**leisure**	**,**
检查	它	在	安全	,	幸灾乐祸	超过	它是	奇迹	在	他的	闲暇	,

他安保严密地仔细查看，悠闲地欣赏着它的奇妙之处。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ['slɪpɪŋ] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əb'skjʊr] ['lɑːdʒɪŋz] [bɪ'fɔːr] [dɑːn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['duːks]

and	**always**	**slipping**	**back**	**to**	**his**	**obscure**	**lodgings**	**before**	**dawn**	**,**	**with**	**a**	**duke's**
和	总是	滑倒	后退	到	他的	朦胧	住宿	前	黎明	,	和	一个	公爵的

['rænsəm] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [kloʊk] .

ransom	**under**	**his**	**cloak**	**.**
赎金	在下面	他的	披风	.

他总是在黎明前悄悄溜回他隐蔽的住处，斗篷下藏着一笔公爵的赎金。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [niːd] [tuː; tə][græb] , [hæp'hæzərd] , [ænd; ənd] [rʌn] — [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['hɜːri] .

He	**did**	**not**	**need**	**to**	**grab**	**,**	**haphazard**	**,**	**and**	**run**	**—**	**there**	**was**	**no**	**hurry**	**.**
他	做过	不是	需要	到	抓住	,	偶然	,	和	跑步	—	那里	曾是	不	匆忙	.

他不需要胡乱抓取、四处奔跑——并不着急。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [dɪ'lɪbərət] [ænd; ənd] [wel] - [kən'sɪdərd] [si'lekʃənz] ; [hiː; hi][kʊd; kəd] [kən'sʌlt]

He	could	make	deliberate	and	well	-	considered	selections	;	he	could	consult
他	可以	制作	商榷	和	出色地	-	经过考虑的	选择	;	他	可以	咨询

[hɪz; ɪz] [es'θetɪk] [teɪsts] .

his	esthetic	tastes	.
他的	美学	口味	.

他可以做出深思熟虑的选择；他可以遵循自己的审美趣味。

[wʌn] [ˌkɔmpri'hendz] [haʊ] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [haʊ] [seɪf] [frʌm; frəm] ['eni] ['deɪndʒər]

One	comprehends	how	undisturbed	he	was	,	and	how	safe	from	any	danger
一	理解	如何	未受干扰	他	曾是	,	和	如何	安全的	从	任何	危险

[ʌv; əv] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] ,

of	interruption	,
的	中断	,

人们由此可以理解他当时是多么不受打扰，多么安全，完全不会受到任何干扰。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['steɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi]['iːv(ə)n] ['kærid] [ɔːf] [ə; eɪ]['juːnɪˌkɔːrnz][hɔːrn] — [ə; eɪ] [mɪr] [ˌkjʊri'ɑːsəti] —

when	it	is	stated	that	he	even	carried	off	a	unicorn's	horn	—	a	mere	curiosity	—
什么时候	它	是	声明	那	他	甚至	携带	离开	一个	独角兽的	喇叭	—	一个	仅仅	好奇心	—

[wɪtʃ] [wʊd] [nɑːt] [pæs] [θruː] [ðə; ði] ['iːgres] [ɪn'taɪər] ,

which	would	not	pass	through	the	egress	entire	,
哪个	会	不是	经过	通过	这	出口	全部的	,

据说他甚至带走了一只独角兽的角——仅仅是一件新奇玩意儿——因为它无法完全通过出口。

[bʌt; bət][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [sɔːn] [ɪn] [tuː] — [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][wɜːrk] [wɪtʃ] [kɔːst][hɪm; ɪm] ['aʊərz] [ʌv; əv]

but	had	to	be	sawn	in	two	—	a	bit	of	work	which	cost	him	hours	of
但	有	到	是	锯切	在	二	—	一个	少量	的	工作	哪个	成本	他	小时	的

['tiːdiəs] ['leɪbər] .

tedious	labor	.
乏味	劳动	.

但必须锯成两半——这项工作耗费了他数小时的繁重劳动。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [stɔːr] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['treʒərz] [æt; ət] [hoʊm] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] [lɔːst] [ðə; ði]

He	continued	to	store	up	his	treasures	at	home	until	his	occupation	lost	the
他	持续	到	店铺	向上	他的	宝藏	在	家	直到	他的	职业	丢失的	这

[tʃɑːrm] [ʌv; əv]['nɑːv(ə)lti][ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [mə'nɑːtənəs] ;

charm	of	novelty	and	became	monotonous	;
魅力	的	新奇	和	成为	单调	;

他继续在家中积攒财富，直到他的职业失去了新鲜感，变得单调乏味；

[ðen] [hiː; hi] ['siːst] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [kən'tentɪd] .

then	he	ceased	from	it	,	contented	.
然后	他	停止	从	它	,	满足	.

然后他便停止了，心满意足。

[wel] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] ; [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kə'lekʃ(ə)n] , [reɪzd] [tuː; tə]['mɑːdərn]['væljuːz] , [ˌreprɪ'zentɪd]

Well	he	might	be	;	for	his	collection	,	raised	to	modern	values	,	represented
出色地	他	可能	是	;	为了	他的	收藏	,	提高	到	现代的	值	,	代表

['nɪrli] ['fɪfti] ['mɪljən] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] !

nearly	fifty	million	dollars	!
几乎	五十	百万	美元	!

他或许确实如此；因为他的藏品，按现代价值计算，价值近五千万美元！

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [gɔːn] [hoʊm] [mʌtʃ] [ðə; ði] [rɪtʃɪst] ['sɪtɪzn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,

He	could	have	gone	home	much	the	richest	citizen	of	his	country	,
他	可以	有	已消失	家	很多	这	最富有的	公民	的	他的	国家	,

他本可以带着全国最富有的公民身份回家，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['jɪrz] [brˈfɔːr] [ðə; ði] ['plʌndər] [wʌz; wəz] [mɪst] ;

and	it	might	have	been	years	before	the	plunder	was	missed	;
和	它	可能	有	到过	年	前	这	掠夺	曾是	错过	;

可能过了好几年人们才发现这次劫掠；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]['hjuːmən] — [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][ɪn'dʒɔɪ][hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] [ə'loʊn] ,

but	he	was	human	—	he	could	not	enjoy	his	delight	alone	,
但	他	曾是	人类	—	他	可以	不是	享受	他的	喜	独自的	,

但他终究是人——他无法独自享受快乐。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] ['sʌmbɑːdi] [tuː; tə][tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] .

he	must	have	somebody	to	talk	about	it	with	.
他	必须	有	某人	到	讲话	关于	它	和	.

他肯定需要找个人倾诉。

[soʊ][hiː; hi][ɪg'zæktɪd][ə; eɪ] ['sɑːləm] [oʊθ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['kændɪən]['noʊb(ə)l] [neɪmd] - ,

So	he	exacted	a	solemn	oath	from	a	Candian	noble	named	Crioni	,
所以	他	索取	一个	庄严	誓言	从	一个	加拿大	高贵	命名	-	,

于是他要求一位名叫克里奥尼的坎迪亚贵族郑重宣誓。

[ðen] [led][hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['lɑːdʒɪŋz] [ænd; ənd] ['nɪrli] [tʊk] [hɪz; ɪz] [breθ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪt]

then	led	him	to	his	lodgings	and	nearly	took	his	breath	away	with	a	sight
然后	引领	他	到	他的	住宿	和	几乎	采取	他的	气息	离开	和	一个	视线

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['glɪtərɪŋ] [hɔːrd] .

of	his	glittering	hoard	.
的	他的	闪闪发光	囤	.

然后领着他来到住处，看到他那闪闪发光的宝藏，几乎让他窒息。

[hiː; hi] [dɪ'tektɪd] [ə; eɪ] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['frɛndz] [feɪs] [wɪtʃ] [ɪk'saɪtɪd] [hɪz; ɪz] [sə'spɪʃ(ə)n] ,

He	detected	a	look	in	his	friend's	face	which	excited	his	suspicion	,
他	检测到	一个	看	在	他的	朋友们	脸	哪个	兴奋的	他的	怀疑	,

他从朋友脸上察觉到一丝异样的神情，这引起了他的怀疑。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [slɪp] [ə; eɪ] [stɪ'letoʊ] ['ɪntuː][hɪm; ɪm] [wen] - [seɪvd] [hɪm'self] [baɪ]

and	was	about	to	slip	a	stiletto	into	him	when	Crioni	saved	himself	by
和	曾是	关于	到	滑	一个	短剑	进入	他	什么时候	-	已保存	他自己	经过

[ɪk'spleɪnɪŋ] [ðæt] [ðæt] [lʊk] [wʌz; wəz]['oʊnli][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [su'priːm] [ænd; ənd] ['hæpi]

explaining	that	that	look	was	only	an	expression	of	supreme	and	happy
解释	那	那	看	曾是	仅有的	一个	表达	的	最高	和	快乐的

[ə'stɑːnɪʃmənt] .

astonishment	.
惊讶	.

正当他要用细高跟鞋刺他时，克里奥尼解释说，那只是极度惊喜和喜悦的表情，从而化解了危机。

- [meɪd] - [ə; eɪ]['prez(ə)nt][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['steɪts] ['prɪnsəp(ə)l]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] — [ə; eɪ]

Stammato	made	Crioni	a	present	of	one	of	the	state's	principal	jewels	—	a
-	制成	-	一个	展示	的	一	的	这	州的	主要的	珠宝	—	一个

[hjuːdʒ] ['kɑːrbʌŋkl] ,

huge	carbuncle	,
巨大的	痈	,

斯塔马托将州内最重要的珠宝之一——一颗巨大的红宝石——赠予了克里奥尼。

[wɪtʃ] ['æftərwərd] ['fɪgjərd] [ɪn][ðə; ði] ['duːkl] [kæp][ʌv; əv] [steɪt] — [ænd; ənd][ðə; ði] [per] ['pɑːrtɪd] .

which	afterward	figured	in	the	Ducal	cap	of	state	—	and	the	pair	parted	.
哪个	之后	想	在	这	公爵	帽	的	状态	—	和	这	一对	分手了	.

后来，这件物品出现在公爵的国徽上——两人就此分道扬镳。

- [went] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] , [di'naunst] [ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] , [ænd; ənd] ['hændɪd] ['oʊvər]

Crioni	went	at	once	to	the	palace	,	denounced	the	criminal	,	and	handed	over
-	去	在	一次	到	这	宫殿	,	谴责	这	刑事	,	和	递交	超过

[ðə; ði] ['kɑːrbʌŋkl] [æz; əz] ['evɪdəns] .

the	carbuncle	as	evidence	.
这	痈	作为	证据	.

克里奥尼立即前往宫殿，告发了罪犯，并将痈石作为证据上交。

- [wʌz; wəz] [ə'restɪd] , [traɪd] , [ænd; ənd] [kən'demd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] - [taɪm] [və'niːʃn]

Stammato	**was**	**arrested**	**,**	**tried**	**,**	**and**	**condemned**	**,**	**with**	**the**	**old**	**-**	**time**	**Venetian**
-	曾是	被捕	,	尝试	,	和	谴责	,	和	这	老的	-	时间	威尼斯

['prɑːmptnəs] .

promptness	**.**
迅速	.

斯塔马托被逮捕、审判和判刑，一切都以威尼斯人一贯的迅速高效进行。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [hæŋd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [greɪt] ['kɑːləmz] [ɪn][ðə; ði] [pi'ɑːzə] — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gɪldɪd]

He	**was**	**hanged**	**between**	**the**	**two**	**great**	**columns**	**in**	**the**	**Piazza**	**—**	**with**	**a**	**gilded**
他	曾是	绞刑	之间	这	二	伟大的	列	在	这	广场	—	和	一个	镀金

[roʊp] ,

rope	**,**
绳索	,

他被吊死在广场上的两根大柱子之间——吊死他的是一根镀金的绳子。

[aʊt] [ʌv; əv] ['kɑːmplɪmənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [lʌv] [ʌv; əv][goʊld] , [pər'hæps] .

out	**of**	**compliment**	**to**	**his**	**love**	**of**	**gold**	**,**	**perhaps**	**.**
出去	的	赞扬	到	他的	爱	的	金子	,	也许	.

也许是为了表达对他喜爱黄金的敬意吧。

[hiː; hi][gɑːt][noʊ] [gʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['buːti] [æt; ət][ɔːl] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɔːl] [rɪ'kʌvərd] .

He	**got**	**no**	**good**	**of**	**his**	**booty**	**at**	**all**	**—**	**it**	**was**	**ALL**	**recovered**	**.**
他	得到	不	好的	的	他的	赃物	在	全部	—	它	曾是	全部	恢复	.

他一点赃物都没得到——全部都被追回了。

[ɪn] ['venɪs] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['lʌkʃəri] [wɪtʃ] ['veri] ['seldəm] [fel] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][lɑːt][ɑːn][ðə; ði]

In	**Venice**	**we**	**had**	**a**	**luxury**	**which**	**very**	**seldom**	**fell**	**to**	**our**	**lot**	**on**	**the**
在	威尼斯	我们	有	一个	奢华	哪个	非常	很少	跌倒	到	我们的	很多	在	这

['kɑːntɪnənt] — [ə; eɪ] [hoʊm] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['praɪvət] ['fæməli] .

continent	**—**	**a**	**home**	**dinner**	**with**	**a**	**private**	**family**	**.**
大陆	—	一个	家	晚餐	和	一个	私人的	家庭	.

在威尼斯，我们享受到了在欧洲大陆上我们很少能得到的奢侈——与一个私人家庭共进晚餐。

[ɪf] [wʌn][kʊd; kəd] ['ɔːlweɪz] [stɑːp][wɪð; wɪθ] ['praɪvət] ['fæməliz] , [wen] ['trævlɪŋ] ,

If	**one**	**could**	**always**	**stop**	**with**	**private**	**families**	**,**	**when**	**traveling**	**,**
如果	一	可以	总是	停止	和	私人的	家庭	,	什么时候	旅行	,

如果旅行时可以一直只拜访私人家庭，

['jʊrəp] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːrm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [læks] .

Europe	**would**	**have**	**a**	**charm**	**which**	**it**	**now**	**lacks**	**.**
欧洲	会	有	一个	魅力	哪个	它	现在	缺乏	.

欧洲本应拥有它现在所缺乏的魅力。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [wʌn][mʌst; məst][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði][hoʊ'tel] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ]

As	**it**	**is**	**,**	**one**	**must**	**live**	**in**	**the**	**hotels**	**,**	**of**	**course**	**,**	**and**	**that**	**is**	**a**
作为	它	是	,	一	必须	居住	在	这	酒店	,	的	课程	,	和	那	是	一个

['sɑːroʊfl] ['bɪznəs] .

sorrowful	**business**	**.**
悲伤	商业	.

当然，人们只能住在酒店里，这是一件令人沮丧的事情。

[ə; eɪ][mæn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ə'merɪkən] [fuːd] [ænd; ənd] [ə'merɪkən] [də'mestɪk] ['kʊkəri] [wʊd] [nɑːt]

A	**man**	**accustomed**	**to**	**American**	**food**	**and**	**American**	**domestic**	**cookery**	**would**	**not**
一个	男人	习惯	到	美国人	食物	和	美国人	国内的	烹饪	会	不是

[stɑːrv] [tuː; tə] [deθ] ['sʌd(ə)nli] [ɪn] ['jʊrəp] ;

starve	**to**	**death**	**suddenly**	**in**	**Europe**	**;**
饿死	到	死亡	突然	在	欧洲	;

一个习惯了美国食物和美国家常菜的人，不会突然在欧洲饿死；

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] ['grædʒuəli] [weɪst] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] [daɪ] .

but	I	think	he	would	gradually	waste	away	,	and	eventually	die	.
但	我	思考	他	会	逐步地	浪费	离开	,	和	最终	死	.

但我认为他会逐渐消瘦，最终死去。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][duː] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [ə'kʌstəmd] ['mɔːrnɪŋ] [miːl] .

He	would	have	to	do	without	his	accustomed	morning	meal	.
他	会	有	到	做	没有	他的	习惯	早晨	一顿饭	.

他将不得不放弃平日的早餐。

[ðæt] [ɪz] [tuː] ['fɔːrmɪdəb(ə)l][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ˌɔːltə'geðər] ; [hiː; hi] [wʊd] [ˌnesə'serəli] ['sʌfər] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

That	is	too	formidable	a	change	altogether	;	he	would	necessarily	suffer	from	it	.
那	是	也	强大	一个	改变	共	;	他	会	一定	遭受	从	它	.

那是一个太大的改变；他必然会因此而受苦。

[hiː; hi][kʊd; kəd][get][ðə; ði] ['ʃædoʊ] , [ðə; ði] [ʃæm] , [ðə; ði] [beɪs] ['kaʊntərfɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [miːl] ;

He	could	get	the	shadow	,	the	sham	,	the	base	counterfeit	of	that	meal	;
他	可以	得到	这	阴影	,	这	假	,	这	根据	伪造	的	那	一顿饭	;

他能得到的只是那顿饭的影子、虚假的、低劣的赝品；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː][hɪm; ɪm][noʊ] [gʊd] , [ænd; ənd] ['mʌni] [kʊd; kəd][nɑːt] [baɪ] [ðə; ði] [ri'ælәti] .

but	it	would	do	him	no	good	,	and	money	could	not	buy	the	reality	.
但	它	会	做	他	不	好的	,	和	钱	可以	不是	买	这	现实	.

但这对他没有任何好处，金钱也买不到现实。

[tuː; tə] [pər'tɪkjələraɪz] : [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [ə'mɛrɪkənz] ['sɪmplɪst] [ænd; ənd] ['kɑːmənɪst] [fɔːrm][ʌv; əv]

To	particularize	:	the	average	American's	simplest	and	commonest	form	of
到	具体化	:	这	平均的	美国人的	最简单的	和	最常见的	形式	的

['brekfəst] [kən'sɪsts] [ʌv; əv] ['kɔːfi] [ænd; ənd] ['biːfsteɪk] ;

breakfast	consists	of	coffee	and	beefsteak	;
早餐	由	的	咖啡	和	牛排	;

具体来说：普通美国人最简单、最常见的早餐是咖啡和牛排；

[wel] , [ɪn] ['jʊrəp] , ['kɔːfi] [ɪz][æn; ən] [ˌʌn'noʊn] ['bevərɪdʒ] .

well	,	in	Europe	,	coffee	is	an	unknown	beverage	.
出色地	,	在	欧洲	,	咖啡	是	一个	未知	饮料	.

在欧洲，咖啡是一种鲜为人知的饮品。

[juː; jʊ][kæn; kən][get] [wʌt] [ðə; ði] [ˌjʊrə'piːən] [hoʊ'tel] - ['kiːpər] [θɪŋks] [ɪz] ['kɔːfi] ,

You	can	get	what	the	European	hotel	-	keeper	thinks	is	coffee	,
你	能	得到	什么	这	欧洲的	酒店	-	守门员	思考	是	咖啡	,

你可以喝到欧洲酒店老板眼中的咖啡，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'zemblz] [ðə; ði] ['riːəl] [θɪŋ] [æz; əz] [hɪ'pɑːkrəsi] [rɪ'zemblz] ['hoʊlinəs] .

but	it	resembles	the	real	thing	as	hypocrisy	resembles	holiness	.
但	它	类似	这	真实的	事物	作为	虚伪	类似	圣洁	.

但它与真品的相似之处，就像虚伪与圣洁的相似之处一样。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] , ['kærəktərləs] , [ˌʌnɪn'spaɪərɪŋ][sɔːrt][ʌv; əv] [stʌf] ,

It	is	a	feeble	,	characterless	,	uninspiring	sort	of	stuff	,
它	是	一个	微弱	,	缺乏个性	,	平淡无奇	种类	的	东西	,

它是一种软弱无力、毫无特色、令人提不起兴趣的东西。

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [ʌn'drɪŋkəbl] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ɪn][æn; ən] [ə'merɪkən]

and	almost	as	undrinkable	as	if	it	had	been	made	in	an	American
和	几乎	作为	不能喝	作为	如果	它	有	到过	制成	在	一个	美国人

[hoʊ'tel] .

hotel	.
酒店	.

几乎和美国酒店里酿造的酒一样难以下咽。

[ðə; ði] [mɪlk] [juːst] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wʌt] [ðə; ði] [frentʃ] [kɔːl] " ['krɪstʃən] " [mɪlk] — [mɪlk] [wɪtʃ] [hæz; həz]

The	milk	used	for	it	is	what	the	French	call	"	Christian	"	milk	—	milk	which	has
这	牛奶	用过的	为了	它	是	什么	这	法语	称呼	"	基督教	"	牛奶	—	牛奶	哪个	有

[bɪn] ['bæptaɪzd; bæp'taɪzd] .

been	baptized	.
到过	受洗	.

制作这种牛奶所用的牛奶，法国人称之为“基督教牛奶”——即已经受洗的牛奶。

['æftər][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] - [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ] [ˌjʊrə'piːən] " ['kɔːfi] , " [wʌnz] [maɪnd] ['wiːkənz] ,

After	a	few	months	-	acquaintance	with	European	"	coffee	,	"	one's	mind	weakens	,
后	一个	很少	几个月	-	熟人	和	欧洲的	"	咖啡	,	"	一个人的	头脑	减弱	,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪθ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

and	his	faith	with	it	,
和	他的	信仰	和	它	,

几个月来，人们逐渐对欧洲“咖啡”产生了怀疑，对它的信任也随之动摇。

[ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] ['wʌndər] [ɪf] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['bevərɪdʒ] [ʌv; əv] [hoʊm] ,

and	he	begins	to	wonder	if	the	rich	beverage	of	home	,
和	他	开始	到	想知道	如果	这	富有的	饮料	的	家	,

他开始怀疑，家乡那浓郁的饮品是否……

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['klɑːtɪd] ['leɪər] [ʌv; əv] ['jeloʊ] [kriːm] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [mɪr] [driːm] ,

with	its	clotted	layer	of	yellow	cream	on	top	of	it	,	is	not	a	mere	dream	,
和	它是	凝块	层	的	黄色的	奶油	在	顶部	的	它	,	是	不是	一个	仅仅	梦	,

上面覆盖着一层凝固的黄色奶油，这并非仅仅是一个梦。

['æftər][ɔːl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] ['nevər] [ɪg'zɪstɪd] .

after	all	,	and	a	thing	which	never	existed	.
后	全部	,	和	一个	事物	哪个	绝不	存在	.

毕竟，那是一个从未存在过的事物。

[nekst] [kʌmz] [ðə; ði] [ˌjʊrə'piːən] [bred] — [fer] [ɪ'nʌf] , [gʊd] [ɪ'nʌf] , ['æftər][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] , [bʌt; bət]

Next	comes	the	European	bread	—	fair	enough	,	good	enough	,	after	a	fashion	,	but
下一个	来	这	欧洲的	面包	—	公平的	足够的	,	好的	足够的	,	后	一个	时尚	,	但

[koʊld] ;

cold	;
寒冷的	;

接下来是欧洲面包——还算可以，也还不错，但可惜是冷的；

[koʊld][ænd; ənd] [tʌf] , [ænd; ənd] [ˌʌnˌsɪmpə'θetɪk] ; [ænd; ənd] ['nevər] ['eni] [tʃeɪndʒ] , ['nevər] ['eni] [və'raɪəti]

cold	and	tough	,	and	unsympathetic	;	and	never	any	change	,	never	any	variety
寒冷的	和	艰难的	,	和	冷漠无情	;	和	绝不	任何	改变	,	绝不	任何	种类

— ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] ['taɪərsəm] [θɪŋ] .

—	always	the	same	tiresome	thing	.
—	总是	这	相同的	令人厌烦	事物	.

冷酷无情，毫无同情心；而且从不改变，从不变化——总是同样令人厌烦的事情。

[nekst] , [ðə; ði] ['bʌtər] — [ðə; ði] [ʃæm] [ænd; ənd] ['teɪstləs] ['bʌtər] ; [noʊ][sɔːlt][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [meɪd]

Next	,	the	butter	—	the	sham	and	tasteless	butter	;	no	salt	in	it	,	and	made
下一个	,	这	黄油	—	这	假	和	无味	黄油	;	不	盐	在	它	,	和	制成

[ʌv; əv] ['gʊdnəs] [noʊz] [wʌt] .

of	goodness	knows	what	.
的	善良	知道	什么	.

接下来是黄油——一种名不副实、毫无味道的黄油；里面没有盐，天知道是用什么做的。

[ðen] [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] ['biːfsteɪk] .

Then	there	is	the	beefsteak	.
然后	那里	是	这	牛排	.

还有牛排。

[ðeɪ] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['jʊrəp] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dəunt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [kʊk] [ˌaɪ 'tiː] .

They	have	it	in	Europe	,	but	they	don't	know	how	to	cook	it	.
他们	有	它	在	欧洲	,	但	他们	不	知道	如何	到	厨师	它	.

欧洲有这种食材，但他们不知道怎么做。

['niːðər] [wɪl] [ðeɪ] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] .

Neither	will	they	cut	it	right	.
两者都不	将要	他们	切	它	正确的	.

他们也不会把它切好。

[ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] , [raʊnd] ['pjuːtər] ['plætər] .

It	comes	on	the	table	in	a	small	,	round	pewter	platter	.
它	来	在	这	桌子	在	一个	小的	,	圆形的	锡	拼盘	.

它盛放在一个小巧的圆形锡盘里，端上桌。

[ˌaɪ 'tiː][laɪz][ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv] [ðɪs] ['plætər] , [ɪn][ə; eɪ] ['bɔːdərɪŋ] [bed][ʌv; əv] [griːs] - [soʊkt]

It	lies	in	the	center	of	this	platter	,	in	a	bordering	bed	of	grease	-	soaked
它	谎言	在	这	中心	的	这	拼盘	,	在	一个	毗邻	床	的	润滑脂	-	浸泡过

[pə'tetoz] ;

potatoes	;
土豆	;

它位于盘子中央，周围铺着一层浸满油脂的土豆；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][saɪz] , [ʃeɪp] ,

it	is	the	size	,	shape	,
它	是	这	尺寸	,	形状	,

是尺寸、形状，

[ænd; ənd] ['θɪknəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mænz][hænd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θʌm] [ænd; ənd] ['fɪŋgərz] [kʌt] [ɔːf] .

and	thickness	of	a	man's	hand	with	the	thumb	and	fingers	cut	off	.
和	厚度	的	一个	男人的	手	和	这	拇指	和	手指	切	离开	.

以及拇指和手指被切掉后，男人的手掌的厚度。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌoʊvər'dʌn] , [ɪz] ['rædər] [draɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [teɪsts] ['prɪti] [in'sipidli] , [ˌaɪ 'tiː] [rauziz] [noʊ]

It	is	a	little	overdone	,	is	rather	dry	,	it	tastes	pretty	insipidly	,	it	rouses	no
它	是	一个	小的	做得太过火了	,	是	相当	干燥	,	它	口味	漂亮的	乏味地	,	它	唤醒	不

[ɪn'θuːziæzəm] .

enthusiasm	.
热情	.

它有点过火了，比较干，味道很淡，不怎么让人兴奋。

[ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ] [pʊr] ['eksaɪl] ['kɔntempleitɪŋ] [ðæt][ɪ'nɜːrt] [θɪŋ] ;

Imagine	a	poor	exile	contemplating	that	inert	thing	;
想象	一个	贫穷的	流亡	沉思	那	惰性	事物	;

想象一下一个贫穷的流亡者凝视着那静止的物体；

[ænd; ənd][ɪ'mædʒɪn][æn; ən]['eɪndʒl] ['sʌd(ə)nli] ['swiːpɪŋ] [daʊn] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['betər] [lænd][ænd; ənd]

and	imagine	an	angel	suddenly	sweeping	down	out	of	a	better	land	and
和	想象	一个	天使	突然	扫荡	向下	出去	的	一个	更好的	土地	和

['setɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['maɪti] ['pɔːrtərˌhaʊs] [steɪk] [æn; ən] [ɪntʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [θɪk] ,

setting	before	him	a	mighty	porterhouse	steak	an	inch	and	a	half	thick	,
环境	前	他	一个	强大的	波特豪斯	牛排	一个	英寸	和	一个	一半	厚的	,

想象一下，一位天使突然从更美好的世界降临，在他面前摆放着一块一英寸半厚的厚实牛排。

[hɑːt][ænd; ənd] ['spʌtərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['grɪdl] ; ['dʌstɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['freɪgrənt] ['pepər] ;

hot	and	sputtering	from	the	griddle	;	dusted	with	a	fragrant	pepper	;
热的	和	溅射	从	这	烤盘	;	掸去灰尘	和	一个	香	胡椒	;

滚烫的、在烤盘上滋滋作响的；撒上香喷喷的辣椒粉；

[ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt][wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] ['meltɪŋ] ['bɪts][ʌv; əv] ['bʌtər] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˌʌnɪm'piːtʃəb(ə)l] ['freʃnəs]

enriched	with	little	melting	bits	of	butter	of	the	most	unimpeachable	freshness
富含	和	小的	融化	比特	的	黄油	的	这	最多	无可指摘	新鲜

[ænd; ənd] ['dʒenjuɪnnəs] ;

and	genuineness	;
和	真实性	;

加入少量入口即化的、无可挑剔的新鲜纯正的黄油碎屑；

[ðə; ði] ['preʃəs] [dʒuːsiz][ʌv; əv][ðə; ði] [miːt] ['trɪklɪŋ] [aʊt][ænd; ənd]['dʒɔɪnɪŋ][ðə; ði]['greɪvi] ,

the	precious	juices	of	the	meat	trickling	out	and	joining	the	gravy	,	archipelagoed
这	宝贵的	果汁	的	这	肉	涓涓细流	出去	和	加入	这	肉汁	,	群岛

[wɪð; wɪθ] ['mʌʃrʊmz] ;

with	mushrooms	;
和	蘑菇	;

肉汁缓缓流出，与肉汁混合，点缀着蘑菇；

[ə; eɪ] ['taʊnʃɪp] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] ['tendər] ,

a	township	or	two	of	tender	,
一个	乡	或者	二	的	投标	,

一两个乡镇的招标，

['jeloʊɪʃ] [fæt] ['greɪsɪŋ] [æn; ən] ['aʊtlaɪɪŋ] ['dɪstrɪkt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['æmp(ə)l] ['kaʊnti] [ʌv; əv] ['biːfsteɪk] ;

yellowish	fat	gracing	an	outlying	district	of	this	ample	county	of	beefsteak	;
淡黄色	胖的	恩典	一个	边远	区	的	这	充足	县	的	牛排	;

在这个盛产牛排的广袤郡县的偏远地区，点缀着一层淡黄色的脂肪；

[ðə; ði] [lɔːŋ] [waɪt] [boʊn] [wɪtʃ] [di'vaidz] [ðə; ði]['sɜːrlɔɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['tendərlɔɪn] [stɪl] [ɪn][ɪts] [pleɪs] ;

the	long	white	bone	which	divides	the	sirloin	from	the	tenderloin	still	in	its	place	;
这	长的	白色的	骨	哪个	分割	这	西冷牛排	从	这	里脊肉	仍然	在	它是	地方	;

将西冷肉与里脊肉分隔开的长白骨仍然保留在原位；

[ænd; ənd][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðə; ði]['eɪndʒl]['ɔːlsoʊ] [ædz] [ə; eɪ] [greɪt] [kʌp] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] [hoʊm] - [meɪd]

and	imagine	that	the	angel	also	adds	a	great	cup	of	American	home	-	made
和	想象	那	这	天使	还	添加	一个	伟大的	杯子	的	美国人	家	-	制成

['kɔːfi] ,

coffee	,
咖啡	,

想象一下，天使还奉上了一杯香醇的美式自制咖啡。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kriːm] [ə; eɪ] - [frɔːθ] [ɑːn][tɑːp] , [sʌm; səm]['riːəl] ['bʌtər] , [fɜːrm][ænd; ənd] ['jeloʊ] [ænd; ənd]

with	a	cream	a	-	froth	on	top	,	some	real	butter	,	firm	and	yellow	and
和	一个	奶油	一个	-	泡沫	在	顶部	,	一些	真实的	黄油	,	公司	和	黄色的	和

[freʃ] ,

fresh	,
新鲜的	,

上面盖着一层奶油泡沫，配上真正的黄油，质地紧实，呈金黄色，而且很新鲜。

[sʌm; səm] ['smoʊkɪŋ] [hɑːt] - ['bɪskɪts] , [ə; eɪ] [pleɪt] [ʌv; əv][hɑːt] ['bʌkwiːt] [keɪks] ,

some	smoking	hot	-	biscuits	,	a	plate	of	hot	buckwheat	cakes	,
一些	吸烟	热的	-	饼干	,	一个	盘子	的	热的	荞麦	蛋糕	,

一些热气腾腾的饼干，一盘热乎乎的荞麦饼，

[wɪð; wɪθ][træns'pærənt] ['sɪrəp] — [kʊd; kəd][wɜːrdz] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['grætɪtuːd] [ʌv; əv] [ðɪs] ['eksaɪl] ?

with	transparent	syrup	—	could	words	describe	the	gratitude	of	this	exile	?
和	透明的	糖浆	—	可以	字	描述	这	感激	的	这	流亡	?

用透明糖浆——言语能形容这位流亡者的感激之情吗?

[ðə; ði] [ˌjʊrə'piːən] ['dɪnər] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˌjʊrə'piːən] ['brekfəst] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ɪts]

The	European	dinner	is	better	than	the	European	breakfast	,	but	it	has	its
这	欧洲的	晚餐	是	更好的	比	这	欧洲的	早餐	,	但	它	有	它是

[fɔːlts] [ænd; ənd] [ɪnˌfɪriˈɔːrəti] ;

faults	and	inferiorities	;
故障	和	劣势	;

欧洲晚餐比欧洲早餐好，但它也有缺点和不足之处；

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt]['sætɪsfaɪ] .

it	does	not	satisfy	.
它	做	不是	满足	.

这不能令人满意。

[hiː; hi] [kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] ['iːgər] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] ;

He	comes	to	the	table	eager	and	hungry	;
他	来	到	这	桌子	渴望的	和	饥饿的	;

他饥肠辘辘地来到餐桌前；

[hiː; hi] ['swɔləuz] [hɪz; ɪz] [suːp] — [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ʌndɪ'faɪnəbl] [læk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmwer] ;

he	swallows	his	soup	—	there	is	an	undefinable	lack	about	it	somewhere	;
他	燕子	他的	汤	—	那里	是	一个	无法定义的	缺少	关于	它	某处	;

他咽下汤——汤里似乎缺少了某种难以言喻的东西；

[θɪŋks] [ðə; ði] [fɪʃ] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [θɪŋ] [hiː; hi]['wɒnts] — [iːts] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['iznt] [ʃʊr] ;

thinks	the	fish	is	going	to	be	the	thing	he	wants	—	eats	it	and	isn't	sure	;
思考	这	鱼	是	去	到	是	这	事物	他	想要	—	吃	它	和	不是	当然	;

他以为这条鱼就是他想要的东西——吃了之后却不确定；

[θɪŋks] [ðə; ði][nekst] [dɪʃ] [ɪz][pər'hæps][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [wɪl] [hɪt][ðə; ði] ['hʌŋgri] [pleɪs] — [traɪz] [ˌaɪ 'tiː] ,

thinks	the	next	dish	is	perhaps	the	one	that	will	hit	the	hungry	place	—	tries	it	,
思考	这	下一个	盘子	是	也许	这	一	那	将要	打	这	饥饿的	地方	—	尝试	它	,

他觉得下一道菜或许能满足大家的胃口——于是尝了一口。

[ænd; ənd][ɪz] ['kɑːnʃəs] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] ['wɑːntɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['ɔːlsoʊ] .

and	is	conscious	that	there	was	a	something	wanting	about	it	,	also	.
和	是	有意识的	那	那里	曾是	一个	某物	想要	关于	它	,	还	.

他也意识到这其中还有不足之处。

[ænd; ənd] [ðʌs] [hiː; hi][goʊz][ɑːn] , [frʌm; frəm] [dɪʃ] [tuː; tə] [dɪʃ] ,

And	thus	he	goes	on	,	from	dish	to	dish	,
和	因此	他	去	在	,	从	盘子	到	盘子	,

于是，他一道接一道地端上菜。

[laɪk] [ə; eɪ] [bɔɪ] ['æftər][ə; eɪ] ['bʌtərflaɪ] [wɪtʃ] [dʒʌst] ['mɪsɪz] ['getɪŋ] [kɔːt] ['evri] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [ə'laɪts] ,

like	a	boy	after	a	butterfly	which	just	misses	getting	caught	every	time	it	alights	,
喜欢	一个	男生	后	一个	蝴蝶	哪个	只是	错过	获得	捕捉	每一个	时间	它	降落	,

就像一个男孩追逐一只蝴蝶，每次蝴蝶落在地上都差一点就被抓住一样。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] ['dʌznt] [get] [kɔːt] ['æftər][ɔːl] ;

but	somehow	doesn't	get	caught	after	all	;
但	不知何故	不	得到	捕捉	后	全部	;

但不知何故，他最终还是没有被抓到；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ðə; ði]['eksaɪl][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [hæv; həv] ['fɛrd] [ə'baʊt] [ə'laɪk] ;

and	at	the	end	the	exile	and	the	boy	have	fared	about	alike	;
和	在	这	结尾	这	流亡	和	这	男生	有	表现	关于	同样	;

最终，流放者和男孩的境遇大致相同；

[ðə; ði][wʌn][ɪz] [fʊl] , [bʌt; bət] ['griːvəsli] [ʌn'sætɪsfaɪd] , [ðə; ði] ['ʌðər] [hæz; həz][hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv]

the	one	is	full	,	but	grievously	unsatisfied	,	the	other	has	had	plenty	of
这	一	是	满的	,	但	严重地	不满意	,	这	其他	有	有	很多	的

['eksərsaɪz] ,

exercise	,
锻炼	,

一个吃饱了，但仍然感到非常不满足；另一个则进行了充足的运动。

['plenti] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪn] [lɑːt][ʌv; əv] [hoʊps] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['hæznt] [gɑːt] ['eni]

plenty	of	interest	,	and	a	fine	lot	of	hopes	,	but	he	hasn't	got	any
很多	的	兴趣	,	和	一个	美好的	很多	的	希望	,	但	他	还没有	得到	任何

['bʌtərflaɪ] .

butterfly	.
蝴蝶	.

大家对他很感兴趣，也寄予厚望，但他却一点儿也没成功。

[ðer; ðər][ɪz] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][æn; ən] [ə'merɪkən] [huː] [wɪl] [seɪ] [hiː; hi][kæn; kən] [rɪ'membər] ['raɪzɪŋ]

There	is	here	and	there	an	American	who	will	say	he	can	remember	rising
那里	是	这里	和	那里	一个	美国人	WHO	将要	说	他	能	记住	上升

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˌjʊrə'piːən] ['teɪbl] - ['pɜːrfɪktli] ['sætɪsfaɪd] ;

from	a	European	table	d'hôte	perfectly	satisfied	;
从	一个	欧洲的	桌子	-	完美	使满意	;

偶尔也会有美国人说，他记得自己从欧洲的套餐中吃完后非常满足；

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] [ˌoʊvər'lʊk] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz]['ɔːlsoʊ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər]

but	we	must	not	overlook	the	fact	that	there	is	also	here	and	there
但	我们	必须	不是	俯瞰	这	事实	那	那里	是	还	这里	和	那里

[æn; ən] [ə'merɪkən] [huː] [wɪl] [laɪ] .

an	American	who	will	lie	.
一个	美国人	WHO	将要	说谎	.

但我们不能忽视这样一个事实：美国人中也有一些人会撒谎。

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['dɪʃɪz] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] ; [bʌt; bət] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mə'nɑːtənəs] [və'raɪəti]

The	number	of	dishes	is	sufficient	;	but	then	it	is	such	a	monotonous	variety
这	数字	的	菜肴	是	充足的	;	但	然后	它	是	这样的	一个	单调	种类

[ʌv; əv] [ʌn'straɪkɪŋ] ['dɪʃɪz] .

of	UNSTRIKING	dishes	.
的	不引人注目	菜肴	.

菜品种类足够多；但是菜式种类单调乏味，毫无特色。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ɪ'neɪn] [ded] - ['lev(ə)l][ʌv; əv] " [fer] - [tuː; tə] - ['mɪdlɪŋ] .

It	is	an	inane	dead	-	level	of	"	fair	-	to	-	middling	.
它	是	一个	无聊	死的	-	等级	的	"	公平的	-	到	-	中等	.

这是一个毫无意义的、死气沉沉的“中等偏下”水平。

" [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['æksent] [ˌaɪ 'tiː] .

"	There	is	nothing	to	ACCENT	it	.
"	那里	是	没有什么	到	口音	它	.

“没有什么可以强调它的。”

[pər'hæps] [ɪf] [ðə; ði] [roʊst] [ʌv; əv] ['mʌt(ə)n] [ɔːr][ʌv; əv] [biːf] — [ə; eɪ][bɪg] ,

Perhaps	if	the	roast	of	mutton	or	of	beef	—	a	big	,
也许	如果	这	烤	的	羊肉	或者	的	牛肉	—	一个	大的	,

或许如果烤羊肉或烤牛肉——一大块，

['dʒenərəs] [wʌn] — [wɜːr; wər] [brɔːt] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [kaːvd] [ɪn] [fʊl] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['klaɪənt]

generous	one	—	were	brought	on	the	table	and	carved	in	full	view	of	the	client
慷慨的	一	—	是	带来	在	这	桌子	和	雕刻	在	满的	看法	的	这	客户

,

,

,

慷慨的——被端上桌，当着顾客的面雕刻而成，

[ðæt] [maɪt] [gɪv] [ðə; ði] [raɪt] [sens] [ʌv; əv] ['ɜːrnɪstnəs] [ænd; ənd] [ri'æləti] [tuː; tə] [ðə; ði] [θɪŋ] ;

that	might	give	the	right	sense	of	earnestness	and	reality	to	the	thing	;
那	可能	给	这	正确的	感觉	的	认真	和	现实	到	这	事物	;

这样或许能赋予这件事应有的严肃性和真实感；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dəunt][duː] [ðæt] , [ðeɪ] [pæs] [ðə; ði] [slaɪst] [miːt] [ə'raʊnd] [ɑːn][ə; eɪ] [dɪʃ] ,

but	they	don't	do	that	,	they	pass	the	sliced	meat	around	on	a	dish	,
但	他们	不	做	那	,	他们	经过	这	切片	肉	大约	在	一个	盘子	,

但他们并不那样做，而是把切好的肉放在盘子里传着吃。

[ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['pɜːrfɪktli] [kɑːm] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt][stɜːr][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [liːst] .

and	so	you	are	perfectly	calm	,	it	does	not	stir	you	in	the	least	.
和	所以	你	是	完美	冷静的	,	它	做	不是	搅拌	你	在	这	至少	.

所以你非常平静，丝毫没有受到影响。

[naʊ] [ə; eɪ][væst] [roʊst] ['tɜːrki] , [stretʃt] [ɑːn][ðə; ði] [brɔːd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bæk] ,

Now	a	vast	roast	turkey	,	stretched	on	the	broad	of	his	back	,
现在	一个	广阔的	烤	火鸡	,	拉伸	在	这	广阔	的	他的	后退	,

现在，一只巨大的烤火鸡横卧在他宽阔的背上。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hiːlz] [ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪtʃ] [dʒuːsiz] ['uːzɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][fæt] [saɪdz] . . .

with	his	heels	in	the	air	and	the	rich	juices	oozing	from	his	fat	sides	.	.	.
和	他的	高跟鞋	在	这	空气	和	这	富有的	果汁	渗出	从	他的	胖的	侧面	.	.	.

他双脚离地，肥肉两旁渗出浓郁的汁液……

[bʌt; bət][aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [stɑːp][ðer; ðər] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [kʊk] [hɪm; ɪm] .

but	I	may	as	well	stop	there	,	for	they	would	not	know	how	to	cook	him	.
但	我	可能	作为	出色地	停止	那里	,	为了	他们	会	不是	知道	如何	到	厨师	他	.

但我最好还是就此打住，因为他们不会知道该怎么烹饪他。

[ðeɪ] [kɑːnt] ['iːv(ə)n] [kʊk] [ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] [rɪ'spektəbli] ; [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər] ['kɑːrvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

They	can't	even	cook	a	chicken	respectably	;	and	as	for	carving	it	,
他们	不能	甚至	厨师	一个	鸡	体面地	;	和	作为	为了	雕刻	它	,

他们连一只像样的鸡都做不好；至于切鸡，

[ðeɪ] [duː] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hætʃɪt] .

they	do	that	with	a	hatchet	.
他们	做	那	和	一个	斧头	.

他们用斧头做这件事。

[ðɪs] [ɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌstəmeri] ['teɪbl] - [bɪl] [ɪn] ['sʌmər] :

This	is	about	the	customary	table	d'hôte	bill	in	summer	:
这	是	关于	这	习惯	桌子	-	账单	在	夏天	:

这是夏季常见的套餐账单：

[suːp] (['kærəktərləs]) .

Soup	(	characterless	)	.
汤	(	缺乏个性	)	.

汤（无特色）。

[fɪʃ] — [soʊl] , ['sæmən] , [ɔːr] ['waɪtɪŋ] — ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['tɑːlərəbli] [gʊd] .

Fish	—	sole	,	salmon	,	or	whiting	—	usually	tolerably	good	.
鱼	—	唯一	,	三文鱼	,	或者	白鳕	—	通常	勉强可以接受	好的	.

鱼——鳎鱼、鲑鱼或鳕鱼——通常味道还不错。

[roʊst] — ['mʌt(ə)n] [ɔːr] [biːf] — ['teɪstləs] — [ænd; ənd][sʌm; səm] [læst] ['jɪrz] [pə'tetoz] .

Roast	—	mutton	or	beef	—	tasteless	—	and	some	last	year's	potatoes	.
烤	—	羊肉	或者	牛肉	—	无味	—	和	一些	最后的	年	土豆	.

烤羊肉或烤牛肉——淡而无味——还有一些去年剩下的土豆。

[ə; eɪ] [peɪt] , [ɔːr][sʌm; səm] ['ʌðər] [meɪd] [dɪʃ] — ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [gʊd] — " [kən'sɪdərɪŋ] .

A	pate	,	or	some	other	made	dish	—	usually	good	—	"	considering	.
一个	肉酱	,	或者	一些	其他	制成	盘子	—	通常	好的	—	"	考虑	.

肉酱或其他一些制作好的菜肴——通常都很美味——"考虑到。

" [wʌn] ['vedʒtəb(ə)l] — [brɔ:t] [ɑ:n][ɪn] [steɪt] , [ænd; ənd][ɔ:l] [ə'loʊn] — ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][ɪn'sɪpɪd] ['lentəlz] , [ɔ:r]
" One vegetable — brought on in state , and all alone — usually insipid lentils , or
" 一 蔬菜 — 带来 在 在 状态 , 和 全部 独自的 — 通常 平淡 扁豆 , 或者
[strɪŋ] - [bi:nz] , [ɔ:r] [ɪn'dɪfrənt] [ə'spærəgəs] .
string - beans , or indifferent asparagus .
细绳 - 豆子 , 或者 冷漠 芦笋 .

“一种蔬菜——单独带到国宴上——通常是寡淡无味的扁豆、四季豆或平庸的芦笋。

[roʊst] ['tʃɪkɪn] , [æz; əz] ['teɪstləs] [æz; əz]['peɪpər] .
Roast chicken , as tasteless as paper .
烤 鸡 , 作为 无味 作为 纸 .

烤鸡淡而无味，如同纸一般。

['letɪs] - ['sæləd] — ['tɑ:lərəbli] [gʊd] .
Lettuce - salad — tolerably good .
莴苣 - 沙拉 — 勉强可以接受 好的 .

生菜沙拉——还算可以。

[dɪ'keɪd] ['strɔ:berɪz] [ɔ:r] ['tʃeri:z] .
Decayed strawberries or cherries .
腐烂的 草莓 或者 樱桃 .

腐烂的草莓或樱桃。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði]['eɪprɪkɒts][ænd; ənd] [fɪgz] [ɑ:r; ər] [freʃ] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][noʊ] [əd'væntɪdʒ] ,
Sometimes the apricots and figs are fresh , but this is no advantage ,
有时 这 杏子 和 无花果 是 新鲜的 , 但 这 是 不 优势 ,

有时杏子和无花果很新鲜，但这并没有什么优势。

[æz; əz] [ði:z] [fru:ts] [ɑ:r; ər][ʌv; əv][noʊ] [ə'kaʊnt] ['eniweɪ] .
as these fruits are of no account anyway .
作为 这些 水果 是 的 不 帐户 反正 .

反正这些水果也无关紧要。

[ðə; ði] [greɪps] [ɑ:r; ər]['dʒen(ə)rəli] [gʊd] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['tɑ:lərəbli] [gʊd] [pi:tʃ] ,
The grapes are generally good , and sometimes there is a tolerably good peach ,
这 葡萄 是 一般来说 好的 , 和 有时 那里 是 一个 勉强可以接受 好的 桃 ,
[baɪ] [mis'teik] .
by mistake .
经过 错误 .

葡萄通常都不错，有时还会意外地收获一个还算不错的桃子。

[ðə; ði][,veəri:'eiʃənz][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] [bɪl] [ɑ:r; ər] ['traɪflɪŋ] .
The variations of the above bill are trifling .
这 变体 的 这 多于 账单 是 琐事 .

上述法案的修改之处微不足道。

['æftər][ə; eɪ] ['fɔ:rtnaɪt] [wʌn] [dis'kʌvəz] [ðæt] [ðə; ði][,veəri:'eiʃənz][ɑ:r; ər]['oʊnli] [ə'pærənt] , [nɑ:t]['ri:əl] ;
After a fortnight one discovers that the variations are only apparent , not real ;
后 一个 两星期 一 发现 那 这 变体 是 仅有的 明显 , 不是 真实的 ;

两周后人们发现，这些差异只是表面上的，并非真实存在的；

[ɪn][ðə; ði][θɜ:rd] [wi:k] [ju:; jʊ][get] [wʌt] [ju:; jʊ][hæd; həd][ðə; ði][fɜ:rst] ,
in the third week you get what you had the first ,
在 这 第三 星期 你 得到 什么 你 有 这 第一的 ,

第三周你得到的和第一周一样。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [fɔ:rθ] [ðə; ði] [wi:k] [ju:; jʊ][get] [wʌt] [ju:; jʊ][hæd; həd][ðə; ði]['sekənd] .
and in the fourth the week you get what you had the second .
和 在 这 第四 这 星期 你 得到 什么 你 有 这 第二 .

第四周你得到的和第二周一样。

[θriː] [ɔːr] [fɔːr] [mʌnθs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wɪri] ['seɪmnəs] [wɪl] [kɪl] [ðə; ði] [roʊ'bʌstɪst] ['æpɪtaɪt] .

Three	or	four	months	of	this	weary	sameness	will	kill	the	robustest	appetite	.
三	或者	四	几个月	的	这	厌倦	相同性	将要	杀	这	最强健	食欲	.

三四个月这种单调乏味的生活会扼杀最旺盛的食欲。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [naʊ] [bɪn] ['meni] [mʌnθs] , [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['raɪtɪŋ] , [sɪns] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd]

It	has	now	been	many	months	,	at	the	present	writing	,	since	I	have	had
它	有	现在	到过	许多	几个月	,	在	这	展示	写作	,	自从	我	有	有

[ə; eɪ] ['nɜːrɪʃɪŋ] [miːl] ,

a	nourishing	meal	,
一个	滋养	一顿饭	,

截至撰写本文时，我已经好几个月没有吃过一顿营养丰富的饭菜了。

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] [suːn] [hæv; həv][wʌn] — [ə; eɪ] ['mɑːdɪst] , ['praɪvət] [ə'fer] , [ɔːl][tuː; tə][maɪ'self] .

but	I	shall	soon	have	one	—	a	modest	,	private	affair	,	all	to	myself	.
但	我	将	很快	有	一	—	一个	谦虚的	,	私人的	事务	,	全部	到	我	.

但我很快就会拥有一个——一个简朴的、私人的、完全属于我自己的。

[aɪ][hæv; həv][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ə; eɪ] [fjuː] ['dɪʃɪz] , [ænd; ənd] [meɪd] [aʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪl] [ʌv; əv] [fer] ,

I	have	selected	a	few	dishes	,	and	made	out	a	little	bill	of	fare	,
我	有	已选	一个	很少	菜肴	,	和	制成	出去	一个	小的	账单	的	票价	,

我挑选了几道菜，并列了一份简单的菜单。

[wɪtʃ] [wɪl] [goʊ] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] ['stiːmər] [ðæt] [ˌpri'siːdz] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][biː; bi][hɑːt] [wen] [aɪ] [ə'raɪv]

which	will	go	home	in	the	steamer	that	precedes	me	,	and	be	hot	when	I	arrive
哪个	将要	去	家	在	这	汽船	那	之前	我	,	和	是	热的	什么时候	我	到达

— [æz; əz] ['fɑːloʊz] :

—	as	follows	:
—	作为	跟随	:

它将搭乘比我先到的轮渡回家，等我到达时已经热气腾腾了——具体如下：

['rædɪʃiz] .

Radishes	.
萝卜	.

萝卜。

[beɪkt] ['æplz] , [wɪð; wɪθ] [kriːm]

Baked	apples	,	with	cream
烘焙	苹果	,	和	奶油

烤苹果配奶油

[fraɪd] ['ɔɪstər] ; [stuːd] ['ɔɪstər] .

Fried	oysters	;	stewed	oysters	.
油煎	牡蛎	;	炖	牡蛎	.

炸牡蛎；炖牡蛎。

['frɑːgz] .

Frogs	.
青蛙	.

青蛙。

[ə'merɪkən] ['kɔːfi] , [wɪð; wɪθ] ['riːəl] [kriːm] .

American	coffee	,	with	real	cream	.
美国人	咖啡	,	和	真实的	奶油	.

美式咖啡，加真奶油。

[ə'merɪkən] ['bʌtər] .

American	butter	.
美国人	黄油	.

美国黄油。

[fraɪd] ['tʃɪkɪn] , ['sʌðərn] [staɪl] .
Fried chicken , Southern style .
油煎 鸡 , 南方 风格 .

南方风味炸鸡。

['potər] - [haʊs] [steɪk] .
Porter - house steak .
搬运工 - 房子 牛排 .

波特豪斯牛排。

[ˌsærə'təugə] [pə'tetoz] .
Saratoga potatoes .
萨拉托加 土豆 .

萨拉托加土豆。

[brɔɪld] ['tʃɪkɪn] , [ə'merɪkən] [staɪl] .
Broiled chicken , American style .
烤制 鸡 , 美国人 风格 .

美式烤鸡。

[hɑːt] ['bɪskɪts] , ['sʌðərn] [staɪl] .
Hot biscuits , Southern style .
热的 饼干 , 南方 风格 .

南方风味的热乎乎的饼干。

[hɑːt] [wiːt] - [bred] , ['sʌðərn] [staɪl] .
Hot wheat - bread , Southern style .
热的 小麦 - 面包 , 南方 风格 .

南方风味热小麦面包。

[hɑːt] ['bʌkwiːt] [keɪks] .
Hot buckwheat cakes .
热的 荞麦 蛋糕 .

热荞麦饼。

[ə'merɪkən] [toʊst] .
American toast .
美国人 吐司 .

美式吐司。

[klɪr] ['meɪp(ə)l] ['sɪrəp] .
Clear maple syrup .
清除 枫 糖浆 .

清澈的枫糖浆。

[vər'dʒɪniə]['beɪkən] , [brɔɪld] .
Virginia bacon , broiled .
弗吉尼亚州 熏肉 , 烤制 .

烤弗吉尼亚培根。

[bluː] [pɔɪnts] , [ɑːn][ðə; ði][hæf] [ʃel] .
Blue points , on the half shell .
蓝色的 积分 , 在 这 一半 壳 .

半壳上的蓝色斑点。

['tʃeri] - [stoʊn] [klæmz] .
Cherry - stone clams .
樱桃 - 石头 蛤蜊 .

樱桃核蛤蜊。

[sæn][frən'sɪskoʊ] ['mʌsəlz] , [stiːmd] .
San Francisco mussels , steamed .
圣 弗朗西斯科 贻贝 , 蒸 .

清蒸旧金山贻贝。

['ɔɪstər] [su:p] .
Oyster soup .
牡蛎 汤 .

牡蛎汤。

[klæm] [su:p] .
Clam Soup .
蛤 汤 .

蛤蜊汤。

[ˌfɪlə'delfɪr] [tɛrəpɪn] [su:p] .
Philadelphia Terapin soup .
费城 特拉平 汤 .

费城龟汤。

['ɔɪstər] ['roʊstɪd] [ɪn] [ʃel] - ['nɔ:rðərn] [staɪl] .
Oysters roasted in shell - Northern style .
牡蛎 烤 在 壳 - 北方 风格 .

北方风味烤牡蛎（带壳烤制）。

[sɔ:ft] - [ʃel] [kræbz] .
Soft - shell crabs .
柔软的 - 壳 螃蟹 .

软壳蟹。

[kə'netɪkət] [ʃæd] .
Connecticut shad .
康涅狄格州 鲥鱼 .

康涅狄格州鲥鱼。

['bɔ:ltɪmɔ:r] [pɜ:rtʃ] .
Baltimore perch .
巴尔的摩 栖息 .

巴尔的摩鲈鱼。

[brʊk] [traʊt] , [frʌm; frəm] [si'erə] [nə'vædə; nə'vɑ:də] .
Brook trout , from Sierra Nevadas .
溪 鳟鱼 , 从 塞拉 内华达州 .

来自内华达山脉的溪鳟。

[leɪk] [traʊt] , [frʌm; frəm]['tæhoʊ] .
Lake trout , from Tahoe .
湖 鳟鱼 , 从 塔霍湖 .

来自太浩湖的湖鳟。

[ʃi:p] - [hed] [ænd; ənd] ['kroʊkər] , [frʌm; frəm] [nu:] [ɔ:'liənz] .
Sheep - head and croakers , from New Orleans .
羊 - 头 和 石首鱼 , 从 新的 奥尔良 .

来自新奥尔良的羊头鱼和黄花鱼。

[blæk] [beɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] .
Black bass from the Mississippi .
黑色的 低音 从 这 密西西比州 .

来自密西西比河的黑鲈。

[ə'merɪkən] [roʊst] [bi:f] .
American roast beef .
美国人 烤 牛肉 .

美式烤牛肉。

[roʊst] ['tɜ:rki] , [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [staɪl] .
Roast turkey , Thanksgiving style .
烤 火鸡 , 感恩 风格 .

感恩节风味烤火鸡。

['krænberi] [sɔːs] .
Cranberry sauce .
蔓越莓 酱 .

蔓越莓酱。

['seləri] .
Celery .
芹菜 .

芹菜。

[roʊst] [waɪld] ['tɜːrki] .
Roast wild turkey .
烤 荒野 火鸡 .

烤野火鸡。

['wʊdkɑːk] .
Woodcock .
鹬 .

鹬。

['kænvəs] - [bæk] - [dʌk] , [frʌm; frəm] ['bɔːltɪmɔːr] .
Canvas - back - duck , from Baltimore .
帆布 - 后退 - 鸭子 , 从 巴尔的摩 .

来自巴尔的摩的帆背鸭。

['preri] ['liːənz] , [frʌm; frəm] [ˌɪlə'nɔɪ] .
Prairie liens , from Illinois .
草原 留置权 , 从 伊利诺伊州 .

来自伊利诺伊州的草原留置权。

[mɪ'zʊri] ['pɑːrtrɪdʒ] , [brɔɪld] .
Missouri partridges , broiled .
密苏里州 鹧鸪 , 烤制 .

烤密苏里鹧鸪。

- ['pɑːsəm] .
' Possum .
- 负鼠 .

负鼠。

[kuːn] .
Coon .
浣熊 .

浣熊。

['bɔːstən; 'bɑːstən]['beɪkən][ænd; ənd] [biːnz] .
Boston bacon and beans .
波士顿 熏肉 和 豆子 .

波士顿培根豆。

['beɪkən][ænd; ənd] [griːnz] , ['sʌðərn] [staɪl] .
Bacon and greens , Southern style .
熏肉 和 青菜 , 南方 风格 .

南方风味培根配蔬菜。

['hɑːmɪni] .
Hominy .
玉米粥 .

玉米粥。

[bɔɪld] ['ʌnjənz] .
Boiled onions .
煮沸 洋葱 .

煮洋葱。

['tɜ:nɪps] .
Turnips .
萝卜 .

芜菁。

['pʌmpkɪn] .
Pumpkin .
南瓜 .

南瓜。

[skwɑ:ʃ] .
Squash .
壁球 .

壁球。

[ə'spærəgəs] .
Asparagus .
芦笋 .

芦笋。

['bʌtər] [bi:nz] .
Butter **beans** .
黄油 豆子 .

奶油豆。

[swi:t] [pə'tetoz] .
Sweet **potatoes** .
甜的 土豆 .

红薯。

['letɪs] .
Lettuce .
莴苣 .

莴苣。

['sʌkətæʃ] .
Succotash .
杂烩 .

杂烩菜。

[strɪŋ] [bi:nz] .
String **beans** .
细绳 豆子 .

四季豆。

[mæʃt] [pə'tetoz] .
Mashed **potatoes** .
捣碎 土豆 .

土豆泥。

['kætsəp] .
Catsup .
番茄酱 .

番茄酱。

[bɔɪld] [pə'tetoz] , [ɪn][ðer; ðər] [skɪnz] .
Boiled **potatoes** , **in** **their** **skins** .
煮沸 土豆 , 在 他们的 皮肤 .

煮熟的土豆，带皮。

[nu:] [pə'tetoz] , ['maɪnəs][ðə; ði] [skɪnz] .
New **potatoes** , **minus** **the** **skins** .
新的 土豆 , 减 这 皮肤 .

去皮的新土豆。

['ɜːrli] [roʊz] [pə'tetoz] , ['roʊstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['æʃɪz] , ['sʌðərn] [staɪl] , [sɜːrvd] [hɑːt] .

Early	rose	potatoes	,	roasted	in	the	ashes	,	Southern	style	,	served	hot	.
早期的	玫瑰	土豆	,	烤	在	这	灰烬	,	南方	风格	,	服务	热的	.

南方风味的早熟玫瑰土豆，用灰烬烤制，趁热食用。

[slaɪst] [tə'meɪtoʊz] , [wɪð; wɪθ] ['ʃʊgər] [ɔːr] ['vɪnɪgər] .

Sliced	tomatoes	,	with	sugar	or	vinegar	.
切片	西红柿	,	和	糖	或者	醋	.

切片番茄，加糖或醋。

[stuːd] [tə'meɪtoʊz] .

Stewed	tomatoes	.
炖	西红柿	.

炖番茄。

[griːn] [kɔːrn] , [kʌt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪr] [ænd; ənd] [sɜːrvd] [wɪð; wɪθ] ['bʌtər] [ænd; ənd] ['pepər] .

Green	corn	,	cut	from	the	ear	and	served	with	butter	and	pepper	.
绿色的	玉米	,	切	从	这	耳朵	和	服务	和	黄油	和	胡椒	.

青玉米粒，从玉米棒上切下来，配上黄油和胡椒粉食用。

[griːn] [kɔːrn] , [ɑːn][ðə; ði] [ɪr] .

Green	corn	,	on	the	ear	.
绿色的	玉米	,	在	这	耳朵	.

青玉米，还在玉米棒上。

[hɑːt][kɔːrn] - [poʊn] , [wɪð; wɪθ] ['tʃɪtlɪŋz] , ['sʌðərn] [staɪl] .

Hot	corn	-	pone	,	with	chitlings	,	Southern	style	.
热的	玉米	-	手机	,	和	猪肠	,	南方	风格	.

南方风味热玉米面包，配猪肠。

[hɑːt][hoʊ] - [keɪk] , ['sʌðərn] [staɪl] .

Hot	hoe	-	cake	,	Southern	style	.
热的	锄	-	蛋糕	,	南方	风格	.

南方风味热玉米饼。

[hɑːt] [eg] - [bred] , ['sʌðərn] [staɪl] .

Hot	egg	-	bread	,	Southern	style	.
热的	蛋	-	面包	,	南方	风格	.

南方风味热鸡蛋面包。

[hɑːt] [laɪt] - [bred] , ['sʌðərn] [staɪl] .

Hot	light	-	bread	,	Southern	style	.
热的	光	-	面包	,	南方	风格	.

南方风味的热乎乎的白面包。

['bʌtərmɪlk] .

Buttermilk	.
酪乳	.

酪乳。

[aɪst] [swiːt] [mɪlk] .

Iced	sweet	milk	.
冰镇	甜的	牛奶	.

冰镇甜牛奶。

['æp(ə)l] ['dʌmplɪŋz] , [wɪð; wɪθ] ['riːəl] [kriːm] .

Apple	dumplings	,	with	real	cream	.
苹果	饺子	,	和	真实的	奶油	.

苹果饺子，配上真正的奶油。

['æp(ə)l] [paɪ] .

Apple	pie	.
苹果	馅饼	.

苹果派。

['æp(ə)l] ['frɪtərz] .
Apple fritters .
苹果 油炸饼 .

苹果油条。

['æp(ə)l] [pʌfs] , ['sʌðərn] [staɪl] .
Apple puffs , Southern style .
苹果 泡芙 , 南方 风格 .

南方风味苹果泡芙。

[piːtʃ] ['kɑːblər] , ['sʌðərn] [staɪl]
Peach cobbler , Southern style
桃 皮匠 , 南方 风格

南方风味桃子馅饼

[piːtʃ] [paɪ] .
Peach pie .
桃 馅饼 .

桃子派。

[ə'merɪkən] [mɪns] [paɪ] .
American mince pie .
美国人 剁碎 馅饼 .

美式肉馅饼。

['pʌmpkɪn] [paɪ] .
Pumpkin pie .
南瓜 馅饼 .

南瓜派。

[skwɑːʃ] [paɪ] .
Squash pie .
壁球 馅饼 .

南瓜派。

[ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['peɪstri] .
All sorts of American pastry .
全部 排序 的 美国人 糕点 .

各种美式糕点。

[freʃ] [ə'merɪkən] [fruːts] [ʌv; əv] [ɔːl] ['sɔrts] ,
Fresh American fruits of all sorts ,
新鲜的 美国人 水果 的 全部 排序 ,

各种新鲜的美国水果，

[ɪn'kluːdɪŋ] ['strɔːberɪz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [dəuld] [aʊt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['dʒuːəlri] ,
including strawberries which are not to be doled out as if they were jewelry ,
包括 草莓 哪个 是 不是 到 是 施 出去 作为 如果 他们 是 珠宝 ,

其中包括草莓，草莓不应该像珠宝一样随意分发。

[bʌt; bət] [ɪn] [ə; eɪ] [mɔːr] ['lɪbərəl] [weɪ] .
but in a more liberal way .
但 在 一个 更多的 自由主义 方式 .

但要以一种更开放的方式。

[aɪs] - ['wɔːtər] — [nɑːt] [prɪ'perd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] ['gɑːblət] , [bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [sɪn'sɪr] [ænd; ənd]
Ice - water — not prepared in the ineffectual goblet , but in the sincere and
冰 - 水 — 不是 准备 在 这 无效 高脚杯 , 但 在 这 真诚 和
['keɪpəb(ə)l] [rɪ'frɪdʒəreɪtər] .
capable refrigerator .
有能力的 冰箱 .

冰水——不是用无用的酒杯制备的，而是用真诚而高效的冰箱制备的。

[ə'mɛrɪkənz] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [soʊ] [ɪn] [ˌjʊrə'piːən] [hoʊ'tel] [wɪl] [duː] [wel] [tuː; tə] ['kɑːpi]

Americans	**intending**	**to**	**spend**	**a**	**year**	**or**	**so**	**in**	**European**	**hotels**	**will**	**do**	**well**	**to**	**copy**
美国人	意图	到	花费	一个	年	或者	所以	在	欧洲的	酒店	将要	做	出色地	到	复制

[ðɪs] [bɪl] [ænd; ənd] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɔːŋ] .

this	**bill**	**and**	**carry**	**it**	**along**	**.**
这	账单	和	携带	它	沿着	.

打算在欧洲酒店住一年左右的美国人最好把这份账单复印下来随身携带。

[ðeɪ] [wɪl] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [æn; ən] ['eksələnt] [θɪŋ] [tuː; tə] [get] [ʌp] [æn; ən] ['æpɪtaɪt] [wɪð; wɪθ] ,

They	**will**	**find**	**it**	**an**	**excellent**	**thing**	**to**	**get**	**up**	**an**	**appetite**	**with**	**,**
他们	将要	寻找	它	一个	出色的	事物	到	得到	向上	一个	食欲	和	,

他们会发现这是个极好的增进食欲的东西。

[ɪn] [ðə; ði] [dɪ'spɪrɪtɪŋ] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['skwɑːlɪd] ['teɪbl] - .

in	**the**	**dispiriting**	**presence**	**of**	**the**	**squalid**	**table**	**d'hôte**	**.**
在	这	令人沮丧	在场	的	这	肮脏的	桌子	-	.

在令人沮丧的肮脏餐桌面前。

['fɔːrənərz] ['kænɑːt] [ɪn'dʒɔɪ] ['aʊər; ɑːr] [fuːd] , [aɪ] [sə'poʊz] , ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [kæn; kən] [ɪn'dʒɔɪ]

Foreigners	**cannot**	**enjoy**	**our**	**food**	**,**	**I**	**suppose**	**,**	**any**	**more**	**than**	**we**	**can**	**enjoy**
外国人	不能	享受	我们的	食物	,	我	认为	,	任何	更多的	比	我们	能	享受

[ðerz] .

theirs	**.**
他们的	.

我想，外国人无法享受我们的食物，就像我们无法享受他们的食物一样。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [streɪndʒ] ; [fɔːr; fər] [teɪsts] [ɑːr; ər] [meɪd] , [nɑːt] [bɔːrn] .

It	**is**	**not**	**strange**	**;**	**for**	**tastes**	**are**	**made**	**,**	**not**	**born**	**.**
它	是	不是	奇怪的	;	为了	口味	是	制成	,	不是	出生	.

这并不奇怪；因为品味是后天培养的，而不是天生的。

[aɪ] [maɪt] ['glɔːrɪfaɪ] [maɪ] [bɪl] [ʌv; əv] [fer] [ʌn'tɪl] [aɪ] [wʌz; wəz] ['taɪərd] ; [bʌt; bət] ['æftər] [ɔːl] ,

I	**might**	**glorify**	**my**	**bill**	**of**	**fare**	**until**	**I**	**was**	**tired**	**;**	**but**	**after**	**all**	**,**
我	可能	荣耀	我的	账单	的	票价	直到	我	曾是	疲劳的	;	但	后	全部	,

我可能会一直吹嘘我的菜单直到筋疲力尽；但归根结底，

[ðə; ði] ['skɔtʃmən] [wʊd] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [seɪ] , " ['wɛrz, 'hwɛrz] [jʊr; jər] ['hægɪs] ?

the	**Scotchman**	**would**	**shake**	**his**	**head**	**and**	**say**	**,**	**"**	**Where's**	**your**	**haggis**	**?**
这	苏格兰人	会	摇	他的	头	和	说	,	"	在哪里?	你的	哈吉斯	?

苏格兰人会摇摇头说：“你的哈吉斯在哪里？”

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [fiː'dʒiːən, 'fiːdʒiːən] [wʊd] [saɪ] [ænd; ənd] [seɪ] , " ['wɛrz, 'hwɛrz] [jʊr; jər] ['mɪʃəneri] ?

"	**and**	**the**	**Fijian**	**would**	**sigh**	**and**	**say**	**,**	**"**	**Where's**	**your**	**missionary**	**?**
"	和	这	斐济	会	叹	和	说	,	"	在哪里?	你的	传教士	?

斐济人会叹口气说：“你们的传教士在哪里？”

" [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [niːt] ['tælənt] [ɪn] ['mætərz] [pə'teɪnɪŋ] [tuː; tə] ['nɜːrɪʃmənt] .

"	**I**	**have**	**a**	**neat**	**talent**	**in**	**matters**	**pertaining**	**to**	**nourishment**	**.**
"	我	有	一个	整洁的	天赋	在	事情	相关的	到	营养	.

“我在营养方面很有天赋。”

[ðɪs] [hæz; həz] [met] [wɪð; wɪθ] [prə'feʃən(ə)l] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] .

This	**has**	**met**	**with**	**professional**	**recognition**	**.**
这	有	遇见	和	专业的	认出	.

这一成果已获得专业界的认可。

[aɪ] [hæv; həv] ['ɔːf(ə)n] ['fɜːrnɪʃt] ['resəpɪz] [fɔːr; fər] [kʊk] - [bʊks] .

I	**have**	**often**	**furnished**	**recipes**	**for**	**cook**	**-**	**books**	**.**
我	有	经常	提供	食谱	为了	厨师	-	图书	.

我经常为烹饪书籍提供食谱。

[hɪr] [ɑːr; ər][sʌm; səm] [dɪ'zaɪnz] [fɔːr; fər][paɪz][ænd; ənd] [θɪŋz] , [wɪtʃ] [aɪ]['riːs(ə)ntli] [prɪ'perd] [fɔːr; fər]

Here	are	some	designs	for	pies	and	things	,	which	I	recently	prepared	for
这里	是	一些	设计	为了	馅饼	和	事物	,	哪个	我	最近	准备	为了

[ə; eɪ] ['frɛndz] [prə'dʒektid] [kʊk] - [bʊk] ,

a	friend's	projected	cook	-	book	,
一个	朋友们	预计	厨师	-	书	,

以下是我最近为朋友即将出版的食谱准备的一些馅饼和其他食物的设计图。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ][fər'gɑːt][tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] ['daiəgræmz][ænd; ənd] [pər'spektɪv] , [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]

but	as	I	forgot	to	furnish	diagrams	and	perspectives	,	they	had	to	be
但	作为	我	忘了	到	提供	图表	和	视角	,	他们	有	到	是

[left] [aʊt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

left	out	,	of	course	.
左边	出去	,	的	课程	.

但由于我忘记提供图表和透视图，所以当然只能省略了。

['resəpi] [fɔːr; fər][æn; ən] [æʃ] - [keɪk]

RECIPE	FOR	AN	ASH	-	CAKE
食谱	为了	一个	灰	-	蛋糕

灰烬蛋糕的配方

[teɪk] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['wɔːtər][ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [kɔːrs] ['ɪndiən] - [miːl]

Take	a	lot	of	water	and	add	to	it	a	lot	of	coarse	Indian	-	meal
拿	一个	很多	的	水	和	添加	到	它	一个	很多	的	粗	印度	-	一顿饭

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][sɔːlt] .

and	about	a	quarter	of	a	lot	of	salt	.
和	关于	一个	四分之一	的	一个	很多	的	盐	.

取大量水，加入大量粗粒印度面粉和大约四分之一的大盐。

[mɪks] [wel] [tə'geðər] , [niːd] ['ɪntuː][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] " [poʊn] ,

Mix	well	together	,	knead	into	the	form	of	a	"	pone	,
混合	出色地	一起	,	揉	进入	这	形式	的	一个	"	手机	,

充分混合，揉成“面包”状，

" [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [poʊn] [stænd] [ə'waɪl] — [nɑːt][ɑːn][ɪts] [edʒ] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [weɪ] .

"	and	let	the	pone	stand	awhile	—	not	on	its	edge	,	but	the	other	way	.
"	和	让	这	手机	站立	一会儿	—	不是	在	它是	边缘	,	但	这	其他	方式	.

让小圆面包立一会儿——不是立起来，而是横着立起来。

[reɪk] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['embərz] , [leɪ] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] ,

Rake	away	a	place	among	the	embers	,	lay	it	there	,
耙	离开	一个	地方	之中	这	余烬	,	躺	它	那里	,

在余烬中耙出一块地方，把它放在那里。

[ænd; ənd] ['kʌvər] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən] [ɪntʃ] [diːp] [wɪð; wɪθ][hɑːt] ['æʃɪz] .

and	cover	it	an	inch	deep	with	hot	ashes	.
和	覆盖	它	一个	英寸	深的	和	热的	灰烬	.

然后用一英寸厚的热灰覆盖。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] , [rɪ'muːv] [ˌaɪ 'tiː] ; [bloʊ] [ɔːf] [ɔːl][ðə; ði] ['æʃɪz] [bʌt; bət][wʌn] ['leɪər] ;

When	it	is	done	,	remove	it	;	blow	off	all	the	ashes	but	one	layer	;
什么时候	它	是	完毕	,	消除	它	;	吹	离开	全部	这	灰烬	但	一	层	;

完成后，将其取出；吹掉所有灰烬，只留下一层；

['bʌtər] [ðæt] [wʌn][ænd; ənd] [iːt] .

butter	that	one	and	eat	.
黄油	那	一	和	吃	.

在上面抹上黄油，然后吃。

[en] . [biː] . — [noʊ] ['haʊshoʊld] [ʃʊd; ʃəd] ['evər] [biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [ðɪs] ['tæləsmən] .

N	.	B	.	—	No	household	should	ever	be	without	this	talisman	.
N	.	B	.	—	不	家庭	应该	曾经	是	没有	这	护符	.

注意——每个家庭都不应该缺少这个护身符。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['noʊtɪst] [ðæt] [træmps] ['nevər] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [æʃ] - [keɪk] .

It	has	been	noticed	that	tramps	never	return	for	another	ash	-	cake	.
它	有	到过	注意到	那	流浪汉	绝不	返回	为了	其他	灰	-	蛋糕	.

人们注意到，流浪汉再也不会回来领取另一块灰烬饼了。

['resəpi] [fɔːr; fər] [nuː] ['ɪŋglɪʃ] [paɪ]

RECIPE	FOR	NEW	ENGLISH	PIE
食谱	为了	新的	英语	馅饼

新式英式派的食谱

[tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] ['eksələnt] ['brekfəst] [dɪʃ] , [proʊ'siːd] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :

To	make	this	excellent	breakfast	dish	,	proceed	as	follows	:
到	制作	这	出色的	早餐	盘子	,	继续	作为	跟随	:

制作这道美味的早餐菜肴，请按以下步骤操作：

[teɪk] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nsi] [ʌv; əv]['wɔːtər][ænd; ənd][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nsi] [ʌv; əv]['flaʊər] , [ænd; ənd] [kən'strʌkt] [ə; eɪ]

Take	a	sufficiency	of	water	and	a	sufficiency	of	flour	,	and	construct	a
拿	一个	充足性	的	水	和	一个	充足性	的	面粉	,	和	构造	一个

['bʊlɪt] - [pruːf] [doʊ] .

bullet	-	proof	dough	.
子弹	-	证明	面团	.

取适量的水和面粉，揉成坚不可摧的面团。

[wɜːrk] [ðɪs] ['ɪntuː][ðə; ðiˌ][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ][dɪsk] ,

Work	this	into	the	form	of	a	disk	,
工作	这	进入	这	形式	的	一个	磁盘	,

将它制成圆盘状。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðiˌ]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] [tɜːrnd] [ʌp] [sʌm; səm] [θriː] - [fɔːθs] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] .

with	the	edges	turned	up	some	three	-	fourths	of	an	inch	.
和	这	边缘	转向	向上	一些	三	-	第四部分	的	一个	英寸	.

边缘向上翻折约四分之三英寸。

['tʌfn] [ænd; ənd] [kɪln] - [draɪ][ɪn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [deɪz] [ɪn][ə; eɪ][maɪld][bʌt; bət][ʌn'veriɪŋˌʌn'væriɪŋ]

Toughen	and	kiln	-	dry	in	a	couple	days	in	a	mild	but	unvarying
增强	和	窑	-	干燥	在	一个	夫妻	天	在	一个	温和的	但	不变的

['temprətʃər; 'temprətʃʊr] .

temperature	.
温度	.

在温和但稳定的温度下，经过几天的硬化和窑干处理。

[kən'strʌkt] [ə; eɪ] ['kʌvər] [fɔːr; fər] [ðɪs] [rɪ'daʊt] [ɪn][ðə; ðiˌ] [seɪm] [weɪ] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ðiˌ] [seɪm] [mə'tɪriəl]

Construct	a	cover	for	this	redoubt	in	the	same	way	and	of	the	same	material
构造	一个	覆盖	为了	这	堡垒	在	这	相同的	方式	和	的	这	相同的	材料

.

:

.

用同样的方法和同样的材料为这个堡垒建造一个掩体。

[fɪl] [wɪð; wɪθ] [stuːd] [draɪd] ['æplz] ; ['ægrəveɪt] [wɪð; wɪθ] [kloʊvz] , ['lemən] - [piːl] , [ænd; ənd][slæbz]

Fill	with	stewed	dried	apples	;	aggravate	with	cloves	,	lemon	-	peel	,	and	slabs
充满	和	炖	干燥	苹果	;	加剧	和	丁香	,	柠檬	-	果皮	,	和	板

[ʌv; əv] ['sɪtrən] ;

of	citron	;
的	香橼	;

填入炖煮的苹果干；加入丁香、柠檬皮和香橼片；

[ˌeɪ diː 'diː] [tuː] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv] [nuː] [ɔː'liənz] ['ʃʊgɚz] ,

add	two	portions	of	New	Orleans	sugars	,
添加	二	部分	的	新的	奥尔良	糖	,

加入两份新奥尔良糖，

[ðen] ['sɑːdər][ɑːn][ðə; ði][lɪd][ænd; ənd][set][ɪn][ə; eɪ][seɪf] [pleɪs] [tɪl][ˌaɪ 'tiː]['petrəˌfaɪz] .

then	solder	on	the	lid	and	set	in	a	safe	place	till	it	petrifies	.
然后	焊接	在	这	盖	和	放	在	一个	安全的	地方	直到	它	石化	.

然后把盖子焊上，放在安全的地方，直到它石化。

[sɜːrv] [koʊld][æt; ət] ['brekfəst] [ænd; ənd] [ɪn'vaɪt] [jʊr; jər] ['enəmi] .

Serve	cold	at	breakfast	and	invite	your	enemy	.
服务	寒冷的	在	早餐	和	邀请	你的	敌人	.

早餐时冷食，然后邀请你的敌人。

['resəpi] [fɔːr; fər] ['dʒɜːrmən] ['kɔːfi]

RECIPE	FOR	GERMAN	COFFEE
食谱	为了	德语	咖啡

德式咖啡配方

[teɪk] [ə; eɪ] ['bærəl] [ʌv; əv]['wɔːtər][ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] [bɔɪl] ;

Take	a	barrel	of	water	and	bring	it	to	a	boil	;
拿	一个	桶	的	水	和	带来	它	到	一个	熬	;

取一桶水烧开；

[rʌb] [ə; eɪ] ['tʃɪkəri] ['beri] [ə'genst] [ə; eɪ] ['kɔːfi] ['beri] , [ðen] [kən'veɪ] [ðə; ði]['fɔːrmər]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] .

rub	a	chicory	berry	against	a	coffee	berry	,	then	convey	the	former	into	the	water	.
擦	一个	菊苣	浆果	反对	一个	咖啡	浆果	,	然后	传达	这	以前的	进入	这	水	.

将菊苣浆果与咖啡浆果摩擦，然后将前者放入水中。

[kən'tɪnjuː] [ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ɪˌvæpə'reɪʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv][ðə; ði]['fleɪvər][ænd; ənd]

Continue	the	boiling	and	evaporation	until	the	intensity	of	the	flavor	and
继续	这	沸腾	和	蒸发	直到	这	强度	的	这	味道	和

[ə'roʊmə][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːfi] [ænd; ənd] ['tʃɪkəri] [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'mɪnɪʃt] [tuː; tə][ə; eɪ]['prɑːpər] [dɪ'griː] ;

aroma	of	the	coffee	and	chicory	has	been	diminished	to	a	proper	degree	;
香气	的	这	咖啡	和	菊苣	有	到过	减少	到	一个	恰当的	程度	;

继续煮沸和蒸发，直到咖啡和菊苣的味道和香气的强度降低到适当的程度；

[ðen] [set] [ə'saɪd][tuː; tə] [kuːl] .

then	set	aside	to	cool	.
然后	放	旁边	到	凉爽的	.

然后放在一旁冷却。

[naʊ] [ʌn'hɑːrnɪs] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wʌns] [kaʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [plaʊ] , [ɪn'sɜːrt][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [haɪ'drɔːlɪk] [pres] ,

Now	unharness	the	remains	of	a	once	cow	from	the	plow	,	insert	them	in	a	hydraulic	press	,
现在	解开	这	遗迹	的	一个	一次	奶牛	从	这	犁	,	插入	他们	在	一个	液压	按	,

现在把那头曾经是母牛的残骸从犁上解下来，放进液压机里，

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ə'kwaɪrd] [ə; eɪ] ['tiːspuːn] [ʌv; əv] [ðæt] [peɪl] - [bluː] [dʒuːs] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['dʒɜːrmən][ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] [rɪ'gɑːrdz] [æz; əz] [mɪlk] ,

and	when	you	shall	have	acquired	a	teaspoon	of	that	pale	-	blue	juice	which	a	German	superstition	regards	as	milk	,
和	什么时候	你	将	有	获得	一个	茶匙	的	那	苍白	-	蓝色的	汁	哪个	一个	德语	迷信	问候	作为	牛奶	,

当你得到一茶匙那种淡蓝色的汁液时——德国人迷信地认为那是牛奶——

['mɑːdɪfaɪ][ðə; ði] [mə'lɪgnəti] [ʌv; əv][ɪts] [streŋθ] [ɪn][ə; eɪ] ['bʌkɪt] [ʌv; əv]['tepɪd]['wɔːtər][ænd; ənd] [rɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['brekfəst] .

modify	the	malignity	of	its	strength	in	a	bucket	of	tepid	water	and	ring	up	the	breakfast	.
调整	这	恶毒	的	它是	力量	在	一个	桶	的	温热	水	和	戒指	向上	这	早餐	.

用一桶温水冲淡它的力量，然后开始准备早餐。

[mɪks][ðə; ði] ['bevərɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ][koʊld][kʌp] , [pɑːr'teɪk][wɪð; wɪθ][ˌmɑːdə'reɪʃ(ə)n] ,

Mix	the	beverage	in	a	cold	cup	,	partake	with	moderation	,
混合	这	饮料	在	一个	寒冷的	杯子	,	参加	和	适度	,

将饮料倒入冷杯中，适量饮用。

[ænd; ənd] [kiːp] [ə; eɪ][wet][ræg][ə'raʊnd][jʊr; jər] [hed] [tuː; tə] [gɑːrd] [ə'genst] ['oʊvər] - [ɪk'saɪtmənt] .

and	keep	a	wet	rag	around	your	head	to	guard	against	over	-	excitement	.
和	保持	一个	湿的	抹布	大约	你的	头	到	警卫	反对	超过	-	激动	.

并用湿毛巾包住头部，以防止过度兴奋。

[tuː; tə] [kɑːrv] [faʊlz] [ɪn] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['fæʃ(ə)n]

TO	CARVE	FOWLS	IN	THE	GERMAN	FASHION
到	雕刻	家禽	在	这	德语	时尚

以德国方式雕刻家禽

[juːz][ə; eɪ][klʌb] , [ænd; ənd][ə'vɔɪd][ðə; ði][dʒɔɪnts] .

Use	a	club	,	and	avoid	the	joints	.
使用	一个	俱乐部	,	和	避免	这	关节	.

使用球棒，避开关节。

['tʃæptər] [el]

CHAPTER	L
章	L

第五章

[['tɪʃən] [bæd][ænd; ənd] ['tɪʃən] [gʊd]]

[	Titian	Bad	and	Titian	Good	]
[	提香	坏的	和	提香	好的	]

【提香的坏事和提香的好事】

[aɪ] ['wʌndər] [waɪ] [sʌm; səm] [θɪŋz] [ɑːr; ər] ?

I	wonder	why	some	things	are	?
我	想知道	为什么	一些	事物	是	?

我想知道为什么有些事情会发生?

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

For	instance	,
为了	实例	,

例如，

[ɑːrt][ɪz] [ə'laʊd] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn'diːsnt] ['laɪs(ə)ns] [tə'deɪ] [æz; əz][ɪn] ['ɜːrliər] [taɪmz] — [bʌt; bət][ðə; ði]

Art	is	allowed	as	much	indecent	license	today	as	in	earlier	times	—	but	the
艺术	是	允许	作为	很多	不雅	执照	今天	作为	在	早些时候	时代	—	但	这

['prɪvəlɪdʒɪz] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [hæv; həv] [bɪn] ['ʃɑːrpli] [kɜ'teɪld] [wɪ'ðɪn]

privileges	of	Literature	in	this	respect	have	been	sharply	curtailed	within
特权	的	文学	在	这	尊重	有	到过	尖锐地	缩减	之内

[ðə; ði][pæst] ['eɪti] [ɔːr] ['naɪnti] ['jɪrz] .

the	past	eighty	or	ninety	years	.
这	过去的	八十	或者	九十	年	.

如今艺术享有的不雅自由与过去一样多——但文学在这方面的特权在过去八九十年里却受到了极大的限制。

['fiːldɪŋ] [ænd; ənd] ['smɔlit] [kʊd; kəd] [pɔːr'treɪ] [ðə; ði] ['biːstlinəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['biːstli]

Fielding	and	Smollett	could	portray	the	beastliness	of	their	day	in	the	beastliest
菲尔丁	和	斯莫利特	可以	写真	这	兽性	的	他们的	天	在	这	最凶猛的

['læŋgwɪdʒ] ;

language	;
语言	;

菲尔丁和斯莫利特可以用最粗俗的语言描绘他们那个时代的野蛮;

[wiː; wi][hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] [faʊl] ['sʌbdʒekts][tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ][ɪn]['aʊər; ɑːr] [deɪ] ,

we	have	plenty	of	foul	subjects	to	deal	with	in	our	day	,
我们	有	很多	的	犯规	主题	到	交易	和	在	我们的	天	,

我们每天都要处理很多令人不快的话题，

[bʌt; bət][wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t] [ə'lɑʊd] [tu:; tə] [ə'proʊtʃ] [ðem; ðəm]['veri] [nɪr] ,

but	we	are	not	allowed	to	approach	them	very	near	,
但	我们	是	不是	允许	到	方法	他们	非常	靠近	,

但我们不能靠近它们。

['i:v(ə)n][wɪð; wɪθ][naɪs][ænd; ənd] ['gɑ:rdɪd] [fɔ:rmz][ʌv; əv] [spi:tʃ] .

even	with	nice	and	guarded	forms	of	speech	.
甚至	和	好的	和	守卫	表格	的	演讲	.

即使是措辞委婉谨慎的言辞。

[bʌt; bət][nɑ:t][soʊ][wɪð; wɪθ][ɑ:rt] .

But	not	so	with	Art	.
但	不是	所以	和	艺术	.

但艺术并非如此。

[ðə; ði] [brʌʃ] [meɪ] [stɪl] [di:l] ['fri:li] [wɪð; wɪθ]['eni]['sʌbdʒekt] , [haʊ'evər] [rɪ'voʊltɪŋ] [ɔ:r] [ɪn'delɪkət] .

The	brush	may	still	deal	freely	with	any	subject	,	however	revolting	or	indelicate	.
这	刷子	可能	仍然	交易	自由	和	任何	主题	,	然而	令人作呕的	或者	不雅	.

画笔依然可以自由地描绘任何题材，无论多么令人作呕或粗俗不堪。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [ə; eɪ]['bɑ:di] [u:z] ['sɑ:rkæzəm][æt; ət] ['evri] [pɔ:r] ,

It	makes	a	body	ooze	sarcasm	at	every	pore	,
它	制作	一个	身体	渗出物	讽刺	在	每一个	孔隙	,

它使身体的每个毛孔都散发出讽刺的气息。

[tu:; tə][goʊ] [ə'baʊt] [roʊm] [ænd; ənd] ['flɔrəns] [ænd; ənd] [si:] [wʌt] [ðɪs] [læst][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪn]

to	go	about	Rome	and	Florence	and	see	what	this	last	generation	has	been
到	去	关于	罗马	和	佛罗伦萨	和	看	什么	这	最后的	一代	有	到过

['du:ɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['stætʃu:z] .

doing	with	the	statues	.
正在做	和	这	雕像	.

去罗马和佛罗伦萨走走，看看上一代人是如何对待这些雕像的。

[ði:z] [wɜ:rks] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [stʊd] [ɪn] ['ɪnəs(ə)nt] ['neɪkɪdnəs] [fɔ:r; fər]['eɪdʒɪz] , [ɑ:r; ər][ɔ:l][fɪg] -

These	works	,	which	had	stood	in	innocent	nakedness	for	ages	,	are	all	fig	-
这些	作品	,	哪个	有	站立	在	清白的	裸体	为了	年龄	,	是	全部	如图	-

[li:vd] [naʊ] .

leaved	now	.
离开	现在	.

这些作品，曾经纯洁无瑕地矗立了几个世纪，如今却都披上了无花果叶。

[jes] , ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

Yes	,	every	one	of	them	.
是的	,	每一个	一	的	他们	.

是的，他们每一个人。

['noʊbɑ:di] ['noʊtɪst] [ðer; ðər] ['neɪkɪdnəs] [bɪ'fɔ:r] , [pər'hæps] ; ['noʊbɑ:di][kæn; kən][help] ['noʊtɪsɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [naʊ]

Nobody	noticed	their	nakedness	before	,	perhaps	;	nobody	can	help	noticing	it	now
无人	注意到	他们的	裸体	前	,	也许	;	无人	能	帮助	注意到	它	现在

,

,

,

以前或许没人注意到他们赤身裸体；现在谁也无法忽视了。

[ðə; ði][fɪg] - [li:f] [meɪks] [ˌaɪ 'ti:][soʊ] [kən'spɪkjuəs] .

the	fig	-	leaf	makes	it	so	conspicuous	.
这	如图	-	叶子	制作	它	所以	显眼的	.

无花果叶使它非常显眼。

[bʌt; bət][ðə; ði]['kɑ:mɪk(ə)l] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] , [ɪz] ,

But	the	comical	thing	about	it	all	,	is	,
但	这	滑稽	事物	关于	它	全部	,	是	,

但最滑稽的是，

[ðæt] [ðə; ði][fɪg] - [liːf] [ɪz] [kən'faɪnd] [tuː; tə][koʊld][ænd; ənd]['pælɪd]['mɑːrb(ə)l] ,

that	the	fig	-	leaf	is	confined	to	cold	and	pallid	marble	,
那	这	如图	-	叶子	是	受限	到	寒冷的	和	苍白	大理石	,

无花果叶只能生长在冰冷苍白的大理石上。

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [stɪl] [koʊld][ænd; ənd] [ˌʌnsə'dʒɛstɪv] [wɪ'ðaʊt] [ðɪs] [ʃæm] [ænd; ənd] [ˌɑːsten'teɪʃəs]

which	would	be	still	cold	and	unsuggestive	without	this	sham	and	ostentatious
哪个	会	是	仍然	寒冷的	和	不具暗示性的	没有	这	假	和	炫耀的

['sɪmb(ə)l][ʌv; əv] ['mɑːdəsti] ,

symbol	of	modesty	,
象征	的	谦逊	,

如果没有这种虚假而浮夸的谦逊象征，它仍然会显得冷漠而缺乏暗示性。

[ˌwer'æz] [wɔːrm] - [blʌd] ['peintiŋz] [wɪtʃ] [duː] ['riːəli] [niːd] [ˌaɪ 'tiː][hæv; həv][ɪn][noʊ] [keɪs] [bɪn]

whereas	warm	-	blood	paintings	which	do	really	need	it	have	in	no	case	been
然而	温暖的	-	血	绘画	哪个	做	真的	需要	它	有	在	不	案件	到过

['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

furnished	with	it	.
提供	和	它	.

而那些真正需要它的温血动物题材绘画作品，却从未配备过它。

[æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [uːfiːtsi] , [ɪn] ['flɔrəns] ,

At	the	door	of	the	Uffizzi	,	in	Florence	,
在	这	门	的	这	乌菲齐	,	在	佛罗伦萨	,

在佛罗伦萨乌菲齐美术馆门口，

[wʌn][ɪz] [kən'frʌntɪd] [baɪ]['stætʃuːz][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmən] , ['nəjzlis] , ['bætərd] ,

one	is	confronted	by	statues	of	a	man	and	a	woman	,	noseless	,	battered	,
一	是	面对	经过	雕像	的	一个	男人	和	一个	女士	,	无鼻	,	伤痕累累	,

人们会看到一男一女的雕像，它们没有鼻子，破败不堪。

[blæk] [wɪð; wɪθ] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] [graɪm] — [ðeɪ] ['hɑːrdli] [sə'dʒest] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] — [jet] [ðiːz]

black	with	accumulated	grime	—	they	hardly	suggest	human	beings	—	yet	these
黑色的	和	积累	污垢	—	他们	几乎	建议	人类	生物	—	然而	这些

[rɪ'dɪkjələs] ['kriːtʃərz] [hæv; həv] [bɪn] ['θɔːtfəli] [ænd; ənd] [ˌkɑːnʃi'enʃəsli] [fɪg] - [liːvd] [baɪ] [ðɪs]

ridiculous	creatures	have	been	thoughtfully	and	conscientiously	fig	-	leaved	by	this
荒谬的	生物	有	到过	深思熟虑	和	切实	如图	-	离开	经过	这

[fə'stɪdiəs] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .

fastidious	generation	.
挑剔	一代	.

它们浑身沾满污垢，黑乎乎的——很难让人联想到人类——然而，这些可笑的生物却被这爱干净的一代人精心修饰得体无花果。

[juː; jʊ] ['entər] , [ænd; ənd] [proʊ'siːd] [tuː; tə] [ðæt] [moʊst] - ['vɪzɪtɪd] ['lɪt(ə)l] ['gæləri] [ðæt] [ɪg'zɪsts][ɪn][ðə; ði]

You	enter	,	and	proceed	to	that	most	-	visited	little	gallery	that	exists	in	the
你	进入	,	和	继续	到	那	最多	-	到访	小的	画廊	那	存在	在	这

[wɜːrld] — [ðə; ði] ['trɪbjuːn] — [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

world	—	the	Tribune	—	and	there	,
世界	—	这	论坛	—	和	那里	,

你进去后，径直来到世界上参观人数最多的小画廊——《论坛报》——在那里，

[ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] , [wɪ'ðaʊt] [əb'strʌktɪŋ] [ræg][ɔːr] [liːf] , [juː; jʊ] [meɪ] [lʊk] [jʊr; jər] [fɪl] [ə'pɑːn][ðə; ði]

against	the	wall	,	without	obstructing	rag	or	leaf	,	you	may	look	your	fill	upon	the
反对	这	墙	,	没有	阻碍	抹布	或者	叶子	,	你	可能	看	你的	充满	之上	这

['faʊlɪst] ,

foulest	,
最卑鄙的	,

靠墙而立，没有破布或树叶遮挡，你可以尽情观看最肮脏的东西。

[ðə; ði] ['vaɪlɪst] , [ðə; ði] [əb'si:n] ['pɪktʃər] [ðə; ði] [wɜ:rld] [pə'zesiz] — ['tɪʃənz] ['vi:nəs] .

the	vilest	,	the	obscenest	picture	the	world	possesses	—	Titian's	Venus	.
这	最卑鄙的	,	这	淫秽的	图片	这	世界	拥有	—	提香的	金星	.

世界上最卑鄙、最淫秽的画作——提香的《维纳斯》。

[ˌaɪ 'ti:] ['iznt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ɪz]['neɪkɪd][ænd; ənd] [stretʃt] [aʊt][ɑ:n][ə; eɪ][bed] — [noʊ] ,

It	isn't	that	she	is	naked	and	stretched	out	on	a	bed	—	no	,
它	不是	那	她	是	裸	和	拉伸	出去	在	一个	床	—	不	,

她并不是赤身裸体地躺在床上——不，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['ætɪtu:d] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər][ɑ:rmz][ænd; ənd][hænd] .

it	is	the	attitude	of	one	of	her	arms	and	hand	.
它	是	这	态度	的	一	的	她	武器	和	手	.

这是她一只手臂和手的姿势。

[ɪf] [aɪ] ['ventʃərd] [tu:; tə] [dɪ'skraɪb] [ðæt] ['ætɪtu:d] , [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [faɪn] [haʊl] — [bʌt; bət]

If	I	ventured	to	describe	that	attitude	,	there	would	be	a	fine	howl	—	but
如果	我	冒险	到	描述	那	态度	,	那里	会	是	一个	美好的	嗥	—	但

[ðer; ðər][ðə; ði] ['vi:nəs] [laɪz] ,

there	the	Venus	lies	,
那里	这	金星	谎言	,

如果我胆敢描述那种态度，肯定会引起一阵轩然大波——但这就是真相。

[fɔ:r; fər] ['enibɑ:di] [tu:; tə] [gloʊt] ['oʊvər] [ðæt] ['wɒnts] [tu:; tə] — [ænd; ənd][ðer; ðər][ʃi:; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt]

for	anybody	to	gloat	over	that	wants	to	—	and	there	she	has	a	right
为了	任何人	到	幸灾乐祸	超过	那	想要	到	—	和	那里	她	有	一个	正确的

[tu:; tə][laɪ] ,

to	lie	,
到	说谎	,

任何人都可以幸灾乐祸——而且她有权撒谎，

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][ɪz][ə; eɪ][wɜ:rk][ʌv; əv][ɑ:rt] , [ænd; ənd][ɑ:rt][hæz; həz][ɪts] ['prɪvəlɪdʒɪz] .

for	she	is	a	work	of	art	,	and	Art	has	its	privileges	.
为了	她	是	一个	工作	的	艺术	,	和	艺术	有	它是	特权	.

因为她是一件艺术品，而艺术品自有其特权。

[aɪ] [sɔ:] [jʌŋ] ['gɜ:lz] ['sti:lɪŋ] ['fɜ:rtɪv] [glɑ:nsiz] [æt; ət][hɜ:r; hər] ;

I	saw	young	girls	stealing	furtive	glances	at	her	;
我	锯	年轻的	女孩们	偷窃	鬼鬼祟祟	眼神	在	她	;

我看到一些年轻女孩偷偷地看她；

[aɪ] [sɔ:] [jʌŋ] [men] [geɪz] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd][æb'sɔ:rbɪdli; æb'zɔ:rbɪdli][æt; ət][hɜ:r; hər] ; [aɪ] [sɔ:] [eɪdʒd] ,

I	saw	young	men	gaze	long	and	absorbedly	at	her	;	I	saw	aged	,
我	锯	年轻的	男人	目光	长的	和	吸收地	在	她	;	我	锯	老年人	,

我看到年轻男子长时间、全神贯注地凝视着她；我看到年长的，

[ɪn'fɜ:rm] [men] [hæŋ] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [tʃɑ:rmz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pə'θetɪk] ['ɪntrəst] .

infirm	men	hang	upon	her	charms	with	a	pathetic	interest	.
虚弱	男人	悬挂	之上	她	魅力	和	一个	可怜的	兴趣	.

体弱多病的男人们对她的美貌表现出一种可怜的兴趣。

[haʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [dɪ'skraɪb] [hɜ:r; hər] — [dʒʌst][tu:; tə] [si:] [wʌt] [ə; eɪ]['hoʊli][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][aɪ]

How	I	should	like	to	describe	her	—	just	to	see	what	a	holy	indignation	I
如何	我	应该	喜欢	到	描述	她	—	只是	到	看	什么	一个	圣	愤慨	我

[kʊd; kəd][stɜ:r][ʌp][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] — [dʒʌst][tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] [ˌʌnrɪ'flektɪŋ] ['ævərɪdʒ] [mæn] [dɪ'lɪvər]

could	stir	up	in	the	world	—	just	to	hear	the	unreflecting	average	man	deliver
可以	搅拌	向上	在	这	世界	—	只是	到	听到	这	不加反思	平均的	男人	递送

[hɪm'self] [ə'baʊt] [maɪ] ['groʊsnəs] [ænd; ənd] ['kɔ:rsnəs] ,

himself	about	my	grossness	and	coarseness	,
他自己	关于	我的	恶心	和	粗糙度	,

我真想好好描述一下她——看看我能在世上激起怎样的义愤——看看那些不加思考的普通人会如何斥责我的粗俗和庸俗。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] .

and	all	that	.
和	全部	那	.

等等等等。

[ðə; ðiː][wɜːrld] [sez] [ðæt] [noʊ] ['wɜːrdɪd] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['muːvɪŋ] ['spektək(ə)l][ɪz][ə; eɪ]

The	world	says	that	no	worded	description	of	a	moving	spectacle	is	a
这	世界	说道	那	不	措辞	描述	的	一个	移动	奇观	是	一个

['hʌndrədθ,'hʌndrətθ][pɑːrt][æz; əz] ['muːvɪŋ] [æz; əz][ðə; ðiː] [seɪm] ['spektək(ə)l] [siːn] [wɪð; wɪθ] [wʌnz] [oʊn] [aɪz]

hundredth	part	as	moving	as	the	same	spectacle	seen	with	one's	own	eyes
百分之一	部分	作为	移动	作为	这	相同的	奇观	已见	和	一个人的	自己的	眼睛

— [jet] [ðə; ðiː] [wɜːrld] [ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [let] [ɪts] [sʌn] [ænd; ənd] [ɪts] ['dɔːtər] [ænd; ənd] [ɪt'self] [lʊk] [æt; ət]

—	yet	the	world	is	willing	to	let	its	son	and	its	daughter	and	itself	look	at
—	然而	这	世界	是	愿意的	到	让	它是	儿子	和	它是	女儿	和	本身	看	在

['tɪʃənz] [biːst] ,

Titian's	beast	,
提香的	兽	,

世人说，任何对动人景象的文字描述都无法与亲眼所见的景象相提并论——然而，世人却愿意让自己的儿女以及自己去观看提香的野兽画作。

[bʌt; bət][wəʊnt][stænd][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][wɜːrdz] .

but	won't	stand	a	description	of	it	in	words	.
但	惯于	站立	一个	描述	的	它	在	字	.

但却无法接受用语言描述它。

[wɪtʃ] [ʃoʊz] [ðæt] [ðə; ðiː] [wɜːrld] [ɪz][nɑːt][æz; əz] [kən'sɪstənt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] .

Which	shows	that	the	world	is	not	as	consistent	as	it	might	be	.
哪个	演出	那	这	世界	是	不是	作为	持续的	作为	它	可能	是	.

这表明世界并不像人们想象的那样一致。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] [nuːd] ['wɪmɪn] [wɪtʃ] [sə'dʒest] [noʊ] [ɪm'pjʊr] [θɔːt] — [aɪ][ˌeɪ 'em] [wel]

There	are	pictures	of	nude	women	which	suggest	no	impure	thought	—	I	am	well
那里	是	图片	的	裸体	女性	哪个	建议	不	不纯	想法	—	我	是	出色地

[ə'wer] [ʌv; əv] [ðæt] .

aware	of	that	.
意识到的	的	那	.

有些裸体女性的照片并不暗示任何不纯洁的想法——我很清楚这一点。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['reɪlɪŋ] [æt; ət] [sʌtʃ] .

I	am	not	railing	at	such	.
我	是	不是	栏杆	在	这样的	.

我并不是在抨击这种行为。

[wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['emfəsaɪz] [ɪz][ðə; ðiː][fækt] [ðæt] ['tɪʃənz] ['viːnəs] [ɪz] ['veri] [fɑːr][frʌm; frəm]

What	I	am	trying	to	emphasize	is	the	fact	that	Titian's	Venus	is	very	far	from
什么	我	是	尝试	到	强调	是	这	事实	那	提香的	金星	是	非常	远的	从

['biːɪŋ] [wʌn][ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] .

being	one	of	that	sort	.
存在	一	的	那	种类	.

我想强调的是，提香的《维纳斯》与那种类型的画作相去甚远。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['kwestʃən] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['peɪntɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['bɑːnjəu][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɑːbəbli]

Without	any	question	it	was	painted	for	a	bagnio	and	it	was	probably
没有	任何	问题	它	曾是	绘	为了	一个	巴尼奥	和	它	曾是	大概

[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [tuː] [strɔːŋ] .

refused	because	it	was	a	trifle	too	strong	.
拒绝	因为	它	曾是	一个	琐事	也	强的	.

毫无疑问，这幅画是为浴室准备的，但可能因为颜色太浓而被拒绝了。

[ɪn] [truːθ] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] [strɔːŋ] [fɔːr; fər] [ˈeni] [pleɪs] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] [ɑːrt] [ˈgæləri] .

In	truth	,	it	is	too	strong	for	any	place	but	a	public	Art	Gallery	.
在	真相	,	它	是	也	强的	为了	任何	地方	但	一个	民众	艺术	画廊	.

事实上，除了公共美术馆之外，它在其他任何地方都显得过于强烈。

[ˈtɪʃən] [hæz; həz] [tuː] [ˈviːnəs] [ɪn][ðə; ði] [ˈtrɪbjuːn] ;

Titian	has	two	Venuses	in	the	Tribune	;
提香	有	二	金星	在	这	论坛	;

提香的《看台》中有两幅维纳斯像；

[ˈpɜːsənz] [huː] [hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm] [wɪl] [ˈiːzəli] [rɪˈmembər] [wɪtʃ] [wʌn][aɪ][ˌeɪ ˈem] [rɪˈfɜːrɪŋ] [tuː; tə] .

persons	who	have	seen	them	will	easily	remember	which	one	I	am	referring	to	.
人	WHO	有	已见	他们	将要	容易地	记住	哪个	一	我	是	指	到	.

见过它们的人很容易就能记住我指的是哪一个。

[ɪn] [ˈevri] [ˈgæləri] [ɪn] [ˈjʊrəp] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈhɪdiəs] [ˈpɪktʃərz] [ʌv; əv] [blʌd] , [ˈkɑːrnɪdʒ] , [ˈuːzɪŋ] [breɪnz]

In	every	gallery	in	Europe	there	are	hideous	pictures	of	blood	,	carnage	,	oozing	brains
在	每一个	画廊	在	欧洲	那里	是	可怕	图片	的	血	,	屠杀	,	渗出	大脑

,

,

,

欧洲的每个画廊里都有令人毛骨悚然的血腥、屠杀、流淌的脑浆的图片。

[ˌpjuːtrɪˈfækʃn] — [ˈpɪktʃərz] [pɔːˈtreɪŋ] [ɪnˈtɑːlərəb(ə)l] [ˈsʌfərɪŋ] — [ˈpɪktʃərz] [əˈlaɪv] [wɪð; wɪθ] [ˈevri]

putrefaction	—	pictures	portraying	intolerable	suffering	—	pictures	alive	with	every
腐败	—	图片	描绘	无法容忍	痛苦	—	图片	活	和	每一个

[kənˈsiːvəb(ə)l] [ˈhɔːrər] ,

conceivable	horror	,
可以想象的	恐怖	,

腐烂——描绘难以忍受的苦难的画面——充满各种你能想象到的恐怖的画面，

[rɔːt] [aʊt] [ɪn] [ˈdredf(ə)l] [ˈdiːteɪl] — [ænd; ənd][ˈsɪmələr] [ˈpɪktʃərz] [ɑːr; ər] [ˈbiːɪŋ] [pʊt][ɑːn][ðə; ði][ˈkænvəs]

wrought	out	in	dreadful	detail	—	and	similar	pictures	are	being	put	on	the	canvas
锻	出去	在	可怕	细节	—	和	相似的	图片	是	存在	放	在	这	帆布

['evri] [deɪ] [ænd; ənd] ['pʌblɪkli] [ɪg'zɪbɪtɪd] — [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [graʊl] [frʌm; frəm] ['enibɑːdi] — [fɔːr; fər] [ðeɪ]

every	day	and	publicly	exhibited	—	without	a	growl	from	anybody	—	for	they
每一个	天	和	公开	展出	—	没有	一个	咆哮	从	任何人	—	为了	他们

[ɑːr; ər] [ˈɪnəs(ə)nt] ,

are	innocent	,
是	清白的	,

细节刻画得极其可怕——类似的画面每天都在画布上出现并公开展出——却没有人发出任何异议——因为他们是无辜的。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˌɪnəˈfensɪv] , ['biːɪŋ] [wɜːrks] [ʌv; əv][ɑːrt] .

they	are	inoffensive	,	being	works	of	art	.
他们	是	无害的	,	存在	作品	的	艺术	.

它们是艺术品，所以并无冒犯之意。

[bʌt; bət] [səˈpoʊz] [ə; eɪ] ['lɪtəreri] ['ɑːrtɪst] ['ventʃərd] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ə; eɪ] ['peɪnzteɪkɪŋ] [ænd; ənd] [ɪ'læbərət]

But	suppose	a	literary	artist	ventured	to	go	into	a	painstaking	and	elaborate
但	认为	一个	文学	艺术家	冒险	到	去	进入	一个	费尽心力	和	精心制作的

[dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['grɪzli] [θɪŋz] — [ðə; ði]['krɪtɪks] [wʊd] [skɪn][hɪm; ɪm][ə'laɪv] .

description	of	one	of	these	grisly	things	—	the	critics	would	skin	him	alive	.
描述	的	一	的	这些	可怕的	事物	—	这	评论家	会	皮肤	他	活	.

但假设一位文学艺术家胆敢对这些可怕的事情进行细致入微的描述——评论家们会把他活活剥皮。

[wel] , [let][ˌaɪ 'tiː][goʊ] , [ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt][biː; bi] [helpt] ; [ɑːrt] [ri'teinz] [hɜːr; hər]['prɪvəlɪdʒɪz] ,

Well	,	let	it	go	,	it	cannot	be	helped	;	Art	retains	her	privileges	,
出色地	,	让	它	去	,	它	不能	是	帮助	;	艺术	保留	她	特权	,

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][hæz; həz][lɔːst][hɜːrz] .

Literature	has	lost	hers	.
文学	有	丢失的	她的	.

好吧，随它去吧，没办法；艺术保留了她的特权，文学失去了她的特权。

['sʌmbɑːdi] [els] [meɪ] ['saɪfər] [aʊt][ðə; ði] [waɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɛrˌfɔːrz] [ænd; ənd][ðə; ði]

Somebody	else	may	cipher	out	the	whys	and	the	wherefores	and	the
某人	别的	可能	密码	出去	这	为什么	和	这	因此	和	这

[kən'sɪstənsiːz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [aɪ] ['hævnt] [gɑːt][taɪm] .

consistencies	of	it	—	I	haven't	got	time	.
一致性	的	它	—	我	还没有	得到	时间	.

或许其他人可以去探究其中的缘由、缘由和一致性——我没有时间。

['tɪʃənz] ['viːnəs] [dɪ'faɪlz] [ænd; ənd] [dis'greisiz] [ðə; ði] ['trɪbjuːn] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['sɔːfnɪŋ] [ðæt] [fækt] ,

Titian's	Venus	defiles	and	disgraces	the	Tribune	,	there	is	no	softening	that	fact	,
提香的	金星	污秽	和	耻辱	这	论坛	,	那里	是	不	软化	那	事实	,

提香的维纳斯玷污并羞辱了保民官，这是不容否认的事实。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] " ['moʊzəs] " ['glɔːrəˌfaɪz][ˌaɪ 'tiː] .

but	his	"	Moses	"	glorifies	it	.
但	他的	"	摩西	"	荣耀	它	.

但他的《摩西》却美化了摩西。

[ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['truːθflnəs] [ʌv; əv][ɪts]['noʊb(ə)l][wɜːrk] [wɪnz][ðə; ði] [hɑːrt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'plɔːz] [ʌv; əv]

The	simple	truthfulness	of	its	noble	work	wins	the	heart	and	the	applause	of
这	简单的	真实性	的	它是	高贵	工作	胜利	这	心	和	这	掌声	的

['evri] ['vɪzɪtər] ,

every	visitor	,
每一个	游客	,

它崇高作品中蕴含的朴实真诚赢得了每一位参观者的心和掌声。

[biː; bi][hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [ɔːr] ['ɪgnərənt] .

be	he	learned	or	ignorant	.
是	他	学习	或者	无知	.

无论他学识渊博还是愚昧无知。

['æftər] ['wiəriŋ] [wʌnz] [self][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['eikəs][ʌv; əv] ['stʌfi] , ['sæpi] ,

After	wearying	one's	self	with	the	acres	of	stuffy	,	sappy	,
后	令人疲惫	一个人的	自己	和	这	英亩	的	闷	,	感伤的	,

在厌倦了大片沉闷、矫情的……之后，

[ɪk'spreʃənləs] ['beɪbiːz] [ðæt] ['pɑːpjuleɪt][ðə; ði] ['kænvəsiz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['mæstərz][ʌv; əv] ['ɪtəli] ,

expressionless	babies	that	populate	the	canvases	of	the	Old	Masters	of	Italy	,
面无表情	婴儿	那	填充	这	画布	的	这	老的	大师	的	意大利	,

意大利古典大师画作中那些面无表情的婴儿，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'freʃɪŋ] [tuː; tə][stænd] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] ['pɪrləs] [tʃaɪld][ænd; ənd] [fiːl] [ðæt] [θrɪl] [wɪtʃ] [telz]

it	is	refreshing	to	stand	before	this	peerless	child	and	feel	that	thrill	which	tells
它	是	令人耳目一新	到	站立	前	这	无与伦比	孩子	和	感觉	那	刺激	哪个	讲述

[juː; jʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər][æt; ət][læst][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]['riːəl] [θɪŋ] .

you	you	are	at	last	in	the	presence	of	the	real	thing	.
你	你	是	在	最后的	在	这	在场	的	这	真实的	事物	.

站在这个无与伦比的孩子面前，你会感到无比振奋，那种激动之情告诉你，你终于见到了真正的天才。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['hjuːmən][tʃaɪld] , [ðɪs] [ɪz]['dʒenjuɪn] .

This	is	a	human	child	,	this	is	genuine	.
这	是	一个	人类	孩子	,	这	是	真的	.

这是一个人类小孩，这是真的。

[juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] — [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi]

You	have	seen	him	a	thousand	times	—	you	have	seen	him	just	as	he
你	有	已见	他	一个	千	时代	—	你	有	已见	他	只是	作为	他

[ɪz] [hɪr] — [ænd; ənd][juː; jʊ] [kən'fes] ,

is	here	—	and	you	confess	,
是	这里	—	和	你	承认	,

你已经见过他上千次了——你见过他现在的样子——你承认，

[wɪ'ðaʊt] [rɪ'zɜːrv] , [ðæt] ['tɪʃən] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['mæstər] .

without	reserve	,	that	Titian	WAS	a	Master	.
没有	预订	,	那	提香	曾是	一个	掌握	.

毫无疑问，提香是一位大师。

[ðə; ði] [daːl] - ['feɪsɪz][ʌv; əv] ['ʌðər] ['peɪntɪd] ['beɪbz] [meɪ] [miːn] [wʌn] [θɪŋ] , [ðeɪ] [meɪ] [miːn] [ə'nʌðər]

The	doll	-	faces	of	other	painted	babes	may	mean	one	thing	,	they	may	mean	another
这	玩具娃娃	-	面孔	的	其他	绘	宝贝们	可能	意思是	一	事物	,	他们	可能	意思是	其他

,

,

,

其他彩绘娃娃的娃娃脸可能意味着一件事，也可能意味着另一件事。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] " ['moʊzəs] " [ðə; ði] [keɪs] [ɪz] ['dɪfrənt] .

but	with	the	"	Moses	"	the	case	is	different	.
但	和	这	"	摩西	"	这	案件	是	不同的	.

但对于“摩西”来说，情况有所不同。

[ðə; ði][moʊst] ['feɪməs] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][ɑːrt] - ['krɪtɪks][hæz; həz] [sed] , " [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ruːm] [fɔːr; fər]

The	most	famous	of	all	the	art	-	critics	has	said	,	"	There	is	no	room	for
这	最多	著名的	的	全部	这	艺术	-	评论家	有	说	,	"	那里	是	不	房间	为了

[daʊt] ,

doubt	,
怀疑	,

最著名的艺术评论家曾说过：“这一点毋庸置疑。”

[hɪr] — ['pleɪnli] [ðɪs] [tʃaɪld][ɪz][ɪn] ['trʌb(ə)l] .

here	—	plainly	this	child	is	in	trouble	.
这里	—	显然	这	孩子	是	在	麻烦	.

很明显，这个孩子遇到麻烦了。

" [aɪ] [kən'sɪdər] [ðæt] [ðə; ði] " ['moʊzəs] " [hæz; həz][noʊ]['iːkwəl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]

"	I	consider	that	the	"	Moses	"	has	no	equal	among	the	works	of	the	Old
"	我	考虑	那	这	"	摩西	"	有	不	平等的	之中	这	作品	的	这	老的

['mæstərz] ,

Masters	,
大师	,

我认为，在古代大师的作品中，《摩西》是无与伦比的。

[ɪk'sept] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ðə; ði][dɪ'vaɪn] [her] [trʌŋk] [ʌv; əv][bæ'sɑːnoʊ] .

except	it	be	the	divine	Hair	Trunk	of	Bassano	.
除了	它	是	这	神圣的	头发	树干	的	巴萨诺	.

除非它是巴萨诺的神圣头发树干。

[aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [ðæt] [ɪf] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [oʊld]['mæstərz][wɜːr; wər][lɔːst][ænd; ənd]['oʊnli] [ðiːz] [tuː]

I	feel	sure	that	if	all	the	other	Old	Masters	were	lost	and	only	these	two
我	感觉	当然	那	如果	全部	这	其他	老的	大师	是	丢失的	和	仅有的	这些	二

[prɪ'zɜːrv] ,

preserved	,
保存完好	,

我确信，即使其他所有古典大师的作品都遗失了，只剩下这两幅，

[ðə; ði] [wɜːrld] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] ['geɪnər] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

the	world	would	be	the	gainer	by	it	.
这	世界	会	是	这	增重者	经过	它	.

世界将从中受益。

[maɪ] [soʊl] ['pɜːrpəs] [ɪn] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['flɔrəns] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] [ɪ'mɔːrt(ə)l] " ['moʊzəs] ,

My	sole	purpose	in	going	to	Florence	was	to	see	this	immortal	"	Moses	,
我的	唯一	目的	在	去	到	佛罗伦萨	曾是	到	看	这	不朽	"	摩西	,

我去佛罗伦萨的唯一目的就是去看这座不朽的“摩西像”。

" [ænd; ənd] [baɪ] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [aɪ] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] ,

"	and	by	good	fortune	I	was	just	in	time	,
"	和	经过	好的	财富	我	曾是	只是	在	时间	,

幸好我及时赶到了。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mɔːr] ['praɪvət] [ænd; ənd]

for	they	were	already	preparing	to	remove	it	to	a	more	private	and
为了	他们	是	已经	准备	到	消除	它	到	一个	更多的	私人的	和

['betər] - [prə'tektɪd] [pleɪs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['rɔbiŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['gæləriz] [wʌz; wəz]

better	-	protected	place	because	a	fashion	of	robbing	the	great	galleries	was
更好的	-	受保护	地方	因为	一个	时尚	的	抢劫	这	伟大的	画廊	曾是

[prɪ'veɪlɪŋ] [ɪn] ['jʊrəp] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] .

prevailing	in	Europe	at	the	time	.
盛行	在	欧洲	在	这	时间	.

因为他们当时已经准备将它转移到一个更私密、更安全的地方，因为当时欧洲盛行一种盗掘著名画廊的风气。

[aɪ] [gɑːt] [ə; eɪ] ['keɪpəb(ə)l] ['ɑːrtɪst] [tuː; tə] ['kɑːpi] [ðə; ði] ['pɪktʃər] ; - , [ðə; ði] [ɪn'greɪvər] [ʌv; əv] -

I	got	a	capable	artist	to	copy	the	picture	;	Pannemaker	,	the	engraver	of	Doré's
我	得到	一个	有能力的	艺术家	到	复制	这	图片	;	-	,	这	雕刻师	的	-

[bʊks] ,

books	,
图书	,

我找了一位技艺精湛的艺术家来临摹这幅画；他就是多雷书籍的雕版师潘内梅克。

[ɪn'greɪvd] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] ,

engraved	it	for	me	,
刻	它	为了	我	,

他帮我刻的字，

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['leɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['riːdər] [ɪn] [ðɪs] ['vɑːljəm] .

and	I	have	the	pleasure	of	laying	it	before	the	reader	in	this	volume	.
和	我	有	这	乐趣	的	躺下	它	前	这	读者	在	这	体积	.

我很荣幸能在这本书中将它呈现给读者。

[wiː; wi] [tʊk] [ə; eɪ] [tɜːrn] [tuː; tə] [roʊm] [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['ʌðər] [ɪ'tæliən] ['sɪtiz] — [ðen] [tuː; tə] ['mjuːnɪk] ,

We	took	a	turn	to	Rome	and	some	other	Italian	cities	—	then	to	Munich	,
我们	采取	一个	转动	到	罗马	和	一些	其他	意大利语	城市	—	然后	到	慕尼黑	,

我们转而去了罗马和其他一些意大利城市，然后又去了慕尼黑。

[ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə] ['pærɪs] — ['pɑːrtli] [fɔːr; fər] ['eksərsaɪz] , [bʌt; bət] ['meɪnli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðiːz] [θɪŋz]

and	thence	to	Paris	—	partly	for	exercise	,	but	mainly	because	these	things
和	因此	到	巴黎	—	部分	为了	锻炼	,	但	主要	因为	这些	事物

[wɜːr; wər] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [prə'dʒektid] ['proʊgræm] ,

were	in	our	projected	program	,
是	在	我们的	预计	程序	,

然后前往巴黎——部分原因是锻炼身体，但主要是因为这些事情都在我们的计划行程中。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [raɪt] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

and	it	was	only	right	that	we	should	be	faithful	to	it	.
和	它	曾是	仅有的	正确的	那	我们	应该	是	忠实	到	它	.

我们理应忠于它。

[frʌm; frəm]['pærɪs][aɪ] [brænʧt] [aʊt][ænd; ənd] [wɔ:kt] [θru:] ['hɑ:lənd][ænd; ənd]['beldʒəm] ,

From	Paris	I	branched	out	and	walked	through	Holland	and	Belgium	,
从	巴黎	我	分支	出去	和	步行	通过	荷兰	和	比利时	,

从巴黎出发，我继续前行，徒步穿越了荷兰和比利时。

[prəʊ'kjʊərɪŋ][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [lɪft][baɪ][reɪl][ɔ:r][kə'næl] [wen] ['taɪərd] ,

procuring	an	occasional	lift	by	rail	or	canal	when	tired	,
采购	一个	偶然	举起	经过	轨	或者	运河	什么时候	疲劳的	,

疲惫时偶尔搭乘火车或运河顺风车。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['tɑ:lərəbli] [gʊd] [taɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] " [baɪ][ænd; ənd][lɑ:rdʒ] .

and	I	had	a	tolerably	good	time	of	it	"	by	and	large	.
和	我	有	一个	勉强可以接受	好的	时间	的	它	"	经过	和	大的	.

总的来说，我玩得还算开心。

" [aɪ] [wɜ:rkt] [speɪn] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ri:dʒənz] [θru:] ['eɪdʒənts][tu:; tə] [seɪv] [taɪm] [ænd; ənd] [ʃu:] -

"	I	worked	Spain	and	other	regions	through	agents	to	save	time	and	shoe	-
"	我	工作	西班牙	和	其他	地区	通过	代理人	到	节省	时间	和	鞋	-

['leðər] .

leather	.
皮革	.

“我通过代理商在西班牙和其他地区开展业务，以节省时间和精力。

[wi:; wi] [krɔ:st] [tu:; tə] ['ɪŋgləndˌ] [ænd; ənd] [ðen] [meɪd] [ðə; ði] ['hoʊmwərd] ['pæsɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [kə'nɑrdər]

We	crossed	to	England	,	and	then	made	the	homeward	passage	in	the	Cunarder
我们	交叉	到	英格兰	,	和	然后	制成	这	回家	通道	在	这	冠达集团

['gæliə] ,

GALLIA	,
高卢	,

我们渡海到达英格兰，然后乘坐冠达邮轮公司的“高卢号”返回家园。

[ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [ʃɪp] .

a	very	fine	ship	.
一个	非常	美好的	船	.

一艘非常好的船。

[aɪ][wʌz; wəz][glæd][tu:; tə][get] [hoʊm] — [ɪ'meʒərəbli] [glæd] ; [soʊ][glæd] , [ɪn][fækt] ,

I	was	glad	to	get	home	—	immeasurably	glad	;	so	glad	,	in	fact	,
我	曾是	高兴的	到	得到	家	—	无法估量	高兴的	;	所以	高兴的	,	在	事实	,

我很高兴能回家——无比高兴；事实上，非常高兴。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [si:m] ['pɑ:səb(ə)l] [ðæt] ['eniθɪŋ] [kʊd; kəd]['evər] [get][ˌem 'i:] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri]

that	it	did	not	seem	possible	that	anything	could	ever	get	me	out	of	the	country
那	它	做过	不是	似乎	可能的	那	任何事物	可以	曾经	得到	我	出去	的	这	国家

[ə'gen] .

again	.
再次	.

当时我觉得，无论如何都不可能让我再次离开这个国家了。

[aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] ['pleʒər] [ə'brɔ:d] [wɪʧ] [si:md] [tu:; tə][ˌem 'i:][tu:; tə] [kəm'per] [wɪð; wɪθ]

I	had	not	enjoyed	a	pleasure	abroad	which	seemed	to	me	to	compare	with
我	有	不是	享受	一个	乐趣	国外	哪个	似乎	到	我	到	比较	和

[ðə; ði] ['pleʒər] [aɪ] [felt] [ɪn] ['si:ɪŋ] [nu:] [jɔ:k] ['hɑ:rbər] [ə'gen] .

the	pleasure	I	felt	in	seeing	New	York	harbor	again	.
这	乐趣	我	毛毡	在	看到	新的	约克	港口	再次	.

我从未在国外享受过任何能与再次见到纽约港的喜悦相媲美的乐趣。

['jʊrəp] [hæz; həz] ['meni] [æd'væntɪdʒɪz] [wɪʧ] [wi:; wi][hæv; həv][nɑ:t] ,

Europe	has	many	advantages	which	we	have	not	,
欧洲	有	许多	优势	哪个	我们	有	不是	,

欧洲拥有我们所不具备的许多优势。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [duː][nɑːt] ['kɑːmpenseɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [stɪl] [mɔːr] ['væljuəb(ə)l][wʌnz] [wɪtʃ] [ɪg'zɪst]

but	they	do	not	compensate	for	a	good	many	still	more	valuable	ones	which	exist
但	他们	做	不是	补偿	为了	一个	好的	许多	仍然	更多的	有价值的	一个	哪个	存在

['noʊwer] [bʌt; bət][ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['kʌntri] .

nowhere	but	in	our	own	country	.
无处	但	在	我们的	自己的	国家	.

但它们并不能弥补我们国家所拥有的许多其他更有价值的东西。

[ðen] [wiː; wi][ɑːr; ər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hoʊmləs] [lɑːt] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər]['oʊvər][ðer; ðər] !

Then	we	are	such	a	homeless	lot	when	we	are	over	there	!
然后	我们	是	这样的	一个	无家可归者	很多	什么时候	我们	是	超过	那里	!

我们到了那里之后，就感觉自己像一群无家可归的人！

[soʊ][ɑːr; ər] [ˌjʊərə'piːənz] [ðəm'selvz] , [fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] .

So	are	Europeans	themselves	,	for	that	matter	.
所以	是	欧洲人	他们自己	,	为了	那	事情	.

事实上，欧洲人自己也是如此。

[ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɪn][dɑːrk][ænd; ənd] ['tʃɪli] [væst] [tuːmz] — ['kɔːstli] [ɪ'nʌf] , ['meɪbi] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt]

They	live	in	dark	and	chilly	vast	tombs	—	costly	enough	,	maybe	,	but	without
他们	居住	在	黑暗的	和	寒冷	广阔的	陵墓	—	昂贵	足够的	,	或许	,	但	没有

[kən'viːnjənsis] .

conveniences	.
便利设施	.

他们居住在阴暗寒冷的巨大墓穴中——造价或许不菲，但却没有任何便利设施。

[tuː; tə][biː; bi] [kən'demd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][æz; əz][ðə; ðɪ] ['ævərɪdʒ] [ˌjʊrə'piːən] ['fæməli][laɪvz; lɪvz] [wʊd] [meɪk]

To	be	condemned	to	live	as	the	average	European	family	lives	would	make
到	是	谴责	到	居住	作为	这	平均的	欧洲的	家庭	生活	会	制作

[laɪf][ə; eɪ] ['prɪti] ['hevi] ['bɜːrd(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ævərɪdʒ] [ə'merɪkən] ['fæməli] .

life	a	pretty	heavy	burden	to	the	average	American	family	.
生活	一个	漂亮的	重的	负担	到	这	平均的	美国人	家庭	.

如果被迫像普通欧洲家庭那样生活，对普通美国家庭来说将是相当沉重的负担。

[ɑːn][ðə; ðɪ] [hoʊl] , [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ʃɔːrt] ['vɪzɪts][tuː; tə] ['jʊrəp] [ɑːr; ər] ['betər] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ðæn; ðən]

On	the	whole	,	I	think	that	short	visits	to	Europe	are	better	for	us	than
在	这	所有的	,	我	思考	那	短的	访问	到	欧洲	是	更好的	为了	我们	比

[lɔːŋ] [wʌnz] .

long	ones	.
长的	一个	.

总的来说，我认为对我们来说，短途欧洲之行比长途欧洲之行更好。

[ðə; ðɪ]['fɔːrmər] [prɪ'zɜːrv] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm] [bɪ'kʌmɪŋ] [ˌjʊrə'piːənaɪzd] ; [ðeɪ] [kiːp] ['aʊər; ɑːr][praɪd][ʌv; əv]

The	former	preserve	us	from	becoming	Europeanized	;	they	keep	our	pride	of
这	以前的	保存	我们	从	成为	欧洲化	;	他们	保持	我们的	自豪	的

['kʌntri] [ɪn'tækt] ,

country	intact	,
国家	完好无损的	,

前者使我们免于欧洲化；它们使我们的民族自豪感得以保持完好。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] [ðeɪ] [ɪn'tensɪfaɪ]['aʊər; ɑːr] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri]

and	at	the	same	time	they	intensify	our	affection	for	our	country
和	在	这	相同的	时间	他们	强化	我们的	感情	为了	我们的	国家

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['piːp(ə)l] ;

and	our	people	;
和	我们的	人们	;

同时，它们也加深了我们对祖国和人民的热爱；

[ˌwer'æz] [lɔːŋ] ['vɪzɪts] [hæv; həv] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['dʌlɪŋ] [ðoʊz] ['fiːlɪŋz] — [æt; ət] [liːst] [ɪn] [ðə; ði]

whereas	long	visits	have	the	effect	of	dulling	those	feelings	—	at	least	in	the
然而	长的	访问	有	这	影响	的	迟钝	那些	情怀	—	在	至少	在	这

[mə'dʒɔːrəti] [ʌv; əv] ['keɪsɪz] .

majority	of	cases	.
多数	的	案例	.

而长时间的探访则会削弱这些感觉——至少在大多数情况下是这样。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wʌn] [huː] ['mɪksɪz] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ] [ə'mɛrɪkənz] [lɔːŋ] ['rezɪdənt] [ə'brɔːd] [mʌst; məst] [ə'raɪv]

I	think	that	one	who	mixes	much	with	Americans	long	resident	abroad	must	arrive
我	思考	那	一	WHO	混合	很多	和	美国人	长的	居民	国外	必须	到达

[æt; ət] [ðɪs] [kən'kluːʒ(ə)n] .

at	this	conclusion	.
在	这	结论	.

我认为，经常与长期居住在国外的美国人接触的人必然会得出这样的结论。

[ə'pendɪks]

APPENDIX

附录

附录

['nʌθɪŋ] ['gɪvz] [sʌtʃ] [weɪt] [ænd; ənd] ['dɪgnəti] [tuː; tə] [ə; eɪ] [bʊk] [æz; əz] [æn; ən] [ə'pendɪks] .

Nothing	gives	such	weight	and	dignity	to	a	book	as	an	Appendix	.
没有什么	给予	这样的	重量	和	尊严	到	一个	书	作为	一个	附录	.

没有什么比附录更能赋予一本书分量和尊严了。

[heˈrɔdətəs]

HERODOTUS

希罗多德

希罗多德

[ə'pendɪks] [ə; eɪ] .

APPENDIX	A	.
附录	一个	.

附录 A.

[ðə; ði] ['pɔrtiːɝ]

The	Portier
这	波蒂埃

波蒂埃

['oʊmɑːr] - , [ðə; ði] ['poʊət] - ['prɑːfɪt] [ʌv; əv] ['pəːʃə] , ['raɪtɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [eɪt] ['hʌndrəd]

Omar	Khay'am	,	the	poet	-	prophet	of	Persia	,	writing	more	than	eight	hundred
奥马尔	-	,	这	诗人	-	先知	的	波斯	,	写作	更多的	比	八	百

['jɪrz] [ə'goʊ] , [hæz; həz] [sed] :

years	ago	,	has	said	:
年	前	,	有	说	:

波斯诗人先知奥马尔·海亚姆在八百多年前写道：

" [ɪn] [ðə; ði] [fɔːr] [pɑːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ɑːr; ər] ['meni] [ðæt] [ɑːr; ər] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [raɪt] ['lɜːrnɪd] [bʊks]

"	In	the	four	parts	of	the	earth	are	many	that	are	able	to	write	learned	books
"	在	这	四	部分	的	这	地球	是	许多	那	是	有能力的	到	写	学习	图书

,

,

,

“在地球的四个部分，有许多能写学术书籍的人，

['meni] [ðæt] [ɑːr; ər] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [liːd] ['ɑːmiz] ,

many	that	are	able	to	lead	armies	,
许多	那	是	有能力的	到	带领	军队	,

许多能够统领军队的人，

[ænd; ənd] ['meni] ['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ɑːr; ər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['gʌvərn] ['kiŋdəmz] [ænd; ənd]['ɛmpaɪɚz] ;

and	many	also	that	are	able	to	govern	kingdoms	and	empires	;
和	许多	还	那	是	有能力的	到	治理	王国	和	帝国	;

还有很多人能够统治王国和帝国；

[bʌt; bət] [fjuː] [ðer; ðər][biː; bi] [ðæt] [kæn; kən] [kiːp] [ə; eɪ][hoʊ'tel] .

but	few	there	be	that	can	keep	a	hotel	.
但	很少	那里	是	那	能	保持	一个	酒店	.

但能经营好酒店的人寥寥无几。

" [ə; eɪ][wɜːrd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌjʊrə'piːən] [hoʊ'tel] ['pɔrtiːɚ] .

"	A	word	about	the	European	hotel	PORTIER	.
"	一个	单词	关于	这	欧洲的	酒店	门廊	.

“关于欧洲酒店 PORTIER 的一些话。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][moʊst]['ædmərəb(ə)l] [ɪn'venʃ(ə)n] , [ə; eɪ][moʊst]['væljuəb(ə)l] [kən'viːniəns] .

He	is	a	most	admirable	invention	,	a	most	valuable	convenience	.
他	是	一个	最多	令人钦佩的	发明	,	一个	最多	有价值的	方便	.

他是一项非常了不起的发明，一项非常有价值的便利。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [werz] [ə; eɪ] [kən'spɪkjuəs] ['juːnɪfɔːrm] ; [hiː; hi][kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [faʊnd] [wen] [hiː; hi]

He	always	wears	a	conspicuous	uniform	;	he	can	always	be	found	when	he
他	总是	穿着	一个	显眼的	制服	;	他	能	总是	是	成立	什么时候	他

[ɪz] ['wɑːntɪd] ,

is	wanted	,
是	通缉	,

他总是穿着显眼的制服；只要有人需要他，总能找到他。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [stɪks] ['kloʊsli] [tuː; tə][hɪz; ɪz][poʊst][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] ;

for	he	sticks	closely	to	his	post	at	the	front	door	;
为了	他	棍子	密切	到	他的	邮政	在	这	正面	门	;

因为他始终坚守在前门的岗位上；

[hiː; hi][ɪz][æz; əz] [pə'laɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [duːk] ; [hiː; hi] [spiːks] [frʌm; frəm] [fɔːr] [tuː; tə][ten]

he	is	as	polite	as	a	duke	;	he	speaks	from	four	to	ten
他	是	作为	有礼貌的	作为	一个	公爵	;	他	说话	从	四	到	十

['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] ;

languages	;
语言	;

他彬彬有礼，如同公爵；他会说四到十种语言；

[hiː; hi][ɪz][jʊr; jər] ['ʃʊrɪst] [help] [ænd; ənd]['refjuːdʒ][ɪn] [taɪm] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [ɔːr] [pər'pleksəti] .

he	is	your	surest	help	and	refuge	in	time	of	trouble	or	perplexity	.
他	是	你的	最可靠的	帮助	和	避难所	在	时间	的	麻烦	或者	困惑	.

在危难或困惑之时，他是你最可靠的帮助和避难所。

[hiː; hi][ɪz][nɑːt][ðə; ði][klɜːrk] , [hiː; hi][ɪz][nɑːt][ðə; ði]['lændlɔːrd] ; [hiː; hi][ræŋks] [ə'bʌv] [ðə; ði][klɜːrk] ,

He	is	not	the	clerk	,	he	is	not	the	landlord	;	he	ranks	above	the	clerk	,
他	是	不是	这	职员	,	他	是	不是	这	房东	;	他	排名	多于	这	职员	,

他既不是办事员，也不是房东；他的地位高于办事员。

[ænd; ənd] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði]['lændlɔːrd] , [huː] [ɪz] ['seldəm] [siːn] .

and	represents	the	landlord	,	who	is	seldom	seen	.
和	代表	这	房东	,	WHO	是	很少	已见	.

并代表房东，房东很少露面。

[ɪn'sted] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][klɜːrk][fɔːr; fər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [æz; əz][wiː; wi][duː][æt; ət][hoʊm] ,

Instead	of	going	to	the	clerk	for	information	,	as	we	do	at	home	,
反而	的	去	到	这	职员	为了	信息	,	作为	我们	做	在	家	,

我们不用像在家那样去柜台询问信息，

[juː; jʊ][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['pɔrtiːɚ] .

you	go	to	the	portier	.
你	去	到	这	门廊	.

你去门房。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ævərɪdʒ] [hoʊ'tel][klɜːrk][tuː; tə] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [wət'evər] ;

It	is	the	pride	of	our	average	hotel	clerk	to	know	nothing	whatever	;
它	是	这	自豪	的	我们的	平均的	酒店	职员	到	知道	没有什么	任何	;

我们酒店普通接待员引以为豪的就是自己什么都不懂；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɔrtiːɚ] [tuː; tə] [noʊ] ['evriθɪŋ] .

it	is	the	pride	of	the	portier	to	know	everything	.
它	是	这	自豪	的	这	门廊	到	知道	一切	.

门房的骄傲就是无所不知。

[juː; jʊ][æsk][ðə; ði] ['pɔrtiːɚ] [æt; ət] [wʌt] ['aʊərz] [ðə; ði] [treɪnz] [liːv] — [hiː; hi] [telz] [juː; jʊ] ['ɪnstəntli] ;

You	ask	the	portier	at	what	hours	the	trains	leave	—	he	tells	you	instantly	;
你	问	这	门廊	在	什么	小时	这	火车	离开	—	他	讲述	你	即刻	;

你问列车员火车几点发车——他立刻告诉你；

[ɔːr][juː; jʊ][æsk][hɪm; ɪm] [huː] [ɪz][ðə; ði] [best] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [taʊn] ; [ɔːr] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [hæk] ['tærɪf] ;

or	you	ask	him	who	is	the	best	physician	in	town	;	or	what	is	the	hack	tariff	;
或者	你	问	他	WHO	是	这	最好的	医生	在	镇	;	或者	什么	是	这	黑客	关税	;

或者你可以问他镇上最好的医生是谁；或者问他出租车司机的收费是多少；

[ɔːr] [haʊ] ['meni] ['tʃɪldrən] [ðə; ði] ['meɪər] [hæz; həz] ; [ɔːr] [wʌt] [deɪz] [ðə; ði] ['gæləriz] [ɑːr; ər]['oʊpən] ,

or	how	many	children	the	mayor	has	;	or	what	days	the	galleries	are	open	,
或者	如何	许多	孩子们	这	市长	有	;	或者	什么	天	这	画廊	是	打开	,

或者市长有几个孩子；或者画廊哪些天开放。

[ænd; ənd] ['weðər] [ə; eɪ] [pər'mɪt] [ɪz][rɪ'kwaɪərd] , [ænd; ənd] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] ,

and	whether	a	permit	is	required	,	and	where	you	are	to	get	it	,
和	无论	一个	允许	是	必需的	,	和	在哪里	你	是	到	得到	它	,

以及是否需要许可证，以及在哪里可以办理许可证。

[ænd; ənd] [wʌt] [juː; jʊ][mʌst; məst] [peɪ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ; [ɔːr] [wen] [ðə; ði] ['θiətəz] ['oʊpən][ænd; ənd] [kloʊz] ,

and	what	you	must	pay	for	it	;	or	when	the	theaters	open	and	close	,
和	什么	你	必须	支付	为了	它	;	或者	什么时候	这	剧院	打开	和	关闭	,

以及你需要为此支付的费用；或者剧院的开放和关闭时间，

[wʌt] [ðə; ði] [pleɪz] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] , [ænd; ənd][ðə; ði][praɪs][ʌv; əv] [siːts] ;

what	the	plays	are	to	be	,	and	the	price	of	seats	;
什么	这	演出	是	到	是	,	和	这	价格	的	座位	;

剧目安排以及票价；

[ɔːr] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [njuɪst] [θɪŋ] [ɪn][hæts] ; [ɔːr] [haʊ] [ðə; ði] [bɪlz] [ʌv; əv][mɔːr'tæləti] ['ævərɪdʒ] ;

or	what	is	the	newest	thing	in	hats	;	or	how	the	bills	of	mortality	average	;
或者	什么	是	这	最新	事物	在	帽子	;	或者	如何	这	账单	的	死亡	平均的	;

或者，帽子的最新款式是什么；或者，平均死亡率是多少；

[ɔːr] " [huː] [strʌk] ['bɪli] ['pætɚsən] .

or	"	who	struck	Billy	Patterson	.
或者	"	WHO	击	比利	帕特森	.

或者“谁打了比利·帕特森”。

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] ['mætər] [wʌt] [juː; jʊ][æsk][hɪm; ɪm] : [ɪn][naɪn] ['keɪsɪz] [aʊt][ʌv; əv][ten][hiː; hi] [noʊz] ,

"	It	does	not	matter	what	you	ask	him	:	in	nine	cases	out	of	ten	he	knows	,
"	它	做	不是	事情	什么	你	问	他	:	在	九	案例	出去	的	十	他	知道	,

“无论你问他什么，十有八九他都知道。”

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [tenθ] [keɪs] [hiː; hi] [wɪl] [faɪnd] [aʊt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ][kæn; kən][tɜːrn] [əˈraʊnd]

and	in	the	tenth	case	he	will	find	out	for	you	before	you	can	turn	around
和	在	这	第十	案件	他	将要	寻找	出去	为了	你	前	你	能	转动	大约

[θriː] [taɪmz] .

three	times	.
三	时代	.

第十次，他会在你转身三次之前就帮你查清楚。

[ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] .

There	is	nothing	he	will	not	put	his	hand	to	.
那里	是	没有什么	他	将要	不是	放	他的	手	到	.

没有什么东西是他不敢碰的。

[səˈpoʊz] [juː; jʊ] [tel] [hɪm; ɪm][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][goʊ][frʌm; frəm]['hæmbɜːrg][tuː; tə] [ˌpiːˈkɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [wei]

Suppose	you	tell	him	you	wish	to	go	from	Hamburg	to	Peking	by	the	way
认为	你	告诉	他	你	希望	到	去	从	汉堡	到	北京	经过	这	方式

[ʌv; əv]['dʒerɪˌkoʊ] ,

of	Jericho	,
的	耶利哥	,

假设你告诉他你想从汉堡经耶利哥前往北京，

[ænd; ənd][ɑːr; ər] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv]['ruːts, 'raʊts, 'rʊts][ænd; ənd]['praɪsɪz] — [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [wɪl]

and	are	ignorant	of	routes	and	prices	—	the	next	morning	he	will
和	是	无知	的	路线	和	价格	—	这	下一个	早晨	他	将要

[hænd][juː; jʊ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [wɜːrkt] [aʊt] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]

hand	you	a	piece	of	paper	with	the	whole	thing	worked	out	on	it	to	the
手	你	一个	片	的	纸	和	这	所有的	事物	工作	出去	在	它	到	这

[læst] ['diːteɪl] .

last	detail	.
最后的	细节	.

他们对路线和价格一无所知——第二天早上他会递给你一张纸，上面详细地列出了所有细节。

[bɪˈfɔːr] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [lɔːŋ] [ɑːn] [ˌjʊrəˈpiːən] [sɔɪl] ,

Before	you	have	been	long	on	European	soil	,
前	你	有	到过	长的	在	欧洲的	土壤	,

在你踏上欧洲土地不久之后，

[juː; jʊ][faɪnd] [jɔːrˈself] [stɪl] ['seɪɪŋ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [riˈlaɪŋ] [ɑːn] ['prɑːvɪdəns] ,

you	find	yourself	still	SAYING	you	are	relying	on	Providence	,
你	寻找	你自己	仍然	说	你	是	依靠	在	普罗维登斯	,

你发现自己仍然在说你依靠的是天意，

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [lʊk] ['kloʊzər][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [ɪn] [riˈæləti] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [riˈlaɪŋ] [ɑːn]

but	when	you	come	to	look	closer	you	will	see	that	in	reality	you	are	relying	on
但	什么时候	你	来	到	看	更近	你	将要	看	那	在	现实	你	是	依靠	在

[ðə; ði] ['pɔrtiːɜ˞] .

the	portier	.
这	门廊	.

但当你仔细观察时，你会发现实际上你是在依赖搬运工。

[hiː; hi] [disˈkʌvəz] [wʌt] [ɪz] ['pʌzlɪŋ] [juː; jʊ] , [ɔːr] [wʌt] [ɪz] ['trʌblɪŋ] [juː; jʊ] , [ɔːr] [wʌt] [jʊr; jər] [niːd] [ɪz] ,

He	discovers	what	is	puzzling	you	,	or	what	is	troubling	you	,	or	what	your	need	is	,
他	发现	什么	是	令人费解	你	,	或者	什么	是	令人不安的	你	,	或者	什么	你的	需要	是	,

他会发现困扰你的问题、烦恼的事情或你的需求。

[bɪˈfɔːr] [juː; jʊ][kæn; kən][get][ðə; ði][hæf][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][aʊt] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['prɑːmptli] [sez] , " [liːv]

before	you	can	get	the	half	of	it	out	,	and	he	promptly	says	,	"	Leave
前	你	能	得到	这	一半	的	它	出去	,	和	他	及时	说道	,	"	离开

[ðæt] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

that	to	me	.
那	到	我	.

还没等你把一半拿出来，他就立刻说："交给我吧。"

" ['kɑːnsɪkwentli] , [juː; jʊ] ['iːzəli] [drɪft] ['ɪntuː][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['liːvɪŋ] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

"	Consequently	,	you	easily	drift	into	the	habit	of	leaving	everything	to	him	.
"	最后	,	你	容易地	漂移	进入	这	习惯	的	离开	一切	到	他	.

因此，你很容易养成把一切都交给他的习惯。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ɪm'bærəsmənt] [ə'baʊt] [ə'plaɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [ə'merɪkən] [hoʊ'tel]

There	is	a	certain	embarrassment	about	applying	to	the	average	American	hotel
那里	是	一个	肯定	尴尬	关于	申请	到	这	平均的	美国人	酒店

[klɜːrk] ,

clerk	,
职员	,

向美国普通酒店前台应聘总会让人感到有些尴尬。

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['hezɪtənsi] , [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ˌɪnsɪ'kjʊrəti] [ə'genst] [rɪ'bʌf] ;

a	certain	hesitancy	,	a	sense	of	insecurity	against	rebuff	;
一个	肯定	犹豫	,	一个	感觉	的	不安全感	反对	回绝	;

一种犹豫不决，一种害怕被拒绝的不安全感；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [fiːl] [noʊ] [ɪm'bærəsmənt] [ɪn][jʊr; jər] ['ɪntərkɔːrs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɔrtiːɚ] ;

but	you	feel	no	embarrassment	in	your	intercourse	with	the	portier	;
但	你	感觉	不	尴尬	在	你的	交往	和	这	门廊	;

但你与门房发生性关系时却丝毫没有感到尴尬；

[hiː; hi][rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][jʊr; jər] [ˌprɔpə'ziʃənz] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'θuːziæzəm] [wɪtʃ] [tʃɪrz] ,

he	receives	your	propositions	with	an	enthusiasm	which	cheers	,
他	接收	你的	命题	和	一个	热情	哪个	干杯	,

他欣然接受了你的提议，这令人振奋。

[ænd; ənd] [plʌndʒz] ['ɪntuː][ðer; ðər] [ə'kɑːmplɪʃmənt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'lækrəti] [wɪtʃ] ['ɔːlmoʊst] [ˌɪ'nɛbriːˌeɪts]

and	plunges	into	their	accomplishment	with	an	alacrity	which	almost	inebriates
和	暴跌	进入	他们的	成就	和	一个	敏捷	哪个	几乎	醉酒者

.

:
.

他们以近乎陶醉的热情投入到自己的成就中。

[ðə; ði] [mɔːr] [riˈkwaiəmənt] [juː; jʊ][kæn; kən][paɪl][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , [ðə; ði] ['betər] [hiː; hi] [laɪks] [ˌaɪ 'tiː] .

The	more	requirements	you	can	pile	upon	him	,	the	better	he	likes	it	.
这	更多的	要求	你	能	桩	之上	他	,	这	更好的	他	点赞	它	.

你给他提出的要求越多，他就越高兴。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [siːs] [frʌm; frəm] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] .

Of	course	the	result	is	that	you	cease	from	doing	anything	for	yourself	.
的	课程	这	结果	是	那	你	停止	从	正在做	任何事物	为了	你自己	.

结果当然是你会停止为自己做任何事。

[hiː; hi] [kɔːlz] [ə; eɪ] [hæk] [wen] [juː; jʊ][wɑːnt][wʌn] ; [pʊts] [juː; jʊ]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ;

He	calls	a	hack	when	you	want	one	;	puts	you	into	it	;
他	呼叫	一个	黑客	什么时候	你	想	一	;	放置	你	进入	它	;

他会在你想要的时候给你一个黑客；把你拉进去；

[telz] [ðə; ði]['draɪvər] ['wɪðər] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] ; [rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][juː; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] - [lɔːst] [tʃaɪld]

tells	the	driver	whither	to	take	you	;	receives	you	like	a	long	-	lost	child
讲述	这	司机	往哪里去	到	拿	你	;	接收	你	喜欢	一个	长的	-	丢失的	孩子

[wen] [juː; jʊ] [rɪ'tɜːrn] ;

when	you	return	;
什么时候	你	返回	;

告诉司机把你送到哪里；当你回来时，像迎接失散多年的孩子一样迎接你；

[sendz] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] [jʊr; jər] [ˈbɪznəs] , [dʌz] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈkwɑːrəlɪŋ, ˈkwɑːrlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈhæk͵mæn]

sends	**you**	**about**	**your**	**business**	**,**	**does**	**all**	**the**	**quarreling**	**with**	**the**	**hackman**
发送	你	关于	你的	商业	,	做	全部	这	争吵	和	这	哈克曼

[hɪmˈself] ,

himself	**,**
他自己	,

派你去做你的事，自己去跟那个黑客争吵。

[ænd; ənd] [peɪz] [hɪm; ɪm] [hɪz; ɪz] [ˈmʌni] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpɑːkɪt] .

and	**pays**	**him**	**his**	**money**	**out**	**of**	**his**	**own**	**pocket**	**.**
和	支付	他	他的	钱	出去	的	他的	自己的	口袋	.

他自掏腰包付给他钱。

[hiː; hi] [sendz] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [ˈθiːətər] [ˈtɪkɪts] , [ænd; ənd] [peɪz] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] ;

He	**sends**	**for**	**your**	**theater**	**tickets**	**,**	**and**	**pays**	**for**	**them**	**;**
他	发送	为了	你的	剧院	门票	,	和	支付	为了	他们	;

他会帮你买戏票，并支付票款；

[hiː; hi] [sendz] [fɔːr; fər] [ˈeni] [ˈpɑːsəb(ə)l] [ˈɑːrtɪk(ə)l] [juː; jʊ] [kæn; kən] [rɪˈkwaɪər] , [biː; bi] [͵aɪ ˈtiː] [ə; eɪ] [ˈdɑːktər] ,

he	**sends**	**for**	**any**	**possible**	**article**	**you**	**can**	**require**	**,**	**be**	**it**	**a**	**doctor**	**,**
他	发送	为了	任何	可能的	文章	你	能	要求	,	是	它	一个	医生	,

他会为你准备你可能需要的任何东西，哪怕是医生之类的。

[æn; ən] [ˈelɪfənt] , [ɔːr] [ə; eɪ] [ˈpoʊstɪdʒ] [stæmp] ; [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [liːv] , [æt; ət] [læst] ,

an	**elephant**	**,**	**or**	**a**	**postage**	**stamp**	**;**	**and**	**when**	**you**	**leave**	**,**	**at**	**last**	**,**
一个	大象	,	或者	一个	邮资	邮票	;	和	什么时候	你	离开	,	在	最后的	,

一头大象，或者一枚邮票；而当你最终离开时，

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ə; eɪ] [səˈbɔːrdɪnət] [ˈsiːtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kæb] - [ˈdraɪvər] [huː] [wɪl] [pʊt] [juː; jʊ] [ɪn] [jʊr; jər]

you	**will**	**find**	**a**	**subordinate**	**seated**	**with**	**the**	**cab**	**-**	**driver**	**who**	**will**	**put**	**you**	**in**	**your**
你	将要	寻找	一个	下属	坐着	和	这	出租车	-	司机	WHO	将要	放	你	在	你的

[ˈreɪlweɪ] [kəmˈpɑːrtmənt] ,

railway	**compartment**	**,**
铁路	隔间	,

你会看到一名工作人员坐在出租车司机旁边，他会带你进入你的火车车厢。

[bai] [jʊr; jər] [ˈtɪkɪts] , [hæv; həv] [jʊr; jər] [ˈbægɪdʒ] [weid] , [brɪŋ] [juː; jʊ] [ðə; ði] [ˈprɪntɪd] [tægz] ,

buy	**your**	**tickets**	**,**	**have**	**your**	**baggage**	**weighed**	**,**	**bring**	**you**	**the**	**printed**	**tags**	**,**
买	你的	门票	,	有	你的	行李	称重	,	带来	你	这	打印	标签	,

买好机票，称好行李，把打印好的行李标签拿给你。

[ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] [ˈevriθɪŋ] [ɪz] [ɪn] [jʊr; jər] [bɪl] [ænd; ənd] [peɪd] [fɔːr; fər] .

and	**tell**	**you**	**everything**	**is**	**in**	**your**	**bill**	**and**	**paid**	**for**	**.**
和	告诉	你	一切	是	在	你的	账单	和	有薪酬的	为了	.

并告诉你所有费用都已列入账单并已支付。

[æt; ət] [hoʊm] [juː; jʊ] [get] [sʌtʃ] [ɪˈlæbərət] , [ˈeksələnt] ,

At	**home**	**you**	**get**	**such**	**elaborate**	**,**	**excellent**	**,**
在	家	你	得到	这样的	精心制作的	,	出色的	,

在家就能享受到如此精致、卓越的……

[ænd; ənd] [ˈwɪlɪŋ] [ˈsɜːrvɪs] [æz; əz] [ðɪs] [ˈoʊnli] [ɪn] [ðə; ði] [best] [hoʊˈtel] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [lɑːrdʒ] [ˈsɪtiz] ;

and	**willing**	**service**	**as**	**this**	**only**	**in**	**the**	**best**	**hotels**	**of**	**our**	**large**	**cities**	**;**
和	愿意的	服务	作为	这	仅有的	在	这	最好的	酒店	的	我们的	大的	城市	;

只有在我们大城市最好的酒店才能享受到如此周到的服务；

[bʌt; bət] [ɪn] [ˈjʊrəp] [juː; jʊ] [get] [͵aɪ ˈtiː] [ɪn] [ðə; ði] [mɪr] [bæk] [ˈkʌntri] - [taʊnz] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] .

but	**in**	**Europe**	**you**	**get**	**it**	**in**	**the**	**mere**	**back**	**country**	**-**	**towns**	**just**	**as**	**well**	**.**
但	在	欧洲	你	得到	它	在	这	仅仅	后退	国家	-	城镇	只是	作为	出色地	.

但在欧洲，即使是偏远的小镇也能轻易找到它。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv][ðə; ði] - [dɪ'voʊʃ(ə)n] ?

What	is	the	secret	of	the	portier's	devotion	?
什么	是	这	秘密	的	这	-	虔诚	?

门房忠诚的秘诀是什么?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['sɪmp(ə)l] : [hiː; hi] [gets] [fiːz] , [ænd; ənd][noʊ] ['sæləri] .

It	is	very	simple	:	he	gets	FEES	,	AND	NO	SALARY	.
它	是	非常	简单的	:	他	获得	费用	,	和	不	薪水	.

很简单：他只收取费用，不拿工资。

[hɪz; ɪz] [fiː] [ɪz] ['prɪti] ['kloʊsli] ['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd] , [tuː] .

His	fee	is	pretty	closely	regulated	,	too	.
他的	费用	是	漂亮的	密切	受监管	,	也	.

他的收费标准也受到严格监管。

[ɪf] [juː; jʊ] [steɪ] [ə; eɪ] [wiːk] , [juː; jʊ] [gɪv] [hɪm; ɪm] [faɪv] [maːrks] — [ə; eɪ]['dɑːlər][ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔːrtər] ,

If	you	stay	a	week	,	you	give	him	five	marks	—	a	dollar	and	a	quarter	,
如果	你	停留	一个	星期	,	你	给	他	五	标记	—	一个	美元	和	一个	四分之一	,

如果你待满一周，就给他五马克——一美元二十五美分。

[ɔːr] [ə'baʊt] [ˌeɪ'tiːn] [sents] [ə; eɪ] [deɪ] .

or	about	eighteen	cents	a	day	.
或者	关于	十八	分	一个	天	.

或每天约十八美分。

[ɪf] [juː; jʊ] [steɪ] [ə; eɪ] [mʌnθ] , [juː; jʊ] [rɪ'duːs] [ðɪs] ['ævərɪdʒ] ['sʌmwʌt] .

If	you	stay	a	month	,	you	reduce	this	average	somewhat	.
如果	你	停留	一个	月	,	你	减少	这	平均的	有些	.

如果你待一个月，这个平均值会略微降低。

[ɪf] [juː; jʊ] [steɪ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [mʌnθs] [ɔːr][lɔːŋgər] , [juː; jʊ][kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [hæf] ,

If	you	stay	two	or	three	months	or	longer	,	you	cut	it	down	half	,
如果	你	停留	二	或者	三	几个月	或者	更长	,	你	切	它	向下	一半	,

如果你待两三个月甚至更久，那就减半。

[ɔːr]['iːv(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf] .

or	even	more	than	half	.
或者	甚至	更多的	比	一半	.

甚至超过一半。

[ɪf] [juː; jʊ] [steɪ] ['oʊnli][wʌn] [deɪ] , [juː; jʊ] [gɪv] [ðə; ði] ['pɔrtiːɚ] [ə; eɪ][mɑːrk] .

If	you	stay	only	one	day	,	you	give	the	portier	a	mark	.
如果	你	停留	仅有的	一	天	,	你	给	这	门廊	一个	标记	.

如果你只住一天，就给门房打分。

[ðə; ði] [hed] ['weɪtɚz] [fiː] [ɪz][ə; eɪ] [ʃeɪd] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] - ; [ðə; ði] [buːts] ,

The	head	waiter's	fee	is	a	shade	less	than	the	portier's	;	the	Boots	,
这	头	服务员的	费用	是	一个	阴影	较少的	比	这	-	;	这	靴子	,

领班的酬劳比搬运工略低；靴子，

[huː] [nɑːt]['oʊnli] [blæks] [jʊr; jər] [buːts] [ænd; ənd] ['brʌʃɪz] [jʊr; jər] [kloʊðz] ,

who	not	only	blacks	your	boots	and	brushes	your	clothes	,
WHO	不是	仅有的	黑人	你的	靴子	和	刷子	你的	衣服	,

他不仅会擦亮你的靴子，还会刷洗你的衣服，

[bʌt; bət][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ðə; ði] ['potər] [ænd; ənd] ['hændlz] [jʊr; jər] ['bægɪdʒ] ,

but	is	usually	the	porter	and	handles	your	baggage	,
但	是	通常	这	搬运工	和	把手	你的	行李	,

但通常是搬运工，负责搬运你的行李。

[gets] [ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['smɔːlər] [fiː] [ðæn; ðən][ðə; ði] [hed] ['weɪtər] ;

gets	a	somewhat	smaller	fee	than	the	head	waiter	;
获得	一个	有些	较小的	费用	比	这	头	服务员	;

他的报酬比领班少一些；

[ðə; ði] - [fiː] [ræŋks] [bɪˈloʊ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [buːts] .

the	**chambermaid's**	**fee**	**ranks**	**below**	**that**	**of**	**the**	**Boots**	**.**
这	-	费用	排名	以下	那	的	这	靴子	.

女佣的酬劳低于靴子。

[juː; jʊ] [fiː] [ˈoʊnli] [ðiːz] [fɔːr] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [els] .

You	**fee**	**only**	**these**	**four**	**,**	**and**	**no**	**one**	**else**	**.**
你	费用	仅有的	这些	四	,	和	不	一	别的	.

你只需向这四个人收费，其他人无需付费。

[ə; eɪ][ˈdʒɜːrmən][ˈdʒent(ə)lmən][toʊld][ˌem ˈiː] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [ə; eɪ] [wiːk] [ɪn][ə; eɪ][hoʊˈtel] ,

A	**German**	**gentleman**	**told**	**me**	**that**	**when**	**he**	**remained**	**a**	**week**	**in**	**a**	**hotel**	**,**
一个	德语	绅士	讲述	我	那	什么时候	他	剩余	一个	星期	在	一个	酒店	,

一位德国绅士告诉我，他在一家酒店住了一周，

[hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [ˈpɔrtiːɚ] [faɪv] [maːrks] , [ðə; ði] [hed] [ˈweɪtər] [fɔːr] , [ðə; ði] [buːts] [θriː] ,

he	**gave**	**the**	**portier**	**five**	**marks**	**,**	**the**	**head**	**waiter**	**four**	**,**	**the**	**Boots**	**three**	**,**
他	给予	这	门廊	五	标记	,	这	头	服务员	四	,	这	靴子	三	,

他给搬运工打了五分，领班打了四分，服务员打了三分。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃeɪmbərmeɪd] [tuː] ; [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [steɪd] [θriː] [mʌnθs] [hiː; hi][dɪˈvaɪdɪd] [ˈnaɪnti]

and	**the**	**chambermaid**	**two**	**;**	**and**	**if**	**he**	**stayed**	**three**	**months**	**he**	**divided**	**ninety**
和	这	女佣	二	;	和	如果	他	入住	三	几个月	他	分割	九十

[maːrks] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] ,

marks	**among**	**them**	**,**
标记	之中	他们	,

还有两名女仆；如果他住了三个月，就把九十马克分给她们。

[ɪn] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [əˈbʌv] [prəˈpɔːʃəns] .

in	**about**	**the**	**above**	**proportions**	**.**
在	关于	这	多于	比例	.

大致按上述比例。

[ˈnaɪnti] [maːrks] [meɪk] $22 . - .

Ninety	**marks**	**make**	**$22**	**.**	**50**	**.**
九十	标记	制作	$22	.	-	.

90马克等于22.50美元。

[nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [fiːz] [ɑːr; ər] [ˈevər] [peɪd] [ʌnˈtɪl] [juː; jʊ] [liːv] [ðə; ði][hoʊˈtel] ,

None	**of**	**these**	**fees**	**are**	**ever**	**paid**	**until**	**you**	**leave**	**the**	**hotel**	**,**
没有任何	的	这些	费用	是	曾经	有薪酬的	直到	你	离开	这	酒店	,

这些费用在您离开酒店之前都不需要支付。

[ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][ə; eɪ] [jɪr] — [ɪkˈsept] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [fɔːr] [ˈsɜːrvənt] [ʃʊd; ʃəd][goʊ] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði]

though	**it**	**be**	**a**	**year**	**—**	**except**	**one**	**of**	**these**	**four**	**servants**	**should**	**go**	**away**	**in**	**the**
尽管	它	是	一个	年	—	除了	一	的	这些	四	仆人	应该	去	离开	在	这

[miːn] [taɪm] ;

mean	**time**	**;**
意思是	时间	;

虽然已经过了一年——但这四个仆人中有一个应该在此期间离开；

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][bɪd][juː; jʊ] [gʊd] - [baɪ][ænd; ənd] [gɪv] [juː; jʊ]

in	**that**	**case**	**he**	**will**	**be**	**sure**	**to**	**come**	**and**	**bid**	**you**	**good**	**-**	**by**	**and**	**give**	**you**
在	那	案件	他	将要	是	当然	到	来	和	出价	你	好的	-	经过	和	给	你

[ðə; ði] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [peɪ] [hɪm; ɪm] [wʌt] [ɪz] [ˈferli] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

the	**opportunity**	**to**	**pay**	**him**	**what**	**is**	**fairly**	**coming**	**to**	**him**	**.**
这	机会	到	支付	他	什么	是	相当	未来	到	他	.

那样的话，他一定会来向你道别，并给你机会支付他应得的报酬。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [kənˈsɪdərd] [ˈveri] [bæd][ˈpɑːləsi][tuː; tə] [fiː] [ə; eɪ][ˈsɜːrvənt] [waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [stɪl] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn]

It	is	considered	very	bad	policy	to	fee	a	servant	while	you	are	still	to	remain
它	是	经过考虑的	非常	坏的	政策	到	费用	一个	仆人	尽管	你	是	仍然	到	保持

[lɔːŋgər] [ɪn][ðə; ði][hoʊˈtel] ,

longer	in	the	hotel	,
更长	在	这	酒店	,

如果你还要继续住在酒店，却还要付钱给佣人，这被认为是一种非常糟糕的做法。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ɪf] [juː; jʊ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [tuː] [ˈlɪt(ə)l][hiː; hi] [maɪt] [nɪˈglekt] [juː; jʊ] [ˈæftərwərd] ,

because	if	you	gave	him	too	little	he	might	neglect	you	afterward	,
因为	如果	你	给予	他	也	小的	他	可能	忽视	你	之后	,

因为如果你给他的太少，他之后可能会冷落你。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [tuː] [mʌtʃ] [hiː; hi] [maɪt] [nɪˈglekt] [ˈsʌmbɑːdi] [els] [tuː; tə] [əˈtend] [tuː; tə]

and	if	you	gave	him	too	much	he	might	neglect	somebody	else	to	attend	to
和	如果	你	给予	他	也	很多	他	可能	忽视	某人	别的	到	出席	到

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

如果你给他太多，他可能会为了照顾你而忽略其他人。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [kənˈsɪdərd] [best] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz][ˌekspekˈteɪʃ(ə)nz] " [ɑːn][ə; eɪ] [strɪŋ] " [ʌnˈtɪl] [jʊr; jər] [steɪ] [ɪz]

It	is	considered	best	to	keep	his	expectations	"	on	a	string	"	until	your	stay	is
它	是	经过考虑的	最好的	到	保持	他的	期望	"	在	一个	细绳	"	直到	你的	停留	是

[kənˈkluːdid] .

concluded	.
结束	.

最好等到你的行程结束后再决定是否让他抱有期望。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ˈweðər] [hoʊˈtel] [ˈsɜːrvənt] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [get] [ˈeni] [ˈweɪdʒɪz][ɔːr][nɑːt] ,

I	do	not	know	whether	hotel	servants	in	New	York	get	any	wages	or	not	,
我	做	不是	知道	无论	酒店	仆人	在	新的	约克	得到	任何	工资	或者	不是	,

我不知道纽约的酒店服务员有没有工资。

[bʌt; bət][aɪ][duː] [noʊ] [ðæt] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊˈtel][ðer; ðər][ðə; ði] [fiː] [ˈsɪstəm] [ɪn] [voʊg] [ɪz]

but	I	do	know	that	in	some	of	the	hotels	there	the	feeing	system	in	vogue	is
但	我	做	知道	那	在	一些	的	这	酒店	那里	这	喂养	系统	在	时尚	是

[ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈbɜːrd(ə)n] .

a	heavy	burden	.
一个	重的	负担	.

但我知道，那里的一些酒店实行的收费制度会给客人带来沉重的负担。

[ðə; ði] [ˈweɪtər] [ikˈspekts] [ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][æt; ət] [ˈbrekfəst] — [ænd; ənd] [gets] [ˌaɪ ˈtiː] .

The	waiter	expects	a	quarter	at	breakfast	—	and	gets	it	.
这	服务员	预期	一个	四分之一	在	早餐	—	和	获得	它	.

服务员期望早餐时收到25美分的小费——而且也确实收到了。

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈweɪtər] [æt; ət] [ˈlʌntʃən] , [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [gets] [ə; eɪ] [ˈkwɔːrtər] .

You	have	a	different	waiter	at	luncheon	,	and	so	he	gets	a	quarter	.
你	有	一个	不同的	服务员	在	午餐	,	和	所以	他	获得	一个	四分之一	.

午餐时会换一位服务员，所以他会拿到25美分。

[jʊr; jər] [ˈweɪtər] [æt; ət] [ˈdɪnər] [ɪz] [əˈnʌðər] [ˈstreɪndʒər] — [ˈkɑːnsɪkwentli] [hiː; hi] [gets] [ə; eɪ] [ˈkwɔːrtər] .

Your	waiter	at	dinner	is	another	stranger	—	consequently	he	gets	a	quarter	.
你的	服务员	在	晚餐	是	其他	陌生人	—	最后	他	获得	一个	四分之一	.

晚餐时你的服务员也是个陌生人——因此他能拿到25美分。

[ðə; ðɪ] [bɔɪ] [huː] ['kæriz] [jʊr; jər] ['sætʃəl] [tuː; tə][jʊr; jər] [ruːm] [ænd; ənd] [laɪts] [jʊr; jər][gæs] ['fʌmblz]

The	boy	who	carries	your	satchel	to	your	room	and	lights	your	gas	fumbles
这	男生	WHO	携带	你的	书包	到	你的	房间	和	灯	你的	气体	失误

[ə'raʊnd] [ænd; ənd] [hæŋz] [ə'raʊnd] [sɪg'nɪfɪkəntli] ,

around	and	hangs	around	significantly	,
大约	和	悬挂	大约	显著地	,

那个帮你把书包拿到房间、帮你点煤气的男孩笨手笨脚，总是徘徊在你身边。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [fiː] [hɪm; ɪm][tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

and	you	fee	him	to	get	rid	of	him	.
和	你	费用	他	到	得到	摆脱	的	他	.

你付钱让他摆脱他。

[naʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [rɪŋ] [fɔːr; fər][aɪs] - ['wɔːtər] ; [ænd; ənd][ten] ['mɪnɪts] ['leɪtər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˌlemə'neɪd] ;

Now	you	may	ring	for	ice	-	water	;	and	ten	minutes	later	for	a	lemonade	;
现在	你	可能	戒指	为了	冰	-	水	;	和	十	分钟	之后	为了	一个	柠檬水	;

现在你可以按铃要冰水；十分钟后可以按铃要柠檬水；

[ænd; ənd][ten] ['mɪnɪts] ['æftərwərd] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][sɪ'gɑːr] ;

and	ten	minutes	afterward	,	for	a	cigar	;
和	十	分钟	之后	,	为了	一个	雪茄	;

十分钟后，抽了一支雪茄；

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] — [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] ?

and	by	and	by	for	a	newspaper	—	and	what	is	the	result	?
和	经过	和	经过	为了	一个	报纸	—	和	什么	是	这	结果	?

后来，一家报纸也开始这么做了——结果如何呢?

[waɪ] ,

Why	,
为什么	,

为什么，

[ə; eɪ] [nuː] [bɔɪ] [hæz; həz] [ə'pɪrd] ['evri] [taɪm] [ænd; ənd] [fuːld] [ænd; ənd] ['fʌmbld] [ə'raʊnd] [ʌn'tɪl]

a	new	boy	has	appeared	every	time	and	fooled	and	fumbled	around	until
一个	新的	男生	有	出现	每一个	时间	和	被骗了	和	笨手笨脚	大约	直到

[juː; jʊ][hæv; həv] [peɪd] [hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] .

you	have	paid	him	something	.
你	有	有薪酬的	他	某物	.

每次都会冒出一个新男孩，他耍花招、胡闹，直到你付钱给他为止。

[sə'poʊz] [juː; jʊ]['boʊldli] [pʊt] [jʊr; jər] [fʊt] [daʊn] ,

Suppose	you	boldly	put	your	foot	down	,
认为	你	大胆地	放	你的	脚	向下	,

假设你大胆地表明立场，

[ænd; ənd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ][hoʊ'tɛlz] ['bɪznəs] [tuː; tə] [peɪ] [ɪts] ['sɜːrvənt] ?

and	say	it	is	the	hotel's	business	to	pay	its	servants	?
和	说	它	是	这	酒店的	商业	到	支付	它是	仆人	?

并说支付员工工资是酒店的职责?

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [rɪŋ] [jʊr; jər] [bel] [ten][ɔːr] [ˌfɪf'tiːn] [taɪmz] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][get][ə; eɪ]['sɜːrvənt]

You	will	have	to	ring	your	bell	ten	or	fifteen	times	before	you	get	a	servant
你	将要	有	到	戒指	你的	钟	十	或者	十五	时代	前	你	得到	一个	仆人

[ðer; ðər] ;

there	;
那里	;

你得按十次或十五次门铃才能叫到仆人；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [goʊz] [ɔːf] [tuː; tə] [fɪl] [jʊr; jər] ['ɔːrdər] [juː; jʊ] [wɪl] [groʊ] [oʊld] [ænd; ənd] [ɪn'fɜːrm] [bɪ'fɔːr]

and	when	he	goes	off	to	fill	your	order	you	will	grow	old	and	infirm	before
和	什么时候	他	去	离开	到	充满	你的	命令	你	将要	生长	老的	和	虚弱	前

[juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .

you	see	him	again	.
你	看	他	再次	.

当他去完成你的订单时，在你再次见到他之前，你已经老态龙钟、体弱多病了。

[juː; jʊ] [meɪ] ['strʌg(ə)l] ['noʊbli] [fɔːr; fər] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] , ['meɪbi] , [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [æn; ən]

You	may	struggle	nobly	for	twenty	-	four	hours	,	maybe	,	if	you	are	an
你	可能	斗争	高贵地	为了	二十	-	四	小时	,	或许	,	如果	你	是	一个

[ˌædə'mæntaɪn] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['pɜːrs(ə)n] ,

adamantine	sort	of	person	,
金刚石	种类	的	人	,

如果你是一个意志坚定的人，你或许可以英勇地战斗二十四小时。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [miːn] [taɪm] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['retʃɪdli] [sɜːrvd] , [ænd; ənd] [soʊ]

but	in	the	mean	time	you	will	have	been	so	wretchedly	served	,	and	so
但	在	这	意思是	时间	你	将要	有	到过	所以	可悲地	服务	,	和	所以

['ɪnsələntli] ,

insolently	,
傲慢地	,

但与此同时，你将遭受如此糟糕的待遇和如此无礼的对待。

[ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [hɔːl] [daʊn] [jʊr; jər] ['kʌlɚz] , [ænd; ənd] [goʊ] [tuː; tə] [ɪm'pɔvərɪʃɪŋ] [jɔːr'self] [wɪð; wɪθ] [fiːz]

that	you	will	haul	down	your	colors	,	and	go	to	impoverishing	yourself	with	fees
那	你	将要	运输	向下	你的	颜色	,	和	去	到	贫困	你自己	和	费用

.

:
.

你会拉低你的档次，然后因为各种费用而让自己变得一贫如洗。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['hæpi] [aɪ'diːə] [tuː; tə] ['ɪmpɔːrt] [ðə; ði] [ˌjʊrə'piːən]

It	seems	to	me	that	it	would	be	a	happy	idea	to	import	the	European
它	似乎	到	我	那	它	会	是	一个	快乐的	主意	到	进口	这	欧洲的

[fiː] ['sɪstəm] ['ɪntuː] [ə'merɪkə] .

feeing	system	into	America	.
喂养	系统	进入	美国	.

我认为将欧洲的收费制度引入美国是个好主意。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rɪ'zʌlt] [ɪn] ['getɪŋ] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['belz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌfɪlə'delfɪr] [hoʊ'tel]

I	believe	it	would	result	in	getting	even	the	bells	of	the	Philadelphia	hotels
我	相信	它	会	结果	在	获得	甚至	这	铃铛	的	这	费城	酒店

['ænsər] ,

answered	,
回答	,

我相信这样做甚至能让费城所有酒店的门铃都得到回应。

[ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] ['sɜːrvɪs] ['rendərd] .

and	cheerful	service	rendered	.
和	快乐	服务	渲染	.

服务热情周到。

[ðə; ði] ['gretɪst] [ə'merɪkən] [hoʊ'tel] [kiːp] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [klɑːks] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kæ'ʃɪr] ,

The	greatest	American	hotels	keep	a	number	of	clerks	and	a	cashier	,
这	最	美国人	酒店	保持	一个	数字	的	职员	和	一个	出纳员	,

美国最好的酒店都会配备若干名接待员和一名收银员。

[ænd; ənd] [peɪ] [ðem; ðəm] ['sæləriz] [wɪtʃ] [maʊnt] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['toʊt(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs]

and	pay	them	salaries	which	mount	up	to	a	considerable	total	in	the	course
和	支付	他们	薪资	哪个	山	向上	到	一个	大量	全部的	在	这	课程

[ʌv; əv][ə; eɪ] [jɪr] .

of	a	year	.
的	一个	年	.

并向他们支付薪水，一年下来总额相当可观。

[ðə; ði] [greɪt] [ˌkɑːntɪ'nent(ə)l] [hoʊ'tel] [kiːp] [ə; eɪ] [kæ'ʃɪr] [ɑːn][ə; eɪ] ['traɪflɪŋ] ['sæləri] ,

The	great	continental	hotels	keep	a	cashier	on	a	trifling	salary	,
这	伟大的	大陆	酒店	保持	一个	出纳员	在	一个	琐事	薪水	,

欧洲大陆的高档酒店雇佣收银员的薪水非常低。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɔrtiːɚ] [huː] [peɪz] [ðə; ði] [hoʊ'tel] [ə; eɪ] ['sæləri] .

and	a	portier	WHO	PAYS	THE	HOTEL	A	SALARY	.
和	一个	门廊	WHO	支付	这	酒店	一个	薪水	.

还有一位给酒店发工资的搬运工。

[baɪ][ðə; ði] ['lætər] ['sɪstəm] [bəuθ][ðə; ði][hoʊ'tel][ænd; ənd][ðə; ði] ['pʌblɪk] [seɪv] ['mʌni] [ænd; ənd][ɑːr; ər]

By	the	latter	system	both	the	hotel	and	the	public	save	money	and	are
经过	这	后者	系统	两个都	这	酒店	和	这	民众	节省	钱	和	是

['betər] [sɜːrvd] [ðæn; ðən][baɪ]['aʊər; ɑːr] ['sɪstəm] .

better	served	than	by	our	system	.
更好的	服务	比	经过	我们的	系统	.

后一种系统既能让酒店省钱，也能让公众受益，而且比我们的系统服务更好。

[wʌn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kɔnsəlz] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ə; eɪ] ['pɔrtiːɚ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [bɜːr'lɪn][hoʊ'tel] [peɪd] [faɪv]

One	of	our	consuls	told	me	that	a	portier	of	a	great	Berlin	hotel	paid	five
一	的	我们的	领事	讲述	我	那	一个	门廊	的	一个	伟大的	柏林	酒店	有薪酬的	五

['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [jɪr] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

thousand	dollars	a	year	for	his	position	,
千	美元	一个	年	为了	他的	位置	,

我们的一位领事告诉我，柏林一家高级酒店的门房每年要支付五千美元的薪水。

[ænd; ənd] [jet] [klɪrd] [sɪks] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][fɔːr; fər] [hɪm'self] .

and	yet	cleared	six	thousand	dollars	for	himself	.
和	然而	已清除	六	千	美元	为了	他自己	.

然而，他却从中捞取了六千美元。

[ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['pɔrtiːɚ] [ɪn][ðə; ði] [tʃiːf] [hoʊ'tel] [ʌv; əv][ˌsærə'təugə] , [lɔːŋ] [bræntʃ] , [nuː] [jɔːk] ,

The	position	of	portier	in	the	chief	hotels	of	Saratoga	,	Long	Branch	,	New	York	,
这	位置	的	门廊	在	这	首席	酒店	的	萨拉托加	,	长的	分支	,	新的	约克	,

萨拉托加、朗布兰奇、纽约等地主要酒店的门房职位

[ænd; ənd]['sɪmələr]['sɛntɚz, 'sɛnɚz][ʌv; əv] [rɪ'zɔːrt] ,

and	similar	centers	of	resort	,
和	相似的	中心	的	采取	,

以及类似的度假中心

[wʊd] [biː; bi][wʌn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['hoʊldər][kʊd; kəd] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [peɪ] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən] [faɪv]

would	be	one	which	the	holder	could	afford	to	pay	even	more	than	five
会	是	一	哪个	这	持有者	可以	买得起	到	支付	甚至	更多的	比	五

['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][fɔːr; fər] ,

thousand	dollars	for	,
千	美元	为了	,

这将是一张持有者即使花费超过五千美元也能买得起的卡片。

[pər'hæps] .

perhaps	.
也许	.

也许。

[wen] [wiː; wi] ['bɔːroʊd] [ðə; ði] [fiː] ['fæʃ(ə)n] [frʌm; frəm] ['jʊrəp] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

When	we	borrowed	the	feeing	fashion	from	Europe	a	dozen	years	ago	,
什么时候	我们	借来的	这	喂养	时尚	从	欧洲	一个	打	年	前	,

十二年前我们从欧洲借鉴了这种喂养方式，

[ðə; ði] ['sæləri] ['sɪstəm] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˌdɪskən'tɪnjuːd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

the	salary	system	ought	to	have	been	discontinued	,	of	course	.
这	薪水	系统	应该	到	有	到过	已停产	,	的	课程	.

当然，这种薪酬制度早就应该废除了。

[wiː; wi] [maɪt] [meɪk] [ðɪs] [kə'rekʃn] [naʊ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] .

We	might	make	this	correction	now	,	I	should	think	.
我们	可能	制作	这	更正	现在	,	我	应该	思考	.

我想我们现在或许可以进行这项修正。

[ænd; ənd][wiː; wi] [maɪt] [ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði] ['pɔrtiːɚ] , [tuː] .

And	we	might	add	the	portier	,	too	.
和	我们	可能	添加	这	门廊	,	也	.

我们或许还可以加上门房。

[sɪns] [aɪ][fɜːrst][bɪ'gæn][tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] ['pɔrtiːɚ] ,

Since	I	first	began	to	study	the	portier	,
自从	我	第一的	开始	到	学习	这	门廊	,

自从我开始研究门房以来，

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [tʃiːf] ['sɪtiz] [ʌv; əv]['dʒɜːrməni] ,

I	have	had	opportunities	to	observe	him	in	the	chief	cities	of	Germany	,
我	有	有	机会	到	观察	他	在	这	首席	城市	的	德国	,

['swɪtsərlənd] , [ænd; ənd] ['ɪtəli] ;

Switzerland	,	and	Italy	;
瑞士	,	和	意大利	;

我曾有机会在德国、瑞士和意大利的主要城市观察他；

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ðə; ði] [mɔːr] [aɪ][hæv; həv] [wɪʃt] [ðæt] [hiː; hi]

and	the	more	I	have	seen	of	him	the	more	I	have	wished	that	he
和	这	更多的	我	有	已见	的	他	这	更多的	我	有	希望	那	他

[maɪt] [biː; bi] [ə'dɑːptɪd] [ɪn] [ə'merɪkə] ,

might	be	adopted	in	America	,
可能	是	已采用	在	美国	,

我越了解他，就越希望他能被美国家庭收养。

[ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ðer; ðər] , [æz; əz][hiː; hi][ɪz][ɪn] ['jʊrəp] , [ðə; ði] ['streɪndʒɚz] ['gɑːrdiən] ['eɪndʒl] .

and	become	there	,	as	he	is	in	Europe	,	the	stranger's	guardian	angel	.
和	变得	那里	,	作为	他	是	在	欧洲	,	这	陌生人的	监护人	天使	.

就像他在欧洲一样，他成为了陌生人的守护天使。

[jes] , [wʌt] [wʌz; wəz] [truː] [eɪt] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ɪz][dʒʌst][æz; əz] [truː] [tə'deɪ] :

Yes	,	what	was	true	eight	hundred	years	ago	,	is	just	as	true	today	:
是的	,	什么	曾是	真的	八	百	年	前	,	是	只是	作为	真的	今天	:

是的，八百年前的真理，今天依然适用：

" [fjuː] [ðer; ðər][biː; bi] [ðæt] [kæn; kən] [kiːp] [ə; eɪ][hoʊ'tel] .

"	Few	there	be	that	can	keep	a	hotel	.
"	很少	那里	是	那	能	保持	一个	酒店	.

能经营好一家酒店的人寥寥无几。

" [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['lændlɔːdz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [sə'bɔːdinits] [hæv; həv][ɪn] [tuː]

"	Perhaps	it	is	because	the	landlords	and	their	subordinates	have	in	too
"	也许	它	是	因为	这	房东	和	他们的	下属	有	在	也

['meni] ['keɪsɪz]['teɪkən] [ʌp][ðer; ðər] [treɪd] [wɪ'ðaʊt] [fɜːrst] ['lɜːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

many	cases	taken	up	their	trade	without	first	learning	it	.
许多	案例	已采取	向上	他们的	贸易	没有	第一的	学习	它	.

“或许是因为房东及其下属在很多情况下都没有先学习过这门手艺就从事了这门行业。”

[ɪn] ['jʊrəp] [ðə; ði] [treɪd] [ʌv; əv][hoʊ'tel] - ['ki:pər] [ɪz] [tɔ:t] .

In	Europe	the	trade	of	hotel	-	keeper	is	taught	.
在	欧洲	这	贸易	的	酒店	-	守门员	是	教授	.

在欧洲，酒店经营这门手艺是可以学习的。

[ðə; ði] [ə'prentɪs] [bɪ'gɪnz] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lædər] [ænd; ənd]['mæstərz][ðə; ði] ['sevrəl]

The	apprentice	begins	at	the	bottom	of	the	ladder	and	masters	the	several
这	学徒	开始	在	这	底部	的	这	梯子	和	大师	这	一些

[greɪdz] [wʌn]['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] .

grades	one	after	the	other	.
成绩	一	后	这	其他	.

学徒从最底层做起，一步步掌握各个等级的技能。

[dʒʌst][æz; əz][ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['kʌntri] ['prɪntɪŋ] - ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ðə; ði] [ə'prentɪs] [fɜ:rst] [lə:nz] [haʊ] [tu:; tə]

Just	as	in	our	country	printing	-	offices	the	apprentice	first	learns	how	to
只是	作为	在	我们的	国家	印刷	-	办公室	这	学徒	第一的	学习	如何	到

[swi:p] [aʊt] [ænd; ənd] [brɪŋ] ['wɔ:tər] ;

sweep	out	and	bring	water	;
扫	出去	和	带来	水	;

就像在我们国家的印刷厂里，学徒首先要学习如何扫地和打水一样；

[ðen] [lə:nz] [tu:; tə] " [roʊl] " ; [ðen] [tu:; tə][sɔ:rt] " [paɪ] " ; [ðen] [tu:; tə][set] [taɪp] ;

then	learns	to	"	roll	"	;	then	to	sort	"	pi	"	;	then	to	set	type	;
然后	学习	到	"	卷	"	;	然后	到	种类	"	π	"	;	然后	到	放	类型	;

然后学会“滚动”；然后学会对“π”进行排序；然后学会设置类型；

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [raʊndz] [ænd; ənd] [kəm'pli:ts] [hɪz; ɪz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][dʒɑ:b] - [wɜ:rk][ænd; ənd] [pres]

and	finally	rounds	and	completes	his	education	with	job	-	work	and	press
和	最后	回合	和	完成	他的	教育	和	工作	-	工作	和	按

- [wɜ:rk] ; [soʊ][ðə; ði]['lændlɔ:rd] - [ə'prentɪs] [sə:vz] [æz; əz][kɔ:l] - [bɔɪ] ;

-	work	;	so	the	landlord	-	apprentice	serves	as	call	-	boy	;
-	工作	;	所以	这	房东	-	学徒	服务	作为	称呼	-	男生	;

最后，他通过零工和印刷工作完成了学业；因此，房东学徒最终成为了一名应召男仆；

[ðen] [æz; əz] ['ʌndər] - ['weɪtər] ; [ðen] [æz; əz][ə; eɪ]['pɑ:rlər] ['weɪtər] ; [ðen] [æz; əz] [hed] ['weɪtər] ,

then	as	under	-	waiter	;	then	as	a	parlor	waiter	;	then	as	head	waiter	,
然后	作为	在下面	-	服务员	;	然后	作为	一个	客厅	服务员	;	然后	作为	头	服务员	,

然后当侍应生助理；然后当餐厅服务员；然后当领班服务员。

[ɪn] [wɪtʃ] [pə'zɪʃ(ə)n] [hi:; hi]['ɔ:f(ə)n][hæz; həz][tu:; tə] [meɪk] [aʊt] [ɔ:l][ðə; ði] [bɪlz] ; [ðen] [æz; əz][klɜ:rk][ɔ:r]

in	which	position	he	often	has	to	make	out	all	the	bills	;	then	as	clerk	or
在	哪个	位置	他	经常	有	到	制作	出去	全部	这	账单	;	然后	作为	职员	或者

[kæ'ʃɪr] ;

cashier	;
出纳员	;

他经常担任的职位是负责开具所有账单；然后是职员或出纳员；

[ðen] [æz; əz] ['pɔrti:ɚ] .

then	as	portier	.
然后	作为	门廊	.

然后担任门房。

[hɪz; ɪz] [treɪd] [ɪz] ['lɜ:rnɪd] [naʊ] ,

His	trade	is	learned	now	,
他的	贸易	是	学习	现在	,

他现在已经掌握了这门手艺。

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ][hi:; hi] [wɪl] [ə'su:m] [ðə; ði] [staɪl] [ænd; ənd] ['dɪgnəti] [ʌv; əv]['lændlɔ:rd] ,

and	by	and	by	he	will	assume	the	style	and	dignity	of	landlord	,
和	经过	和	经过	他	将要	认为	这	风格	和	尊严	的	房东	,

不久之后，他就会展现出房东的风范和尊严。

[ænd; ənd][biː; bi] [faʊnd] [kən'dʌktɪŋ] [ə; eɪ][hoʊ'tel][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .

and	be	found	conducting	a	hotel	of	his	own	.
和	是	成立	进行	一个	酒店	的	他的	自己的	.

他还被发现经营着自己的酒店。

[naʊ] [ɪn] ['jʊrəp] , [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ɪn] [ə'merɪkə] ,

Now	in	Europe	,	the	same	as	in	America	,
现在	在	欧洲	,	这	相同的	作为	在	美国	,

现在在欧洲，情况和美国一样。

[wen] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz] [kept] [ə; eɪ][hoʊ'tel][soʊ] ['θɜːrəli] [wel] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['jɪrz]

when	a	man	has	kept	a	hotel	so	thoroughly	well	during	a	number	of	years
什么时候	一个	男人	有	保留	一个	酒店	所以	彻底	出色地	期间	一个	数字	的	年

[æz; əz][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [greɪt] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ,

as	to	give	it	a	great	reputation	,
作为	到	给	它	一个	伟大的	名声	,

当一个人多年来把酒店经营得井井有条，使其享有盛誉时，

[hiː; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz] [rɪ'wɔːrd] .

he	has	his	reward	.
他	有	他的	报酬	.

他得到了应有的回报。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

流浪记——第七卷(A Tramp Abroad — Volume 07)

[hiː; hi][kæn; kən][lɪv; laɪv] ['prɒspərəsli] [ɑːn] [ðæt] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .

He	can	live	prosperously	on	that	reputation	.
他	能	居住	繁荣昌盛	在	那	名声	.

他可以靠着那份名声过上富裕的生活。

[hiː; hi][kæn; kən][let][hɪz; ɪz][hoʊ'tel][rʌn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][læst] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['ʃæbinəs] [ænd; ənd] [jet]

He	can	let	his	hotel	run	down	to	the	last	degree	of	shabbiness	and	yet
他	能	让	他的	酒店	跑步	向下	到	这	最后的	程度	的	破旧	和	然而

[hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [fʊl] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .

have	it	full	of	people	all	the	time	.
有	它	满的	的	人们	全部	这	时间	.

他可以任由自己的酒店破败不堪，却依然能让酒店始终客满。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði][hoʊ'tel][diː] [vɪl] , [ɪn][mɪ'læn] .

For	instance	,	there	is	the	Hotel	de	Ville	,	in	Milan	.
为了	实例	,	那里	是	这	酒店	德	维尔	,	在	米兰	.

例如，米兰的市政厅酒店。

[ˌaɪ 'tiː] [swɔːmz] [wɪð; wɪθ][maɪs][ænd; ənd] [fliːz] ,

It	swarms	with	mice	and	fleas	,
它	蜂群	和	小鼠	和	跳蚤	,

这里鼠患成灾，跳蚤横行。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [wɜːr; wər] [dɪ'strɔɪd] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] ['fɜːrnɪʃ] [dɜːrt] [ɪ'nʌf]

and	if	the	rest	of	the	world	were	destroyed	it	could	furnish	dirt	enough
和	如果	这	休息	的	这	世界	是	损毁	它	可以	提供	污垢	足够的

[tuː; tə][stɑːrt] [ə'nʌðər] [wʌn][wɪð; wɪθ] .

to	start	another	one	with	.
到	开始	其他	一	和	.

即使世界其他地方都被毁灭，它也能提供足够的泥土来建立另一个世界。

[ðə; ði] [fuːd] [wʊd] [kri'eɪt] [æn; ən] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ]['pʊrhaʊsˌpɔːrhaʊs] ;

The	food	would	create	an	insurrection	in	a	poorhouse	;
这	食物	会	创造	一个	起义	在	一个	贫民院	;

这种食物足以在贫民窟引发暴动；

[ænd; ənd] [jet] [ɪf] [juː; jʊ][goʊ] [ˌaʊt'saɪd] [tuː; tə] [get] [jʊr; jər] [miːlz] [ðæt] [hoʊ'tel] [meɪks] [ʌp] [ɪts] [lɔːs] [baɪ]

and	yet	if	you	go	outside	to	get	your	meals	that	hotel	makes	up	its	loss	by
和	然而	如果	你	去	外部	到	得到	你的	餐	那	酒店	制作	向上	它是	损失	经过

[ˌoʊvər'tʃɑːrdʒɪŋ] [juː; jʊ][ɑːn][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv]['traɪfəlz] — [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] ['eni] [di'naiəlz][ɔːr]

overcharging	you	on	all	sorts	of	trifles	—	and	without	making	any	denials	or
过度收费	你	在	全部	排序	的	琐事	—	和	没有	制作	任何	否认	或者

[iks'kjuːziz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

excuses	about	it	,
借口	关于	它	,

然而，如果你外出就餐，那家酒店就会通过在各种琐事上多收费来弥补损失——而且对此没有任何否认或辩解。

['iːðər] .

either	.
任何一个	.

任何一个。

[bʌt; bət][ðə; ði][hoʊˈtel][diː] - [oʊld] ['eksələnt] [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] [stɪl] [kiːps] [ɪts] ['drɪri] [ruːmz; rʊmz]

But	the	Hotel	de	Ville's	old	excellent	reputation	still	keeps	its	dreary	rooms
但	这	酒店	德	-	老的	出色的	名声	仍然	保持	它是	凄凉	房间

['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ]['trævəlɜ-z, 'trævlɜ-z] [huː] [wʊd] [biː; bi] ['elsˌwer] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]['oʊnli][sʌm; səm]

crowded	with	travelers	who	would	be	elsewhere	if	they	had	only	some
挤	和	旅行者	WHO	会	是	别处	如果	他们	有	仅有的	一些

[waɪz] [frend] [tuː; tə][wɔːrn][ðem; ðəm] .

wise	friend	to	warn	them	.
明智的	朋友	到	警告	他们	.

但市政厅昔日的盛名依然让其阴沉的房间里挤满了旅客，如果他们有明智的朋友提醒他们，他们肯定会选择其他地方。

[əˈpendɪks] [biː] .

APPENDIX	B	.
附录	B	.

附录 B.

['haidlbəːˆ] ['kæs(ə)l]

Heidelberg	Castle
海德堡	城堡

海德堡城堡

['haidlbəːˆ] ['kæs(ə)l][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [frentʃ] ['bætərd] [ænd; ənd]

Heidelberg	Castle	must	have	been	very	beautiful	before	the	French	battered	and
海德堡	城堡	必须	有	到过	非常	美丽的	前	这	法语	伤痕累累	和

[bruːzd] [ænd; ənd] [skɔːrtʃt] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [əˈgoʊ] .

bruised	and	scorched	it	two	hundred	years	ago	.
瘀伤	和	烧焦的	它	二	百	年	前	.

两百年前，法国人对海德堡城堡进行了蹂躏、破坏和焚烧，在此之前，这座城堡一定非常美丽。

[ðə; ði] [stoʊn] [ɪz] [braʊn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɪŋkɪʃ] [tɪnt] , [ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [steɪn] ['iːzəli] .

The	stone	is	brown	,	with	a	pinkish	tint	,	and	does	not	seem	to	stain	easily	.
这	石头	是	棕色的	,	和	一个	粉红色	着色	,	和	做	不是	似乎	到	弄脏	容易地	.

这种石头呈棕色，略带粉红色，而且似乎不容易被染色。

[ðə; ði] ['deɪnti] [ænd; ənd] [ɪˈlæbərət] [ˌɔːrnəmenˈteɪʃ(ə)n] [əˈpɑːn][ɪts] [tuː] [tʃiːf] [frʌnts] [ɪz][æz; əz] ['delɪkətli]

The	dainty	and	elaborate	ornamentation	upon	its	two	chief	fronts	is	as	delicately
这	纤巧	和	精心制作的	装饰	之上	它是	二	首席	前线	是	作为	轻柔地

[kaːvd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈtendɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪnˈtɪriər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm]

carved	as	if	it	had	been	intended	for	the	interior	of	a	drawing	-	room
雕刻	作为	如果	它	有	到过	故意的	为了	这	内部的	的	一个	绘画	-	房间

['ræðər] [ðæn; ðən][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] .

rather	than	for	the	outside	of	a	house	.
相当	比	为了	这	外部	的	一个	房子	.

它两个主要正面上的精致而复杂的装饰，雕刻得非常精美，仿佛是为客厅内部而不是房屋外部而设计的。

['meni] [fruːt] [ænd; ənd] ['flaʊər] ['klʌstərz] ,

Many	fruit	and	flower	clusters	,
许多	水果	和	花	集群	,

许多果实和花簇，

['hjuːmən] ['hedz] [ænd; ənd] [grɪm] [prəˈdʒektɪŋ] ['laɪənz] - ['hedz] [ɑːr; ər] [stɪl] [æz; əz] ['pɜːrfɪkt] [ɪn] ['evri] ['diːteɪl]

human	heads	and	grim	projecting	lions	'	heads	are	still	as	perfect	in	every	detail
人类	头部	和	严峻	投影	狮子	-	头部	是	仍然	作为	完美的	在	每一个	细节

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nuː] .

as	if	they	were	new	.
作为	如果	他们	是	新的	.

人头和威严的狮头雕塑，每个细节都完美无瑕，如同全新一般。

[bʌt; bət][ðə; ði]['stætʃuːz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['ræŋkt] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [hæv; həv] ['sʌfərd] .

But	the	statues	which	are	ranked	between	the	windows	have	suffered	.
但	这	雕像	哪个	是	排名	之间	这	视窗	有	遭受	.

但是，窗户之间的雕像却遭到了破坏。

[ðiːz] [ɑːr; ər] [laɪf] - [saɪz] ['stætʃuːz] [ʌv; əv] [oʊld] - [taɪm] ['empərəz] , [ɪ'lektəz] , [ænd; ənd] ['sɪmələr] [græn'diːz]

These	are	life	-	size	statues	of	old	-	time	emperors	,	electors	,	and	similar	grandees
这些	是	生活	-	尺寸	雕像	的	老的	-	时间	皇帝们	,	选举人	,	和	相似的	贵族

,

,

,

这些是古代皇帝、选帝侯和类似显贵的真人大小雕像。

[klæd] [ɪn] [meɪl] [ænd; ənd] ['berɪŋ] ['pɑːndərəs] [swɔːdz] .

clad	in	mail	and	bearing	ponderous	swords	.
覆膜	在	邮件	和	轴承	沉重的	剑	.

身披锁子甲，手持沉重的宝剑。

[sʌm; səm] [hæv; həv] [lɔːst] [æn; ən] [ɑːrm] , [sʌm; səm] [ə; eɪ] [hed] ,

Some	have	lost	an	arm	,	some	a	head	,
一些	有	丢失的	一个	手臂	,	一些	一个	头	,

有些人失去了一条胳膊，有些人失去了头颅。

[ænd; ənd] [wʌn] [pʊr] ['feloʊ] [ɪz] [tʃɑːpt] [ɔːf] [æt; ət] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] .

and	one	poor	fellow	is	chopped	off	at	the	middle	.
和	一	贫穷的	同伴	是	切碎	离开	在	这	中间	.

其中一个可怜的家伙被从中间砍了下来。

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ] ['streɪndʒər] [wɪl] [pæs] ['oʊvər] [ðə; ði] ['drɔːbrɪdʒ] [ænd; ənd] [wɔːk]

There	is	a	saying	that	if	a	stranger	will	pass	over	the	drawbridge	and	walk
那里	是	一个	说	那	如果	一个	陌生人	将要	经过	超过	这	吊桥	和	走

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [kɔːrt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] [frʌnt] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] ,

across	the	court	to	the	castle	front	without	saying	anything	,
穿过	这	法庭	到	这	城堡	正面	没有	说	任何事物	,

有句谚语说，如果一个陌生人一言不发地走过吊桥，穿过庭院走到城堡前，

[hiː; hi] [kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [wɪʃ] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [fʊl'fɪld] .

he	can	make	a	wish	and	it	will	be	fulfilled	.
他	能	制作	一个	希望	和	它	将要	是	已完成	.

他可以许愿，而且愿望会实现。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [ðɪs] [θɪŋ] [hæz; həz] ['nevər] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə]

But	they	say	that	the	truth	of	this	thing	has	never	had	a	chance	to
但	他们	说	那	这	真相	的	这	事物	有	绝不	有	一个	机会	到

[biː; bi] [pruːvd] ,

be	proved	,
是	已证实	,

但他们说，这件事的真相从未有机会得到证实。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðæt] [bɪ'fɔːr] ['eni] ['streɪndʒər] [kæn; kən] [wɔːk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['drɔːbrɪdʒ] [tuː; tə]

for	the	reason	that	before	any	stranger	can	walk	from	the	drawbridge	to
为了	这	原因	那	前	任何	陌生人	能	走	从	这	吊桥	到

[ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [pleɪs] ,

the	appointed	place	,
这	任命	地方	,

因为在任何陌生人能够从吊桥走到指定地点之前，

[ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pæləs] [frʌnt] [wɪl] [ɪk'stɔːrt] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] [frʌm; frəm]

the	beauty	of	the	palace	front	will	extort	an	exclamation	of	delight	from
这	美丽	的	这	宫殿	正面	将要	勒索	一个	感叹	的	喜	从

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

宫殿正面的壮丽景色一定会让他发出赞叹。

[ə; eɪ]['ruːɪn][mʌst; məst][biː; bi] ['raɪtli] ['sɪtʃueɪtɪd] , [tuː; tə][biː; bi][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] .

A	ruin	must	be	rightly	situated	,	to	be	effective	.
一个	废墟	必须	是	没错	位于	,	到	是	有效的	.

遗址要发挥作用，必须选址得当。

[ðɪs] [wʌn][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['betər] [pleɪst] .

This	one	could	not	have	been	better	placed	.
这	一	可以	不是	有	到过	更好的	放置	.

这个位置再好不过了。

[ˌaɪ 'tiː][stændz][ə'pɑːn][ə; eɪ] [kə'mændɪŋ] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['berid] [ɪn] [griːn] [wʊdz] ,

It	stands	upon	a	commanding	elevation	,	it	is	buried	in	green	woods	,
它	站立	之上	一个	指挥	海拔	,	它	是	埋葬	在	绿色的	树林	,

它矗立在高地上，掩映在绿树丛中。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['lev(ə)l] [graʊnd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] , [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['wʊdɪd]

there	is	no	level	ground	about	it	,	but	,	on	the	contrary	,	there	are	wooded
那里	是	不	等级	地面	关于	它	,	但	,	在	这	相反	,	那里	是	树木繁茂的

['terəsɪz] [ə'pɑːn] ['terəsɪz] ,

terraces	upon	terraces	,
露台	之上	露台	,

这里没有平坦的地面，相反，到处是层层叠叠的林木覆盖的梯田。

[ænd; ənd][wʌn] [lʊks] [daʊn] [θruː] ['ʃaɪnɪŋ] [liːvz] ['ɪntuː] [prə'faʊnd] ['kæzəmz][ænd; ənd] [ə'bɪsiz]

and	one	looks	down	through	shining	leaves	into	profound	chasms	and	abysses
和	一	看起来	向下	通过	灼灼	树叶	进入	深刻的	深渊	和	深渊

[wer] ['twaɪlaɪt] [reɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] ['kænɑːt] [ɪn'truːd] .

where	twilight	reigns	and	the	sun	cannot	intrude	.
在哪里	暮	统治	和	这	太阳	不能	侵入	.

透过闪闪发光的树叶向下望去，可以看到深邃的峡谷和深渊，那里暮色笼罩，阳光无法穿透。

['neɪtʃər] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə] ['gɑːrnɪʃ] [ə; eɪ]['ruːɪn][tuː; tə][get][ðə; ði][best] [ɪ'fekt] .

Nature	knows	how	to	garnish	a	ruin	to	get	the	best	effect	.
自然	知道	如何	到	装饰	一个	废墟	到	得到	这	最好的	影响	.

大自然懂得如何装点废墟，以达到最佳效果。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [oʊld] ['taʊərz] [ɪz] [splɪt] [daʊn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] , [ænd; ənd][wʌn] [hæf][hæz; həz] ['tʌmbld]

One	of	these	old	towers	is	split	down	the	middle	,	and	one	half	has	tumbled
一	的	这些	老的	塔楼	是	分裂	向下	这	中间	,	和	一	一半	有	翻滚

[ə'saɪd] .

aside	.
旁边	.

这些古老的塔楼中有一座从中间裂开，一半已经倒塌在一旁。

[ˌaɪ 'tiː] ['tʌmbld] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [æz; əz][tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ɪt'self][ɪn][ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'resk] ['ætɪtuːd] .

It	tumbled	in	such	a	way	as	to	establish	itself	in	a	picturesque	attitude	.
它	翻滚	在	这样的	一个	方式	作为	到	建立	本身	在	一个	如画	态度	.

它翻滚着，以一种颇具戏剧性的姿态落下。

[ðen] [ɔːl][ˌaɪ 'tiː] [lækt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] ['dreɪpəri] , [ænd; ənd] ['neɪtʃər] [hæz; həz] ['fɜːrnɪʃt] [ðæt] ;

Then	all	it	lacked	was	a	fitting	drapery	,	and	Nature	has	furnished	that	;
然后	全部	它	缺乏	曾是	一个	配件	布料	,	和	自然	有	提供	那	;

那么，它所缺少的就只有合适的帷幔了，而大自然已经提供了这一点；

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [roʊbd] [ðə; ði] ['rʌgɪd] [mæs] [ɪn] ['flaʊərz] [ænd; ənd] ['vɜːrdʒər] ,

she	has	robed	the	rugged	mass	in	flowers	and	verdure	,
她	有	身着长袍	这	崎岖	大量的	在	花朵	和	绿意盎然	,

她用鲜花和绿植装点了这片崎岖的山峦。

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [tʃɑːrm] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] .

and	made	it	a	charm	to	the	eye	.
和	制成	它	一个	魅力	到	这	眼睛	.

使它看起来赏心悦目。

[ðə; ði] ['stændɪŋ] [hæf] [ɪk'spəuzɪz] [ɪts] [ɑːrtʃt] [ænd; ənd] ['kævərnəs] [ruːmz; rʊmz] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [laɪk] ['oʊpən] ,

The	standing	half	exposes	its	arched	and	cavernous	rooms	to	you	,	like	open	,
这	常设	一半	揭露	它是	拱形	和	洞穴状的	房间	到	你	,	喜欢	打开	,

站立的那半部分向你展现出拱形和洞穴般的房间，就像敞开的一样。

['tuːθləs] [maʊðz] ; [ðer; ðər] , [tuː] , [ðə; ði] [vaɪnz] [ænd; ənd] ['flaʊərz] [hæv; həv] [dʌn] [ðer; ðər] [wɜːrk] [ʌv; əv]

toothless	mouths	;	there	,	too	,	the	vines	and	flowers	have	done	their	work	of
无牙	嘴	;	那里	,	也	,	这	藤蔓	和	花朵	有	完毕	他们的	工作	的

[greɪs] .

grace	.
优雅	.

无齿的嘴巴；在那里，藤蔓和花朵也完成了它们的恩典之工。

[ðə; ði] [rɪr] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['taʊər] [hæz; həz] [nɑːt] [bɪn] [nɪ'glektɪd] , ['iːðər] ,

The	rear	portion	of	the	tower	has	not	been	neglected	,	either	,
这	后部	部分	的	这	塔	有	不是	到过	被忽视的	,	任何一个	,

塔楼的后部也没有被忽略。

[bʌt; bət] [ɪz] [kloʊðd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['klɪŋɪŋ] ['gɑːrmənt] [ʌv; əv] ['pɑːlɪʃt] ['aɪvi] [wɪtʃ] ['haɪdz] [ðə; ði] ['wuːndz]

but	is	clothed	with	a	clinging	garment	of	polished	ivy	which	hides	the	wounds
但	是	穿着衣服	和	一个	依恋	服装	的	抛光	常春藤	哪个	隐藏	这	伤口

[ænd; ənd] [steɪnz] [ʌv; əv] [taɪm] .

and	stains	of	time	.
和	污渍	的	时间	.

但它披着一层光滑的常春藤外衣，遮盖住了岁月的伤痕和污渍。

['iːv(ə)n] [ðə; ði] [tɑːp] [ɪz] [nɑːt] [left] [ber] ,

Even	the	top	is	not	left	bare	,
甚至	这	顶部	是	不是	左边	裸	,

就连顶部也没有裸露在外。

[bʌt; bət] [ɪz] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['flɜːrɪʃɪŋ] [gruːp] [ʌv; əv] [triːz] [ænd; ənd] [ʃrʌbz] .

but	is	crowned	with	a	flourishing	group	of	trees	and	shrubs	.
但	是	加冕	和	一个	芊芊	团体	的	树木	和	灌木	.

但山顶却生长着茂盛的树木和灌木。

[ˌmɪs'fɔːrtʃən] [hæz; həz] [dʌn] [fɔːr; fər] [ðɪs] [oʊld] ['taʊər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [dʌn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['hjuːmən]

Misfortune	has	done	for	this	old	tower	what	it	has	done	for	the	human
不幸	有	完毕	为了	这	老的	塔	什么	它	有	完毕	为了	这	人类

['kærəktər] ['sʌmtaɪmz] — [ɪm'pruːvd] [ˌaɪ 'tiː] .

character	sometimes	—	improved	it	.
特点	有时	—	改进	它	.

不幸对这座古老的塔楼所做的，就像它有时对人的性格所做的那样——使它变得更好。

[ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] [ri'mɑːkt] , [wʌn] [deɪ] ,

A	gentleman	remarked	,	one	day	,
一个	绅士	评论	,	一	天	,

有一天，一位先生说道：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [faɪn] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [ɪts] [praɪm] ,

that	it	might	have	been	fine	to	live	in	the	castle	in	the	day	of	its	prime	,
那	它	可能	有	到过	美好的	到	居住	在	这	城堡	在	这	天	的	它是	主要的	,

或许在城堡鼎盛时期，住在里面会很不错。

[bʌt; bət] [ðæt] [wiː; wi] [hæd; həd] [wʌn] [əd'væntɪdʒ] [wɪtʃ] [ɪts] ['vænɪʃt] [ɪn'hæbɪtənts] [lækt] — [ðə; ði]

but	that	we	had	one	advantage	which	its	vanished	inhabitants	lacked	—	the
但	那	我们	有	一	优势	哪个	它是	消失了	居民	缺乏	—	这

[əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] ['ruːɪn] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ænd; ənd] [mjuːz] ['oʊvər] .

advantage	of	having	a	charming	ruin	to	visit	and	muse	over	.
优势	的	拥有	一个	迷人	废墟	到	访问	和	沉思	超过	.

但我们却拥有一个它已消失的居民所不具备的优势——那就是可以参观和沉思迷人的遗址。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['heɪsti][aɪ'diːə] .

But	that	was	a	hasty	idea	.
但	那	曾是	一个	仓促	主意	.

但这只是个草率的想法。

[ðoʊz] ['piːp(ə)l][hæd; həd][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][juː 'es] .

Those	people	had	the	advantage	of	US	.
那些	人们	有	这	优势	的	我们	.

那些人比我们更有优势。

[ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði][faɪn]['kæs(ə)l][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ,

They	had	the	fine	castle	to	live	in	,
他们	有	这	美好的	城堡	到	居住	在	,

他们住在漂亮的城堡里，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [krɔːs] [ðə; ði] [raɪn] ['væli] [ænd; ənd] [mjuːz]['oʊvər][ðə; ði] ['steɪtli] ['ruːɪn][ʌv; əv]

and	they	could	cross	the	Rhine	valley	and	muse	over	the	stately	ruin	of
和	他们	可以	叉	这	莱茵河	谷	和	沉思	超过	这	庄严	废墟	的

- [bɪ'saɪdz] .

Trifels	besides	.
-	除了	.

他们还可以穿过莱茵河谷，欣赏特里费尔斯雄伟的遗址。

[ðə; ði] - ['piːp(ə)l] , [ɪn][ðer; ðər][deɪ] , [faɪv] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

The	Trifels	people	,	in	their	day	,	five	hundred	years	ago	,
这	-	人们	,	在	他们的	天	,	五	百	年	前	,

五百年前，特里费尔斯人

[kʊd; kəd][goʊ][ænd; ənd][mjuːz]['oʊvər][mə'dʒestɪk]['ruːɪnz][ðæt][hæv; həv] ['vænɪʃt] , [naʊ] , [tuː; tə][ðə; ði][læst]

could	go	and	muse	over	majestic	ruins	that	have	vanished	,	now	,	to	the	last
可以	去	和	沉思	超过	雄伟	废墟	那	有	消失了	,	现在	,	到	这	最后的

[stoʊn] .

stone	.
石头	.

可以去沉思那些已经消失得无影无踪的雄伟遗迹，如今连最后一块石头都不见了。

[ðer; ðər][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [bɪn] ['ruːɪnz] , [noʊ] [daʊt] ;

There	have	always	been	ruins	,	no	doubt	;
那里	有	总是	到过	废墟	,	不	怀疑	;

毫无疑问，这里一直都有废墟；

[ænd; ənd][ðer; ðər][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [bɪn] ['pensɪv] ['piːp(ə)l][tuː; tə] [saɪ] ['oʊvər][ðem; ðəm] ,

and	there	have	always	been	pensive	people	to	sigh	over	them	,
和	那里	有	总是	到过	沉思的	人们	到	叹	超过	他们	,

一直以来，总有一些沉思的人会为它们叹息。

[ænd; ənd] ['æsɪz] [tuː; tə] [skrætʃ] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][ðer; ðər] [neɪmz] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [deɪt] [ʌv; əv]

and	asses	to	scratch	upon	them	their	names	and	the	important	date	of
和	亚斯	到	划痕	之上	他们	他们的	姓名	和	这	重要的	日期	的

[ðer; ðər]['vɪzɪt] .

their	visit	.
他们的	访问	.

驴子们会在上面刻下它们的名字和到访的重要日期。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] ['æftər]['ædəm] [left] ['iːdn] ,

Within	a	hundred	years	after	Adam	left	Eden	,
之内	一个	百	年	后	亚当	左边	伊甸园	,

亚当离开伊甸园一百年后，

[ðə; ði] [gaɪd] ['prɑːbəbli] [geɪv] [ðə; ði]['juːʒuəl]['dʒen(ə)rəl] ['flɜːrɪʃ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [sed] :

the	guide	probably	gave	the	usual	general	flourish	with	his	hand	and	said	:
这	指导	大概	给予	这	通常	一般的	繁荣	和	他的	手	和	说	:

导游大概是像往常那样挥了挥手，然后说道：

" [pleɪs] [wer] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [wɜːr; wər] [neɪmd] , ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] ;

"	Place	where	the	animals	were	named	,	ladies	and	gentlemen	;
"	地方	在哪里	这	动物	是	命名	,	女士们	和	先生们	;

女士们、先生们，这里是动物们被命名的地方；

[pleɪs] [wer] [ðə; ði] [triː] [ʌv; əv][ðə; ði] [fər'bɪdn] [fruːt] [stʊd] ; [ɪg'zækt][spɑːt] [wer] ['ædəm][ænd; ənd]

place	where	the	tree	of	the	forbidden	fruit	stood	;	exact	spot	where	Adam	and
地方	在哪里	这	树	的	这	禁止	水果	站立	;	精确的	点	在哪里	亚当	和

[iːv] [fɜːrst] [met] ;

Eve	first	met	;
前夕	第一的	遇见	;

禁果树所在的地方；亚当和夏娃初次相遇的确切地点；

[ænd; ənd] [hɪr] , ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] ,

and	here	,	ladies	and	gentlemen	,
和	这里	,	女士们	和	先生们	,

女士们、先生们，请看这里！

[ə'dɔrnd] [ænd; ənd] ['hæloʊd] [baɪ][ðə; ði] [neɪmz] [ænd; ənd] [ə'dresiz] [ʌv; əv] [θriː] [ˌdʒɛnɜ'eɪʃənz] [ʌv; əv]

adorned	and	hallowed	by	the	names	and	addresses	of	three	generations	of
装饰	和	神圣的	经过	这	姓名	和	地址	的	三	几代人	的

['tʊrɪsts] ,

tourists	,
游客	,

上面镌刻着三代游客的姓名和地址，使其熠熠生辉，神圣不可侵犯。

[wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['krʌmbliŋ] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] ['keɪnz] ['ɔːltər] — [faɪn] [oʊld]['ruːɪn] !

we	have	the	crumbling	remains	of	Cain's	altar	—	fine	old	ruin	!
我们	有	这	摇摇欲坠	遗迹	的	该隐的	坛	—	美好的	老的	废墟	!

我们看到了该隐祭坛的残垣断壁——真是古老的遗迹！

" [ðen] , [noʊ] [daʊt] , [hiː; hi]['tækst][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['ʃekl] [ə'piːs] [ænd; ənd][let][ðem; ðəm][goʊ] .

"	Then	,	no	doubt	,	he	taxed	them	a	shekel	apiece	and	let	them	go	.
"	然后	,	不	怀疑	,	他	已征税	他们	一个	舍客勒	一块	和	让	他们	去	.

“然后，毫无疑问，他向他们每人征收了一舍客勒，然后放他们走了。”

[æn; ən] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] [ʌv; əv] ['haidlbəːˆ] ['kæs(ə)l][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [saɪts] [ʌv; əv] ['jʊrəp] .

An	illumination	of	Heidelberg	Castle	is	one	of	the	sights	of	Europe	.
一个	照明	的	海德堡	城堡	是	一	的	这	景点	的	欧洲	.

海德堡城堡的灯光秀是欧洲的著名景点之一。

[ðə; ði] ['kæsəlz] [ˌpɪktʃə'resk] [ʃeɪp] ; [ɪts] [kə'mændɪŋ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ˌmɪd'weɪ] [ʌp][ðə; ði] [stiːp] [ænd; ənd]

The	Castle's	picturesque	shape	;	its	commanding	situation	,	midway	up	the	steep	and
这	城堡的	如画	形状	;	它是	指挥	情况	,	中途	向上	这	陡	和

['wʊdɪd] ['maʊntnsaɪd] ;

wooded	mountainside	;
树木繁茂的	山坡	;

城堡的外形优美；它地处陡峭多树的山腰，位置优越；

[ɪts][væst][saɪz] — [ðiːz] [fitʃər] [kəm'baɪn] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] [ə; eɪ][moʊst][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv]

its	vast	size	—	these	features	combine	to	make	an	illumination	a	most	effective
它是	广阔的	尺寸	—	这些	特征	结合	到	制作	一个	照明	一个	最多	有效的

['spektək(ə)l] .

spectacle	.
奇观	.

其巨大的规模——这些特点结合起来，使灯光秀成为一场非常有效的视觉盛宴。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌnesə'serəli] [æn; ən] [ɪk'spensɪv] [ʃoʊ] , [ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] ['ræðər] [ɪn'friːkwənt] .

It	is	necessarily	an	expensive	show	,	and	consequently	rather	infrequent	.
它	是	一定	一个	昂贵的	展示	,	和	最后	相当	不频繁	.

这是一个成本必然很高的演出，因此演出频率也比较低。

['ðerfɔ:r] [wen'evər] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [ˌɛksə'bɪʃənz] [ɪz][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] ,
Therefore whenever one of these exhibitions is to take place ,
所以 每当 一 的 这些 展览 是 到 拿 地方 ,

因此，每当举办此类展览时，

[ðə; ði] [nuːz] [goʊz] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] ['pepərz] [ænd; ənd] ['haidlbə:^] [ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi] [fʊl] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l]
the news goes about in the papers and Heidelberg is sure to be full of people
这 消息 去 关于 在 这 文件 和 海德堡 是 当然 到 是 满的 的 人们
[ɑːn] [ðæt] [naɪt] .
on that night .
在 那 夜晚 .

消息会刊登在报纸上，海德堡当晚肯定会人山人海。

[aɪ][ænd; ənd][maɪ]['eɪdʒənt][hæd; həd][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [ˌɑːpər'tuːnətiz] , [ænd; ənd] [ɪm'pruːvd] [ˌaɪ 'tiː] .
I and my agent had one of these opportunities , and improved it .
我 和 我的 代理人 有 一 的 这些 机会 , 和 改进 它 .

我和我的经纪人曾有过这样的机会，并且把握住了它。

[ə'baʊt] [hæf] [pæst]['sev(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] ['iːvnɪŋ] [wiː; wi] [krɔːst] [ðə; ði] ['loʊər] [brɪdʒ] ,
About half past seven on the appointed evening we crossed the lower bridge ,
关于 一半 过去的 七 在 这 任命 晚上 我们 交叉 这 降低 桥 ,

约定的傍晚七点半左右，我们穿过了下桥。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ə'merɪkən] ['stjʊdnts] , [ɪn][ə; eɪ] ['pɔːrɪŋ] [reɪn] ,
with some American students , in a pouring rain ,
和 一些 美国人 学生 , 在 一个 浇注 雨 ,

与一些美国学生一起，在倾盆大雨中，

[ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ʌp] [ðə; ði] [roʊd] [wɪtʃ] ['bɔːrdərz] [ðə; ði] - [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] .
and started up the road which borders the Neunheim side of the river .
和 开始 向上 这 路 哪个 边界 这 - 边 的 这 河 .

然后沿着河对岸诺伊恩海姆一侧的道路向上走去。

[ðɪs] ['roʊdweɪ] [wʌz; wəz] ['densli] [pækt] [wɪð; wɪθ] ['kærɪdʒɪz] [ænd; ənd] [fʊt] - ['pæsndʒə˞] ; [ðə; ði]
This roadway was densely packed with carriages and foot - passengers ; the
这 道路 曾是 密集地 包装 和 马车 和 脚 - 乘客 ; 这
['fɔːrmər] [ʌv; əv] [ɔːl] ['eɪdʒɪz] ,
former of all ages ,
以前的 的 全部 年龄 ,

这条道路上挤满了马车和行人；马车乘客年龄各异，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər] [ʌv; əv] [ɔːl] ['eɪdʒɪz][ænd; ənd][bəuθ]['sɛksəz, 'sɛksɪz] .
and the latter of all ages and both sexes .
和 这 后者 的 全部 年龄 和 两个都 性别 .

后者涵盖所有年龄段和所有性别。

[ðɪs] [blæk] [ænd; ənd]['sɑːlɪd] [mæs] [wʌz; wəz] ['strʌglɪŋ] ['peɪnfəli] ['ɑːnwərd] , [θruː] [ðə; ði][slɑːp] , [ðə; ði]
This black and solid mass was struggling painfully onward , through the slop , the
这 黑色的 和 坚硬的 大量的 曾是 挣扎 痛苦地 向前 , 通过 这 邋遢 , 这
['dɑːrknəs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['delјuːdʒ] .
darkness , and the deluge .
黑暗 , 和 这 洪水 .

这团黑色的固体艰难地向前移动，穿过泥泞、黑暗和洪水。

[wiː; wi] [weidid] [ə'lɔːŋ] [fɔːr; fər] [θriː] - ['kwɔːrtərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] ,
We waded along for three - quarters of a mile ,
我们 涉水 沿着 为了 三 - 四分之一 的 一个 英里 ,

我们涉水走了四分之三英里，

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [tʊk] [ʌp] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [æn; ən] [ʌn'ʃeltərd] [bɪr] - ['gɑːrdn] [də'rektli; daɪ'rektli]

and	finally	took	up	a	position	in	an	unsheltered	beer	-	garden	directly
和	最后	采取	向上	一个	位置	在	一个	无家可归	啤酒	-	花园	直接地

['ɑːpəzɪt] [ðə; ði]['kæs(ə)l] .

opposite	the	Castle	.
对面的	这	城堡	.

最后，他们在城堡正对面一个没有遮挡的啤酒花园里找了个位置坐下。

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðə; ði]['kæs(ə)l] — [ɔːr] ['eniθɪŋ] [els] ,

We	could	not	SEE	the	Castle	—	or	anything	else	,
我们	可以	不是	看	这	城堡	—	或者	任何事物	别的	,

我们什么也看不到，也看不到城堡。

[fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] — [bʌt; bət][wiː; wi][kʊd; kəd] ['dɪmli] [dɪ'sɜːrn] [ðə; ði] ['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n]

for	that	matter	—	but	we	could	dimly	discern	the	outlines	of	the	mountain
为了	那	事情	—	但	我们	可以	依稀	辨别	这	概述	的	这	山

['oʊvər][ðə; ði] [weɪ] ,

over	the	way	,
超过	这	方式	,

就此而言——但我们隐约能辨认出对面山峰的轮廓，

[θruː] [ðə; ði] [pə'veɪdɪŋ] ['blæknəs] , [ænd; ənd] [nuː] ['werəbaʊts] [ðə; ði]['kæs(ə)l][wʌz; wəz]['loʊkeɪtɪd] .

through	the	pervading	blackness	,	and	knew	whereabouts	the	Castle	was	located	.
通过	这	普遍存在	黑	,	和	知道	下落	这	城堡	曾是	位于	.

透过弥漫的黑暗，他知道了城堡的所在位置。

[wiː; wi] [stʊd] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌndrəd] [bentʃiz] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] , ['ʌndər] ['aʊər; ɑːr] [ʌm'breləz] ;

We	stood	on	one	of	the	hundred	benches	in	the	garden	,	under	our	umbrellas	;
我们	站立	在	一	的	这	百	长椅	在	这	花园	,	在下面	我们的	雨伞	;

我们站在花园里一百多张长椅中的一张上，撑着伞；

[ðə; ði] ['ʌðər] ['naɪnti] - [naɪn][wɜːr; wər]['ɑːkjupaɪd][baɪ] ['stændɪŋ] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

the	other	ninety	-	nine	were	occupied	by	standing	men	and	women	,	and	they
这	其他	九十	-	九	是	占领	经过	常设	男人	和	女性	,	和	他们

['ɔːlsoʊ][hæd; həd] [ʌm'breləz] .

also	had	umbrellas	.
还	有	雨伞	.

其余九十九个座位上站着男男女女，他们也都撑着伞。

[ɔːl][ðə; ði]['riːdʒən] [raʊnd] [ə'baʊt] , [ænd; ənd][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] - [roʊd] ,

All	the	region	round	about	,	and	up	and	down	the	river	-	road	,
全部	这	地区	圆形的	关于	,	和	向上	和	向下	这	河	-	路	,

周围所有地区，以及沿河公路上下两岸，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [dens] ['wɪldərnəs] [ʌv; əv][hjuː'mænəti]['hɪd(ə)n] ['ʌndər] [æn; ən][ʌn'broʊkən] ['peɪvmənt] [ʌv; əv]

was	a	dense	wilderness	of	humanity	hidden	under	an	unbroken	pavement	of
曾是	一个	稠密	荒野	的	人类	隐	在下面	一个	未破	路面	的

['kærɪdʒ] [tɑːps][ænd; ənd] [ʌm'breləz] .

carriage	tops	and	umbrellas	.
运输	最高额	和	雨伞	.

那是一片人烟稀少的荒野，隐藏在马车顶篷和雨伞铺成的连绵不断的路面之下。

[ðʌs] [wiː; wi] [stʊd] ['dʊrɪŋ] [tuː] ['drentʃɪŋ] ['aʊərz] .

Thus	we	stood	during	two	drenching	hours	.
因此	我们	站立	期间	二	浸透	小时	.

于是，我们就这样在雨中站了两个小时。

[noʊ][reɪn] [fel] [ɑːn][maɪ] [hed] ,

No	rain	fell	on	my	head	,
不	雨	跌倒	在	我的	头	,

没有雨水落在我的头上，

[bʌt; bət][ðə; ði] [kən'və:dʒiŋ] ['weɪlboʊn] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['neɪbərɪŋ] [ʌm'breləz] [pɔ:d]

but	the	converging	whalebone	points	of	a	dozen	neighboring	umbrellas	poured
但	这	收敛	鲸骨	积分	的	一个	打	邻接	雨伞	倾倒

['lɪt(ə)l] ['ku:lɪŋ] [sti:mz] [ʌv; əv]['wɔ:tər] [daʊn] [maɪ] [nek] ,

little	cooling	steams	of	water	down	my	neck	,
小的	冷却	蒸汽	的	水	向下	我的	脖子	,

但是，十几把相邻雨伞的伞尖汇聚在一起，像鲸骨一样，往我脖子上倾泻出缕缕清凉的水流。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['ɪntu:][maɪ] [ɪrz] , [ænd; ənd] [ðʌs] [kept] [ˌem 'i:][frʌm; frəm] ['getɪŋ] [hɑ:t][ænd; ənd]

and	sometimes	into	my	ears	,	and	thus	kept	me	from	getting	hot	and
和	有时	进入	我的	耳朵	,	和	因此	保留	我	从	获得	热的	和

[ɪm'peɪʃ(ə)nt] .

impatient	.
不耐烦	.

有时还会滴进我的耳朵里，这样我就不会感到燥热和焦躁。

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['ru:mətɪzəm] , [tu:] , [ænd; ənd][hæd; həd] [hɜ:rd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [gʊd] [fɔ:r; fər]

I	had	the	rheumatism	,	too	,	and	had	heard	that	this	was	good	for
我	有	这	风湿病	,	也	,	和	有	听到	那	这	曾是	好的	为了

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

我也有风湿病，听说这个对风湿病有好处。

['æftərwərd] , [haʊ'evər] , [aɪ][wʌz; wəz][led][tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðə; ði]['wɔ:tər] ['tri:tmənt] [ɪz] [nɑ:t] [gʊd]

Afterward	,	however	,	I	was	led	to	believe	that	the	water	treatment	is	NOT	good
之后	,	然而	,	我	曾是	引领	到	相信	那	这	水	治疗	是	不是	好的

[fɔ:r; fər] ['ru:mətɪzəm] .

for	rheumatism	.
为了	风湿病	.

然而，后来我却被告知，这种水疗法对风湿病并没有好处。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər]['i:v(ə)n]['lɪt(ə)l]['gɜ:lz][ɪn] [ðæt] ['dredf(ə)l] [pleɪs] .

There	were	even	little	girls	in	that	dreadful	place	.
那里	是	甚至	小的	女孩们	在	那	可怕	地方	.

那个可怕的地方甚至还有小女孩。

[ə; eɪ][mæn] [held] [wʌn][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] , [dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌem 'i:] ,

A	man	held	one	in	his	arms	,	just	in	front	of	me	,
一个	男人	握住	一	在	他的	武器	,	只是	在	正面	的	我	,

就在我面前，一个男人抱着一个。

[fɔ:r; fər][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][æn; ən]['aʊər] , [wɪð; wɪθ] [ʌm'brelə] - ['drɪpɪŋ] ['soʊkɪŋ] ['ɪntu:][hɜ:r; hər]

for	as	much	as	an	hour	,	with	umbrella	-	drippings	soaking	into	her
为了	作为	很多	作为	一个	小时	,	和	伞	-	滴落物	浸泡	进入	她

['kloʊðɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði][taɪm] .

clothing	all	the	time	.
衣服	全部	这	时间	.

持续了近一个小时，雨伞滴落的水滴不断浸湿她的衣服。

[ɪn][ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] , [tu:] ['aʊərz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] [fɔ:r; fər][ˌju: 'es][tu:; tə][hæv; həv][tu:; tə]

In	the	circumstances	,	two	hours	was	a	good	while	for	us	to	have	to
在	这	情况	,	二	小时	曾是	一个	好的	尽管	为了	我们	到	有	到

[weɪt] ,

wait	,
等待	,

在这种情况下，两个小时的等待时间对我们来说是可以接受的。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [ɪˌlu:mɪ'neɪʃn] [dɪd][æt; ət][læst] [kʌm] , [wi:; wi] [felt] [rɪ'peɪd] .

but	when	the	illumination	did	at	last	come	,	we	felt	repaid	.
但	什么时候	这	照明	做过	在	最后的	来	,	我们	毛毡	已偿还	.

但当曙光最终到来时，我们感到得到了回报。

[ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [ˌʌnɪkˈspektɪdli] , [ʌv; əv] [kɔːrs] — [θɪŋz] [ˈɔːlweɪz] [duː] , [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [lɔːŋ] [lʊkt]

It	came	unexpectedly	,	of	course	—	things	always	do	,	that	have	been	long	looked
它	来了	不料	,	的	课程	—	事物	总是	做	,	那	有	到过	长的	看起来

[ænd; ənd] [lɔŋd] [fɔːr; fər] .

and	longed	for	.
和	渴望	为了	.

当然，这一切都来得猝不及防——那些人们期盼已久的事情总是如此。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪktli] [breθ] - [ˈteɪkɪŋ] [ˈsʌdnnəs] [ˈsevrəl] [mæst] [ʃiːvz] [ʌv; əv] [ˈverɪˌkʌlərd]

With	a	perfectly	breath	-	taking	suddenness	several	mast	sheaves	of	varicolored
和	一个	完美	气息	-	采取	突然	一些	桅杆	捆	的	五彩斑斓

[ˈrɑːkəts] [wɜːr; wər] [ˈvɑːmɪtɪd] [ˈskaɪwərd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [θroʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæs(ə)l] [ˈtaʊərz] ,

rockets	were	vomited	skyward	out	of	the	black	throats	of	the	Castle	towers	,
火箭	是	呕吐	向天空	出去	的	这	黑色的	喉咙	的	这	城堡	塔楼	,

就在这惊心动魄的一瞬间，数串五彩缤纷的火箭从城堡塔楼的黑色喉咙中喷射而出，直冲云霄。

[əˈkʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ] [ˈθʌndərɪŋ] [kræʃ] [ʌv; əv] [saʊnd] ,

accompanied	by	a	thundering	crash	of	sound	,
伴随	经过	一个	雷鸣	碰撞	的	声音	,

伴随着一声雷鸣般的巨响，

[ænd; ənd] [ˈɪnstəntli] [ˈevri] [ˈdiːteɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [prəˈdɪdʒəs] [ˈruːɪn] [stʊd] [rɪˈviːld] [əˈgenst] [ðə; ði]

and	instantly	every	detail	of	the	prodigious	ruin	stood	revealed	against	the
和	即刻	每一个	细节	的	这	惊人	废墟	站立	揭晓	反对	这

[ˈmaʊntnsaɪd] [ænd; ənd] [ˈgloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈɔːlmoʊst][ɪnˈtɑːlərəb(ə)l] [ˈsplendər] [ʌv; əv][ˈfaɪər][ænd; ənd]

mountainside	and	glowing	with	an	almost	intolerable	splendor	of	fire	and
山坡	和	发光	和	一个	几乎	无法容忍	辉煌	的	火	和

[ˈkʌlər] .

color	.
颜色	.

瞬间，这座宏伟废墟的每一个细节都清晰地展现在山坡上，闪耀着几乎令人难以忍受的火焰和色彩的绚丽光芒。

[fɔːr; fər][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l] [taɪm] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈbɪldɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈblaɪndɪŋ] [ˈkrɪmz(ə)n] [mæs] ,

For	some	little	time	the	whole	building	was	a	blinding	crimson	mass	,
为了	一些	小的	时间	这	所有的	建筑	曾是	一个	失明	赤红	大量的	,

短暂的时间里，整栋建筑变成了一片耀眼的深红色。

[ðə; ði] [ˈtaʊərz] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [spaʊt] [θɪk] [ˈkɑːləmz] [ʌv; əv] [ˈrɑːkəts] [əˈlɔːft] ,

the	towers	continued	to	spout	thick	columns	of	rockets	aloft	,
这	塔楼	持续	到	喷口	厚的	列	的	火箭	高空	,

塔楼继续向高空喷射出浓密的火箭柱，

[ænd; ənd] [ˌoʊvərˈhed] [ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz][ˈreɪdiənt][wɪð; wɪθ] [ˈærəui] [boʊlts] [wɪtʃ] [kloʊv] [ðer; ðər] [wei]

and	overhead	the	sky	was	radiant	with	arrowy	bolts	which	clove	their	way
和	开销	这	天空	曾是	辐射状	和	箭头	螺栓	哪个	丁香	他们的	方式

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈziːnɪθ] ,

to	the	zenith	,
到	这	天顶	,

头顶上，天空布满了耀眼的闪电，如同利刃般直射天顶。

[pɔːzd] , [kɜːrvd] [ˈgreɪsfəli] [ˈdaʊnwərd] , [ðen] [bɜːrst][ˈɪntuː] [ˈbrɪliənt] [ˈfaʊnt(ə)n] - [spreɪz] [ʌv; əv] [ˈrɪtʃli]

paused	,	curved	gracefully	downward	,	then	burst	into	brilliant	fountain	-	sprays	of	richly
暂停	,	弯曲	优雅地	向下	,	然后	爆裂	进入	杰出的	喷泉	-	喷雾	的	丰富

[ˈkʌlərd] [spɑːrks] .

colored	sparks	.
有色	火花	.

停顿了一下，优美地向下弯曲，然后迸发出绚丽多彩的火花，如同喷泉一般。

[ðə; ði] [red] [fairz][daɪd] ['sloʊli] [daʊn] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['kæs(ə)l] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [ʃel] [gruː]

The	red	fires	died	slowly	down	,	within	the	Castle	,	and	presently	the	shell	grew
这	红色的	火灾	死亡	缓慢地	向下	,	之内	这	城堡	,	和	目前	这	壳	生长

['nɪrli] [blæk] [ˌaʊt'saɪd] ;

nearly	black	outside	;
几乎	黑色的	外部	;

城堡内的红色火焰慢慢熄灭，不久，城堡外壳就几乎变成黑色了；

[ðə; ði]['æŋgri] [gler] [ðæt] [ʃoʊn] [aʊt] [θruː] [ðə; ði]['broʊkən]['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz][ænd; ənd] [ɪ'nuːmərəb(ə)l]

the	angry	glare	that	shone	out	through	the	broken	arches	and	innumerable
这	生气的	强光	那	闪耀	出去	通过	这	破碎的	拱门	和	无数

['sæʃlis] ['wɪndoʊz] , [naʊ] ,

sashless	windows	,	now	,
无窗框	视窗	,	现在	,

透过破损的拱门和无数没有窗框的窗户，射出一股愤怒的光芒。

[ˌriːprə'djuːst] [ðə; ði]['æspekt] [wɪtʃ] [ðə; ði]['kæs(ə)l][mʌst; məst][hæv; həv] [bɔːrn] [ɪn][ðə; ði][oʊld][taɪm] [wen]

reproduced	the	aspect	which	the	Castle	must	have	borne	in	the	old	time	when
复制品	这	方面	哪个	这	城堡	必须	有	出生	在	这	老的	时间	什么时候

[ðə; ði] [frentʃ] ['spɔɪlɚz] [sɔː] [ðə; ði]['mɑːnstər]['bɑːnfaɪər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ðer; ðər] ['feɪdɪŋ]

the	French	spoilers	saw	the	monster	bonfire	which	they	had	made	there	fading
这	法语	剧透	锯	这	怪物	篝火	哪个	他们	有	制成	那里	褪色

[ænd; ənd] ['spɔɪlɪŋ] [tɔːrd] [ɪk'stɪŋkʃ(ə)n] .

and	spoiling	toward	extinction	.
和	破坏	朝向	灭绝	.

重现了城堡在古代的景象：当时法国掠夺者看到他们在那里燃起的巨大篝火逐渐熄灭。

[waɪl] [wiː; wi] [stɪl] [geɪzd] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] ,

While	we	still	gazed	and	enjoyed	,
尽管	我们	仍然	凝视	和	享受	,

当我们还在凝视欣赏时，

[ðə; ði]['ruːɪn][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ɪn'veləpt] [ɪn] ['roʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['rʌmblɪŋ] ['vɑːljəmz] [ʌv; əv] ['veɪpərəs]

the	ruin	was	suddenly	enveloped	in	rolling	and	rumbling	volumes	of	vaporous
这	废墟	曾是	突然	被包裹	在	滚动	和	隆隆声	卷	的	蒸汽

[griːn] ['faɪər] ;

green	fire	;
绿色的	火	;

废墟突然被翻滚隆隆的绿色蒸汽火焰所吞噬；

[ðen] [ɪn] ['dæzlɪŋ] ['pɜːrp(ə)l][wʌnz] ; [ðen] [ə; eɪ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] ['meni] ['kʌlɚz] ['fɑːloʊd] ,

then	in	dazzling	purple	ones	;	then	a	mixture	of	many	colors	followed	,
然后	在	耀眼的	紫色的	一个	;	然后	一个	混合物	的	许多	颜色	随后	,

然后是耀眼的紫色；接着是多种颜色的混合色。

[ðen] [draʊnd] [ðə; ði] [greɪt] ['fæbrɪk][ɪn][ɪts] ['blendɪd] ['splɛndərz] .

then	drowned	the	great	fabric	in	its	blended	splendors	.
然后	溺水	这	伟大的	织物	在	它是	混合	辉煌	.

然后，巨大的织物被它交织的绚丽色彩所淹没。

['miːntaɪm] [ðə; ði] ['nɪrəst] [brɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] ['sevrəl] [rɑːfts]

Meantime	the	nearest	bridge	had	been	illuminated	,	and	from	several	rafts
与此同时	这	最近的	桥	有	到过	照明	,	和	从	一些	木筏

['æŋkər] [ɪn][ðə; ði]['rɪvər] ,

anchored	in	the	river	,
锚定	在	这	河	,

与此同时，最近的桥梁已被照亮，几艘停泊在河上的木筏上，

['miːtiər] ['ʃaʊɚz] [ʌv; əv] ['rɑːkəts] , ['roʊmən] ['kændlz] , [bɑːmz] , ['sɜːpənts] ,

meteor	showers	of	rockets	,	Roman	candles	,	bombs	,	serpents	,
流星	淋浴	的	火箭	,	罗马	蜡烛	,	炸弹	,	蛇	,

火箭雨、罗马烟火、炸弹、蛇形烟花

[ænd; ənd] ['kæθərin] [wi:lz] [wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] [dis'tʃa:dʒd] [ɪn] ['weɪstfl] [prə'fju:ʒn] ['ɪntu:][ðə; ði][skaɪ] —

and	Catharine	wheels	were	being	discharged	in	wasteful	profusion	into	the	sky	—
和	凯瑟琳	车轮	是	存在	出院	在	浪费	丰富	进入	这	天空	—

[ə; eɪ] ['mɑ:rvələs] [saɪt] [ɪn'di:d] [tu:; tə][ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n][æz; əz]['lɪt(ə)l] [ju:st] [tu:; tə] [sʌtʃ] ['spektəklz] [æz; əz][aɪ]

a	marvelous	sight	indeed	to	a	person	as	little	used	to	such	spectacles	as	I
一个	奇妙	视线	的确	到	一个	人	作为	小的	用过的	到	这样的	眼镜	作为	我

[wʌz; wəz] .

was	.
曾是	.

大量的凯瑟琳水轮被倾泻到空中——对于像我这样很少见到这种景象的人来说，这真是一个奇妙的景象。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] [hoʊl] ['ri:dʒən] [ə'baʊt] [ju: 'es] [si:md] [æz; əz] [braɪt] [æz; əz] [deɪ] ,

For	a	while	the	whole	region	about	us	seemed	as	bright	as	day	,
为了	一个	尽管	这	所有的	地区	关于	我们	似乎	作为	明亮的	作为	天	,

有那么一会儿，我们周围的整个地区都像白昼一样明亮。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [reɪn] [wʌz; wəz] ['fɔ:lɪŋ] [ɪn] ['tɔrənts] [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] .

and	yet	the	rain	was	falling	in	torrents	all	the	time	.
和	然而	这	雨	曾是	坠落	在	种子	全部	这	时间	.

然而，雨却一直倾盆而下。

[ðə; ði] ['i:vnɪŋz] [ˌentər'teɪnmənt] ['prez(ə)ntli] [kloʊzd] , [ænd; ənd] [wi:; wi] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [ɪ'nu:mərəb(ə)l]

The	evening's	entertainment	presently	closed	,	and	we	joined	the	innumerable
这	晚上	娱乐	目前	关闭	,	和	我们	加入	这	无数

['kærəvæn][ʌv; əv][hæf] - [draʊnd] [st'reɪndʒəz] ,

caravan	of	half	-	drowned	strangers	,
大篷车	的	一半	-	溺水	陌生人	,

晚间的娱乐活动就此结束，我们也加入了那无数半溺水的陌生人的队伍中。

[ænd; ənd] [weidid] [hoʊm] [ə'gen] .

and	waded	home	again	.
和	涉水	家	再次	.

然后又趟水回了家。

[ðə; ði]['kæs(ə)l] [graʊndz] [ɑ:r; ər] ['veri] ['æmp(ə)l][ænd; ənd] ['veri] ['bju:tɪf(ə)l] ; [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [dʒɔɪnd]

The	Castle	grounds	are	very	ample	and	very	beautiful	;	and	as	they	joined
这	城堡	理由	是	非常	充足	和	非常	美丽的	;	和	作为	他们	加入

[ðə; ði][hoʊ'tel] [graʊndz] ,

the	Hotel	grounds	,
这	酒店	理由	,

城堡的庭院非常宽敞，景色优美；而且与酒店的庭院相连，

[wɪð; wɪθ][noʊ] [fensiz] [tu:; tə] [klaɪm] , [bʌt; bət]['oʊnli][sʌm; səm]['noʊbli] ['ʃeɪdɪd] [stoʊn] ['sterweɪ] [tu:; tə]

with	no	fences	to	climb	,	but	only	some	nobly	shaded	stone	stairways	to
和	不	栅栏	到	爬	,	但	仅有的	一些	高贵地	阴影	石头	楼梯	到

[dɪ'send] ,

descend	,
下降	,

没有需要翻越的栅栏，只有一些绿树成荫的石阶需要向下走。

[wi:; wi] [spent] [ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv] ['nɪrli] ['evri] [deɪ] [ɪn] ['aɪdlɪŋ] [θru:] [ðer; ðər] [smu:ð] [wɔ:ks] [ænd; ənd]

we	spent	a	part	of	nearly	every	day	in	idling	through	their	smooth	walks	and
我们	花费	一个	部分	的	几乎	每一个	天	在	怠速	通过	他们的	光滑的	散步	和

['li:fi] [groʊvz] .

leafy	groves	.
绿叶	小树林	.

我们几乎每天都会花一些时间在他们平坦的小路和绿树成荫的小树林里闲逛。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'træktɪv] [spɑ:t] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tri:z] [wer] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni]

There	was	an	attractive	spot	among	the	trees	where	were	a	great	many
那里	曾是	一个	吸引人的	点	之中	这	树木	在哪里	是	一个	伟大的	许多

['wʊd(ə)n] [teiblz] [ænd; ənd] [bentʃiz] ;

wooden	tables	and	benches	;
木制的	表格	和	长椅	;

树林中有一处风景优美的地方，摆放着许多木桌椅；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌn][kʊd; kəd][sɪt][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ænd; ənd] [prɪ'tend] [tu:; tə][sɪp][æt; ət][hɪz; ɪz] ['foʊmi]

and	there	one	could	sit	in	the	shade	and	pretend	to	sip	at	his	foamy
和	那里	一	可以	坐	在	这	阴影	和	假装	到	啜饮	在	他的	泡沫状

['bi:kər] [ʌv; əv] [bɪr] [waɪl] [hi:; hi] [ɪn'spektɪd] [ðə; ði] [kraʊd] .

beaker	of	beer	while	he	inspected	the	crowd	.
烧杯	的	啤酒	尽管	他	检查	这	人群	.

然后，人们可以坐在树荫下，假装啜饮着泡沫丰富的啤酒，同时观察人群。

[aɪ] [seɪ] [prɪ'tend] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ]['oʊnli] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə][sɪp] , [wɪ'ðaʊt] ['ri:əli] [sipɪŋ] .

I	say	pretend	,	because	I	only	pretended	to	sip	,	without	really	sipping	.
我	说	假装	,	因为	我	仅有的	假装	到	啜饮	,	没有	真的	啜饮	.

我说“假装”，是因为我只是假装抿了一口，并没有真的抿一口。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][pə'laɪt] [weɪ] ; [bʌt; bət] [wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['redi] [tu:; tə][goʊ] ,

That	is	the	polite	way	;	but	when	you	are	ready	to	go	,
那	是	这	有礼貌的	方式	;	但	什么时候	你	是	准备好	到	去	,

这是礼貌的做法；但当你准备离开时，

[ju:; jʊ] ['empti] [ðə; ði] ['bi:kər] [æt; ət][ə; eɪ] [drɑ:ft] .

you	empty	the	beaker	at	a	draught	.
你	空的	这	烧杯	在	一个	草稿	.

你在一阵风中将烧杯里的水倒掉。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bræs] [bænd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ['fɜ:rnɪʃt] ['eksələnt] ['mju:zɪk] ['evri] [ˌæftər'nu:n] .

There	was	a	brass	band	,	and	it	furnished	excellent	music	every	afternoon	.
那里	曾是	一个	黄铜	乐队	,	和	它	提供	出色的	音乐	每一个	下午	.

那里有一支铜管乐队，每天下午都会演奏美妙的音乐。

['sʌmtaɪmz] [soʊ] ['meni] ['pi:p(ə)l] [keɪm] [ðæt] ['evri] [si:t] [wʌz; wəz] ['ɑ:kjupaɪd] , ['evri] ['teɪbl] [fɪld] .

Sometimes	so	many	people	came	that	every	seat	was	occupied	,	every	table	filled	.
有时	所以	许多	人们	来了	那	每一个	座位	曾是	占领	,	每一个	桌子	已填	.

有时来的人太多，每个座位都满了，每张桌子都坐满了人。

[ænd; ənd] ['nevər] [ə; eɪ] [rʌf] [ɪn][ðə; ði] [ə'semblɪdʒ] — [ɔ:l] ['naɪsli] [drest] ['fɑ:ðəz] [ænd; ənd] ['mʌðərz] ,

And	never	a	rough	in	the	assemblage	—	all	nicely	dressed	fathers	and	mothers	,
和	绝不	一个	粗糙的	在	这	装配	—	全部	很好	穿着	父亲们	和	母亲们	,

而且人群中没有一个粗鲁的人——所有父母都衣着得体。

[jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd] ['leɪdiz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ; [ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv][ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] ['stjʊdnts]

young	gentlemen	and	ladies	and	children	;	and	plenty	of	university	students
年轻的	先生们	和	女士们	和	孩子们	;	和	很多	的	大学	学生

[ænd; ənd] ['glɪtərɪŋ] ['ɑ:fəsərz] ;

and	glittering	officers	;
和	闪闪发光	警官	;

年轻的绅士、女士和儿童；以及大量的大学生和光鲜亮丽的军官；

[wɪð; wɪθ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] [greɪ] [prə'fesər] , [ɔ:r][ə; eɪ] ['pi:sf(ə)l] [oʊld]['leɪdi][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]

with	here	and	there	a	gray	professor	,	or	a	peaceful	old	lady	with	her
和	这里	和	那里	一个	灰色的	教授	,	或者	一个	和平	老的	女士	和	她

['nɪtɪŋ] ;

knitting	;
针织	;

偶尔还能看到一位面容憔悴的教授，或者一位正在织毛衣的宁静老妇人；

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['sprɪŋklɪŋ] [ʌv; əv] ['gɔːki] ['fɔːrənərz] .

and	always	a	sprinkling	of	gawky	foreigners	.
和	总是	一个	洒	的	笨拙	外国人	.

总会夹杂着一些笨拙的外国人。

['evribɑːdi; 'evribʌdi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [glæs] [ʌv; əv] [bɪr] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [ɔːr][hɪz; ɪz] [kʌp] [ʌv; əv] ['kɔːfi] ,

Everybody	had	his	glass	of	beer	before	him	,	or	his	cup	of	coffee	,
大家	有	他的	玻璃	的	啤酒	前	他	,	或者	他的	杯子	的	咖啡	,

每个人面前都摆着一杯啤酒或一杯咖啡。

[ɔːr][hɪz; ɪz]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] [waɪn] , [ɔːr][hɪz; ɪz][hɑːt] ['kʌtlət] [ænd; ənd] [pə'tetoz] ; [jʌŋ] ['leɪdiz] [tʃæt] ,

or	his	bottle	of	wine	,	or	his	hot	cutlet	and	potatoes	;	young	ladies	chatted	,
或者	他的	瓶子	的	葡萄酒	,	或者	他的	热的	肉排	和	土豆	;	年轻的	女士们	聊天	,

或者是他那瓶葡萄酒，或者是他那份热腾腾的炸肉排和土豆；年轻的女士们聊了起来。

[ɔːr] [fænd] [ðəm'selvz] , [ɔːr] [rɔːt] [æt; ət][ðer; ðər] [kroʊ'ʃeɪɪŋ] [ɔːr] [ɪm'brɔɪdəːrɪŋ] ; [ðə; ði] ['stjʊdnts]

or	fanned	themselves	,	or	wrought	at	their	crocheting	or	embroidering	;	the	students
或者	扇形	他们自己	,	或者	锻	在	他们的	钩针编织	或者	刺绣	;	这	学生

[fed] ['ʃʊgər] [tuː; tə][ðer; ðər][dɔːgz] ,

fed	sugar	to	their	dogs	,
美联储	糖	到	他们的	狗	,

或者给自己扇风，或者忙着钩织或刺绣；学生们还喂狗吃糖。

[ɔːr] [dɪ'skʌst] ['duːəlz] , [ɔːr] ['ɪləstreɪtɪd] [nuː] ['fensɪŋ] [trɪks] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [keɪnz] ;

or	discussed	duels	,	or	illustrated	new	fencing	tricks	with	their	little	canes	;
或者	讨论	决斗	,	或者	插图	新的	击剑	技巧	和	他们的	小的	拐杖	;

或者讨论决斗，或者用他们的小棍子演示新的击剑技巧；

[ænd; ənd] ['evriwer] [wʌz; wəz] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪmənt] , [ænd; ənd] ['evriwer] [piːs] [ænd; ənd]

and	everywhere	was	comfort	and	enjoyment	,	and	everywhere	peace	and
和	到处	曾是	舒适	和	享受	,	和	到处	和平	和

[gʊd] - [wɪl] [tuː; tə] [men] .

good	-	will	to	men	.
好的	-	将要	到	男人	.

到处都充满了舒适和快乐，到处都充满了和平与善意。

[ðə; ði] [triːz] [wɜːr; wər]['dʒuːbɪlənt][wɪð; wɪθ][bɜːrdz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pæðz] [wɪð; wɪθ] ['rɑːlɪkɪŋ] ['tʃɪldrən] .

The	trees	were	jubilant	with	birds	,	and	the	paths	with	rollicking	children	.
这	树木	是	喜庆	和	鸟类	,	和	这	路径	和	欢快的	孩子们	.

树上鸟儿欢快地鸣叫，小路上到处都是嬉戏玩耍的孩子。

[wʌn] [kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ] [siːt] [ɪn] [ðæt] [pleɪs] [ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] , ['eni] [ˌæftər'nuːn] ,

One	could	have	a	seat	in	that	place	and	plenty	of	music	,	any	afternoon	,
一	可以	有	一个	座位	在	那	地方	和	很多	的	音乐	,	任何	下午	,

任何一个下午，你都可以在那个地方找个座位，欣赏各种音乐。

[fɔːr; fər] [ə'baʊt] [eɪt] [sents] , [ɔːr][ə; eɪ]['fæməli] ['tɪkɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['siːz(ə)n] [fɔːr; fər] [tuː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

for	about	eight	cents	,	or	a	family	ticket	for	the	season	for	two	dollars	.
为了	关于	八	分	,	或者	一个	家庭	票	为了	这	季节	为了	二	美元	.

单张票价约 8 美分，或 2 美元即可购买季票（家庭套票）。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] , [wen] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [wʌn] , [juː; jʊ][kʊd; kəd][stroʊl][tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l] ,

For	a	change	,	when	you	wanted	one	,	you	could	stroll	to	the	Castle	,
为了	一个	改变	,	什么时候	你	通缉	一	,	你	可以	漫步	到	这	城堡	,

换个方式，如果你想的话，可以漫步到城堡去。

[ænd; ənd] ['bɜːroʊ] [ə'mʌŋ] [ɪts] ['dʌndʒənz] , [ɔːr] [klaɪm] [ə'baʊt] [ɪts] ['ruːɪnd] ['taʊərz] ,

and	burrow	among	its	dungeons	,	or	climb	about	its	ruined	towers	,
和	洞穴	之中	它是	地下城	,	或者	爬	关于	它是	毁坏	塔楼	,

在它的地牢中挖掘洞穴，或者攀爬它残破的塔楼，

[ɔːr]['vɪzɪt][ɪts] [ɪn'tɪrɪər] [ʃoʊz] — [ðə; ði] [greɪt] ['haidlbəːˆ] [tʌn] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] .

or	visit	its	interior	shows	—	the	great	Heidelberg	Tun	,	for	instance	.
或者	访问	它是	内部的	演出	—	这	伟大的	海德堡	敦	,	为了	实例	.

或者参观其内部展览——例如，宏伟的海德堡酒桶。

['evribɑːdi; 'evribʌdi][hæz; həz] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['haidlbəːˆ] [tʌn] , [ænd; ənd][moʊst]['piːp(ə)l] [hæv; həv]

Everybody	has	heard	of	the	great	Heidelberg	Tun	,	and	most	people	have
大家	有	听到	的	这	伟大的	海德堡	敦	,	和	最多	人们	有

[siːn] [ˌaɪ 'tiː] , [noʊ] [daʊt] .

seen	it	,	no	doubt	.
已见	它	,	不	怀疑	.

每个人都听说过著名的海德堡大酒桶，毫无疑问，大多数人都亲眼见过它。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][waɪn] - [kæsk][æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ] ['kɑːtɪdʒ] ,

It	is	a	wine	-	cask	as	big	as	a	cottage	,
它	是	一个	葡萄酒	-	酒桶	作为	大的	作为	一个	小屋	,

这是一个像小屋一样大的酒桶，

[ænd; ənd][sʌm; səm] [trə'dɪʃnz] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][hoʊldz] [ˌeɪ'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] ['bɔtlz] ,

and	some	traditions	say	it	holds	eighteen	thousand	bottles	,
和	一些	传统	说	它	持有	十八	千	瓶子	,

一些传统说法是，它能容纳一万八千瓶酒。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [trə'dɪʃnz] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][hoʊldz] [ˌeɪ'tiːn] ['hʌndrəd] ['mɪljən] ['bærəlz] .

and	other	traditions	say	it	holds	eighteen	hundred	million	barrels	.
和	其他	传统	说	它	持有	十八	百	百万	桶	.

其他传统说法认为它蕴藏着18亿桶石油。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪkli] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['steɪtmənts] [ɪz][ə; eɪ] [mis'teik] ,

I	think	it	likely	that	one	of	these	statements	is	a	mistake	,
我	思考	它	可能	那	一	的	这些	声明	是	一个	错误	,

我认为这些说法中很可能有一条是错误的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz][ə; eɪ][laɪ] .

and	the	other	is	a	lie	.
和	这	其他	是	一个	说谎	.

另一个是谎言。

[haʊ'evər] , [ðə; ði] [mɪr] ['mætər] [ʌv; əv][kə'pæsəti][ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv][noʊ][sɔːrt][ʌv; əv] ['kɑːnsɪkwens] ,

However	,	the	mere	matter	of	capacity	is	a	thing	of	no	sort	of	consequence	,
然而	,	这	仅仅	事情	的	容量	是	一个	事物	的	不	种类	的	结果	,

然而，能力本身根本无关紧要。

[sɪns] [ðə; ði][kæsk][ɪz] ['empti] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] ['empti] , ['hɪstri; 'hɪstəri] [sez] .

since	the	cask	is	empty	,	and	indeed	has	always	been	empty	,	history	says	.
自从	这	酒桶	是	空的	,	和	的确	有	总是	到过	空的	,	历史	说道	.

历史表明，因为木桶是空的，而且一直都是空的。

[æn; ən] ['empti] [kæsk][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'θiːdrəl] [kʊd; kəd] [ɪk'saɪt] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ɪ'moʊʃ(ə)n][ɪn][ˌem 'iː] .

An	empty	cask	the	size	of	a	cathedral	could	excite	but	little	emotion	in	me	.
一个	空的	酒桶	这	尺寸	的	一个	大教堂	可以	激发	但	小的	情感	在	我	.

一个像大教堂一样大的空木桶，恐怕很难让我产生什么情绪。

[aɪ][duː][nɑːt] [siː] ['eni] ['wɪzdəm] [ɪn] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ]['mɑːnstər][kæsk][tuː; tə] [hɔːrd] [ʌp] ['emptinəs] [ɪn] ,

I	do	not	see	any	wisdom	in	building	a	monster	cask	to	hoard	up	emptiness	in	,
我	做	不是	看	任何	智慧	在	建筑	一个	怪物	酒桶	到	囤	向上	空虚	在	,

我不认为建造一个巨大的木桶来囤积空虚有什么意义。

[wen] [juː; jʊ][kæn; kən][get][ə; eɪ] ['betər] ['kwɑːləti] , [ˌaʊt'saɪd] , ['eni] [deɪ] , [friː] [ʌv; əv] [ɪk'spens] .

when	you	can	get	a	better	quality	,	outside	,	any	day	,	free	of	expense	.
什么时候	你	能	得到	一个	更好的	质量	,	外部	,	任何	天	,	自由的	的	费用	.

当你可以在户外，随时随地，免费获得更高质量的产品时。

[wʌt] [kʊd; kəd] [ðɪs] [kæsk][hæv; həv] [bɪn] [bɪlt] [fɔːr; fər] ?

What	could	this	cask	have	been	built	for	?
什么	可以	这	酒桶	有	到过	建造	为了	?

这个木桶是用来做什么的?

[ðə; ði] [mɔːr] [wʌn] ['stʌdiz] ['oʊvər] [ðæt] , [ðə; ði] [mɔːr] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [ænd; ənd] [ʌn'hæpi] [hiː; hi] [bɪ'kʌmz] .

The	more	one	studies	over	that	,	the	more	uncertain	and	unhappy	he	becomes	.
这	更多的	一	研究	超过	那	,	这	更多的	不确定	和	不开心	他	变成	.

一个人越是研究这个问题，就越感到迷茫和不快乐。

[sʌm; səm] [hɪs'tɔːrɪənz] [seɪ] [ðæt] ['θɜːrti] ['kʌpəlz] , [sʌm; səm] [seɪ] ['θɜːrti] ['θaʊz(ə)nd] ['kʌpəlz] ,

Some	historians	say	that	thirty	couples	,	some	say	thirty	thousand	couples	,
一些	历史学家	说	那	三十	情侣	,	一些	说	三十	千	情侣	,

一些历史学家说有三十对夫妇，另一些历史学家说有三万对夫妇。

[kæn; kən] [dæns] [ɑːn][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðɪs] [kæsk][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

can	dance	on	the	head	of	this	cask	at	the	same	time	.
能	舞蹈	在	这	头	的	这	酒桶	在	这	相同的	时间	.

同时还能在这个木桶头上跳舞。

['iːv(ə)n] [ðɪs] [dʌz] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Even	this	does	not	seem	to	me	to	account	for	the	building	of	it	.
甚至	这	做	不是	似乎	到	我	到	帐户	为了	这	建筑	的	它	.

即使这样，在我看来也无法解释它的建造原因。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt]['iːv(ə)n] [θroʊ] [laɪt] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

It	does	not	even	throw	light	on	it	.
它	做	不是	甚至	扔	光	在	它	.

它甚至没有对此提供任何线索。

[ə; eɪ] [prə'faʊnd] [ænd; ənd] ['skɑːlərli] ['ɪŋglɪʃmən] — [ə; eɪ] ['speʃəlɪst] — [huː] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði]

A	profound	and	scholarly	Englishman	—	a	specialist	—	who	had	made	the
一个	深刻的	和	学术性的	英国人	—	一个	专家	—	WHO	有	制成	这

[greɪt] ['haidlbəːʌ] [tʌn] [hɪz; ɪz] [soʊl] ['stʌdi] [fɔːr; fər] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] ,

great	Heidelberg	Tun	his	sole	study	for	fifteen	years	,
伟大的	海德堡	敦	他的	唯一	学习	为了	十五	年	,

一位博学深厚的英国学者——一位专家——曾以伟大的海德堡通勤铁路为研究对象长达十五年之久。

[toʊld][ˌem 'iː][hiː; hi][hæd; həd][æt; ət][læst] ['sætɪsfaɪd] [hɪm'self] [ðæt] [ðə; ði] ['eɪnʃənts] [bɪlt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [meɪk]

told	me	he	had	at	last	satisfied	himself	that	the	ancients	built	it	to	make
讲述	我	他	有	在	最后的	使满意	他自己	那	这	古代人	建造	它	到	制作

['dʒɜːrmən] [kriːm] [ɪn] .

German	cream	in	.
德语	奶油	在	.

他告诉我，他终于确信古人建造它是为了制作德国奶油。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['dʒɜːrmən] [kaʊ] ['jiːldɪd] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə] [tuː] [ænd; ənd][hæf]

He	said	that	the	average	German	cow	yielded	from	one	to	two	and	half
他	说	那	这	平均的	德语	奶牛	产生	从	一	到	二	和	一半

['tiːspuːn] [ʌv; əv] [mɪlk] ,

teaspoons	of	milk	,
茶匙	的	牛奶	,

他说，德国奶牛平均每头产奶一到两茶匙半。

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [wɜːrkt] [ɪn][ðə; ði] [plaʊ] [ɔːr][ðə; ði] [heɪ] - ['wægən] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˌeɪ'tiːn] [ɔːr]

when	she	was	not	worked	in	the	plow	or	the	hay	-	wagon	more	than	eighteen	or
什么时候	她	曾是	不是	工作	在	这	犁	或者	这	干草	-	车皮	更多的	比	十八	或者

[ˌnaɪn'tiːn] ['aʊərz] [ə; eɪ] [deɪ] .

nineteen	hours	a	day	.
十九	小时	一个	天	.

当她每天耕地或拉干草车的时间不超过十八九个小时时。

[ðɪs] [mɪlk] [wʌz; wəz] ['veri] [swi:t] [ænd; ənd] [gʊd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [træns'pærənt] ['blu:ɪʃ] [tɪnt] ;

This	milk	was	very	sweet	and	good	,	and	a	beautiful	transparent	bluish	tint	;
这	牛奶	曾是	非常	甜的	和	好的	,	和	一个	美丽的	透明的	蓝蓝色	着色	;

这款牛奶非常香甜可口，而且呈现出美丽的透明蓝色。

[bʌt; bət][ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][get] [kri:m] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði][moʊst][ˌi:kə'nɑ:mɪk(ə)l] [wei] ,

but	in	order	to	get	cream	from	it	in	the	most	economical	way	,
但	在	命令	到	得到	奶油	从	它	在	这	最多	经济	方式	,

但为了以最经济的方式从中提取奶油，

[ə; eɪ][pɪ'kju:liər] ['prɑ:ses] [wʌz; wəz] ['nesəseri] .

a	peculiar	process	was	necessary	.
一个	奇特	过程	曾是	必要的	.

必须采用一种特殊的方法。

[naʊ] [hi:; hi] [bi'li:vd] [ðæt] [ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənts] [wʌz; wəz][tu:; tə] [kə'lekt] ['sevrəl] [mɪlkɪŋz]

Now	he	believed	that	the	habit	of	the	ancients	was	to	collect	several	milkings
现在	他	相信	那	这	习惯	的	这	古代人	曾是	到	收集	一些	挤奶

[ɪn][ə; eɪ] ['ti:kʌp] ,

in	a	teacup	,
在	一个	茶碗	,

现在他认为古人的习惯是用茶杯盛装好几次挤出来的奶。

[pɔ:r] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][ðə; ði] [greɪt] [tʌn] , [fɪl] [ʌp][wɪð; wɪθ]['wɔ:tər] ,

pour	it	into	the	Great	Tun	,	fill	up	with	water	,
倒	它	进入	这	伟大的	敦	,	充满	向上	和	水	,

将它倒入大桶中，注满水，

[ænd; ənd] [ðen] [skɪm] [ɔ:f][ðə; ði] [kri:m] [frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [æz; əz][ðə; ði] [ni:dz] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	then	skim	off	the	cream	from	time	to	time	as	the	needs	of	the
和	然后	撇去	离开	这	奶油	从	时间	到	时间	作为	这	需求	的	这

['dʒɜ:rmən]['empaɪər] [di'mɑ:ndid] .

German	Empire	demanded	.
德语	帝国	要求	.

然后根据德意志帝国的需要，不时地撇去奶油。

[ðɪs] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [lʊk] ['ri:z(ə)nəb(ə)l] .

This	began	to	look	reasonable	.
这	开始	到	看	合理的	.

这看起来合情合理了。

[ˌaɪ 'ti:] ['sɜ:rt(ə)nli] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['dʒɜ:rmən] [kri:m] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [ɪn'kaʊntər]

It	certainly	began	to	account	for	the	German	cream	which	I	had	encountered
它	当然	开始	到	帐户	为了	这	德语	奶油	哪个	我	有	遭遇

[ænd; ənd] ['mɑ:v(ə)l] ['oʊvər][ɪn][soʊ] ['meni] [hoʊ'tel][ænd; ənd] ['restərənt] .

and	marveled	over	in	so	many	hotels	and	restaurants	.
和	惊叹	超过	在	所以	许多	酒店	和	餐厅	.

这确实开始解释我在许多酒店和餐馆里遇到并惊叹不已的德国奶油的由来。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [θɔ:t] [strʌk] [ˌem 'i:] —

But	a	thought	struck	me	—
但	一个	想法	击	我	—

但我突然想到一件事——

" [waɪ] [dɪd][nɑ:t] [i:tʃ] ['eɪnʃənt] ['derimən] [teɪk] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['ti:kʌp] [ʌv; əv] [mɪlk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn]

"	Why	did	not	each	ancient	dairyman	take	his	own	teacup	of	milk	and	his	own
"	为什么	做过	不是	每个	古老的	奶农	拿	他的	自己的	茶碗	的	牛奶	和	他的	自己的

[kæsk][ʌv; əv]['wɔ:tər] ,

cask	of	water	,
酒桶	的	水	,

为什么古代的每个奶农不都带上自己的牛奶茶杯和自己的水桶呢?

[ænd; ənd][mɪks][ðem; ðəm] , [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] ['mætər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? -

and	mix	them	,	without	making	a	government	matter	of	it	?	'
和	混合	他们	,	没有	制作	一个	政府	事情	的	它	?	-

把它们混合在一起，而不让政府介入?

" [wer] [kʊd; kəd][hiː; hi][get][ə; eɪ][kæsk][lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][kən'teɪn][ðə; ðɪ] [raɪt] [prə'pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv]

"	Where	could	he	get	a	cask	large	enough	to	contain	the	right	proportion	of
"	在哪里	可以	他	得到	一个	酒桶	大的	足够的	到	包含	这	正确的	部分	的

['wɔːtər] ?

water	?
水	?

他去哪里才能找到足够大的木桶来盛装合适比例的水呢?

" ['veri] [truː] .

"	Very	true	.
"	非常	真的	.

“非常正确。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pleɪn] [ðæt][ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃmən] [hæd; həd] ['stʌdid] [ðə; ðɪ] ['mætər] [frʌm; frəm][ɔːl] [saɪdz] .

It	was	plain	that	the	Englishman	had	studied	the	matter	from	all	sides	.
它	曾是	清楚的	那	这	英国人	有	研究	这	事情	从	全部	侧面	.

很明显，这位英国人已经从各个方面研究过这个问题。

[stɪl] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [maɪt] [kætʃ] [hɪm; ɪm][ɑːn][wʌn] [pɔɪnt] ;

Still	I	thought	I	might	catch	him	on	one	point	;
仍然	我	想法	我	可能	抓住	他	在	一	观点	;

但我仍然认为我或许能在某一点上抓住他;

[soʊ][aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [waɪ] [ðə; ðɪ]['mɑːdərn]['empaɪər][dɪd][nɑːt] [meɪk] [ðə; ðɪ] ['neɪʃənz] [kriːm] [ɪn][ðə; ðɪ]

so	I	asked	him	why	the	modern	empire	did	not	make	the	nation's	cream	in	the
所以	我	问	他	为什么	这	现代的	帝国	做过	不是	制作	这	国家的	奶油	在	这

['haidlbəːˆ] [tʌn] ,

Heidelberg	Tun	,
海德堡	敦	,

所以我问他，为什么现代帝国不在海德堡大桶里生产国家的奶油?

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][rɑːt] [ə'weɪ] [ˌʌn'juːzd; ʌn'juːst] .

instead	of	leaving	it	to	rot	away	unused	.
反而	的	离开	它	到	腐烂	离开	未使用的	.

而不是任其腐烂不用。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['ænsər] [æz; əz][wʌn] [prɪ'perd] —

But	he	answered	as	one	prepared	—
但	他	回答	作为	一	准备	—

但他回答得像个有准备的人——

" [ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd]['dɪlɪdʒənt][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['mɑːdərn]['dʒɜːrmən] [kriːm] [hæd; həd]

"	A	patient	and	diligent	examination	of	the	modern	German	cream	had
"	一个	病人	和	勤奋	考试	的	这	现代的	德语	奶油	有

['sætɪsfaɪd][ˌem 'iː] [ðæt] [ðeɪ] [duː][nɑːt][juːz][ðə; ðɪ] [greɪt] [tʌn] [naʊ] ,

satisfied	me	that	they	do	not	use	the	Great	Tun	now	,
使满意	我	那	他们	做	不是	使用	这	伟大的	敦	现在	,

“我对现代德国面霜进行了耐心细致的考察，确信他们现在不再使用大桶了。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæv; həv][gɑːt][ə; eɪ] [bɪgə(r)] [wʌn][hɪd] [ə'weɪ] ['sʌmwer] .

because	they	have	got	a	BIGGER	one	hid	away	somewhere	.
因为	他们	有	得到	一个	大	一	隐藏	离开	某处	.

因为他们还藏着一个更大的。

['iːðər]	[ðæt]	[ɪz][ðə; ði]	[keɪs]	[ɔːr]	[ðeɪ]	['empti]	[ðə; ði]	[sprɪŋ]	[mɪlkɪŋz]	['ɪntuː][ðə; ði]	['maʊnt(ə)n]	['tɔrənts]
Either	**that**	**is**	**the**	**case**	**or**	**they**	**empty**	**the**	**spring**	**milkings**	**into**	**the**	**mountain**	**torrents**
任何一个	那	是	这	案件	或者	他们	空的	这	春天	挤奶	进入	这	山	种子

[ænd; ənd]	[ðen]	[skɪm]	[ðə; ði]	[raɪn]	[ɔːl]	['sʌmər]	.
and	**then**	**skim**	**the**	**Rhine**	**all**	**summer**	**.**
和	然后	撇去	这	莱茵河	全部	夏天	.

要么就是这样，要么他们把春天挤出来的牛奶倒入山涧溪流，然后整个夏天都在莱茵河上漂流。

"	[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]	[mju'ziːəm]	[ʌv; əv]	[æn'tɪkwətiːz]	[ɪn][ðə; ði]['kæs(ə)l]	,
"	**There**	**is**	**a**	**museum**	**of**	**antiquities**	**in**	**the**	**Castle**	**,**
"	那里	是	一个	博物馆	的	古董	在	这	城堡	,

城堡里有一座古代文物博物馆，

[ænd; ənd]	[ə'mʌŋ]	[ɪts][moʊst]	['treʒərd]	['relɪks][ɑːr; ər]	['eɪnʃənt]	['mænjʊskrɪpts]	[kə'nektɪd]	[wɪð; wɪθ]
and	**among**	**its**	**most**	**treasured**	**relics**	**are**	**ancient**	**manuscripts**	**connected**	**with**
和	之中	它是	最多	珍藏	遗物	是	古老的	手稿	连接	和

['dʒɜːrmən][ˈhɪstri; 'hɪstəri]	.
German	**history**	**.**
德语	历史	.

其中最珍贵的文物包括与德国历史相关的古代手稿。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]	['hʌndrədz]	[ʌv; əv]	[ðiːz]	,	[ænd; ənd][ðer; ðər]	[deɪts]	[stretʃ]	[bæk]	[θruː]	['meni]
There	**are**	**hundreds**	**of**	**these**	**,**	**and**	**their**	**dates**	**stretch**	**back**	**through**	**many**
那里	是	数百	的	这些	,	和	他们的	日期	拉紧	后退	通过	许多

['sentʃəriz]	.
centuries	**.**
几个世纪	.

这类建筑有数百座，其历史可以追溯到几个世纪以前。

[wʌn]	[ʌv; əv][ðem; ðəm]	[ɪz][ə; eɪ]	[dɪ'kriːt]	[saɪnd]	[ænd; ənd]	[siːld]	[baɪ][ðə; ði][hænd]	[ʌv; əv][ə; eɪ]	[sək'sesər]
One	**of**	**them**	**is**	**a**	**decree**	**signed**	**and**	**sealed**	**by**	**the**	**hand**	**of**	**a**	**successor**
一	的	他们	是	一个	法令	签名	和	密封	经过	这	手	的	一个	接班人

[ʌv; əv]	['ʃɑːləˌmeɪn]	,
of	**Charlemagne**	**,**
的	查理曼大帝	,

其中一份是由查理曼大帝的继承人亲笔签署并盖章的法令。

[ɪn][ðə; ði]	[jɪr]	-	.
in	**the**	**year**	**896**	**.**
在	这	年	-	.

公元896年。

[ə; eɪ]	['sɪgnətʃər]	[meɪd]	[baɪ][ə; eɪ][hænd]	[wɪtʃ]	['vænɪʃt]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	[laɪf]	[nɪr]	[ə; eɪ]	['θaʊz(ə)nd]	['jɪrz]
A	**signature**	**made**	**by**	**a**	**hand**	**which**	**vanished**	**out**	**of**	**this**	**life**	**near**	**a**	**thousand**	**years**
一个	签名	制成	经过	一个	手	哪个	消失了	出去	的	这	生活	靠近	一个	千	年

[ə'goʊ]	,
ago	**,**
前	,

这是近千年前从世上消失的手所留下的签名。

[ɪz][ə; eɪ]	[mɔːr]	[ɪm'presɪv]	[θɪŋ]	[ðæn; ðən]['iːv(ə)n][ə; eɪ]	['ruːɪnd]	['kæs(ə)l]	.
is	**a**	**more**	**impressive**	**thing**	**than**	**even**	**a**	**ruined**	**castle**	**.**
是	一个	更多的	感人的	事物	比	甚至	一个	毁坏	城堡	.

比一座城堡废墟还要令人印象深刻。

['luːθərz]	['wedɪŋ]	-	[rɪŋ]	[wʌz; wəz]	[ʃoʊn]	[ˌem 'iː]	;	['ɔːlsoʊ][ə; eɪ]	[fɔːrk]	[bɪ'lɔːŋɪŋ]	[tuː; tə][ə; eɪ]	[taɪm]
Luther's	**wedding**	**-**	**ring**	**was**	**shown**	**me**	**;**	**also**	**a**	**fork**	**belonging**	**to**	**a**	**time**
路德的	婚礼	-	戒指	曾是	所示	我	;	还	一个	叉	属于	到	一个	时间

[æn'tɪriər]	[tuː; tə]['aʊər; ɑːr]	['ɪrə]	,
anterior	**to**	**our**	**era**	**,**
前部	到	我们的	时代	,

有人给我看了路德的结婚戒指；还有一把属于我们这个时代之前的叉子。

[ænd; ənd][æn; ən] ['ɜːrli] ['buːtdʒæk] .

and	an	early	bootjack	.
和	一个	早期的	启动劫持	.

以及早期的偷窃工具。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['plæstər][kæst][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz]

And	there	was	a	plaster	cast	of	the	head	of	a	man	who	was
和	那里	曾是	一个	石膏	投掷	的	这	头	的	一个	男人	WHO	曾是

[ə'sæsɪneɪt] [ə'baʊt] ['sɪksti] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

assassinated	about	sixty	years	ago	.
被暗杀	关于	六十	年	前	.

那里还有一个大约六十年前被暗杀男子的头部石膏模型。

[ðə; ði][stæb] - ['wuːndz] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [wɜːr; wər][duːpli'keitid][wɪð; wɪθ] [ʌn'plez(ə)nt] [fɪ'deləti] .

The	stab	-	wounds	in	the	face	were	duplicated	with	unpleasant	fidelity	.
这	刺	-	伤口	在	这	脸	是	重复	和	令人不快的	忠诚	.

脸上的刺伤被惊人地复制了出来。

[wʌn] [ɔːr] [tuː] ['riːəl] [her] [stɪl] [rɪ'meɪnd] ['stɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['aɪˌbraʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][kæst] .

One	or	two	real	hairs	still	remained	sticking	in	the	eyebrows	of	the	cast	.
一	或者	二	真实的	头发	仍然	剩余	粘性	在	这	眉毛	的	这	投掷	.

演员的眉毛上还残留着一两根真头发。

[ðæt] ['traɪf(ə)l] [siːmd] [tuː; tə]['ɔːlmoʊst] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['kaʊntərfɪt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kɔːrps] .

That	trifle	seemed	to	almost	change	the	counterfeit	into	a	corpse	.
那	琐事	似乎	到	几乎	改变	这	伪造	进入	一个	尸体	.

那件小事似乎几乎把赝品变成了尸体。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [eɪdʒd] ['pɔːtrɪts] — [sʌm; səm]['væljuəb(ə)l] , [sʌm; səm] ['wɜːrθləs] ; [sʌm; səm][ʌv; əv]

There	are	many	aged	portraits	—	some	valuable	,	some	worthless	;	some	of
那里	是	许多	老年人	肖像	—	一些	有价值的	,	一些	毫无价值	;	一些	的

[greɪt] ['ɪntrəst] , [sʌm; səm][ʌv; əv] [nʌn] [æt; ət][ɔːl] .

great	interest	,	some	of	none	at	all	.
伟大的	兴趣	,	一些	的	没有任何	在	全部	.

这里有很多年代久远的肖像画——有些很有价值，有些一文不值；有些非常有趣，有些则毫无价值。

[aɪ] [bɔːt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] — [wʌn][ə; eɪ] ['gɔːrdʒəs] [duːk] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldən] [taɪm] ,

I	bought	a	couple	—	one	a	gorgeous	duke	of	the	olden	time	,
我	买	一个	夫妻	—	一	一个	华丽的	公爵	的	这	古老的	时间	,

我买了一对——其中一对是古代英俊的公爵，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ] ['kʌmli] [bluː] - [aɪd] ['dæmzl] , [ə; eɪ] ['prɪnses] , ['meɪbi] .

and	the	other	a	comely	blue	-	eyed	damsel	,	a	princess	,	maybe	.
和	这	其他	一个	漂亮	蓝色的	-	眼睛	闺女	,	一个	公主	,	或许	.

另一个则是一位容貌姣好、蓝眼睛的少女，或许是一位公主。

[aɪ] [bɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][stɑːrt][ə; eɪ] ['pɔːrtrət] - ['gæləri] [ʌv; əv][maɪ] ['ænsestərz] [wɪð; wɪθ] .

I	bought	them	to	start	a	portrait	-	gallery	of	my	ancestors	with	.
我	买	他们	到	开始	一个	肖像	-	画廊	的	我的	祖先	和	.

我买它们是为了建立一个祖先肖像画廊。

[aɪ] [peɪd] [ə; eɪ]['dɑːlər][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][fɔːr; fər][ðə; ði] [duːk] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][fɔːr; fər][ðə; ði] ['prɪnses]

I	paid	a	dollar	and	a	half	for	the	duke	and	a	half	for	the	princess
我	有薪酬的	一个	美元	和	一个	一半	为了	这	公爵	和	一个	一半	为了	这	公主

.

:

.

我花了一块五毛钱买了公爵的雕像，又花了一块五毛钱买了公主的雕像。

[wʌn] [kæn; kən] [leɪ] [ɪn] ['ænsestərz] [æt; ət]['iːv(ə)n] ['tʃiːpər] [reɪts] [ðæn; ðən] [ðiːz] , [ɪn] ['jʊrəp] ,

One	can	lay	in	ancestors	at	even	cheaper	rates	than	these	,	in	Europe	,
一	能	躺	在	祖先	在	甚至	更便宜	利率	比	这些	,	在	欧洲	,

在欧洲，人们甚至可以以比这更便宜的价格安葬祖先。

[ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [maʊs] [əˈmʌŋ] [oʊld] [ˈpɪktʃər] [ʃɑːps] [ænd; ənd] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] [ˈtʃænsɪz] .

if	he	will	mouse	among	old	picture	shops	and	look	out	for	chances	.
如果	他	将要	老鼠	之中	老的	图片	商店	和	看	出去	为了	机会	.

他会像老鼠一样在旧照片商店里转悠，寻找机会。

[əˈpendɪks] [siː] .

APPENDIX	C	.
附录	C	.

附录 C.

[ðə; ði] [ˈkɑːlɪdʒ] [ˈprɪzn]

The	College	Prison
这	大学	监狱

大学监狱

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [ðæt] [ðə; ði][ˈstuːd(ə)nt] [meɪ] [breɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [lɔːz] [wɪˈðaʊt]

It	seems	that	the	student	may	break	a	good	many	of	the	public	laws	without
它	似乎	那	这	学生	可能	休息	一个	好的	许多	的	这	民众	法律	没有

[ˈhævɪŋ] [tuː; tə] [ˈænsər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [əˈθɔːrətiz] .

having	to	answer	to	the	public	authorities	.
拥有	到	回答	到	这	民众	当局	.

看来这名学生可以违反很多公共法律，而无需向公共当局负责。

[hɪz; ɪz] [keɪs] [mʌst; məst] [kʌm] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˌjuːnɪˈvɜːrsəti][fɔːr; fər]['traɪəl][ænd; ənd] [ˈpʌnɪʃmənt] .

His	case	must	come	before	the	University	for	trial	and	punishment	.
他的	案件	必须	来	前	这	大学	为了	审判	和	惩罚	.

他的案件必须提交大学进行审判和处罚。

[ɪf] [ə; eɪ] [pəˈliːsmən] [ˈketʃɪz; ˈkætʃɪz][hɪm; ɪm][ɪn][æn; ən] [ʌnˈlɔːfl] [ækt][ænd; ənd] [ˈproʊsiːdz] [tuː; tə] [əˈrest]

If	a	policeman	catches	him	in	an	unlawful	act	and	proceeds	to	arrest
如果	一个	警察	捕获物	他	在	一个	非法的	行为	和	收益	到	逮捕

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

如果警察发现他有违法行为并逮捕他，

[ðə; ði] [əˈfendər] [prəˈkleimz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][ˈstuːd(ə)nt] , [ænd; ənd][pərˈhæps] [ʃoʊz] [hɪz; ɪz]

the	offender	proclaims	that	he	is	a	student	,	and	perhaps	shows	his
这	罪犯	宣称	那	他	是	一个	学生	,	和	也许	演出	他的

[məˌtrɪkjuˈleɪʃn] [kɑːrd] ,

matriculation	card	,
入学	卡片	,

犯罪嫌疑人声称自己是学生，并可能出示学籍证。

[ˌwerəˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] [æsks][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [əˈdres] , [ðen] [goʊz][hɪz; ɪz] [wei] , [ænd; ənd] [rɪˈpɔːrts]

whereupon	the	officer	asks	for	his	address	,	then	goes	his	way	,	and	reports
于是	这	官	问	为了	他的	地址	,	然后	去	他的	方式	,	和	报告

[ðə; ði] [ˈmætər] [æt; ət] [ˈhedkwɔːrtərz] .

the	matter	at	headquarters	.
这	事情	在	总部	.

于是，警官询问了他的地址，然后离开了，并将此事报告给了总部。

[ɪf] [ðə; ði] [əˈfens] [ɪz][wʌn]['oʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɪti] [hæz; həz][noʊ][ˌdʒʊrɪsˈdɪkʃ(ə)n] ,

If	the	offense	is	one	over	which	the	city	has	no	jurisdiction	,
如果	这	罪行	是	一	超过	哪个	这	城市	有	不	管辖权	,

如果该违法行为属于市政府没有管辖权的范畴，

[ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [rɪ'pɔːrt] [ðə; ði] [keɪs] [ə'fɪʃəli] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] , [ænd; ənd] [gɪv] [ðəm'selvz]

the	authorities	report	the	case	officially	to	the	University	,	and	give	themselves
这	当局	报告	这	案件	官方	到	这	大学	,	和	给	他们自己

[noʊ] ['fɜːrðər] [kən'sɜːrn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

no	further	concern	about	it	.
不	更远	忧虑	关于	它	.

当局正式向大学报告了此案，不再过问此事。

[ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [kɔːrt] [send] [fɔːr; fər][ðə; ði]['stuːd(ə)nt] , ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['evɪdəns] , [ænd; ənd]

The	University	court	send	for	the	student	,	listen	to	the	evidence	,	and
这	大学	法庭	发送	为了	这	学生	,	听	到	这	证据	,	和

[prə'naʊns] ['dʒʌdʒmənt] .

pronounce	judgment	.
发音	判断	.

大学法庭传唤该学生，听取证据，并作出判决。

[ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [in'fliktid] [ɪz] [ɪm'prɪznmənt] [ɪn][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ['prɪzn] .

The	punishment	usually	inflicted	is	imprisonment	in	the	University	prison	.
这	惩罚	通常	造成的	是	监禁	在	这	大学	监狱	.

通常的惩罚是监禁在大学监狱。

[æz; əz][aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ] ['stuːdənts] [keɪs] [ɪz]['ɔːf(ə)n] [traɪd] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] ['prez(ə)nt]

As	I	understand	it	,	a	student's	case	is	often	tried	without	his	being	present
作为	我	理解	它	,	一个	学生	案件	是	经常	尝试	没有	他的	存在	展示

[æt; ət][ɔːl] .

at	all	.
在	全部	.

据我了解，学生的案件经常在学生本人完全不出庭的情况下进行审理。

[ðen] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] ['hæpənz] :

Then	something	like	this	happens	:
然后	某物	喜欢	这	发生	:

然后就会发生类似这样的事情：

[ə; eɪ] ['kɑːnstəbl] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti]['vɪzɪts][ðə; ði] ['lɑːdʒɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sed]

A	constable	in	the	service	of	the	University	visits	the	lodgings	of	the	said
一个	警官	在	这	服务	的	这	大学	访问	这	住宿	的	这	说

['stuːd(ə)nt] ,

student	,
学生	,

一名隶属于大学的警员前往该学生的住处进行走访。

[nɔks] , [ɪz][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] , [dʌz] [soʊ] , [ænd; ənd] [sez] [pə'laɪtli] —

knocks	,	is	invited	to	come	in	,	does	so	,	and	says	politely	—
敲门声	,	是	受邀	到	来	在	,	做	所以	,	和	说道	礼貌地	—

敲门后，被邀请进来，便进去了，并礼貌地说——

" [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [juː; jʊ][tuː; tə] ['prɪzn] . "

"	If	you	please	,	I	am	here	to	conduct	you	to	prison	.	"
"	如果	你	请	,	我	是	这里	到	执行	你	到	监狱	.	"

“请允许我带你去监狱。”

" [ɑː] , " [sez] [ðə; ði]['stuːd(ə)nt] , " [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪk'spektɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Ah	,	"	says	the	student	,	"	I	was	not	expecting	it	.
"	啊	,	"	说道	这	学生	,	"	我	曾是	不是	期待	它	.

“啊，”学生说，“我没想到会这样。”

[wʌt] [hæv; həv][aɪ] [bɪn] ['duːɪŋ] ? "

What	have	I	been	doing	?	"
什么	有	我	到过	正在做	?	"

我都在做什么?

" [tuː] [wiːks] [əˈgoʊ][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [piːs] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈɑːnər] [tuː; tə][biː; bi] [dɪˈstɜːrbd] [baɪ][juː; jʊ] . "
" **Two** **weeks** **ago** **the** **public** **peace** **had** **the** **honor** **to** **be** **disturbed** **by** **you** **.** "
" 二 周 前 这 民众 和平 有 这 荣誉 到 是 不安 经过 你 . "

“两周前，你扰乱了公共秩序。”

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] ; [aɪ][hæd; həd] [fərˈgɑːtn] [ˌaɪ ˈtiː] .
" **It** **is** **true** **;** **I** **had** **forgotten** **it** **.**
" 它 是 真的 ; 我 有 被遗忘的 它 .

“没错，我都忘了。”

[ˈveri] [wel] : [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [kəmˈpleɪnd] [ʌv; əv] , [traɪd] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ˈgɪlti] — [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] ? "
Very **well** **:** **I** **have** **been** **complained** **of** **,** **tried** **,** **and** **found** **guilty** **—** **is** **that** **it** **?** **"**
非常 出色地 : 我 有 到过 抱怨 的 , 尝试 , 和 成立 有罪的 — 是 那 它 ? "

很好：我被人投诉、审判，并被判有罪——这就完了吗?

" [ɪgˈzæktli] .
" **Exactly** **.**
" 确切地 .

“确切地。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈsentənst] [tuː; tə] [tuː] [deɪz] - [ˈsɑːlətəri] [kənˈfaɪnmənt] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɑːlɪdʒ] [ˈprɪzn] ,
You **are** **sentenced** **to** **two** **days** **'** **solitary** **confinement** **in** **the** **College** **prison** **,**
你 是 判刑 到 二 天 - 孤 监禁 在 这 大学 监狱 ,

你被判处在学院监狱单独监禁两天。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ ˈem] [sent] [tuː; tə] [fetʃ] [juː; jʊ] .
and **I** **am** **sent** **to** **fetch** **you** **.**
和 我 是 发送 到 拿来 你 .

我奉命来接你。

" [ˈstuːd(ə)nt] .
" **STUDENT** **.**
" 学生 .

“学生。

" [oʊ] , [aɪ] [kɑːnt] [goʊ] [təˈdeɪ] .
" **O** **,** **I** **can't** **go** **today** **.**
" 哦 , 我 不能 去 今天 .

“哦，我今天去不了。”

" [ˈɑːfɪsər] .
" **OFFICER** **.**
" 官 .

“官。

" [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] — [waɪ] ?
" **If** **you** **please** **—** **why** **?**
" 如果 你 请 — 为什么 ?

请问——为什么?

" [ˈstuːd(ə)nt] .
" **STUDENT** **.**
" 学生 .

“学生。

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [aɪv] [gɑːt][æn; ən] [ɪnˈgeɪdʒmənt] .
" **Because** **I've** **got** **an** **engagement** **.**
" 因为 我已经 得到 一个 订婚 .

因为我已经有约了。

" [ˈɑːfɪsər] .
" **OFFICER** **.**
" 官 .

“官。

" [təˈmɑːroʊ] , [ðen] , [pərˈhæps] ?
" **Tomorrow , then , perhaps ?**
" 明天 , 然后 , 也许 ?

“那么，或许是明天吧？”

" ['stuːd(ə)nt] .
" **STUDENT .**
" 学生 .

“学生。

" [noʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːprə] , [təˈmɑːroʊ] .
" **No , I am going to the opera , tomorrow .**
" 不 , 我 是 去 到 这 歌剧 , 明天 .

“不，我明天要去歌剧院。”

" ['ɑːfɪsər] .
" **OFFICER .**
" 官 .

“官。

" [kʊd; kəd][juː; jʊ] [kʌm] ['fraɪdeɪ] ?
" **Could you come Friday ?**
" 可以 你 来 星期五 ?

你周五能来吗?

" ['stuːd(ə)nt] .
" **STUDENT .**
" 学生 .

“学生。

([rɪ'flektɪvli] .)
(Reflectively .)
(反思地 .)

（若有所思地）

" [let] [ˌem 'iː] [siː] — ['fraɪdeɪ] — ['fraɪdeɪ] .
" **Let me see — Friday — Friday .**
" 让 我 看 — 星期五 — 星期五 .

让我想想——星期五——星期五。

[aɪ][dəunt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [ɑːn][hænd]['fraɪdeɪ] .
I don't seem to have anything on hand Friday .
我 不 似乎 到 有 任何事物 在 手 星期五 .

周五我好像什么都没准备。

" ['ɑːfɪsər] .
" **OFFICER .**
" 官 .

“官。

" [ðen] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [aɪ] [wɪl] [ɪk'spekt][juː; jʊ][ɑːn]['fraɪdeɪ] .
" **Then , if you please , I will expect you on Friday .**
" 然后 , 如果 你 请 , 我 将要 预计 你 在 星期五 .

那么，如果你愿意的话，我希望你周五能来。

" ['stuːd(ə)nt] .
" **STUDENT .**
" 学生 .

“学生。

" [ɔːl] [raɪt] , [aɪl] [kʌm] [əˈraʊnd] ['fraɪdeɪ] .
" **All right , I'll come around Friday .**
" 全部 正确的 , 患病的 来 大约 星期五 .

“好的，我周五过来。”

" ['ɑːfɪsər] .
" **OFFICER** .
" 官 .

“官。

" [θæŋk] [juː; jʊ] .
" **Thank** **you** .
" 感谢 你 .

“谢谢。

[gʊd] [deɪ] , [sɜːr] .
Good **day** , **sir** .
好的 天 , 先生 .

先生，您好。

" ['stuːd(ə)nt] .
" **STUDENT** .
" 学生 .

“学生。

" [gʊd] [deɪ] .
" **Good** **day** .
" 好的 天 .

“再会。

" [soʊ][ɑːn]['fraɪdeɪ][ðə; ði]['stuːd(ə)nt][goʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['prɪzn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kɔːrd] , [ænd; ənd][ɪz]
" **So** **on** **Friday** **the** **student** **goes** **to** **the** **prison** **of** **his** **own** **accord** , **and** **is**
" 所以 在 星期五 这 学生 去 到 这 监狱 的 他的 自己的 符合 , 和 是
[əd'mɪtɪd] .
admitted .
承认 .

“于是，星期五，这名学生自愿前往监狱，并被收押。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kwestʃənəb(ə)l] [ɪf] [ðə; ði] ['wɝːldz] ['krɪmɪn(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri][kæn; kən] [ʃoʊ] [ə; eɪ] ['kʌstəm] [mɔːr]
It **is** **questionable** **if** **the** **world's** **criminal** **history** **can** **show** **a** **custom** **more**
它 是 值得怀疑 如果 这 世界的 刑事 历史 能 展示 一个 风俗 更多的
[ɑːd] [ðæn; ðən] [ðɪs] .
odd **than** **this** .
奇怪的 比 这 .

世界犯罪史上是否还能出现比这更奇特的习俗，值得怀疑。

['noʊbɑːdi] [noʊz] , [naʊ] , [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ə'rɪdʒɪneɪtɪd] .
Nobody **knows** , **now** , **how** **it** **originated** .
无人 知道 , 现在 , 如何 它 起源于 .

现在没有人知道它是如何起源的。

[ðer; ðər][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] ['meni] ['nəublmən] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['stjʊdnts] ,
There **have** **always** **been** **many** **noblemen** **among** **the** **students** ,
那里 有 总是 到过 许多 贵族 之中 这 学生 ,

学生中历来有很多贵族子弟。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [priˈzjʊmd] [ðæt] [ɔːl] ['stjʊdnts] [ɑːr; ər]['dʒent(ə)lmən] ;
and **it** **is** **presumed** **that** **all** **students** **are** **gentlemen** **;**
和 它 是 假定 那 全部 学生 是 先生们 ;

人们普遍认为所有学生都是绅士；

[ɪn][ðə; ði][oʊld] [taɪmz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['juːʒuəl][tuː; tə][mɑːr][ðə; ði] [kənˈviːniəns] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [foʊk][æz; əz]['lɪt(ə)l]
in **the** **old** **times** **it** **was** **usual** **to** **mar** **the** **convenience** **of** **such** **folk** **as** **little**
在 这 老的 时代 它 曾是 通常 到 马尔 这 方便 的 这样的 民间 作为 小的
[æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ;
as **possible** **;**
作为 可能的 ;

过去人们通常会尽量减少对这类人的便利造成影响；

[pər'hæps] [ðɪs] [ɪn'dʌldʒənt] ['kʌstəm] [oʊz] [ɪts]['ɔːrɪdʒɪn][tuː; tə] [ðɪs] .

perhaps	this	indulgent	custom	owes	its	origin	to	this	.
也许	这	放纵的	风俗	欠款	它是	起源	到	这	.

或许这种纵容的习俗就源于此。

[wʌn] [deɪ] [aɪ][wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ə'pɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] [wen] [æn; ən]

One	day	I	was	listening	to	some	conversation	upon	this	subject	when	an
一	天	我	曾是	聆听	到	一些	对话	之上	这	主题	什么时候	一个

[ə'merɪkən] ['stuːd(ə)nt] [sed] [ðæt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['ʌndər] ['sentəns] [fɔːr; fər]

American	student	said	that	for	some	time	he	had	been	under	sentence	for
美国人	学生	说	那	为了	一些	时间	他	有	到过	在下面	句子	为了

[ə; eɪ] [slaɪt] [briːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [piːs] [ænd; ənd][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [ðə; ðɪ] ['kɑːnstəbl] [ðæt] [hiː; hi]

a	slight	breach	of	the	peace	and	had	promised	the	constable	that	he
一个	轻微	违反	的	这	和平	和	有	承诺	这	警官	那	他

[wʊd] ['prez(ə)ntli] [faɪnd][æn; ən] [ˌʌn'ɑːkjupaɪd] [deɪ] [ænd; ənd] [bɪ'teɪk] [hɪm'self] [tuː; tə] ['prɪzn] .

would	presently	find	an	unoccupied	day	and	betake	himself	to	prison	.
会	目前	寻找	一个	空置	天	和	带	他自己	到	监狱	.

有一天，我听到有人谈论这个话题，一位美国学生说，他因为轻微扰乱治安被判刑一段时间了，他向警官承诺，他很快就会找个空闲的日子去监狱自首。

[aɪ] [æskt] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən][tuː; tə][duː][ˌem 'iː][ðə; ðɪ] ['kaɪndnəs] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][dʒeɪl][æz; əz]

I	asked	the	young	gentleman	to	do	me	the	kindness	to	go	to	jail	as
我	问	这	年轻的	绅士	到	做	我	这	仁慈	到	去	到	监狱	作为

[suːn] [æz; əz][hiː; hi] [kən'viːniəntli] [kʊd; kəd] ,

soon	as	he	conveniently	could	,
很快	作为	他	方便	可以	,

我请求这位年轻先生帮个忙，尽快去监狱报到。

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [traɪ][tuː; tə] [get] [ɪn][ðer; ðər][ænd; ənd]['vɪzɪt] [hɪm; ɪm] ,

so	that	I	might	try	to	get	in	there	and	visit	him	,
所以	那	我	可能	尝试	到	得到	在	那里	和	访问	他	,

这样我或许就能想办法进去看看他了。

[ænd; ənd] [siː] [wʌt] ['kɑːlɪdʒ] [kæp'tɪvəti] [wʌz; wəz] [laɪk] .

and	see	what	college	captivity	was	like	.
和	看	什么	大学	囚禁	曾是	喜欢	.

看看大学生活究竟是什么样的。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [ə'pɔɪnt] [ðə; ðɪ] ['veri] [fɜːrst] [deɪ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [sper] .

He	said	he	would	appoint	the	very	first	day	he	could	spare	.
他	说	他	会	委	这	非常	第一的	天	他	可以	空闲的	.

他说他会在有空的第一天就任命人选。

[hɪz; ɪz] [kən'faɪnmənt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ɪn'dʊr] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] .

His	confinement	was	to	endure	twenty	-	four	hours	.
他的	监禁	曾是	到	忍受	二十	-	四	小时	.

他将被关押二十四小时。

[hiː; hi] ['ʃɔːrtli] [tʃoʊz] [hɪz; ɪz] [deɪ] , [ænd; ənd] [sent] [ˌem 'iː] [wɜːrd] .

He	shortly	chose	his	day	,	and	sent	me	word	.
他	不久	选择	他的	天	,	和	发送	我	单词	.

他很快选定了日期，并通知了我。

[aɪ] ['stɑːrtɪd] [ɪ'miːdiətli] .

I	started	immediately	.
我	开始	立即地	.

我立即开始行动。

[wen] [aɪ] [riːtʃt] [ðə; ðɪ][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [pleɪs] , [aɪ] [sɔː] [tuː] ['dʒent(ə)lmən] ['tɔːkɪŋ] [tə'geðər] , [ænd; ənd] ,

When	I	reached	the	University	Place	,	I	saw	two	gentlemen	talking	together	,	and	,
什么时候	我	达到	这	大学	地方	,	我	锯	二	先生们	说	一起	,	和	,

当我到达大学广场时，我看到两位先生正在交谈，然后，

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][pɔːtˈfəʊliːˌəʊz] [ˈʌndər] [ðer; ðər][ɑːrmz] , [aɪ] [dʒʌdʒd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈtuːtɝz] [ɔːr] [ˈeldərli]

as	they	had	portfolios	under	their	arms	,	I	judged	they	were	tutors	or	elderly
作为	他们	有	投资组合	在下面	他们的	武器	,	我	评判	他们	是	导师	或者	老年

['stjʊdnts] ;

students	;
学生	;

由于他们腋下夹着文件夹，我判断他们是家庭教师或年长的学生；

[soʊ][aɪ] [æskt] [ðem; ðəm][ɪn] [ˈɪŋglɪʃ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [ˈkɑːlɪdʒ] [dʒeɪl] .

so	I	asked	them	in	English	to	show	me	the	college	jail	.
所以	我	问	他们	在	英语	到	展示	我	这	大学	监狱	.

于是我用英语请他们带我去看看大学监狱。

[aɪ][hæd; həd] [ˈlɜːrnɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər] [ˈgræntɪd] [ðæt] [ˈenibɑːdi] [ɪn][ˈdʒɜːrməni] [huː] [noʊz]

I	had	learned	to	take	it	for	granted	that	anybody	in	Germany	who	knows
我	有	学习	到	拿	它	为了	的确	那	任何人	在	德国	WHO	知道

['eniθɪŋ] ,

anything	,
任何事物	,

我曾理所当然地认为，在德国，任何懂行的人都会这么想。

[noʊz] [ˈɪŋglɪʃ] , [soʊ][aɪ][hæd; həd] [stɑːpt] [əˈflɪktɪŋ] [ˈpiːp(ə)l] [wɪð; wɪθ][maɪ][ˈdʒɜːrmən] .

knows	English	,	so	I	had	stopped	afflicting	people	with	my	German	.
知道	英语	,	所以	我	有	停止	折磨	人们	和	我的	德语	.

我会说英语，所以我不再用德语打扰别人了。

[ðiːz] [ˈdʒent(ə)lmən] [siːmd] [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] [əˈmjuːzd] — [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] [kənˈfjuːzd] ,

These	gentlemen	seemed	a	trifle	amused	—	and	a	trifle	confused	,
这些	先生们	似乎	一个	琐事	觉得好笑	—	和	一个	琐事	使困惑	,

这两位先生似乎既觉得有点好笑，又有点困惑。

[tuː] — [bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [wɔːk] [əˈraʊnd] [ðə; ði][ˈkɔːrnər][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː]

too	—	but	one	of	them	said	he	would	walk	around	the	corner	with	me
也	—	但	一	的	他们	说	他	会	走	大约	这	角落	和	我

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [pleɪs] .

and	show	me	the	place	.
和	展示	我	这	地方	.

也——但其中一人说他会陪我走到街角，带我去看看那个地方。

[hiː; hi] [æskt] [ˌem ˈiː] [waɪ] [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [get] [ɪn][ðer; ðər] ,

He	asked	me	why	I	wanted	to	get	in	there	,
他	问	我	为什么	我	通缉	到	得到	在	那里	,

他问我为什么想进去，

[ænd; ənd][aɪ] [sed] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [frend] — [ænd; ənd][fɔːr; fər][ˌkjʊriˈɑːsəti] .

and	I	said	to	see	a	friend	—	and	for	curiosity	.
和	我	说	到	看	一个	朋友	—	和	为了	好奇心	.

我说是去看望一位朋友——也是出于好奇。

[hiː; hi] [ˈdaʊtɪd] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [biː; bi] [ədˈmɪtɪd] ,

He	doubted	if	I	would	be	admitted	,
他	怀疑	如果	我	会	是	承认	,

他怀疑我是否会被录取，

[bʌt; bət] [ˌvɔlənˈtiəd] [tuː; tə] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ][wɜːrd][ɔːr] [tuː] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][kʌˈstoʊdiən] .

but	volunteered	to	put	in	a	word	or	two	for	me	with	the	custodian	.
但	自愿	到	放	在	一个	单词	或者	二	为了	我	和	这	保管人	.

但他主动提出帮我跟管理员说几句话。

[hiː; hi] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] , [ə; eɪ] [dɔːr] [ˈoʊpənd] ,

He	rang	the	bell	,	a	door	opened	,
他	响铃	这	钟	,	一个	门	打开	,

他按响了门铃，门开了。

[ænd; ənd][wi:; wi] [stept] ['ɪntu:][ə; eɪ] [peɪvd] [wei] [ænd; ənd] [ðen] [ʌp]['ɪntu:][ə; eɪ] [smɔ:l] ['lɪvɪŋ] - [ru:m] ,

and	we	stepped	into	a	paved	way	and	then	up	into	a	small	living	-	room	,
和	我们	步	进入	一个	铺砌路面	方式	和	然后	向上	进入	一个	小的	活的	-	房间	,

我们踏上一条铺好的小路，然后上去，走进了一间小客厅。

[wer] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [rɪ'si:vd] [baɪ][ə; eɪ] ['hɑ:rti] [ænd; ənd] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ['dʒɜ:rmən] ['wʊmən] [ʌv; əv]

where	we	were	received	by	a	hearty	and	good	-	natured	German	woman	of
在哪里	我们	是	已收到	经过	一个	爽朗	和	好的	-	自然	德语	女士	的

['fɪfti] .

fifty	.
五十	.

接待我们的是一位热情善良的五十岁德国妇女。

[ʃi:; ʃi] [θru:] [ʌp][hɜ:r; hər][hændz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sər'praɪzd] " [ɑ:x] ['gɑ:t] , [hɛə] [prə'fesər] !

She	threw	up	her	hands	with	a	surprised	"	ACH	GOTT	,	HERR	PROFESSOR	!
她	扔	向上	她	双手	和	一个	惊讶	"	ACH	得到	,	先生	教授	!

她惊讶地举起双手，说道："啊，上帝，教授先生！"

" [ænd; ənd] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ə; eɪ] ['maɪti] ['defərəns] [fɔ:r; fər][maɪ] [nu:] [ə'kweɪntəns] .

"	and	exhibited	a	mighty	deference	for	my	new	acquaintance	.
"	和	展出	一个	强大的	尊重	为了	我的	新的	熟人	.

他对这位新相识的人表现出极大的敬意。

[baɪ][ðə; ði]['spɑ:rk(ə)l][ɪn][hɜ:r; hər] [aɪ] [aɪ] [dʒʌdʒd] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ə'mju:zd] , [tu:] .

By	the	sparkle	in	her	eye	I	judged	she	was	a	good	deal	amused	,	too	.
经过	这	火花	在	她	眼睛	我	评判	她	曾是	一个	好的	交易	觉得好笑	,	也	.

从她眼中闪烁的光芒来看，我判断她也觉得很有趣。

[ðə; ði] " [hɛə] [prə'fesər] " [tɔ:kt] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ɪn]['dʒɜ:rmən] ,

The	"	Herr	Professor	"	talked	to	her	in	German	,
这	"	先生	教授	"	谈话	到	她	在	德语	,

那位"教授先生"用德语和她交谈。

[ænd; ənd][aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['brɪŋɪŋ] ['veri]

and	I	understood	enough	of	it	to	know	that	he	was	bringing	very
和	我	理解	足够的	的	它	到	知道	那	他	曾是	带来	非常

['plɔ:zəb(ə)l] ['ri:z(ə)nz] [tu:; tə] [ber] [fɔ:r; fər][æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ][ˌem 'i:] .

plausible	reasons	to	bear	for	admitting	me	.
合情合理	原因	到	熊	为了	承认	我	.

我理解他的意思，知道他提出的理由非常合理，足以让我被录取。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [sək'sesf(ə)l] .

They	were	successful	.
他们	是	成功的	.

他们成功了。

[soʊ][ðə; ði][hɛə] [prə'fesər] [rɪ'si:vd] [maɪ] ['ɜ:rnɪst] [θæŋks] [ænd; ənd] [dɪ'pɑ:rtɪd] .

So	the	Herr	Professor	received	my	earnest	thanks	and	departed	.
所以	这	先生	教授	已收到	我的	认真	谢谢	和	已离开	.

于是，教授先生接受了我的诚挚谢意，然后离开了。

[ðə; ði][oʊld] [deɪm] [gɑ:t][hɜ:r; hər] [ki:z] , [tʊk] [ˌem 'i:][ʌp] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [flaɪts] [ʌv; əv] [sterz] ,

The	old	dame	got	her	keys	,	took	me	up	two	or	three	flights	of	stairs	,
这	老的	贵妇人	得到	她	钥匙	,	采取	我	向上	二	或者	三	航班	的	楼梯	,

老太太拿了钥匙，带我上了两三层楼梯。

[ˌʌn'lɑ:kt] [ə; eɪ] [dɔ:r] , [ænd; ənd][wi:; wi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] .

unlocked	a	door	,	and	we	stood	in	the	presence	of	the	criminal	.
已解锁	一个	门	,	和	我们	站立	在	这	在场	的	这	刑事	.

我们打开一扇门，站在了罪犯面前。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [went] ['ɪntu:][ə; eɪ]['dʒɑ:li][ænd; ənd] ['i:gər] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd] [ə'kɜ:rd]

Then	she	went	into	a	jolly	and	eager	description	of	all	that	had	occurred
然后	她	去	进入	一个	快乐的	和	渴望的	描述	的	全部	那	有	发生

[ˌdaʊn'sterz] ,

downstairs	,
楼下	,

然后她兴高采烈地、兴致勃勃地描述了楼下发生的一切。

[ænd; ənd] [wʌt] [ðə; ði][hɛə] [prə'fesər] [hæd; həd] [sed] , [ænd; ənd][soʊ] [fɔ:rθ] [ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] .

and	what	the	Herr	Professor	had	said	,	and	so	forth	and	so	on	.
和	什么	这	先生	教授	有	说	,	和	所以	前进	和	所以	在	.

还有教授先生说的话，等等等等。

['pleɪnli] ,

Plainly	,
显然	,

简而言之，

[ʃi:; ʃi] [rɪ'gɑ:rdɪd] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [su:'pɪriər] [dʒoʊk] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [weɪ'leɪd] [ə; eɪ] [prə'fesər]

she	regarded	it	as	quite	a	superior	joke	that	I	had	waylaid	a	Professor
她	认为	它	作为	相当	一个	优越的	开玩笑	那	我	有	伏击	一个	教授

[ænd; ənd] [ɪm'plɔɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][soʊ] [ɑ:d] [ə; eɪ] ['sɜ:rvɪs] .

and	employed	him	in	so	odd	a	service	.
和	受雇	他	在	所以	奇怪的	一个	服务	.

她认为我拦住一位教授并让他从事如此奇怪的工作，真是一个绝妙的笑话。

[bʌt; bət][aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [prə'fesər] ;

But	I	wouldn't	have	done	it	if	I	had	known	he	was	a	Professor	;
但	我	不会	有	完毕	它	如果	我	有	已知	他	曾是	一个	教授	;

但如果我知道他是教授，我就不会这么做了；

['ðerfɔ:r] [maɪ] ['kɑ:nʃəns] [wʌz; wəz][nɑ:t] [dɪ'stɜ:rbd] .

therefore	my	conscience	was	not	disturbed	.
所以	我的	良心	曾是	不是	不安	.

因此，我的良心并未受到谴责。

[naʊ] [ðə; ði] [deɪm] [left] [ˌju: 'es][tu:; tə] [ɑ:r'selvz] .

Now	the	dame	left	us	to	ourselves	.
现在	这	贵妇人	左边	我们	到	我们自己	.

现在那女人把我们单独留下了。

[ðə; ði] [sel] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ]['ru:mi,'rʊmi][wʌn] ;

The	cell	was	not	a	roomy	one	;
这	细胞	曾是	不是	一个	宽敞	一	;

牢房并不宽敞；

[stɪl] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['lɑ:rdʒər][ðæn; ðən][æn; ən]['ɔ:rd(ə)neri] ['prɪzn] [sel] .

still	it	was	a	little	larger	than	an	ordinary	prison	cell	.
仍然	它	曾是	一个	小的	更大的	比	一个	普通的	监狱	细胞	.

不过它还是比普通的牢房略大一些。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv] [gʊd] [saɪz] , ['aɪərn] - ['greɪtɪd] ; [ə; eɪ] [smɔ:l] [stoʊv] ; [tu:] ['wʊd(ə)n]

It	had	a	window	of	good	size	,	iron	-	grated	;	a	small	stove	;	two	wooden
它	有	一个	窗户	的	好的	尺寸	,	铁	-	磨碎的	;	一个	小的	火炉	;	二	木制的

[tʃerz] ;

chairs	;
椅子	;

它有一扇尺寸合适的铁栅窗；一个小炉子；两把木椅；

[tuː] ['oʊkən] [teiblz] , ['veri] [oʊld][ænd; ənd][moʊst] [ɪ'læbərətli] [kaːvd] [wɪð; wɪθ] [neɪmz] , ['mɒtoʊz] ,

two	oaken	tables	,	very	old	and	most	elaborately	carved	with	names	,	mottoes	,
二	橡木	表格	,	非常	老的	和	最多	精心	雕刻	和	姓名	,	格言	,

['feɪsɪz] ,

faces	,
面孔	,

两张橡木桌，年代久远，上面精雕细琢着名字、格言和人像。

[ɑːr'mɔːriəl] ['beəriŋz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . — [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] ['sevrəl] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [ʌv; əv] [ɪm'prɪznd]

armorial	bearings	,	etc	.	—	the	work	of	several	generations	of	imprisoned
纹章	轴承	,	ETC	.	—	这	工作	的	一些	几代人	的	被监禁

['stjʊdnts] ;

students	;
学生	;

纹章图案等——几代被囚禁学生的成果；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['næroʊ] ['wʊd(ə)n] ['bedsted] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vɪlənəs] [strɔː] ['mætrəs] , [bʌt; bət][noʊ]

and	a	narrow	wooden	bedstead	with	a	villainous	straw	mattress	,	but	no
和	一个	狭窄的	木制的	床架	和	一个	邪恶的	稻草	床垫	,	但	不

[ʃiːts] ,

sheets	,
纸张	,

还有一张狭窄的木床架，上面铺着劣质的稻草床垫，却没有床单。

['piləuz] , ['blæŋkits] , [ɔːr] ['kʌvəlɪts] — [fɔːr; fər] [ðiːz] [ðə; ði]['stuːd(ə)nt][mʌst; məst] ['fɜːrnɪʃ] [æt; ət][hɪz; ɪz]

pillows	,	blankets	,	or	coverlets	—	for	these	the	student	must	furnish	at	his
枕头	,	毯子	,	或者	床罩	—	为了	这些	这	学生	必须	提供	在	他的

[oʊn] [kɔːst] [ɪf] [hiː; hi] ['wɒnts] [ðem; ðəm] .

own	cost	if	he	wants	them	.
自己的	成本	如果	他	想要	他们	.

枕头、毯子或床罩——如果学生需要，则必须自费提供。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['kɑːrpɪt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

There	was	no	carpet	,	of	course	.
那里	曾是	不	地毯	,	的	课程	.

当然，那里没有地毯。

[ðə; ði] ['siːlɪŋ] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [neɪmz] , [deɪts] , [ænd; ənd]['mɔnəugræmz] , [dʌn]

The	ceiling	was	completely	covered	with	names	,	dates	,	and	monograms	,	done
这	天花板	曾是	完全地	涵盖	和	姓名	,	日期	,	和	字母组合	,	完毕

[wɪð; wɪθ]['kænd(ə)l] - [smoʊk] .

with	candle	-	smoke	.
和	蜡烛	-	抽烟	.

天花板上完全布满了用蜡烛烟熏出的名字、日期和字母组合。

[ðə; ði] [wɔːlz] [wɜːr; wər] ['θɪkli] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd] ['pɔːtrɪts] ([ɪn]['proʊfaɪl]) , [sʌm; səm]

The	walls	were	thickly	covered	with	pictures	and	portraits	(	in	profile	)	,	some
这	墙壁	是	浓密	涵盖	和	图片	和	肖像	(	在	轮廓	)	,	一些

[dʌn] [wɪð; wɪθ] [ɪŋk] ,

done	with	ink	,
完毕	和	墨水	,

墙上密密麻麻地挂满了照片和肖像画（侧面像），有些是用墨水画的。

[sʌm; səm][wɪð; wɪθ] [sʊt] , [sʌm; səm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pens(ə)l] , [ænd; ənd][sʌm; səm][wɪð; wɪθ] [red] , [bluː] ,

some	with	soot	,	some	with	a	pencil	,	and	some	with	red	,	blue	,
一些	和	煤烟	,	一些	和	一个	铅笔	,	和	一些	和	红色的	,	蓝色的	,

[ænd; ənd] [griːn] [tʃɔːks] ;

and	green	chalks	;
和	绿色的	粉笔	;

有的用烟灰，有的用铅笔，有的用红色、蓝色和绿色的粉笔；

[ænd; ənd] [wen'evər] [æn; ən] [ɪntʃ] [ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv] [speɪs] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] ,

and	whenever	an	inch	or	two	of	space	had	remained	between	the	pictures	,
和	每当	一个	英寸	或者	二	的	空间	有	剩余	之间	这	图片	,

每当两幅画之间还留有一两英寸的空隙时，

[ðə; ði] ['kæptivz] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] ['pleɪntɪv] [və:siz] , [ɔ:r] [neɪmz] [ænd; ənd] [deɪts] .

the	captives	had	written	plaintive	verses	,	or	names	and	dates	.
这	俘虏	有	书面	哀怨	诗句	,	或者	姓名	和	日期	.

俘虏们写下了哀怨的诗句，或者写下了姓名和日期。

[aɪ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz]['evər][ɪn][ə; eɪ] [mɔ:r] [ɪ'læbərətli] ['freskoʊ] [ə'pɑ:rtmənt] .

I	do	not	think	I	was	ever	in	a	more	elaborately	frescoed	apartment	.
我	做	不是	思考	我	曾是	曾经	在	一个	更多的	精心	壁画	公寓	.

我从未见过壁画如此精美的公寓。

[ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] [hʌŋ] [ə; eɪ]['plækɑ:rd] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['prɪzn] [lɔ:z] .

Against	the	wall	hung	a	placard	containing	the	prison	laws	.
反对	这	墙	悬挂	一个	标语牌	包含	这	监狱	法律	.

墙上挂着一块牌子，上面写着监狱法律。

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] [wʌn] [ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv] [ði:z] .

I	made	a	note	of	one	or	two	of	these	.
我	制成	一个	笔记	的	一	或者	二	的	这些	.

我记下了其中一两条。

[fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] : [ðə; ði]['prɪz(ə)nər][mʌst; məst] [peɪ] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] " ['prɪvəlɪdʒ] " [ʌv; əv] ['entərɪŋ] ,

For	instance	:	The	prisoner	must	pay	,	for	the	"	privilege	"	of	entering	,
为了	实例	:	这	囚犯	必须	支付	,	为了	这	"	特权	"	的	进入	,

例如：囚犯必须付费才能获得进入的“特权”，

[ə; eɪ][sʌm; səm] [ɪ'kwɪvələnt] [tu:; tə] - [sents] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['mʌni] ; [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv]

a	sum	equivalent	to	20	cents	of	our	money	;	for	the	privilege	of
一个	和	相等的	到	-	分	的	我们的	钱	;	为了	这	特权	的

['li:vɪŋ] ,

leaving	,
离开	,

相当于我们20美分的金额；作为离开的特权，

[wen] [hɪz; ɪz][tɜ:rm][hæd; həd][ɪk'spaɪərd] , - [sents] ; [fɔ:r; fər] ['evri] [deɪ] [spent] [ɪn][ðə; ði] ['prɪzn] ,

when	his	term	had	expired	,	20	cents	;	for	every	day	spent	in	the	prison	,
什么时候	他的	学期	有	已到期	,	-	分	;	为了	每一个	天	花费	在	这	监狱	,

刑期满后，他每天可获得20美分；在监狱里度过的每一天，

- [sents] ; [fɔ:r; fər]['faɪər][ænd; ənd] [laɪt] , - [sents] [ə; eɪ] [deɪ] .

12	cents	;	for	fire	and	light	,	12	cents	a	day	.
-	分	;	为了	火	和	光	,	-	分	一个	天	.

12美分；每天12美分用于生火和照明。

[ðə; ði]['dʒeɪlər] ['fə:niʃiz] ['kɔ:fi] , ['mɔ:rnɪŋz] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [smɔ:l] [sʌm; səm] ;

The	jailer	furnishes	coffee	,	mornings	,	for	a	small	sum	;
这	狱卒	提供	咖啡	,	早晨	,	为了	一个	小的	和	;

狱卒每天早上会以少量费用提供咖啡；

['dinəz] [ænd; ənd] ['sʌpəz] [meɪ] [bi:; bi] ['ɔ:rdərd] [frʌm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] [ɪf] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] [tʃu:ziz] —

dinners	and	suppers	may	be	ordered	from	outside	if	the	prisoner	chooses	—
晚餐	和	晚餐	可能	是	订购	从	外部	如果	这	囚犯	选择	—

[ænd; ənd][hi:; hi][ɪz] [ə'laʊd] [tu:; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ,

and	he	is	allowed	to	pay	for	them	,
和	他	是	允许	到	支付	为了	他们	,

囚犯可以选择从外面订餐，并可以自行支付餐费。

[tuː] .
too **.**
也 .

也。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] , [ə'pɪrd] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['stjʊdnts] ,
Here **and** **there** **,** **on** **the** **walls** **,** **appeared** **the** **names** **of** **American** **students** **,**
这里 和 那里 , 在 这 墙壁 , 出现 这 姓名 的 美国人 学生 ,

墙上到处都出现了美国学生的名字。

[ænd; ənd][ɪn] [wʌn] [pleɪs] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [ɑːrmz][ænd; ənd]['mɑːtoʊ][wɜːr; wər] [dɪ'spleɪd] [ɪn] ['kʌlərd] [tʃɔːks]
and **in** **one** **place** **the** **American** **arms** **and** **motto** **were** **displayed** **in** **colored** **chalks**
和 在 一 地方 这 美国人 武器 和 座右铭 是 显示 在 有色 粉笔

.
:
.

在一处地方，美国国徽和格言是用彩色粉笔画出来的。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv][maɪ] [frend] [aɪ][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnsk'rɪpʃnz] .
With **the** **help** **of** **my** **friend** **I** **translated** **many** **of** **the** **inscriptions** **.**
和 这 帮助 的 我的 朋友 我 翻译 许多 的 这 铭文 .

在朋友的帮助下，我翻译了许多铭文。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['tʃɪrf(ə)l] , ['ʌðər] [ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] .
Some **of** **them** **were** **cheerful** **,** **others** **the** **reverse** **.**
一些 的 他们 是 快乐 , 其他的 这 撤销 .

他们当中有些人很开朗，有些人则恰恰相反。

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [ðə; ði] ['riːdər] [ə; eɪ] [fjuː] ['spesimənz] :
I **will** **give** **the** **reader** **a** **few** **specimens** **:**
我 将要 给 这 读者 一个 很少 标本 :

我将给读者举几个例子：

" [ɪn][maɪ] [tenθ] [sɪ'mestər] ([maɪ][best] [wʌn]) , [aɪ][ˌeɪ 'em][kæst] [hɪr] [θruː] [ðə; ði] [kəm'pleɪnts] [ʌv; əv]
" **In** **my** **tenth** **semester** **(** **my** **best** **one** **)** **,** **I** **am** **cast** **here** **through** **the** **complaints** **of**
" 在 我的 第十 学期 (我的 最好的 一) , 我 是 投掷 这里 通过 这 投诉 的
['ʌðər] .
others **.**
其他的 .

“在我大学第十个学期（也是我最好的一个学期），我却因为别人的抱怨而被推到了这里。

[let] [ðoʊz] [huː] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] [teɪk] ['wɔːrnɪŋ] . "
Let **those** **who** **follow** **me** **take** **warning** **.** **"**
让 那些 WHO 跟随 我 拿 警告 . "

让跟随我的人都当受警告。

" [ˌaɪ'aɪ'aɪ]['tɑːgə] ['oʊnə] ['grʌnd] [æŋgɪblɪk] ['aʊz] - .
" **III** **TAGE** **OHNE** **GRUND** **ANGEBLICH** **AUS** **NEUGIERDE** **.**
" 三、 标签 哦 根基 安格布利希 澳大利亚 - .

“III TAGE OHNE GRUND ANGEBLICH AUS NEUGIERDE。

" [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ˌkjʊri'ɑːsəti][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] ['prɪzn] [laɪf][wʌz; wəz][laɪk] ;
" **Which** **is** **to** **say** **,** **he** **had** **a** **curiosity** **to** **know** **what** **prison** **life** **was** **like** **;**
" 哪个 是 到 说 , 他 有 一个 好奇心 到 知道 什么 监狱 生活 曾是 喜欢 ;

也就是说，他很好奇监狱生活是什么样的；

[soʊ][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [briːtʃ] [ɪn][sʌm; səm] [lɔː] [ænd; ənd][gɑːt] [θriː] [deɪz] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
so **he** **made** **a** **breach** **in** **some** **law** **and** **got** **three** **days** **for** **it** **.**
所以 他 制成 一个 违反 在 一些 法律 和 得到 三 天 为了 它 .

所以他违反了某项法律，被判处三天监禁。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['laɪkli] [ðæt] [hiː; hi] ['nevər] [hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [ə'gen] .

It	is	more	than	likely	that	he	never	had	the	same	curiosity	again	.
它	是	更多的	比	可能	那	他	绝不	有	这	相同的	好奇心	再次	.

他很可能再也没有有过同样的好奇心了。

([trænz'leɪʃ(ə)n] .)

(	TRANSLATION	.	)
(	翻译	.	)

（翻译。）

" [iː] . - , [fɔːr] [deɪz] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [tuː] ['iːgər] [ə; eɪ] ['spektɪtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [roʊ] . "

"	E	.	Glinicke	,	four	days	for	being	too	eager	a	spectator	of	a	row	.	"
"	E	.	-	,	四	天	为了	存在	也	渴望的	一个	旁观者	的	一个	排	.	"

“E. Glinicke，因过于热衷于旁观一场争吵而被监禁四天。”

" [ef] . [grɑːf] ['bɪzmɑːrk] — - - - , [iː] , - - .

"	F	.	Graf	Bismarck	—	27	-	29	,	II	,	'	74	.
"	F	.	格拉夫	俾斯麦	—	-	-	-	,	二	,	-	-	.

“F. Graf Bismarck—27-29，II，'74。

" [wɪtʃ] [miːnz] [ðæt] [kaʊnt] ['bɪzmɑːrk] , [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['steɪtsmən] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər]

"	Which	means	that	Count	Bismarck	,	son	of	the	great	statesman	,	was	a	prisoner
"	哪个	方法	那	数数	俾斯麦	,	儿子	的	这	伟大的	政治家	,	曾是	一个	囚犯

[tuː] [deɪz] [ɪn] - .

two	days	in	1874	.
二	天	在	-	.

“这意味着，这位伟大政治家的儿子俾斯麦伯爵在 1874 年被囚禁了两天。

([trænz'leɪʃ(ə)n] .)

(	TRANSLATION	.	)
(	翻译	.	)

（翻译。）

" [ɑːr] . - — [fɔːr; fər] [lʌv] — [fɔːr] [deɪz] .

"	R	.	Diergandt	—	for	Love	—	4	days	.
"	拉	.	-	—	为了	爱	—	4	天	.

“R. Diergandt—为了爱—4天。

" ['meni] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [hæv; həv] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['hevɪərðən'er][ðæn; ðən][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm]

"	Many	people	in	this	world	have	caught	it	heavier	than	for	the	same
"	许多	人们	在	这	世界	有	捕捉	它	较重	比	为了	这	相同的

[ˌɪndɪ'skreʃn] .

indiscretion	.
轻率	.

“世界上很多人因为同样的轻率行为而受到比我更严重的惩罚。”

[ðɪs] [wʌn] [ɪz] [tɜːrs] .

This	one	is	terse	.
这	一	是	简洁	.

这条很简洁。

[aɪ] [trænz'leɪt] :

I	translate	:
我	翻译	:

我翻译：

" [fɔːr] [wiːks] [fɔːr; fər] [ˌmɪsɪn'tɜːprɪtid] ['gæləntri] .

"	Four	weeks	for	MISINTERPRETED	GALLANTRY	.
"	四	周	为了	误解	英勇	.

“因误解英勇行为被判处四周监禁。”

" [aɪ] [wɪʃ] [ðə; ði] ['sʌfərər] [hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['fʊli] .

"	I	wish	the	sufferer	had	explained	a	little	more	fully	.
"	我	希望	这	患者	有	解释	一个	小的	更多的	完全	.

“我希望患者能更详细地解释一下。”

[ə; eɪ] [fɔːr] - [wiːk] [tɜːrm][ɪz][ə; eɪ] ['ræðər] ['sɪriəs] ['mætər] .

A	four	-	week	term	is	a	rather	serious	matter	.
一个	四	-	星期	学期	是	一个	相当	严肃的	事情	.

四周的学期可不是小事。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [ʌnˌkɑːmplɪ'mentri] ['refrənsɪz] , [ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] , [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]

There	were	many	uncomplimentary	references	,	on	the	walls	,	to	a	certain
那里	是	许多	不恭维的	参考	,	在	这	墙壁	,	到	一个	肯定

[ʌn'pɑːpjələr] ['dɪgnɪteri] .

unpopular	dignitary	.
不受欢迎的	显要人物	.

墙上有很多对某位不受欢迎的显贵的贬损之词。

[wʌn] ['sʌfərər] [hæd; həd][gɑːt] [θriː] [deɪz] [fɔːr; fər][nɑːt] [sə'luːtɪŋ] [hɪm; ɪm] .

One	sufferer	had	got	three	days	for	not	saluting	him	.
一	患者	有	得到	三	天	为了	不是	敬礼	他	.

一名受害者因未向他敬礼而被监禁三天。

[ə'nʌðər] [hæd; həd] " [hɪr] [tuː] [deɪz] [slept] [ænd; ənd] [θriː] [naɪts] [leɪn] [ə'weɪk] ,

Another	had	"	here	two	days	slept	and	three	nights	lain	awake	,
其他	有	"	这里	二	天	睡着了	和	三	夜晚	莱恩	醒	,

另一个人写道：“我在这里睡了两天，却有三个晚上没睡。”

" [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðɪs] [seɪm] " ['draɪv, 'dɑːktɝ] . [keɪ] . " [ɪn] [wʌn] [pleɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv]

"	on	account	of	this	same	"	Dr	.	K	.	"	In	one	place	was	a	picture	of
"	在	帐户	的	这	相同的	"	博士	.	K	.	"	在	一	地方	曾是	一个	图片	的

['draɪv, 'dɑːktɝ] . [keɪ] . ['hæŋɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['gæloʊz] .

Dr	.	K	.	hanging	on	a	gallows	.
博士	.	K	.	绞刑	在	一个	绞刑架	.

“因为这位‘K博士’。”其中一处挂着K博士被吊在绞刑架上的照片。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , ['loʊnsəm] ['prizənəz] [hæd; həd] [iːzd] [ðə; ði] ['hevi] [taɪm] [baɪ] ['ɔːltərɪŋ] [ðə; ði]

Here	and	there	,	lonesome	prisoners	had	eased	the	heavy	time	by	altering	the
这里	和	那里	,	寂寞	囚犯	有	缓解	这	重的	时间	经过	改变	这

['rekərdz] [left] [baɪ] ['priːdisesəz] .

records	left	by	predecessors	.
记录	左边	经过	前任	.

有些孤独的囚犯会篡改前任囚犯留下的记录，以此来缓解痛苦的刑期。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] ['stændɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪt] [ænd; ənd][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] [kæp'tɪvəti] ,

Leaving	the	name	standing	,	and	the	date	and	length	of	the	captivity	,
离开	这	姓名	常设	,	和	这	日期	和	长度	的	这	囚禁	,

保留姓名、被囚禁的日期和时长。

[ðeɪ] [hæd; həd] [i'reizd] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsdɪ'miːnər] , [ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ɪts] [pleɪs] ,

they	had	erased	the	description	of	the	misdemeanor	,	and	written	in	its	place	,
他们	有	已擦除	这	描述	的	这	轻罪	,	和	书面	在	它是	地方	,

他们抹去了对轻罪的描述，并在原处写下了：

[ɪn] ['sterɪŋ] ['kæpɪtəlz] , " [fɔːr; fər] [θeft] ! " [ɔːr] " [fɔːr; fər] ['mɜːrdər] !

in	staring	capitals	,	"	FOR	THEFT	!	"	or	"	FOR	MURDER	!
在	凝视	首都	,	"	为了	盗窃	!	"	或者	"	为了	谋杀	!

用大写字母写着：“盗窃！”或“谋杀！”

" [ɔːr][sʌm; səm] ['ʌðər] ['gɔːdi] [kraɪm] .

"	or	some	other	gaudy	crime	.
"	或者	一些	其他	艳丽的	犯罪	.

或者其他一些耸人听闻的罪行。

[ɪn] [wʌn] [pleɪs] , [ɔːl] [baɪ] [ɪt'self] , [stʊd] [ðɪs] [blʌd] - ['kɜːrdl] [wɜːrd] :

In	one	place	,	all	by	itself	,	stood	this	blood	-	curdling	word	:
在	一	地方	, 全部	经过	本身	,	站立	这	血	-	凝固	单词	:	

在某个地方，孤零零地矗立着这个令人毛骨悚然的词语：

" [rɑːʃ] ! " [[wʌn]] [wʌn] .

"	Rache	!	"	[	1	]	1	.
"	拉切	!	"	[	1	]	1	.

“Rache！[1]1.

" [rɪ'vendʒ] !

"	Revenge	!
"	复仇	!

“复仇！

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [neɪm] [saɪnd] , [ænd; ənd] [noʊ] [deɪt] .

"	There	was	no	name	signed	,	and	no	date	.
"	那里	曾是	不	姓名	签名	,	和	不	日期	.

“上面没有签名，也没有日期。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [wel] ['kælkjuleɪtɪd] [tuː; tə] [piːk] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .

It	was	an	inscription	well	calculated	to	pique	curiosity	.
它	曾是	一个	题词	出色地	计算	到	激起	好奇心	.

这是一段精心设计的、旨在激起人们好奇心的铭文。

[wʌn] [wʊd] ['greɪtli] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ðɪ] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [rɔːŋ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] ,

One	would	greatly	like	to	know	the	nature	of	the	wrong	that	had	been	done	,
一	会	非常	喜欢	到	知道	这	自然	的	这	错误的	那	有	到过	完毕	,

人们很想知道究竟发生了什么错误。

[ænd; ənd] [wʌt] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['vendʒəns] [wʌz; wəz] ['wɑːntɪd] , [ænd; ənd] ['weðər] [ðə; ðɪ] ['prɪz(ə)nər] ['evər]

and	what	sort	of	vengeance	was	wanted	,	and	whether	the	prisoner	ever
和	什么	种类	的	复仇	曾是	通缉	,	和	无论	这	囚犯	曾经

[ə'tʃiːvd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːr] [nɑːt] .

achieved	it	or	not	.
已达成	它	或者	不是	.

以及他想要进行什么样的复仇，以及囚犯是否最终实现了他的复仇目标。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [wei] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [ðiːz] [θɪŋz] .

But	there	was	no	way	of	finding	out	these	things	.
但	那里	曾是	不	方式	的	寻找	出去	这些	事物	.

但是，我们根本无从得知这些事情。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] , [ə; eɪ] [neɪm] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] ['sɪmpli] [baɪ] [ðə; ðɪ] [rɪ'mɑːrk] , " [iː] [deɪz] , [fɔːr; fər]

Occasionally	,	a	name	was	followed	simply	by	the	remark	,	"	II	days	,	for
偶尔	,	一个	姓名	曾是	随后	简单地	经过	这	评论	,	"	二	天	,	为了

[dɪ'stɜːrbɪŋ] [ðə; ðɪ] [piːs] ,

disturbing	the	peace	,
令人不安	这	和平	,

有时，名字后面会跟着一句评论：“因扰乱治安，处以 12 天监禁。”

" [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['kɑːment] [ə'pɑːn] [ðə; ðɪ] ['dʒʌstɪs] [ɔːr] [ɪn'dʒʌstɪs] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['sentəns] .

"	and	without	comment	upon	the	justice	or	injustice	of	the	sentence	.
"	和	没有	评论	之上	这	正义	或者	不公正	的	这	句子	.

并且没有对判决的公正性或不公正性发表评论。

[ɪn] [wʌn] [pleɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [hɪ'leriəs] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['stuːd(ə)nt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [griːn] [kæp] [kɔːr]

In	one	place	was	a	hilarious	picture	of	a	student	of	the	green	cap	corps
在	一	地方	曾是	一个	太搞笑了	图片	的	一个	学生	的	这	绿色的	帽	兵团

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['bɑːt(ə)l] [ʌv; əv] [ʃæm'peɪn] [ɪn] [iːtʃ] [hænd] ;

with	a	bottle	of	champagne	in	each	hand	;
和	一个	瓶子	的	香槟酒	在	每个	手	;

其中一处墙上挂着一张滑稽的照片，照片上一名绿帽军团的学生双手各拿一瓶香槟；

[ænd; ənd] [bɪ'loʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['ledʒənd] : " [ðiːz] [meɪk] [æn; ən]['iːv(ə)l] [feɪt] [ɪn'dʊrəb(ə)l] .

and	below	was	the	legend	:	"	These	make	an	evil	fate	endurable	.
和	以下	曾是	这	传奇	:	"	这些	制作	一个	邪恶的	命运	可忍受的	.

下面还有一段文字说明：“这些使邪恶的命运可以忍受。

" [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['prɪzn] ['sɛlz] ,

"	There	were	two	prison	cells	,
"	那里	是	二	监狱	细胞	,

“那里有两个牢房，

[ænd; ənd] ['niːðər] [hæd; həd] [speɪs] [left] [ɑːn] [wɔːlz] [ɔːr] ['siːlɪŋ] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [neɪm] [ɔːr] ['pɔːrtrət] [ɔːr] ['pɪktʃər] .

and	neither	had	space	left	on	walls	or	ceiling	for	another	name	or	portrait	or	picture	.
和	两者都不	有	空间	左边	在	墙壁	或者	天花板	为了	其他	姓名	或者	肖像	或者	图片	.

而且墙壁或天花板上都没有空间再放置另一个名字、肖像或图片了。

[ðə; ði][ˌɪn'saɪd]['sɜːfəsəz, 'sɜːfəsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [dɔːz] [wɜːr; wər] [kəm'pliːtli] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [kɑːrt]

The	inside	surfaces	of	the	two	doors	were	completely	covered	with	CARTES
这	里面	表面	的	这	二	门	是	完全地	涵盖	和	地图

[diː] [viˈzit] [ʌv; əv]['fɔːrmər] ['prizənəz] ,

DE	VISITE	of	former	prisoners	,
德语	访问	的	以前的	囚犯	,

两扇门的内侧完全被以前囚犯的名片覆盖了。

[ɪn'dʒiːniəsli] [let]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd] [prə'tektɪd] [frʌm; frəm][dɜːrt][ænd; ənd]['ɪndʒəri][baɪ] [glæs] .

ingeniously	let	into	the	wood	and	protected	from	dirt	and	injury	by	glass	.
巧妙地	让	进入	这	木头	和	受保护	从	污垢	和	受伤	经过	玻璃	.

巧妙地嵌入木材中，并用玻璃保护其免受灰尘和损坏。

[aɪ] ['veri] [mʌtʃ] ['wɑːntɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɑːri] [oʊld] [teiblz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['prizənəz] [hæd; həd] [spent]

I	very	much	wanted	one	of	the	sorry	old	tables	which	the	prisoners	had	spent
我	非常	很多	通缉	一	的	这	对不起	老的	表格	哪个	这	囚犯	有	花费

[soʊ] ['meni] [jɪrz] [ɪn] ['ɔːnəməntɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['pɑːkɪt] - [naɪvz] ,

so	many	years	in	ornamenting	with	their	pocket	-	knives	,
所以	许多	年	在	装饰	和	他们的	口袋	-	刀具	,

我非常想要一张那种破旧的桌子，囚犯们花了多年时间用小刀在上面进行装饰。

[bʌt; bət] [red] [teɪp] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [weɪ] .

but	red	tape	was	in	the	way	.
但	红色的	磁带	曾是	在	这	方式	.

但繁文缛节阻碍了进程。

[ðə; ði][kʌ'stoʊdiən][kʊd; kəd][nɑːt] [sel] [wʌn] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən]['ɔːrdər][frʌm; frəm][ə; eɪ] [suː'pɪriər] ;

The	custodian	could	not	sell	one	without	an	order	from	a	superior	;
这	保管人	可以	不是	卖	一	没有	一个	命令	从	一个	优越的	;

没有上级的命令，保管人不能出售其中任何一件物品；

[ænd; ənd] [ðæt] [suː'pɪriər] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [suː'pɪriər] ;

and	that	superior	would	have	to	get	it	from	HIS	superior	;
和	那	优越的	会	有	到	得到	它	从	他的	优越的	;

而且，那个上级还得向上级请示；

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][get][ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['haɪər] [wʌn] — [ænd; ənd][soʊ][ɑːn]

and	this	one	would	have	to	get	it	from	a	higher	one	—	and	so	on
和	这	一	会	有	到	得到	它	从	一个	更高	一	—	和	所以	在

[ʌp][ænd; ənd][ʌp] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði]['fæk(ə)lti][ʃʊd; ʃəd] [sɪt][ɑːn][ðə; ði] ['mætər] [ænd; ənd] [dɪ'lɪvər] ['faɪn(ə)l]['dʒʌdʒmənt]

up	and	up	until	the	faculty	should	sit	on	the	matter	and	deliver	final	judgment
向上	和	向上	直到	这	学院	应该	坐	在	这	事情	和	递送	最终的	判断

.

:

.

而这个人还得向上级请示——如此往复，直到学院坐下来讨论此事并作出最终裁决。

[ðə; ði] ['sɪstəm] [wʌz; wəz] [raɪt] , [ænd; ənd]['noʊbɑːdi][kʊd; kəd][faɪnd] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] ;

The	system	was	right	,	and	nobody	could	find	fault	with	it	;
这	系统	曾是	正确的	,	和	无人	可以	寻找	过错	和	它	;

这个系统是正确的，没有人能挑出它的毛病；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] [siːm] [ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l][tuː; tə] ['bɑːðər] [soʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] , [soʊ][aɪ] [prə'siːdid] [noʊ]

but	it	did	not	seem	justifiable	to	bother	so	many	people	,	so	I	proceeded	no
但	它	做过	不是	似乎	合理的	到	打扰	所以	许多	人们	,	所以	我	继续	不

['fɜːrðər] .

further	.
更远	.

但我觉得没有必要去打扰这么多人，所以我就没有继续下去。

[ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [hæv; həv][kɔːst][ˌem ˈiː] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd] [ə'fɔːrd] , ['eniweɪ] ; [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv]

It	might	have	cost	me	more	than	I	could	afford	,	anyway	;	for	one	of
它	可能	有	成本	我	更多的	比	我	可以	买得起	,	反正	;	为了	一	的

[ðoʊz] ['prɪzn] [teiblz] ,

those	prison	tables	,
那些	监狱	表格	,

无论如何，那可能花费我超出承受能力；就买一张监狱里的桌子而言，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ɪn][ə; eɪ] ['praɪvət] [mju'ziːəm] [ɪn] ['haidlbəːᴧ] ,

which	was	at	the	time	in	a	private	museum	in	Heidelberg	,
哪个	曾是	在	这	时间	在	一个	私人的	博物馆	在	海德堡	,

当时这件藏品收藏于海德堡的一家私人博物馆。

[wʌz; wəz] ['æftərwərd] [soʊld][æt; ət] ['ɔːkʃn] [fɔːr; fər] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] .

was	afterward	sold	at	auction	for	two	hundred	and	fifty	dollars	.
曾是	之后	卖	在	拍卖	为了	二	百	和	五十	美元	.

后来在拍卖会上以250美元的价格售出。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [wɜːrθ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['dɑːlər] , [ɔːr] ['pɑːsəbli] [ə; eɪ]['dɑːlər][ænd; ənd][hæf] ,

It	was	not	worth	more	than	a	dollar	,	or	possibly	a	dollar	and	half	,
它	曾是	不是	值得	更多的	比	一个	美元	,	或者	可能	一个	美元	和	一半	,

它的价值不超过一美元，或许一美元五角。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['kæptɪv] ['stjʊdnts] [bɪ'gæn][ðer; ðər][wɜːrk][ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] .

before	the	captive	students	began	their	work	on	it	.
前	这	俘虏	学生	开始	他们的	工作	在	它	.

在被囚禁的学生们开始工作之前。

['pɝːsənz] [huː] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][ðə; ði] ['ɔːkʃn] [sed] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] ['kjʊriəsli] [ænd; ənd] ['wʌndərfəli]

Persons	who	saw	it	at	the	auction	said	it	was	so	curiously	and	wonderfully
人	WHO	锯	它	在	这	拍卖	说	它	曾是	所以	奇怪的是	和	太棒了

[kaːvd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wɜːrθ] [ðə; ði] ['mʌni] [ðæt] [wʌz; wəz] [peɪd] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] .

carved	that	it	was	worth	the	money	that	was	paid	for	it	.
雕刻	那	它	曾是	值得	这	钱	那	曾是	有薪酬的	为了	它	.

在拍卖会上看到这件拍品的人都说，它的雕刻非常奇特精美，物有所值。

[əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] [ˈmeni] [huː] [hæv; həv] [ˈteɪstɪd] [ðə; ði] [ˈkɑːlɪdʒ] [ˈprɪzənz] [ˈdrɪri] [ˌhɑːspɪˈtæləti] [wʌz; wəz]

Among	**them**	**many**	**who**	**have**	**tasted**	**the**	**college**	**prison's**	**dreary**	**hospitality**	**was**
之中	他们	许多	WHO	有	尝过	这	大学	监狱的	凄凉	热情好客	曾是

[ə; eɪ] [ˈlaɪvli] [jʌŋ] [ˈfeloʊ] [frʌm; frəm] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsʌðərn] [steɪts] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə] ,

a	**lively**	**young**	**fellow**	**from**	**one**	**of**	**the**	**Southern**	**states**	**of**	**America**	**,**
一个	热闹	年轻的	同伴	从	一	的	这	南方	各州	的	美国	,

在众多体验过大学监狱阴郁氛围的人中，有一位来自美国南方某州的活泼年轻人。

[huːz] [fɜːrst] [ˈjɪrz] [ɪkˈspɪriəns] [ʌv; əv] [ˈdʒɜːrmən] [ˌjuːnɪˈvɜːrsəti] [laɪf] [wʌz; wəz] [ˈræðər] [pɪˈkjuːliər] .

whose	**first**	**year's**	**experience**	**of**	**German**	**university**	**life**	**was**	**rather**	**peculiar**	**.**
谁	第一的	年	经验	的	德语	大学	生活	曾是	相当	奇特	.

他在德国大学的第一年经历相当奇特。

[ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi] [əˈraɪvd] [ɪn] [ˈhaidlbəːˆ] [hiː; hi] [ɪnˈroʊld] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈkɑːlɪdʒ] [bʊks] ,

The	**day**	**he**	**arrived**	**in**	**Heidelberg**	**he**	**enrolled**	**his**	**name**	**on**	**the**	**college**	**books**	**,**
这	天	他	到达的	在	海德堡	他	已注册	他的	姓名	在	这	大学	图书	,

他抵达海德堡的当天就在大学注册簿上登记了名字。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [soʊ] [ɪˈleɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈdɪrɪst] [hoʊp] [hæd; həd] [faʊnd] [fruˈɪʃ(ə)n]

and	**was**	**so**	**elated**	**with**	**the**	**fact**	**that**	**his**	**dearest**	**hope**	**had**	**found**	**fruition**
和	曾是	所以	欣喜若狂	和	这	事实	那	他的	亲爱的	希望	有	成立	果实

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈæktʃuəli] [ə; eɪ] [ˈstuːd(ə)nt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [ænd; ənd] [rɪˈnaʊnd] [ˌjuːnɪˈvɜːrsəti] ,

and	**he**	**was**	**actually**	**a**	**student**	**of**	**the**	**old**	**and**	**renowned**	**university**	**,**
和	他	曾是	实际上	一个	学生	的	这	老的	和	著名	大学	,

他欣喜若狂，因为他最大的愿望实现了，他真的成为了这所历史悠久、声名显赫的大学的学生。

[ðæt] [hiː; hi] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] [ðæt] [ˈveri] [naɪt] [tuː; tə] [ˈselɪbreɪt] [ðə; ði] [ɪˈvent] [baɪ] [ə; eɪ] [grænd] [lɑːrk] [ɪn]

that	**he**	**set**	**to**	**work**	**that**	**very**	**night**	**to**	**celebrate**	**the**	**event**	**by**	**a**	**grand**	**lark**	**in**
那	他	放	到	工作	那	非常	夜晚	到	庆祝	这	事件	经过	一个	盛大	云雀	在

[ˈkʌmpəni] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ˈʌðər] [ˈstjʊdnts] .

company	**with**	**some**	**other**	**students**	**.**
公司	和	一些	其他	学生	.

当晚，他便开始着手准备与一些同学一起，以一场盛大的狂欢来庆祝这一盛事。

[ɪn] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [lɑːrk] [hiː; hi] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [waɪd] [briːtʃ] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði]

In	**the**	**course**	**of**	**his**	**lark**	**he**	**managed**	**to**	**make**	**a**	**wide**	**breach**	**in**	**one**	**of**	**the**
在	这	课程	的	他的	云雀	他	管理	到	制作	一个	宽的	违反	在	一	的	这

[ˌjuːnəˈvɜːrsətiːz] [moʊst] [ˈstrɪndʒənt] [lɔːz] .

university's	**most**	**stringent**	**laws**	**.**
大学的	最多	严格	法律	.

在他的胡闹过程中，他竟然触犯了大学最严格的规定之一。

[ˈsiːkwəl] : [bɪˈfɔːr] [nuːn] , [nekst] [deɪ] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkɑːlɪdʒ] [ˈprɪzn] — [bʊkt] [fɔːr; fər] [θriː]

Sequel	**:**	**before**	**noon**	**,**	**next**	**day**	**,**	**he**	**was**	**in**	**the**	**college**	**prison**	**—**	**booked**	**for**	**three**
续集	:	前	中午	,	下一个	天	,	他	曾是	在	这	大学	监狱	—	已预订	为了	三

[mʌnθs] .

months	**.**
几个月	.

续篇：第二天中午之前，他就被关进了大学监狱——被判处三个月监禁。

[ðə; ði] [twelv] [lɔːŋ] [wiːks] [drægd] [ˈsloʊli] [baɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [dɪˈlɪvərəns] [keɪm] [æt; ət]

The	**twelve**	**long**	**weeks**	**dragged**	**slowly**	**by**	**,**	**and**	**the**	**day**	**of**	**deliverance**	**came**	**at**
这	十二	长的	周	拖拽	缓慢地	经过	,	和	这	天	的	解救	来了	在

[læst] .

last	**.**
最后的	.

漫长的十二周终于过去了，解救之日终于到来。

[ə; eɪ] [greɪt] [kraʊd] [ʌv; əv] ['simpəθaizɪŋ] ['feloʊ] - ['stjʊdnts] [rɪ'si:vd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['raʊzɪŋ]

A	great	crowd	of	sympathizing	fellow	-	students	received	him	with	a	rousing
一个	伟大的	人群	的	同情的	同伴	-	学生	已收到	他	和	一个	振奋人心的

[ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [æz; əz][hi:; hi] [keɪm] [fɔ:rθ] ,

demonstration	as	he	came	forth	,
示范	作为	他	来了	前进	,

当他走出来时，一大群同情他的同学以热烈的示威游行迎接他。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [grænd][lɑ:rk] — [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi]

and	of	course	there	was	another	grand	lark	—	in	the	course	of	which	he
和	的	课程	那里	曾是	其他	盛大	云雀	—	在	这	课程	的	哪个	他

['mænɪdʒd] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [waɪd] [bri:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti:z] [moʊst]['strɪndʒənt] [lɔ:z] .

managed	to	make	a	wide	breach	of	the	CITY'S	most	stringent	laws	.
管理	到	制作	一个	宽的	违反	的	这	城市的	最多	严格	法律	.

当然，还有另一次盛大的玩乐——在这次玩乐中，他成功地严重违反了该市最严格的法律。

['si:kwəl] : [bɪ'fɔ:r] [nu:n] , [nekst] [deɪ] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [seɪf] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ['lɑ:kˌʌp] — [boʊkt] [fɔ:r; fər]

Sequel	:	before	noon	,	next	day	,	he	was	safe	in	the	city	lockup	—	booked	for
续集	:	前	中午	,	下一个	天	,	他	曾是	安全的	在	这	城市	锁	—	已预订	为了

[θri:] [mʌnθs] .

three	months	.
三	几个月	.

续篇：第二天中午之前，他被安全地关进了市拘留所——被判处三个月监禁。

[ðɪs] ['sekənd] ['ti:diəs] [kæp'tɪvəti] [dru:] [tu:; tə][æn; ən][end][ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][taɪm] ,

This	second	tedious	captivity	drew	to	an	end	in	the	course	of	time	,
这	第二	乏味	囚禁	画	到	一个	结尾	在	这	课程	的	时间	,

第二次漫长而痛苦的囚禁最终也结束了。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ə; eɪ] [greɪt] [kraʊd] [ʌv; əv] ['simpəθaizɪŋ] ['feloʊ] ['stjʊdnts] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['raʊzɪŋ]

and	again	a	great	crowd	of	sympathizing	fellow	students	gave	him	a	rousing
和	再次	一个	伟大的	人群	的	同情的	同伴	学生	给予	他	一个	振奋人心的

[rɪ'sepʃ(ə)n] [æz; əz][hi:; hi] [keɪm] [fɔ:rθ] ;

reception	as	he	came	forth	;
接待	作为	他	来了	前进	;

当他走出来时，一大群同情他的同学再次给予了他热烈的欢迎；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fri:dəm] [wʌz; wəz][soʊ] ['baʊndləs] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [proʊ'si:d]

but	his	delight	in	his	freedom	was	so	boundless	that	he	could	not	proceed
但	他的	喜	在	他的	自由	曾是	所以	无边无际	那	他	可以	不是	继续

['soʊbərli][ænd; ənd] ['kɑ:mli] ,

soberly	and	calmly	,
清醒地	和	平静地	,

但他对自由的喜悦如此之大，以至于他无法冷静理智地行事。

[bʌt; bət][mʌst; məst][goʊ] ['hɑ:pɪŋ] [ænd; ənd] ['skɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['dʒʌmpɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['sli:ti] [stri:t]

but	must	go	hopping	and	skipping	and	jumping	down	the	sleety	street
但	必须	去	跳跃	和	跳过	和	跳	向下	这	雨夹雪	街道

[frʌm; frəm] [ʃɪr] [ɪk'ses] [ʌv; əv][dʒɔɪ] .

from	sheer	excess	of	joy	.
从	透明	过量的	的	喜悦	.

但他却因为极度的喜悦，在冰冷的街道上蹦蹦跳跳、欢呼雀跃。

['si:kwəl] : [hi:; hi] [slɪpt] [ænd; ənd] [broʊk] [hɪz; ɪz] [leg] ,

Sequel	:	he	slipped	and	broke	his	leg	,
续集	:	他	滑倒了	和	打破	他的	腿	,

续集：他滑倒摔断了腿。

[ænd; ənd] ['æktʃuəli] [leɪ] [ɪn][ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst] [θri:] [mʌnθs] !

and	actually	lay	in	the	hospital	during	the	next	three	months	!
和	实际上	躺	在	这	医院	期间	这	下一个	三	几个月	!

接下来的三个月，他竟然都躺在医院里！

[wen] [hiː; hi][æt; ət][læst] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [friː] [mæn] [ə'gen] ,

When	he	at	last	became	a	free	man	again	,
什么时候	他	在	最后的	成为	一个	自由的	男人	再次	,

当他最终重获自由时，

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [bi'liːvd] [hiː; hi] [wʊd] [hʌnt] [ʌp] [ə; eɪ] ['brɪskər] [siːt] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] ;

he	said	he	believed	he	would	hunt	up	a	brisker	seat	of	learning	;
他	说	他	相信	他	会	打猎	向上	一个	更轻快	座位	的	学习	;

他说他相信自己会找到一个学习节奏更快的地方；

[ðə; ði] ['haidlbəːˆ] ['lektʃərz] [maɪt] [biː; bi] [gʊd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [ʌv; əv] [ə'tendɪŋ]

the	Heidelberg	lectures	might	be	good	,	but	the	opportunities	of	attending
这	海德堡	讲座	可能	是	好的	,	但	这	机会	的	参加

[ðem; ðəm][wɜːr; wər] [tuː] [rer] ,

them	were	too	rare	,
他们	是	也	稀有的	,

海德堡讲座或许不错，但参加的机会实在太少了。

[ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] ['prɑːses] [tuː] [sloʊ] ;

the	educational	process	too	slow	;
这	教育	过程	也	慢的	;

教育进程太慢；

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] ['jʊrəp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [ðə; ði] [ə'kwaɪrmənt] [ʌv; əv]

he	said	he	had	come	to	Europe	with	the	idea	that	the	acquirement	of
他	说	他	有	来	到	欧洲	和	这	主意	那	这	取得	的

[æn; ən][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [taɪm] ,

an	education	was	only	a	matter	of	time	,
一个	教育	曾是	仅有的	一个	事情	的	时间	,

他说他来到欧洲时认为，接受教育只是时间问题。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['ævəridʒd][ðə; ði] ['haidlbəːˆ] ['sɪstəm] [kə'rektli] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ræðər] [ə; eɪ]

but	if	he	had	averaged	the	Heidelberg	system	correctly	,	it	was	rather	a
但	如果	他	有	平均值	这	海德堡	系统	正确	,	它	曾是	相当	一个

['mætər] [ʌv; əv] [ɪ'tɜːrnəti] .

matter	of	eternity	.
事情	的	永恒	.

但如果他正确地对海德堡体系进行了平均，那将是一个永恒的问题。

[ə'pendɪks] [diː] .

APPENDIX	D	.
附录	D	.

附录 D.

[ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] ['dʒɜːrmən] ['læŋgwɪdʒ]

The	Awful	German	Language
这	可怕	德语	语言

糟糕的德语

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['lɜːrnɪŋ] [meɪks] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [kɪn] .

A	little	learning	makes	the	whole	world	kin	.
一个	小的	学习	制作	这	所有的	世界	亲属	.

略懂一点知识，世界就会成为一家人。

— ['prɑːvɜːrbz][ˌɛks'ɛks'tuː] , ['sɛvən] .

—	Proverbs	xxxii	,	7	.
—	箴言	xxxii	,	7	.

箴言32:7

[aɪ] [went] ['ɔːf(ə)n][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [ɪn] ['haidlbəːˆ] ['kæs(ə)l] ,

I	went	often	to	look	at	the	collection	of	curiosities	in	Heidelberg	Castle	,
我	去	经常	到	看	在	这	收藏	的	奇闻异事	在	海德堡	城堡	,

我经常去海德堡城堡参观那里的珍奇收藏。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [aɪ] [sər'praɪzd] [ðə; ði] ['ki:pər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][maɪ]['dʒɜ:rmən] .

and	one	day	I	surprised	the	keeper	of	it	with	my	German	.
和	一	天	我	惊讶	这	守门员	的	它	和	我的	德语	.

有一天，我用德语让管理员大吃一惊。

[aɪ] [spoʊk] [ɪn'taɪərli] [ɪn] [ðæt] ['læŋgwɪdʒ] .

I	spoke	entirely	in	that	language	.
我	辐	完全	在	那	语言	.

我全程都用那种语言交谈。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['greɪtli] ['ɪntrəstɪd] ;

He	was	greatly	interested	;
他	曾是	非常	感兴趣的	;

他对此非常感兴趣；

[ænd; ənd]['æftər][aɪ][hæd; həd] [tɔ:kt] [ə; eɪ] [waɪl] [hi:; hi] [sed] [maɪ]['dʒɜ:rmən][wʌz; wəz] ['veri] [rer] ,

and	after	I	had	talked	a	while	he	said	my	German	was	very	rare	,
和	后	我	有	谈话	一个	尽管	他	说	我的	德语	曾是	非常	稀有的	,

聊了一会儿之后，他说我的德语说得非常难得。

['pɑ:səbli] [ə; eɪ] " [ju'ni:k] " ; [ænd; ənd] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɪz; ɪz] [mju'zi:əm] .

possibly	a	"	unique	"	;	and	wanted	to	add	it	to	his	museum	.
可能	一个	"	独特的	"	;	和	通缉	到	添加	它	到	他的	博物馆	.

或许是一件"独一无二的"藏品；他想把它添加到自己的博物馆中。

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [noʊn] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][kɔ:st][ˌem 'i:][tu:; tə][ə'kwaɪər][maɪ][ɑ:rt] ,

If	he	had	known	what	it	had	cost	me	to	acquire	my	art	,
如果	他	有	已知	什么	它	有	成本	我	到	获得	我的	艺术	,

如果他知道我为了获得这些艺术品付出了多少代价，

[hi:; hi] [wʊd] ['ɔ:lsoʊ][hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [breɪk] ['eni] [kə'lektər] [tu:; tə] [bai] [ˌaɪ 'ti:] .

he	would	also	have	known	that	it	would	break	any	collector	to	buy	it	.
他	会	还	有	已知	那	它	会	休息	任何	集电极	到	买	它	.

他也应该知道，任何收藏家如果买下它，都会倾家荡产。

['hærɪs] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [hɑ:rd][æt; ət][wɜ:rk][ɑ:n]['aʊər; ɑ:r]['dʒɜ:rmən] ['dʊrɪŋ] ['sevrəl] [wi:ks]

Harris	and	I	had	been	hard	at	work	on	our	German	during	several	weeks
哈里斯	和	我	有	到过	难的	在	工作	在	我们的	德语	期间	一些	周

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,

at	that	time	,
在	那	时间	,

那段时间，我和哈里斯已经努力学习德语好几个星期了。

[ænd; ənd] [ɔ:l'ðoʊ] [wi:; wi][hæd; həd] [meɪd] [gʊd] ['prɑ:gres] , [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ə'kɑ:mplɪʃt]

and	although	we	had	made	good	progress	,	it	had	been	accomplished
和	虽然	我们	有	制成	好的	进步	,	它	有	到过	完成

['ʌndər] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ænd; ənd] [ə'nɔɪəns] ,

under	great	difficulty	and	annoyance	,
在下面	伟大的	困难	和	烦恼	,

虽然我们取得了不错的进展，但这却是在极大的困难和烦恼下完成的。

[fɔ:r; fər] [θri:] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['ti:tʃərz] [hæd; həd][daɪd][ɪn][ðə; ði] [mi:n] [taɪm] .

for	three	of	our	teachers	had	died	in	the	mean	time	.
为了	三	的	我们的	教师	有	死亡	在	这	意思是	时间	.

因为在此期间，我们有三位老师去世了。

[ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [hæz; həz][nɑ:t] ['stʌdid] ['dʒɜ:rmən][kæn; kən][fɔ:rm][noʊ][aɪ'di:ə][ʌv; əv] [wʌt] [ə; eɪ]

A	person	who	has	not	studied	German	can	form	no	idea	of	what	a
一个	人	WHO	有	不是	研究	德语	能	形式	不	主意	的	什么	一个

[pər'pleksɪŋ] ['læŋgwɪdʒ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] .

perplexing	language	it	is	.
令人费解	语言	它	是	.

没学过德语的人根本无法想象德语是多么令人费解的语言。

['ʃʊrli] [ðer; ðər][ɪz][nɑːt] [ə'nʌðər] ['læŋgwɪdʒ] [ðæt] [ɪz][soʊ] ['slɪpʃɑːd] [ænd; ənd] ['sistəmlis] ,

Surely	there	is	not	another	language	that	is	so	slipshod	and	systemless	,
一定	那里	是	不是	其他	语言	那	是	所以	草率	和	无系统	,

肯定不会有另一种语言像它这样草率、缺乏系统性吧?

[ænd; ənd][soʊ] ['slɪpəri] [ænd; ənd] [ɪ'luːsɪv] [tuː; tə][ðə; ðɪ][græsp] .

and	so	slippery	and	elusive	to	the	grasp	.
和	所以	滑	和	难以捉摸的	到	这	抓牢	.

如此滑溜，如此难以捉摸。

[wʌn] [ɪz] [wɑːʃt] [ə'baʊt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] , [ɪn][ðə; ðɪ][moʊst] ['helpləs] [weɪ] ;

One	is	washed	about	in	it	,	hither	and	thither	,	in	the	most	helpless	way	;
一	是	洗过	关于	在	它	,	这里	和	那里	,	在	这	最多	无助	方式	;

人被卷入其中，无助地四处漂流；

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət] [læst] [hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi][hæz; həz] ['kæptʃərd] [ə; eɪ] [ruːl] [wɪtʃ] ['ɔfɝz] [fɜːrm]

and	when	at	last	he	thinks	he	has	captured	a	rule	which	offers	firm
和	什么时候	在	最后的	他	思考	他	有	捕获	一个	规则	哪个	优惠	公司

[graʊnd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [rest] [ɑːn][ə'mɪd][ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl][reɪdʒ][ænd; ənd] ['tɜːrmɔɪl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ten] [pɑːrts]

ground	to	take	a	rest	on	amid	the	general	rage	and	turmoil	of	the	ten	parts
地面	到	拿	一个	休息	在	之中	这	一般的	愤怒	和	动荡	的	这	十	部分

[ʌv; əv] [spiːtʃ] ,

of	speech	,
的	演讲	,

当他最终认为自己已经掌握了一条规则，这条规则能够在十种词类的普遍愤怒和混乱中提供一个坚实的立足点时，

[hiː; hi] [tɜːrnz] ['oʊvər][ðə; ðɪ][peɪdʒ][ænd; ənd] [riːdz] , " [let] [ðə; ðɪ]['pjuːp(ə)l] [meɪk] ['kerf(ə)l] [noʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

he	turns	over	the	page	and	reads	,	"	Let	the	pupil	make	careful	note	of	the
他	转弯	超过	这	页	和	阅读	,	"	让	这	瞳孔	制作	小心	笔记	的	这

['fɑːloʊɪŋ] [ik'sepʃənz] .

following	EXCEPTIONS	.
下列的	例外情况	.

他翻到下一页，读道："学生应仔细记下以下例外情况。"

" [hiː; hi] [rʌnz] [hɪz; ɪz] [aɪ] [daʊn] [ænd; ənd][faindz] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [mɔːr] [ik'sepʃənz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ruːl]

"	He	runs	his	eye	down	and	finds	that	there	are	more	exceptions	to	the	rule
"	他	跑步	他的	眼睛	向下	和	发现	那	那里	是	更多的	例外情况	到	这	规则

[ðæn; ðən] ['instənsiz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

than	instances	of	it	.
比	实例	的	它	.

"他向下扫了一眼，发现这条规则的例外情况比符合这条规则的例子要多。"

[soʊ] ['oʊvərbɔːrd] [hiː; hi] [goʊz] [ə'gen] , [tuː; tə] [hʌnt] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['ærəˌrɑːt][ænd; ənd][faɪnd] [ə'nʌðər]

So	overboard	he	goes	again	,	to	hunt	for	another	Ararat	and	find	another
所以	落水	他	去	再次	,	到	打猎	为了	其他	亚拉腊山	和	寻找	其他

['kwɪksænd] .

quicksand	.
流沙	.

于是他又一次跳入海中，去寻找另一座亚拉腊山，结果却又发现了另一片流沙。

[sʌtʃ] [hæz; həz] [bɪn] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə][biː; bi] , [maɪ] [ɪk'spɪrɪənsɪs] .

Such	has	been	,	and	continues	to	be	,	my	experience	.
这样的	有	到过	,	和	继续	到	是	,	我的	经验	.

我的经历一直如此，而且还将继续如此。

['evri] [taɪm] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv][gɑːt][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [fɔːr] [kən'fjuːzɪŋ] " ['keɪsɪz] " [wer] [aɪ][ˌeɪ 'em]

Every	time	I	think	I	have	got	one	of	these	four	confusing	"	cases	"	where	I	am
每一个	时间	我	思考	我	有	得到	一	的	这些	四	令人困惑	"	案例	"	在哪里	我	是

['mæstər][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

master	of	it	,
掌握	的	它	,

每当我以为自己已经掌握了这四种令人困惑的"案例"中的一种时，

[ə; eɪ] ['siːmɪŋli] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [ˌprepə'zɪʃ(ə)n] [in'truːdz] [ɪt'self] ['ɪntuː][maɪ] ['sentəns] , [kloʊðd] [wɪð; wɪθ]

a	seemingly	insignificant	preposition	intrudes	itself	into	my	sentence	,	clothed	with
一个	似乎	微不足道	介词	入侵	本身	进入	我的	句子	,	穿着衣服	和

[æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [ænd; ənd] [ˌʌnsə'spektɪd] ['paʊər] ,

an	awful	and	unsuspected	power	,
一个	可怕	和	意想不到的	力量	,

一个看似无关紧要的介词突然闯入我的句子，却蕴含着一种可怕而又出乎意料的力量。

[ænd; ənd] ['krʌmblz] [ðə; ði] [graʊnd] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ˌem 'iː] .

and	crumbles	the	ground	from	under	me	.
和	碎屑	这	地面	从	在下面	我	.

它让我脚下的土地瞬间崩塌。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

For	instance	,
为了	实例	,

例如，

[maɪ] [bʊk] [in'kwaiəz] ['æftər][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][bɜːrd] — ([ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ɪn'kwaɪərɪŋ]['æftər] [θɪŋz] [wɪtʃ]

my	book	inquires	after	a	certain	bird	—	(	it	is	always	inquiring	after	things	which
我的	书	询问	后	一个	肯定	鸟	—	(	它	是	总是	查询	后	事物	哪个

[ɑːr; ər][ʌv; əv][noʊ][sɔːrt][ʌv; əv] ['kɑːnsɪkwens] [tuː; tə] ['enibɑːdi]) :

are	of	no	sort	of	consequence	to	anybody	)	:
是	的	不	种类	的	结果	到	任何人	)	:

我的书探究了一种鸟——（它总是探究一些对任何人来说都无关紧要的事情）：

" [wer] [ɪz][ðə; ði][bɜːrd] ?

"	Where	is	the	bird	?
"	在哪里	是	这	鸟	?

鸟在哪里?

" [naʊ] [ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə] [ðɪs] ['kwestʃən] — [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bʊk] — [ɪz] [ðæt] [ðə; ði][bɜːrd][ɪz]

"	Now	the	answer	to	this	question	—	according	to	the	book	—	is	that	the	bird	is
"	现在	这	回答	到	这	问题	—	根据	到	这	书	—	是	那	这	鸟	是

['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['blæksmɪθ] [ʃɑːp] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][reɪn] .

waiting	in	the	blacksmith	shop	on	account	of	the	rain	.
等待	在	这	铁匠	店铺	在	帐户	的	这	雨	.

“现在，根据这本书的说法，这个问题的答案是，这只鸟因为下雨而待在铁匠铺里。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [noʊ][bɜːrd] [wʊd] [duː] [ðæt] , [bʌt; bət] [ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst] [stɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [bʊk] .

Of	course	no	bird	would	do	that	,	but	then	you	must	stick	to	the	book	.
的	课程	不	鸟	会	做	那	,	但	然后	你	必须	戳	到	这	书	.

当然，没有鸟会那样做，但你必须严格按照书上的规定来。

['veri] [wel] , [aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] ['saɪfər] [aʊt] [ðə; ði]['dʒɜːrmən][fɔːr; fər] [ðæt] ['ænsər] .

Very	well	,	I	begin	to	cipher	out	the	German	for	that	answer	.
非常	出色地	,	我	开始	到	密码	出去	这	德语	为了	那	回答	.

好吧，我开始破解那个德语答案。

[aɪ] [bɪ'gɪn] [æt; ət][ðə; ði] [rɔːŋ] [end] , [ˌnesə'serəli] , [fɔːr; fər] [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['dʒɜːrmən][aɪ'diːə] .

I	begin	at	the	wrong	end	,	necessarily	,	for	that	is	the	German	idea	.
我	开始	在	这	错误的	结尾	,	一定	,	为了	那	是	这	德语	主意	.

我必然是从错误的起点开始，因为这就是德国人的思维方式。

[aɪ] [seɪ] [tuː; tə][maɪ'self] ,

I	say	to	myself	,
我	说	到	我	,

我对自己说，

" ['rɛgən] ([reɪn]) [ɪz] ['mæskjəlɪn] — [ɔːr] ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['femənɪn] — [ɔːr] ['pɑːsəbli] ['nuːtər] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
" REGEN (rain) is masculine — or maybe it is feminine — or possibly neuter — it is
" 再生 (雨) 是 男性 — 或者 或许 它 是 女性 — 或者 可能 中性 — 它 是
[tuː] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [lʊk] [naʊ] .
too much trouble to look now .
也 很多 麻烦 到 看 现在 .

“REGEN（雨）是阳性的——或者可能是阴性的——或者可能是中性的——现在查证太麻烦了。”

['ðerfɔːr] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːðər] ['dɝː] ([ðə; ði]) ['rɛgən] , [ɔːr][daɪ] ([ðə; ði]) ['rɛgən] , [ɔːr][dæs; dɑːs] ([ðə; ði])
Therefore , it is either DER (the) Regen , or DIE (the) Regen , or DAS (the)
所以 , 它 是 任何一个 德尔 (这) 再生 , 或者 死 (这) 再生 , 或者 DAS (这)
['rɛgən] ,
Regen ,
再生 ,

因此，它要么是 DER（再生），要么是 DIE（再生），要么是 DAS（再生）。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['dʒendər][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [tɜːrn] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] [wen] [aɪ] [lʊk] .
according to which gender it may turn out to be when I look .
根据 到 哪个 性别 它 可能 转动 出去 到 是 什么时候 我 看 .

根据我观察的结果，可能会发现是哪种性别。

[ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] ['saɪəns] , [aɪ] [wɪl] ['saɪfər] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [haɪ'pɑːθəsɪs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
In the interest of science , I will cipher it out on the hypothesis that it is
在 这 兴趣 的 科学 , 我 将要 密码 它 出去 在 这 假设 那 它 是
['mæskjəlɪn] .
masculine .
男性 .

为了科学，我将基于它是阳性的假设来解读它。

['veri] [wel] — [ðen] [ðə; ði][reɪn][ɪz]['dɝː] ['rɛgən] ,
Very well — then THE rain is DER Regen ,
非常 出色地 — 然后 这 雨 是 德尔 再生 ,

很好——那么，这场雨就是 DER Regen，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɪmpli] [ɪn][ðə; ði] [kwi'es(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['menʃ(ə)nd] , [wɪ'ðaʊt] [ɪn'lɑːrdʒmənt] [ɔːr]
if it is simply in the quiescent state of being MENTIONED , without enlargement or
如果 它 是 简单地 在 这 静止的 状态 的 存在 提及 , 没有 放大 或者
[dɪ'skʌʃ(ə)n] — ['nɑːmɪnətɪv] [keɪs] ;
discussion — Nominative case ;
讨论 — 主格 案件 ;

如果只是被提及而没有扩展或讨论，则处于静止状态——主格；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðɪs] [reɪn][ɪz] ['laɪɪŋ] [ə'raʊnd] , [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [weɪ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,
but if this rain is lying around , in a kind of a general way on the ground ,
但 如果 这 雨 是 说谎 大约 , 在 一个 种类 的 一个 一般的 方式 在 这 地面 ,

但如果这些雨水以某种普遍的方式散落在地面上，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðen] ['defɪnətli] ['loʊkeɪtɪd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] — [ðæt] [ɪz] ,
it is then definitely located , it is DOING SOMETHING — that is ,
它 是 然后 确实 位于 , 它 是 正在做 某物 — 那 是 ,

那么它就被明确定位了，它正在做某事——也就是说，

['restɪŋ] ([wɪtʃ] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['græmərz] [aɪ'diːəz][ʌv; əv] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ]) ,
RESTING (which is one of the German grammar's ideas of doing something) ,
休息 (哪个 是 一 的 这 德语 语法 想法 的 正在做 某物) ,

休息（这是德语语法中表示“做某事”的概念之一），

[ænd; ənd] [ðɪs] [θroʊz] [ðə; ði][reɪn]['ɪntuː][ðə; ði] ['deɪtɪv] [keɪs] , [ænd; ənd] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][dem] ['rɛgən] .
and this throws the rain into the Dative case , and makes it DEM Regen .
和 这 投掷 这 雨 进入 这 与格 案件 , 和 制作 它 民主党 再生 .

这样就把雨水放入了与格，使其成为 DEM Regen。

[haʊ'evər] , [ðɪs] [reɪn] [ɪz] [nɑːt] ['restɪŋ] , [bʌt; bət] [ɪz] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['æktɪvli] ,

However	,	this	rain	is	not	resting	,	but	is	doing	something	ACTIVELY	,
然而	,	这	雨	是	不是	休息	,	但	是	正在做	某物	积极	,

然而，这场雨并没有停歇，而是在积极地做着什么。

— [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['fɔːlɪŋ] — [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bɜːrd] , ['laɪkli] — [ænd; ənd] [ðɪs] ['ɪndɪˌkeɪts] ['muːvmənt] ,

—	it	is	falling	—	to	interfere	with	the	bird	,	likely	—	and	this	indicates	MOVEMENT	,
—	它	是	坠落	—	到	干扰	和	这	鸟	,	可能	—	和	这	表示	移动	,

——它正在下落——可能会干扰鸟类——这表明有移动的迹象。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['slaɪdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ə'kjuːzətɪv] [keɪs] [ænd; ənd] ['tʃeɪndʒɪŋ] [dem] ['rɛgən] ['ɪntuː] [den] ['rɛgən] .

which	has	the	effect	of	sliding	it	into	the	Accusative	case	and	changing	DEM	Regen	into	DEN	Regen	.
哪个	有	这	影响	的	滑动	它	进入	这	宾格	案件	和	变化	民主党	再生	进入	丹	再生	.

这样就将其滑入宾格，并将 DEM Regen 变为 DEN Regen。

" ['hævɪŋ] [kəm'pliːtɪd] [ðə; ði] [grə'mætɪkl] ['hɔːrəskoʊp] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mætər] ,

"	Having	completed	the	grammatical	horoscope	of	this	matter	,
"	拥有	完全的	这	语法	星座运势	的	这	事情	,

“在完成了此事的语法分析之后，

[aɪ] ['ænsər] [ʌp] ['kɑːnfɪdəntli] [ænd; ənd] [steɪt] [ɪn] ['dʒɜːrmən] [ðæt] [ðə; ði] [bɜːrd] [ɪz] ['steɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['blæksmɪθ] [ʃɑːp] " ['weɪgən] ([ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]) [den] ['rɛgən] .

I	answer	up	confidently	and	state	in	German	that	the	bird	is	staying	in	the	blacksmith	shop	"	wegen	(	on	account	of	)	DEN	Regen	.
我	回答	向上	自信地	和	状态	在	德语	那	这	鸟	是	入住	在	这	铁匠	店铺	"	韦根	(	在	帐户	的	)	丹	再生	.

我自信地回答，并用德语说，这只鸟因为“wegen (on account of) DEN Regen”而待在铁匠铺里。

" [ðen] [ðə; ði] ['tiːtʃər] [lets] [ˌem 'iː] ['sɔːftli] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rɪ'mɑːrk] [ðæt] [wen'evər] [ðə; ði] [wɜːrd] " ['weɪgən] " [drɑːps] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['sentəns] ,

"	Then	the	teacher	lets	me	softly	down	with	the	remark	that	whenever	the	word	"	wegen	"	drops	into	a	sentence	,
"	然后	这	老师	让我们	我	轻轻	向下	和	这	评论	那	每当	这	单词	"	韦根	"	滴	进入	一个	句子	,

然后老师委婉地让我失望了，他说，每当“wegen”这个词出现在句子中时，

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [θroʊz] [ðæt] ['sʌbdʒekt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dʒenətɪv] [keɪs] ,

it	ALWAYS	throws	that	subject	into	the	GENITIVE	case	,
它	总是	投掷	那	主题	进入	这	所有格	案件	,

它总是将该主语置于所有格中，

[rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv] ['kɑːnsɪkwensɪz] — [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ðɪs] [bɜːrd] [steɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['blæksmɪθ] [ʃɑːp] " ['weɪgən] ['diˈiˈes] ['reɪgɛnz] .

regardless	of	consequences	—	and	therefore	this	bird	stayed	in	the	blacksmith	shop	"	wegen	DES	Regens	.
不管	的	结果	—	和	所以	这	鸟	入住	在	这	铁匠	店铺	"	韦根	DES	再生	.

无论后果如何——因此这只鸟留在了铁匠铺“wegen DES Regens”。

" [en] . [biː] . — [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn'fɔːrmd] , ['leɪtər] , [baɪ] [ə; eɪ] ['haɪər] [ə'θɔːrəti] ,

"	N	.	B	.	—	I	was	informed	,	later	,	by	a	higher	authority	,
"	N	.	B	.	—	我	曾是	知情的	,	之后	,	经过	一个	更高	权威	,

注：我后来从更高层级得知此事。

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] " [ɪk'sepʃn] " [wɪtʃ] [pə'mits] [wʌn][tuː; tə] [seɪ] " ['weɪgən] [den] ['rɛgən] "

that	there	was	an	"	exception	"	which	permits	one	to	say	"	wegen	DEN	Regen	"
那	那里	曾是	一个	"	例外	"	哪个	许可证	一	到	说	"	韦根	丹	再生	"

[ɪn]['sɜːrt(ə)n][pɪ'kjuːliər][ænd; ənd][kəm'pleks] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,

in	certain	peculiar	and	complex	circumstances	,
在	肯定	奇特	和	复杂的	情况	,

在某些特殊和复杂的情况下，存在一种“例外”，允许说“wegen DEN Regen”。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðɪs] [ɪk'sepʃn] [ɪz][nɑːt] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][reɪn] .

but	that	this	exception	is	not	extended	to	anything	BUT	rain	.
但	那	这	例外	是	不是	扩展	到	任何事物	但	雨	.

但这一例外情况仅适用于下雨。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ten][pɑːrts][ʌv; əv] [spiːtʃ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] ['trʌb(ə)lsəm] .

There	are	ten	parts	of	speech	,	and	they	are	all	troublesome	.
那里	是	十	部分	的	演讲	,	和	他们	是	全部	麻烦的	.

词类有十种，而且每一种都很麻烦。

[æn; ən] ['ævərɪdʒ] ['sentəns] , [ɪn][ə; eɪ]['dʒɜːrmən] ['nuːzpeɪpər] , [ɪz][ə; eɪ] [sə'blaɪm] [ænd; ənd] [ɪm'presɪv]

An	average	sentence	,	in	a	German	newspaper	,	is	a	sublime	and	impressive
一个	平均的	句子	,	在	一个	德语	报纸	,	是	一个	升华	和	感人的

[ˌkjʊri'ɑːsəti] ;

curiosity	;
好奇心	;

德国报纸上的普通句子，是一件令人惊叹和印象深刻的奇事；

[ˌaɪ 'tiː] ['ɑːkjupaɪz] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːləm] ;

it	occupies	a	quarter	of	a	column	;
它	占据	一个	四分之一	的	一个	柱子	;

它占据了四分之一列的空间；

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [ɔːl][ðə; ðɪ][ten][pɑːrts][ʌv; əv] [spiːtʃ] — [nɑːt][ɪn]['regjələr]['ɔːrdər] , [bʌt; bət] [mɪkst] ;

it	contains	all	the	ten	parts	of	speech	—	not	in	regular	order	,	but	mixed	;
它	包含	全部	这	十	部分	的	演讲	—	不是	在	常规的	命令	,	但	混合	;

它包含了所有十个词类——不是按常规顺序排列，而是混合在一起的；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪlt] ['meɪnli] [ʌv; əv]['kɑːmpaʊnd] [wɜːrdz] [kən'strʌktɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['raɪtər] [ɑːn][ðə; ðɪ][spɑːt] ,

it	is	built	mainly	of	compound	words	constructed	by	the	writer	on	the	spot	,
它	是	建造	主要	的	化合物	字	建造	经过	这	作家	在	这	点	,

它主要由作者现场即兴创造的复合词构成。

[ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['eni] ['dɪkʃəneri] — [sɪks][ɔːr]['sev(ə)n][wɜːrdz] ['kɔmpæktid]['ɪntuː][wʌn]

and	not	to	be	found	in	any	dictionary	—	six	or	seven	words	compacted	into	one
和	不是	到	是	成立	在	任何	字典	—	六	或者	七	字	压实	进入	一

,

;

,

而且在任何字典里都找不到——六七个词压缩成一个词，

[wɪ'ðaʊt] [dʒɔɪnt][ɔːr] [siːm] — [ðæt] [ɪz] , [wɪ'ðaʊt] ['haifənz] ; [ˌaɪ 'tiː] [triːts] [ʌv; əv] [ˌfɔːr'tiːn] [ɔːr] [ˌfɪf'tiːn]

without	joint	or	seam	—	that	is	,	without	hyphens	;	it	treats	of	fourteen	or	fifteen
没有	联合的	或者	接缝	—	那	是	,	没有	连字符	;	它	款待	的	十四	或者	十五

['dɪfrənt] ['sʌbdʒekts] ,

different	subjects	,
不同的	主题	,

它没有接缝或连接——也就是说，没有连字符；它论述了十四或十五个不同的主题，

[iːtʃ] [ɪn'kloʊzd] [ɪn][ə; eɪ] [pə'renθəsɪs] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] , [wɪð; wɪθ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər]['ekstrə]

each	enclosed	in	a	parenthesis	of	its	own	,	with	here	and	there	extra
每个	内	在	一个	插入语	的	它是自己的	,	和	这里	和	那里	额外的	

[pə'renθəsiːz] ,

parentheses	,
括号	,

每个词条都用单独的括号括起来，偶尔还会加上额外的括号。

['meɪkɪŋ] [penz] [wɪ'ðɪn] [penz] : ['faɪnəli] ,

making	pens	within	pens	:	finally	,
制作	钢笔	之内	钢笔	:	最后	,

笔中笔：最后，

[ɔːl][ðə; ði] [pə'renθəsiːz] [ænd; ənd] - [ɑːr; ər] [mæst] [tə'geðər] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]

all	the	parentheses	and	reparentheses	are	massed	together	between	a	couple	of
全部	这	括号	和	-	是	大量	一起	之间	一个	夫妻	的

[kɪŋ] - [pə'renθəsiːz] ,

king	-	parentheses	,
国王	-	括号	,

所有的括号和反括号都集中在几个大括号之间。

[wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst][laɪn][ʌv; əv][ðə; ði][mə'dʒestɪk] ['sentəns] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər]

one	of	which	is	placed	in	the	first	line	of	the	majestic	sentence	and	the	other
一	的	哪个	是	放置	在	这	第一的	线	的	这	雄伟	句子	和	这	其他

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [læst] [laɪn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — ['æftər] [wɪtʃ] [kʌmz] [ðə; ði] [vɜːrb] ,

in	the	middle	of	the	last	line	of	it	—	AFTER	WHICH	COMES	THE	VERB	,
在	这	中间	的	这	最后的	线	的	它	—	后	哪个	来	这	动词	,

其中一个位于这句庄严句子的第一行，另一个位于最后一行的中间——动词紧随其后。

[ænd; ənd][juː; jʊ][faɪnd] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [wʌt] [ðə; ði][mæn][hæz; həz] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ;

and	you	find	out	for	the	first	time	what	the	man	has	been	talking	about	;
和	你	寻找	出去	为了	这	第一的	时间	什么	这	男人	有	到过	说	关于	;

你这才第一次明白这个人一直在说什么；

[ænd; ənd]['æftər][ðə; ði][vɜːrb] — ['mɪrli] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['ɔːrnəmənt] ,

and	after	the	verb	—	merely	by	way	of	ornament	,
和	后	这	动词	—	仅仅	经过	方式	的	装饰品	,

动词之后——仅仅是为了修饰，

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [meɪk] [aʊt] — [ðə; ði] ['raɪtər] ['ʃʌvlz] [ɪn] " ['heɪbən] [sɪnd] [gjuːiːzən]

as	far	as	I	can	make	out	—	the	writer	shovels	in	"	HABEN	SIND	GEWESEN
作为	远的	作为	我	能	制作	出去	—	这	作家	铲子	在	"	哈本	信德	gewesen

据我所知——作者硬塞进了“HABEN SIND GEWESEN”

[gʒəhæt] ['heɪv(ə)n] [gə'vɔːrdən] ['saɪn] , " [ɔːr][wɜːrdz][tuː; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['mɑːnjumənt][ɪz]

GEHABT	HAVEN	GEWORDEN	SEIN	,	"	or	words	to	that	effect	,	and	the	monument	is
gehabt	避风港	geworden	塞因	,	"	或者	字	到	那	影响	,	和	这	纪念碑	是

['fɪnɪʃt] .

finished	.
完成的	.

GEHABT HAVEN GEWORDEN SEIN，或类似的话，纪念碑就完成了。

[aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [ðɪs] ['kloʊzɪŋ] [hə'rɑː] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flɜːrɪʃ] [tuː; tə][ə; eɪ]['mænz]

I	suppose	that	this	closing	hurrah	is	in	the	nature	of	the	flourish	to	a	man's
我	认为	那	这	结束	欢呼	是	在	这	自然	的	这	繁荣	到	一个	男人的

['sɪgnətʃər] — [nɑːt] ['nesəseri] ,

signature	—	not	necessary	,
签名	—	不是	必要的	,

我想，这种结尾的欢呼就像男人签名时的华丽辞藻——并非必要。

[bʌt; bət] ['prɪti] .

but	pretty	.
但	漂亮的	.

但很漂亮。

['dʒɜːrmən] [bʊks] [ɑːr; ər] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [riːd] [wen] [juː; jʊ][hoʊld][ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['lʊkɪŋ] -

German	books	are	easy	enough	to	read	when	you	hold	them	before	the	looking	-
德语	图书	是	简单的	足够的	到	读	什么时候	你	抓住	他们	前	这	寻找	-

[glæs] [ɔːr][stænd][ɑːn][jʊr; jər] [hed] — [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [rɪ'vɜːrs] [ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] — [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk]

glass	or	stand	on	your	head	—	so	as	to	reverse	the	construction	—	but	I	think
玻璃	或者	站立	在	你的	头	—	所以	作为	到	撤销	这	建造	—	但	我	思考

[ðæt] [tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] [ˌʌndər'stænd] [ə; eɪ]['dʒɜːrmən] ['nuːzpeɪpər] [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ]

that	to	learn	to	read	and	understand	a	German	newspaper	is	a	thing	which
那	到	学习	到	读	和	理解	一个	德语	报纸	是	一个	事物	哪个

[mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [rɪ'meɪn] [æn; ən] [ɪmˌpɑːsə'bɪləti] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fɔːrənər] .

must	always	remain	an	impossibility	to	a	foreigner	.
必须	总是	保持	一个	不可能	到	一个	外国人	.

如果你把德语书对着镜子或者倒立着（颠倒结构）阅读，德语书就很容易读了——但我认为，对于外国人来说，学会阅读和理解德语报纸永远是不可能的。

[jet] ['iːv(ə)n][ðə; ði]['dʒɜːrmən] [bʊks] [ɑːr; ər][nɑːt] [ɪn'taɪərli] [friː] [frʌm; frəm] [ə'tæks] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'renθəsɪs]

Yet	even	the	German	books	are	not	entirely	free	from	attacks	of	the	Parenthesis
然而	甚至	这	德语	图书	是	不是	完全	自由的	从	攻击	的	这	插入语

[dɪ'stempər] — [ðoʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['juːʒuəli; 'juːʒəli][soʊ][maɪld][æz; əz][tuː; tə] ['kʌvər] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] ,

distemper	—	though	they	are	usually	so	mild	as	to	cover	only	a	few	lines	,
犬瘟热	—	尽管	他们	是	通常	所以	温和的	作为	到	覆盖	仅有的	一个	很少	线条	,

然而，即使是德国书籍也并非完全不受括号问题的侵扰——尽管通常程度较轻，只影响几行文字。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [wen] [juː; jʊ][æt; ət] [læst] [get] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][vɜːrb][ˌaɪ 'tiː] ['kæriz] [sʌm; səm]

and	therefore	when	you	at	last	get	down	to	the	verb	it	carries	some
和	所以	什么时候	你	在	最后的	得到	向下	到	这	动词	它	携带	一些

['miːnɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər][maɪnd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'membər] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv]

meaning	to	your	mind	because	you	are	able	to	remember	a	good	deal	of
意义	到	你的	头脑	因为	你	是	有能力的	到	记住	一个	好的	交易	的

[wʌt] [hæz; həz] [gɔːn] [bɪ'fɔːr] .

what	has	gone	before	.
什么	有	已消失	前	.

因此，当你最终理解动词时，它会在你的脑海中留下一些意义，因为你能够记住之前发生的大部分事情。

[naʊ] [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['sentəns] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['pɑːpjələr][ænd; ənd] ['eksələnt] ['dʒɜːrmən]['nɑːv(ə)l] — [wɪð; wɪθ]

Now	here	is	a	sentence	from	a	popular	and	excellent	German	novel	—	with
现在	这里	是	一个	句子	从	一个	受欢迎的	和	出色的	德语	小说	—	和

[ə; eɪ] [slaɪt] [pə'renθəsɪs] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

a	slight	parenthesis	in	it	.
一个	轻微	插入语	在	它	.

现在，我们来看一句出自一部广受欢迎且优秀的德国小说的句子——其中略有括号说明。

[aɪ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] ['lɪtərəl] [trænz'leɪʃ(ə)n] ,

I	will	make	a	perfectly	literal	translation	,
我	将要	制作	一个	完美	文字	翻译	,

我会进行完全直译。

[ænd; ənd] [θroʊ] [ɪn][ðə; ði] [pə'renθəsɪs] - [maːrks][ænd; ənd][sʌm; səm] ['haifənz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'sɪstəns]

and	throw	in	the	parenthesis	-	marks	and	some	hyphens	for	the	assistance
和	扔	在	这	插入语	-	标记	和	一些	连字符	为了	这	协助

[ʌv; əv][ðə; ði] ['riːdər] — [ðoʊ] [ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [pə'renθəsɪs] - [maːrks][ɔːr]

of	the	reader	—	though	in	the	original	there	are	no	parenthesis	-	marks	or
的	这	读者	—	尽管	在	这	原来的	那里	是	不	插入语	-	标记	或者

['haifənz] ,

hyphens	,
连字符	,

为了方便读者理解，我添加了括号和连字符——尽管原文中并没有括号和连字符。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['riːdər] [ɪz][left][tuː; tə] ['flaʊndər] [θruː] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'moʊt] [vɜːrb][ðə; ði][best] [weɪ]

and	the	reader	is	left	to	flounder	through	to	the	remote	verb	the	best	way
和	这	读者	是	左边	到	比目鱼	通过	到	这	偏僻的	动词	这	最好的	方式

[hiː; hi][kæn; kən] :

he	can	:
他	能	:

读者只能尽力摸索，才能找到那个遥远的动词：

" [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] , [ə'pɑːn][ðə; ði] [striːt] , [ðə; ði] ([ɪn] - ['sætn] - [ænd; ənd] - [sɪlk] - ['kʌvərd] - [naʊ] -

"	But	when	he	,	upon	the	street	,	the	(	in	-	satin	-	and	-	silk	-	covered	-	now	-
"	但	什么时候	他	,	之上	这	街道	,	这	(	在	-	缎	-	和	-	丝绸	-	涵盖	-	现在	-

['veri] - [ˌʌnkən'streɪnd] - ['æftər] - [ðə; ði] - [njuɪst] - ['fæʃnd] - [drest]) ['gʌvərnmənt] ['kaʊnsələrz]

very	-	unconstrained	-	after	-	the	-	newest	-	fashioned	-	dressed	)	government	counselor's
非常	-	不受约束的	-	后	-	这	-	最新	-	造型	-	穿着	)	政府	咨询师的

[waɪf] [met] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . [[wʌn]] [wʌn] .

wife	MET	,	"	etc	.	,	etc	.	[	1	]	1	.
妻子	MET	,	"	ETC	.	,	ETC	.	[	1	]	1	.

“但是当他在街上遇见（穿着缎子和丝绸，穿着最新潮的服装，显得非常随意）政府顾问的妻子时，”等等。[1]1.

[wen] [ɜːr; ər]['æbə] [aʊf]['dɜː] ['strɑːsə] ['dɜː][ɪn] - [ˌju ɛn 'di] ['siːd] - ['dʒɛts] ['sɛr] -

Wenn	er	aber	auf	der	Strasse	der	in	Sammt	und	Seide	gehuellten	jetz	sehr	ungenirt
温	呃	正在	上	德尔	街道	德尔	在	-	和	塞德	-	杰兹	非常	-

[nɑːx] ['dɜː] - [moʊd] - - [bɪgɛgnɪt] .

nach	der	neusten	mode	gekleideten	Regierungsrathin	begegnet	.
后	德尔	-	模式	-	-	贝格内特	.

当你在大街上行走时，你会发现，在新的模式下，你的生活会变得更加美好。

[ðæt] [ɪz][frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] - ['siːkrət] , [baɪ]['mɪsɪz] . - .

That	is	from	THE	OLD	MAMSELLE'S	SECRET	,	by	Mrs	.	Marlitt	.
那	是	从	这	老的	-	秘密	,	经过	太太	.	-	.

这段文字出自马利特夫人所著的《老妇人的秘密》。

[ænd; ənd] [ðæt] ['sentəns] [ɪz] [kən'strʌktɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði][moʊst] [ə'pruːvd] ['dʒɜːrmən]['mɑːd(ə)l] .

And	that	sentence	is	constructed	upon	the	most	approved	German	model	.
和	那	句子	是	建造	之上	这	最多	得到正式认可的	德语	模型	.

这句话是按照最受认可的德语范例构建的。

[juː; jʊ] [əb'zɜːrv] [haʊ] [fɑːr] [ðæt] [vɜːrb][ɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['riːdɚz] [beɪs] [ʌv; əv] [ˌɑːpɚ'eɪʃənz] ;

You	observe	how	far	that	verb	is	from	the	reader's	base	of	operations	;
你	观察	如何	远的	那	动词	是	从	这	读者的	根据	的	运营	;

你要观察这个动词与读者的行动基础有多远；

[wel] , [ɪn][ə; eɪ]['dʒɜːrmən] ['nuːzpeɪpər] [ðeɪ] [pʊt][ðer; ðər][vɜːrb] [ə'weɪ] ['oʊvər][ɑːn][ðə; ði][nekst][peɪdʒ] ;

well	,	in	a	German	newspaper	they	put	their	verb	away	over	on	the	next	page	;
出色地	,	在	一个	德语	报纸	他们	放	他们的	动词	离开	超过	在	这	下一个	页	;

嗯，在德国报纸上，他们把动词放在下一页；

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] ['æftər] ['strɪŋɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪŋ] [prɪ'lɪmɪnərɪz]

and	I	have	heard	that	sometimes	after	stringing	along	the	exciting	preliminaries
和	我	有	听到	那	有时	后	串	沿着	这	激动人心	预备工作

[ænd; ənd] [pə'renθəsiːz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kɑːləm] [ɔːr] [tuː] ,

and	parentheses	for	a	column	or	two	,
和	括号	为了	一个	柱子	或者	二	,

我听说，有时候在用一两栏激动人心的铺垫和悬念来填充内容之后，

[ðeɪ] [get][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] [ænd; ənd][hæv; həv][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [pres] [wɪ'ðaʊt] ['getɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][vɜːrb]

they	get	in	a	hurry	and	have	to	go	to	press	without	getting	to	the	verb
他们	得到	在	一个	匆忙	和	有	到	去	到	按	没有	获得	到	这	动词

[æt; ət][ɔːl] .

at	all	.
在	全部	.

他们赶时间，甚至来不及写动词就得付印。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðen] , [ðə; ði] ['riːdər] [ɪz] [left] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ɪg'zɔːstɪd] [ænd; ənd] ['ɪgnərənt] [steɪt] .

Of	course	,	then	,	the	reader	is	left	in	a	very	exhausted	and	ignorant	state	.
的	课程	,	然后	,	这	读者	是	左边	在	一个	非常	筋疲力尽的	和	无知	状态	.

这样一来，读者自然会感到非常疲惫和无知。

[wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [pə'renθəsɪs] [dɪ'ziːz] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [tuː] ;

We	have	the	Parenthesis	disease	in	our	literature	,	too	;
我们	有	这	插入语	疾病	在	我们的	文学	,	也	;

我们的文学作品中也存在括号过多的问题；

[ænd; ənd][wʌn] [meɪ] [siː] ['keɪsɪz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['evri] [deɪ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [bʊks] [ænd; ənd] ['njuːzˌpeɪpəz] :

and	one	may	see	cases	of	it	every	day	in	our	books	and	newspapers	:
和	一	可能	看	案例	的	它	每一个	天	在	我们的	图书	和	报纸	:

我们每天都能在书籍和报纸上看到这样的例子：

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][mɑːrk][ænd; ənd] [saɪn] [ʌv; əv][æn; ən] [ʌn'præktɪst] ['raɪtər] [ɔːr][ə; eɪ]

but	with	us	it	is	the	mark	and	sign	of	an	unpracticed	writer	or	a
但	和	我们	它	是	这	标记	和	符号	的	一个	未经训练的	作家	或者	一个

['klaʊdi] ['ɪntəlekt] ,

cloudy	intellect	,
多云	智力	,

但在我们看来，这却是写作不熟练或思维迟钝的标志。

[ˌwer'æz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['daʊtləs] [ðə; ði][mɑːrk][ænd; ənd] [saɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['præktɪst]

whereas	with	the	Germans	it	is	doubtless	the	mark	and	sign	of	a	practiced
然而	和	这	德国人	它	是	毫无疑问	这	标记	和	符号	的	一个	练习

[pen] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] ['luːmɪnəs] [ˌɪntə'lektʃuəl] [fɑːg] [wɪtʃ]

pen	and	of	the	presence	of	that	sort	of	luminous	intellectual	fog	which
笔	和	的	这	在场	的	那	种类	的	发光的	知识分子	多雾路段	哪个

[stændz][fɔːr; fər] ['klɪrnəs] [ə'mʌŋ] [ðiːz] ['piːp(ə)l] .

stands	for	clearness	among	these	people	.
站立	为了	清晰度	之中	这些	人们	.

而对于德国人来说，这无疑是熟练的笔触的标志，也是那种代表着清晰思路的、充满智慧的迷雾的象征。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

流浪记——第七卷(A Tramp Abroad — Volume 07)
第6/7页

[fɔːr; fər] ['ʃʊrli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɑːt] ['klɪrnəs] — [ˌaɪ 'tiː] [ˌnesə'serəli] [kɑːnt] [biː; bi] ['klɪrnəs] .

For	surely	it	is	NOT	clearness	—	it	necessarily	can't	be	clearness	.
为了	一定	它	是	不是	清晰度	—	它	一定	不能	是	清晰度	.

因为这绝对不是清晰——它必然不可能是清晰。

['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['dʒʊri] [wʊd] [hæv; həv] [ˌpenə'treɪʃ(ə)n] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðæt] .

Even	a	jury	would	have	penetration	enough	to	discover	that	.
甚至	一个	陪审团	会	有	渗透	足够的	到	发现	那	.

即使是陪审团也有足够的洞察力发现这一点。

[ə; eɪ] ['raɪtɚz] [aɪ'diːəz] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [kən'fjuːzd] , [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [aʊt] [ʌv; əv] [laɪn]

A	writer's	ideas	must	be	a	good	deal	confused	,	a	good	deal	out	of	line
一个	作家的	想法	必须	是	一个	好的	交易	使困惑	,	一个	好的	交易	出去	的	线

[ænd; ənd] ['siːkwəns] ,

and	sequence	,
和	顺序	,

一个作家的想法必然是相当混乱的，相当不连贯、不合逻辑的。

[wen] [hiː; hi] ['stɑːrts] [aʊt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ] [mæn] [met] [ə; eɪ] ['kaʊnsələrz] [waɪf] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] ,

when	he	starts	out	to	say	that	a	man	met	a	counselor's	wife	in	the	street	,
什么时候	他	开始	出去	到	说	那	一个	男人	遇见	一个	咨询师的	妻子	在	这	街道	,

当他开始讲述一个男人在街上遇到一位咨询师的妻子时，

[ænd; ənd] [ðen] [raɪt] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðɪs] [soʊ] ['sɪmp(ə)l] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [hɔːlts] [ðiːz] [ə'proʊtʃɪŋ]

and	then	right	in	the	midst	of	this	so	simple	undertaking	halts	these	approaching
和	然后	正确的	在	这	中间	的	这	所以	简单的	承诺	停止	这些	接近

['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [meɪks] [ðem; ðəm] [stænd] [stɪl] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [dʒɑːts] [daʊn] [æn; ən] ['ɪnvəntɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði]

people	and	makes	them	stand	still	until	he	jots	down	an	inventory	of	the
人们	和	制作	他们	站立	仍然	直到	他	笔记	向下	一个	存货	的	这

['wʊmənz] [dres] .

woman's	dress	.
女性的	裙子	.

然后，就在这项如此简单的任务进行到一半时，他拦住了这些走近的人，让他们站着不动，直到他记下这位女士的裙子清单。

[ðæt] [ɪz] ['mænɪfestli] [əb'sɜːrd] .

That	is	manifestly	absurd	.
那	是	显然	荒诞	.

这显然是荒谬的。

[ˌaɪ 'tiː] [ri'maɪndz] [ə; eɪ] ['pɜːrs(ə)n] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['dentists] [huː] [sɪ'kjʊr] [jʊr; jər] ['ɪnstənt] [ænd; ənd] ['breθləs]

It	reminds	a	person	of	those	dentists	who	secure	your	instant	and	breathless
它	提醒	一个	人	的	那些	牙医	WHO	安全的	你的	立即的	和	喘不过气

['ɪntrəst] [ɪn] [ə; eɪ] [tuːθ] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [grɪp] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['fɔːrseps] ,

interest	in	a	tooth	by	taking	a	grip	on	it	with	the	forceps	,
兴趣	在	一个	齿	经过	采取	一个	紧握	在	它	和	这	钳子	,

这让人想起那些牙医，他们用镊子夹住牙齿，瞬间就能让你对它产生浓厚的兴趣。

[ænd; ənd] [ðen] [stænd] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [drɔːl] [θruː] [ə; eɪ] ['tiːdiəs] ['ænɪkdoʊt] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [gɪv]

and	then	stand	there	and	drawl	through	a	tedious	anecdote	before	they	give
和	然后	站立	那里	和	拖长音	通过	一个	乏味	轶事	前	他们	给

[ðə; ði] ['dredɪd] [dʒɜːrk] .

the	dreaded	jerk	.
这	令人恐惧的	混蛋	.

然后站在那里，慢吞吞地讲一个无聊的轶事，然后突然猛地一甩。

[pə'renθəsiːz] [ɪn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ænd; ənd] ['dentɪstri] [ɑːr; ər][ɪn][bæd] [teɪst] .

Parentheses	**in**	**literature**	**and**	**dentistry**	**are**	**in**	**bad**	**taste**	**.**
括号	在	文学	和	牙科	是	在	坏的	品尝	.

在文学和牙科领域使用括号是不雅的。

[ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [hæv; həv] [ə'nʌðər] [kaɪnd][ʌv; əv] [pə'renθəsɪs] ,

The	**Germans**	**have**	**another**	**kind**	**of**	**parenthesis**	**,**
这	德国人	有	其他	种类	的	插入语	,

德国人还有另一种括号，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪk] [baɪ] ['splɪtɪŋ] [ə; eɪ][vɜːrb][ɪn] [tuː] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hæf][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði]

which	**they**	**make**	**by**	**splitting**	**a**	**verb**	**in**	**two**	**and**	**putting**	**half**	**of**	**it**	**at**	**the**
哪个	他们	制作	经过	分裂	一个	动词	在	二	和	推杆	一半	的	它	在	这

[bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] ['tʃæptər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [hæf] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

beginning	**of**	**an**	**exciting**	**chapter**	**and**	**the**	**OTHER**	**HALF**	**at**	**the**	**end**	**of**	**it**	**.**
开始	的	一个	激动人心	章	和	这	其他	一半	在	这	结尾	的	它	.

他们把一个动词分成两部分，把其中一半放在精彩章节的开头，把另一半放在结尾，以此来创作这个作品。

[kæn; kən] ['eni] [wʌn] [kən'siːv] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [kən'fjuːzɪŋ] [ðæn; ðən] [ðæt] ?

Can	**any**	**one**	**conceive**	**of**	**anything**	**more**	**confusing**	**than**	**that**	**?**
能	任何	一	构想	的	任何事物	更多的	令人困惑	比	那	?

还有什么比这更令人困惑的吗?

[ðiːz] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [kɔːld] " ['sepərəbl] [vəːbz] .

These	**things**	**are**	**called**	**"**	**separable**	**verbs**	**.**
这些	事物	是	称为	"	可分离	动词	.

这些被称为“可分动词”。

" [ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['græmər] [ɪz] ['blɪstərd] [ɔːl]['oʊvər][wɪð; wɪθ] ['sepərəbl] [vəːbz] ;

"	**The**	**German**	**grammar**	**is**	**blistered**	**all**	**over**	**with**	**separable**	**verbs**	**;**
"	这	德语	语法	是	起泡的	全部	超过	和	可分离	动词	;

“德语语法中到处都是可分动词；

[ænd; ənd][ðə; ði]['waɪdər][ðə; ði] [tuː] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] [spred] [ə'pɑːrt] ,

and	**the**	**wider**	**the**	**two**	**portions**	**of**	**one**	**of**	**them**	**are**	**spread**	**apart**	**,**
和	这	更广泛	这	二	部分	的	一	的	他们	是	传播	除	,

其中两部分之间的距离越宽，

[ðə; ði] ['betər] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪm] [ɪz] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [pər'fɔːrməns] .

the	**better**	**the**	**author**	**of**	**the**	**crime**	**is**	**pleased**	**with**	**his**	**performance**	**.**
这	更好的	这	作者	的	这	犯罪	是	高兴	和	他的	表现	.

犯罪者对自己的表现越满意，犯罪效果就越好。

[ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [wʌn][ɪz] [riːɪst] ['eˌbi] — [wɪtʃ] [miːnz] [dɪ'pɑːrtɪd] .

A	**favorite**	**one**	**is**	**REISTE**	**AB**	**—**	**which**	**means**	**departed**	**.**
一个	最喜欢的	一	是	雷斯特	AB	—	哪个	方法	已离开	.

我最喜欢的一个词是 REISTE AB，意思是“逝去的”。

[hɪr] [ɪz][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l] [wɪtʃ] [aɪ] [kʌld] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['nɑːv(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'djʊst] [tuː; tə] ['ɪŋglɪʃ] :

Here	**is**	**an**	**example**	**which**	**I**	**culled**	**from**	**a**	**novel**	**and**	**reduced**	**to**	**English**	**:**
这里	是	一个	例子	哪个	我	已筛选	从	一个	小说	和	减少	到	英语	:

以下是我从一部小说中摘录并翻译成英文的一个例子：

" [ðə; ði] [trʌŋks] ['biːɪŋ] [naʊ] ['redi] , [hiː; hi][diː] - ['æftər] ['kɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] ,

"	**The**	**trunks**	**being**	**now**	**ready**	**,**	**he**	**DE**	**-**	**after**	**kissing**	**his**	**mother**	**and**	**sisters**	**,**
"	这	树干	存在	现在	准备好	,	他	德语	-	后	接吻	他的	母亲	和	姐妹	,

“箱子准备好了，他吻别了母亲和姐妹们之后，

[ænd; ənd] [wʌns] [mɔːr] ['presɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['bʊzəm] [hɪz; ɪz] [ə'dɔrd] ['gretʃən] , [huː] , [drest] [ɪn]

and	once	more	pressing	to	his	bosom	his	adored	Gretchen	,	who	,	dressed	in
和	一次	更多的	紧迫	到	他的	怀	他的	受人喜爱	格雷琴	,	WHO	,	穿着	在

['sɪmp(ə)l] [waɪt] ['mʌzlɪn] ,

simple	white	muslin	,
简单的	白色的	细棉布	,

他再次将他心爱的格雷琴紧紧搂在怀里，格雷琴身穿简单的白色薄纱裙，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['tuːbˌroʊz; 'tjuːbˌroʊz] [ɪn] [ðə; ði] ['æmp(ə)l] [foʊldz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [rɪtʃ] [braʊn] [her] ,

with	a	single	tuberose	in	the	ample	folds	of	her	rich	brown	hair	,
和	一个	单身的	晚香玉	在	这	充足	折叠	的	她	富有的	棕色的	头发	,

她浓密的棕色秀发间别着一朵晚香玉。

[hæd; həd] ['tɔtəd] ['fiːbli] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] , [stɪl] [peɪl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['terər] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt]

had	tottered	feebly	down	the	stairs	,	still	pale	from	the	terror	and	excitement
有	摇摇晃晃	虚弱地	向下	这	楼梯	,	仍然	苍白	从	这	恐怖	和	激动

[ʌv; əv] [ðə; ði] [pæst] ['iːvnɪŋ] ,

of	the	past	evening	,
的	这	过去的	晚上	,

他踉跄跄地走下楼梯，脸色苍白，仍是昨晚惊恐和兴奋的后遗症。

[bʌt; bət] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [leɪ] [hɜːr; hər] [pʊr] ['eɪkɪŋ] [hed] [jet] [wʌns] [ə'gen] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [brest] [ʌv; əv]

but	longing	to	lay	her	poor	aching	head	yet	once	again	upon	the	breast	of
但	渴望	到	躺	她	贫穷的	疼痛	头	然而	一次	再次	之上	这	胸部	的

[hɪm; ɪm] [huːm] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [mɔːr] ['dɪrli] [ðæn; ðən] [laɪf] [ɪt'self] ,

him	whom	she	loved	more	dearly	than	life	itself	,
他	谁	她	喜爱	更多的	亲爱的	比	生活	本身	,

但她渴望再次将她疼痛难忍的头颅枕在她爱得比生命更珍贵的那个人的胸膛上。

['pɑːrtɪd] .

PARTED	.
分手了	.

分开。

" [haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [wel] [tuː; tə] [dwel] [tuː] [mʌtʃ] [ɑːn] [ðə; ði] ['sepərəbl] [vəːbz] .

"	However	,	it	is	not	well	to	dwell	too	much	on	the	separable	verbs	.
"	然而	,	它	是	不是	出色地	到	住	也	很多	在	这	可分离	动词	.

"然而，我们不应该过多地纠结于可分离动词。

[wʌn] [ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə] [luːz] [hɪz; ɪz] ['tempər] ['ɜːrli] ; [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [stɪks] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] ,

One	is	sure	to	lose	his	temper	early	;	and	if	he	sticks	to	the	subject	,
一	是	当然	到	失去	他的	脾气	早期的	;	和	如果	他	棍子	到	这	主题	,

一个人很容易就会发脾气；如果他坚持己见，

[ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt] [biː; bi] [wɔːrnd] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [æt; ət] [læst] ['iːðər] ['sɔːfn] [hɪz; ɪz] [breɪn] [ɔːr] ['petrɪfaɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	will	not	be	warned	,	it	will	at	last	either	soften	his	brain	or	petrify	it	.
和	将要	不是	是	警告	,	它	将要	在	最后的	任何一个	软化	他的	脑	或者	石化	它	.

如果得不到警告，最终要么会让他头脑发昏，要么会让他彻底麻木。

['pɜːrsən(ə)l] ['proʊnaʊnz] [ænd; ənd] ['ædʒɪktɪvz] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] ['fruːtf(ə)l] ['nuːs(ə)ns] [ɪn] [ðɪs] ['læŋgwɪdʒ] , [ænd; ənd]

Personal	pronouns	and	adjectives	are	a	fruitful	nuisance	in	this	language	,	and
个人的	代词	和	形容词	是	一个	卓有成效	滋扰	在	这	语言	,	和

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [left] [aʊt] .

should	have	been	left	out	.
应该	有	到过	左边	出去	.

人称代词和形容词在这种语言中是一种有益的麻烦，应该被省略掉。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ðə; ði] [seɪm] [saʊnd] , ['siː] , [miːnz] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ʃiː; ʃi] , [ænd; ənd]

For	instance	,	the	same	sound	,	SIE	,	means	YOU	,	and	it	means	SHE	,	and
为了	实例	,	这	相同的	声音	,	西	,	方法	你	,	和	它	方法	她	,	和

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [hɜːr; hər] ,

it	means	HER	,
它	方法	她	,

例如，同一个发音“SIE”既可以表示“你”，也可以表示“她”，还可以表示“她”。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðeɪ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðem; ðəm] .

and	it	means	IT	,	and	it	means	THEY	,	and	it	means	THEM	.
和	它	方法	它	,	和	它	方法	他们	,	和	它	方法	他们	.

它既指“它”，也指“他们”，还指“他们”。

[θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rægɪd] ['pɑːvərti] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] [wɪtʃ] [hæz; həz][tuː; tə] [meɪk] [wʌn] [wɜːrd] [duː]

Think	of	the	ragged	poverty	of	a	language	which	has	to	make	one	word	do
思考	的	这	破烂不堪	贫困	的	一个	语言	哪个	有	到	制作	一	单词	做

[ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv][sɪks] — [ænd; ənd][ə; eɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [wiːk] [θɪŋ] [ʌv; əv]['oʊnli] [θriː] ['letərz] [æt; ət] [ðæt]

the	work	of	six	—	and	a	poor	little	weak	thing	of	only	three	letters	at	that
这	工作	的	六	—	和	一个	贫穷的	小的	虚弱的	事物	的	仅有的	三	信件	在	那

.

:
.

想想一种语言的贫瘠和混乱，它不得不让一个词承担六个词的功能——而且还是可怜的、只有三个字母的词。

[bʌt; bət] ['meɪnli] ,

But	mainly	,
但	主要	,

但主要而言，

[θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪgˌzæspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['nevər] ['noʊɪŋ] [wɪtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['miːnɪŋz] [ðə; ði] ['spiːkər]

think	of	the	exasperation	of	never	knowing	which	of	these	meanings	the	speaker
思考	的	这	恼怒	的	绝不	会心	哪个	的	这些	含义	这	扬声器

[ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kən'veɪ] .

is	trying	to	convey	.
是	尝试	到	传达	.

想想看，你永远不知道说话者究竟想表达哪种意思，这该是多么令人恼火。

[ðɪs] [ɪk'spleɪnz] [waɪ] , [wen'evər] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [sez] ['siː] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [aɪ]['dʒen(ə)rəli][traɪ][tuː; tə] [kɪl]

This	explains	why	,	whenever	a	person	says	SIE	to	me	,	I	generally	try	to	kill
这	解释	为什么	,	每当	一个	人	说道	西	到	我	,	我	一般来说	尝试	到	杀

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

这就解释了为什么每当有人对我说“SIE”的时候，我通常都会想杀了他。

[ɪf] [ə; eɪ]['streɪndʒər] .

if	a	stranger	.
如果	一个	陌生人	.

如果是陌生人。

[naʊ] [əb'zɜːrv] [ðə; ði] ['ædʒɪktɪv] .

Now	observe	the	Adjective	.
现在	观察	这	形容词	.

现在观察这个形容词。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [keɪs] [wer] [sɪm'plɪsəti] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] [əd'væntɪdʒ] ; ['ðerfɔːr] ,

Here	was	a	case	where	simplicity	would	have	been	an	advantage	;	therefore	,
这里	曾是	一个	案件	在哪里	简单	会	有	到过	一个	优势	;	所以	,

[fɔːr; fər][noʊ] ['ʌðər] ['riːz(ə)n] ,

for	no	other	reason	,
为了	不	其他	原因	,

在这种情况下，简洁性反而是一种优势；因此，仅凭这一点，

[ðə; ði] [ɪn'ventər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['læŋgwɪdʒ] ['kɑ:mplɪkeɪtɪd] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][hi:; hi][kʊd; kəd] .

the	inventor	of	this	language	complicated	it	all	he	could	.
这	发明者	的	这	语言	复杂的	它	全部	他	可以	.

这种语言的发明者尽可能地把它复杂化了。

[wen] [wi:; wi] [wɪʃ] [tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] " [gʊd] [frend] [ɔ:r] [frendz] , " [ɪn]['aʊər; ɑ:r]

When	we	wish	to	speak	of	our	"	good	friend	or	friends	,	"	in	our
什么时候	我们	希望	到	说话	的	我们的	"	好的	朋友	或者	朋友们	,	"	在	我们的

[ɪn'laɪt(ə)nd] [tʌŋ] ,

enlightened	tongue	,
开明	舌头	,

当我们想用我们文明的语言谈论我们的“好朋友”时，

[wi:; wi] [stɪk] [tu:; tə][ðə; ði][wʌn][fɔ:rm][ænd; ənd][hæv; həv][noʊ] ['trʌb(ə)l] [ɔ:r][hɑ:rd] ['fi:lɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ;

we	stick	to	the	one	form	and	have	no	trouble	or	hard	feeling	about	it	;
我们	戳	到	这	一	形式	和	有	不	麻烦	或者	难的	感觉	关于	它	;

我们坚持使用一种形式，对此没有任何问题或不满；

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒɜ:rmən] [tʌŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['dɪfrənt] .

but	with	the	German	tongue	it	is	different	.
但	和	这	德语	舌头	它	是	不同的	.

但德语就不同了。

[wen] [ə; eɪ]['dʒɜ:rmən] [gets] [hɪz; ɪz][hændz][ɑ:n][æn; ən] ['ædʒɪktɪv] , [hi:; hi] [di'klainz] [ˌaɪ 'ti:] ,

When	a	German	gets	his	hands	on	an	adjective	,	he	declines	it	,
什么时候	一个	德语	获得	他的	双手	在	一个	形容词	,	他	下降	它	,

德国人遇到形容词时，会将其改为否定形式。

[ænd; ənd] [ki:ps] [ɑ:n] [dɪ'klaɪnɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['kɑ:mən] [sens] [ɪz][ɔ:l] [dɪ'klaɪnd] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

and	keeps	on	declining	it	until	the	common	sense	is	all	declined	out	of	it	.
和	保持	在	下降	它	直到	这	常见的	感觉	是	全部	拒绝	出去	的	它	.

并且不断拒绝，直到连常识都丧失殆尽。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][æz; əz][bæd][æz; əz] ['lætn] .

It	is	as	bad	as	Latin	.
它	是	作为	坏的	作为	拉丁	.

它和拉丁语一样糟糕。

[hi:; hi] [sez] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] :

He	says	,	for	instance	:
他	说道	,	为了	实例	:

例如，他说：

['sɪŋgjələr]

SINGULAR
单数

单数

['nɑ:mɪnətɪv] — ['mi:n] ['gu:tər] ['fru:nd] , [maɪ] [gʊd] [frend] .

Nominative	—	Mein	gutER	Freund	,	my	good	friend	.
主格	—	我的	沟	弗罗因德	,	我的	好的	朋友	.

主格——Mein gutER Freund，我的好朋友。

['dʒenətɪv] — ['maɪnɪs] ['gu:tən] - , [ʌv; əv][maɪ] [gʊd] [frend] .

Genitives	—	MeinES	GutEN	FreundES	,	of	my	good	friend	.
所有格	—	我的	古滕	-	,	的	我的	好的	朋友	.

属格——MeinES GutEN FreundES，我好朋友的。

['deɪtɪv] — ['maɪnɛm] ['gu:tən] ['fru:nd] , [tu:; tə][maɪ] [gʊd] [frend] .

Dative	—	MeinEM	gutEN	Freund	,	to	my	good	friend	.
与格	—	我的	古滕	弗罗因德	,	到	我的	好的	朋友	.

与格——MeinEM gutEN Freund，致我的好朋友。

[əˈkjuːzətɪv] — [ˈmaɪnən] [ˈguːtən] [ˈfruːnd] , [maɪ] [gʊd] [frend] .

Accusative	**—**	**MeinEN**	**gutEN**	**Freund**	**,**	**my**	**good**	**friend**	**.**
宾格	—	我的	古滕	弗罗因德	,	我的	好的	朋友	.

宾格——MeinEN gutEN Freund，我的好朋友。

[ˈplʊrəl]

PLURAL
复数

复数

[en] . — [ˈmiːn] [ˈguːtən] [ˈfrɔɪndə] , [maɪ] [gʊd] [frendz] .

N	**.**	**—**	**MeinE**	**gutEN**	**FreundE**	**,**	**my**	**good**	**friends**	**.**
N	.	—	我的	古滕	朋友	,	我的	好的	朋友们	.

N.—MeinE gutEN FreundE，我的好朋友。

[dʒiː] . — [ˈmaɪnɚ] [ˈguːtən] [ˈfrɔɪndə] , [ʌv; əv][maɪ] [gʊd] [frendz] .

G	**.**	**—**	**MeinER**	**gutEN**	**FreundE**	**,**	**of**	**my**	**good**	**friends**	**.**
G	.	—	我的	古滕	朋友	,	的	我的	好的	朋友们	.

G.—MeinER gutEN FreundE，我的好朋友。

[diː] . — [ˈmaɪnən] [ˈguːtən] [frɔːndən] , [tuː; tə][maɪ] [gʊd] [frendz] .

D	**.**	**—**	**MeinEN**	**gutEN**	**FreundEN**	**,**	**to**	**my**	**good**	**friends**	**.**
D	.	—	我的	古滕	朋友	,	到	我的	好的	朋友们	.

D.—MeinEN gutEN FreundEN，致我的好朋友们。

[ə; eɪ] . — [ˈmiːn] [ˈguːtən] [ˈfrɔɪndə] , [maɪ] [gʊd] [frendz] .

A	**.**	**—**	**MeinE**	**gutEN**	**FreundE**	**,**	**my**	**good**	**friends**	**.**
一个	.	—	我的	古滕	朋友	,	我的	好的	朋友们	.

A.—MeinE gutEN FreundE，我的好朋友。

[naʊ] [let][ðə; ði] [ˈkændɪdət] [fɔːr; fər][ðə; ði][əˈsaɪləm][traɪ][tuː; tə] [ˈmeməraɪz] [ðoʊz] [ˌveəriːˈeiʃənz] ,

Now	**let**	**the**	**candidate**	**for**	**the**	**asylum**	**try**	**to**	**memorize**	**those**	**variations**	**,**
现在	让	这	候选人	为了	这	庇护所	尝试	到	记住	那些	变体	,

现在让这位寻求庇护者试着记住这些变体。

[ænd; ənd] [siː] [haʊ] [suːn] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ɪˈlektɪd] .

and	**see**	**how**	**soon**	**he**	**will**	**be**	**elected**	**.**
和	看	如何	很快	他	将要	是	当选	.

看看他多久会当选。

[wʌn] [maɪt] [ˈbetər] [goʊ] [wɪˈðaʊt] [frendz] [ɪn][ˈdʒɜːrməni][ðæn; ðən] [teɪk] [ɔːl] [ðɪs] [ˈtrʌb(ə)l] [əˈbaʊt]

One	**might**	**better**	**go**	**without**	**friends**	**in**	**Germany**	**than**	**take**	**all**	**this**	**trouble**	**about**
一	可能	更好的	去	没有	朋友们	在	德国	比	拿	全部	这	麻烦	关于

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

在德国，与其为朋友操心这么多事，还不如没有朋友。

[aɪ][hæv; həv] [ʃoʊn] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈbɑːðər] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə] [dɪˈklaɪn] [ə; eɪ] [gʊd] ([meɪl]) [frend] ;

I	**have**	**shown**	**what**	**a**	**bother**	**it**	**is**	**to**	**decline**	**a**	**good**	**(**	**male**	**)**	**friend**	**;**
我	有	所示	什么	一个	打扰	它	是	到	衰退	一个	好的	(	男性	)	朋友	;

我已经表明了拒绝一位好（男性）朋友是多么麻烦；

[wel] [ðɪs] [ɪz][ˈoʊnli][ə; eɪ][θɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] ,

well	**this**	**is**	**only**	**a**	**third**	**of**	**the**	**work**	**,**
出色地	这	是	仅有的	一个	第三	的	这	工作	,

这只是全部工作的三分之一。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv] [nuː] [dɪ'stɔːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ædʒɪktɪv] [tuː; tə][biː; bi] ['lɜːrnɪd]

for	there	is	a	variety	of	new	distortions	of	the	adjective	to	be	learned
为了	那里	是	一个	种类	的	新的	失真	的	这	形容词	到	是	学习

[wen] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ɪz] ['femənɪn] ,

when	the	object	is	feminine	,
什么时候	这	目的	是	女性	,

因为当宾语为阴性时，需要学习各种新的形容词变形形式。

[ænd; ənd] [stɪl] [ə'nʌðər] [wen] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ɪz] ['nuːtər] .

and	still	another	when	the	object	is	neuter	.
和	仍然	其他	什么时候	这	目的	是	中性	.

还有一种情况是对象为中性。

[naʊ] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [mɔːr] ['ædʒɪktɪvz] [ɪn] [ðɪs] ['læŋgwɪdʒ] [ðæn; ðən][ðer; ðər][ɑːr; ər] [blæk] [kæts][ɪn]

Now	there	are	more	adjectives	in	this	language	than	there	are	black	cats	in
现在	那里	是	更多的	形容词	在	这	语言	比	那里	是	黑色的	猫	在

['swɪtsərlənd] ,

Switzerland	,
瑞士	,

现在这门语言中的形容词比瑞士的黑猫数量还多。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst][ɔːl][biː; bi][æz; əz] [ɪ'læbərətli] [dɪ'klaɪnd] [æz; əz][ðə; ði][ɪg'zæmpəlz] [ə'bʌv]

and	they	must	all	be	as	elaborately	declined	as	the	examples	above
和	他们	必须	全部	是	作为	精心	拒绝	作为	这	示例	多于

[sə'dʒestɪd] .

suggested	.
建议	.

所有这些拒绝都必须像上面的例子那样，以精心设计的措辞来表示。

['dɪfɪkəlt] ? — ['trʌb(ə)lsəm] ? — [ðiːz] [wɜːrdz] ['kænɑːt] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː] .

Difficult	?	—	troublesome	?	—	these	words	cannot	describe	it	.
难的	?	—	麻烦的	?	—	这些	字	不能	描述	它	.

困难？——麻烦？——这些词都无法形容。

[aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ][ˌkæli'fɔːnjən]['stuːd(ə)nt][ɪn] ['haidlbəːˆ] [seɪ] , [ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kɑːməst, 'kɑːlməst]

I	heard	a	Californian	student	in	Heidelberg	say	,	in	one	of	his	calmest
我	听到	一个	加州人	学生	在	海德堡	说	,	在	一	的	他的	最平静

[mudz] ,

moods	,
情绪	,

我在海德堡听到一位加州学生，在他情绪最平静的时候，说道：

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['ræðər] [dɪ'klaɪn] [tuː] [drɪŋks] [ðæn; ðən][wʌn]['dʒɜːrmən] ['ædʒɪktɪv] .

that	he	would	rather	decline	two	drinks	than	one	German	adjective	.
那	他	会	相当	衰退	二	饮料	比	一	德语	形容词	.

他宁愿拒绝两杯酒，也不愿接受一个德语形容词。

[ðə; ði] [ɪn'ventər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən] ['pleʒər] [ɪn] ['kɔmplɪˌkeɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

The	inventor	of	the	language	seems	to	have	taken	pleasure	in	complicating	it
这	发明者	的	这	语言	似乎	到	有	已采取	乐趣	在	并发	它

[ɪn] ['evri] [wei] [hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] .

in	every	way	he	could	think	of	.
在	每一个	方式	他	可以	思考	的	.

这种语言的发明者似乎乐于用他能想到的各种方式让它变得复杂。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ɪf] [wʌn][ɪz] ['kæʒuəli] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [haʊs] , ['haʊs] , [ɔːr][ə; eɪ] [hɔːrs] ,

For	instance	,	if	one	is	casually	referring	to	a	house	,	HAUS	,	or	a	horse	,
为了	实例	,	如果	一	是	随意地	指	到	一个	房子	,	豪斯	,	或者	一个	马	,

例如，如果随意地提到房子（HAUS）或马，

[pfɛrd] , [ɔːr][ə; eɪ][dɔːg] , ['hʌnd] , [hiː; hi] ['spɛlz] [ðiːz] [wɜːrdz] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] ['ɪndɪkeɪtɪd] ;

PFERD	,	or	a	dog	,	HUND	,	he	spells	these	words	as	I	have	indicated	;
马	,	或者	一个	狗	,	百	,	他	咒语	这些	字	作为	我	有	表明的	;

PFERD，或者狗，HUND，他按照我指出的方式拼写这些词；

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['deɪtɪv] [keɪs] ,

but	if	he	is	referring	to	them	in	the	Dative	case	,
但	如果	他	是	指	到	他们	在	这	与格	案件	,

但如果他指的是与格中的它们，

[hiː; hi] [stɪks] [ɑːn][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [ænd; ənd] [ʌn'nesəseri] [iː][ænd; ənd] ['spɛlz] [ðem; ðəm] ['haʊs] , ['pfɛrdə] ,

he	sticks	on	a	foolish	and	unnecessary	E	and	spells	them	HAUSE	,	PFERDE	,
他	棍子	在	一个	愚蠢	和	不必要	E	和	咒语	他们	豪斯	,	马	,

['hʌndɛ] .

HUNDE	.
狗	.

他坚持愚蠢且不必要的E并将它们拼写为HAUSE、PFERDE、HUNDE。

[soʊ] , [æz; əz][æn; ən] ['ædɪd] [iː]['ɔːf(ə)n] ['signifaiz] [ðə; ði] ['plʊrəl] , [æz; əz][ðə; ði][es] [dʌz] [wɪð; wɪθ][juː 'es] ,

So	,	as	an	added	E	often	signifies	the	plural	,	as	the	S	does	with	us	,
所以	,	作为	一个	额外	E	经常	表示	这	复数	,	作为	这	S	做	和	我们	,

所以，就像字母 S 表示复数一样，字母 E 的添加通常表示复数。

[ðə; ði] [nuː] ['stuːd(ə)nt][ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][goʊ][ɑːn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] ['meɪkɪŋ] [twɪnz] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ]

the	new	student	is	likely	to	go	on	for	a	month	making	twins	out	of	a
这	新的	学生	是	可能	到	去	在	为了	一个	月	制作	双胞胎	出去	的	一个

['deɪtɪv] [dɔːg] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [dis'kʌvəz] [hɪz; ɪz] [mis'teik] ;

Dative	dog	before	he	discovers	his	mistake	;
与格	狗	前	他	发现	他的	错误	;

这位新学生可能会花一个月的时间，把一只 Dative 狗变成一对双胞胎，直到他发现自己的错误；

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , ['meni] [ə; eɪ] [nuː] ['stuːd(ə)nt] [huː] [kʊd; kəd] [ɪl] [ə'fɔːrd] [lɔːs] ,

and	on	the	other	hand	,	many	a	new	student	who	could	ill	afford	loss	,
和	在	这	其他	手	,	许多	一个	新的	学生	WHO	可以	患病的	买得起	损失	,

另一方面，许多新生却承受不起损失，

[hæz; həz] [bɔːt] [ænd; ənd] [peɪd] [fɔːr; fər] [tuː] [dɔːgz][ænd; ənd]['oʊnli][gɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

has	bought	and	paid	for	two	dogs	and	only	got	one	of	them	,
有	买	和	有薪酬的	为了	二	狗	和	仅有的	得到	一	的	他们	,

他买了两条狗，也付了钱，但只收到了一条。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['ɪgnərəntli] [bɔːt] [ðæt] [dɔːg][ɪn][ðə; ði] ['deɪtɪv] ['sɪŋgjələr] [wen] [hiː; hi] ['riːəli]

because	he	ignorantly	bought	that	dog	in	the	Dative	singular	when	he	really
因为	他	无知地	买	那	狗	在	这	与格	单数	什么时候	他	真的

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] ['plʊrəl] — [wɪtʃ] [left][ðə; ði] [lɔː] [ɑːn][ðə; ði] ['sɛlɜ-z] [saɪd] ,

supposed	he	was	talking	plural	—	which	left	the	law	on	the	seller's	side	,
据称	他	曾是	说	复数	—	哪个	左边	这	法律	在	这	卖家的	边	,

因为他无知地用单数与格形式买了那条狗，而他实际上以为自己说的是复数形式——这使得法律站在了卖方一边。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [baɪ][ðə; ði] [strɪkt] [ruːlz] [ʌv; əv] ['græmər] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ə; eɪ][suːt][fɔːr; fər]

of	course	,	by	the	strict	rules	of	grammar	,	and	therefore	a	suit	for
的	课程	,	经过	这	严格的	规则	的	语法	,	和	所以	一个	套装	为了

[rɪ'kʌvəri] [kʊd; kəd][nɑːt][laɪ] .

recovery	could	not	lie	.
恢复	可以	不是	说谎	.

当然，按照严格的语法规则，因此，追讨欠款的诉讼是不成立的。

[ɪn]['dʒɜːrmən] , [ɔːl][ðə; ði] [naʊnz] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] ['letər] .

In	German	,	all	the	Nouns	begin	with	a	capital	letter	.
在	德语	,	全部	这	名词	开始	和	一个	首都	信	.

德语中，所有名词都以大写字母开头。

[naʊ] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə] , [ɪn] [ðɪs] ['læŋgwɪdʒ] ,

Now	that	is	a	good	idea	;	and	a	good	idea	,	in	this	language	,
现在	那	是	一个	好的	主意	;	和	一个	好的	主意	,	在	这	语言	,

这确实是个好主意；而且，用这种语言来说，这的确是个好主意。

[ɪz] [ˌnesə'serəli] [kən'spɪkjuəs] [frʌm; frəm][ɪts] ['loʊnsəmnəs] .

is	necessarily	conspicuous	from	its	lonesomeness	.
是	一定	显眼的	从	它是	孤独	.

由于它的孤寂，必然显得格外引人注目。

[aɪ] [kən'sɪdər] [ðɪs] ['kæpɪtlˌaɪzɪŋ] [ʌv; əv] [naʊnz] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə] ,

I	consider	this	capitalizing	of	nouns	a	good	idea	,
我	考虑	这	资本化	的	名词	一个	好的	主意	,

我认为名词首字母大写是个好主意。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][baɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst] ['ɔːlweɪz] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [ə; eɪ] [naʊn] [ðə; ði]

because	by	reason	of	it	you	are	almost	always	able	to	tell	a	noun	the
因为	经过	原因	的	它	你	是	几乎	总是	有能力的	到	告诉	一个	名词	这

['mɪnɪt] [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

minute	you	see	it	.
分钟	你	看	它	.

因为正因如此，你几乎总能一眼认出名词。

[juː; jʊ] [fɔːl] ['ɪntuː] ['erər] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ,

You	fall	into	error	occasionally	,
你	落下	进入	错误	偶尔	,

你偶尔也会犯错，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [mis'teik] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] ,

because	you	mistake	the	name	of	a	person	for	the	name	of	a	thing	,
因为	你	错误	这	姓名	的	一个	人	为了	这	姓名	的	一个	事物	,

因为你把人名和物名搞混了。

[ænd; ənd] [weɪst] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [taɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][dɪg][ə; eɪ] ['miːnɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	waste	a	good	deal	of	time	trying	to	dig	a	meaning	out	of	it	.
和	浪费	一个	好的	交易	的	时间	尝试	到	挖	一个	意义	出去	的	它	.

然后浪费大量时间试图从中挖掘出意义。

['dʒɜːrmən] [neɪmz] ['ɔːlmoʊst] ['ɔːlweɪz] [duː] [miːn] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['hɛlps] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [ðə; ði]

German	names	almost	always	do	mean	something	,	and	this	helps	to	deceive	the
德语	姓名	几乎	总是	做	意思是	某物	,	和	这	帮助	到	欺骗	这

['stuːd(ə)nt] .

student	.
学生	.

德国名字几乎都有一定的含义，这有助于迷惑学生。

[aɪ][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [wʌn] [deɪ] ,

I	translated	a	passage	one	day	,
我	翻译	一个	通道	一	天	,

有一天，我翻译了一段文字。

[wɪtʃ] [sed] [ðæt] " [ðə; ði][ɪnf'jʊərɪeɪtɪd]['taɪgrəs] [broʊk] [luːs] [ænd; ənd] ['ʌtərli] [eɪt] [ʌp][ðə; ði]

which	said	that	"	the	infuriated	tigress	broke	loose	and	utterly	ate	up	the
哪个	说	那	"	这	愤怒的	母老虎	打破	松动的	和	完全地	吃	向上	这

[ʌn'fɔːrtʃənət] [fɜːr] ['fɔːrɪst] " (['tænənˌwɔːld]) .

unfortunate	fir	forest	"	(	Tannenwald	)	.
不幸	冷杉	森林	"	(	坦嫩瓦尔德	)	.

书中写道：“愤怒的母老虎挣脱束缚，将那片不幸的冷杉林彻底吞噬了”(坦嫩瓦尔德)。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [gɜːrd] [ʌp] [maɪ] [lɔɪnz] [tuː; tə] [daʊt] [ðɪs] ,

When	I	was	girding	up	my	loins	to	doubt	this	,
什么时候	我	曾是	格栅	向上	我的	腰肉	到	怀疑	这	,

当我开始对此产生怀疑时，

[aɪ] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] ['tænənˌwɔːld] [ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['mænz] [neɪm] .

I	found	out	that	Tannenwald	in	this	instance	was	a	man's	name	.
我	成立	出去	那	坦嫩瓦尔德	在	这	实例	曾是	一个	男人的	姓名	.

我发现这里的 Tannenwald 是一个男人的名字。

['evri] [naʊn] [hæz; həz][ə; eɪ]['dʒendər] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sens] [ɔːr] ['sɪstəm] [ɪn][ðə; ði][ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n]

Every	noun	has	a	gender	,	and	there	is	no	sense	or	system	in	the	distribution
每一个	名词	有	一个	性别	,	和	那里	是	不	感觉	或者	系统	在	这	分配

;

;

;

每个名词都有性，但其分布没有意义或规律；

[soʊ][ðə; ði]['dʒendər][ʌv; əv] [iːtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] ['lɜːrnɪd] ['seprətli] [ænd; ənd][baɪ] [hɑːrt] .

so	the	gender	of	each	must	be	learned	separately	and	by	heart	.
所以	这	性别	的	每个	必须	是	学习	分别地	和	经过	心	.

因此，每种动物的性别都必须分别记住。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ʌðər] [weɪ] .

There	is	no	other	way	.
那里	是	不	其他	方式	.

别无他法。

[tuː; tə][duː] [ðɪs] [wʌn][hæz; həz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['meməri] [laɪk][ə; eɪ] [ˌmemə'rændəm] - [bʊk] .

To	do	this	one	has	to	have	a	memory	like	a	memorandum	-	book	.
到	做	这	一	有	到	有	一个	记忆	喜欢	一个	备忘录	-	书	.

要做到这一点，就必须拥有像记事本一样的记忆力。

[ɪn]['dʒɜːrmən] , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][hæz; həz][noʊ][seks] , [waɪl] [ə; eɪ]['tɜːrnɪp][hæz; həz] .

In	German	,	a	young	lady	has	no	sex	,	while	a	turnip	has	.
在	德语	,	一个	年轻的	女士	有	不	性别	,	尽管	一个	芜菁	有	.

在德语中，年轻女子没有性别，而萝卜有性别。

[θɪŋk] [wʌt] [ˌoʊvər'rɔːt] ['revərəns] [ðæt] [ʃoʊz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['tɜːrnɪp] , [ænd; ənd] [wʌt] ['kæləs]

Think	what	overwrought	reverence	that	shows	for	the	turnip	,	and	what	callous
思考	什么	雕饰	尊敬	那	演出	为了	这	芜菁	,	和	什么	冷酷

[ˌdɪsrɪ'spekt] [fɔːr; fər][ðə; ði][gɜːrl] .

disrespect	for	the	girl	.
不尊重	为了	这	女孩	.

想想看，这体现了对萝卜的过度崇拜，以及对女孩的冷酷无情的不尊重。

[siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [ɪn] [prɪnt] — [aɪ] [trænz'leɪt] [ðɪs] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

See	how	it	looks	in	print	—	I	translate	this	from	a	conversation	in	one	of	the
看	如何	它	看起来	在	打印	—	我	翻译	这	从	一个	对话	在	一	的	这

[best] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['sʌndeɪ] - [skuːl] [bʊks] :

best	of	the	German	Sunday	-	school	books	:
最好的	的	这	德语	星期日	-	学校	图书	:

看看印刷版是什么样子——这段话翻译自一本最好的德国主日学教材中的一段对话：

" ['gretʃən] . ['vilhelm,'wil-] , [wer] [ɪz][ðə; ði]['tɜːrnɪp] ?

"	Gretchen	.	Wilhelm	,	where	is	the	turnip	?
"	格雷琴	.	威廉	,	在哪里	是	这	芜菁	?

格雷琴，威廉，萝卜在哪儿?

" ['vilhelm,'wil-] .

"	Wilhelm	.
"	威廉	.

威廉。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

She	has	gone	to	the	kitchen	.
她	有	已消失	到	这	厨房	.

她去了厨房。

" ['gretʃən] .
" **Gretchen** .
" 格雷琴 .

格雷琴。

[wer] [ɪz][ðə; ði] [ə'kɑ:mplɪʃt] [ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] ['meɪd(ə)n] ?
Where **is** **the** **accomplished** **and** **beautiful** **English** **maiden** **?**
在哪里 是 这 完成 和 美丽的 英语 少女 ?

那位才貌双全的英国少女在哪里?

" ['vilhelm,'wil-] .
" **Wilhelm** .
" 威廉 .

威廉。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [gɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:prə] .
It **has** **gone** **to** **the** **opera** .
它 有 已消失 到 这 歌剧 .

它去看歌剧了。

" [tu:; tə] [kən'tɪnju:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒɜ:rmən]['dʒendəz] : [ə; eɪ] [tri:] [ɪz] [meɪl] , [ɪts] [bʌdz] [ɑ:r; ər] ['fi:meɪl] ,
" **To** **continue** **with** **the** **German** **genders** **:** **a** **tree** **is** **male** **,** **its** **buds** **are** **female** **,**
" 到 继续 和 这 德语 性别 : 一个 树 是 男性 , 它是 花蕾 是 女性 ,

“继续沿用德语的性别概念：树是雄性，它的花蕾是雌性，

[ɪts] [li:vz] [ɑ:r; ər] ['nu:tər] ; ['hɔ:rsɪz] [ɑ:r; ər] ['seksləs] , [dɔ:gz][ɑ:r; ər] [meɪl] , [kæts][ɑ:r; ər] ['fi:meɪl] —
its **leaves** **are** **neuter** **;** **horses** **are** **sexless** **,** **dogs** **are** **male** **,** **cats** **are** **female** **—**
它是 树叶 是 中性 ; 马匹 是 无性 , 狗 是 男性 , 猫 是 女性 —
['tɑ:mˌkæts] [ɪn'klu:dɪd] ,
tomcats **included** **,**
雄猫 包括 ,

它的叶子是无性的；马是无性别的，狗是雄性的，猫是雌性的——包括公猫在内。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] ; [ə; eɪ] ['pɝ:sənz] [maʊθ] , [nek] , ['bʊzəm] , ['elbəuz] , ['fɪŋgərz] , [neɪlz] , [fi:t] ,
of **course** **;** **a** **person's** **mouth** **,** **neck** **,** **bosom** **,** **elbows** **,** **fingers** **,** **nails** **,** **feet** **,**
的 课程 ; 一个 人的 嘴 , 脖子 , 怀 , 肘部 , 手指 , 指甲 , 脚 ,

当然，包括人的嘴、脖子、胸部、手肘、手指、指甲、脚等等。

[ænd; ənd]['bɑ:di][ɑ:r; ər][ʌv; əv][ðə; ði] [meɪl] [seks] ,
and **body** **are** **of** **the** **male** **sex** **,**
和 身体 是 的 这 男性 性别 ,

身体呈男性特征，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [ɪz] [meɪl] [ɔ:r] ['nu:tər] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rd][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][tu:; tə]['sɪgnɪfaɪ]
and **his** **head** **is** **male** **or** **neuter** **according** **to** **the** **word** **selected** **to** **signify**
和 他的 头 是 男性 或者 中性 根据 到 这 单词 已选 到 表示
[ˌaɪ 'ti:] ,
it **,**
它 ,

根据所选词语的不同，他的头部可以是男性或中性。

[ænd; ənd] [nɑ:t] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][seks][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [hu:] [werz] [ˌaɪ 'ti:] — [fɔ:r; fər][ɪn]
and **NOT** **according** **to** **the** **sex** **of** **the** **individual** **who** **wears** **it** **—** **for** **in**
和 不是 根据 到 这 性别 的 这 个人 WHO 穿着 它 — 为了 在
['dʒɜ:rməni] [ɔ:l][ðə; ði] ['wɪmɪn] [wer] ['i:ðər] [meɪl] ['hedz] [ɔ:r] ['seksləs] [wʌnz] ;
Germany **all** **the** **women** **wear** **either** **male** **heads** **or** **sexless** **ones** **;**
德国 全部 这 女性 穿 任何一个 男性 头部 或者 无性 一个 ;

而且不是根据佩戴者的性别来决定的——因为在德国，所有女性都佩戴男性头饰或无性别头饰；

[ə; eɪ] ['pɜːsənz] [noʊz] , [lɪps] , ['ʃəuldəz] , [brest] , [hændz] , [ænd; ənd] [toʊz] [ɑːr; ər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fiːmeɪl]

a	person's	nose	,	lips	,	shoulders	,	breast	,	hands	,	and	toes	are	of	the	female
一个	人的	鼻子	,	嘴唇	,	肩膀	,	胸部	,	双手	,	和	脚趾	是	的	这	女性

[seks] ;

sex	;
性别	;

一个人的鼻子、嘴唇、肩膀、胸部、手和脚趾都属于女性性别；

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [her] , [ɪrz] , [aɪz] , [tʃɪn] , [legz] , [niːz] , [hɑːrt] , [ænd; ənd] ['kɑːnʃəns] ['hævnt] ['eni]

and	his	hair	,	ears	,	eyes	,	chin	,	legs	,	knees	,	heart	,	and	conscience	haven't	any
和	他的	头发	,	耳朵	,	眼睛	,	下巴	,	腿	,	膝盖	,	心	,	和	良心	还没有	任何

[seks] [æt; ət] [ɔːl] .

sex	at	all	.
性别	在	全部	.

他的头发、耳朵、眼睛、下巴、腿、膝盖、心脏和良心都没有任何性别特征。

[ðə; ði] [ɪn'ventər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] ['prɑːbəbli] [gɑːt] [wʌt] [hiː; hi] [nuː] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['kɑːnʃəns]

The	inventor	of	the	language	probably	got	what	he	knew	about	a	conscience
这	发明者	的	这	语言	大概	得到	什么	他	知道	关于	一个	良心

[frʌm; frəm] ['hɪrseɪ] .

from	hearsay	.
从	传闻	.

这种语言的发明者很可能是从传闻中了解到了良心的相关信息。

[naʊ] , [baɪ] [ðə; ði] [ə'bʌv] [dɪ'sekʃn,daɪ'sekʃn] ,

Now	,	by	the	above	dissection	,
现在	,	经过	这	多于	解剖	,

现在，通过以上分析，

[ðə; ði] ['riːdər] [wɪl] [siː] [ðæt] [ɪn] ['dʒɜːrməni] [ə; eɪ] [mæn] [meɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [mæn] ,

the	reader	will	see	that	in	Germany	a	man	may	THINK	he	is	a	man	,
这	读者	将要	看	那	在	德国	一个	男人	可能	思考	他	是	一个	男人	,

读者会发现，在德国，一个男人可能认为自己是男人。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['mætər] ['kloʊsli] , [hiː; hi] [ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [hæv; həv]

but	when	he	comes	to	look	into	the	matter	closely	,	he	is	bound	to	have
但	什么时候	他	来	到	看	进入	这	事情	密切	,	他	是	边界	到	有

[hɪz; ɪz] [dauts] ;

his	doubts	;
他的	疑虑	;

但当他仔细研究这件事时，他必然会产生怀疑；

[hiː; hi] [faindz] [ðæt] [ɪn] ['soʊbər] [truːθ] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [moʊst] [rɪ'dɪkjələs] ['mɪkstʃər] ;

he	finds	that	in	sober	truth	he	is	a	most	ridiculous	mixture	;
他	发现	那	在	清醒	真相	他	是	一个	最多	荒谬的	混合物	;

他清醒地发现，自己其实是一个极其荒谬的混合体；

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] ['ɛndz] [baɪ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi]

and	if	he	ends	by	trying	to	comfort	himself	with	the	thought	that	he
和	如果	他	结束	经过	尝试	到	舒适	他自己	和	这	想法	那	他

[kæn; kən] [æt; ət] [liːst] [dɪ'pend] [ɑːn] [ə; eɪ] [θɜːrd] [ʌv; əv] [ðɪs] [mes] [æz; əz] ['biːɪŋ] ['mænli] [ænd; ənd]

can	at	least	depend	on	a	third	of	this	mess	as	being	manly	and
能	在	至少	依赖	在	一个	第三	的	这	混乱	作为	存在	男子气概	和

['mæskjəlɪn] ,

masculine	,
男性	,

如果他最终试图用这样一种想法来安慰自己：至少在这团乱麻中，他还能指望三分之一的人展现出男子气概和阳刚之气。

[ðə; ði] [hjuːˈmɪlieɪtɪŋ] [ˈsekənd] [θɔːt] [wɪl] [ˈkwɪkli] [rɪˈmaɪnd][hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [rɪˈspekt] [hiː; hi][ɪz][noʊ]

the	humiliating	second	thought	will	quickly	remind	him	that	in	this	respect	he	is	no
这	羞辱	第二	想法	将要	迅速地	提醒	他	那	在	这	尊重	他	是	不

['betər] [ɔːf] [ðæn; ðən] ['eni] ['wʊmən] [ɔːr] [kaʊ] [ɪn][ðə; ði][lænd] .

better	off	than	any	woman	or	cow	in	the	land	.
更好的	离开	比	任何	女士	或者	奶牛	在	这	土地	.

这种屈辱的念头会很快让他意识到，在这方面，他并不比这片土地上的任何女人或牛好到哪里去。

[ɪn][ðə; ði]['dʒɜːrmən][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [baɪ][sʌm; səm] ['oʊvərsaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'ventər] [ʌv; əv][ðə; ði]

In	the	German	it	is	true	that	by	some	oversight	of	the	inventor	of	the
在	这	德语	它	是	真的	那	经过	一些	监督	的	这	发明者	的	这

['læŋgwɪdʒ] ,

language	,
语言	,

德语中确实存在这种情况，这或许是由于该语言发明者的某种疏忽造成的。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪz][ə; eɪ] ['fiːmeɪl] ; [bʌt; bət][ə; eɪ] [waɪf] ([waɪb]) [ɪz][nɑːt] — [wɪtʃ] [ɪz] [ʌn'fɔːrtʃənət] .

a	Woman	is	a	female	;	but	a	Wife	(	Weib	)	is	not	—	which	is	unfortunate	.
一个	女士	是	一个	女性	;	但	一个	妻子	(	韦布	)	是	不是	—	哪个	是	不幸	.

女人是女性；但妻子（Weib）却不是——这很遗憾。

[ə; eɪ] [waɪf] , [hɪr] , [hæz; həz][noʊ][seks] ; [ʃiː; ʃi][ɪz] ['nuːtər] ; [soʊ] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['græmər] ,

A	Wife	,	here	,	has	no	sex	;	she	is	neuter	;	so	,	according	to	the	grammar	,
一个	妻子	,	这里	,	有	不	性别	;	她	是	中性	;	所以	,	根据	到	这	语法	,

这里所说的妻子没有性行为；她是中性的；所以，根据语法规则，

[ə; eɪ] [fɪʃ] [ɪz][hiː; hi] , [hɪz; ɪz] [skeɪlz] [ɑːr; ər][ʃiː; ʃi] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['fɪʃwaɪf] [ɪz] ['niːðər] .

a	fish	is	HE	,	his	scales	are	SHE	,	but	a	fishwife	is	neither	.
一个	鱼	是	他	,	他的	秤	是	她	,	但	一个	鱼贩	是	两者都不	.

鱼是“他”，鱼鳞是“她”，但鱼妇既不是“他”，也不是“她”。

[tuː; tə] [dɪˈskraɪb] [ə; eɪ] [waɪf] [æz; əz] ['seksləs] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] ['ʌndər] - [dɪˈskrɪpʃn] ; [ðæt] [ɪz][bæd]

To	describe	a	wife	as	sexless	may	be	called	under	-	description	;	that	is	bad
到	描述	一个	妻子	作为	无性	可能	是	称为	在下面	-	描述	;	那	是	坏的

[ɪˈnʌf] ,

enough	,
足够的	,

用“性冷淡”来形容妻子可能是一种轻描淡写的描述；这已经够糟糕的了。

[bʌt; bət]['oʊvər] - [dɪˈskrɪpʃn] [ɪz] ['ʃʊrli] [wɜːrs] .

but	over	-	description	is	surely	worse	.
但	超过	-	描述	是	一定	更糟	.

但过度描述肯定更糟糕。

[ə; eɪ]['dʒɜːrmən] [spiːks] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [æz; əz][ðə; ði] - ; [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]

A	German	speaks	of	an	Englishman	as	the	ENGLÄNNDER	;	to	change	the
一个	德语	说话	的	一个	英国人	作为	这	-	;	到	改变	这

[seks] ,

sex	,
性别	,

德国人称英国人为ENGLÄNNDER；要改变性别，

[hiː; hi] [ædz] [ɪn] , [ænd; ənd] [ðæt] [stændz][fɔːr; fər] ['ɪŋglɪʃwʊmən] — - .

he	adds	INN	,	and	that	stands	for	Englishwoman	—	ENGLÄNDERINN	.
他	添加	客栈	,	和	那	站立	为了	英国女人	—	-	.

他加上了 INN，这代表英国女人——ENGLäNDERINN。

[ðæt] [siːmz] [dɪˈskrɪptɪv] [ɪˈnʌf] , [bʌt; bət] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ɪgˈzækt] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['dʒɜːrmən] ;

That	seems	descriptive	enough	,	but	still	it	is	not	exact	enough	for	a	German	;
那	似乎	描述性的	足够的	,	但	仍然	它	是	不是	精确的	足够的	为了	一个	德语	;

这似乎已经足够形象了，但对于德国人来说仍然不够精确；

[soʊ][hiː; hi] [ˌpriˈsiːdz] [ðə; ði][wɜːrd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈɑːrtɪk(ə)l] [wɪtʃ] [ˈɪndɪˌkeɪts] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkriːtʃər] [tuː; tə]

so	he	precedes	the	word	with	that	article	which	indicates	that	the	creature	to
所以	他	之前	这	单词	和	那	文章	哪个	表示	那	这	生物	到

['fɑːloʊ] [ɪz] ['femənɪn] ,

follow	is	feminine	,
跟随	是	女性	,

所以他在词前加了那个冠词，表明后面要描述的是阴性生物。

[ænd; ənd] [raɪts] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] [ðʌs] : " [daɪ] - , " — [wɪtʃ] [miːnz] " [ðə; ði][ʃiː; ʃi] -

and	writes	it	down	thus	:	"	die	Engländerinn	,	"	—	which	means	"	the	she	-
和	写	它	向下	因此	:	"	死	-	,	"	—	哪个	方法	"	这	她	-

['ɪŋglɪʃwʊmən] .

Englishwoman	.
英国女人	.

并这样写下来：“die Engländerinn”，意思是“英国女人”。

" [aɪ] [kənˈsɪdər] [ðæt] [ðæt] ['pɜːrs(ə)n][ɪz]['oʊvər] - [dɪˈskraɪbd] .

"	I	consider	that	that	person	is	over	-	described	.
"	我	考虑	那	那	人	是	超过	-	描述	.

我认为对那个人的描述过于夸张了。

[wel] , ['æftər][ðə; ði]['stuːd(ə)nt][hæz; həz] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði][seks][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [naʊnz] ,

Well	,	after	the	student	has	learned	the	sex	of	a	great	number	of	nouns	,
出色地	,	后	这	学生	有	学习	这	性别	的	一个	伟大的	数字	的	名词	,

嗯，在学生掌握了大量名词的词性之后，

[hiː; hi][ɪz] [stɪl] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] ,

he	is	still	in	a	difficulty	,
他	是	仍然	在	一个	困难	,

他仍然处境艰难。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][faindz][ˌaɪ ˈtiː][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [pərˈsweɪd] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [tuː; tə] [rɪˈfɜːr] [tuː; tə] [θɪŋz]

because	he	finds	it	impossible	to	persuade	his	tongue	to	refer	to	things
因为	他	发现	它	不可能的	到	说服	他的	舌头	到	参考	到	事物

[æz; əz] " [hiː; hi] " [ænd; ənd] " [ʃiː; ʃi] ,

as	"	he	"	and	"	she	,
作为	"	他	"	和	"	她	,

因为他发现自己无法说服自己的舌头用“他”和“她”来指代事物，

" [ænd; ənd] " [hɪm; ɪm] " [ænd; ənd] " [hɜːr; hər] , " [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] ['ɔːlweɪz] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə]

"	and	"	him	"	and	"	her	,	"	which	it	has	been	always	accustomed	to
"	和	"	他	"	和	"	她	,	"	哪个	它	有	到过	总是	习惯	到

[rɪˈfɜːr][tuː; tə][æz; əz] " [ˌaɪ ˈtiː] .

refer	to	as	"	it	.
参考	到	作为	"	它	.

“以及“他”和“她”，它一直习惯于用“它”来指代它们。

" [wen] [hiː; hi]['iːv(ə)n] [freɪmz] [ə; eɪ]['dʒɜːrmən] ['sentəns] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

"	When	he	even	frames	a	German	sentence	in	his	mind	,
"	什么时候	他	甚至	框架	一个	德语	句子	在	他的	头脑	,

“即使他只是在脑海中构思一句德语句子，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hɪmz] [ænd; ənd][hɜːrz][ɪn][ðə; ði] [raɪt] ['pleɪsɪz] ,

with	the	hims	and	hers	in	the	right	places	,
和	这	他	和	她的	在	这	正确的	地方	,

男女款都摆放在合适的位置，

[ænd; ənd] [ðen] [wɜːrks] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌtərəns] - [pɔɪnt] ,

and	then	works	up	his	courage	to	the	utterance	-	point	,
和	然后	作品	向上	他的	勇气	到	这	发声	-	观点	,

然后他鼓起勇气，终于开口说道：

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][noʊ][juːz] — [ðə; ði][ˈmoʊmənt][hiː; hi] [bɪˈgɪnz] [tuː; tə] [spiːk] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [flaɪz][ðə; ði] [træk]

it	is	no	use	—	the	moment	he	begins	to	speak	his	tongue	flies	the	track
它	是	不	使用	—	这	片刻	他	开始	到	说话	他的	舌头	苍蝇	这	追踪

[ænd; ənd][ɔːl] [ðoʊz] [ˈleɪbərd] [ˈmeɪlz] [ænd; ənd] [ˈfiːmeɪl] [kʌm] [aʊt][æz; əz] " [ɪts] .

and	all	those	labored	males	and	females	come	out	as	"	its	.
和	全部	那些	辛勤劳作	男性	和	女性	来	出去	作为	"	它是	.

没用——他一开口说话，舌头就乱了套，所有那些辛勤劳作的男男女女都变成了“它”。

" [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [wen] [hiː; hi][ɪz] [ˈriːdɪŋ] [ˈdʒɜːrmən][tuː; tə] [hɪmˈself] , [hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [kɔːlz] [ðoʊz] [θɪŋz]

"	And	even	when	he	is	reading	German	to	himself	,	he	always	calls	those	things
"	和	甚至	什么时候	他	是	阅读	德语	到	他自己	,	他	总是	呼叫	那些	事物

" [ˌaɪ ˈtiː] ,

"	it	,
"	它	,

即使他自己默读德语，他也总是把那些东西称为“它”。

" [ˌwerˈæz] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [riːd] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] :

"	whereas	he	ought	to	read	in	this	way	:
"	然而	他	应该	到	读	在	这	方式	:

但他应该这样理解：

[teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɪʃwaɪf] [ænd; ənd] [ɪts] [sæd] [feɪt] [[ˌtuːˈtuː]]

TALE	OF	THE	FISHWIFE	AND	ITS	SAD	FATE	[	2	]
故事	的	这	鱼贩	和	它是	伤心	命运	[	2	]

鱼妇及其悲惨命运的故事[2]

[ˌtuːˈtuː] . [aɪ][ˈkæpɪtəlaɪz][ðə; ði] [naʊnz] , [ɪn][ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] ([ænd; ənd] [ˈeɪnʃənt] [ˈɪŋglɪʃ]) [ˈfæʃ(ə)n] .

2	.	I	capitalize	the	nouns	,	in	the	German	(	and	ancient	English	)	fashion	.
2	.	我	资本化	这	名词	,	在	这	德语	(	和	古老的	英语	)	时尚	.

2. 我按照德语（和古英语）的方式，将名词首字母大写。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [bliːk] [deɪ] .

It	is	a	bleak	Day	.
它	是	一个	苍凉	天	.

今天真是糟糕的一天。

[hɪr] [ðə; ði] [reɪn] , [haʊ] [hiː; hi] [pɔːz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [heɪl] , [haʊ] [hiː; hi] [ˈrætlz] ; [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [snoʊ] ,

Hear	the	Rain	,	how	he	pours	,	and	the	Hail	,	how	he	rattles	;	and	see	the	Snow	,
听到	这	雨	,	如何	他	倾倒	,	和	这	冰雹	,	如何	他	嘎嘎作响	;	和	看	这	雪	,

听听雨声，它倾盆而下；听听冰雹声，它噼里啪啦地砸下来；看看雪，

[haʊ] [hiː; hi] [drɪfts] [əˈlɔːŋ] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [mʌd] , [haʊ] [diːp] [hiː; hi][ɪz] !

how	he	drifts	along	,	and	of	the	Mud	,	how	deep	he	is	!
如何	他	漂移	沿着	,	和	的	这	泥	,	如何	深的	他	是	!

他是如何随波逐流的，他又是如何深陷泥潭的！

[ɑː] [ðə; ði] [pʊr] [ˈfɪʃwaɪf] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [stʌk] [fæst][ɪn][ðə; ði][ˈmaɪər] ;

Ah	the	poor	Fishwife	,	it	is	stuck	fast	in	the	Mire	;
啊	这	贫穷的	鱼贩	,	它	是	卡住	快速地	在	这	沼泽	;

可怜的鱼妇，她陷在泥潭里动弹不得了；

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [drɑːpt] [ɪts] [ˈbæskɪt] [ʌv; əv] [ˈfɪʃɪz] ;

it	has	dropped	its	Basket	of	Fishes	;
它	有	掉落	它是	篮子	的	鱼类	;

它掉落了手中的鱼篮；

[ænd; ənd][ɪts][hændz][hæv; həv] [bɪn] [kʌt][baɪ][ðə; ði] [skeɪlz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːzd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]

and	its	Hands	have	been	cut	by	the	Scales	as	it	seized	some	of	the
和	它是	手	有	到过	切	经过	这	秤	作为	它	查获	一些	的	这

['fɔːlɪŋ] ['kriːtʃərz] ;

falling	Creatures	;
坠落	生物	;

它的双手在抓住一些坠落的生物时被天鳞割伤了；

[ænd; ənd][wʌn] [skeɪl] [hæz; həz]['iːv(ə)n][gɑːt]['ɪntuː][ɪts] [aɪ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt] [get][hɜːr; hər][aʊt] .

and	one	Scale	has	even	got	into	its	Eye	,	and	it	cannot	get	her	out	.
和	一	规模	有	甚至	得到	进入	它是	眼睛	,	和	它	不能	得到	她	出去	.

甚至有一只鳞片钻进了它的眼睛里，它无法把它弄出来。

[ˌaɪ 'tiː]['əupənz][ɪts] [maʊθ] [tuː; tə][kraɪ][fɔːr; fər][help] ; [bʌt; bət][ɪf] ['eni] [saʊnd] [kʌmz] [aʊt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

It	opens	its	Mouth	to	cry	for	Help	;	but	if	any	Sound	comes	out	of	him	,
它	打开	它是	嘴	到	哭	为了	帮助	;	但	如果	任何	声音	来	出去	的	他	,

它张开嘴呼救；但若它发出任何声音，

[ə'læs][hiː; hi][ɪz] [draʊnd] [baɪ][ðə; ði]['reɪdʒɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm] .

alas	he	is	drowned	by	the	raging	of	the	Storm	.
唉	他	是	溺水	经过	这	愤怒	的	这	风暴	.

可惜，他被狂风暴雨吞噬了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ]['tɑːmkæt][hæz; həz][gɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪʃɪz] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] ['ʃʊrli] [ɪ'skeɪp]

And	now	a	Tomcat	has	got	one	of	the	Fishes	and	she	will	surely	escape
和	现在	一个	汤姆猫	有	得到	一	的	这	鱼类	和	她	将要	一定	逃脱

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

with	him	.
和	他	.

现在一只雄猫抓到了一条鱼，它肯定会带着它逃走。

[noʊ] , [ʃiː; ʃi] [baɪts] [ɔːf] [ə; eɪ] [fɪn] , [ʃiː; ʃi][hoʊldz][hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər] [maʊθ] — [wɪl] [ʃiː; ʃi] ['swɑːloʊ] [hɜːr; hər] ?

No	,	she	bites	off	a	Fin	,	she	holds	her	in	her	Mouth	—	will	she	swallow	her	?
不	,	她	咬	离开	一个	鳍	,	她	持有	她	在	她	嘴	—	将要	她	吞	她	?

不，她咬下一截鳍，把它含在嘴里——她会把它吞下去吗?

[noʊ] , [ðə; ði] - [breɪv] ['mʌðər] - [dɔːg] [dɪ'zɜːrts] [hɪz; ɪz] ['pʌpiz] [ænd; ənd] ['reskjuːz] [ðə; ði] [fɪn] —

No	,	the	Fishwife's	brave	Mother	-	dog	deserts	his	Puppies	and	rescues	the	Fin	—
不	,	这	-	勇敢的	母亲	-	狗	沙漠	他的	小狗	和	救援	这	鳍	—

[wɪtʃ] [hiː; hi] [iːts] ,

which	he	eats	,
哪个	他	吃	,

不，是鱼妇勇敢的母狗抛弃了幼崽，救下了鱼鳍——然后把它吃了。

[hɪm'self] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [rɪ'wɔːrd] .

himself	,	as	his	Reward	.
他自己	,	作为	他的	报酬	.

他自己，作为他的奖赏。

[oʊ] , ['hɔːrər] , [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [hæz; həz] [strʌk] [ðə; ði] [fɪʃ] - ['bæskɪt] ; [hiː; hi] [sets] [hɪm; ɪm][ɑːn]['faɪər] ;

O	,	horror	,	the	Lightning	has	struck	the	Fish	-	basket	;	he	sets	him	on	Fire	;
哦	,	恐怖	,	这	闪电	有	击	这	鱼	-	篮子	;	他	套	他	在	火	;

哦，恐怖！闪电击中了鱼篓，把它点燃了！

[siː] [ðə; ði] [fleɪm] , [haʊ] [ʃiː; ʃi] [lɪks] [ðə; ði] [duːmd] [juː'tens(ə)l][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [red] [ænd; ənd]['æŋgri]

see	the	Flame	,	how	she	licks	the	doomed	Utensil	with	her	red	and	angry
看	这	火焰	,	如何	她	舔	这	注定失败	用具	和	她	红色的	和	生气的

[tʌŋ] ;

Tongue	;
舌头	;

看那火焰，她用她那又红又怒的舌头舔舐着那注定要毁灭的器皿；

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [əˈtæks] [ðə; ði] ['helpləs] - [fʊt] — [ʃiː; ʃi] [bɜːrn] [hɪm; ɪm] [ʌp] , [ɔːl] [bʌt; bət] [ðə; ði] [bɪg]
now she attacks the helpless Fishwife's Foot — she burns him up , all but the big
现在 她 攻击 这 无助 - 脚 — 她 烧伤 他 向上 , 全部 但 这 大的
[toʊ] ,
Toe ,
脚趾 ,

现在她攻击无助的鱼贩子的脚——她把他烧成了灰烬，只剩下大脚趾还活着。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['pɑːrtli] [kən'sʊmd] ; [ænd; ənd] [stɪl] [ʃiː; ʃi] [spredz] , [stɪl] [ʃiː; ʃi] [weɪvz] [hɜːr; hər]
and even SHE is partly consumed ; and still she spreads , still she waves her
和 甚至 她 是 部分 消耗 ; 和 仍然 她 传播 , 仍然 她 波浪 她
['faɪəri] [tʌŋz] ;
fiery Tongues ;
火热 方言 ;

甚至她自己也部分被吞噬；但她仍在蔓延，仍在挥舞她炽热的舌头；

[ʃiː; ʃi] [əˈtæks] [ðə; ði] - [leg] [ænd; ənd] [disˈtrɔiz] [ˌaɪ ˈtiː] ; [ʃiː; ʃi] [əˈtæks] [ɪts] [hænd] [ænd; ənd]
she attacks the Fishwife's Leg and destroys IT ; she attacks its Hand and
她 攻击 这 - 腿 和 摧毁 它 ; 她 攻击 它是 手 和
[disˈtrɔiz] [hɜːr; hər] ['ɔːlsoʊ] ;
destroys HER also ;
摧毁 她 还 ;

她攻击鱼妇的腿，将其摧毁；她攻击鱼妇的手，也将其摧毁；

[ʃiː; ʃi] [əˈtæks] [ðə; ði] - [leg] [ænd; ənd] [disˈtrɔiz] [hɜːr; hər] ['ɔːlsoʊ] ; [ʃiː; ʃi] [əˈtæks] [ɪts] ['bɑːdi]
she attacks the Fishwife's Leg and destroys HER also ; she attacks its Body
她 攻击 这 - 腿 和 摧毁 她 还 ; 她 攻击 它是 身体
[ænd; ənd] [kən'sjuːmz] [hɪm; ɪm] ;
and consumes HIM ;
和 消耗 他 ;

她攻击鱼妇的腿，也把她摧毁了；她攻击鱼妇的身体，把他吞噬了；

[ʃiː; ʃi] [riːðz] [hɜːr'self] [əˈbaʊt] [ɪts] [hɑːrt] [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [kən'sʊmd] ; [nekst] [əˈbaʊt] [ɪts] [brest] ,
she wreathes herself about its Heart and IT is consumed ; next about its Breast ,
她 花圈 她自己 关于 它是 心 和 它 是 消耗 ; 下一个 关于 它是 胸部 ,

她将自己缠绕在它的心脏上，心脏随即被吞噬；接下来是它的乳房，

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] ['sɪndər] ; [naʊ] [ʃiː; ʃi] ['riːtʃɪz] [ɪts] [nek] — [hiː; hi] [goʊz] ;
and in a Moment SHE is a Cinder ; now she reaches its Neck — He goes ;
和 在 一个 片刻 她 是 一个 煤渣 ; 现在 她 到达 它是 脖子 — 他 去 ;

转眼间，她化作灰烬；如今她已抵达它的脖颈——他走了；

[naʊ] [ɪts] [tʃɪn] — [ˌaɪ ˈtiː] [goʊz] ; [naʊ] [ɪts] [noʊz] — [ʃiː; ʃi] [goʊz] .
now its Chin — IT goes ; now its Nose — SHE goes .
现在 它是 下巴 — 它 去 ; 现在 它是 鼻子 — 她 去 .

现在是下巴——它走了；现在是鼻子——她走了。

[ɪn] [əˈnʌðər] ['moʊmənt] , [ɪkˈsept] [help] [kʌm] , [ðə; ði] ['fɪʃwaɪf] [wɪl] [biː; bi] [noʊ] [mɔːr] .
In another Moment , except Help come , the Fishwife will be no more .
在 其他 片刻 , 除了 帮助 来 , 这 鱼贩 将要 是 不 更多的 .

再过片刻，若无人相助，那鱼妇将不复存在。

[taɪm] ['prɛsəz, 'prɛsɪz] — [ɪz] [ðer; ðər] [nʌn] [tuː; tə] ['sʌkər] [ænd; ənd] [seɪv] ?
Time presses — is there none to succor and save ?
时间 出版社 — 是 那里 没有任何 到 救助 和 节省 ?

时间紧迫——难道没有人伸出援手，拯救他们吗?

[jes] !
Yes !
是的 !

是的!

[dʒɔɪ] , [dʒɔɪ] , [wɪð; wɪθ] ['flaɪɪŋ] [fiːt] [ðə; ði][ʃiː; ʃi] - ['ɪŋglɪʃwʊmən] [kʌmz] !

Joy	,	joy	,	with	flying	Feet	the	she	-	Englishwoman	comes	!
喜悦	,	喜悦	,	和	飞行	脚	这	她	-	英国女人	来	!

欢呼吧，欢呼吧，那位英式女子迈着轻快的步伐来了！

[bʌt; bət][ə'læs] , [ðə; ði] ['dʒenərəs] [ʃiː; ʃi] - ['fiːmeɪl] [ɪz] [tuː] [leɪt] : [wer] [naʊ] [ɪz][ðə; ði] ['feɪtɪd] ['fɪʃwaɪf] ?

But	alas	,	the	generous	she	-	Female	is	too	late	:	where	now	is	the	fated	Fishwife	?
但	唉	,	这	慷慨的	她	-	女性	是	也	晚的	:	在哪里	现在	是	这	命中注定	鱼贩	?

但可惜，这位慷慨的女主人来晚了：那位命中注定的鱼妇现在在哪里呢?

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['siːst] [frʌm; frəm][ɪts] ['sʌfərɪŋz] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['betər] [lænd] ;

It	has	ceased	from	its	Sufferings	,	it	has	gone	to	a	better	Land	;
它	有	停止	从	它是	苦难	,	它	有	已消失	到	一个	更好的	土地	;

它已摆脱苦难，前往更美好的国度；

[ɔːl] [ðæt] [ɪz] [left] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ɪts] [lʌvd] [wʌnz] [tuː; tə] [lə'ment] ['oʊvər] ,

all	that	is	left	of	it	for	its	loved	Ones	to	lament	over	,
全部	那	是	左边	的	它	为了	它是	喜爱	一个	到	哀叹	超过	,

留给亲人们的只有残存的悲痛。

[ɪz] [ðɪs] [pʊr] ['sməʊldərɪŋ] [æʃ] - [hiːp] .

is	this	poor	smoldering	Ash	-	heap	.
是	这	贫穷的	闷烧	灰	-	堆	.

这是一堆可怜的、冒着烟的灰烬。

[ɑː] , ['woʊfl] , ['woʊfl] [æʃ] - [hiːp] !

Ah	,	woeful	,	woeful	Ash	-	heap	!
啊	,	悲惨的	,	悲惨的	灰	-	堆	!

啊，可怜的，可怜的灰烬堆！

[let] [ˌjuː 'es] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ʌp] ['tendərli] , ['revərəntli] , [ə'pɑːn][ðə; ði] ['loʊli] ['ʃʌv(ə)l] ,

Let	us	take	him	up	tenderly	,	reverently	,	upon	the	lowly	Shovel	,
让	我们	拿	他	向上	温柔地	,	虔诚地	,	之上	这	卑微的	铲	,

让我们温柔、恭敬地将他抬到卑微的铁锹上，

[ænd; ənd] [ber] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [rest] ,

and	bear	him	to	his	long	Rest	,
和	熊	他	到	他的	长的	休息	,

并将他送往长眠之地，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prer] [ðæt] [wen] [hiː; hi]['raɪzɪz] [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [relm] [wer] [hiː; hi] [wɪl]

with	the	Prayer	that	when	he	rises	again	it	will	be	a	Realm	where	he	will
和	这	祷告	那	什么时候	他	上升	再次	它	将要	是	一个	领域	在哪里	他	将要

[hæv; həv][wʌn] [gʊd] [skwer] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l][seks] ,

have	one	good	square	responsible	Sex	,
有	一	好的	正方形	负责任的	性别	,

祈祷他再次复活时，那将是一个他能拥有美好、公正、负责任的性爱的国度。

[ænd; ənd][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə] [hɪm'self] ,

and	have	it	all	to	himself	,
和	有	它	全部	到	他自己	,

全部都归他所有。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['meɪndʒi][lɑːt][ʌv; əv] [ə'sɔːrtɪd] ['sɛksəz, 'sɛksɪz] ['skætərd] [ɔːl]['oʊvər][hɪm; ɪm][ɪn]

instead	of	having	a	mangy	lot	of	assorted	Sexes	scattered	all	over	him	in
反而	的	拥有	一个	疥癣	很多	的	各种各样的	性别	疏散	全部	超过	他	在

[spɑːts] .

Spots	.
地点	.

而不是身上到处散落着各种性别的污秽斑点。

[ðer; ðər] , [naʊ] ,

There	,	now	,
那里	,	现在	,

就在那里，现在

[ðə; ði] ['riːdər] [kæn; kən] [siː] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ðæt] [ðɪs] ['proʊnaʊn] ['bɪznəs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['ɔːkwərd]

the	reader	can	see	for	himself	that	this	pronoun	business	is	a	very	awkward
这	读者	能	看	为了	他自己	那	这	代词	商业	是	一个	非常	尴尬的

[θɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌʌnə'kʌstəmd] [tʌŋ] .

thing	for	the	unaccustomed	tongue	.
事物	为了	这	不习惯	舌头	.

读者可以自行体会到，对于不习惯使用代词的人来说，这是一件非常尴尬的事情。

[aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [ɪn] [ɔːl] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz][ðə; ði] [ˌsɪmə'lærətɪz] [ʌv; əv] [lʊk] [ænd; ənd] [saʊnd]

I	suppose	that	in	all	languages	the	similarities	of	look	and	sound
我	认为	那	在	全部	语言	这	相似之处	的	看	和	声音

[bɪ'twiːn] [wɜːrdz] [wɪtʃ] [hæv; həv][noʊ][ˌsɪmə'lærəti][ɪn] ['miːnɪŋ] [ɑːr; ər][ə; eɪ]['fruːtf(ə)l] [sɔːrs] [ʌv; əv]

between	words	which	have	no	similarity	in	meaning	are	a	fruitful	source	of
之间	字	哪个	有	不	相似	在	意义	是	一个	卓有成效	来源	的

[pər'pleksəti][tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrənər] .

perplexity	to	the	foreigner	.
困惑	到	这	外国人	.

我认为，在所有语言中，发音和拼写相似但意义却截然不同的词语，都会给外国人带来困惑。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ][ɪn]['aʊər; ɑːr] [tʌŋ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['noʊtəbli][ðə; ði] [keɪs] [ɪn][ðə; ði]['dʒɜːrmən] .

It	is	so	in	our	tongue	,	and	it	is	notably	the	case	in	the	German	.
它	是	所以	在	我们的	舌头	,	和	它	是	尤其	这	案件	在	这	德语	.

我们的语言中确实如此，德语中尤其如此。

[naʊ] [ðer; ðər][ɪz] [ðæt] ['trʌb(ə)lsəm] [wɜːrd] - :

Now	there	is	that	troublesome	word	VERMÄHLT	:
现在	那里	是	那	麻烦的	单词	-	:

现在出现了那个麻烦的词：VERMÄHLT:

[tuː; tə][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][soʊ][kloʊz][ə; eɪ] [rɪ'zembləns] — ['iːðər] ['riːəl][ɔːr] ['fænsɪd] — [tuː; tə] [θriː]

to	me	it	has	so	close	a	resemblance	—	either	real	or	fancied	—	to	three
到	我	它	有	所以	关闭	一个	相似	—	任何一个	真实的	或者	幻想	—	到	三

[ɔːr] [fɔːr] ['ʌðər] [wɜːrdz] ,

or	four	other	words	,
或者	四	其他	字	,

在我看来，它与另外三四个词非常相似——无论是真实的还是想象的。

[ðæt] [aɪ] ['nevər] [noʊ] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [dɪ'spaɪzd] , ['peɪntɪd] , [sə'spektɪd] , [ɔːr] ['mærid] ;

that	I	never	know	whether	it	means	despised	,	painted	,	suspected	,	or	married	;
那	我	绝不	知道	无论	它	方法	被鄙视的	,	绘	,	怀疑	,	或者	已婚	;

我永远不知道它是指被鄙视、被描绘、被怀疑还是结婚；

[ʌn'tɪl] [aɪ] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] ['dɪkʃəneri] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðə; ði] ['lætər] .

until	I	look	in	the	dictionary	,	and	then	I	find	it	means	the	latter	.
直到	我	看	在	这	字典	,	和	然后	我	寻找	它	方法	这	后者	.

直到我查阅字典，才发现它的意思正是后者。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][lɑːts][ʌv; əv] [sʌtʃ] [wɜːrdz][ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [greɪt] ['tɔːrment] .

There	are	lots	of	such	words	and	they	are	a	great	torment	.
那里	是	很多	的	这样的	字	和	他们	是	一个	伟大的	折磨	.

这样的词语有很多，它们令人痛苦不堪。

[tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ðer; ðər][ɑːr; ər][wɜːrdz] [wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə][rɪ'zemb(ə)l] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

To	increase	the	difficulty	there	are	words	which	SEEM	to	resemble	each	other	,
到	增加	这	困难	那里	是	字	哪个	似乎	到	类似	每个	其他	,

为了增加难度，有些词看起来彼此非常相似。

[ænd; ənd] [jet] [duː][nɑːt] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪk] [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] .

and	yet	do	not	;	but	they	make	just	as	much	trouble	as	if	they	did	.
和	然而	做	不是	;	但	他们	制作	只是	作为	很多	麻烦	作为	如果	他们	做过	.

然而他们并没有这样做；但他们造成的麻烦却和他们做了一样多。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði][wɜːrd] - ([tuː; tə][let] , [tuː; tə] [liːs] , [tuː; tə]['haɪər]) ;

For	instance	,	there	is	the	word	VERMIETHEN	(	to	let	,	to	lease	,	to	hire	)	;
为了	实例	,	那里	是	这	单词	-	(	到	让	,	到	租	,	到	聘请	)	;

例如，有单词 VERMIETHEN（出租、租赁、雇佣）；

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrd] - ([ə'nʌðər] [weɪ] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] ['mæri]) .

and	the	word	VERHEIRATHEN	(	another	way	of	saying	to	marry	)	.
和	这	单词	-	(	其他	方式	的	说	到	结婚	)	.

以及 VERHEIRATHEN 这个词（结婚的另一种说法）。

[aɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [huː] [nɑːkt] [æt; ət][ə; eɪ]['mænz] [dɔːr] [ɪn] ['haɪdlbəːʌ] [ænd; ənd]

I	heard	of	an	Englishman	who	knocked	at	a	man's	door	in	Heidelberg	and
我	听到	的	一个	英国人	WHO	敲门	在	一个	男人的	门	在	海德堡	和

[prə'poʊzd] ,

proposed	,
建议的	,

我听说有个英国人在海德堡敲开一个男人的家门，向他求婚。

[ɪn][ðə; ði][best]['dʒɜːrmən][hiː; hi][kʊd; kəd] [kə'mænd] , [tuː; tə] " - " [ðæt] [haʊs] .

in	the	best	German	he	could	command	,	to	"	verheirathen	"	that	house	.
在	这	最好的	德语	他	可以	命令	,	到	"	-	"	那	房子	.

用他所能掌握的最好的德语，去“verheirathen”那栋房子。

[ðen] [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm][wɜːrdz] [wɪtʃ] [miːn] [wʌn] [θɪŋ] [wen] [juː; jʊ] ['emfəsaɪz] [ðə; ði][fɜːrst]

Then	there	are	some	words	which	mean	one	thing	when	you	emphasize	the	first
然后	那里	是	一些	字	哪个	意思是	一	事物	什么时候	你	强调	这	第一的

['sɪləb(ə)l] ,

syllable	,
音节	,

还有一些词，当你强调第一个音节时，它的意思就不同了；

[bʌt; bət] [miːn] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['dɪfrənt] [ɪf] [juː; jʊ] [θroʊ] [ðə; ði] ['emfəsɪs] [ɑːn][ðə; ði][læst] ['sɪləb(ə)l] .

but	mean	something	very	different	if	you	throw	the	emphasis	on	the	last	syllable	.
但	意思是	某物	非常	不同的	如果	你	扔	这	强调	在	这	最后的	音节	.

但如果把重音放在最后一个音节上，意思就完全不同了。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][wɜːrd] [wɪtʃ] [miːnz] [ə; eɪ] ['rʌnəweɪ] ,

For	instance	,	there	is	a	word	which	means	a	runaway	,
为了	实例	,	那里	是	一个	单词	哪个	方法	一个	逃跑	,

例如，有一个词的意思是逃跑者，

[ɔːr][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['glænsɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [bʊk] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pleɪsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

or	the	act	of	glancing	through	a	book	,	according	to	the	placing	of	the
或者	这	行为	的	瞥了一眼	通过	一个	书	,	根据	到	这	放置	的	这

['emfəsɪs] ;

emphasis	;
强调	;

或者，根据强调的重点，指快速浏览书籍的行为；

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [wɜːrd] [wɪtʃ] ['signifaiz] [tuː; tə][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] , [ɔːr][tuː; tə]

and	another	word	which	signifies	to	ASSOCIATE	with	a	man	,	or	to
和	其他	单词	哪个	表示	到	联系	和	一个	男人	,	或者	到

[ə'vɔɪd] [hɪm; ɪm] ,

AVOID	him	,
避免	他	,

另一个词的意思是与某人交往，或者避开他。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [wer] [ju:; jʊ] [pʊt] [ðə; ði] ['emfəsɪs] — [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [kæn; kən] ['dʒen(ə)rəli] [dɪ'pend] [ɑ:n]

according	to	where	you	put	the	emphasis	—	and	you	can	generally	depend	on
根据	到	在哪里	你	放	这	强调	—	和	你	能	一般来说	依赖	在

['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [ðə; ði] [rɔ:ŋ] [pleɪs] [ænd; ənd] ['getɪŋ] ['ɪntu:] ['trʌb(ə)l] .

putting	it	in	the	wrong	place	and	getting	into	trouble	.
推杆	它	在	这	错误的	地方	和	获得	进入	麻烦	.

这取决于你把重点放在哪里——而你通常会把重点放在错误的地方，然后就会惹上麻烦。

[ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [sʌm; səm] [ɪk'si:dɪŋli] ['ju:sf(ə)l] [wɜ:rdz] [ɪn] [ðɪs] ['læŋgwɪdʒ] .

There	are	some	exceedingly	useful	words	in	this	language	.
那里	是	一些	非常	有用	字	在	这	语言	.

这种语言中有一些非常有用的词汇。

['ʃlæg] , [fɔ:r; fər] [ɪg'zæmp(ə)l] ; [ænd; ənd] [tsu:k] .

SCHLAG	,	for	example	;	and	ZUG	.
施拉格	,	为了	例子	;	和	祖格	.

例如，SCHLAG；以及 ZUG。

[ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [θri:] - ['kwɔ:rtərz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kɑ:ləm] [ʌv; əv] [ʃlægz] [ɪn] [ðə; ði] [dɪktənɛri] ,

There	are	three	-	quarters	of	a	column	of	SCHLAGS	in	the	dictonary	,
那里	是	三	-	四分之一	的	一个	柱子	的	施拉格斯	在	这	字典	,

字典里有四分之三列的 SCHLAGS，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kɑ:ləm] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] [ʌv; əv] - .

and	a	column	and	a	half	of	ZUGS	.
和	一个	柱子	和	一个	一半	的	-	.

还有一列半的ZUGS。

[ðə; ði] [wɜ:rd] ['ʃlæg] [mi:nz] [bloʊ] , [stroʊk] , [dæʃ] , [hɪt] , [ʃɑ:k] , [klæp] , [slæp] , [taɪm] , [bɑ:r] ,

The	word	SCHLAG	means	Blow	,	Stroke	,	Dash	,	Hit	,	Shock	,	Clap	,	Slap	,	Time	,	Bar	,
这	单词	施拉格	方法	吹	,	中风	,	短跑	,	打	,	震惊	,	拍	,	拍击	,	时间	,	酒吧	,

SCHLAG 这个词的意思是：吹、击打、冲刺、击打、冲击、拍打、拍击、时间、酒吧

[kɔɪn] , [stæmp] , [kaɪnd] , [sɔ:rt] , ['mænər] , [wei] , ['æpəpleksi] , [wʊd] - ['kʌtɪŋ] , [ɪn'kloʊʒər] , [fi:ld] ,

Coin	,	Stamp	,	Kind	,	Sort	,	Manner	,	Way	,	Apoplexy	,	Wood	-	cutting	,	Enclosure	,	Field	,
硬币	,	邮票	,	种类	,	种类	,	方式	,	方式	,	中风	,	木头	-	切割	,	外壳	,	场地	,

['fɔ:rɪst] - ['klɪrɪŋ] .

Forest	-	clearing	.
森林	-	清理	.

硬币、邮票、种类、类别、方式、途径、中风、伐木、围栏、田野、森林清理。

[ðɪs] [ɪz] [ɪts] ['sɪmp(ə)l] [ænd; ənd] [ɪg'zækt] ['mi:nɪŋ] — [ðæt] [ɪz] [tu:; tə] [seɪ] , [ɪts] [rɪ'strɪktɪd] , [ɪts] ['fetəd]

This	is	its	simple	and	EXACT	meaning	—	that	is	to	say	,	its	restricted	,	its	fettered
这	是	它是	简单的	和	精确的	意义	—	那	是	到	说	,	它是	受限制的	,	它是	束缚

['mi:nɪŋ] ;

meaning	;
意义	;

这就是它的简单而准确的含义——也就是说，它受限的含义；

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [weɪz] [baɪ] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [set] [ˌaɪ 'ti:] [fri:] , [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [kæn; kən] [sɔ:r]

but	there	are	ways	by	which	you	can	set	it	free	,	so	that	it	can	soar
但	那里	是	方式	经过	哪个	你	能	放	它	自由的	,	所以	那	它	能	翱翔

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

但有一些方法可以释放它，让它展翅高飞。

[æz; əz] [ɑ:n] [ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd] ['nevər] [bi:; bi] [æt; ət] [rest] .

as	on	the	wings	of	the	morning	,	and	never	be	at	rest	.
作为	在	这	翅膀	的	这	早晨	,	和	绝不	是	在	休息	.

如同晨曦之翼，永不停息。

[juː; jʊ][kæn; kən] [hæŋ] ['eni] [wɜːrd][juː; jʊ] [pliːz] [tuː; tə][ɪts] [teɪl] ,
You can hang any word you please to its tail ,
你 能 悬挂 任何 单词 你 请 到 它是 尾巴 ,

你可以把任何你喜欢的词挂在它的后面，

[ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] .
and make it mean anything you want to .
和 制作 它 意思是 任何事物 你 想 到 .

你可以赋予它任何你想要的含义。

[juː; jʊ][kæn; kən] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] ['ʃlæg] - ['eɪdɚ] , [wɪtʃ] [miːnz] ['ɑːrtəri] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən]
You can begin with SCHLAG - ADER , which means artery , and you can
你 能 开始 和 施拉格 - 阿德尔 , 哪个 方法 动脉 , 和 你 能
[hæŋ] [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] ['dɪkʃəneri] ,
hang on the whole dictionary ,
悬挂 在 这 所有的 字典 ,

你可以从 SCHLAG-ADER 开始，它的意思是动脉，然后你可以把整本字典都背下来。

[wɜːrd][baɪ][wɜːrd] , [klɪr] [θruː] [ðə; ði] ['ælfəbet] [tuː; tə] ['ʃlæg] - ['wɔsɚ] , [wɪtʃ] [miːnz] [bɪldʒ] -
word by word , clear through the alphabet to SCHLAG - WASSER , which means bilge -
单词 经过 单词 , 清除 通过 这 字母 到 施拉格 - 水 , 哪个 方法 舱底 -
['wɔːtər] — [ænd; ənd] [ɪn'kluːdɪŋ] ['ʃlæg] - ['mʌtər] , [wɪtʃ] [miːnz] ['mʌðər] - [ɪn] - [lɔː] .
water — and including SCHLAG - MUTTER , which means mother - in - law .
水 — 和 包括 施拉格 - 低声 , 哪个 方法 母亲 - 在 - 法律 .

逐字逐句地，从字母表一直到 SCHLAG-WASSER，意思是舱底水——包括 SCHLAG-MUTTER，意思是岳母。

[dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ][tsuːk] .
Just the same with ZUG .
只是 这 相同的 和 祖格 .

ZUG的情况也一样。

['strɪktli] ['spiːkɪŋ] , [tsuːk] [miːnz] [pʊl] , [tʌg] , [drɑːft] , [prə'seʃ(ə)n] , [mɑːrtʃ] , ['prɑːgres] , [flaɪt] ,
Strictly speaking , ZUG means Pull , Tug , Draught , Procession , March , Progress , Flight ,
严格来说 请讲 , 祖格 方法 拉 , 拖船 , 草稿 , 游行 , 行进 , 进步 , 航班 ,
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,
Direction , Expedition ,
方向 , 远征 ,

严格来说，ZUG 的意思是拉、拽、牵引、游行、行军、前进、飞行、方向、远征。

[treɪn] , ['kærəvæn] , ['pæsɪdʒ] , [stroʊk] , [tʌtʃ] , [laɪn] , ['flɜːrɪʃ] , [treɪt] [ʌv; əv] ['kærəktər] , ['fiːtʃər] ,
Train , Caravan , Passage , Stroke , Touch , Line , Flourish , Trait of Character , Feature ,
火车 , 大篷车 , 通道 , 中风 , 触碰 , 线 , 繁荣 , 特征 的 特点 , 特征 ,
['lɪniəmənt] , [tʃes] - [muːv] ,
Lineament , Chess - move ,
线状特征 , 棋 - 移动 ,

火车、商队、通道、笔触、触感、线条、装饰、性格特征、特征、轮廓、棋步

['ɔːrgən] - [stɑːp] , [tiːm] , [wɪf] , ['baɪəs] , [drɔːr] , [prə'pensəti] , [ˌɪnhə'leɪʃn] , [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] :
Organ - stop , Team , Whiff , Bias , Drawer , Propensity , Inhalation , Disposition :
器官 - 停止 , 团队 , 闻 , 偏见 , 抽屉 , 倾向 , 吸入 , 处置 :

管风琴音栓、团队、嗅觉、偏见、抽屉、倾向、吸入、处置：

[bʌt; bət] [ðæt] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [miːn] — [wen] [ɔːl] [ɪts] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['penənts] [hæv; həv]
but that thing which it does NOT mean — when all its legitimate pennants have
但 那 事物 哪个 它 做 不是 意思是 — 什么时候 全部 它是 合法的 三角旗 有
[bɪn] [hʌŋ] [ɑːn] ,
been hung on ,
到过 悬挂 在 ,

但这并非它所指的那件事——当所有合法的旗帜都挂上之后，

[hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] [jet] .

has	not	been	discovered	yet	.
有	不是	到过	发现	然而	.

尚未被发现。

[wʌn] ['kænɑːt] [ˌoʊvər'estɪmeɪt] [ðə; ði] ['juːsflnəs] [ʌv; əv] ['ʃlæg] [ænd; ənd][tsuːk] .

One	cannot	overestimate	the	usefulness	of	SCHLAG	and	ZUG	.
一	不能	高估	这	用处	的	施拉格	和	祖格	.

SCHLAG 和 ZUG 的实用性怎么强调都不为过。

[ɑːrmd] [dʒʌst][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [tuː] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrd]['ɔːlsoʊ] , [wʌt] ['kænɑːt][ðə; ði] ['fɔːrənər] [ɑːn]

Armed	just	with	these	two	,	and	the	word	ALSO	,	what	cannot	the	foreigner	on
武装	只是	和	这些	二	,	和	这	单词	还	,	什么	不能	这	外国人	在

['dʒɜːrmən] [sɔɪl] [ə'kɑːmplɪʃ] ?

German	soil	accomplish	?
德语	土壤	完成	?

仅凭这两样东西，再加上“也”这个词，外国人在德国的土地上还有什么做不到的呢?

[ðə; ði]['dʒɜːrmən][wɜːrd]['ɔːlsoʊ][ɪz][ðə; ði] [ɪ'kwɪvələnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [freɪz] " [juː; jʊ] [noʊ] ,

The	German	word	ALSO	is	the	equivalent	of	the	English	phrase	"	You	know	,
这	德语	单词	还	是	这	相等的	的	这	英语	短语	"	你	知道	,

德语单词 ALSO 相当于英语短语“You know,

" [ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt] [miːn] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] — [ɪn] [tɔːk] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] [dʌz] [ɪn]

"	and	does	not	mean	anything	at	all	—	in	TALK	,	though	it	sometimes	does	in
"	和	做	不是	意思是	任何事物	在	全部	—	在	讲话	,	尽管	它	有时	做	在

[prɪnt] .

print	.
打印	.

“在口语中，这句话没有任何意义——尽管在印刷品中有时确实有意义。”

['evri] [taɪm] [ə; eɪ]['dʒɜːrmən]['əupənz][hɪz; ɪz] [maʊθ] [æn; ən]['ɔːlsoʊ] [fɔːlz] [aʊt] ;

Every	time	a	German	opens	his	mouth	an	ALSO	falls	out	;
每一个	时间	一个	德语	打开	他的	嘴	一个	还	瀑布	出去	;

每次德国人张嘴，都会掉出一个“ALSO”;

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [hiː; hi] [ʃʌts] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [baɪts] [wʌn] [ɪn] [tuː] [ðæt] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [aʊt]

and	every	time	he	shuts	it	he	bites	one	in	two	that	was	trying	to	GET	out
和	每一个	时间	他	关闭	它	他	咬	一	在	二	那	曾是	尝试	到	得到	出去

.

:
.

每次他关上门，都会咬掉一个或两个试图逃出去的家伙。

[naʊ] , [ðə; ði] ['fɔːrənər] , [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [θriː] ['noʊb(ə)l] [wɜːrdz] , [ɪz]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði]

Now	,	the	foreigner	,	equipped	with	these	three	noble	words	,	is	master	of	the
现在	,	这	外国人	,	配备	和	这些	三	高贵	字	,	是	掌握	的	这

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

situation	.
情况	.

现在，掌握了这三个高尚的词语，外国人就掌握了局势。

[let] [hɪm; ɪm] [tɔːk] [raɪt] [ə'lɔːŋ] , ['fɪrləsli] ; [let] [hɪm; ɪm] [pɔːr] [hɪz; ɪz] [ɪn'dɪfrənt] ['dʒɜːrmən] [fɔːrθ] ,

Let	him	talk	right	along	,	fearlessly	;	let	him	pour	his	indifferent	German	forth	,
让	他	讲话	正确的	沿着	,	无畏地	;	让	他	倒	他的	冷漠	德语	前进	,

就让他畅所欲言吧，别畏惧；就让他毫无感情地用德语倾泻而出吧。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [læks] [fɔːr; fər][ə; eɪ][wɜːrd] , [let][hɪm; ɪm] [hiːv] [ə; eɪ] ['ʃlæg] ['ɪntuː][ðə; ði]['vækjuːm]

and	when	he	lacks	for	a	word	,	let	him	heave	a	SCHLAG	into	the	vacuum
和	什么时候	他	缺乏	为了	一个	单词	,	让	他	举	一个	施拉格	进入	这	真空

;

;

;

当他词穷时，就让他向真空里扔出一个 SCHLAG；

[ɔːl][ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ɑːr; ər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [fɪts] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ] [plʌg] ,

all	the	chances	are	that	it	fits	it	like	a	plug	,
全部	这	机会	是	那	它	适合	它	喜欢	一个	插头	,

它很有可能像插头一样完美契合。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [let] [hɪm; ɪm] ['prɑːmptli] [hiːv] [ə; eɪ][tsuːk]['æftər][ˌaɪ 'tiː] ;

but	if	it	doesn't	let	him	promptly	heave	a	ZUG	after	it	;
但	如果	它	不	让	他	及时	举	一个	祖格	后	它	;

但如果它不让他立即扔出一个 ZUG 追击；

[ðə; ði] [tuː] [tə'geðər] [kæn; kən] ['hɑːrdli] [feɪl] [tuː; tə] [bʌŋ] [ðə; ði] [hoʊl] ; [bʌt; bət] [ɪf] , [baɪ][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] ,

the	two	together	can	hardly	fail	to	bung	the	hole	;	but	if	,	by	a	miracle	,
这	二	一起	能	几乎	失败	到	塞子	这	洞	;	但	如果	,	经过	一个	奇迹	,

两人联手几乎不可能堵不住洞；但如果奇迹发生，

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [feɪl] , [let] [hɪm; ɪm] ['sɪmpli] [seɪ] ['ɔːlsoʊ] !

they	SHOULD	fail	,	let	him	simply	say	ALSO	!
他们	应该	失败	,	让	他	简单地	说	还	!

他们应该失败，让他简单地说：还有！

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɪl] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [tʃæns] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['niːdfl] [wɜːrd] .

and	this	will	give	him	a	moment's	chance	to	think	of	the	needful	word	.
和	这	将要	给	他	一个	瞬间	机会	到	思考	的	这	需要	单词	.

这将给他一点时间思考所需的词语。

[ɪn] ['dʒɜːrməni] ,

In	Germany	,
在	德国	,

在德国，

[wen] [juː; jʊ] [loʊd] [jʊr; jər] [ˌkɑːnvər'seɪʃənl] [gʌn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [best] [tuː; tə] [θroʊ] [ɪn] [ə; eɪ] ['ʃlæg] [ɔːr]

when	you	load	your	conversational	gun	it	is	always	best	to	throw	in	a	SCHLAG	or
什么时候	你	加载	你的	对话	枪	它	是	总是	最好的	到	扔	在	一个	施拉格	或者

[tuː] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [tsuːk] [ɔːr] [tuː] ,

two	and	a	ZUG	or	two	,
二	和	一个	祖格	或者	二	,

当你准备谈话时，最好总是加入一两个“SCHLAG”和一两个“ZUG”。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [meɪ]

because	it	doesn't	make	any	difference	how	much	the	rest	of	the	charge	may
因为	它	不	制作	任何	不同之处	如何	很多	这	休息	的	这	收费	可能

['skætər] ,

scatter	,
分散	,

因为其余电荷扩散多少都无关紧要。

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [baʊnd] [tuː; tə] [bæg] ['sʌmθɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .

you	are	bound	to	bag	something	with	THEM	.
你	是	边界	到	包	某物	和	他们	.

你跟他们合作肯定能有所收获。

[ðen] [juː; jʊ] ['blændli] [seɪ] ['ɔːlsoʊ] , [ænd; ənd] [loʊd] [ʌp] [ə'gen] .

Then	you	blandly	say	ALSO	,	and	load	up	again	.
然后	你	平淡地	说	还	,	和	加载	向上	再次	.

然后你淡淡地说“还有”，然后再次加载。

['nʌθɪŋ] ['gɪvz] [sʌtʃ] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [greɪs] [ænd; ənd] ['elɪgəns] [ænd; ənd] [ˌʌnkən'streɪnt] [tuː; tə][ə; eɪ]

Nothing	**gives**	**such**	**an**	**air**	**of**	**grace**	**and**	**elegance**	**and**	**unconstraint**	**to**	**a**
没有什么	给予	这样的	一个	空气	的	优雅	和	优雅	和	不受约束	到	一个

['dʒɜːrmən][ɔːr][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][æz; əz][tuː; tə] ['skætər] [ˌaɪ 'tiː] [fʊl] [ʌv; əv] " - " [ɔːr] " [juː; jʊ]

German	**or**	**an**	**English**	**conversation**	**as**	**to**	**scatter**	**it**	**full**	**of**	**"**	**Also's**	**"**	**or**	**"**	**You**
德语	或者	一个	英语	对话	作为	到	分散	它	满的	的	"	-	"	或者	"	你

[noʊz] .

knows	**.**
知道	.

没有什么比在德语或英语对话中穿插“也”或“你知道”更能赋予对话优雅、高贵和无拘无束的气息了。

" [ɪn][maɪ] [noʊt] - [bʊk] [aɪ][faɪnd] [ðɪs] ['entri] :

"	**In**	**my**	**note**	**-**	**book**	**I**	**find**	**this**	**entry**	**:**
"	在	我的	笔记	-	书	我	寻找	这	入口	:

我在笔记本里发现了这样一条记录：

[dʒʊ'laɪ][wʌn] . — [ɪn][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] ['jestərdeɪ] ,

July	**1**	**.**	**—**	**In**	**the**	**hospital**	**yesterday**	**,**
七月	1	.	—	在	这	医院	昨天	,

7月1日——昨天在医院，

[ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [ˌθɜːr'tiːn] ['siləblz] [wʌz; wəz] [sək'sesfəli] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt] — [ə; eɪ]

a	**word**	**of**	**thirteen**	**syllables**	**was**	**successfully**	**removed**	**from**	**a**	**patient**	**—**	**a**
一个	单词	的	十三	音节	曾是	成功地	已移除	从	一个	病人	—	一个

[nɔːrθ] ['dʒɜːrmən][frʌm; frəm] [nɪr] ['hæmbɜːrg] ;

North	**German**	**from**	**near**	**Hamburg**	**;**
北	德语	从	靠近	汉堡	;

一名来自汉堡附近北德的病人成功从其大脑中移除了一个由 13 个音节组成的单词；

[bʌt; bət][æz; əz][moʊst] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [ðə; ði] ['sɜːdʒənz] [hæd; həd] ['oʊpənd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] [pleɪs]

but	**as**	**most**	**unfortunately**	**the**	**surgeons**	**had**	**opened**	**him**	**in**	**the**	**wrong**	**place**
但	作为	最多	很遗憾	这	外科医生	有	打开	他	在	这	错误的	地方

,

,
,

但非常不幸的是，外科医生们在他身上切错了地方。

['ʌndər] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [kən'teɪnd] [ə; eɪ][ˌpænə'ræmə] , [hiː; hi] [daɪd] .

under	**the**	**impression**	**that**	**he**	**contained**	**a**	**panorama**	**,**	**he**	**died**	**.**
在下面	这	印象	那	他	包含	一个	全景	,	他	死亡	.

他以为自己拥有全景图，结果死了。

[ðə; ði][sæd] [ɪ'vent] [hæz; həz][kæst][ə; eɪ] [gluːm] ['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] [kə'mjuːnəti] .

The	**sad**	**event**	**has**	**cast**	**a**	**gloom**	**over**	**the**	**whole**	**community**	**.**
这	伤心	事件	有	投掷	一个	愁云	超过	这	所有的	社区	.

这起悲剧事件给整个社区蒙上了一层阴影。

[ðæt] ['pærəgræf] ['fəːniʃiz] [ə; eɪ][tekst][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ri'maːks] [ə'baʊt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]

That	**paragraph**	**furnishes**	**a**	**text**	**for**	**a**	**few**	**remarks**	**about**	**one**	**of**	**the**	**most**
那	段落	提供	一个	文本	为了	一个	很少	评论	关于	一	的	这	最多

['kjʊriəs] [ænd; ənd]['noʊtəb(ə)l] [fitʃər] [ʌv; əv][maɪ]['sʌbdʒekt] — [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv]['dʒɜːrmən][wɜːrdz] .

curious	**and**	**notable**	**features**	**of**	**my**	**subject**	**—**	**the**	**length**	**of**	**German**	**words**	**.**
好奇的	和	值得注意的	特征	的	我的	主题	—	这	长度	的	德语	字	.

该段落为我所研究的主题——德语单词的长度——的一个最奇特、最值得注意的特点——做一些评论提供了文本。

[sʌm; səm]['dʒɜːrmən][wɜːrdz][ɑːr; ər][soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [pər'spektɪv] .

Some	**German**	**words**	**are**	**so**	**long**	**that**	**they**	**have**	**a**	**perspective**	**.**
一些	德语	字	是	所以	长的	那	他们	有	一个	看法	.

有些德语单词很长，甚至具有透视感。

[əb'zɜːrv] [ðiːz] [ɪg'zæmpəlz] :
Observe these examples :
观察 这些 示例 :

请看以下示例：

- .
Freundschaftsbezeigungen .
- .

Freundschaftsbezeigungen.

- .
Dilettantenaufdringlichkeiten .
- .

业余爱好者。

- .
Stadtverordnetenversammlungen .
- .

Stadtverordnetenversammlungen。

[ðiːz] [θɪŋz] [ɑːr; ər][nɑːt][wɜːrdz] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˌælfə'betɪkl] [prə'seʃənz] .
These things are not words , they are alphabetical processions .
这些 事物 是 不是 字 , 他们 是 按字母顺序排列 游行 .

这些不是文字，而是字母顺序排列。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [rer] ;
And they are not rare ;
和 他们 是 不是 稀有的 ;

而且它们并不罕见；

[wʌn][kæn; kən]['oʊpən][ə; eɪ]['dʒɜːrmən] ['nuːzpeɪpər] [æt; ət]['eni] [taɪm][ænd; ənd] [siː] [ðem; ðəm] [maːtʃiŋ]
one can open a German newspaper at any time and see them marching
一 能 打开 一个 德语 报纸 在 任何 时间 和 看 他们 行军
[mə'dʒestɪkli] [ə'krɔːs] [ðə; ði][peɪdʒ] — [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] ['eni] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][hiː; hi][kæn; kən] [siː]
majestically across the page — and if he has any imagination he can see
雄伟地 穿过 这 页 — 和 如果 他 有 任何 想像力 他 能 看
[ðə; ði] ['bænərz] [ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði]['mjuːzɪk] ,
the banners and hear the music ,
这 横幅 和 听到 这 音乐 ,

人们随时都可以翻开一份德国报纸，看到他们雄伟地列队行进在版面上——如果他有点想象力，还能看到旗帜，听到音乐。

[tuː] .
too .
也 .

也。

[ðeɪ] [ɪm'pɑːrt][ə; eɪ]['mɑːrʃ(ə)l] [θrɪl] [tuː; tə][ðə; ði] ['miːkɪst] ['sʌbdʒekt] .
They impart a martial thrill to the meekest subject .
他们 传授 一个 武术 刺激 到 这 最温顺的 主题 .

它们能让最温顺的人也感受到战斗的刺激。

[aɪ] [teɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðiːz] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .
I take a great interest in these curiosities .
我 拿 一个 伟大的 兴趣 在 这些 奇闻异事 .

我对这些奇闻异事非常感兴趣。

[wen'evər] [aɪ] [kʌm] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] , [aɪ] [stʌf] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ][mju'ziːəm] .
Whenever I come across a good one , I stuff it and put it in my museum .
每当 我 来 穿过 一个 好的 一 , 我 东西 它 和 放 它 在 我的 博物馆 .

每当我遇到好的标本，我都会把它做成标本，放到我的博物馆里。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [kwaɪt] [ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] [kə'lekʃ(ə)n] .

In	this	way	I	have	made	quite	a	valuable	collection	.
在	这	方式	我	有	制成	相当	一个	有价值的	收藏	.

就这样，我收集到了一批颇有价值的藏品。

[wen] [aɪ] [get] ['dju:plikits] , [aɪ] [ɪks'tʃeɪndʒ] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [kə'lektəz] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ɪn'kri:s] [ðə; ði]

When	I	get	duplicates	,	I	exchange	with	other	collectors	,	and	thus	increase	the
什么时候	我	得到	重复项	,	我	交换	和	其他	收藏家	,	和	因此	增加	这

[və'raɪəti] [ʌv; əv] [maɪ] [stɑ:k] .

variety	of	my	stock	.
种类	的	我的	库存	.

如果我收到重复的藏品，我会与其他收藏家交换，从而增加我的藏品种类。

[hɪr] [ɑ:r; ər] [sʌm; səm] ['spesimənz] [wɪtʃ] [aɪ] ['leɪtli] [bɔ:t] [æt; ət] [æn; ən] ['ɔ:kʃn] [seɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Here	are	some	specimens	which	I	lately	bought	at	an	auction	sale	of	the
这里	是	一些	标本	哪个	我	最近	买	在	一个	拍卖	销售	的	这

[ɪ'fekts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['bæŋkrʌpt] [brɪk] - [ə; eɪ] - ['bræk] ['hʌntər] :

effects	of	a	bankrupt	bric	-	a	-	brac	hunter	:
效果	的	一个	破产	砖块	-	一个	-	支架	猎人	:

以下是我最近在一次拍卖会上买到的一些藏品，那次拍卖会的是一位破产的旧货收藏家留下的物品：

-
.

Generalstaatsverordnetenversammlungen .

-
.

国家总局管理局。

-
.

Alterthumswissenschaften .

-
.

Alterthumswissenschaften.

-
.

Kinderbewahrungsanstalten .

-
.

Kinderbewahrungsanstalten.

-
.

Unabhängigkeitserklärungen .

-
.

Unabhängigkeitserklärungen.

-
.

Wiedererstellungbestrebungen .

-
.

Wiedererstellungbestrebungen.

-
.

Waffenstillstandsunterhandlungen .

-
.

Waffenstillstandsunterhandlungen。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [wen] [wʌn] [ʌv; əv] [ði:z] [grænd] ['maʊnt(ə)n] ['reɪndʒɪz] [goʊz] ['stretʃɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]

Of	course	when	one	of	these	grand	mountain	ranges	goes	stretching	across	the
的	课程	什么时候	一	的	这些	盛大	山	范围	去	伸展	穿过	这

['prɪntɪd] [peɪdʒ] ,

printed	page	,
打印	页	,

当然，当这些雄伟的山脉之一横跨在印刷的页面上时，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'dɔːnz] [ænd; ənd] [i'nəublz] [ðæt] ['lɪtəreri] ['lændskeɪp] — [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

it	adorns	and	ennobles	that	literary	landscape	—	but	at	the	same	time	it	is
它	装饰	和	使贵族化	那	文学	景观	—	但	在	这	相同的	时间	它	是

[ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'stres] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] ['stuːd(ə)nt] ,

a	great	distress	to	the	new	student	,
一个	伟大的	痛苦	到	这	新的	学生	,

它美化并提升了文学景观——但与此同时，它却给新生带来了极大的困扰。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [blɑːks] [ʌp][hɪz; ɪz] [wei] ; [hiː; hi] ['kænɑːt] [krɔːl] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr] [klaɪm] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ,

for	it	blocks	up	his	way	;	he	cannot	crawl	under	it	,	or	climb	over	it	,
为了	它	积木	向上	他的	方式	;	他	不能	爬行	在下面	它	,	或者	爬	超过	它	,

因为它挡住了他的去路；他既不能从它下面爬过去，也不能从它上面爬过去。

[ɔːr] ['tʌn(ə)l] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

or	tunnel	through	it	.
或者	隧道	通过	它	.

或者挖隧道穿过它。

[soʊ][hiː; hi][rɪ'zɔrts, riː'zɔrts, riː'sɔrts][tuː; tə][ðə; ði] ['dɪkʃəneri] [fɔːr; fər][help] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ][help]

So	he	resorts	to	the	dictionary	for	help	,	but	there	is	no	help
所以	他	度假村	到	这	字典	为了	帮助	,	但	那里	是	不	帮助

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

于是他只好求助于字典，但字典里也找不到答案。

[ðə; ði] ['dɪkʃəneri] [mʌst; məst] [drɔː] [ðə; ði][laɪn] ['sʌmwer] — [soʊ][ˌaɪ 'tiː] [liːvz] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv][wɜːrdz]

The	dictionary	must	draw	the	line	somewhere	—	so	it	leaves	this	sort	of	words
这	字典	必须	画	这	线	某处	—	所以	它	树叶	这	种类	的	字

[aʊt] .

out	.
出去	.

字典总要划定界限——所以它不会收录这类词语。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [raɪt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðiːz] [lɔːŋ] [θɪŋz] [ɑːr; ər]['hɑːrdli] [lɪ'dʒɪtɪmət] [wɜːrdz] ,

And	it	is	right	,	because	these	long	things	are	hardly	legitimate	words	,
和	它	是	正确的	,	因为	这些	长的	事物	是	几乎	合法的	字	,

没错，因为这些冗长的词语根本算不上正式的词语。

[bʌt; bət][ɑːr; ər] ['rædər] [ˌkɑːmbə'neɪʃənz][ʌv; əv][wɜːrdz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'ventər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɔːt]

but	are	rather	combinations	of	words	,	and	the	inventor	of	them	ought
但	是	相当	组合	的	字	,	和	这	发明者	的	他们	应该

[tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [kɪld] .

to	have	been	killed	.
到	有	到过	被杀	.

但它们只是词语的组合，发明这些词语的人应该被处死。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kɑːmpaʊnd] [wɜːrdz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['haifənz] [left] [aʊt] .

They	are	compound	words	with	the	hyphens	left	out	.
他们	是	化合物	字	和	这	连字符	左边	出去	.

它们是省略了连字符的复合词。

[ðə; ði] ['veriəs] [wɜːrdz] [juːst] [ɪn] ['bɪldɪŋ] [ðem; ðəm][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] ['dɪkʃəneri] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] ['veri]

The	various	words	used	in	building	them	are	in	the	dictionary	,	but	in	a	very
这	各种各样的	字	用过的	在	建筑	他们	是	在	这	字典	,	但	在	一个	非常

['skætərd] [kən'dɪʃ(ə)n] ;

scattered	condition	;
疏散	状况	;

构成这些建筑时使用的各种词汇都可以在字典中找到，但是非常分散；

[soʊ][juː; jʊ][kæn; kən] [hʌnt] [ðə; ði] [mə'tɪriəlz] [aʊt] , [wʌn][baɪ][wʌn] , [ænd; ənd][get][æt; ət][ðə; ði] ['miːnɪŋ]

so	you	can	hunt	the	materials	out	,	one	by	one	,	and	get	at	the	meaning
所以	你	能	打猎	这	材料	出去	,	一	经过	一	,	和	得到	在	这	意义

[æt; ət][læst] ,

at	last	,
在	最后的	,

这样你就可以逐一找出这些材料，最终理解它们的含义。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['tiːdiəs] [ænd; ənd]['hærəsɪŋ; hə'ræsɪŋ] ['bɪznəs] .

but	it	is	a	tedious	and	harassing	business	.
但	它	是	一个	乏味	和	骚扰	商业	.

但这确实是一项繁琐且令人烦恼的工作。

[aɪ][hæv; həv] [traɪd] [ðɪs] ['prɑːses] [ə'pɑːn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] [ɪg'zæmpəlz] .

I	have	tried	this	process	upon	some	of	the	above	examples	.
我	有	尝试	这	过程	之上	一些	的	这	多于	示例	.

我已在上述一些例子中尝试了这种方法。

" - " [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] " ['frendʃɪp] [ˌdemən'streɪʃənz] ,

"	Freundshaftsbezeigungen	"	seems	to	be	"	Friendship	demonstrations	,
"	-	"	似乎	到	是	"	友谊	示威游行	,

“Freundshaftsbezeigungen”似乎是“友谊示威活动”的意思。

" [wɪtʃ] [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [ænd; ənd] ['klʌmzi] [weɪ] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] " [ˌdemən'streɪʃənz] [ʌv; əv]

"	which	is	only	a	foolish	and	clumsy	way	of	saying	"	demonstrations	of
"	哪个	是	仅有的	一个	愚蠢	和	笨拙	方式	的	说	"	示威游行	的

['frendʃɪp] . "

friendship	.	"
友谊	.	"

“这只是表达‘友谊的象征’的一种愚蠢而笨拙的方式。”

" - " [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] " - , " [wɪtʃ] [ɪz]

"	Unabhängigkeitserklärungen	"	seems	to	be	"	Independencedeclarations	,	"	which	is
"	-	"	似乎	到	是	"	-	,	"	哪个	是

[noʊ] [ɪm'pruːvmənt] [ə'pɑːn] " [ˌdeklə'reiʃənz] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] ,

no	improvement	upon	"	Declarations	of	Independence	,
不	改进	之上	"	声明	的	独立	,

“Unabhängigkeitserklärungen”似乎是“Independencedeclarations”，但这与“Declarations of Independence”相比并无改进。

" [soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [siː] .

"	so	far	as	I	can	see	.
"	所以	远的	作为	我	能	看	.

就我所见。

" - " [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] " ['dʒen(ə)rəl] -

"	Generalstaatsverordnetenversammlungen	"	seems	to	be	"	General	-
"	-	"	似乎	到	是	"	一般的	-

- , " [æz; əz] ['nɪrli] [æz; əz][aɪ][kæn; kən][get][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] — [ə; eɪ] [mɪr]

statesrepresentativesmeetings	,	"	as	nearly	as	I	can	get	at	it	—	a	mere
-	,	"	作为	几乎	作为	我	能	得到	在	它	—	一个	仅仅

['rɪðmɪkl] ,

rhythmical	,
有节奏的	,

“Generalstaatsverordnetenversammlungen”似乎是“General-statesrepresentativesmeetings”，就我所能理解的而言——仅仅是一个有节奏的，

['gʌʃi] ['juːfəmɪzəm] [fɔːr; fər] " ['miːtiŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ledʒɪsleɪtʃər] , " [aɪ] [dʒʌdʒ] .

gushy	euphemism	for	"	meetings	of	the	legislature	,	"	I	judge	.
热情洋溢	委婉语	为了	"	会议	的	这	立法机关	,	"	我	法官	.

我认为，这是对“立法机构会议”的一种委婉说法。

[wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [kraɪm] [ɪn]['aʊər; ɑːr]

We	used	to	have	a	good	deal	of	this	sort	of	crime	in	our
我们	用过的	到	有	一个	好的	交易	的	这	种类	的	犯罪	在	我们的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

literature	,
文学	,

我们的文学作品中过去经常出现这类犯罪故事。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [gɔːn] [aʊt] [naʊ] .

but	it	has	gone	out	now	.
但	它	有	已消失	出去	现在	.

但现在已经出去了。

[wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] " ['nevər] - [tuː; tə] - [biː; bi] - [fər'gɑːtn] "

We	used	to	speak	of	a	thing	as	a	"	never	-	to	-	be	-	forgotten	"
我们	用过的	到	说话	的	一个	事物	作为	一个	"	绝不	-	到	-	是	-	被遗忘的	"

['sɜːrkəmstæns] ,

circumstance	,
环境	,

我们过去常把某件事称为“永生难忘”的经历。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kræmpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [wɜːrd] " ['memərəb(ə)l] "

instead	of	cramping	it	into	the	simple	and	sufficient	word	"	memorable	"
反而	的	抽筋	它	进入	这	简单的	和	充足的	单词	"	难忘	"

[ænd; ənd] [ðen] ['goʊɪŋ] ['kɑːmli] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr] ['bɪznəs] [æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] .

and	then	going	calmly	about	our	business	as	if	nothing	had	happened	.
和	然后	去	平静地	关于	我们的	商业	作为	如果	没有什么	有	发生	.

而不是将其简化为“令人难忘”这个简单而充分的词语，然后平静地继续我们的事情，仿佛什么都没发生过一样。

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt]['kɑːntent][tuː; tə] [ɪm'bɑːm] [ðə; ði] [θɪŋ] [ænd; ənd] ['beri] [ˌaɪ 'tiː]

In	those	days	we	were	not	content	to	embalm	the	thing	and	bury	it
在	那些	天	我们	是	不是	内容	到	防腐剂	这	事物	和	埋葬	它

['diːsntli] ,

decently	,
体面地	,

那时候，我们并不满足于仅仅对尸体进行防腐处理，然后体面地埋葬它。

[wiː; wi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] ['mɑːnjumənt] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

we	wanted	to	build	a	monument	over	it	.
我们	通缉	到	建造	一个	纪念碑	超过	它	.

我们想在上面建造一座纪念碑。

[bʌt; bət][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['njuːzˌpeɪpəz] [ðə; ði] [kəm'paʊndɪŋ] - [dɪ'ziːz] ['lɪŋgəz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]

But	in	our	newspapers	the	compounding	-	disease	lingers	a	little	to	the
但	在	我们的	报纸	这	复利	-	疾病	徘徊不去	一个	小的	到	这

['prez(ə)nt] [deɪ] ,

present	day	,
展示	天	,

但这种复合型问题在我们的报纸上仍然持续到今天。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['haifənz] [left] [aʊt] , [ɪn][ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['fæʃ(ə)n] .

but	with	the	hyphens	left	out	,	in	the	German	fashion	.
但	和	这	连字符	左边	出去	,	在	这	德语	时尚	.

但按照德国人的习惯，省略了连字符。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ʃeɪp] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] : [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] " ['mɪstər] . ['sɪmənz] ,

This	is	the	shape	it	takes	:	instead	of	saying	"	Mr	.	Simmons	,
这	是	这	形状	它	需要	:	反而	的	说	"	先生	.	西蒙斯	,

这就是它的形式：不再说“西蒙斯先生”，

[klɜːrk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kaʊnti] [ænd; ənd] ['dɪstrɪkt] [kɔːrts] , [wʌz; wəz] [ɪn] [taʊn] ['jestərdeɪ] ,

clerk	of	the	county	and	district	courts	,	was	in	town	yesterday	,
职员	的	这	县	和	区	法院	,	曾是	在	镇	昨天	,

县和地区法院的书记员昨天在镇上。

" [ðə; ði] [nuː] [fɔːrm] [pʊts] [ˌaɪ 'tiː] [ðʌs] :

"	the	new	form	puts	it	thus	:
"	这	新的	形式	放置	它	因此	:

新表格是这样写的：

" [klɜːrk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kaʊnti] [ænd; ənd] ['dɪstrɪkt] [kɔːrts] ['sɪmənz] [wʌz; wəz] [ɪn] [taʊn] ['jestərdeɪ] .

"	Clerk	of	the	County	and	District	Courts	Simmons	was	in	town	yesterday	.
"	职员	的	这	县	和	区	法院	西蒙斯	曾是	在	镇	昨天	.

县和地区法院书记员西蒙斯昨天在镇上。

" [ðɪs] [seɪvz] ['niːðər] [taɪm] [nɔːr] [ɪŋk] , [ænd; ənd] [hæz; həz] [æn; ən] ['ɔːkwərd] [saʊnd] [bɪ'saɪdz] .

"	This	saves	neither	time	nor	ink	,	and	has	an	awkward	sound	besides	.
"	这	保存	两者都不	时间	也不	墨水	,	和	有	一个	尴尬的	声音	除了	.

“这既不省时也不省墨，而且听起来也很别扭。”

[wʌn] ['ɔːf(ə)n] [siːz] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːrk] [laɪk] [ðɪs] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['pepərz] : " ['mɪsɪz] .

One	often	sees	a	remark	like	this	in	our	papers	:	"	MRS	.
一	经常	看到	一个	评论	喜欢	这	在	我们的	文件	:	"	太太	.

我们经常在报纸上看到这样的评论：“夫人。”

[ə'sɪstənt] ['dɪstrɪkt] [ə'tɜːrni] ['dʒɑːnsən] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['sɪti] ['rezɪdəns] ['jestərdeɪ] [fɔːr; fər]

Assistant	District	Attorney	Johnson	returned	to	her	city	residence	yesterday	for
助手	区	律师	约翰逊	返回	到	她	城市	住宅	昨天	为了

[ðə; ði] ['siːz(ə)n] .

the	season	.
这	季节	.

助理地方检察官约翰逊昨天返回了她在市区的住所，开始了她的新一季生活。

" [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] ['riːəli] [ˌʌnˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l] [kəm'paʊndɪŋ] ; [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] ['oʊnli] [seɪvz]

"	That	is	a	case	of	really	unjustifiable	compounding	;	because	it	not	only	saves
"	那	是	一个	案件	的	真的	无理	复利	;	因为	它	不是	仅有的	保存

[noʊ] [taɪm] [ɔːr] ['trʌb(ə)l] ,

no	time	or	trouble	,
不	时间	或者	麻烦	,

“这完全是毫无道理的复利行为；因为它不仅没有节省任何时间或精力，

[bʌt; bət] [kən'fəːz] [ə; eɪ] ['taɪt(ə)l] [ɑːn] ['mɪsɪz] . ['dʒɑːnsən] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [noʊ] [raɪt] [tuː; tə] .

but	confers	a	title	on	Mrs	.	Johnson	which	she	has	no	right	to	.
但	授予	一个	标题	在	太太	.	约翰逊	哪个	她	有	不	正确的	到	.

但这却赋予了约翰逊夫人一个她无权拥有的头衔。

[bʌt; bət] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['instənsiz] [ɑːr; ər] ['traɪfəlz] [ɪn'diːd] ,

But	these	little	instances	are	trifles	indeed	,
但	这些	小的	实例	是	琐事	的确	,

但这些小事确实微不足道。

['kɔntræstid] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['pɑːndərəs] [ænd; ənd] ['dɪzməl] ['dʒɜːrmən] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['paɪlɪŋ] ['dʒʌmbld]

contrasted	with	the	ponderous	and	dismal	German	system	of	piling	jumbled
对比	和	这	沉重的	和	惨淡	德语	系统	的	桩	错杂

['kɔmpaundz] [tə'geðər] .

compounds	together	.
化合物	一起	.

与德国笨重而阴郁的将杂乱的建筑群堆砌在一起的体系形成鲜明对比。

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [səb'mɪt] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['loʊk(ə)l]['aɪtəm] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['mænhaɪm] ['dʒɜːrn(ə)l] , [baɪ] [wei]

I	wish	to	submit	the	following	local	item	,	from	a	Mannheim	journal	,	by	way
我	希望	到	提交	这	下列的	当地的	物品	,	从	一个	曼海姆	杂志	,	经过	方式

[ʌv; əv] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] :

of	illustration	:
的	插图	:

我想引用曼海姆一家期刊上的一篇文章作为例证：

" [ɪn][ðə; ði] - [naɪt] , [ðə; ði] -

"	In	the	daybeforeyesterdayshortlyafterelevenо'clock	Night	,	the	inthistownstandingtavern
"	在	这	-	夜晚	,	这	-

[kɔːld] - [ðə; ði] ['wægənər] - [wʌz; wəz] - .

called	'	The	Wagoner	'	was	downburnt	.
称为	-	这	瓦格纳	-	曾是	-	.

“前天晚上十一点刚过，镇上那家名为‘马车夫’的酒馆被烧毁了。”

[wen] [ðə; ði]['faɪər][tuː; tə][ðə; ði] - [stɔːrks] [nest] [riːtʃt] , [fluː] [ðə; ði]

When	the	fire	to	the	onthedownburninghouseresting	Stork's	Nest	reached	,	flew	the
什么时候	这	火	到	这	-	鹳的	巢	达到	,	飞翔	这

['perənt] [stɔːrk] [ə'weɪ] .

parent	Storks	away	.
父母	鹳	离开	.

当火势蔓延到正在燃烧的房屋中栖息的鹳巢时，鹳父母飞走了。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] - , - [nest] [ɪt'self] [kɔːt] ['faɪər] ,

But	when	the	bytheraging	,	firesurrounded	Nest	ITSELF	caught	Fire	,
但	什么时候	这	-	,	-	巢	本身	捕捉	火	,

但是，当围攻火势蔓延时，巢穴本身也着火了。

['streɪtˌweɪ] [plʌndʒd] [ðə; ði] - ['mʌðər] - [stɔːrk]['ɪntuː][ðə; ði] [fleɪmz] [ænd; ənd][daɪd] ,

straightway	plunged	the	quickreturning	Mother	-	Stork	into	the	Flames	and	died	,
立刻	暴跌	这	-	母亲	-	鹳	进入	这	火焰	和	死亡	,

[hɜːr; hər] [wɪŋz] ['oʊvər][hɜːr; hər] [jʌŋ] [wʌnz] [ˌaʊt'spred] .

her	Wings	over	her	young	ones	outspread	.
她	翅膀	超过	她	年轻的	一个	扩张	.

迅速返回的母鹳立刻投入火焰之中死去，她的翅膀张开保护着她的幼鸟。

" ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['kʌmbərsəm] ['dʒɜːrmən] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ɪz][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['peɪθɑːs] [aʊt]

"	Even	the	cumbersome	German	construction	is	not	able	to	take	the	pathos	out
"	甚至	这	笨重	德语	建造	是	不是	有能力的	到	拿	这	感伤	出去

[ʌv; əv] [ðæt] ['pɪktʃər] — [ɪn'diːd] ,

of	that	picture	—	indeed	,
的	那	图片	—	的确	,

“即使是笨拙的德国式结构也无法消除这幅画面中的悲情色彩——事实上，

[ˌaɪ 'tiː] ['sʌmhaʊ] [siːmz] [tuː; tə]['streŋ(k)θ(ə)n][ˌaɪ 'tiː] .

it	somehow	seems	to	strengthen	it	.
它	不知何故	似乎	到	加强	它	.

它似乎反而加强了它。

[ðɪs] ['aɪtəm][ɪz]['deɪtɪd] [ə'weɪ] [bæk] ['jɑːndər] [mʌnθs] [ə'goʊ] .

This	item	is	dated	away	back	yonder	months	ago	.
这	物品	是	日期	离开	后退	远处	几个月	前	.

这件物品的年代可以追溯到几个月前。

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [juːst] [ˌaɪ 'tiː] ['suːnər] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði]

I	could	have	used	it	sooner	,	but	I	was	waiting	to	hear	from	the
我	可以	有	用过的	它	很快	,	但	我	曾是	等待	到	听到	从	这

['fɑːðər] - [stɔːrk] .

Father	-	stork	.
父亲	-	鹳	.

我本可以更早用上它，但我一直在等鹳鸟爸爸的消息。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [stɪl] ['weɪtɪŋ] .

I	am	still	waiting	.
我	是	仍然	等待	.

我还在等待。

" ['ɔːlsoʊ] !

"	ALSO	!
"	还	!

“还!

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [ʃoʊn] [ðæt] [ðə; ði]['dʒɜːrmən][ɪz][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['læŋgwɪdʒ] ,

"	If	I	had	not	shown	that	the	German	is	a	difficult	language	,
"	如果	我	有	不是	所示	那	这	德语	是	一个	难的	语言	,

“如果我没有证明德语是一门难学的语言，

[aɪ][hæv; həv][æt; ət] [liːst] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][duː][soʊ] .

I	have	at	least	intended	to	do	so	.
我	有	在	至少	故意的	到	做	所以	.

我至少有此打算。

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'merɪkən] ['stuːd(ə)nt] [huː] [wʌz; wəz] [æskt] [haʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ]

I	have	heard	of	an	American	student	who	was	asked	how	he	was	getting
我	有	听到	的	一个	美国人	学生	WHO	曾是	问	如何	他	曾是	获得

[ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['dʒɜːrmən] ,

along	with	his	German	,
沿着	和	他的	德语	,

我听说过一位美国学生被问及他的德国学业进展如何时，

[ænd; ənd] [huː] ['ænsər] ['prɑːmptli] : " [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['getɪŋ] [ə'lɔːŋ] [æt; ət][ɔːl] .

and	who	answered	promptly	:	"	I	am	not	getting	along	at	all	.
和	WHO	回答	及时	:	"	我	是	不是	获得	沿着	在	全部	.

他立即回答说：“我一点也不合拍。”

[aɪ][hæv; həv] [wɜːrkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][hɑːrd][fɔːr; fər] [θriː] ['lev(ə)l] [mʌnθs] ,

I	have	worked	at	it	hard	for	three	level	months	,
我	有	工作	在	它	难的	为了	三	等级	几个月	,

我为此努力了三个月，

[ænd; ənd][ɔːl][aɪ][hæv; həv][gɑːt][tuː; tə] [ʃoʊ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn] ['sɑːlәteri]['dʒɜːrmən] [freɪz] — - [tsvaɪ]

and	all	I	have	got	to	show	for	it	is	one	solitary	German	phrase	—	'	ZWEI
和	全部	我	有	得到	到	展示	为了	它	是	一	孤	德语	短语	—	-	中伟

['glæs] - " ([tuː] ['glæsɪz] [ʌv; əv] [bɪr]) .

GLAS	'	"	(	two	glasses	of	beer	)	.
玻璃	-	"	(	二	眼镜	的	啤酒	)	.

而我最终得到的成果却只有一句德语短语——“ZWEI GLAS”(两杯啤酒)。

[hiː; hi] [pɔːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [rɪ'flektɪvli] ; [ðen] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ] ['fiːlɪŋ] : " [bʌt; bət] [aɪv]

He	paused	for	a	moment	,	reflectively	;	then	added	with	feeling	:	"	But	I've
他	暂停	为了	一个	片刻	,	反思地	;	然后	额外	和	感觉	:	"	但	我已经

[gɑːt] [ðæt] ['sɑːlɪd] !

got	that	SOLID	!
得到	那	坚硬的	!

他停顿了一会儿，若有所思；然后感慨地补充道：“但我有这个坚实的基础！”

" [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][nɑːt]['ɔːlsoʊ] [ʃoʊn] [ðæt] ['dʒɜːrmən][ɪz][ə; eɪ]['hærəsɪŋ; hə'ræsɪŋ][ænd; ənd]

"	And	if	I	have	not	also	shown	that	German	is	a	harassing	and
"	和	如果	我	有	不是	还	所示	那	德语	是	一个	骚扰	和

[ɪn'fjʊrieɪtɪŋ] ['stʌdi] ,

infuriating	study	,
令人恼火	学习	,

“如果我还没有证明德语是一门令人烦恼和恼火的学科，

[maɪ][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] [æt; ət] [fɔːlt] , [ænd; ənd][nɑːt][maɪ] [ɪn'tent] .

my	execution	has	been	at	fault	,	and	not	my	intent	.
我的	执行	有	到过	在	过错	,	和	不是	我的	意图	.

是我的执行方式出了问题，而不是我的本意。

[aɪ] [hɜːrd] ['leɪtli] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɔːrn][ænd; ənd] ['sɔːrli] [traɪd] [ə'merɪkən] ['stuːd(ə)nt] [huː] [juːst] [tuː; tə][flaɪ]

I	heard	lately	of	a	worn	and	sorely	tried	American	student	who	used	to	fly
我	听到	最近	的	一个	磨损	和	非常	尝试	美国人	学生	WHO	用过的	到	飞

[tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['dʒɜːrmən][wɜːrd][fɔːr; fər] [rɪ'liːf] [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ber] [ʌp] ['ʌndər] [hɪz; ɪz]

to	a	certain	German	word	for	relief	when	he	could	bear	up	under	his
到	一个	肯定	德语	单词	为了	宽慰	什么时候	他	可以	熊	向上	在下面	他的

[ˌægrə'veɪʃənz] [noʊ][lɔːŋgər] — [ðə; ði]['oʊnli][wɜːrd] [huːz] [saʊnd] [wʌz; wəz] [swiːt] [ænd; ənd] ['preʃəs]

aggravations	no	longer	—	the	only	word	whose	sound	was	sweet	and	precious
加重	不	更长	—	这	仅有的	单词	谁	声音	曾是	甜的	和	宝贵的

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪr] [ænd; ənd] ['hiːlɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['læsəreɪtɪd] ['spɪrɪt] .

to	his	ear	and	healing	to	his	lacerated	spirit	.
到	他的	耳朵	和	康复	到	他的	撕裂	精神	.

我最近听说，一位疲惫不堪、饱受折磨的美国学生，每当他再也无法忍受烦恼时，就会想起一个德语单词来寻求慰藉——这个单词的声音对他来说既甜美又珍贵，能够治愈他受伤的心灵。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrd] ['dæmɪt] .

This	was	the	word	DAMIT	.
这	曾是	这	单词	该死	.

这就是“该死”这个词。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] [saʊnd] [ðæt] [helpt] [hɪm; ɪm] , [nɑːt][ðə; ði] ['miːnɪŋ] ;

It	was	only	the	SOUND	that	helped	him	,	not	the	meaning	;
它	曾是	仅有的	这	声音	那	帮助	他	,	不是	这	意义	;

对他来说，只有声音本身对他有帮助，而意义却没有。

[[θriː]] [ænd; ənd][soʊ] , [æt; ət][læst] , [wen] [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['emfəsɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ɑːn]

[	3	]	and	so	,	at	last	,	when	he	learned	that	the	emphasis	was	not	on
[	3	]	和	所以	,	在	最后的	,	什么时候	他	学习	那	这	强调	曾是	不是	在

[ðə; ði][fɜːrst] ['sɪləb(ə)l] ,

the	first	syllable	,
这	第一的	音节	,

[3] 因此，当他最终得知重音不在第一个音节上时，

[hɪz; ɪz]['oʊnli] [steɪ] [ænd; ənd] [sə'pɔːrt] [wʌz; wəz] [gɔːn] , [ænd; ənd][hiː; hi]['feɪdɪd] [ə'weɪ] [ænd; ənd][daɪd] . [θriː]

his	only	stay	and	support	was	gone	,	and	he	faded	away	and	died	.	3
他的	仅有的	停留	和	支持	曾是	已消失	,	和	他	褪色	离开	和	死亡	.	3

.

:

.

他唯一的依靠和支持消失了，他渐渐衰弱，最终死去。3.

[ˌaɪ 'tiː] ['mɪrli] [miːnz] , [ɪn][ɪts]['dʒen(ə)rəl] [sens] , " [ˌhɪr'wɪð; ˌhɪr'wɪθ] .

It	merely	means	,	in	its	general	sense	,	"	herewith	.
它	仅仅	方法	,	在	它是	一般的	感觉	,	"	此附	.

从一般意义上讲，它仅仅意味着“随附”。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] ['eni] [laʊd] , ['stɜːrɪŋ] ,

"	I	think	that	a	description	of	any	loud	,	stirring	,
"	我	思考	那	一个	描述	的	任何	大声	,	搅拌	,

我认为对任何喧闹、激动人心的事物的描述，

[tuː'mʌltʃuəs] ['epɪsoʊd] [mʌst; məst][biː; bi]['teɪmər][ɪn]['dʒɜːrmən][ðæn; ðən][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] .

tumultuous	episode	must	be	tamer	in	German	than	in	English	.
动荡的	插曲	必须	是	驯服者	在	德语	比	在	英语	.

德语中的“turultuous episode”一词肯定比英语中的要温和一些。

['aʊər; ɑːr] [dɪ'skrɪptɪv] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kærəktər] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [diːp] , [strɔːŋ] , ['rezənənt] [saʊnd] ,

Our	descriptive	words	of	this	character	have	such	a	deep	,	strong	,	resonant	sound	,
我们的	描述性的	字	的	这	特点	有	这样的	一个	深的	,	强的	,	共振	声音	,

我们用来描述这个人物的词语，听起来如此深沉、有力、富有感染力。

[waɪl] [ðer; ðər]['dʒɜːrmən] [ɪk'wɪvələnts] [duː] [siːm] [soʊ] [θɪn] [ænd; ənd][maɪld][ænd; ənd] .

while	their	German	equivalents	do	seem	so	thin	and	mild	and	energyless	.
尽管	他们的	德语	等价物	做	似乎	所以	薄的	和	温和的	和	无能量	.

而它们的德国同类产品看起来却如此单薄、温和、缺乏活力。

[buːm] , [bɜːrst] , [kræʃ] , [rɔːr] , [stɔːrm] , ['beloʊ] , [bloʊ] , ['θʌndər] , [ɪk'sploʊʒn] ; [haʊl] , [kraɪ] , [ʃaʊt] , [jel] , [groʊn] ; ['bæt(ə)l] , [hel] .

Boom	,	burst	,	crash	,	roar	,	storm	,	bellow	,	blow	,	thunder	,	explosion	;	howl	,	cry	,	shout	,	yell	,	groan	;	battle	,	hell	.
繁荣	,	爆裂	,	碰撞	,	吼	,	风暴	,	下面	,	吹	,	雷	,	爆炸	;	嗥	,	哭	,	喊	,	叫喊	,	呻吟	;	战斗	,	地狱	.

轰隆，爆裂，撞击，咆哮，风暴，怒吼，吹响，雷鸣，爆炸；嚎叫，哭泣，呐喊，叫喊，呻吟；战斗，地狱。

[ðiːz] [ɑːr; ər][mæg'nɪfɪs(ə)nt][wɜːrdz] ;

These	are	magnificent	words	;
这些	是	壮丽	字	;

这些话真是妙极了；

[ðə; ði][hæv; həv][ə; eɪ] [fɔːrs] [ænd; ənd] ['mægnɪtuːd] [ʌv; əv] [saʊnd] [bɪ'fɪtɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪ'skraɪb] .

the	have	a	force	and	magnitude	of	sound	befitting	the	things	which	they	describe	.
这	有	一个	力量	和	震级	的	声音	合适	这	事物	哪个	他们	描述	.

它们具有与它们所描述的事物相称的声音强度和音量。

[bʌt; bət][ðer; ðər]['dʒɜːrmən] [ɪk'wɪvələnts] [wʊd] [biː; bi]['evər][soʊ][naɪs][tuː; tə] [sɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [sliːp] [wɪð; wɪθ] ,

But	their	German	equivalents	would	be	ever	so	nice	to	sing	the	children	to	sleep	with	,
但	他们的	德语	等价物	会	是	曾经	所以	好的	到	唱歌	这	孩子们	到	睡觉	和	,

但是，用德语来唱哄孩子们睡觉就再好不过了。

[ɔːr] [els] [maɪ] [ɔː] - [ɪn'spaɪərɪŋ] [ɪrz] [wɜːr; wər] [meɪd] [fɔːr; fər] [dɪ'spleɪ] [ænd; ənd][nɑːt][fɔːr; fər] [suː'pɪriər] ['juːsflnəs] [ɪn] ['ænəlaɪzɪŋ] [saʊndz] .

or	else	my	awe	-	inspiring	ears	were	made	for	display	and	not	for	superior	usefulness	in	analyzing	sounds	.
或者	别的	我的	敬畏	-	鼓舞人心	耳朵	是	制成	为了	展示	和	不是	为了	优越的	用处	在	分析	声音	.

否则，我那令人惊叹的耳朵就只是用来炫耀的，而不是用来分析声音的。

[wʊd] ['eni] [mæn][wɑːnt][tuː; tə][daɪ][ɪn][ə; eɪ]['bæt(ə)l] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kɔːld] [baɪ][soʊ] [teɪm] [ə; eɪ][tɜːrm] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃlɑːxt] ?

Would	any	man	want	to	die	in	a	battle	which	was	called	by	so	tame	a	term	as	a	SCHLACHT	?
会	任何	男人	想	到	死	在	一个	战斗	哪个	曾是	称为	经过	所以	驯服	一个	学期	作为	一个	战斗	?

有人愿意死在一场被称作“SCHLACHT”（战斗）这样温和的词汇的战斗中吗？

[ɔːr] [wʊd] [nɑːt][ə; eɪ] - [fiːl] [tuː] [mʌtʃ] ['bʌndəld] [ʌp] , [huː] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][goʊ] [aʊt]

Or **would** **not** **a** **comsumptive** **feel** **too** **much** **bundled** **up** **,** **who** **was** **about** **to** **go** **out**

或者 会 不是 一个 - 感觉 也 很多 捆绑式 向上 , WHO 曾是 关于 到 去 出去

,

,

,

或者，一个肺痨患者出门前，会不会觉得裹得太严实?

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɜːrt] - ['kɑːlər][ænd; ənd][ə; eɪ] [siːl] - [rɪŋ] ,

in **a** **shirt** **-** **collar** **and** **a** **seal** **-** **ring** **,**

在 一个 衬衫 - 衣领 和 一个 海豹 - 戒指 ,

在衬衫领子和印章环中，

['ɪntuː][ə; eɪ] [stɔːrm] [wɪtʃ] [ðə; ði][bɜːrd] - [sɔːŋ] [wɜːrd] - [wʌz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] ?

into **a** **storm** **which** **the** **bird** **-** **song** **word** **GEWITTER** **was** **employed** **to** **describe** **?**

进入 一个 风暴 哪个 这 鸟 - 歌曲 单词 - 曾是 受雇 到 描述 ?

进入一场用鸟鸣词“GEWITTER”来形容的风暴?

[ænd; ənd] [əb'zɜːrv] [ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst][ʌv; əv][ðə; ði] ['sevrəl] ['dʒɜːrmən] [ɪk'wɪvələnts] [fɔːr; fər]

And **observe** **the** **strongest** **of** **the** **several** **German** **equivalents** **for**

和 观察 这 最强 的 这 一些 德语 等价物 为了

[ɪk'sploʊʒn] — [aʊsbrək] .

explosion **—** **AUSBRUCH** **.**

爆炸 — 奥斯布鲁赫 .

还要注意几个表示爆炸的德语单词中最强烈的一个——AUSBRUCH。

['aʊər; ɑːr][wɜːrd] ['tuːθbrʌʃ] [ɪz] [mɔːr] ['paʊərf(ə)l][ðæn; ðən] [ðæt] .

Our **word** **Toothbrush** **is** **more** **powerful** **than** **that** **.**

我们的 单词 牙刷 是 更多的 强大的 比 那 .

我们所说的“牙刷”一词，其力量远不止于此。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [kʊd; kəd][duː] [wɜːrs] [ðæn; ðən]['ɪmpɔːrt][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː]

It **seems** **to** **me** **that** **the** **Germans** **could** **do** **worse** **than** **import** **it** **into**

它 似乎 到 我 那 这 德国人 可以 做 更糟 比 进口 它 进入

[ðer; ðər] ['læŋgwɪdʒ] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [pər'tɪkjələrli] [trə'mendəs] [ɪksp'ləʊʒnz] [wɪð; wɪθ] .

their **language** **to** **describe** **particularly** **tremendous** **explosions** **with** **.**

他们的 语言 到 描述 特别 巨大的 爆炸 和 .

在我看来，德国人不妨将这个词引入他们的语言中，用来形容特别巨大的爆炸，这或许是个不错的选择。

[ðə; ði]['dʒɜːrmən][wɜːrd][fɔːr; fər] [hel] — - — [saʊndz] [mɔːr] [laɪk] ['hɛli] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] ;

The **German** **word** **for** **hell** **—** **Hoelle** **—** **sounds** **more** **like** **HELLY** **than** **anything** **else** **;**

这 德语 单词 为了 地狱 — - — 声音 更多的 喜欢 赫利 比 任何事物 别的 ;

['ðerfɔːr] , [haʊ] [ˌnesə'seərəli] ['tʃɪpər] ,

therefore **,** **how** **necessarily** **chipper** **,**

所以 , 如何 一定 碎枝机 ,

德语中“地狱”一词——Hoelle——听起来更像是“HELLY”而不是其他任何词；因此，多么必然地欢快啊，

['frɪvələs] , [ænd; ənd] [ˌʌnɪm'presɪv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

frivolous **,** **and** **unimpressive** **it** **is** **.**

轻浮 , 和 平庸 它 是 .

它既轻浮又毫无亮点。

[ɪf] [ə; eɪ][mæn][wɜːr; wər][toʊld][ɪn]['dʒɜːrmən][tuː; tə][goʊ][ðer; ðər] ,

If **a** **man** **were** **told** **in** **German** **to** **go** **there** **,**

如果 一个 男人 是 讲述 在 德语 到 去 那里 ,

如果有人用德语告诉一个人去那里，

[kʊd; kəd][hiː; hi] ['riːəli] [raɪz][tuː; tə] [ðiː] ['dɪgnəti] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [in'sʌltid] ?

could **he** **really** **rise** **to** **thee** **dignity** **of** **feeling** **insulted** **?**

可以 他 真的 上升 到 你 尊严 的 感觉 受辱 ?

他真的能体会到被侮辱的尊严吗?

['hævɪŋ] ['pɔɪntɪd] [aʊt] , [ɪn] ['diːteɪl] , [ðə; ði] ['sevrəl] ['vaɪsəz, 'vaɪsɪz][ʌv; əv] [ðɪs] ['læŋgwɪdʒ] ,

Having	**pointed**	**out**	**,**	**in**	**detail**	**,**	**the**	**several**	**vices**	**of**	**this**	**language**	**,**
拥有	尖	出去	,	在	细节	,	这	一些	恶习	的	这	语言	,

在详细指出这种语言的几个缺点之后，

[aɪ] [naʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [briːf] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [tæsk][ʌv; əv] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [ɪts] ['vɜːrtʃʊ] .

I	**now**	**come**	**to**	**the**	**brief**	**and**	**pleasant**	**task**	**of**	**pointing**	**out**	**its**	**virtues**	**.**
我	现在	来	到	这	简短的	和	令人愉快的	任务	的	指向	出去	它是	美德	.

现在，我将简要而愉快地指出它的优点。

[ðə; ði] ['kæpɪtlˌaɪzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [naʊnz] [aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['menʃ(ə)nd] .

The	**capitalizing**	**of**	**the**	**nouns**	**I**	**have**	**already**	**mentioned**	**.**
这	资本化	的	这	名词	我	有	已经	提及	.

我前面已经提到过名词的首字母大写。

[bʌt; bət][fɑːr] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] ['vɜːrtʃuː][stændz] [ə'nʌðər] — [ðæt] [ʌv; əv] ['spelɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]

But	**far**	**before**	**this**	**virtue**	**stands**	**another**	**—**	**that**	**of**	**spelling**	**a**	**word**	**according**	**to**
但	远的	前	这	美德	站立	其他	—	那	的	拼写	一个	单词	根据	到

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

the	**sound**	**of**	**it**	**.**
这	声音	的	它	.

但在此之前，还有另一种美德——根据发音拼写单词。

['æftər] [wʌn] [ʃɔːrt] ['les(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['ælfəbet] ,

After	**one**	**short**	**lesson**	**in**	**the**	**alphabet**	**,**
后	一	短的	课	在	这	字母	,

简单学习了一下字母表之后，

[ðə; ði]['stuːd(ə)nt][kæn; kən] [tel] [haʊ] ['eni] ['dʒɜːrmən][wɜːrd][ɪz] [prə'naʊnst] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [tuː; tə][æsk] ;

the	**student**	**can**	**tell**	**how**	**any**	**German**	**word**	**is**	**pronounced**	**without**	**having**	**to**	**ask**	**;**
这	学生	能	告诉	如何	任何	德语	单词	是	发音	没有	拥有	到	问	;

这位学生无需询问就能说出任何德语单词的发音；

[ˌwer'æz] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['læŋgwɪdʒ] [ɪf] [ə; eɪ]['stuːd(ə)nt][ʃʊd; ʃəd][ɪn'kwaɪər][ʌv; əv][juː 'es] , " [wʌt] [dʌz] [biː] ,

whereas	**in**	**our**	**language**	**if**	**a**	**student**	**should**	**inquire**	**of**	**us**	**,**	**"**	**What**	**does**	**B**	**,**
然而	在	我们的	语言	如果	一个	学生	应该	查询	的	我们	,	"	什么	做	B	,

而用我们的语言来说，如果一个学生问我们，“B是什么，

[oʊ] , ['dʌbljuː] , [spel] ?

O	**,**	**W**	**,**	**spell**	**?**
哦	,	W	,	拼写	?

O，W，拼写?

" [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][rɪ'plaɪ] ,

"	**we**	**should**	**be**	**obliged**	**to**	**reply**	**,**
"	我们	应该	是	有义务	到	回复	,

我们有义务作出答复，

" ['noʊbɑːdi][kæn; kən] [tel] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] ['spɛlz] [wen] [juː; jʊ][set] [ɪf] [ɔːf] [baɪ][ɪt'self] ;

"	**Nobody**	**can**	**tell**	**what**	**it**	**spells**	**when**	**you**	**set**	**if**	**off**	**by**	**itself**	**;**
"	无人	能	告诉	什么	它	咒语	什么时候	你	放	如果	离开	经过	本身	;

“没人能说清它自己点燃后会拼出什么图案；

[juː; jʊ][kæn; kən]['oʊnli] [tel] [baɪ] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːntekst][ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː]

you	**can**	**only**	**tell**	**by**	**referring**	**to**	**the**	**context**	**and**	**finding**	**out**	**what**	**it**
你	能	仅有的	告诉	经过	指	到	这	语境	和	寻找	出去	什么	它

['signifaiz] — ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [ʃuːt] ['ærəus][wɪð; wɪθ] ,

signifies	**—**	**whether**	**it**	**is**	**a**	**thing**	**to**	**shoot**	**arrows**	**with**	**,**
表示	—	无论	它	是	一个	事物	到	射击	箭头	和	,

只有参考上下文才能判断它的含义——它是否是用来射箭的东西。

[ɔːr][ə; eɪ][nɑːd][ʌv; əv] [wʌnz] [hed] , [ɔːr][ðə; ði]['fɔːrwərd] [end][ʌv; əv][ə; eɪ][boʊt] .

or	a	nod	of	one's	head	,	or	the	forward	end	of	a	boat	.
或者	一个	点头	的	一个人的	头	, 或者	这	向前	结尾	的	一个	船	.	

或者点头，或者船头。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm]['dʒɜːrmən][wɜːrdz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['sɪŋgjələrli] [ænd; ənd] ['paʊərfəli] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv]

"	There	are	some	German	words	which	are	singularly	and	powerfully	effective
"	那里	是	一些	德语	字	哪个	是	单独地	和	强大的	有效的

.

:

.

“有些德语词汇具有独特而强大的效果。”

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ðoʊz] [wɪtʃ] [dɪ'skraɪb] ['loʊli] , ['piːsf(ə)l] , [ænd; ənd] [ə'fekʃənət] [hoʊm] [laɪf] ;

For	instance	,	those	which	describe	lowly	,	peaceful	,	and	affectionate	home	life	;
为了	实例	,	那些	哪个	描述	卑微的	,	和平	,	和	亲热	家	生活	;

[ðoʊz] [wɪtʃ] [diːl] [wɪð; wɪθ] [lʌv] ,

those	which	deal	with	love	,
那些	哪个	交易	和	爱	,

例如，那些描述简朴、平静、充满爱意的家庭生活的句子；那些描写爱情的句子，

[ɪn] ['eni] [ænd; ənd][ɔːl] [fɔːrmz] , [frʌm; frəm] [mɪr] ['kaɪndli] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd] ['ɑːnɪst] [gʊd] [wɪl] [tɔːrd]

in	any	and	all	forms	,	from	mere	kindly	feeling	and	honest	good	will	toward
在	任何	和	全部	表格	,	从	仅仅	亲切地	感觉	和	诚实的	好的	将要	朝向

[ðə; ði] ['pæsɪŋ] ['streɪndʒər] ,

the	passing	stranger	,
这	通过	陌生人	,

以任何形式，从对过路陌生人单纯的善意和真诚的愿望，

[klɪr] [ʌp][tuː; tə] ['kɔːrtʃɪp] ; [ðoʊz] [wɪtʃ] [diːl] [wɪð; wɪθ] ['aʊtdɔːr] ['neɪtʃər] ,

clear	up	to	courtship	;	those	which	deal	with	outdoor	Nature	,
清除	向上	到	求爱	;	那些	哪个	交易	和	户外的	自然	,

直至求偶；那些与户外自然相关的，

[ɪn][ɪts] ['sɔftəst] [ænd; ənd] ['lʌvliɪst] ['æspekts] — [wɪð; wɪθ] [medəuz] [ænd; ənd] ['fɔrists] , [ænd; ənd][bɜːrdz]

in	its	softest	and	loveliest	aspects	—	with	meadows	and	forests	,	and	birds
在	它是	最柔软	和	最可爱的	方面	—	和	草地	和	森林	,	和	鸟类

[ænd; ənd] ['flaʊərz] ,

and	flowers	,
和	花朵	,

最柔和、最美好的景象——有草地、森林、鸟儿和鲜花，

[ðə; ði] ['freɪgrəns] [ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] [ʌv; əv] ['sʌmər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [ʌv; əv] ['piːsf(ə)l]

the	fragrance	and	sunshine	of	summer	,	and	the	moonlight	of	peaceful
这	香味	和	阳光	的	夏天	,	和	这	月光	的	和平

['wɪntər] [naɪts] ;

winter	nights	;
冬天	夜晚	;

夏日的芬芳和阳光，以及宁静冬夜的月光；

[ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] , [ðoʊz] [wɪtʃ] [diːl] [wɪð; wɪθ] ['eni] [ænd; ənd][ɔːl] [fɔːrmz] [ʌv; əv] [rest] ,

in	a	word	,	those	which	deal	with	any	and	all	forms	of	rest	,
在	一个	单词	,	那些	哪个	交易	和	任何	和	全部	表格	的	休息	,

总之，就是那些涉及任何及所有形式的休息的休息方式。

[rɪ'poʊz] , [ænd; ənd] [piːs] ; [ðoʊz] ['ɔːlsoʊ] [wɪtʃ] [diːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kriːtʃərz] [ænd; ənd] ['mɑːvəlz]

repose	,	and	peace	;	those	also	which	deal	with	the	creatures	and	marvels
休息	,	和	和平	;	那些	还	哪个	交易	和	这	生物	和	奇迹

[ʌv; əv] ['ferilænd] ;

of	fairyland	;
的	仙境	;

安宁与和平；以及那些与仙境中的生物和奇观有关的事物；

[ænd; ənd] ['læstli] [ænd; ənd] ['tʃi:fli] , [ɪn] [ðoʊz] [wɜ:rdz] [wɪtʃ] [ɪk'spres] ['peɪθɑ:s] , [ɪz][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ]

and 和 **lastly** 最后 **and** 和 **chiefly** 主要 **,** , **in** 在 **those** 那些 **words** 字 **which** 哪个 **express** 表达 **pathos** 感伤 **,** , **is** 是 **the** 这 **language** 语言

[sə'pa:sɪŋli] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [ə'fektɪv] .

surpassingly 极其出色 **rich** 富有的 **and** 和 **affective** 情感 **.** .

最后，也是最重要的一点，那些表达悲悯之情的词语，其语言极其丰富而富有感染力。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər]['dʒɜ:rmən] ['sɔŋz] [wɪtʃ] [kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ]['streɪndʒər][tu:; tə][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [kraɪ] .

There 那里 **are** 是 **German** 德语 **songs** 歌曲 **which** 哪个 **can** 能 **make** 制作 **a** 一个 **stranger** 陌生人 **to** 到 **the** 这 **language** 语言 **cry** 哭 **.** .

有些德国歌曲能让不懂德语的人潸然泪下。

[ðæt] [ʃoʊz] [ðæt] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rdz] [ɪz] [kə'rekt] — [ˌaɪ 'ti:] [in'tə:prits] [ðə; ði] ['mi:nɪŋz]

That 那 **shows** 演出 **that** 那 **the** 这 **SOUND** 声音 **of** 的 **the** 这 **words** 字 **is** 是 **correct** 正确的 **—** — **it** 它 **interprets** 解释 **the** 这 **meanings** 含义

[wɪð; wɪθ] [tru:θ] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ɪg'zæktnəs] ;

with 和 **truth** 真相 **and** 和 **with** 和 **exactness** 精确 **;** ;

这说明这些词语的发音是正确的——它真实、准确地诠释了词语的含义；

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [ɪr] [ɪz] [ɪn'fɔ:rmd] , [ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] [ɪr] , [ðə; ði] [hɑ:rt] .

and 和 **so** 所以 **the** 这 **ear** 耳朵 **is** 是 **informed** 知情的 **,** , **and** 和 **through** 通过 **the** 这 **ear** 耳朵 **,** , **the** 这 **heart** 心 **.** .

就这样，耳朵得到了信息，并通过耳朵，心脏得到了信息。

[ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [du:][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'freɪd] [tu:; tə] [rɪ'pi:t] [ə; eɪ] [wɜ:rd] [wen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]

The 这 **Germans** 德国人 **do** 做 **not** 不是 **seem** 似乎 **to** 到 **be** 是 **afraid** 害怕的 **to** 到 **repeat** 重复 **a** 一个 **word** 单词 **when** 什么时候 **it** 它 **is** 是 **the** 这

[raɪt] [wʌn] .

right 正确的 **one** 一 **.** .

德国人似乎并不害怕重复一个词，只要它是正确的。

[ðeɪ] [rɪ'pi:t] [ˌaɪ 'ti:] ['sevrəl] [taɪmz] , [ɪf] [ðeɪ] [tʃu:z] .

They 他们 **repeat** 重复 **it** 它 **several** 一些 **times** 时代 **,** , **if** 如果 **they** 他们 **choose** 选择 **.** .

如果他们愿意，他们可以重复几次。

[ðæt] [ɪz] [waɪz] .

That 那 **is** 是 **wise** 明智的 **.** .

这是明智之举。

[bʌt; bət][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] , [wen] [wi:; wi][hæv; həv] [ju:st] [ə; eɪ][wɜ:rd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [taɪmz] [ɪn][ə; eɪ]

But 但 **in** 在 **English** 英语 **,** , **when** 什么时候 **we** 我们 **have** 有 **used** 用过的 **a** 一个 **word** 单词 **a** 一个 **couple** 夫妻 **of** 的 **times** 时代 **in** 在 **a** 一个

['pærəgræf] ,

paragraph 段落 **,** ,

但在英语中，当我们在一个段落中使用某个词几次后，

[wi:; wi][ɪ'mædʒɪn][wi:; wi][ɑ:r; ər] ['groʊɪŋ] [ˌtɔ:tə'lɑ:dʒɪkl] ,

we 我们 **imagine** 想象 **we** 我们 **are** 是 **growing** 生长 **tautological** 同义反复 **,** ,

我们觉得自己越来越像同义反复，

[ænd; ənd][soʊ][wiː; wi][ɑːr; ər] [wiːk] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈʌðər] [wɜːrd] [wɪtʃ]

and	so	we	are	weak	enough	to	exchange	it	for	some	other	word	which
和	所以	我们	是	虚弱的	足够的	到	交换	它	为了	一些	其他	单词	哪个

['oʊnli] [əˈprɔksimits] [ɪgˈzæktnəs] ,

only	approximates	exactness	,
仅有的	近似值	精确	,

因此，我们软弱到足以用其他只能近似表示精确性的词语来代替它。

[tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [wʌt] [wiː; wi] [ˈrɔːŋli] [ˈfænsi] [ɪz][ə; eɪ] [ˈgreɪtər] [ˈblemɪʃ] .

to	escape	what	we	wrongly	fancy	is	a	greater	blemish	.
到	逃脱	什么	我们	错	想要	是	一个	更大的	缺陷	.

逃避我们错误地认为的更大的污点。

[ˌrepəˈtɪʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi][bæd] , [bʌt; bət] [ˈʃʊrli] [ɪnɪgˈzæktnəs] [ɪz] [wɜːrs] .

Repetition	may	be	bad	,	but	surely	inexactness	is	worse	.
重复	可能	是	坏的	,	但	一定	不精确性	是	更糟	.

重复固然不好，但肯定不精确更糟糕。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [huː] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt]

There	are	people	in	the	world	who	will	take	a	great	deal	of	trouble	to	point	out
那里	是	人们	在	这	世界	WHO	将要	拿	一个	伟大的	交易	的	麻烦	到	观点	出去

[ðə; ði] [fɔːlts] [ɪn][ə; eɪ] [rɪˈlɪdʒən] [ɔːr][ə; eɪ] [ˈlæŋgwɪdʒ] ,

the	faults	in	a	religion	or	a	language	,
这	故障	在	一个	宗教	或者	一个	语言	,

世界上有些人会不遗余力地指出某种宗教或语言的缺陷。

[ænd; ənd] [ðen] [goʊ] [ˈblændli] [əˈbaʊt] [ðer; ðər] [ˈbɪznəs] [wɪˈðaʊt] [səˈdʒestɪŋ; səgˈdʒestɪŋ] [ˈeni] [ˈremədi] .

and	then	go	blandly	about	their	business	without	suggesting	any	remedy	.
和	然后	去	平淡地	关于	他们的	商业	没有	建议	任何	补救	.

然后他们就若无其事地继续做自己的事，不提出任何补救措施。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv][ˈpɜːrs(ə)n] .

I	am	not	that	kind	of	person	.
我	是	不是	那	种类	的	人	.

我不是那种人。

[aɪ][hæv; həv] [ʃoʊn] [ðæt] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['læŋgwɪdʒ] [niːdz] [rɪˈfɔːrmɪŋ] .

I	have	shown	that	the	German	language	needs	reforming	.
我	有	所示	那	这	德语	语言	需求	改革	.

我已经证明德语需要改革。

['veri] [wel] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə] [rɪˈfɔːrm] [ˌaɪ 'tiː] .

Very	well	,	I	am	ready	to	reform	it	.
非常	出色地	,	我	是	准备好	到	改革	它	.

好的，我准备进行改革。

[æt; ət] [liːst] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['prɑːpər] [səˈdʒestʃənz] .

At	least	I	am	ready	to	make	the	proper	suggestions	.
在	至少	我	是	准备好	到	制作	这	恰当的	建议	.

至少我已经准备好提出合适的建议。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔːrs] [æz; əz] [ðɪs] [maɪt] [biː; bi] [ɪˈmɑːdɪst] [ɪn] [əˈnʌðər] ;

Such	a	course	as	this	might	be	immodest	in	another	;
这样的	一个	课程	作为	这	可能	是	不雅的	在	其他	;

在别人看来，这样的做法或许显得不够谦虚；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [dɪˈvoʊtɪd] ['ʌpwərd] [ʌv; əv] [naɪn] [fʊl] [wiːks] , [fɜːrst][ænd; ənd] [læst] ,

but	I	have	devoted	upward	of	nine	full	weeks	,	first	and	last	,
但	我	有	奉献	向上	的	九	满的	周	,	第一的	和	最后的	,

但我已经投入了超过九周的时间，包括最初和最后一周。

[tuː; tə][ə; eɪ] ['kerf(ə)l] [ænd; ənd]['krɪtɪk(ə)l] ['stʌdi] [ʌv; əv] [ðɪs] [tʌŋ] ,

to	a	careful	and	critical	study	of	this	tongue	,
到	一个	小心	和	批判的	学习	的	这	舌头	,

对这种舌头进行仔细而批判性的研究，

[ænd; ənd] [ðʌs] [hæv; həv] [ə'kwaɪrd] [ə; eɪ] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][maɪ] [ə'bɪlətɪ] [tuː; tə] [rɪ'fɔːrm] [ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [noʊ]

and	thus	have	acquired	a	confidence	in	my	ability	to	reform	it	which	no
和	因此	有	获得	一个	信心	在	我的	能力	到	改革	它	哪个	不

[mɪr] [ˌsuːpər'fɪʃ(ə)l] ['kʌltʃər] [kʊd; kəd][hæv; həv] [kən'fəːd] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] .

mere	superficial	culture	could	have	conferred	upon	me	.
仅仅	浅	文化	可以	有	授予	之上	我	.

因此，我对自身改造它的信心，是任何肤浅的文化都无法赋予我的。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [aɪ] [wʊd] [liːv] [aʊt] [ðə; ði] ['deɪtɪv] [keɪs] .

In	the	first	place	,	I	would	leave	out	the	Dative	case	.
在	这	第一的	地方	,	我	会	离开	出去	这	与格	案件	.

首先，我会省略与格。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'fjuːziz] [ðə; ði]['pluərəlz] ; [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , ['noʊbɑːdi]['evər] [noʊz] [wen] [hiː; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði]

It	confuses	the	plurals	;	and	,	besides	,	nobody	ever	knows	when	he	is	in	the
它	令人困惑	这	复数	;	和	,	除了	,	无人	曾经	知道	什么时候	他	是	在	这

['deɪtɪv] [keɪs] ,

Dative	case	,
与格	案件	,

它混淆了复数形式；而且，没有人知道他什么时候用的是与格。

[ɪk'sept] [hiː; hi] [dɪ'skʌvər] [ˌaɪ 'tiː][baɪ]['æksɪdənt] — [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [wen] [ɔːr] [wer]

except	he	discover	it	by	accident	—	and	then	he	does	not	know	when	or	where
除了	他	发现	它	经过	事故	—	和	然后	他	做	不是	知道	什么时候	或者	在哪里

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][gɑːt]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,

it	was	that	he	got	into	it	,
它	曾是	那	他	得到	进入	它	,

除非他是偶然发现的——那样的话，他就不知道自己是什么时候、在哪里接触到它的了。

[ɔːr] [haʊ] [lɔːŋ] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

or	how	long	he	has	been	in	it	,
或者	如何	长的	他	有	到过	在	它	,

或者他从事这项工作有多久了，

[ɔːr] [haʊ] [hiː; hi][ɪz]['evər] ['goʊɪŋ][tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

or	how	he	is	ever	going	to	get	out	of	it	again	.
或者	如何	他	是	曾经	去	到	得到	出去	的	它	再次	.

或者他以后该如何脱身。

[ðə; ði] ['deɪtɪv] [keɪs] [ɪz][bʌt; bət][æn; ən][ˌɔːrnə'ment(ə)l] ['fɑːli] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [tuː; tə][dɪ'skɑːrd][ˌaɪ 'tiː] .

The	Dative	case	is	but	an	ornamental	folly	—	it	is	better	to	discard	it	.
这	与格	案件	是	但	一个	装饰	蠢事	—	它	是	更好的	到	丢弃	它	.

与格只是一种装饰性的愚蠢做法——最好将其舍弃。

[ɪn][ðə; ði][nekst] [pleɪs] , [aɪ] [wʊd] [muːv] [ðə; ði][vɜːrb] ['fɜːrðər] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] .

In	the	next	place	,	I	would	move	the	Verb	further	up	to	the	front	.
在	这	下一个	地方	,	我	会	移动	这	动词	更远	向上	到	这	正面	.

接下来，我会把动词移到更前面。

[juː; jʊ] [meɪ] [loʊd] [ʌp][wɪð; wɪθ]['evər][soʊ] [gʊd] [ə; eɪ][vɜːrb] ,

You	may	load	up	with	ever	so	good	a	Verb	,
你	可能	加载	向上	和	曾经	所以	好的	一个	动词	,

你可以尽情使用一个非常好的动词，

[bʌt; bət][aɪ]['noʊtɪs] [ðæt] [juː; jʊ]['nevər] ['riːəli] [brɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ]['sʌbdʒekt][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði]

but	I	notice	that	you	never	really	bring	down	a	subject	with	it	at	the
但	我	注意	那	你	绝不	真的	带来	向下	一个	主题	和	它	在	这

['prez(ə)nt]['dʒɜːrmən][reɪndʒ] — [juː; jʊ]['oʊnli] ['krɪp(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] .

present	German	range	—	you	only	cripple	it	.
展示	德语	范围	—	你	仅有的	削弱	它	.

但我注意到，在目前的德国射程内，你永远无法真正用它击倒目标——你只能使其瘫痪。

[soʊ][aɪ][ɪn'sɪst] [ðæt] [ðɪs] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][pɑːrt][ʌv; əv] [spiːtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [brɔːt] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][ə; eɪ]

So	I	insist	that	this	important	part	of	speech	should	be	brought	forward	to	a
所以	我	坚持	那	这	重要的	部分	的	演讲	应该	是	带来	向前	到	一个

[pə'zɪʃ(ə)n] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['iːzəli] [siːn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['neɪkɪd] [aɪ] .

position	where	it	may	be	easily	seen	with	the	naked	eye	.
位置	在哪里	它	可能	是	容易地	已见	和	这	裸	眼睛	.

因此，我坚持认为，应该将这部分重要的语言表达方式放到一个肉眼可以轻易看到的位置。

['θɜːrdli] , [aɪ] [wʊd] ['ɪmpɔːrt][sʌm; səm] [strɔːŋ] [wɜːrdz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [tʌŋ] — [tuː; tə] [swer]

Thirdly	,	I	would	import	some	strong	words	from	the	English	tongue	—	to	swear
第三	,	我	会	进口	一些	强的	字	从	这	英语	舌头	—	到	发誓

[wɪð; wɪθ] ,

with	,
和	,

第三，我会从英语中借用一些粗俗的词语——用来骂人。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][tuː; tə][juːz][ɪn] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['vɪgərəs] [θɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] ['vɪgərəs] [weɪ] . [

and	also	to	use	in	describing	all	sorts	of	vigorous	things	in	a	vigorous	way	.	[
和	还	到	使用	在	描述	全部	排序	的	蓬勃	事物	在	一个	蓬勃	方式	.	[

[fɔːr]] [wʌn] .

4	]	1	.
4	]	1	.

也可用于以充满活力的方式描述各种充满活力的事物。[4]1.

" [fɛə'dɑːmt] , " [ænd; ənd][ɪts][ˌveəri:'eiʃənz][ænd; ənd] [en'lɑːdʒmənts] , [ɑːr; ər][wɜːrdz] [wɪtʃ] [hæv; həv]

"	Verdammt	,	"	and	its	variations	and	enlargements	,	are	words	which	have
"	该死的	,	"	和	它是	变体	和	扩大	,	是	字	哪个	有

['plenti] [ʌv; əv] ['miːnɪŋ] ,

plenty	of	meaning	,
很多	的	意义	,

“Verdammt”及其各种变体和延伸形式，都是含义丰富的词语。

[bʌt; bət][ðə; ði] [saʊndz] [ɑːr; ər][soʊ][maɪld][ænd; ənd] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] [ðæt] ['dʒɜːrmən] ['leɪdiz] [kæn; kən][juːz]

but	the	SOUNDS	are	so	mild	and	ineffectual	that	German	ladies	can	use
但	这	声音	是	所以	温和的	和	无效	那	德语	女士们	能	使用

[ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [sɪn] .

them	without	sin	.
他们	没有	罪	.

但这些声音非常轻微，几乎没有影响，德国女士们可以毫无罪过地使用它们。

['dʒɜːrmən] ['leɪdiz] [huː] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ɪn'djʊst] [tuː; tə] [kə'mɪt] [ə; eɪ][sɪn][baɪ] ['eni] [pər'sweɪʒ(ə)n][ɔːr]

German	ladies	who	could	not	be	induced	to	commit	a	sin	by	any	persuasion	or
德语	女士们	WHO	可以	不是	是	诱导	到	犯罪	一个	罪	经过	任何	劝说	或者

[kəm'pʌlʃ(ə)n] ,

compulsion	,
强迫症	,

那些无论怎么劝说或强迫都不会犯罪的德国女性，

['prɑ:mptli] [ˌɑ:r aɪ 'pi:] [aʊt] [wʌn] [ʌv; əv] [ði:z] ['hɑ:rmləs] ['lɪt(ə)l] [wɜ:rdz] [wen] [ðeɪ] [ter; tɪ(ə)r] [ðer; ðər]

promptly	**rip**	**out**	**one**	**of**	**these**	**harmless**	**little**	**words**	**when**	**they**	**tear**	**their**
及时	撕裂	出去	一	的	这些	无害	小的	字	什么时候	他们	撕	他们的

['dresɪz] [ɔ:r] [dəunt] [laɪk] [ðə; ði] [su:p] .

dresses	**or**	**don't**	**like**	**the**	**soup**	**.**
连衣裙	或者	不	喜欢	这	汤	.

当孩子们撕破裙子或不喜欢喝汤时，就立刻把这些无害的小字撕掉。

[ˌaɪ 'ti:] [saʊndz] [ə'baʊt] [æz; əz] ['wɪkɪd] [æz; əz] ['aʊər; ɑ:r] " [maɪ] ['greɪʃəs] .

It	**sounds**	**about**	**as**	**wicked**	**as**	**our**	**"**	**My**	**gracious**	**.**
它	声音	关于	作为	邪恶	作为	我们的	"	我的	亲切	.

听起来和我们的“我的仁慈”一样邪恶。

" ['dʒɜ:rmən] ['leɪdiz] [ɑ:r; ər] ['kɑ:nstəntli] ['seɪɪŋ] , " [ɑ:x] ! ['gɑ:t] ! "

"	**German**	**ladies**	**are**	**constantly**	**saying**	**,**	**"**	**Ach**	**!**	**Gott**	**!**	**"**
"	德语	女士们	是	不断地	说	,	"	ach	!	上帝	!	"

德国女士经常说：“啊！上帝！”

" ['mi:n] ['gɑ:t] ! "

"	**Mein**	**Gott**	**!**	**"**
"	我的	上帝	!	"

我的天哪！

" ['gɑ:t] [ɪn] ['hɪməl] ! "

"	**Gott**	**in**	**Himmel**	**!**	**"**
"	上帝	在	天	!	"

“上帝在天堂！”

" [hɛə] ['gɑ:t] "

"	**Herr**	**Gott**	**"**
"	先生	上帝	"

“上帝先生”

" ['dɜ:] [hɛə] ['dʒi:zəs] !

"	**Der**	**Herr**	**Jesus**	**!**
"	德尔	先生	耶稣	!

“耶稣先生！

" [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

"	**etc**	**.**
"	ETC	.

“ETC。

[ðeɪ] [θɪŋk] ['aʊər; ɑ:r] ['leɪdiz] [hæv; həv] [ðə; ði] [seɪm] ['kʌstəm] , [pər'hæps] ;

They	**think**	**our**	**ladies**	**have**	**the**	**same**	**custom**	**,**	**perhaps**	**;**
他们	思考	我们的	女士们	有	这	相同的	风俗	,	也许	;

他们或许认为我们这里的女士也有同样的习俗；

[fɔ:r; fər] [aɪ] [wʌns] [hɜ:rd] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] [ænd; ənd] ['lʌvli] [oʊld] ['dʒɜ:rmən] ['leɪdi] [seɪ] [tu:; tə] [ə; eɪ] [swi:t]

for	**I**	**once**	**heard**	**a**	**gentle**	**and**	**lovely**	**old**	**German**	**lady**	**say**	**to**	**a**	**sweet**
为了	我	一次	听到	一个	温和的	和	迷人的	老的	德语	女士	说	到	一个	甜的

[jʌŋ] [ə'merɪkən] [gɜ:rl] :

young	**American**	**girl**	**:**
年轻的	美国人	女孩	:

因为我曾听到一位温柔可爱的德国老太太对一位甜美的美国年轻女孩说：

" [ðə; ði] [tu:] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] [ɑ:r; ər] [soʊ] [ə'laɪk] — [haʊ] ['plez(ə)nt] [ðæt] [ɪz] ; [wi:; wi] [seɪ] - [ɑ:x] !

"	**The**	**two**	**languages**	**are**	**so**	**alike**	**—**	**how**	**pleasant**	**that**	**is**	**;**	**we**	**say**	**'**	**Ach**	**!**
"	这	二	语言	是	所以	同样	—	如何	令人愉快的	那	是	;	我们	说	-	ach	!

“这两种语言如此相似——这真令人愉快；我们说‘啊！

['gɑːt] ！ -
Gott ! '
上帝 ！ -

我的天！

[juː; jʊ] [seɪ] - ['gɔd'dæm] . -
you say ' Goddamn . '
你 说 - 该死的 . -

你说“该死”。

" ['fɔːrθli] , [aɪ] [wʊd] [riːˈɔːgəˌnaɪziz] [ðə; ði]['sɛksəz, 'sɛksɪz] , [ænd; ənd] [dɪ'strɪbjuːt] [ðem; ðəm] [ə'kɔːrdɪŋli]
" Fourthly , I would reorganizes the sexes , and distribute them accordingly
" 第四 , 我 会 重组 这 性别 , 和 分发 他们 因此
[tuː; tə][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [kri'eɪtər] .
to the will of the creator .
到 这 将要 的 这 创作者 .

“第四，我会重新划分性别，并按照造物主的意愿进行分配。

[ðɪs] [æz; əz][ə; eɪ] ['trɪbjuːt] [ʌv; əv] [rɪ'spekt] , [ɪf] ['nʌθɪŋ] [els] .
This as a tribute of respect , if nothing else .
这 作为 一个 贡 的 尊重 , 如果 没有什么 别的 .

即便没有其他意义，这也是一种表达敬意的方式。

['fɪfθli] , [aɪ] [wʊd] [duː] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [greɪt] [lɔːŋ] [kɔm'paundid] [wɜːrdz] ;
Fifthly , I would do away with those great long compounded words ;
第五 , 我 会 做 离开 和 那些 伟大的 长的 复合 字 ;

第五，我要废除那些冗长的复合词；

[ɔːr][rɪ'kwaɪər][ðə; ði] ['spiːkər] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ðem; ðəm][ɪn] ['sekʃnz] , [wɪð; wɪθ] [ˌɪntə'mɪʃənz] [fɔːr; fər]
or require the speaker to deliver them in sections , with intermissions for
或者 要求 这 扬声器 到 递送 他们 在 部分 , 和 中场休息 为了
[rɪ'freʃmənts] .
refreshments .
茶点 .

或者要求演讲者分段进行演讲，中间穿插茶歇。

[tuː; tə] ['hoʊlli] [duː] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [wʊd] [biː; bi] [best] ,
To wholly do away with them would be best ,
到 完全 做 离开 和 他们 会 是 最好的 ,

彻底根除它们是最好的办法。

[fɔːr; fər][aɪ'diːəz][ɑːr; ər] [mɔːr] ['iːzəli] [rɪ'siːvd] [ænd; ənd][dai'dʒestid] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [wʌn][æt; ət][ə; eɪ]
for ideas are more easily received and digested when they come one at a
为了 想法 是 更多的 容易地 已收到 和 消化 什么时候 他们 来 一 在 一个
[taɪm] [ðæn; ðən] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [ɪn] [bʌlk] .
time than when they come in bulk .
时间 比 什么时候 他们 来 在 大部分 .

相比于一次性接收大量信息，人们更容易接受和消化一个个想法。

[ˌɪntə'lektʃuəl] [fuːd] [ɪz] [laɪk] ['eni] ['ʌðər] ;
Intellectual food is like any other ;
知识分子 食物 是 喜欢 任何 其他 ;

精神食粮和其他食物一样；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['plezəntə] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [spuːn] [ðæn; ðən][wɪð; wɪθ]
it is pleasanter and more beneficial to take it with a spoon than with
它 是 更令人愉悦 和 更多的 有利 到 拿 它 和 一个 勺子 比 和
[ə; eɪ] ['ʃʌv(ə)l] .
a shovel .
一个 铲 .

用勺子吃比用铲子吃更舒服、更有益。

['sɪksθli] , [aɪ] [wʊd] [rɪ'kwaɪər][ə; eɪ] ['spiːkər] [tuː; tə][stɑːp] [wen] [hiː; hi][ɪz] [dʌn] ,

Sixthly	**,**	**I**	**would**	**require**	**a**	**speaker**	**to**	**stop**	**when**	**he**	**is**	**done**	**,**
第六	,	我	会	要求	一个	扬声器	到	停止	什么时候	他	是	完毕	,

第六，我要求发言者在发言结束后必须停止。

[ænd; ənd][nɑːt] [hæŋ] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['juːsləs] " ['heɪv(ə)n][sɪnd] [gjuːiːzən] [gʒəhæt]['heɪbən]

and	**not**	**hang**	**a**	**string**	**of**	**those**	**useless**	**"**	**haven**	**sind**	**gewesen**	**gehabt**	**haben**
和	不是	悬挂	一个	细绳	的	那些	无用	"	避风港	信德	gewesen	gehabt	哈本

[gə'vɔːrdən] [saɪnz] " [tuː; tə][ðə; ðiː][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɔː'reɪʃ(ə)n] .

geworden	**seins**	**"**	**to**	**the**	**end**	**of**	**his**	**oration**	**.**
geworden	塞因斯	"	到	这	结尾	的	他的	演讲	.

而不是在演讲结束时挂上一串无用的“haven sind gewesen gehabt haben geworden seins”。

[ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv]['gjuːgɔː,'guːgɔː] [ˌʌn'di^nifai][ə; eɪ] [spiːtʃ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['ædɪŋ] [ə; eɪ] [greɪs] .

This	**sort**	**of**	**gewgaws**	**undignify**	**a**	**speech**	**,**	**instead**	**of**	**adding**	**a**	**grace**	**.**
这	种类	的	小玩意	有辱人格	一个	演讲	,	反而	的	添加	一个	优雅	.

这种小玩意儿非但不会增添光彩，反而会降低演讲的格调。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] , ['ðerfɔːr] , [æn; ən] [ə'fens] , [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][dɪ'skɑːrdɪd] .

They	**are**	**,**	**therefore**	**,**	**an**	**offense**	**,**	**and**	**should**	**be**	**discarded**	**.**
他们	是	,	所以	,	一个	罪行	,	和	应该	是	丢弃	.

因此，它们属于违规行为，应该被丢弃。

['sevənθli] , [aɪ] [wʊd] [dɪ'skɑːrd][ðə; ðiː] [pə'renθəsɪs] .

Seventhly	**,**	**I**	**would**	**discard**	**the**	**Parenthesis**	**.**
第七	,	我	会	丢弃	这	插入语	.

第七，我会去掉括号。

['ɔːlsoʊ][ðə; ðiː] - , [ðə; ðiː][ˌɑːr 'iː] - - , [ænd; ənd][ðə; ðiː][ˌɑːr 'iː] - [ˌɑːr 'iː] - [ˌɑːr 'iː] -

Also	**the**	**reparenthesis**	**,**	**the**	**re**	**-**	**reparenthesis**	**,**	**and**	**the**	**re**	**-**	**re**	**-**	**re**	**-**
还	这	-	,	这	关于	-	-	,	和	这	关于	-	关于	-	关于	-

[ˌɑːr 'iː] - [ˌɑːr 'iː] - - , [ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] [ðə; ðiː]['faɪn(ə)l] [waɪd] - [riːtʃɪŋ] [ɔːl] - [in'kləuzɪŋ]

re	**-**	**re**	**-**	**reparentheses**	**,**	**and**	**likewise**	**the**	**final**	**wide**	**-**	**reaching**	**all**	**-**	**enclosing**
关于	-	关于	-	-	,	和	同样地	这	最终的	宽的	-	到达	全部	-	封闭

[kɪŋ] - [pə'renθəsɪs] .

king	**-**	**parenthesis**	**.**
国王	-	插入语	.

还有括号，再括号，再再括号，再再再再再再括号，以及最终影响深远、包罗万象的国王括号。

[aɪ] [wʊd] [rɪ'kwaɪər] ['evri] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , [biː; bi][hiː; hi] [haɪ] [ɔːr] [loʊ] , [tuː; tə][ʌn'foʊld][ə; eɪ] [pleɪn]

I	**would**	**require**	**every**	**individual**	**,**	**be**	**he**	**high**	**or**	**low**	**,**	**to**	**unfold**	**a**	**plain**
我	会	要求	每一个	个人	,	是	他	高的	或者	低的	,	到	展开	一个	清楚的

[ˌstreɪt'fɔːrwərd] [teɪl] ,

straightforward	**tale**	**,**
直截了当	故事	,

我要求每个人，无论地位高低，都要讲述一个简单明了的故事。

[ɔːr] [els] [kɔɪl] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][sɪt][ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][hoʊld][hɪz; ɪz] [piːs] .

or	**else**	**coil**	**it**	**and**	**sit**	**on**	**it**	**and**	**hold**	**his**	**peace**	**.**
或者	别的	线圈	它	和	坐	在	它	和	抓住	他的	和平	.

或者把它盘起来，坐在上面，保持沉默。

[ɪn'frækʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [lɔː] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['pʌnɪʃəb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [deθ] .

Infractions	**of**	**this**	**law**	**should**	**be**	**punishable**	**with**	**death**	**.**
违规行为	的	这	法律	应该	是	可处罚的	和	死亡	.

违反本法者应处以死刑。

[ænd; ənd] ['eθli] , [ænd; ənd] [læst] , [aɪ] [wʊd] [rɪ'teɪn] [tsu:k] [ænd; ənd] ['ʃlæg] , [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər]

And	eighthly	,	and	last	,	I	would	retain	ZUG	and	SCHLAG	,	with	their
和	第八	,	和	最后的	,	我	会	保持	祖格	和	施拉格	,	和	他们的

['pendənts] ,

pendants	,
吊坠	,

第八，也是最后一点，我会保留 ZUG 和 SCHLAG，以及它们的吊坠。

[ænd; ənd] [dɪ'skɑ:rd] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri] .

and	discard	the	rest	of	the	vocabulary	.
和	丢弃	这	休息	的	这	词汇	.

并舍弃其余词汇。

[ðɪs] [wʊd] ['sɪmplɪfaɪ] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] .

This	would	simplify	the	language	.
这	会	简化	这	语言	.

这样可以简化语言。

[aɪ] [hæv; həv] [naʊ] [neɪmd] [wʌt] [aɪ] [rɪ'gɑ:rd] [æz; əz] [ðə; ði] [moʊst] ['nesəseri] [ænd; ənd] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt]

I	have	now	named	what	I	regard	as	the	most	necessary	and	important
我	有	现在	命名	什么	我	看待	作为	这	最多	必要的	和	重要的

['tʃeɪndʒɪz] .

changes	.
变化	.

我已经列出了我认为最必要、最重要的改变。

[ðiːz] [ɑːr; ər] [pər'hæps] [ɔːl] [aɪ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [neɪm] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] ;

These	are	perhaps	all	I	could	be	expected	to	name	for	nothing	;
这些	是	也许	全部	我	可以	是	预期的	到	姓名	为了	没有什么	;

这些或许就是我能毫无理由地列举出来的全部内容了；

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['ʌðər] [sə'dʒestʃənz] [wɪtʃ] [aɪ] [kæn; kən] [ænd; ənd] [wɪl] [meɪk] [ɪn] [keɪs] [maɪ]

but	there	are	other	suggestions	which	I	can	and	will	make	in	case	my
但	那里	是	其他	建议	哪个	我	能	和	将要	制作	在	案件	我的

[prə'poʊzd] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'zʌlt] [ɪn] [maɪ] ['biːɪŋ] ['fɔːrməli] [ɪm'plɔɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ɪn]

proposed	application	shall	result	in	my	being	formally	employed	by	the	government	in
建议的	应用	将	结果	在	我的	存在	正式地	受雇	经过	这	政府	在

[ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [rɪ'fɔːrmɪŋ] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] .

the	work	of	reforming	the	language	.
这	工作	的	改革	这	语言	.

但是，如果我的申请最终使我被政府正式聘用从事语言改革工作，我还可以提出其他建议。

[maɪ] [ˌfɪlə'lɑːdʒɪkl] ['stʌdiz] [hæv; həv] ['sætɪsfaɪd] [ˌem 'iː] [ðæt] [ə; eɪ] ['gɪftɪd] ['pɜːrs(ə)n] [ɔːt] [tuː; tə] [lɜːrn]

My	philological	studies	have	satisfied	me	that	a	gifted	person	ought	to	learn
我的	语文学	研究	有	使满意	我	那	一个	天才	人	应该	到	学习

['ɪŋglɪʃ] (['bɑːrɪŋ] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] [prə'naʊnsɪŋ]) [ɪn] ['θɜːrti] ['aʊərz] ,

English	(	barring	spelling	and	pronouncing	)	in	thirty	hours	,
英语	(	禁止	拼写	和	发音	)	在	三十	小时	,

我的语言学研究使我确信，一个有天赋的人应该能在三十小时内学会英语（拼写和发音除外）。

[frentʃ] [ɪn] ['θɜːrti] [deɪz] , [ænd; ənd] ['dʒɜːrmən] [ɪn] ['θɜːrti] ['jɪrz] .

French	in	thirty	days	,	and	German	in	thirty	years	.
法语	在	三十	天	,	和	德语	在	三十	年	.

30天学会法语，30年学会德语。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['mænɪfest] , [ðen] , [ðæt] [ðə; ði] ['lætər] [tʌŋ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [trɪmd] [daʊn]

It	seems	manifest	,	then	,	that	the	latter	tongue	ought	to	be	trimmed	down
它	似乎	显现	,	然后	,	那	这	后者	舌头	应该	到	是	修剪过的	向下

[ænd; ənd] [rɪ'per] .

and	repaired	.
和	已修复	.

由此看来，后者的舌头显然应该被修剪和修复。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

If	it	is	to	remain	as	it	is	,
如果	它	是	到	保持	作为	它	是	,

如果维持现状，

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['dʒentli][ænd; ənd] ['revərəntli] [set][ə'saɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ded]

it	ought	to	be	gently	and	reverently	set	aside	among	the	dead
它	应该	到	是	轻轻地	和	虔诚地	放	旁边	之中	这	死的

['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] ,

languages	,
语言	,

它应该被轻柔而恭敬地归入已消亡语言的行列。

[fɔːr; fər]['oʊnli][ðə; ði] [ded] [hæv; həv][taɪm][tuː; tə] [lɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] .

for	only	the	dead	have	time	to	learn	it	.
为了	仅有的	这	死的	有	时间	到	学习	它	.

只有死人才有时间去学习它。

[ə; eɪ] [fɔːrθ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] [ɔː'reɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['dʒɜːrmən] [tʌŋ] ,

A	FOURTH	OF	JULY	ORATION	IN	THE	GERMAN	TONGUE	,
一个	第四	的	七月	演讲	在	这	德语	舌头	,

用德语发表的七月四日演讲

[dɪ'lɪvərd] [æt; ət][ə; eɪ] ['bæŋkwɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['æŋgloʊ] - [ə'merɪkən] [klʌb] [ʌv; əv] ['stjʊdnts] [baɪ][ðə; ði]

DELIVERED	AT	A	BANQUET	OF	THE	ANGLO	-	AMERICAN	CLUB	OF	STUDENTS	BY	THE
发表	在	一个	宴会	的	这	盎格鲁	-	美国人	俱乐部	的	学生	经过	这

['ɔːθər] [ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk]

AUTHOR	OF	THIS	BOOK
作者	的	这	书

本书作者在英美学生俱乐部宴会上发表的演讲

['dʒent(ə)lmən] : [sɪns] [aɪ] [ə'raɪvd] , [ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'goʊ] , [ɪn] [ðɪs] [oʊld] ['wʌndərlænd] , [ðɪs] [væst] ['gɑːrdn]

Gentlemen	:	Since	I	arrived	,	a	month	ago	,	in	this	old	wonderland	,	this	vast	garden
先生们	:	自从	我	到达的	,	一个	月	前	,	在	这	老的	仙境	,	这	广阔的	花园

[ʌv; əv]['dʒɜːrməni] ,

of	Germany	,
的	德国	,

先生们：自从一个月前我来到这片古老的仙境，这片广袤的德国花园以来，

[maɪ] ['ɪŋglɪʃ] [tʌŋ] [hæz; həz][soʊ]['ɔːf(ə)n] [pruːvd] [ə; eɪ] ['juːsləs] [piːs] [ʌv; əv] ['bægɪdʒ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

my	English	tongue	has	so	often	proved	a	useless	piece	of	baggage	to	me	,
我的	英语	舌头	有	所以	经常	已证实	一个	无用	片	的	行李	到	我	,

我的英语能力常常给我带来麻烦，成了我的累赘。

[ænd; ənd][soʊ] ['trʌb(ə)lsəm] [tuː; tə] ['kæri] [ə'raʊnd] , [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [wer] [ðeɪ] ['hævnt] [ðə; ði]

and	so	troublesome	to	carry	around	,	in	a	country	where	they	haven't	the
和	所以	麻烦的	到	携带	大约	,	在	一个	国家	在哪里	他们	还没有	这

['tʃekɪŋ] ['sɪstəm] [fɔːr; fər] ['lʌgɪdʒ] ,

checking	system	for	luggage	,
检查	系统	为了	行李	,

而且在没有行李托运制度的国家，携带这些东西非常麻烦。

[ðæt] [aɪ] ['faɪnəli] [set][tuː; tə][wɜːrk] , [ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði]['dʒɜːrmən]['læŋgwɪdʒ] .

that	I	finally	set	to	work	,	and	learned	the	German	language	.
那	我	最后	放	到	工作	,	和	学习	这	德语	语言	.

我终于开始努力学习德语。

['ɔːlsoʊ] !

Also	!
还	!

还!

[iːz] - ['mɪtʃ] [dɑːs] [daɪz] [soʊ] [ɪst] , ['dɛn] [iːz] [mʌs] , [ɪn] ['aɪn] - [dɪ'griː] ,

Es	freut	mich	dass	dies	so	ist	,	denn	es	muss	,	in	ein	hauptsächlich	degree	,
埃斯	-	密歇根	达斯	死亡	所以	是	,	丹恩	es	混乱	,	在	一个	-	程度	,

Es freut mich dass dies so ist, denn es muss, in ein hauptsächlich level,

- ['saɪn] , [dɑːs] [mæn] [aʊf] ['aɪn] [ə'keɪʒn] [laɪk] [ðɪs] ,

höflich	sein	,	dass	man	auf	ein	occasion	like	this	,
-	塞因	,	达斯	男人	上	一个	场合	喜欢	这	,

höflich sein，在这样的场合，dass man auf ein，

['saɪn] [riːd] [ɪn] [daɪ] [ʃprɑːx] ['diˈiːes] ['lændz] [wɔrɪn] [hiː; hi] ['bɔrdz] , - ['sɑːl] .

sein	Rede	in	die	Sprache	des	Landes	worin	he	boards	,	aussprechen	soll	.
塞因	雷德	在	死	语言	德斯	兰德斯	沃林	他	板	,	-	索尔	.

Sein Rede in die Sprache des Landes worin he board, aussprechen soll。

- ['hɑːbiː] [ɪtʃ] , ['aʊz] -

Dafuer	habe	ich	,	aus	reinische
-	有	ich	,	澳大利亚	-

Dafuer Habe ich, aus renische

- — [noʊ] , [fɛə'gaːŋənˌhaɪt] — [noʊ] ,

Verlegenheit	—	no	,	Vergangenheit	—	no	,
-	—	不	,	vergangenheit	—	不	,

Verlegenheit——不，Vergangenheit——不，

[aɪ] [miːn] - — ['aʊz] - - ['hɑːbiː] [ɪtʃ] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] ['tæk(ə)l] [ðɪs] ['bɪznəs]

I	mean	Höflichkeit	—	aus	reinishe	Höflichkeit	habe	ich	resolved	to	tackle	this	business
我	意思是	-	—	澳大利亚	-	-	有	ich	已解决	到	处理	这	商业

[ɪn] [ðə; ðiː] ['dʒɜːrmən] ['læŋgwɪdʒ] ,

in	the	German	language	,
在	这	德语	语言	,

我的意思是 Höflichkeit——aus renishe Höflichkeit habe ich 决心用德语解决这个问题，

[ʌm; əm] ['gɑːtɪs] ['wɪlən] !

um	Gottes	willen	!
嗯	戈特斯	威伦	!

嗯，上帝保佑!

['ɔːlsoʊ] !

Also	!
还	!

还!

['siː] - [soʊ] ['frɔɪndlɪk] ['saɪn] , [ˌju ɛn 'di] - ['mɪtʃ] [daɪ] [ˌɪntər'lɑːrdɪŋ] [vɑːn] ['aɪn] ['oʊdər] [tsvaɪ]

Sie	muessen	so	freundlich	sein	,	und	verzeih	mich	die	interlarding	von	ein	oder	zwei
西	-	所以	弗罗因德利希	塞因	,	和	-	密歇根	死	插页	冯	一个	或	二

['ɛŋglɪʃər] [wɔːrt] ,

Englischer	Worte	,
英语	文字	,

Sie muessen so freundlich sein, und verzeih mich die interlarding von ein oder zwei Englischer Worte,

[haɪ] [ˌju ɛn 'di] [ˌdiː 'eɪ] , ['dɛn] [ɪtʃ] [faɪnd] [dɑːs] [daɪ] ['dɔɪtʃ; 'dɔɪtʃə] [ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['veri] ['koʊpiəs] ['læŋgwɪdʒ] ,

hie	und	da	,	denn	ich	finde	dass	die	deutsche	is	not	a	very	copious	language	,
嗨	和	达	,	丹恩	ich	找到	达斯	死	德语	是	不是	一个	非常	丰富	语言	,

hie und da, denn ich finde dass die deutsche 并不是一门非常丰富的语言，

[ænd; ənd] [soʊ] [wen] [juːv] ['riːəli] [gɑːt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ,

and	so	when	you've	really	got	anything	to	say	,
和	所以	什么时候	你已经	真的	得到	任何事物	到	说	,

所以当你真的有什么话要说的时候，

[juːv] [gɑːt][tuː; tə] [drɔː] [ɑːn][ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] [ðæt] [kæn; kən][stænd][ðə; ði] [streɪn] .

you've	got	to	draw	on	a	language	that	can	stand	the	strain	.
你已经	得到	到	画	在	一个	语言	那	能	站立	这	拉紧	.

你必须运用一种能够经受住考验的语言。

[wen] ['hɑːbər][mæn] [kæn] [nɪçt] ['maɪnɛm] [riːd] [fɛr'ʃteɪən] , [soʊ] ['vɛrdə] [ɪtʃ] [ˌaɪeɪtʃ'ɛm] -

Wenn	haber	man	kann	nicht	meinem	Rede	Verstehen	,	so	werde	ich	ihm	später
温	哈伯	男人	坎恩	尼赫特	我的	雷德	理解	,	所以	werde	ich	伊姆	-

[dæsɪlb] - ,

dasselbe	uebersetz	,
达塞尔贝	-	,

Wenn haber man kann nicht meinem Rede Verstehen, so werde ich ihm später dasselbe uebersetz,

[wen] [ɜːr; ər] ['zɒlxə] ['diːnst] [vɝlæŋən] ['wɑːlən] ['heɪbən] ['wɝːdən] ['sɒlən] ['saɪn] - .

wenn	er	solche	Dienst	verlangen	wollen	haben	werden	sollen	sein	hätte	.
温	呃	索尔切	服务	verlangen	羊毛	哈本	韦尔登	索伦	塞因	-	.

wenn er solche Dienst verlangen wollen haben werden sollen sein hätte。

([aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] ['wɑːlən] ['heɪbən] ['wɝːdən] ['sɒlən] ['saɪn] - [miːnz] ,

(	I	don't	know	what	wollen	haben	werden	sollen	sein	hätte	means	,
(	我	不	知道	什么	羊毛	哈本	韦尔登	索伦	塞因	-	方法	,

(我不知道 wollen haben werden sollen sein hätte 是什么意思，

[bʌt; bət][aɪ]['noʊtɪs] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒɜːrmən] ['sentəns] — ['mɪrli]

but	I	notice	they	always	put	it	at	the	end	of	a	German	sentence	—	merely
但	我	注意	他们	总是	放	它	在	这	结尾	的	一个	德语	句子	—	仅仅

[fɔːr; fər]['dʒen(ə)rəl] ['lɪtəreri] ['gɔːrdʒəsnəs] ,

for	general	literary	gorgeousness	,
为了	一般的	文学	美极了	,

但我注意到他们总是把它放在德语句子的末尾——仅仅是为了追求文学上的优美。

[aɪ] [sə'poʊz] .)

I	suppose	.	)
我	认为	.	)

我想。)

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd]['dʒʌstli] ['ɑːnərd] [deɪ] — [ə; eɪ] [deɪ] [wɪtʃ] [ɪz] ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]

This	is	a	great	and	justly	honored	day	—	a	day	which	is	worthy	of	the
这	是	一个	伟大的	和	公正地	荣幸	天	—	一个	天	哪个	是	值得	的	这

[ˌvenə'reɪʃn] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [held] [baɪ][ðə; ði] [truː] ['peitriəts] [ʌv; əv][ɔːl] [klaimz] [ænd; ənd] [ˌnæʃə'nælɪtiːz]

veneration	in	which	it	is	held	by	the	true	patriots	of	all	climes	and	nationalities
崇敬	在	哪个	它	是	握住	经过	这	真的	爱国者	的	全部	气候	和	国籍

— [ə; eɪ] [deɪ] [wɪtʃ] ['ɔfɝz] [ə; eɪ]['fruːtf(ə)l] [θiːm] [fɔːr; fər] [θɔːt] [ænd; ənd] [spiːtʃ] ;

—	a	day	which	offers	a	fruitful	theme	for	thought	and	speech	;
—	一个	天	哪个	优惠	一个	卓有成效	主题	为了	想法	和	演讲	;

这是一个伟大而值得尊敬的日子——一个值得所有地区和民族的真正爱国者所崇敬的日子——一个为思考和演讲提供富有成果的主题的日子；

[ˌju ɛn 'di] ['maɪnɛm] ['frɔɪndə] — [noʊ] , ['maɪnən] [frɔːndən] — ['maɪnɪs] - — [wel] , [teɪk] [jʊr; jər]

und	meinem	Freunde	—	no	,	meinEN	FreundEN	—	meinES	FreundES	—	well	,	take	your
和	我的	朋友	—	不	,	我的	朋友	—	我的	-	—	出色地	,	拿	你的

[tʃɔɪs] , [ðeə(r)] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [praɪs] ;

choice	,	they're	all	the	same	price	;
选择	,	它们是	全部	这	相同的	价格	;

und meinem Freunde——不，meinEN FreundEN——meinES FreundES——好吧，你可以选择，它们的价格都是一样的；

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wɪtʃ] [wʌn][ɪz] [raɪt] — ['ɔːlsoʊ] !

I	don't	know	which	one	is	right	—	also	!
我	不	知道	哪个	一	是	正确的	—	还	!

我也不知道哪个是对的！

[ɪtʃ] ['hɑːbiː] [gʒəhæt] ['heɪbən] ['wɝːdən] [gjuːiːzən] ['saɪn] ,

ich	habe	gehabt	haben	worden	gewesen	sein	,
ich	有	gehabt	哈本	沃登	gewesen	塞因	,

ich habe gehabt haben worden gewesen sein,

[æz; əz] [goʊθ] [sez] [ɪn][hɪz; ɪz]['pærədaɪs] [lɔːst] — [ɪtʃ] — [ɪtʃ] — [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] — [ɪtʃ] — [bʌt; bət] [let] [ˌjuː 'es] [tʃeɪndʒ] [kɑːrz] .

as	Goethe	says	in	his	Paradise	Lost	—	ich	—	ich	—	that	is	to	say	—	ich	—	but	let	us	change	cars	.
作为	歌德	说道	在	他的	天堂	丢失的	—	ich	—	ich	—	那	是	到	说	—	ich	—	但	让	我们	改变	汽车	.

正如歌德在《失乐园》中所说——呃——呃——也就是说——呃——但是我们换辆车吧。

['ɔːlsoʊ] !

Also	!
还	!

还!

[daɪ] - [soʊ] ['viːl] - [ˌju ɛn 'di] [əmɛrɪkænɪʃɝ] ['haɪɝ] [zʌsəmɛndʒɪtrəfən] [ɪn] - ['kɑːnkɔːrd] ,

Die	Anblich	so	viele	Grossbrittanischer	und	Amerikanischer	hier	zusammengetroffen	in	Bruderliche	concord	,
死	-	所以	维勒	-	和	美国	这里	zusammengetroffen	在	-	和睦	,

Die Anblich so viele Grossbrittanischer und Amerikanischer hier zusammengetroffen in Bruderliche concord,

[ɪst][zwɑːr][ə; eɪ] ['welkəm] [ænd; ənd] [ɪn'spɪrɪtɪŋ] ['spektək(ə)l] .

ist	zwar	a	welcome	and	inspiriting	spectacle	.
是	兹瓦尔	一个	欢迎	和	鼓舞人心	奇观	.

这是一场令人欣喜和振奋人心的盛会。

[ænd; ənd] [wʌt] [hæz; həz] [muːvd] [juː; jʊ][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ?

And	what	has	moved	you	to	it	?
和	什么	有	已搬	你	到	它	?

是什么促使你这样做?

[kæn; kən][ðə; ði] [tɜːrs] ['dʒɜːrmən] [tʌŋ] [raɪz][tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪmpʌls] ?

Can	the	terse	German	tongue	rise	to	the	expression	of	this	impulse	?
能	这	简洁	德语	舌头	上升	到	这	表达	的	这	冲动	?

简洁的德语能否表达出这种冲动?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] -

Is	it	Freundschaftsbezeigungenstadtverordnetenversammlungenfamilieneigenthümlichkeiten
是	它	-

?

?

是 Freundschaftsbezeigungenstadtverordnetenversamlungenfamilieneigenthümlichkeiten 吗?

['niːn] , [oʊ] ['niːn] !

Nein	,	O	nein	!
不	,	哦	不	!

不，哦，不!

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][krɪsp][ænd; ənd]['noʊb(ə)l][wɜːrd] ,

This	is	a	crisp	and	noble	word	,
这	是	一个	脆	和	高贵	单词	,

这是一个简洁而高贵的词语。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [feilz] [tuː; tə] [pɪrs] [ðə; ði] [ˈmæroʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪmpʌls] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ˈgæðərd] [ðɪs]

but	it	fails	to	pierce	the	marrow	of	the	impulse	which	has	gathered	this
但	它	失败	到	刺穿	这	骨髓	的	这	冲动	哪个	有	聚集	这

[ˈfrendli] [ˈmiːtɪŋ] [ænd; ənd]

friendly	meeting	and
友好的	会议	和

但这未能触及促成此次友好聚会的根本动力。

[prəˈduːst] [ˈdiːzə] - — [iː aɪˈɛn iː] - [ˈwɛltʃ] [ɪst] [gʌt] [zuː] [ˈzeɪən] — [gʌt] [ˈfjuːr] [daɪ] [ˈɔːdʒən] [ɪn]

produced	diese	Anblick	—	eine	Anblich	welche	ist	gut	zu	sehen	—	gut	fuer	die	Augen	in
生产	这些	-	—	一个	-	威尔奇	是	肠道	祖	塞亨	—	肠道	fuer	死	眼	在

[ə; eɪ] [ˈfɔːrən] [lænd][ænd; ənd][ə; eɪ][fɑːr] [ˈkʌntri] — [iː aɪˈɛn iː] - [ˈzɒlxə] [ˈælz][ɪn][daɪ] -

a	foreign	land	and	a	far	country	—	eine	Anblick	solche	als	in	die	gewöhnliche
一个	外国的	土地	和	一个	远的	国家	—	一个	-	索尔切	也	在	死	-

[ˈhaɪdəlbɝgɝ] [freɪz] [nɛnt] [mæn][ˈaɪn] " - [ɔʊsɪkt] !

Heidelberger	phrase	nennt	man	ein	"	schönes	Aussicht	!
海德堡	短语	内恩特	男人	一个	"	-	视野	!

产生了 diese Anblick——eine Anblich welche ist gut zu sehen——gut fuer die Augen 在异国他乡和遥远的国家——eine Anblick solche als in die gewöhnliche Heidelbergerphrase nennt man ein "schönes Aussicht!

" [jɑː] , [ˈfraɪlɪk] [nɑːˈtʊrlɪç] [wɔrʃaɪnlɪk] - !

"	Ja	,	freilich	natürlich	wahrscheinlich	ebensowohl	!
"	是	,	弗雷利希	自然	wahrscheinlich	-	!

“哈，freilich natürlich wahrscheinlich ebensowohl!

[ˈɔːlsoʊ] !

Also	!
还	!

还!

[daɪ] [ɔʊsɪkt] [aʊf] [dem] - [meiə] - [ɪst] , [ˈæbə] - - [nɪçt] [soʊ]

Die	Aussicht	auf	dem	Koenigsstuhl	mehr	grösser	ist	,	aber	geistlische	sprechend	nicht	so
死	视野	上	民主	-	更多	-	是	,	正在	-	-	尼赫特	所以

[ʃøːn] , [lɑːb] - [ˈgɑːt] !

schön	,	lob	'	Gott	!
美	,	高球	-	上帝	!

Die Aussicht auf dem Koenigsstuhl mehr grösser ist, aber geistlische sprechend nicht so schön, lob' Gott!

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ˈsiː] [sɪnd] [ˈhaɪɝ] [zʌsəmɛndʒɪtrəfən] , [ɪn] - [ˈkɑːnkɔːrd] , [ˈaɪn] [ˈgroʊsən] [tæg][zuː]

Because	sie	sind	hier	zusammengetroffen	,	in	Bruderlichem	concord	,	ein	grossen	Tag	zu
因为	西	信德	这里	zusammengetroffen	,	在	-	和睦	,	一个	格罗斯	标签	祖

- ,

feirn	,
-	,

因为 sie sind hier zusammengetroffen, in Bruderlichem concord, eingrossen Tag zu feirn,

[huːz] [haɪ] [ˈbenɪfɪts] [wɜːr; wər][nɑːt][fɔːr; fər][wʌn][lænd][ænd; ənd][wʌn][loʊˈkæləti] ,

whose	high	benefits	were	not	for	one	land	and	one	locality	,
谁	高的	好处	是	不是	为了	一	土地	和	一	地点	,

其带来的高额收益并非惠及某一片土地或某一地区，

[bʌt; bət][hæv; həv] [kənˈfɜːd] [ə; eɪ] [ˈmeʒər] [ʌv; əv] [gʊd] [əˈpɑːn][ɔːl][lændz] [ðæt] [noʊ] [ˈlɪbərti] [təˈdeɪ] ,

but	have	conferred	a	measure	of	good	upon	all	lands	that	know	liberty	today	,
但	有	授予	一个	措施	的	好的	之上	全部	土地	那	知道	自由	今天	,

[ænd; ənd] [lʌv] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	love	it	.
和	爱	它	.

但已给所有今天懂得自由并热爱自由的国家带来了一定程度的好处。

['hʊndərt]	['jɑːrə]	-	,	['wɛrən]	[daɪ]	-	[ˌjʊ ɛn 'di]	[daɪ]	[ˌɑːmə'rɪkənər]	[faɪnd]	;	['æbə]	[hjuːt]	[sɪnd]
Hundert	**Jahre**	**vorueber**	**,**	**waren**	**die**	**Engländer**	**und**	**die**	**Amerikaner**	**Feinde**	**;**	**aber**	**heut**	**sind**
百	年份	-	,	沃伦	死	-	和	死	美国人	费恩德	;	正在	今天	信德

['siː]	-	['frɔɪndə]	,
sie	**herzlichen**	**Freunde**	**,**
西	-	朋友	,

Hundert Jahre vorueber，waren die Engländer 和 die Amerikaner Feinde； aber heut sind sie herzlichen Freunde,

['gɑːt]	[saɪ]	[dæŋk]	!
Gott	**sei**	**Dank**	**!**
上帝	塞	dank	!

Gott sei Dank!

[meɪ]	[ðɪs]	[gʊd]	-	['feloʊʃɪp]	[ɪn'dʊr]	;	[meɪ]	[ðiːz]	['bænərz]	[hɪr]	['blendɪd]	[ɪn]	['æməti]	[soʊ]	[rɪ'meɪn]	;
May	**this**	**good**	**-**	**fellowship**	**endure**	**;**	**may**	**these**	**banners**	**here**	**blended**	**in**	**amity**	**so**	**remain**	**;**
可能	这	好的	-	奖学金	忍受	;	可能	这些	横幅	这里	混合	在	和睦	所以	保持	;

愿这份友谊长存；愿这些因友谊而融合的旗帜永远飘扬；

[meɪ]	[ðeɪ]	['nevər]	['eni]	[mɔːr]	[weɪv]	['oʊvər]	[ə'poʊzɪŋ]	[həusts]	,	[ɔːr][biː; bi]	[steɪnd]	[wɪð; wɪθ]	[blʌd]	[wɪtʃ]
may	**they**	**never**	**any**	**more**	**wave**	**over**	**opposing**	**hosts**	**,**	**or**	**be**	**stained**	**with**	**blood**	**which**
可能	他们	绝不	任何	更多的	海浪	超过	反对	主持人	,	或者	是	染色	和	血	哪个

[wʌz; wəz]	['kɪndrəd]	,
was	**kindred**	**,**
曾是	亲属	,

愿他们永不再向敌军挥手，永不再沾染亲人的鲜血。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

流浪记——第七卷(A Tramp Abroad — Volume 07)

[ɪz] ['kɪndrəd] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [wɪl] [biː; bi] ['kɪndrəd] ,
is kindred , and always will be kindred ,
是 亲属 , 和 总是 将要 是 亲属 ,

是同类，而且永远都是同类。

[ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [laɪn] [drɔːn] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [mæp] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [seɪ] :
until a line drawn upon a map shall be able to say :
直到 一个 线 绘制 之上 一个 地图 将 是 有能力的 到 说 :

直到地图上画出的一条线能够说：

" [ðɪs] [baːz] [ðə; ði] [æn'sestrəl] [blʌd] [frʌm; frəm] ['floʊɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [veɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'sendənt] !
" THIS bars the ancestral blood from flowing in the veins of the descendant !
" 这 酒吧 这 祖先的 血 从 流动 在 这 静脉 的 这 后裔 !

“这会阻止祖先的血液在后代的血管中流淌！”

" [ə'pendɪks] [iː] .
" APPENDIX E .
" 附录 E .

附录 E.

['ledʒənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːslz]
Legend of the Castles
传奇 的 这 城堡

城堡传说

[kɔːld] [ðə; ði] " ['swɑːloʊz] [nest] " [ænd; ənd] " [ðə; ði] ['brʌðərz] , " [æz; əz] [kən'denst] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
Called the " Swallow's Nest " and " The Brothers , " as Condensed from the
称为 这 " 燕子的 巢 " 和 " 这 兄弟 , " 作为 浓缩版 从 这
['kæptənz] [teɪl]
Captain's Tale
船长的 故事

根据船长的故事改编，这部作品被称为“燕巢”和“兄弟”。

[ɪn] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] [θriː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] [ðə; ði] ['swɑːloʊz] [nest] [ænd; ənd] [ðə; ði]
In the neighborhood of three hundred years ago the Swallow's Nest and the
在 这 邻里 的 三 百 年 前 这 燕子的 巢 和 这
['lɑːrdʒər] ['kæs(ə)l] [bɪ'twiːn] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] - [wɜːr; wər] [oʊnd] [ænd; ənd] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ]
larger castle between it and Neckarsteinach were owned and occupied by
更大的 城堡 之间 它 和 - 是 拥有 和 占领 经过
[tuː] [oʊld] [naɪts] [huː] [wɜːr; wər] [twɪn] ['brʌðərz] ,
two old knights who were twin brothers ,
二 老的 骑士 WHO 是 双 兄弟 ,

大约三百年前，燕子巢和它与内卡施泰纳赫之间的那座更大的城堡，由两位老骑士——一对孪生兄弟——拥有和居住。

[ænd; ənd] ['bætʃələz] .
and bachelors .
和 单身汉 .

以及单身汉。

[ðeɪ] [hæd; həd] [noʊ] ['relətɪvz] .
They had no relatives .
他们 有 不 亲属 .

他们没有亲戚。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [rɪtʃ] .

They	were	very	rich	.
他们	是	非常	富有的	.

他们非常富有。

[ðeɪ] [hæd; həd] [fɔːt] [θruː] [ðə; ðɪ] ['wɔrz] [ænd; ənd] [rɪ'taɪərd] [tuː; tə] ['praɪvət] [laɪf] — ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]

They	had	fought	through	the	wars	and	retired	to	private	life	—	covered	with
他们	有	战斗	通过	这	战争	和	退休	到	私人的	生活	—	涵盖	和

['ɑːnərəb(ə)l] ['skɑːrz] .

honorable	scars	.
光荣的	疤痕	.

他们经历过战争，退役后过上了平静的生活——身上带着光荣的伤疤。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɑːnɪst] , ['ɑːnərəb(ə)l] [men] [ɪn] [ðer; ðər] ['diːlɪŋz] ,

They	were	honest	,	honorable	men	in	their	dealings	,
他们	是	诚实的	,	光荣的	男人	在	他们的	交易	,

他们为人诚实正直，待人接物彬彬有礼。

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['nikneimz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['veri]

but	the	people	had	given	them	a	couple	of	nicknames	which	were	very
但	这	人们	有	给定	他们	一个	夫妻	的	昵称	哪个	是	非常

[sə'dʒestɪv] — [hɛə] - [ænd; ənd] [hɛə] ['hɑːrtləs] .

suggestive	—	Herr	Givenaught	and	Herr	Heartless	.
暗示性的	—	先生	-	和	先生	狠心	.

但人们给他们起了两个非常有暗示性的绰号——吉诺先生和冷酷先生。

[ðə; ðɪ] [oʊld] [naɪts] [wɜːr; wər] [soʊ] [praʊd] [ʌv; əv] [ðiːz] [neɪmz] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ] ['bɜːrgər] [kɔːld] [ðem; ðəm]

The	old	knights	were	so	proud	of	these	names	that	if	a	burgher	called	them
这	老的	骑士	是	所以	自豪的	的	这些	姓名	那	如果	一个	市民	称为	他们

[baɪ] [ðer; ðər] [raɪt] [wʌnz] [ðeɪ] [wʊd] [kə'rekt] [ðem; ðəm] .

by	their	right	ones	they	would	correct	them	.
经过	他们的	正确的	一个	他们	会	正确的	他们	.

老骑士们对这些名字感到非常自豪，如果一个市民叫错了他们的名字，他们就会纠正他们。

[ðə; ðɪ] [moʊst] [rɪ'naʊnd] ['skɑːlər] [ɪn] ['jʊrəp] , [æt; ət] [ðə; ðɪ] [taɪm] , [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] [hɛə] ['dɑːktər] [frɑːnts]

The	most	renowned	scholar	in	Europe	,	at	the	time	,	was	the	Herr	Doctor	Franz
这	最多	著名	学者	在	欧洲	,	在	这	时间	,	曾是	这	先生	医生	弗朗茨

- ,

Reikmann	,
-	,

当时欧洲最著名的学者是弗朗茨·赖克曼博士。

[huː] [lɪvd] [ɪn] ['haidlbəːʌ] .

who	lived	in	Heidelberg	.
WHO	居住地	在	海德堡	.

居住在海德堡的人。

[ɔːl] ['dʒɜːrməni] [wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['venərəb(ə)l] ['skɑːlər] , [huː] [lɪvd] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['sɪmplɪst] [weɪ] ,

All	Germany	was	proud	of	the	venerable	scholar	,	who	lived	in	the	simplest	way	,
全部	德国	曾是	自豪的	的	这	可敬	学者	,	WHO	居住地	在	这	最简单的	方式	,

全德国都为这位生活简朴、德高望重的学者感到骄傲。

[fɔːr; fər] [greɪt] [s'kɒləz] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [pʊr] .

for	great	scholars	are	always	poor	.
为了	伟大的	学者们	是	总是	贫穷的	.

伟大的学者往往都很贫穷。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [pʊr] , [æz; əz] [tuː; tə] ['mʌni] ,

He	was	poor	,	as	to	money	,
他	曾是	贫穷的	,	作为	到	钱	,

他很穷，经济上很穷。

[bʌt; bət] ['veri] [rɪtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [swi:t] [jʌŋ] ['dɔ:tər] ['hɪldə,gɑ:rd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['laɪbreri] .

but	very	rich	in	his	sweet	young	daughter	Hildegarde	and	his	library	.
但	非常	富有的	在	他的	甜的	年轻的	女儿	希尔德加德	和	他的	图书馆	.

但他拥有非常富有的爱女希尔德加德和他的藏书。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɔ:l][hɪz; ɪz][laɪf] [kə'lektɪŋ] [hɪz; ɪz]['laɪbreri] , [bʊk] [ænd; ənd] [bʊk] ,

He	had	been	all	his	life	collecting	his	library	,	book	and	book	,
他	有	到过	全部	他的	生活	收集	他的	图书馆	,	书	和	书	,

他一生都在收集书籍，他的藏书浩如烟海。

[ænd; ənd][hi:; hi] [lɪvd] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ]['maɪzər] [lʌvz] [hɪz; ɪz] [hɔ:did] [goʊld] .

and	he	lived	it	as	a	miser	loves	his	hoarded	gold	.
和	他	居住地	它	作为	一个	吝啬鬼	爱	他的	囤积	金子	.

他过着守财奴般的生活，就像守财奴爱惜自己囤积的黄金一样。

[hi:; hi] [sed] [ðə; ði] [tu:] [strɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wɜ:r; wər] ['ru:tɪd] , [ðə; ði][wʌn][ɪn][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] ,

He	said	the	two	strings	of	his	heart	were	rooted	,	the	one	in	his	daughter	,
他	说	这	二	字符串	的	他的	心	是	根	,	这	一	在	他的	女儿	,

他说他心中有两根弦扎根于此，一根扎根于他的女儿身上。

[ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn][hɪz; ɪz] [bʊks] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] ['i:ðər] [wɜ:r; wər] ['sɛvɝd] [hi:; hi][mʌst; məst][daɪ] .

the	other	in	his	books	;	and	that	if	either	were	severed	he	must	die	.
这	其他	在	他的	图书	;	和	那	如果	任何一个	是	切断	他	必须	死	.

另一条则记载在他的书中；如果其中任何一条断裂，他必死无疑。

[naʊ] [ɪn][æn; ən]['i:v(ə)l]['aʊər] , ['hoʊpɪŋ][tu:; tə][wɪn][ə; eɪ] ['mærɪdʒ] ['pɔ:rʃ(ə)n][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][tʃaɪld] ,

Now	in	an	evil	hour	,	hoping	to	win	a	marriage	portion	for	his	child	,
现在	在	一个	邪恶的	小时	,	希望	到	赢	一个	婚姻	部分	为了	他的	孩子	,

如今身处险境，他却希望为孩子赢得一份婚姻财产。

[ðɪs] ['sɪmp(ə)l][oʊld][mæn][hæd; həd] [ɪn'trʌst] [hɪz; ɪz] [smɔ:l] ['seɪvɪŋz] [tu:; tə][ə; eɪ] ['ʃɑ:rpər] [tu:; tə][bi:; bi]

this	simple	old	man	had	intrusted	his	small	savings	to	a	sharper	to	be
这	简单的	老的	男人	有	受托人	他的	小的	节省	到	一个	更锐利	到	是

['ventʃərd] [ɪn][ə; eɪ] ['glɪtərɪŋ] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .

ventured	in	a	glittering	speculation	.
冒险	在	一个	闪闪发光	推测	.

这位淳朴的老人将自己微薄的积蓄委托给一个投机分子，让他冒险进行一项前景光明、收益丰厚的投机活动。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði][wɜ:rst][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] : [hi:; hi] [saɪnd] [ə; eɪ]['peɪpər] — [wɪ'ðaʊt] ['ri:dɪŋ]

But	that	was	not	the	worst	of	it	:	he	signed	a	paper	—	without	reading
但	那	曾是	不是	这	最差	的	它	:	他	签名	一个	纸	—	没有	阅读

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

但这还不是最糟糕的：他竟然没看就签了一份文件。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [wɪð; wɪθ]['poʊəts][ænd; ənd] [s'kɒləz] ; [ðeɪ] ['ɔ:lweɪz] [saɪn] [wɪ'ðaʊt] ['ri:dɪŋ] .

That	is	the	way	with	poets	and	scholars	;	they	always	sign	without	reading	.
那	是	这	方式	和	诗人	和	学者们	;	他们	总是	符号	没有	阅读	.

诗人学者就是这样，他们总是不读就签名。

[ðɪs] ['kʌnɪŋ] ['peɪpər] [meɪd] [hɪm; ɪm][rɪ'spɑ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər] [hi:ps] [ʌv; əv] [θɪŋz] .

This	cunning	paper	made	him	responsible	for	heaps	of	things	.
这	狡猾	纸	制成	他	负责任的	为了	堆积如山	的	事物	.

这份狡猾的文件让他承担了许多责任。

[ðə; ði] [rest] [wʌz; wəz] [ðæt] [wʌn] [naɪt] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn] [det] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʃɑ:rpər] [eɪt]

The	rest	was	that	one	night	he	found	himself	in	debt	to	the	sharper	eight
这	休息	曾是	那	一	夜晚	他	成立	他自己	在	债务	到	这	更锐利	八

['θaʊz(ə)nd] ['pi:sɪz] [ʌv; əv][goʊld] !

thousand	pieces	of	gold	!
千	件	的	金子	!

剩下的故事是，有一天晚上他发现自己欠了八千块金币的债！

— [æn; ən] [ə'maʊnt] [soʊ] [prə'dɪdʒəs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['sɪmpli] ['stjuːpifaid][hɪm; ɪm][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

—	an	amount	so	prodigious	that	it	simply	stupefied	him	to	think	of	it	.
—	一个	数量	所以	惊人	那	它	简单地	目瞪口呆	他	到	思考	的	它	.

——数额如此巨大，他一想到就感到震惊。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv][woʊ][ɪn] [ðæt] [haʊs] .

It	was	a	night	of	woe	in	that	house	.
它	曾是	一个	夜晚	的	悲哀	在	那	房子	.

那晚，那所房子里充满了悲伤。

" [aɪ][mʌst; məst][pɑːrt][wɪð; wɪθ][maɪ]['laɪbreri] — [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [els] .

"	I	must	part	with	my	library	—	I	have	nothing	else	.
"	我	必须	部分	和	我的	图书馆	—	我	有	没有什么	别的	.

“我不得不出售我的藏书——我一无所有。”

[soʊ] ['periʃiz] [wʌn] ['hɑːtstriŋ] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] .

So	perishes	one	heartstring	,	"	said	the	old	man	.
所以	死亡	一	心弦	,	"	说	这	老的	男人	.

“就这样，一根心弦断了。”老人说道。

" [wʌt] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [brɪŋ] , ['fɑːðər] ? " [æskt] [ðə; ði][gɜːrl] .

"	What	will	it	bring	,	father	?	"	asked	the	girl	.
"	什么	将要	它	带来	,	父亲	?	"	问	这	女孩	.

“父亲，它会带来什么呢？”女孩问道。

" ['nʌθɪŋ] !

"	Nothing	!
"	没有什么	!

“没有什么！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːrθ] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] ['piːsɪz] [ʌv; əv][goʊld] ;

It	is	worth	seven	hundred	pieces	of	gold	;
它	是	值得	七	百	件	的	金子	;

它价值七百块金子；

[bʌt; bət][baɪ] ['ɔːkʃn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [goʊ][fɔːr; fər]['lɪt(ə)l][ɔːr] ['nʌθɪŋ] . "

but	by	auction	it	will	go	for	little	or	nothing	.	"
但	经过	拍卖	它	将要	去	为了	小的	或者	没有什么	.	"

但如果拍卖的话，它很可能卖不出什么价钱。

" [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv]['pɑːrtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][hæf][ʌv; əv][jʊr; jər] [hɑːrt] [ænd; ənd][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv]

"	Then	you	will	have	parted	with	the	half	of	your	heart	and	the	joy	of
"	然后	你	将要	有	分手了	和	这	一半	的	你的	心	和	这	喜悦	的

[jʊr; jər][laɪf][tuː; tə][noʊ] ['pɜːrpəs] ,

your	life	to	no	purpose	,
你的	生活	到	不	目的	,

“那样的话，你就白白失去了你一半的心和你生命中的快乐。”

[sɪns] [soʊ] ['maɪti] [ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv] [det] [wɪl] [rɪ'meɪn] [bɪ'haɪnd] . "

since	so	mighty	a	burden	of	debt	will	remain	behind	.	"
自从	所以	强大的	一个	负担	的	债务	将要	保持	在后面	.	"

因为如此沉重的债务负担将会留下。”

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ][help][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [maɪ][tʃaɪld] .

"	There	is	no	help	for	it	,	my	child	.
"	那里	是	不	帮助	为了	它	,	我的	孩子	.

孩子，这无可救药了。

['aʊər; ɑːr] ['dɑːliŋz] [mʌst; məst] [pæs] ['ʌndər] [ðə; ði] ['hæmər] .

Our	darlings	must	pass	under	the	hammer	.
我们的	亲爱的们	必须	经过	在下面	这	锤	.

我们心爱的宝贝们终将难逃被拍卖的命运。

[wiː; wi][mʌst; məst] [peɪ] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən] . "

We	must	pay	what	we	can	.	"
我们	必须	支付	什么	我们	能	.	"

我们必须尽我们所能支付。

" [maɪ] ['fɑːðər] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [dɪr] ['vɜːrdʒɪn] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [help] .

"	My	father	,	I	have	a	feeling	that	the	dear	Virgin	will	come	to	our	help	.
"	我的	父亲	,	我	有	一个	感觉	那	这	亲爱的	处女	将要	来	到	我们的	帮助	.

“父亲，我感觉圣母玛利亚会来帮助我们。”

[let] [ˌjuː 'es][nɑːt] [luːz] [hɑːrt] . "

Let	us	not	lose	heart	.	"
让	我们	不是	失去	心	.	"

我们不要灰心丧气。

" [ʃiː; ʃi] ['kænɑːt] [dɪ'vaɪz] [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] [ðæt] [wɪl] [tɜːrn] ['nʌθɪŋ] ['ɪntuː] [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] [goʊld] ['piːsɪz] ,

"	She	cannot	devise	a	miracle	that	will	turn	NOTHING	into	eight	thousand	gold	pieces	,
"	她	不能	设计	一个	奇迹	那	将要	转动	没有什么	进入	八	千	金子	件	,

她不可能创造奇迹，将一无所有变成八千枚金币。

[ænd; ənd] ['lesər] [help] [wɪl] [brɪŋ] [ˌjuː 'es]['lɪt(ə)l] [piːs] . "

and	lesser	help	will	bring	us	little	peace	.	"
和	较少	帮助	将要	带来	我们	小的	和平	.	"

而较少的援助只会给我们带来少许和平。

" [ʃiː; ʃi][kæn; kən][duː]['iːv(ə)n] ['greɪtər] [θɪŋz] , [maɪ] ['fɑːðər] .

"	She	can	do	even	greater	things	,	my	father	.
"	她	能	做	甚至	更大的	事物	,	我的	父亲	.

“她还能成就更大的事，我父亲。”

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [seɪv] [ˌjuː 'es] , [aɪ] [noʊ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] .

She	will	save	us	,	I	know	she	will	.
她	将要	节省	我们	,	我	知道	她	将要	.

她会救我们的，我知道她会的。

" [tɔːrd] ['mɔːrnɪŋ] ,

"	Toward	morning	,
"	朝向	早晨	,

“临近清晨，

[waɪl] [ðə; ði][oʊld][mæn][sæt] [ɪg'zɔːstɪd] [ænd; ənd] [ə'sliːp] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]

while	the	old	man	sat	exhausted	and	asleep	in	his	chair	where	he	had	been
尽管	这	老的	男人	卫星	筋疲力尽的	和	睡着了	在	他的	椅子	在哪里	他	有	到过

['sɪtɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [bʊks] [æz; əz][wʌn] [huː] ['wɑːtʃɪz] [baɪ][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [ded] [ænd; ənd] [prɪnts]

sitting	before	his	books	as	one	who	watches	by	his	beloved	dead	and	prints
坐着	前	他的	图书	作为	一	WHO	手表	经过	他的	心爱	死的	和	印刷

[ðə; ði] [fitʃər] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['meməri] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sɑːləs] [ɪn][ðə; ði] ['æftətaɪm] [ʌv; əv] ['empti] [ˌdesə'leɪʃn] ,

the	features	on	his	memory	for	a	solace	in	the	aftertime	of	empty	desolation	,
这	特征	在	他的	记忆	为了	一个	慰藉	在	这	之后	的	空的	荒凉	,

老人疲惫地坐在椅子上睡着了，他生前一直坐在那里，面对着书本，就像守候着心爱的亡灵，将他们的容貌铭刻在记忆中，以求在空虚寂寞的岁月里获得慰藉一样。

[hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [spræŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] ['dʒentli] [woʊk] [hɪm; ɪm] , ['seɪɪŋ] —

his	daughter	sprang	into	the	room	and	gently	woke	him	,	saying	—
他的	女儿	弹簧	进入	这	房间	和	轻轻地	觉醒	他	,	说	—

他的女儿跳进房间，轻轻地叫醒他，说道——

" [maɪ] [prɪ'zentɪmənt] [wʌz; wəz] [truː] !

"	My	presentiment	was	true	!
"	我的	预感	曾是	真的	!

我的预感是对的！

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [seɪv] [ˌjuː 'es] .
She will save us .
她 将要 节省 我们 .

她会拯救我们。

[θriː] [taɪmz] [hæz; həz][ʃiː; ʃi] [ə'pɪrd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][maɪ] [driːmz] , [ænd; ənd] [sed] , - [goʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ]
Three times has she appeared to me in my dreams , and said , ' Go to the
三 时代 有 她 出现 到 我 在 我的 梦境 , 和 说 , - 去 到 这
[hɛə] - ,
Herr Givenaught ,
先生 - ,

她曾三次在我的梦中出现，并说：“去见吉诺先生。”

[goʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ][hɛə] ['hɑːrtləs] , [æsk][ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][bɪd] . -
go to the Herr Heartless , ask them to come and bid . '
去 到 这 先生 狠心 , 问 他们 到 来 和 出价 . -

去见无情先生，请他们来竞标。

[ðer; ðər] , [dɪd][aɪ][nɑːt] [tel] [juː; jʊ][ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪv] [ˌjuː 'es] , [ðə; ðɪ] [θraɪs] ['blesɪd; blest]['vɜːrdʒɪn] !
There , did I not tell you she would save us , the thrice blessed Virgin !
那里 , 做过 我 不是 告诉 你 她 会 节省 我们 , 这 三次 蒙福 处女 !

我不是告诉过你们，三位一体的圣母玛利亚会拯救我们吗！

" [sæd][æz; əz][ðə; ðɪ][oʊld][mæn][wʌz; wəz] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [læf] .
" Sad as the old man was , he was obliged to laugh .
" 伤心 作为 这 老的 男人 曾是 , 他 曾是 有义务 到 笑 .

尽管老人很悲伤，但他还是忍不住笑了。

" [ðaʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['rɑːks] [ðer; ðər] ['kɑːslz] [stænd][ə'pɑːn][æz; əz][tuː; tə]
" Thou mightest as well appeal to the rocks their castles stand upon as to
" 你 最强 作为 出色地 上诉 到 这 岩石 他们的 城堡 站立 之上 作为 到
[ðə; ðɪ]['hɑːrdər][wʌnz] [dæt] [laɪ][ɪn] [ðoʊz] [menz] [brests] ,
the harder ones that lie in those men's breasts ,
这 更难 一个 那 说谎 在 那些 男士 乳房 ,

“你与其诉诸于那些人胸中更坚硬的磐石，不如诉诸于他们城堡所依附的岩石。”

[maɪ][tʃaɪld] .
my child .
我的 孩子 .

我的孩子。

[ðeɪ] [bɪd][ɑːn] [bʊks] [rɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['lɜːrnɪd] [tʌŋz] ! — [ðeɪ] [kæn; kən] [skers] [riːd] [ðer; ðər] [oʊn] .
THEY bid on books writ in the learned tongues ! — they can scarce read their own .
他们 出价 在 图书 写 在 这 学习 舌头 ! — 他们 能 稀少 读 他们的 自己的 .

他们竟然竞相购买用高等语言写成的书籍！——他们连自己的母语都很难读懂。

" [bʌt; bət] [-] [feɪθ] [wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [waɪz] ['ʃeɪkən] .
" But Hildegarde's faith was in no wise shaken .
" 但 希尔德加德的 信仰 曾是 在 不 明智的 摇晃 .

但希尔德加德的信仰丝毫没有动摇。

[braɪt] [ænd; ənd] ['ɜːrli] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [ʌp][ðə; ðɪ]['nekə; -kɑː][roʊd] , [æz; əz] ['dʒɔɪəs] [æz; əz]
Bright and early she was on her way up the Neckar road , as joyous as
明亮的 和 早期的 她 曾是 在 她 方式 向上 这 内卡河 路 , 作为 欢乐 作为
[ə; eɪ][bɜːrd] .
a bird .
一个 鸟 .

一大早，她就兴高采烈地沿着内卡公路出发了，像鸟儿一样快乐。

['miːntaɪm] [hɛə] - [ænd; ənd] [hɛə] ['hɑːrtləs] [wɜːr; wər] ['hævɪŋ] [æn; ən] ['ɜːrli] ['brekfəst] [ɪn]

Meantime	Herr	Givenaught	and	Herr	Heartless	were	having	an	early	breakfast	in
与此同时	先生	-	和	先生	狠心	是	拥有	一个	早期的	早餐	在

[ðə; ði] ['fɔːrmərz] ['kæs(ə)l] — [ðə; ði] ['spæroʊz] [nest] — [ænd; ənd] ['fleɪvərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kwɑːrəl] ;

the	former's	castle	—	the	Sparrow's	Nest	—	and	flavoring	it	with	a	quarrel	;
这	前任的	城堡	—	这	麻雀的	巢	—	和	调味	它	和	一个	争吵	;

与此同时，吉文诺特先生和冷酷先生正在吉文诺特先生的城堡——麻雀巢——里享用早午餐，并为此争吵不休；

[fɔːr; fər] [ɔːl'ðoʊ] [ðiːz] [twɪnz] [bɔːr] [ə; eɪ] [lʌv] [fɔːr; fər] [iːtʃ] ['ʌðər] [wɪtʃ] ['ɔːlmoʊst] [ə'maʊnt] [tuː; tə]

for	although	these	twins	bore	a	love	for	each	other	which	almost	amounted	to
为了	虽然	这些	双胞胎	钻孔	一个	爱	为了	每个	其他	哪个	几乎	金额	到

['wɜːrʃɪp] ,

worship	,
崇拜	,

虽然这对双胞胎彼此之间有着近乎崇拜的爱，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn]['sʌbdʒekt][ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [tʌtʃ] [wɪ'ðaʊt] ['kɔːlɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər]

there	was	one	subject	upon	which	they	could	not	touch	without	calling	each	other
那里	曾是	一	主题	之上	哪个	他们	可以	不是	触碰	没有	呼叫	每个	其他

[hɑːrd] [neɪmz] — [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['sʌbdʒekt] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['ɒf(ə)n] [tʌtʃt] [ə'pɑːn] .

hard	names	—	and	yet	it	was	the	subject	which	they	oftenest	touched	upon	.
难的	姓名	—	和	然而	它	曾是	这	主题	哪个	他们	最常	感动	之上	.

有一个话题，他们一谈到就会互相辱骂——然而，这恰恰是他们谈论最多的话题。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , " [sed] - ,

"	I	tell	you	,	"	said	Givenaught	,
"	我	告诉	你	,	"	说	-	,

“我告诉你，”吉诺特说道，

" [juː; jʊ] [wɪl] ['begər] [jɔːr'self] [jet] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ɪn'seɪn] [skwɑːndɚɪŋz] [ʌv; əv] ['mʌni] [ə'pɑːn] [wʌt]

"	you	will	beggar	yourself	yet	with	your	insane	squanderings	of	money	upon	what
"	你	将要	乞丐	你自己	然而	和	你的	疯狂的	挥霍	的	钱	之上	什么

[juː; jʊ] [tʃuːz] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [pʊr] [ænd; ənd] ['wɜːrðɪ] ['ɑːbdʒekts] .

you	choose	to	consider	poor	and	worthy	objects	.
你	选择	到	考虑	贫穷的	和	值得	对象	.

“你疯狂地挥霍金钱，购买你认为贫穷而有价值的东西，最终只会让自己沦为乞丐。”

[ɔːl] [ðiːz] ['jɪrz] [aɪ][hæv; həv] [ɪm'plɔːd] [juː; jʊ][tuː; tə][stɑːp] [ðɪs] ['fuːlɪʃ] ['kʌstəm] [ænd; ənd] ['hʌzbənd]

All	these	years	I	have	implored	you	to	stop	this	foolish	custom	and	husband
全部	这些	年	我	有	恳求	你	到	停止	这	愚蠢	风俗	和	丈夫

[jʊr; jər] [miːnz] ,

your	means	,
你的	方法	,

多年来我一直恳求你停止这种愚蠢的习俗，并节约开支。

[bʌt; bət][ɔːl][ɪn][veɪn] .

but	all	in	vain	.
但	全部	在	徒劳	.

但这一切都是徒劳。

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['ɔːlweɪz] ['laɪɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðiːz] ['siːkrət] [bə'nɛvələnsɪz] ,

You	are	always	lying	to	me	about	these	secret	benevolences	,
你	是	总是	说谎	到	我	关于	这些	秘密	善举	,

你总是对我隐瞒这些秘密的善举，

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['nevər] [hæv; həv] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [ˌem 'iː] [jet] .

but	you	never	have	managed	to	deceive	me	yet	.
但	你	绝不	有	管理	到	欺骗	我	然而	.

但你至今都没能骗过我。

['evri] [taɪm] [ə; eɪ] [pʊr] ['dev(ə)l] [hæz; həz] [bɪn] [set] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [fiːt] [aɪ] [hæv; həv] [dɪ'tektɪd] [jʊr; jər] [hænd]

Every	time	a	poor	devil	has	been	set	upon	his	feet	I	have	detected	your	hand
每一个	时间	一个	贫穷的	魔鬼	有	到过	放	之上	他的	脚	我	有	检测到	你的	手

[ɪn] [ˌaɪ 'tiː] — [ɪn'kɔːrɪdʒəb(ə)l] [æs] ! "

in	it	—	incorrigible	ass	!	"
在	它	—	不可救药	屁股	!	"

每次有可怜的家伙被扶起来，我都能看出是你干的——你这个无可救药的蠢货!

" ['evri] [taɪm] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [set] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [fiːt] [jɔːr'self] , [juː; jʊ] [miːn] .

"	Every	time	you	didn't	set	him	on	his	feet	yourself	,	you	mean	.
"	每一个	时间	你	没有	放	他	在	他的	脚	你自己	,	你	意思是	.

你的意思是，每次你没有亲自扶他起来的时候。

[wer] [aɪ] [gɪv] [wʌn] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['praɪvət] [lɪft] , [juː; jʊ] [duː] [ðə; ði] [seɪm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n]

Where	I	give	one	unfortunate	a	little	private	lift	,	you	do	the	same	for	a	dozen
在哪里	我	给	一	不幸	一个	小的	私人的	举起	,	你	做	这	相同的	为了	一个	打

.

:

.

我载一个不幸的人上了一趟私人便车，你却载了十几个。

[ðə; ði] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['swelɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd] ['petɪŋ] [jɔːr'self] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

The	idea	of	YOUR	swelling	around	the	country	and	petting	yourself	with	the
这	主意	的	你的	肿胀	大约	这	国家	和	抚摸	你自己	和	这

['nɪkneɪm] [ʌv; əv] - — [ɪn'tɑːlərəb(ə)l] ['hʌmbʌg] !

nickname	of	Givenaught	—	intolerable	humbug	!
昵称	的	-	—	无法容忍	骗子	!

想象一下，你的名字在全国各地膨胀，还自诩为“Givenaught”——真是令人无法忍受的胡说八道!

[bɪ'fɔːr] [aɪ] [wʊd] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [frɔːd] [æz; əz] [ðæt] , [aɪ] [wʊd] [kʌt] [maɪ] [raɪt] [hænd] [ɔːf] .

Before	I	would	be	such	a	fraud	as	that	,	I	would	cut	my	right	hand	off	.
前	我	会	是	这样的	一个	欺诈罪	作为	那	,	我	会	切	我的	正确的	手	离开	.

我宁愿砍掉自己的右手，也不愿成为那样的骗子。

[jʊr; jər] [laɪf] [ɪz] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəl] [laɪ] .

Your	life	is	a	continual	lie	.
你的	生活	是	一个	持续的	说谎	.

你的人生就是一个谎言。

[bʌt; bət] [goʊ] [ɑːn] ,

But	go	on	,
但	去	在	,

但是，继续吧。

[aɪ] [hæv; həv] [traɪd] [maɪ] [best] [tuː; tə] [seɪv] [juː; jʊ] [frʌm; frəm] ['begə] [jɔːr'self] [baɪ] [jʊr; jər] ['raɪətəs]

I	have	tried	MY	best	to	save	you	from	beggaring	yourself	by	your	riotous
我	有	尝试	我的	最好的	到	节省	你	从	乞丐	你自己	经过	你的	暴乱的

['tʃæritiz] — [naʊ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['θaʊznθ] [taɪm] [aɪ] [wɑːʃ] [maɪ] [hændz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] .

charities	—	now	for	the	thousandth	time	I	wash	my	hands	of	the	consequences	.
慈善机构	—	现在	为了	这	千分之一	时间	我	洗	我的	双手	的	这	结果	.

我已尽我所能阻止你因肆意妄为的慈善行为而变得一贫如洗——现在，我第一百次表示，我将不再承担任何后果。

[ə; eɪ] ['mɔːndərɪŋ] [oʊld] [fuːl] !

A	maundering	old	fool	!
一个	胡言乱语	老的	傻子	!

一个胡言乱语的老傻瓜!

[ðæts] [wʌt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] . "

that's	what	you	are	.	"
那就是	什么	你	是	.	"

你就是这样的人。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][ə; eɪ] ['blɛðərɪŋ] [oʊld]['ɪdiət] ! " [rɔːrd] - , ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] .

"	And	you	a	blethering	old	idiot	!	"	roared	Givenaught	,	springing	up	.
"	和	你	一个	喋喋不休	老的	笨蛋	!	"	咆哮	-	,	弹簧	向上	.

“你这个喋喋不休的老白痴！”吉诺特咆哮着跳了起来。

" [aɪ][wəʊnt] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz][noʊ] [mɔːr] ['delɪkəsi] [ðæn; ðən][tuː; tə]

"	I	won't	stay	in	the	presence	of	a	man	who	has	no	more	delicacy	than	to
"	我	惯于	停留	在	这	在场	的	一个	男人	WHO	有	不	更多的	美味	比	到

[kɔːl][ˌem 'iː] [sʌtʃ] [neɪmz] .

call	me	such	names	.
称呼	我	这样的	姓名	.

“我不会和一个毫无礼貌、竟这样称呼我的人待在一起。”

['mænərləs] [swaɪn] !

Mannerless	swine	!
没礼貌	猪	!

没教养的猪！

" [soʊ] ['seɪɪŋ] , [hɛə] ['hɑːrtləs] [spræŋ] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] .

"	So	saying	,	Herr	Heartless	sprang	up	in	a	passion	.
"	所以	说	,	先生	狠心	弹簧	向上	在	一个	热情	.

“话音刚落，冷酷先生就勃然大怒。”

[bʌt; bət][sʌm; səm] ['lʌki] ['æksɪdənt] [ˌɪntə'viːnd] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,

But	some	lucky	accident	intervened	,	as	usual	,	to	change	the	subject	,
但	一些	幸运的	事故	介入	,	作为	通常	,	到	改变	这	主题	,

但像往常一样，一些幸运的意外发生了，话题就此转移开来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['deɪli] ['kwɑːrəl] ['endɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kʌstəmeri] ['deɪli] ['lɪvɪŋ] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] .

and	the	daily	quarrel	ended	in	the	customary	daily	living	reconciliation	.
和	这	日常的	争吵	结束	在	这	习惯	日常的	活的	和解	.

每天的争吵最终都会以日常生活中惯常的和解告终。

[ðə; ði] [greɪ] - ['hedɪd] [oʊld] [ˌɛk'sɛntrɪks] ['pɑːrtɪd] , [ænd; ənd] [hɛə] ['hɑːrtləs] [wɔːkt] [ɔːf][tuː; tə][hɪz; ɪz]

The	gray	-	headed	old	eccentrics	parted	,	and	Herr	Heartless	walked	off	to	his
这	灰色的	-	标题	老的	怪人	分手了	,	和	先生	狠心	步行	离开	到	他的

[oʊn] ['kæs(ə)l] .

own	castle	.
自己的	城堡	.

那些头发花白的古怪老头们告别了，无情先生走回了自己的城堡。

[hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] , ['hɪldəˌgɑːrd] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [hɛə] - .

Half	an	hour	later	,	Hildegarde	was	standing	in	the	presence	of	Herr	Givenaught	.
一半	一个	小时	之后	,	希尔德加德	曾是	常设	在	这	在场	的	先生	-	.

半小时后，希尔德加德站在了吉诺先生面前。

[hiː; hi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['stɔːri] , [ænd; ənd] [sed] —

He	heard	her	story	,	and	said	—
他	听到	她	故事	,	和	说	—

他听了她讲述的故事，然后说——

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [maɪ][tʃaɪld] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [pʊr] ,

"	I	am	sorry	for	you	,	my	child	,	but	I	am	very	poor	,
"	我	是	对不起	为了	你	,	我的	孩子	,	但	我	是	非常	贫穷的	,

“孩子，我很抱歉，但我非常穷。”

[aɪ] [ker] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər] ['bʊkɪʃ] ['rʌbɪʃ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi][ðer; ðər] .

I	care	nothing	for	bookish	rubbish	,	I	shall	not	be	there	.
我	关心	没有什么	为了	书卷气	垃圾	,	我	将	不是	是	那里	.

我对那些书呆子气的垃圾毫无兴趣，我不会去那里。

" [hiː; hi] [sed] [ðə; ði][hɑːrd][wɜːrdz]['kaɪndli] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['nɪrli] [broʊk] [pʊr] [-] [hɑːrt] ,
" He said the hard words kindly , but they nearly broke poor Hildegarde's heart ,
" 他 说 这 难的 字 亲切地 , 但 他们 几乎 打破 贫穷的 希尔德加德的 心 ,
[ˌnevərðə'les] .
nevertheless .
尽管如此 .

“他语气温和地说出了那些难听的话，但即便如此，也几乎伤透了可怜的希尔德加德的心。”

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [gɔːn] [ðə; ði][oʊld] ['hɑːrtˌbreɪkər] ['mʌtəd] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] —
When she was gone the old heartbreaker muttered , rubbing his hands —
什么时候 她 曾是 已消失 这 老的 伤心人 低声说道 , 擦 他的 双手 —

她走后，那个老情圣一边搓着手一边喃喃自语——

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [stroʊk] .
" It was a good stroke .
" 它 曾是 一个 好的 中风 .

“这是一记漂亮的击球。”

[aɪ][hæv; həv] [seɪvd] [maɪ] ['brʌðɝz] ['pɑːkɪt] [ðɪs] [taɪm] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
I have saved my brother's pocket this time , in spite of him .
我 有 已保存 我的 兄弟 口袋 这 时间 , 在 尽管如此 的 他 .

这次，尽管哥哥不情愿，我还是帮他省了一笔钱。

['nʌθɪŋ] [els] [wʊd] [hæv; həv] [pri'ventid] [hɪz; ɪz] ['rʌʃɪŋ] [ɔːf][tuː; tə]['reskjuː][ðə; ði][oʊld] ['skɑːlər] ,
Nothing else would have prevented his rushing off to rescue the old scholar ,
没有什么 别的 会 有 阻止 他的 匆忙 离开 到 救援 这 老的 学者 ,

除此之外，没有什么能阻止他冲出去营救那位老学者。

[ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv] ['dʒɜːrməni] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] .
the pride of Germany , from his trouble .
这 自豪 的 德国 , 从 他的 麻烦 .

德国的骄傲，从他的困境中解脱出来。

[ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld] [wəʊnt] ['ventʃər] [nɪr] [hɪm; ɪm]['æftər][ðə; ði] [rɪ'bʌf] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm]
The poor child won't venture near HIM after the rebuff she has received from
这 贫穷的 孩子 惯于 风险投资 靠近 他 后 这 回绝 她 有 已收到 从
[hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ðə; ði] - .
his brother the Givenaught .
他的 兄弟 这 - .

可怜的孩子在遭到他哥哥吉诺特的拒绝后，不敢靠近他。

" [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [mɪ'steɪkən] .
" But he was mistaken .
" 但 他 曾是 错误 .

但他错了。

[ðə; ði]['vɜːrdʒɪn][hæd; həd] [kə'mɑːndid] , [ænd; ənd] ['hɪldəˌgɑːrd] [wʊd] [ə'beɪ] .
The Virgin had commanded , and Hildegarde would obey .
这 处女 有 命令 , 和 希尔德加德 会 服从 .

圣母已下令，希尔德加德必将服从。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][hɛə] ['hɑːrtləs] [ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər]['stɔːri] .
She went to Herr Heartless and told her story .
她 去 到 先生 狠心 和 讲述 她 故事 .

她去找了冷酷先生，把自己的遭遇告诉了他。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] ['koʊldli] —
But he said coldly —
但 他 说 冷冷地 —

但他冷冷地说——

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [pʊr] , [maɪ] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [bʊks] [ɑːr; ər] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	I	am	very	poor	,	my	child	,	and	books	are	nothing	to	me	.
"	我	是	非常	贫穷的	,	我的	孩子	,	和	图书	是	没有什么	到	我	.

“我的孩子很穷，书对我来说什么都不是。”

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wel] , [bʌt; bət] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [kʌm] .

I	wish	you	well	,	but	I	shall	not	come	.
我	希望	你	出色地	,	但	我	将	不是	来	.

祝你一切顺利，但我不会来了。

" [wen] ['hɪldəˌgɑːrd] [wʌz; wəz] [gɔːn] , [hiː; hi] ['tʃʌkld] [ænd; ənd] [sed] —

"	When	Hildegarde	was	gone	,	he	chuckled	and	said	—
"	什么时候	希尔德加德	曾是	已消失	,	他	轻笑	和	说	—

“希尔德加德走后，他轻笑着说——”

" [haʊ] [maɪ] [fuːl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sɔːft] - ['hedɪd] [sɔːft] - ['hɑrtɪd] ['brʌðər] [wʊd] [reɪdʒ] [ɪf] [hiː; hi] [nuː] [haʊ]

"	How	my	fool	of	a	soft	-	headed	soft	-	hearted	brother	would	rage	if	he	knew	how
"	如何	我的	傻子	的	一个	柔软的	-	标题	柔软的	-	心地	兄弟	会	愤怒	如果	他	知道	如何

['kʌnɪŋli] [aɪ] [hæv; həv] [seɪvd] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

cunningly	I	have	saved	his	pocket	.
狡猾地	我	有	已保存	他的	口袋	.

“如果我那头脑简单、心软的弟弟知道我是如何巧妙地帮他省钱的，他该有多么生气啊！”

[haʊ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [floʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [oʊld] ['mænz] ['reskjuː] !

How	he	would	have	flown	to	the	old	man's	rescue	!
如何	他	会	有	飞行	到	这	老的	男人的	救援	!

他当时该会飞过去救那位老人啊！

[bʌt; bət] [ðə; ði] [gɜːrl] [wəʊnt] ['ventʃər] [nɪr] [hɪm; ɪm] [naʊ] .

But	the	girl	won't	venture	near	him	now	.
但	这	女孩	惯于	风险投资	靠近	他	现在	.

但现在女孩不敢靠近他。

" [wen] ['hɪldəˌgɑːrd] [riːtʃt] [hoʊm] , [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [æskt] [hɜːr; hər] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['prɔspəd] .

"	When	Hildegarde	reached	home	,	her	father	asked	her	how	she	had	prospered	.
"	什么时候	希尔德加德	达到	家	,	她	父亲	问	她	如何	她	有	繁荣昌盛	.

“希尔德加德回到家后，她的父亲问她过得怎么样。

[ʃiː; ʃi] [sed] —

She	said	—
她	说	—

她说——

" [ðə; ði] ['vɜːrdʒɪn] [hæz; həz] ['prɑːmɪst] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [kiːp] [hɜːr; hər] [wɜːrd] ; [bʌt; bət] [nɑːt] [ɪn] [ðə; ði]

"	The	Virgin	has	promised	,	and	she	will	keep	her	word	;	but	not	in	the
"	这	处女	有	承诺	,	和	她	将要	保持	她	单词	;	但	不是	在	这

[wei] [aɪ] [θɔːt] .

way	I	thought	.
方式	我	想法	.

“圣母玛利亚已经许诺，她会信守诺言；但方式却与我所想的截然不同。”

[ʃiː; ʃi] [noʊz] [hɜːr; hər] [oʊn] [weɪz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [best] .

She	knows	her	own	ways	,	and	they	are	best	.
她	知道	她	自己的	方式	,	和	他们	是	最好的	.

她知道自己的方法，而且这些方法是最好的。

" [ðə; ði] [oʊld] [mæn] ['pætɪd] [hɜːr; hər] [ɑːn] [ðə; ði] [hed] , [ænd; ənd] [smaɪld] [ə; eɪ] ['daʊtɪŋ] [smaɪl] ,

"	The	old	man	patted	her	on	the	head	,	and	smiled	a	doubting	smile	,
"	这	老的	男人	轻拍	她	在	这	头	,	和	微笑	一个	怀疑	微笑	,

老人拍了拍她的头，露出了一个疑惑的笑容。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['ɑːnərd] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [breɪv] [feɪθ] , [ˌnevərðə'les] .

but	he	honored	her	for	her	brave	faith	,	nevertheless	.
但	他	荣幸	她	为了	她	勇敢的	信仰	,	尽管如此	.

但他仍然敬重她勇敢的信仰。

[iː]

II

二

二

[nekst] [deɪ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ə'sembld] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ritə] ['tævərn] ,

Next	day	the	people	assembled	in	the	great	hall	of	the	Ritter	tavern	,
下一个	天	这	人们	组装	在	这	伟大的	大厅	的	这	里特	酒馆	,

第二天，人们聚集在里特酒馆的大厅里。

[tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] ['ɔːkʃn] — [fɔːr; fər][ðə; ði][prə'praɪətər][hæd; həd] [sed] [ðə; ði] ['treʒər] [ʌv; əv]

to	witness	the	auction	—	for	the	proprietor	had	said	the	treasure	of
到	证人	这	拍卖	—	为了	这	业主	有	说	这	宝藏	的

['dʒɜːməniːz] [moʊst] ['ɑːnərd] [sʌn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['bɑːrtɚd] [ə'weɪ] [ɪn][noʊ] [miːn] [pleɪs] .

Germany's	most	honored	son	should	be	bartered	away	in	no	meaner	place	.
德国的	最多	荣幸	儿子	应该	是	以物易物	离开	在	不	更卑鄙	地方	.

亲眼见证这场拍卖——因为店主曾说过，德国最受尊敬的儿子的珍宝不应该在如此卑微的地方被出卖。

['hɪldəˌgɑːrd] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [sæt] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [bʊks] , ['saɪlənt][ænd; ənd] ['sɑːroʊfl] ,

Hildegarde	and	her	father	sat	close	to	the	books	,	silent	and	sorrowful	,
希尔德加德	和	她	父亲	卫星	关闭	到	这	图书	,	沉默的	和	悲伤	,

[ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [hændz] .

and	holding	each	other's	hands	.
和	保持	每个	其他的	双手	.

希尔德加德和她的父亲默默地坐在书旁，神情悲伤，紧紧地握着彼此的手。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [kraʊd] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ['prez(ə)nt] .

There	was	a	great	crowd	of	people	present	.
那里	曾是	一个	伟大的	人群	的	人们	展示	.

现场人山人海。

[ðə; ði] ['bɪdɪŋ] [bɪ'gæn] —

The	bidding	began	—
这	投标	开始	—

竞标开始了——

" [haʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['preʃəs] ['laɪbreri] , [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][stændz] , [ɔːl] [kəm'pliːt] ? " [kɔːld]

"	How	much	for	this	precious	library	,	just	as	it	stands	,	all	complete	?	"	called
"	如何	很多	为了	这	宝贵的	图书馆	,	只是	作为	它	站立	,	全部	完全的	?	"	称为

[ðə; ði] [ˌɔːkʃə'nɪr] .

the	auctioneer	.
这	拍卖	.

“这套珍贵的藏书，就目前这样，全部齐全，多少钱？”拍卖师问道。

" ['fɪfti] ['piːsɪz] [ʌv; əv][goʊld] ! "

"	Fifty	pieces	of	gold	!	"
"	五十	件	的	金子	!	"

“五十块金币！”

" [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ! "

"	A	hundred	!	"
"	一个	百	!	"

“一百！”

" [tuː] ['hʌndrəd] . "

"	Two	hundred	.	"
"	二	百	.	"

“二百。”

" [θriː] ! "
" **Three** **!** **"**
" 三 ! "

“三！”

" [fɔːr] ! "
" **Four** **!** **"**
" 四 ! "

“四！”

" [faɪv] ['hʌndrəd] ! "
" **Five** **hundred** **!** **"**
" 五 百 ! "

“五百！”

" [faɪv] ['twenti] - [faɪv] .
" **Five** **twenty** **-** **five** **.**
" 五 二十 - 五 .

“五二十五。”

" [ə; eɪ] [briːf] [pɔːz] .
" **A** **brief** **pause** **.**
" 一个 简短的 暂停 .

短暂的停顿。

" [faɪv] ['fɔːrti] !
" **Five** **forty** **!**
" 五 四十 !

“五点四十分！

" [ə; eɪ] [lɔːŋgər] [pɔːz] , [waɪl] [ðə; ði] [ˌɔːkʃə'nɪr] [riː'dʌbəld] [hɪz; ɪz] [pə'sweɪʒənz] .
" **A** **longer** **pause** **,** **while** **the** **auctioneer** **redoubled** **his** **persuasions** **.**
" 一个 更长 暂停 , 尽管 这 拍卖 加倍 他的 说服 .

“拍卖师停顿了更长时间，加倍地劝说着。

" [faɪv] - ['fɔːrti] - [faɪv] !
" **Five** **-** **forty** **-** **five** **!**
" 五 - 四十 - 五 !

“五点四十五分！

" [ə; eɪ] ['hevi] [dræg] — [ðə; ði] [ˌɔːkʃə'nɪr] [pə'sweidid] , ['pliːdəd, 'pliːdɪd] , [ɪm'plɔːd] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
" **A** **heavy** **drag** **—** **the** **auctioneer** **persuaded** **,** **pleaded** **,** **implored** **—** **it** **was**
" 一个 重的 拖 — 这 拍卖 被说服 , 恳求 , 恳求 — 它 曾是
['juːsləs] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] —
useless **,** **everybody** **remained** **silent** **—**
无用 , 大家 剩余 沉默的 —

“拍卖师苦苦哀求、恳求，却毫无用处，所有人都保持沉默——”

" [wel] , [ðen] — ['goʊɪŋ] , ['goʊɪŋ] — [wʌn] — [tuː] — "
" **Well** **,** **then** **—** **going** **,** **going** **—** **one** **—** **two** **—** **"**
" 出色地 , 然后 — 去 , 去 — 一 — 二 — "

“好，那么——开始，开始——一——二——”

" [faɪv] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] !
" **Five** **hundred** **and** **fifty** **!**
" 五 百 和 五十 !

“五百五十！

" [ðɪs] [ɪn][ə; eɪ] [ʃrɪl] [vɔɪs] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] [bent] [oʊld][mæn] , [ɔːl] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ][rægz] ,
" **This** **in** **a** **shrill** **voice** **,** **from** **a** **bent** **old** **man** **,** **all** **hung** **with** **rags** **,**
" 这 在 一个 尖锐 嗓音 , 从 一个 弯曲 老的 男人 , 全部 悬挂 和 破布 ,

“这声音尖锐刺耳，出自一个佝偻着背、浑身挂满破烂的老人之口。”

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [griːn] [pætʃ] ['oʊvər][hɪz; ɪz][left] [aɪ] .

and	with	a	green	patch	over	his	left	eye	.
和	和	一个	绿色的	修补	超过	他的	左边	眼睛	.

他的左眼上贴着一块绿色的眼罩。

['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪn][hɪz; ɪz][və'sɪnəti] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

Everybody	in	his	vicinity	turned	and	gazed	at	him	.
大家	在	他的	附近	转向	和	凝视	在	他	.

他周围的人都转过头来看他。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - [ɪn] [dɪs'gaɪz] .

It	was	Givenaught	in	disguise	.
它	曾是	-	在	伪装	.

那是吉沃特伪装的。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['juːzɪŋ][ə; eɪ] [dɪs'gaɪzd] [vɔɪs] , [tuː] .

He	was	using	a	disguised	voice	,	too	.
他	曾是	使用	一个	伪装	嗓音	,	也	.

他当时也使用了变声。

" [gʊd] ! " [kraɪd][ðə; ði] [ˌɔːkʃə'nɪr] .

"	Good	!	"	cried	the	auctioneer	.
"	好的	!	"	哭	这	拍卖	.

“好！”拍卖师喊道。

" ['goʊɪŋ] , ['goʊɪŋ] — [wʌn] — [tuː] — "

"	Going	,	going	—	one	—	two	—	"
"	去	,	去	—	一	—	二	—	"

“出发，出发——一——二——”

" [faɪv] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] !

"	Five	hundred	and	sixty	!
"	五	百	和	六十	!

“五百六十！

" [ðɪs] , [ɪn][ə; eɪ] [diːp] , [hɑːrʃ] [vɔɪs] ,

"	This	,	in	a	deep	,	harsh	voice	,
"	这	,	在	一个	深的	,	残酷的	嗓音	,

“他用低沉沙哑的声音说道：

[frʌm; frəm][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

from	the	midst	of	the	crowd	at	the	other	end	of	the	room	.
从	这	中间	的	这	人群	在	这	其他	结尾	的	这	房间	.

从房间另一端的人群中。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [nɪr] [baɪ] [tɜːrnd] , [ænd; ənd] [sɔː] [æn; ən][oʊld][mæn] , [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['kɑːstuːm] ,

The	people	near	by	turned	,	and	saw	an	old	man	,	in	a	strange	costume	,
这	人们	靠近	经过	转向	,	和	锯	一个	老的	男人	,	在	一个	奇怪的	戏服	,

附近的人们转过身，看到一个穿着奇装异服的老人。

[sə'pɔːrtɪŋ] [hɪm'self] [ɑːn] ['krʌtʃɪz] .

supporting	himself	on	crutches	.
支持	他自己	在	拐杖	.

他拄着拐杖站立。

[hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪt] [bɪrd] , [ænd; ənd] [bluː] ['spektəklz] .

He	wore	a	long	white	beard	,	and	blue	spectacles	.
他	穿着	一个	长的	白色的	胡须	,	和	蓝色的	眼镜	.

他留着长长的白胡子，戴着蓝色眼镜。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɛə] ['hɑːrtləs] , [ɪn] [dɪs'gaɪz] , [ænd; ənd]['juːzɪŋ][ə; eɪ] [dɪs'gaɪzd] [vɔɪs] .

It	was	Herr	Heartless	,	in	disguise	,	and	using	a	disguised	voice	.
它	曾是	先生	狠心	,	在	伪装	,	和	使用	一个	伪装	嗓音	.

那是冷酷先生，他伪装了身份，并使用了伪装过的声音。

" [gʊd] [ə'gen] !
" Good again !
" 好的 再次 !

又好极了！

['goʊɪŋ] , ['goʊɪŋ] — [wʌn] — "
Going , going — one — "
去 , 去 — 一 — "

走，走——一——”

" [sɪks] ['hʌndrəd] !
" Six hundred !
" 六 百 !

“六百！

" [sen'seɪʃ(ə)n] .
" Sensation .
" 感觉 .

“感觉。

[ðə; ði] [kraʊd] [reɪzd] [ə; eɪ] [tʃɪr] , [ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn] [kraɪd] [aʊt] , " [goʊ][ˌaɪ 'tiː] , [griːn] - [pætʃ] !
The crowd raised a cheer , and some one cried out , " Go it , Green - patch !
这 人群 提高 一个 欢呼 , 和 一些 一 哭 出去 , " 去 它 , 绿色的 - 修补 !

人群发出欢呼声，有人喊道：“加油，格林帕奇！”

" [ðɪs] ['tɪk(ə)ld] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [ænd; ənd][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] ['ʃaʊtɪd] , " [goʊ][ˌaɪ 'tiː] , [griːn] -
" This tickled the audience and a score of voices shouted , " Go it , Green -
" 这 挠痒 这 观众 和 一个 分数 的 声音 喊叫 , " 去 它 , 绿色的 -
[pætʃ] ! "
patch ! "
修补 ! "

“这逗乐了观众，许多人高喊：‘加油，格林帕奇！’”

" ['goʊɪŋ] — ['goʊɪŋ] — ['goʊɪŋ] — [θɜːrd][ænd; ənd][læst] [kɔːl] — [wʌn] — [tuː] — "
" Going — going — going — third and last call — one — two — "
" 去 — 去 — 去 — 第三 和 最后的 称呼 — 一 — 二 — "

“开始——开始——开始——第三次也是最后一次呼叫——一——二——”

" ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] ! "
" Seven hundred ! "
" 七 百 ! "

“七百！”

" [hʊ'zɑː] ! — [wel] [dʌn] , ['krʌtʃɪz] ! " [kraɪd] [ə; eɪ] [vɔɪs] .
" Huzzah ! — well done , Crutches ! " cried a voice .
" 好耶！ ! — 出色地 完毕 , 拐杖 ! " 哭 一个 嗓音 .

“好样的，克鲁奇！”一个声音喊道。

[ðə; ði] [kraʊd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [ˌɔːltə'geðər] , " [wel] [dʌn] , ['krʌtʃɪz] ! "
The crowd took it up , and shouted altogether , " Well done , Crutches ! "
这 人群 采取 它 向上 , 和 喊叫 共 , " 出色地 完毕 , 拐杖 ! "

人群响应号召，齐声高喊：“干得好，拐杖！”

" ['splendɪd] , ['dʒent(ə)lmən] !
" Splendid , gentlemen !
" 灿烂 , 先生们 !

“太棒了，先生们！”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [mæg'nɪfɪsntli] .
you are doing magnificently .
你 是 正在做 壮丽 .

你做得非常出色。

['goʊɪŋ] , ['goʊɪŋ] — "
Going , going — "
去 , 去 — "

走，走——”

" [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ! "
" A thousand ! "
" 一个 千 ! "

“一千！”

" [θriː] [tʃɪrz] [fɔːr; fər] [griːn] - [pætʃ] !
" Three cheers for Green - patch !
" 三 干杯 为了 绿色的 - 修补 !

“为绿地欢呼三声！”

[ʌp] [ænd; ənd] [æt; ət] [hɪm; ɪm] , ['krʌtʃɪz] ! "
Up and at him , Crutches ! "
向上 和 在 他 , 拐杖 ! "

“起来，拐杖！”

" ['goʊɪŋ] — ['goʊɪŋ] — "
" Going — going — "
" 去 — 去 — "

“走——走——”

" [tuː] ['θaʊz(ə)nd] !
" Two thousand !
" 二 千 !

“两千！

" [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tʃɪrd] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] , " ['krʌtʃɪz] " ['mʌtəd] ,
" And while the people cheered and shouted , " Crutches " muttered ,
" 和 尽管 这 人们 欢呼 和 喊叫 , " 拐杖 " 低声说道 ,

“当人们欢呼呐喊时，‘拐杖’低声说道，

" [huː] [kæn; kən] [ðɪs] ['dev(ə)l] [biː; bi] [ðæt] [ɪz] ['faɪtɪŋ] [soʊ] [tuː; tə] [get] [ðiːz] ['juːsləs] [bʊks] ?
" Who can this devil be that is fighting so to get these useless books ?
" WHO 能 这 魔鬼 是 那 是 斗争 所以 到 得到 这些 无用 图书 ?

“究竟是哪个魔鬼，竟要如此拼命地夺取这些毫无用处的书？”

— [bʌt; bət] [noʊ] ['mætər] , [hiː; hi] ['ʃænt] [hæv; həv] [ðem; ðəm] .
— But no matter , he sha'n't have them .
— 但 不 事情 , 他 不会 有 他们 .

—但没关系，他没有。

[ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv] ['dʒɜːrməni] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [bʊks] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['begərz] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [bai] [ðem; ðəm]
The pride of Germany shall have his books if it beggars me to buy them
这 自豪 的 德国 将 有 他的 图书 如果 它 乞丐 我 到 买 他们
[fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] . "
for him . "
为了 他 . "

“如果让我掏钱买书，德国的骄傲就让他拥有自己的书吧。”

" ['goʊɪŋ] , ['goʊɪŋ] , ['goʊɪŋ] — "
" Going , going , going — "
" 去 , 去 , 去 — "

“走，走，走——”

" [θriː] ['θaʊz(ə)nd] ! "
" Three thousand ! "
" 三 千 ! "

三千！

" [kʌm] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi] — [gɪv] [ə; eɪ] ['raʊzər] [fɔːr; fər] [griːn] - [pætʃ] !

"	Come	,	everybody	—	give	a	rouser	for	Green	-	patch	!
"	来	,	大家	—	给	一个	煽动者	为了	绿色的	-	修补	!

“来吧，大家一起——为格林帕奇欢呼吧！”

" [ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] , " [griːn] - [pætʃ] " ['mʌtəd] , " [ðɪs] ['krɪp(ə)l] [ɪz] ['pleɪnli] [ə; eɪ]

"	And	while	they	did	it	,	"	Green	-	patch	"	muttered	,	"	This	cripple	is	plainly	a
"	和	尽管	他们	做过	它	,	"	绿色的	-	修补	"	低声说道	,	"	这	削弱	是	显然	一个

['luːnətɪk] ;

lunatic	;
疯子	;

“当他们这样做的时候，‘绿斑’嘟囔道：‘这个残疾人显然是个疯子；

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld] ['skɑːlər] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][hɪz; ɪz] [bʊks] , [ˌnevərðə'les] , [ðoʊ] [maɪ] ['pɑːkɪt] [swet]

but	the	old	scholar	shall	have	his	books	,	nevertheless	,	though	my	pocket	sweat
但	这	老的	学者	将	有	他的	图书	,	尽管如此	,	尽管	我的	口袋	汗

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] . "

for	it	.	"
为了	它	.	"

但这位老学者最终还是能得到他的书，尽管为此我囊中羞涩。

" ['goʊɪŋ] — ['goʊɪŋ] — "

"	Going	—	going	—	"
"	去	—	去	—	"

“走——走——”

" [fɔːr] ['θaʊz(ə)nd] ! "

"	Four	thousand	!	"
"	四	千	!	"

“四千！”

" [hə'zɑː] ! "

"	Huzza	!	"
"	好耶	!	"

“万岁！”

" [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ! "

"	Five	thousand	!	"
"	五	千	!	"

“五千！”

" [hə'zɑː] ! "

"	Huzza	!	"
"	好耶	!	"

“万岁！”

" [sɪks] ['θaʊz(ə)nd] ! "

"	Six	thousand	!	"
"	六	千	!	"

“六千！”

" [hə'zɑː] ! "

"	Huzza	!	"
"	好耶	!	"

“万岁！”

" ['sev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd] ! "

"	Seven	thousand	!	"
"	七	千	!	"

“七千！”

" [hə'zɑː] ！ "
" Huzza ！ "
" 好耶 ！ "

“万岁！”

" [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] ！ "
" EIGHT thousand ！ "
" 八 千 ！ "

“八千！”

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [seɪvd] ， ['fɑːðər] ！
" We are saved , father ！
" 我们 是 已保存 ， 父亲 ！

“父亲，我们得救了！”

[aɪ]['toʊld][juː; jʊ][ðə; ði]['hoʊli]['vɜːrdʒɪn] [wʊd] [kiːp] [hɜːr; hər][wɜːrd] ！ "
I told you the Holy Virgin would keep her word ！ "
我 讲述 你 这 圣 处女 会 保持 她 单词 ！ "

我早就告诉过你，圣母玛利亚会信守诺言！

" ['blesɪd; blest][biː; bi][hɜːr; hər]['seɪkrɪd] [neɪm] ！ " [sed] [ðə; ði][oʊld] ['skɑːlər] , [wɪð; wɪθ][ɪ'moʊʃ(ə)n] .
" Blessed be her sacred name ！ " said the old scholar , with emotion .
" 蒙福 是 她 神圣 姓名 ！ " 说 这 老的 学者 ， 和 情感 .

“愿她的圣名受颂扬！”老学者动情地说。

[ðə; ði] [kraʊd] [rɔːrd] ， " [hə'zɑː] ， [hə'zɑː] ， [hə'zɑː] — [æt; ət][hɪm; ɪm] [ə'gen] ， [griːn] - [pætʃ] ！ "
The crowd roared , " Huzza , huzza , huzza — at him again , Green - patch ！ "
这 人群 咆哮 ， " 好耶 ， 好耶 ， 好耶 — 在 他 再次 ， 绿色的 - 修补 ！ "

人群高声欢呼：“万岁，万岁，万岁——格林帕奇，再一次为他欢呼！”

" ['goʊɪŋ] — ['goʊɪŋ] — "
" Going — going — "
" 去 — 去 — "

“走——走——”

" [ten] ['θaʊz(ə)nd] ！
" TEN thousand ！
" 十 千 ！

“万！

" [æz; əz] - ['ʃaʊtɪd] [ðɪs] ，
" As Givenaught shouted this ，
" 作为 - 喊叫 这 ，

“当吉诺特喊出这句话时，

[hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] [wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] [ðæt] [hiː; hi][fər'gɑːt] [hɪm'self] [ænd; ənd] [juːst] [hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl]
his excitement was so great that he forgot himself and used his natural
他的 激动 曾是 所以 伟大的 那 他 忘了 他自己 和 用过的 他的 自然的
[vɔɪs] .
voice .
嗓音 .

他兴奋极了，以至于忘乎所以，用了自己原本的声音。

[hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['rekəgnaɪzd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['mʌtəd] , ['ʌndər] ['kʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːrm] [ʌv; əv] [tʃɪrz]
His brother recognized it , and muttered , under cover of the storm of cheers
他的 兄弟 认可 它 ， 和 低声说道 ， 在下面 覆盖 的 这 风暴 的 干杯
—
二
—

他的兄弟认出了这一点，在雷鸣般的欢呼声中低声说道——

" [ɑːˈhɑː] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðer; ðər] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [bɪˈsɑːtɪd] [oʊld] [fuːl] ?

"	Aha	,	you	are	there	,	are	you	,	besotted	old	fool	?
"	啊哈	,	你	是	那里	,	是	你	,	着迷	老的	傻子	?

“啊哈，你还在呢，痴情的老傻瓜？”

[teɪk] [ðə; ði] [bʊks] , [aɪ] [noʊ] [wʌt] [juːl] [duː][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] !

Take	the	books	,	I	know	what	you'll	do	with	them	!
拿	这	图书	,	我	知道	什么	你会	做	和	他们	!

把书拿走吧，我知道你会怎么处理它们！

" [soʊ] [ˈseɪɪŋ] , [hiː; hi] [slɪpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɔːkʃn] [wʌz; wəz][æt; ət][æn; ən]

"	So	saying	,	he	slipped	out	of	the	place	and	the	auction	was	at	an
"	所以	说	,	他	滑倒了	出去	的	这	地方	和	这	拍卖	曾是	在	一个

[end] .

end	.
结尾	.

话音刚落，他就溜出了拍卖现场，拍卖就此结束。

- [ˈʃoʊldərd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə] [ˈhɪldəˌgɑːrd] , [ˈwɪspəd] [ə; eɪ][wɜːrd][ɪn][hɜːr; hər] [ɪr] ,

Givenaught	shouldered	his	way	to	Hildegarde	,	whispered	a	word	in	her	ear	,
-	肩部	他的	方式	到	希尔德加德	,	低声说道	一个	单词	在	她	耳朵	,

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][ˈɔːlsoʊ] [ˈvænɪʃt] .

and	then	he	also	vanished	.
和	然后	他	还	消失了	.

吉诺特挤到希尔德加德面前，在她耳边低语了几句，然后他也消失了。

[ðə; ði][oʊld] [ˈskɑːlər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [ɪmˈbreɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈfɔːrmər] [sed] ,

The	old	scholar	and	his	daughter	embraced	,	and	the	former	said	,
这	老的	学者	和	他的	女儿	拥抱	,	和	这	以前的	说	,

老学者与女儿拥抱在一起，老学者说道：

" [ˈtruːli] [ðə; ði][ˈhoʊli] [ˈmʌðər] [hæz; həz] [dʌn] [mɔːr] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [ˈprɑːmɪst] , [tʃaɪld] ,

"	Truly	the	Holy	Mother	has	done	more	than	she	promised	,	child	,
"	真的	这	圣	母亲	有	完毕	更多的	比	她	承诺	,	孩子	,

“孩子，圣母玛利亚所做的远超她的承诺。”

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæz; həz][ˈgɪv(ə)n][juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [ˈmærɪdʒ] [ˈpɔːrʃ(ə)n] — [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [tuː]

for	she	has	given	you	a	splendid	marriage	portion	—	think	of	it	,	two
为了	她	有	给定	你	一个	灿烂	婚姻	部分	—	思考	的	它	,	二

['θaʊz(ə)nd] ['piːsɪz] [ʌv; əv][goʊld] ! "

thousand	pieces	of	gold	!	"
千	件	的	金子	!	"

因为她给了你一份丰厚的嫁妆——想想看，两千块金子！

" [ænd; ənd] [mɔːr] [stɪl] , " [kraɪd] ['hɪldəˌgɑːrd] , " [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][juː; jʊ] [bæk] [jʊr; jər] [bʊks]

"	And	more	still	,	"	cried	Hildegarde	,	"	for	she	has	given	you	back	your	books
"	和	更多的	仍然	,	"	哭	希尔德加德	,	"	为了	她	有	给定	你	后退	你的	图书

;

;
;

“而且，”希尔德加德喊道，“因为她已经把你的书还给你了；

[ðə; ði]['streɪndʒər] ['wɪspəd] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] — - [ðə; ði] ['ɑːnərd] [sʌn]

the	stranger	whispered	me	that	he	would	none	of	them	—	'	the	honored	son
这	陌生人	低声说道	我	那	他	会	没有任何	的	他们	—	-	这	荣幸	儿子

[ʌv; əv]['dʒɜːrməni][mʌst; məst] [kiːp] [ðem; ðəm] ,

of	Germany	must	keep	them	,
的	德国	必须	保持	他们	,

陌生人低声告诉我，他一个也不要——“德国的荣誉之子必须把它们都留下来。”

- [soʊ][hiː; hi] [sed] .
' so he said .
- 所以 他 说 .

他说。

[aɪ] [wʊd] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [æskt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] ['bɛgd] [hɪz; ɪz]
I would I might have asked his name and kissed his hand and begged his
我 会 我 可能 有 问 他的 姓名 和 亲吻 他的 手 和 乞求 他的
['blesɪŋ] ;
blessing ;
祝福 ;

我本可以问问他的名字，亲吻他的手，并请求他的祝福；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr] ['leɪdiːz] ['eɪndʒl] ,
but he was Our Lady's angel ,
但 他 曾是 我们的 女士的 天使 ,

但他却是圣母的天使。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [miːt] [ðæt] [wiː; wi][ʌv; əv] [ɜːrθ] [ʃʊd; ʃəd] ['ventʃər] [spiːtʃ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ðæt]
and it is not meet that we of earth should venture speech with them that
和 它 是 不是 见面 那 我们 的 地球 应该 风险投资 演讲 和 他们 那
[dwel] [ə'bʌv] .
dwell above .
住 多于 .

我们尘世之人不该妄图与居住在天上的人交谈。

" [ə'pendɪks] [ef] .
" APPENDIX F .
" 附录 F .

附录 F.

['dʒɜːrmən] ['dʒɝːnəlz]
German Journals
德语 期刊

德国期刊

[ðə; ði] ['deɪli] ['dʒɝːnəlz] [ʌv; əv]['hæmbɜːrg] , ['frænkfərt] , ['beɪdən] , ['mjuːnɪk] ,
The daily journals of Hamburg , Frankfort , Baden , Munich ,
这 日常的 期刊 的 汉堡 , 法兰克福 , 巴登 , 慕尼黑 ,

汉堡、法兰克福、巴登、慕尼黑的日报

[ænd; ənd] ['ɔːˆzb\\:^] [ɑːr; ər][ɔːl] [kən'strʌktɪd] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] ['dʒen(ə)rəl][plæn] .
and Augsburg are all constructed on the same general plan .
和 奥格斯堡 是 全部 建造 在 这 相同的 一般的 计划 .

奥格斯堡等城市都是按照同一总体规划建造的。

[aɪ] [spiːk] [ʌv; əv] [ðiːz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em] [mɔːr] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ðæn; ðən][wɪð; wɪθ] ['eni]
I speak of these because I am more familiar with them than with any
我 说话 的 这些 因为 我 是 更多的 熟悉的 和 他们 比 和 任何
['ʌðər] ['dʒɜːrmən] ['pepərz] .
other German papers .
其他 德语 文件 .

我之所以提到这些报纸，是因为我比任何其他德国报纸都更熟悉它们。

[ðeɪ] [kən'teɪn] [noʊ] " [ˌedi'tɔːriəlz] " [wət'evər] ; [noʊ] " ['pəːrsənəlz] " — [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] ['ræðər] [ə; eɪ]
They contain no " editorials " whatever ; no " personals " — and this is rather a
他们 包含 不 " 社论 " 任何 ; 不 " 个人信息 " — 和 这 是 相当 一个
['merɪt] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [diː'merɪt] ,
merit than a demerit ,
优点 比 一个 缺点 ,

它们不包含任何“社论”；也不包含任何“个人评论”——这与其说是缺点，不如说是优点。

[pər'hæps] ; [noʊ] ['fʌni] - ['pærəgræf] ['kɑːləm] ; [noʊ] [pə'liːs] - [kɔːrt] [rɪ'pɔːrts] ; [noʊ] [rɪ'pɔːrts] [ʌv; əv]

perhaps	;	no	funny	-	paragraph	column	;	no	police	-	court	reports	;	no	reports	of
也许	;	不	有趣的	-	段落	柱子	;	不	警察	-	法庭	报告	;	不	报告	的

[prə'siːdɪŋz] [ʌv; əv] ['haɪər] [kɔːrts] ;

proceedings	of	higher	courts	;
诉讼程序	的	更高	法院	;

或许；没有幽默专栏；没有警局法庭报道；没有高等法院诉讼程序报道；

[noʊ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [praɪz] - [faɪts] [ɔːr] ['ʌðər] [dɔːg] - [faɪts] , [hɔːrs] - ['reɪsɪz] , ['wɔːkɪŋ] -

no	information	about	prize	-	fights	or	other	dog	-	fights	,	horse	-	races	,	walking	-
不	信息	关于	奖	-	战斗	或者	其他	狗	-	战斗	,	马	-	种族	,	步行	-

[mə'ʃiːnz] , ['jɑːtɪŋ] - ['kɑːntents] , ['raɪf(ə)l] - [mætʃɪz] ,

machines	,	yachting	-	contents	,	rifle	-	matches	,
机器	,	游艇	-	内容	,	步枪	-	比赛	,

没有关于拳击比赛或其他斗狗比赛、赛马、步行机、游艇比赛、步枪比赛的信息。

[ɔːr] ['ʌðər] ['spɔːrtɪŋ] ['mætərz] [ʌv; əv] ['eni] [sɔːrt] ; [noʊ] [rɪ'pɔːrts] [ʌv; əv] ['bæŋkwɪt] ['spiːtʃɪz] ;

or	other	sporting	matters	of	any	sort	;	no	reports	of	banquet	speeches	;
或者	其他	体育	事情	的	任何	种类	;	不	报告	的	宴会	演讲	;

或其他任何类型的体育事务；不报道宴会上的演讲；

[noʊ] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv] ['kjʊriəs] [ɑːdz] [ænd; ənd] ['ɛndz] [ʌv; əv] ['floʊtɪŋ] [fækt] [ænd; ənd] ['gɑːsɪp] ;

no	department	of	curious	odds	and	ends	of	floating	fact	and	gossip	;
不	部门	的	好奇的	赔率	和	结束	的	漂浮的	事实	和	闲话	;

没有专门收集各种奇闻轶事和流言蜚语的部门；

[noʊ] " ['ruːməz] " [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] [ɔːr] ['enibɑːdi] ; [noʊ] [prɑːgˌnɑːstə'keɪʃənz] [ɔːr] ['prɔfisiz] [ə'baʊt]

no	"	rumors	"	about	anything	or	anybody	;	no	prognostications	or	prophecies	about
不	"	谣言	"	关于	任何事物	或者	任何人	;	不	预后	或者	预言	关于

['eniθɪŋ] [ɔːr] ['enibɑːdi] ;

anything	or	anybody	;
任何事物	或者	任何人	;

不散布任何关于任何人和任何事的“谣言”；不做任何关于任何人和任何事的预言或预兆；

[noʊ] [lɪsts] [ʌv; əv] ['pætnts] ['græntɪd] [ɔːr] [sɔːt] , [ɔːr] ['eni] ['refrəns] [tuː; tə] [sʌtʃ] [θɪŋz] ;

no	lists	of	patents	granted	or	sought	,	or	any	reference	to	such	things	;
不	列表	的	专利	的确	或者	寻求	,	或者	任何	参考	到	这样的	事物	;

没有列出已授予或正在申请的专利清单，也没有提及此类事项；

[noʊ] [ə'bjuːs] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] [ə'fɪʃ(ə)lz] , [bɪg] [ɔːr] ['lɪt(ə)l] , [ɔːr] [kəm'pleɪnts] [ə'genst] [ðem; ðəm] , [ɔːr] ['preɪzɪz]

no	abuse	of	public	officials	,	big	or	little	,	or	complaints	against	them	,	or	praises
不	虐待	的	民众	官员	,	大的	或者	小的	,	或者	投诉	反对	他们	,	或者	赞扬

[ʌv; əv] [ðem; ðəm] ;

of	them	;
的	他们	;

不得辱骂公职人员，无论职位高低，也不得对他们提出投诉或表扬；

[noʊ] [rɪ'lɪdʒəs] ['kɑːləmz] ['sætədiz; -deiz] , [noʊ] ['riːhæʃ] [ʌv; əv] [koʊld] ['səːmənz] ['mʌndeɪz; 'mʌndiz] ; [noʊ] "

no	religious	columns	Saturdays	,	no	rehash	of	cold	sermons	Mondays	;	no	"
不	宗教	列	星期六	,	不	重述	的	寒冷的	布道	星期一	;	不	"

['weðər] [ˌɪndə'keʃənz] " ;

weather	indications	"	;
天气	症状	"	;

星期六不刊登宗教专栏，星期一不重述冷冰冰的布道；不刊登“天气预报”；

[noʊ] " ['loʊk(ə)l] ['aɪtəm] " [ʌn'veɪlɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] ['hæpənɪŋ] [ɪn] [taʊn] — ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['loʊk(ə)l]

no	"	local	item	"	unveiling	of	what	is	happening	in	town	—	nothing	of	a	local
不	"	当地的	物品	"	揭幕	的	什么	是	发生	在	镇	—	没有什么	的	一个	当地的

['neɪtʃər] ,

nature	,
自然	,

没有揭露镇上正在发生的事情的“本地新闻”——没有任何本地性质的内容。

[ɪn'di:d] , [ɪz] ['menʃ(ə)nd] , [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['mu:vmənts] [ʌv; əv][sʌm; səm] [prɪns] , [ɔ:r][ðə; ði] [prə'poʊzd]

indeed	**,**	**is**	**mentioned**	**,**	**beyond**	**the**	**movements**	**of**	**some**	**prince**	**,**	**or**	**the**	**proposed**
的确	,	是	提及	,	超过	这	移动	的	一些	王子	,	或者	这	建议的

['mi:tɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [dɪ'lɪbə,reɪtɪv] ['bɑ:di] .

meeting	**of**	**some**	**deliberative**	**body**	**.**
会议	的	一些	深思熟虑的	身体	.

确实，这被提及，超越了某个王子的行动，或者某个审议机构的拟议会议。

['æftər][soʊ]['fɔ:rmɪdəb(ə)l][ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv] [wʌt] [wʌn] [kɑ:nt][faɪnd][ɪn][ə; eɪ]['dʒɜ:rmən] ['deɪli] ,

After	**so**	**formidable**	**a**	**list**	**of**	**what**	**one**	**can't**	**find**	**in**	**a**	**German**	**daily**	**,**
后	所以	强大	一个	列表	的	什么	一	不能	寻找	在	一个	德语	日常的	,

在列举了如此之多在德国日报上找不到的内容之后，

[ðə; ði] ['kwestʃən] [meɪ] [wel] [bi:; bi] [æskt] , [wʌt] [kæn; kən][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] ?

the	**question**	**may**	**well**	**be**	**asked**	**,**	**What**	**CAN**	**be**	**found**	**in**	**it**	**?**
这	问题	可能	出色地	是	问	,	什么	能	是	成立	在	它	?

人们可能会问，里面究竟能找到什么?

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['i:zəli] ['ænsər] : [ə; eɪ] ['tʃaɪldz] ['hændfʊl][ʌv; əv] ['telɪgræm] , ['meɪnli] [ə'baʊt] [ˌjʊrə'pi:ən]

It	**is**	**easily**	**answered**	**:**	**A**	**child's**	**handful**	**of**	**telegrams**	**,**	**mainly**	**about**	**European**
它	是	容易地	回答	:	一个	孩子的	少数	的	电报	,	主要	关于	欧洲的

['næʃ(ə)nəl][ænd; ənd] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['mu:vmənts] ;

national	**and**	**international**	**political**	**movements**	**;**
国家的	和	国际的	政治的	移动	;

答案很简单：一小撮孩子发来的电报，主要内容是关于欧洲国内和国际政治运动；

['letər] - [ˌkɔ:rə'spɑ:ndəns] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋz] ; ['mɑ:rkɪt] [rɪ'pɔ:rts] .

letter	**-**	**correspondence**	**about**	**the**	**same**	**things**	**;**	**market**	**reports**	**.**
信	-	一致	关于	这	相同的	事物	;	市场	报告	.

关于同一主题的信件往来；市场报告。

[ðer; ðər][ju:; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] .

There	**you**	**have**	**it**	**.**
那里	你	有	它	.

就是这样。

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [ə; eɪ]['dʒɜ:rmən] ['deɪli] [ɪz] [meɪd] [ʌv; əv] .

That	**is**	**what**	**a**	**German**	**daily**	**is**	**made**	**of**	**.**
那	是	什么	一个	德语	日常的	是	制成	的	.

这就是德国日报的构成。

[ə; eɪ]['dʒɜ:rmən] ['deɪli] [ɪz][ðə; ði] [sloʊəst] [ænd; ənd] [sædist] [ænd; ənd] ['drɪrɪɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'venʃənz]

A	**German**	**daily**	**is**	**the**	**slowest**	**and**	**saddest**	**and**	**dreariest**	**of**	**the**	**inventions**
一个	德语	日常的	是	这	最慢	和	最悲伤的	和	最阴郁的	的	这	发明

[ʌv; əv][mæn] .

of	**man**	**.**
的	男人	.

德国日报是人类发明中最慢、最悲伤、最沉闷的。

['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['deɪliz] [ɪn'fjʊrieɪt] [ðə; ði] ['ri:dər] , ['prɪti] ['ɔ:f(ə)n] ; [ðə; ði]['dʒɜ:rmən] ['deɪli] ['oʊnli]['stu:pəˌfaɪz]

Our	**own**	**dailies**	**infuriate**	**the**	**reader**	**,**	**pretty**	**often**	**;**	**the**	**German**	**daily**	**only**	**stupefies**
我们的	自己的	每日新闻	激怒	这	读者	,	漂亮的	经常	;	这	德语	日常的	仅有的	令人震惊的

[hɪm; ɪm] .

him	**.**
他	.

我们自己的日报常常激怒读者；而德国的日报只会让读者感到困惑。

[wʌns] [ə; eɪ] [wiːk] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['deɪli] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [klæs] ['laɪtnz] [ʌp] [ɪts] ['hevi] ['kɑːləmz]
Once a week the German daily of the highest class lightens up its heavy columns
一次 一个 星期 这 德语 日常的 的 这 最高 班级 变亮 向上 它是 重的 列
— [ðæt] [ɪz] ,
— that is ,
— 那 是 ,

每周有一天，德国最高级别的日报会刊登一些轻松的专栏文章——也就是说，

[ˌaɪ 'tiː] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪtnz] [ðem; ðəm] [ʌp] — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prə'faʊnd] , [æn; ən] [ə'bɪzməl] , [bʊk]
it thinks it lightens them up — with a profound , an abysmal , book
它 思考 它 变亮 他们 向上 — 和 一个 深刻的 , 一个 极其糟糕 , 书
['krɪtɪsɪzəm] ;
criticism ;
批评 ;

它认为这能让他们轻松一些——通过深刻的、糟糕的、书评；

[ə; eɪ]['krɪtɪsɪzəm] [wɪtʃ] ['kæriz] [juː; jʊ] [daʊn] , [daʊn] ,
a criticism which carries you down , down ,
一个 批评 哪个 携带 你 向下 , 向下 ,

一种让你情绪低落的批评，

[daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['baʊəlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt] — [fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒɜːrmən]['krɪtɪk][ɪz] ['nʌθɪŋ]
down into the scientific bowels of the subject — for the German critic is nothing
向下 进入 这 科学 肠道 的 这 主题 — 为了 这 德语 评论家 是 没有什么
[ɪf] [nɑːt] [ˌsaɪən'tɪfɪk] — [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [ʌp][æt; ət][læst][ænd; ənd] [sent] [ðə; ði] [freʃ] [er]
if not scientific — and when you come up at last and scent the fresh air
如果 不是 科学 — 和 什么时候 你 来 向上 在 最后的 和 香味 这 新鲜的 空气
[ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['bɑːni] ['deɪlaɪt] [wʌns] [mɔːr] ,
and see the bonny daylight once more ,
和 看 这 邦妮 日光 一次 更多的 ,

深入到该主题的科学内核——因为德国评论家如果不是科学的，那就什么都不是——当你最终浮出水面，闻到新鲜空气，再次看到美好的日光时，

[juː; jʊ] [rɪ'zɑːlv] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [dɪ'sentɪŋ] [vɔɪs] [ðæt] [ə; eɪ] [bʊk] ['krɪtɪsɪzəm][ɪz][ə; eɪ] [mɪ'steɪkən] [wei] [tuː; tə]
you resolve without a dissenting voice that a book criticism is a mistaken way to
你 解决 没有 一个 持不同意见 嗓音 那 一个 书 批评 是 一个 错误 方式 到
['laɪtn] [ʌp][ə; eɪ]['dʒɜːrmən] ['deɪli] .
lighten up a German daily .
减轻 向上 一个 德语 日常的 .

大家一致认为，用书评来活跃德国日报的气氛是错误的。

['sʌmtaɪmz] , [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['krɪtɪsɪzəm] ,
Sometimes , in place of the criticism ,
有时 , 在 地方 的 这 批评 ,

有时，人们会用批评来代替批评，

[ðə; ði][fɜːrst] - [klæs] ['deɪli] ['gɪvz] [juː; jʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [θɪŋks] [ɪz][ə; eɪ] [geɪ] [ænd; ənd] ['tʃɪpər] ['eseɪ] —
the first - class daily gives you what it thinks is a gay and chipper essay —
这 第一的 - 班级 日常的 给予 你 什么 它 思考 是 一个 同性恋 和 碎枝机 散文 —
[ə'baʊt] ['eɪnʃənt] ['griːʃn] ['fjuːnərəl] ['kʌstəmz] ,
about ancient Grecian funeral customs ,
关于 古老的 希腊 葬礼 海关 ,

这份一流的日报刊登了一篇它认为轻松愉快的文章——关于古希腊的葬礼习俗，

[ɔːr][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [i'dʒɪpʃn] ['meθəd] [ʌv; əv] ['tɑːrɪŋ] [ə; eɪ] ['mʌmi] ,
or the ancient Egyptian method of tarring a mummy ,
或者 这 古老的 埃及人 方法 的 涂焦油 一个 木乃伊 ,

或者像古埃及人给木乃伊涂焦油的方法那样，

[ɔːr][ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːpəlz] [huː] [ɪg'zɪstɪd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

or	the	reasons	for	believing	that	some	of	the	peoples	who	existed	before	the
或者	这	原因	为了	相信	那	一些	的	这	人民	WHO	存在	前	这

[flʌd] [dɪd][nɑːt] [ə'pruːv] [ʌv; əv][kæts] .

flood	did	not	approve	of	cats	.
洪水	做过	不是	批准	的	猫	.

或者说，人们相信洪水之前存在的某些民族不喜欢猫的原因。

[ðiːz] [ɑːr; ər][nɑːt] [ʌn'plez(ə)nt] ['sʌbdʒekts] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] ['sʌbdʒekts] ;

These	are	not	unpleasant	subjects	;	they	are	not	uninteresting	subjects	;
这些	是	不是	令人不快的	主题	;	他们	是	不是	无聊	主题	;

这些话题并不令人不快，也不枯燥乏味；

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['iːv(ə)n] [ɪk'saɪtɪŋ] ['sʌbdʒekts] — [ʌn'tɪl] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['mæsɪv] ['saɪəntɪsts] [gets] [hoʊld][ʌv; əv]

they	are	even	exciting	subjects	—	until	one	of	these	massive	scientists	gets	hold	of
他们	是	甚至	激动人心	主题	—	直到	一	的	这些	大量的	科学家	获得	抓住	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

它们甚至还是令人兴奋的研究对象——直到其中一位体型庞大的科学家染指它们为止。

[hiː; hi] [suːn] [kən'vɪnsɪz] [juː; jʊ] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ðiːz] ['mætərz] [kæn; kən][biː; bi]['hændəld][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ]

He	soon	convinces	you	that	even	these	matters	can	be	handled	in	such	a	way
他	很快	令人信服	你	那	甚至	这些	事情	能	是	处理	在	这样的	一个	方式

[æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [loʊ] - ['spɪrɪtɪd] .

as	to	make	a	person	low	-	spirited	.
作为	到	制作	一个	人	低的	-	精神抖擞	.

他很快就让你相信，即使是这些事情，如果处理得当，也会让人意志消沉。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] ,

As	I	have	said	,
作为	我	有	说	,

正如我所说，

[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['dʒɜːrmən] ['deɪli] [ɪz] [meɪd] [ʌp] ['soʊlli] [ʌv; əv] [ˌkɔris'pɔndənsiz] — [ə; eɪ]['traɪf(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

the	average	German	daily	is	made	up	solely	of	correspondences	—	a	trifle	of	it
这	平均的	德语	日常的	是	制成	向上	仅	的	通信	—	一个	琐事	的	它

[baɪ] ['telɪgræf] ,

by	telegraph	,
经过	电报	,

德国普通日报几乎完全由信件组成——其中只有极少一部分是电报。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][baɪ] [meɪl] .

the	rest	of	it	by	mail	.
这	休息	的	它	经过	邮件	.

其余部分通过邮件寄送。

['evri] ['pærəgræf] [hæz; həz][ðə; ði][saɪd] - [hed] , " ['lʌndən] , "

Every	paragraph	has	the	side	-	head	,	"	London	,	"
每一个	段落	有	这	边	-	头	,	"	伦敦	,	"

每个段落都有侧标题“伦敦”，

" [vi'enə] , " [ɔːr][sʌm; səm] ['ʌðər] [taʊn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [deɪt] .

"	Vienna	,	"	or	some	other	town	,	and	a	date	.
"	维也纳	,	"	或者	一些	其他	镇	,	和	一个	日期	.

“维也纳”或其他某个城市，以及一个日期。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [ɪz] [pleɪst] [ə; eɪ] ['letər] [ɔːr][ə; eɪ] [saɪn] ,

And	always	,	before	the	name	of	the	town	,	is	placed	a	letter	or	a	sign	,
和	总是	,	前	这	姓名	的	这	镇	,	是	放置	一个	信	或者	一个	符号	,

而且，在城镇名称前面总会放一个字母或符号，

[tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [huː] [ðə; ði] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [ɪz] ,

to	indicate	who	the	correspondent	is	,
到	表明	WHO	这	通讯员	是	,

指明通讯作者是谁

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [kæn; kən][faɪnd][hɪm; ɪm] [wen] [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə] [hæŋ] [hɪm; ɪm] .

so	that	the	authorities	can	find	him	when	they	want	to	hang	him	.
所以	那	这	当局	能	寻找	他	什么时候	他们	想	到	悬挂	他	.

这样当局在想要绞死他的时候就能找到他。

[stɑːrz] , [krɔsiz] , [t'raɪæŋglz] , [skwer] , [hæf] - [muːnz] , [sʌnz] — [sʌtʃ] [ɑːr; ər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]

Stars	,	crosses	,	triangles	,	squares	,	half	-	moons	,	suns	—	such	are	some	of	the
星星	,	十字架	,	三角形	,	正方形	,	一半	-	月亮	,	太阳	—	这样的	是	一些	的	这

[saɪnz] [juːst] [baɪ] [ˌkɔris'pɔndənts] .

signs	used	by	correspondents	.
标志	用过的	经过	通讯员	.

星星、十字、三角形、正方形、半月、太阳——这些都是通信者常用的符号。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪliz] [muːv] [tuː] [fæst] , ['ʌðər] [tuː] ['sloʊli] .

Some	of	the	dailies	move	too	fast	,	others	too	slowly	.
一些	的	这	每日新闻	移动	也	快速地	,	其他的	也	缓慢地	.

有些日报更新太快，有些则太慢。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [maɪ] ['haidlbəːˆ] ['deɪli] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] [oʊld] [wen] [ˌaɪ 'tiː]

For	instance	,	my	Heidelberg	daily	was	always	twenty	-	four	hours	old	when	it
为了	实例	,	我的	海德堡	日常的	曾是	总是	二十	-	四	小时	老的	什么时候	它

[ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] ;

arrived	at	the	hotel	;
到达的	在	这	酒店	;

例如，我收到的海德堡日报总是24小时后才送到酒店；

[bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][maɪ]['mjuːnɪk] ['iːvnɪŋ] ['pepərz] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [ə; eɪ] [fʊl] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz]

but	one	of	my	Munich	evening	papers	used	to	come	a	full	twenty	-	four	hours
但	一	的	我的	慕尼黑	晚上	文件	用过的	到	来	一个	满的	二十	-	四	小时

[bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [duː] .

before	it	was	due	.
前	它	曾是	到期的	.

但我常看的慕尼黑晚报之一，总是提前整整24小时送到。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [les] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['deɪliz] [gɪv] [wʌn][ə; eɪ] ['teblspʊnˌfʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kən'tɪnjuːd]

Some	of	the	less	important	dailies	give	one	a	tablespoonful	of	a	continued
一些	的	这	较少的	重要的	每日新闻	给	一	一个	一汤匙	的	一个	持续

['stɔːri] ['evri] [deɪ] ;

story	every	day	;
故事	每一个	天	;

有些不太重要的日报每天都会给我们带来一小口连续的故事；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [strʌŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][peɪdʒ] , [ɪn][ðə; ði] [frentʃ] ['fæʃ(ə)n] .

it	is	strung	across	the	bottom	of	the	page	,	in	the	French	fashion	.
它	是	串	穿过	这	底部	的	这	页	,	在	这	法语	时尚	.

它像法国人那样，用绳子串在页面底部。

[baɪ] [səb'skraibɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['peɪpər][fɔːr; fər] [faɪv] ['jɪrz] [aɪ] [dʒʌdʒ] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [maɪt] [sək'siːd] [ɪn]

By	subscribing	for	the	paper	for	five	years	I	judge	that	a	man	might	succeed	in
经过	订阅	为了	这	纸	为了	五	年	我	法官	那	一个	男人	可能	成功	在

['getɪŋ] ['prɪti] [mʌtʃ] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri] .

getting	pretty	much	all	of	the	story	.
获得	漂亮的	很多	全部	的	这	故事	.

我认为，如果一个人连续五年订阅这份报纸，他应该能够了解到几乎所有的故事。

[ɪf] [juː; jʊ][æsk][ə; eɪ] ['sɪtɪzn] [ʌv; əv]['mjuːnɪk] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][best] ['mjuːnɪk] ['deɪli]['dʒɜːrn(ə)l] ,

If	you	ask	a	citizen	of	Munich	which	is	the	best	Munich	daily	journal	,
如果	你	问	一个	公民	的	慕尼黑	哪个	是	这	最好的	慕尼黑	日常的	杂志	,

如果你问一位慕尼黑市民，哪份慕尼黑日报最好，

[hiː; hi] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn] [gʊd] ['mjuːnɪk] ['deɪli] ,

he	will	always	tell	you	that	there	is	only	one	good	Munich	daily	,
他	将要	总是	告诉	你	那	那里	是	仅有的	一	好的	慕尼黑	日常的	,

他总是会告诉你，慕尼黑只有一份好的日报。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] ['ɔːˆzb\\ːˆ] , ['fɔːrti] [ɔːr] ['fɪfti] [maɪlz] [ə'weɪ] .

and	that	it	is	published	in	Augsburg	,	forty	or	fifty	miles	away	.
和	那	它	是	已发布	在	奥格斯堡	,	四十	或者	五十	英里	离开	.

而且它是在四五十英里外的奥格斯堡出版的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][laɪk] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [best] ['deɪli] ['peɪpər][ɪn] [nuː] [jɔːk] [ɪz] ['pʌblɪʃt] [aʊt] [ɪn] [nuː] ['dʒɜːrzi]

It	is	like	saying	that	the	best	daily	paper	in	New	York	is	published	out	in	New	Jersey
它	是	喜欢	说	那	这	最好的	日常的	纸	在	新的	约克	是	已发布	出去	在	新的	球衣

['sʌmwer] .

somewhere	.
某处	.

这就像说纽约最好的日报实际上是在新泽西州的某个地方出版的一样。

[jes] , [ðə; ði] ['ɔːˆzb\\ːˆ] ['ɔlgəˌmaɪn] ['zaɪtəŋ] [ɪz] " [ðə; ði] [best] ['mjuːnɪk] ['peɪpər] ,

Yes	,	the	Augsburg	ALLGEMEINE	ZEITUNG	is	"	the	best	Munich	paper	,
是的	,	这	奥格斯堡	普遍	报	是	"	这	最好的	慕尼黑	纸	,

是的，《奥格斯堡通报报》是“慕尼黑最好的报纸，

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][wʌn][aɪ][hæd; həd][ɪn][maɪ][maɪnd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ə; eɪ] " [fɜːrst] -

"	and	it	is	the	one	I	had	in	my	mind	when	I	was	describing	a	"	first	-
"	和	它	是	这	一	我	有	在	我的	头脑	什么时候	我	曾是	描述	一个	"	第一的	-

[klæs] ['dʒɜːrmən] ['deɪli] " [ə'bʌv] .

class	German	daily	"	above	.
班级	德语	日常的	"	多于	.

“而这正是我在上面描述‘一流的德国日报’时脑海中浮现的那份报纸。”

[ðə; ði][ɪn'taɪər]['peɪpər] , ['oʊpənd] [aʊt] ,

The	entire	paper	,	opened	out	,
这	全部的	纸	,	打开	出去	,

整份文件展开后，

[ɪz][nɑːt][kwaɪt] [æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][peɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] ['herəld] .

is	not	quite	as	large	as	a	single	page	of	the	New	York	HERALD	.
是	不是	相当	作为	大的	作为	一个	单身的	页	的	这	新的	约克	先驱	.

比《纽约先驱报》的一页纸还要小。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɪntɪd] [ɑːn][bəuθ] [saɪdz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ;

It	is	printed	on	both	sides	,	of	course	;
它	是	打印	在	两个都	侧面	,	的	课程	;

当然，它是双面印刷的；

[bʌt; bət][ɪn] [sʌtʃ] [lɑːrdʒ] [taɪp] [ðæt] [ɪts][ɪn'taɪər]['kɑːntents][kʊd; kəd][biː; bi][pʊt] , [ɪn] ['herəld] [taɪp] ,

but	in	such	large	type	that	its	entire	contents	could	be	put	,	in	HERALD	type	,
但	在	这样的	大的	类型	那	它是	全部的	内容	可以	是	放	,	在	先驱	类型	,

但字体要大到足以用《先驱报》的字体印刷全部内容。

[ə'pɑːn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][peɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] ['herəld] — [ænd; ənd][ðer; ðər] [wʊd] [stɪl] [biː; bi] [ruːm] [ɪ'nʌf]

upon	a	single	page	of	the	HERALD	—	and	there	would	still	be	room	enough
之上	一个	单身的	页	的	这	先驱	—	和	那里	会	仍然	是	房间	足够的

[ɑːn][ðə; ði][peɪdʒ][fɔːr; fər][ðə; ði] [zaɪtəŋz] " ['sʌplɪmənt] " [ænd; ənd][sʌm; səm]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

on	the	page	for	the	ZEITUNG's	"	supplement	"	and	some	portion	of	the
在	这	页	为了	这	《报纸》	"	补充	"	和	一些	部分	的	这

[zaɪtəŋz] [nekst] ['deɪz] ['kɑːntents] .

ZEITUNG's	next	day's	contents	.
《报纸》	下一个	天	内容	.

在《先驱报》的一页纸上——而且这一页上还有足够的空间刊登《日报》的“增刊”和《日报》第二天的部分内容。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst] - [klæs] ['deɪli] .

Such	is	the	first	-	class	daily	.
这样的	是	这	第一的	-	班级	日常的	.

这就是一流的日报。

[ðə; ði] ['deɪliz] ['æktʃuəli] ['prɪntɪd] [ɪn] ['mjuːnɪk] [ɑːr; ər][ɔːl] [kɔːld] ['sekənd] - [klæs] [baɪ][ðə; ði] ['pʌblɪk] .

The	dailies	actually	printed	in	Munich	are	all	called	second	-	class	by	the	public	.
这	每日新闻	实际上	打印	在	慕尼黑	是	全部	称为	第二	-	班级	经过	这	民众	.

在慕尼黑实际印刷的日报都被公众称为二流报纸。

[ɪf] [juː; jʊ][æsk] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][best][ʌv; əv] [ðiːz] ['sekənd] - [klæs] ['pepərz] [ðeɪ] [seɪ][ðer; ðər][ɪz][noʊ]

If	you	ask	which	is	the	best	of	these	second	-	class	papers	they	say	there	is	no
如果	你	问	哪个	是	这	最好的	的	这些	第二	-	班级	文件	他们	说	那里	是	不

['dɪfrəns] ;

difference	;
不同之处	;

如果你问他们这些二流论文哪一篇最好，他们会说没有区别；

[wʌn][ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ə'nʌðər] .

one	is	as	good	as	another	.
一	是	作为	好的	作为	其他	.

两者一样好。

[aɪ][hæv; həv] [prɪ'zɜːrv] [ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] -

I	have	preserved	a	copy	of	one	of	them	;	it	is	called	the	MÜNCHENER
我	有	保存完好	一个	复制	的	一	的	他们	;	它	是	称为	这	-

['tɑːgəs] - ['ɑːnˌzaɪgər] ,

TAGES	-	ANZEIGER	,
标签	-	公告	,

我保存了一份其中的副本；它的名字叫《慕尼黑日报》（MÜNCHENER TAGES-ANZEIGER）。

[ænd; ənd] [berz] [deɪt] ['dʒænjueri] - , - .

and	bears	date	January	25	,	1879	.
和	熊	日期	一月	-	,	-	.

并标明日期为 1879 年 1 月 25 日。

[kəm'pærəsnz] [ɑːr; ər] ['oʊdiəs] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [niːd] [nɑːt][biː; bi] [mə'lɪʃəs] ;

Comparisons	are	odious	,	but	they	need	not	be	malicious	;
比较	是	令人厌恶的	,	但	他们	需要	不是	是	恶意	;

比较固然令人厌恶，但并不一定带有恶意；

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['mælɪs] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [kəm'per] [ðɪs] ['dʒɜːrn(ə)l] , ['pʌblɪʃt] [ɪn][ə; eɪ]['dʒɜːrmən]

and	without	any	malice	I	wish	to	compare	this	journal	,	published	in	a	German
和	没有	任何	恶意	我	希望	到	比较	这	杂志	,	已发布	在	一个	德语

['sɪti] [ʌv; əv] - ,

city	of	170	,
城市	的	-	,

我无意恶意地想将这本在德国一座拥有170名员工的城市出版的期刊进行比较，

- [ɪn'hæbɪtənts] , [wɪð; wɪθ] ['dʒɜːnəlz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['kʌntriz] .

000	inhabitants	,	with	journals	of	other	countries	.
-	居民	,	和	期刊	的	其他	国家	.

000名居民，以及其他国家期刊。

[aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][noʊ] ['ʌðər] [wei] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði] ['riːdər] [tuː; tə] " [saɪz] " [ðə; ði] [θɪŋ] .

I	know	of	no	other	way	to	enable	the	reader	to	"	size	"	the	thing	.
我	知道	的	不	其他	方式	到	使能够	这	读者	到	"	尺寸	"	这	事物	.

我目前还没有找到其他方法可以让读者“调整”物体的大小。

[ə; eɪ] ['kɑːləm] [ʌv; əv][æn; ən] ['ævərɪdʒ] ['deɪli] ['peɪpər][ɪn] [ə'merɪkə] [kən'teɪnz] [frʌm; frəm][wʌn] , - [tuː; tə]

A	column	of	an	average	daily	paper	in	America	contains	from	1	,	800	to
一个	柱子	的	一个	平均的	日常的	纸	在	美国	包含	从	1	,	-	到

[ˌtuːˈtuː] ,

2	,
2	,

美国一份普通日报的专栏文章通常包含 1,800 到 2,000 篇文章。

- [wɜːrdz] ; [ðə; ði] ['riːdɪŋ] - ['mætər] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['ɪʃuː] [kən'sɪsts] [ʌv; əv][frʌm; frəm] - , - [tuː; tə]

500	words	;	the	reading	-	matter	in	a	single	issue	consists	of	from	25	,	000	to
-	字	;	这	阅读	-	事情	在	一个	单身的	问题	由	的	从	-	,	-	到

- , - [wɜːrdz] .

50	,	000	words	.
-	,	-	字	.

500 字；单期阅读内容包含 25,000 至 50,000 字。

[ðə; ði] ['riːdɪŋ] - ['mætər] [ɪn][maɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði] ['mjuːnɪk] ['dʒɜːrn(ə)l] [kən'sɪsts] [ʌv; əv][ə; eɪ]['toʊt(ə)l][ʌv; əv]

The	reading	-	matter	in	my	copy	of	the	Munich	journal	consists	of	a	total	of
这	阅读	-	事情	在	我的	复制	的	这	慕尼黑	杂志	由	的	一个	全部的	的

[wʌn] ,

1	,
1	,

我这本慕尼黑期刊的阅读材料总共有1篇。

- [wɜːrdz] — [fɔːr; fər][aɪ] ['kaʊntɪd] [ðem; ðəm] .

654	words	—	for	I	counted	them	.
-	字	—	为了	我	计数	他们	.

654 个字——我数过了。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['nɪrli] [ə; eɪ] ['kɑːləm] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['deɪliz] .

That	would	be	nearly	a	column	of	one	of	our	dailies	.
那	会	是	几乎	一个	柱子	的	一	的	我们的	每日新闻	.

那几乎相当于我们日报的一整栏篇幅了。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['ɪʃuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌlkiɪst] ['deɪli] ['nuːzpeɪpər] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] — [ðə; ði] ['lʌndən] [taɪmz] —

A	single	issue	of	the	bulkiest	daily	newspaper	in	the	world	—	the	London	TIMES	—
一个	单身的	问题	的	这	体积最大的	日常的	报纸	在	这	世界	—	这	伦敦	时代	—

['ɔːf(ə)n] [kən'teɪnz] - ,

often	contains	100	,
经常	包含	-	,

世界上篇幅最大的日报——《伦敦时报》——单期通常包含100页。

- [wɜːrdz] [ʌv; əv] ['riːdɪŋ] - ['mætər] .

000	words	of	reading	-	matter	.
-	字	的	阅读	-	事情	.

000字的阅读材料。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['deɪli] ['ɑːnˌzaɪgər] ['ɪʃuːz] [ðə; ði]['juːʒuəl] ['twenti] - [sɪks] ['nʌmbərz] [pər] [mʌnθ] ,

Considering	that	the	DAILY	ANZEIGER	issues	the	usual	twenty	-	six	numbers	per	month	,
考虑	那	这	日常的	公告	问题	这	通常	二十	-	六	数字	每	月	,

考虑到《每日航报》每月通常发行二十六期，

[ðə; ði] ['riːdɪŋ] ['mætər] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌndən] [taɪmz] [wʊd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] "

the	reading	matter	in	a	single	number	of	the	London	TIMES	would	keep	it	in	"
这	阅读	事情	在	一个	单身的	数字	的	这	伦敦	时代	会	保持	它	在	"

['kɑːpi] " [tuː] [mʌnθs] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] .

copy	"	two	months	and	a	half	.
复制	"	二	几个月	和	一个	一半	.

《伦敦时报》单期杂志的内容足以让它在报纸上保留两个半月。

[ðə; ði] ['ɑːnˌzaɪgər] [ɪz][æn; ən] [eɪt] - [peɪdʒ]['peɪpər] ;

The	ANZEIGER	is	an	eight	-	page	paper	;
这	公告	是	一个	八	-	页	纸	;

《航报》是一份八页的报纸；

[ɪts][peɪdʒ][ɪz][wʌn] [ɪntʃ] ['waɪdər][ænd; ənd][wʌn] [ɪntʃ] [lɔːŋgər][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['fuːlskæp] [peɪdʒ] ;

its	page	is	one	inch	wider	and	one	inch	longer	than	a	foolscap	page	;
它是	页	是	一	英寸	更广泛	和	一	英寸	更长	比	一个	活页纸	页	;

它的页面比标准纸张宽一英寸，长一英寸；

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,

that	is	to	say	,
那	是	到	说	,

也就是说，

[ðə; ði][daɪ'menʃ(ə)nz][ʌv; əv][ɪts][peɪdʒ][ɑːr; ər] ['sʌmwer] [bɪ'twiːn] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['skuːlˌbɔɪz] [sleɪt]

the	dimensions	of	its	page	are	somewhere	between	those	of	a	schoolboy's	slate
这	方面	的	它是	页	是	某处	之间	那些	的	一个	男学生	石板

[ænd; ənd][ə; eɪ]['leɪdiːz] ['pɑːkɪt] ['hæŋkərtʃɪf] .

and	a	lady's	pocket	handkerchief	.
和	一个	女士的	口袋	手帕	.

它的页面尺寸介于学生用的石板和女士的口袋手帕之间。

[wʌn] - [fɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][peɪdʒ][ɪz]['teɪkən] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hedɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrn(ə)l] ;

One	-	fourth	of	the	first	page	is	taken	up	with	the	heading	of	the	journal	;
一	-	第四	的	这	第一的	页	是	已采取	向上	和	这	标题	的	这	杂志	;

第一页四分之一的篇幅都用来刊登期刊标题；

[ðɪs] ['gɪvz] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['ræðər] [tɑːp] - ['hevi] [ə'pɪrəns] ; [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][peɪdʒ][ɪz]

this	gives	it	a	rather	top	-	heavy	appearance	;	the	rest	of	the	first	page	is
这	给予	它	一个	相当	顶部	-	重的	外貌	;	这	休息	的	这	第一的	页	是

['riːdɪŋ] - ['mætər] ;

reading	-	matter	;
阅读	-	事情	;

这使得它看起来头重脚轻；第一页的其余部分都是阅读内容；

[ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] [peɪdʒ][ɪz] ['riːdɪŋ] - ['mætər] ; [ðə; ði] ['ʌðər] [sɪks]['peɪdʒɪz][ɑːr; ər] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə]

all	of	the	second	page	is	reading	-	matter	;	the	other	six	pages	are	devoted	to
全部	的	这	第二	页	是	阅读	-	事情	;	这	其他	六	页面	是	奉献	到

['ædvɝˌtaɪzmənts] .

advertisements	.
广告	.

第二页全是正文；其余六页都是广告。

[ðə; ði] ['riːdɪŋ] - ['mætər] [ɪz] [kəm'prest] ['ɪntuː] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [faɪv] [smɔːl] - ['paɪkə] [laɪnz] ,

The	reading	-	matter	is	compressed	into	two	hundred	and	five	small	-	pica	lines	,
这	阅读	-	事情	是	压缩	进入	二	百	和	五	小的	-	异食癖	线条	,

阅读内容被压缩成两百零五行小皮卡的文字，

[ænd; ənd][ɪz] ['laɪtɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ] [eɪt] ['paɪkə] ['hedlainz] .

and	is	lighted	up	with	eight	pica	headlines	.
和	是	照明	向上	和	八	异食癖	标题	.

并点亮了八个pica标题。

[ðə; ði] [bɪl] [ʌv; əv] [fer] [ɪz][æz; əz] ['fɑːloʊz] : [fɜːrst] , ['ʌndər] [ə; eɪ]['paɪkə] ['hedlaɪn] , [tuː; tə] [ɪn'fɔːrs]

The	bill	of	fare	is	as	follows	:	First	,	under	a	pica	headline	,	to	enforce
这	账单	的	票价	是	作为	跟随	:	第一的	,	在下面	一个	异食癖	标题	,	到	执行

[ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] ,

attention	and	respect	,
注意力	和	尊重	,

菜单如下：首先，在醒目的标题下，以引起注意和尊重，

[ɪz][ə; eɪ] [fɔːr] - [laɪn] ['sɜːrmən] [ɜːrdʒɪŋ] [mæn'kaɪnd][tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] , [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

is	a	four	-	line	sermon	urging	mankind	to	remember	that	,	although	they	are
是	一个	四	-	线	讲道	敦促	人类	到	记住	那	,	虽然	他们	是

['pɪlgrɪmz] [hɪr] [bɪ'loʊ] ,

pilgrims	here	below	,
朝圣者	这里	以下	,

这是一篇四行的布道词，敦促世人记住，尽管他们只是尘世的过客，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [jet] ['ɛrz] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ; [ænd; ənd] [ðæt] " [wen] [ðeɪ] [dɪ'pɑːrt] [frʌm; frəm] [ɜːrθ] [ðeɪ]

they	are	yet	heirs	of	heaven	;	and	that	"	When	they	depart	from	earth	they
他们	是	然而	继承人	的	天堂	;	和	那	"	什么时候	他们	离开	从	地球	他们

[sɔːr] [tuː; tə] ['hev(ə)n] .

soar	to	heaven	.
翱翔	到	天堂	.

他们仍是天国的继承人；并且“当他们离开尘世时，他们将飞向天堂。

" [pər'hæps][ə; eɪ] [fɔːr] - [laɪn] ['sɜːrmən] [ɪn][ə; eɪ] ['sætərdeɪ] ['peɪpər][ɪz][ðə; ði] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['dʒɜːrmən]

"	Perhaps	a	four	-	line	sermon	in	a	Saturday	paper	is	the	sufficient	German
"	也许	一个	四	-	线	讲道	在	一个	周六	纸	是	这	充足的	德语

[ɪ'kwɪvələnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [eɪt] [ɔːr][ten] ['kɑːləmz] [ʌv; əv] ['sɜːmənz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [nuː] - ['jɔːkə] [get][ɪn]

equivalent	of	the	eight	or	ten	columns	of	sermons	which	the	New	-	Yorkers	get	in
相等的	的	这	八	或者	十	列	的	布道	哪个	这	新的	-	约克人	得到	在

[ðer; ðər]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːrnɪŋ] ['pepərz] .

their	Monday	morning	papers	.
他们的	周一	早晨	文件	.

“或许，周六报纸上刊登的四行布道词，就足以相当于纽约人在周一早报上看到的八到十栏布道词了。”

[ðə; ði] ['leɪtɪst] [nuːz] ([tuː] [deɪz] [oʊld]) ['fɑːloʊz] [ðə; ði] [fɔːr] - [laɪn] ['sɜːrmən] ,

The	latest	news	(	two	days	old	)	follows	the	four	-	line	sermon	,
这	最新的	消息	(	二	天	老的	)	跟随	这	四	-	线	讲道	,

最新消息（两天前）紧随这四行布道词之后：

['ʌndər] [ðə; ði]['paɪkə] ['hedlaɪn] " ['telɪgræm] " — [ðiːz] [ɑːr; ər] " ['tɛlə,græft] " [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]

under	the	pica	headline	"	Telegrams	"	—	these	are	"	telegraphed	"	with	a	pair	of
在下面	这	异食癖	标题	"	电报	"	—	这些	是	"	电报	"	和	一个	一对	的

['sɪzərz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːgzbəːg] ['zaɪtəŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] .

scissors	out	of	the	AUGSBURGER	ZEITUNG	of	the	day	before	.
剪刀	出去	的	这	奥格斯堡	报	的	这	天	前	.

在名为“电报”的pica标题下——这些内容是用一把剪刀从前一天的《奥格斯堡日报》上“电报”出来的。

[ðiːz] ['telɪgræm] [kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ʌv; əv] [ˌfɔːr'tiːn] [ænd; ənd] [tuː] - [θɜːrd] [laɪnz][frʌm; frəm][bɜːr'lɪn] ,

These	telegrams	consist	of	fourteen	and	two	-	thirds	lines	from	Berlin	,
这些	电报	由	的	十四	和	二	-	三分之一	线条	从	柏林	,

[ˌfɪf'tiːn] [laɪnz] [frʌm; frəm] [vi'enə] ,

fifteen	lines	from	Vienna	,
十五	线条	从	维也纳	,

这些电报包括来自柏林的十四又三分之二行，来自维也纳的十五行，

[ænd; ənd] [tuː] [ænd; ənd] [faɪv] - [eɪts] [laɪnz] [frʌm; frəm] [kæl'kʌtə] .

and	two	and	five	-	eights	lines	from	Calcutta	.
和	二	和	五	-	八	线条	从	加尔各答	.

还有来自加尔各答的两行五八行诗。

['θɜ:rti] - [θri:] [smɔ:l] - ['paɪkə] [laɪnz] [ʌv; əv] [ˌtelɪ'græfɪk] [nu:z] [ɪn][ə; eɪ] ['deɪli] ['dʒɜ:rn(ə)l][ɪn][ə; eɪ] ['kɪŋz]

Thirty	-	three	small	-	pica	lines	of	telegraphic	news	in	a	daily	journal	in	a	King's
三十	-	三	小的	-	异食癖	线条	的	电报	消息	在	一个	日常的	杂志	在	一个	国王学院

['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sev(ə)nti] ['θaʊz(ə)nd] [ɪn'hæbɪtənts] [ɪz] ['ʃʊrli] [nɑ:t][æn; ən]

Capital	of	one	hundred	and	seventy	thousand	inhabitants	is	surely	not	an
首都	的	一	百	和	七十	千	居民	是	一定	不是	一个

['oʊvərdoʊs] .

overdose	.
过量	.

在一个拥有十七万居民的国王首都，每日报纸上刊登三十三行简短的电报新闻，这肯定不算过量。

[nekst][wi:; wi][hæv; həv][ðə; ði]['paɪkə] ['hedɪŋ] , " [nu:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

Next	we	have	the	pica	heading	,	"	News	of	the	Day	,
下一个	我们	有	这	异食癖	标题	,	"	消息	的	这	天	,

接下来是pica标题，“当日新闻”，

" ['ʌndər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [fækts][ɑ:r; ər][set] [fɔ:rθ] :

"	under	which	the	following	facts	are	set	forth	:
"	在下面	哪个	这	下列的	事实	是	放	前进	:

“其中陈述了以下事实：

[prɪns] ['li:əpəjld] [ɪz]['goʊɪŋ][ɑ:n][ə; eɪ]['vɪzɪt][tu:; tə] [vi'enə] , [sɪks] [laɪnz] ;

Prince	Leopold	is	going	on	a	visit	to	Vienna	,	six	lines	;
王子	利奥波德	是	去	在	一个	访问	到	维也纳	,	六	线条	;

利奥波德王子将访问维也纳，共六行；

[prɪns] - [ɪz] ['kʌmɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm] ['rʌʃə] , [tu:] [laɪnz] ;

Prince	Arnulph	is	coming	back	from	Russia	,	two	lines	;
王子	-	是	未来	后退	从	俄罗斯	,	二	线条	;

阿努尔夫王子从俄罗斯回来了，两行字；

[ðə; ði]['lɑ:nt,tɑ:k] [wɪl] [mi:t] [æt; ət][ten][ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd] [kən'sɪdər] [æn; ən] [ɪ'lekʃ(ə)n]

the	Landtag	will	meet	at	ten	o'clock	in	the	morning	and	consider	an	election
这	州议会	将要	见面	在	十	点钟	在	这	早晨	和	考虑	一个	选举

[lɔ:] ,

law	,
法律	,

州议会将于上午十点召开会议，审议选举法。

[θri:] [laɪnz] [ænd; ənd] [wʌn] [wɜ:rd]['oʊvər] ; [ə; eɪ] ['sɪti] ['gʌvərnmənt] ['aɪtəm] , [faɪv] [ænd; ənd] [wʌn] - [hæf]

three	lines	and	one	word	over	;	a	city	government	item	,	five	and	one	-	half
三	线条	和	一	单词	超过	;	一个	城市	政府	物品	,	五	和	一	-	一半

[laɪnz] ;

lines	;
线条	;

超过三行一字；市政府公告，五行半；

['praɪsɪz][ʌv; əv] ['tɪkɪts] [tu:; tə][ðə; ði] [prə'poʊzd] [grænd] ['tʃærəti] [bɔ:l] ,

prices	of	tickets	to	the	proposed	grand	Charity	Ball	,
价格	的	门票	到	这	建议的	盛大	慈善	球	,

拟举办的大型慈善舞会的门票价格，

['twenti] - [θri:] [laɪnz] — [fɔ:r; fər] [ðɪs] [wʌn]['aɪtəm] ['ɑ:kjupaɪz] ['ɔ:lmoʊst][wʌn] - [fɔ:rθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪər]

twenty	-	three	lines	—	for	this	one	item	occupies	almost	one	-	fourth	of	the	entire
二十	-	三	线条	—	为了	这	一	物品	占据	几乎	一	-	第四	的	这	全部的

[fɜ:rst][peɪdʒ] ;

first	page	;
第一的	页	;

二十三行——因为这一项就占了第一页近四分之一的篇幅；

[ðer; ðər][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] ['waːgnə]['kɑːnsərt][ɪn]['fræŋkfərt; 'fræŋkfɜːrt] - [ɑːn] - [ðə; ði] - [meɪn] ,

there	is	to	be	a	wonderful	Wagner	concert	in	Frankfurt	-	on	-	the	-	Main	,
那里	是	到	是	一个	精彩的	瓦格纳	音乐会	在	法兰克福	-	在	-	这	-	主要的	,

法兰克福将举办一场精彩的瓦格纳音乐会。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɔːrkɪstrə] [ʌv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [eɪt] ['ɪnstrʊmənts] , ['sev(ə)n][ænd; ənd][wʌn] -

with	an	orchestra	of	one	hundred	and	eight	instruments	,	seven	and	one	-
和	一个	乐队	的	一	百	和	八	仪器	,	七	和	一	-

[hæf] [laɪnz] .

half	lines	.
一半	线条	.

由一百零八件乐器组成的管弦乐队，七又二分之一行。

[ðæt] [kən'kluːdz] [ðə; ði][fɜːrst][peɪdʒ] .

That	concludes	the	first	page	.
那	结束	这	第一的	页	.

第一页到此结束。

['eɪti] - [faɪv] [laɪnz] , [ˌɔːltə'geðər] , [ɑːn] [ðæt] [peɪdʒ] , [ɪn'kluːdɪŋ] [θriː] ['hedlainz] .

Eighty	-	five	lines	,	altogether	,	on	that	page	,	including	three	headlines	.
八十	-	五	线条	,	共	,	在	那	页	,	包括	三	标题	.

该页共有 85 行，其中包括 3 个标题。

[ə'baʊt] ['fɪfti] [ʌv; əv] [ðoʊz] [laɪnz] , [æz; əz][wʌn] [pə'siːvz] , [diːl] [wɪð; wɪθ]['loʊk(ə)l] ['mætərz] ;

About	fifty	of	those	lines	,	as	one	perceives	,	deal	with	local	matters	;
关于	五十	的	那些	线条	,	作为	一	感知	,	交易	和	当地的	事情	;

据观察，其中约有五十行是关于地方事务的；

[soʊ][ðə; ði] [riˈpɔːtəz] [ɑːr; ər][nɑːt] [ˌoʊvərˈwɜːrkt] .

so	the	reporters	are	not	overworked	.
所以	这	记者	是	不是	过度劳累	.

这样记者们就不会工作过度。

[ɪgˈzæktli][wʌn] - [hæf][ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] [peɪdʒ][ɪz]['ɑːkjupaɪd][wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɑːprə]['krɪtɪsɪzəm] ,

Exactly	one	-	half	of	the	second	page	is	occupied	with	an	opera	criticism	,
确切地	一	-	一半	的	这	第二	页	是	占领	和	一个	歌剧	批评	,

第二页的一半篇幅都用来刊登歌剧评论了。

['fɪfti] - [θriː] [laɪnz] ([θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['biːɪŋ] ['hedlainz]) , [ænd; ənd] " [deθ] ['noʊtɪsɪz] , " [ten]

fifty	-	three	lines	(	three	of	them	being	headlines	)	,	and	"	Death	Notices	,	"	ten
五十	-	三	线条	(	三	的	他们	存在	标题	)	,	和	"	死亡	通知	,	"	十

[laɪnz] .

lines	.
线条	.

五十三行（其中三行是标题），以及十行“讣告”。

[ðə; ði] ['ʌðər] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] [peɪdʒ][ɪz] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv] [tuː] ['pærəˌgræf] ['ʌndər] [ðə; ði] [hed]

The	other	half	of	the	second	page	is	made	up	of	two	paragraphs	under	the	head
这	其他	一半	的	这	第二	页	是	制成	向上	的	二	段落	在下面	这	头

[ʌv; əv] " [ˌmɪsə'leɪniəs] [nuːz] .

of	"	Miscellaneous	News	.
的	"	各种各样的	消息	.

第二页的另一半由标题为“杂项新闻”的两个段落组成。

" [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['pærəˌgræf] [telz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['kwɑːrəl] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [zɑːr] [ʌv; əv] ['rʌʃə] [ænd; ənd]

"	One	of	these	paragraphs	tells	about	a	quarrel	between	the	Czar	of	Russia	and
"	一	的	这些	段落	讲述	关于	一个	争吵	之间	这	沙皇	的	俄罗斯	和

[hɪz; ɪz] ['eldɪst] [sʌn] ,

his	eldest	son	,
他的	长子	儿子	,

其中一段讲述了俄国沙皇和他的长子之间的争吵，

['twenti] - [wʌn][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [laɪnz] ;

twenty	-	one	and	a	half	lines	;
二十	-	一	和	一个	一半	线条	;

二十一行半;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [telz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ə'troʊʃəs] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pez(ə)nt] [tʃaɪld] [baɪ] [ɪts]

and	the	other	tells	about	the	atrocious	destruction	of	a	peasant	child	by	its
和	这	其他	讲述	关于	这	极其恶劣	破坏	的	一个	农民	孩子	经过	它是

['perənts] ,

parents	,
父母	,

另一则故事讲述了一个农民孩子被父母残忍杀害的事件。

['fɔːrti] [laɪnz] , [ɔːr][wʌn] - [fɪfθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['toʊt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['riːdɪŋ] - ['mætər] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði]

forty	lines	,	or	one	-	fifth	of	the	total	of	the	reading	-	matter	contained	in	the
四十	线条	, 或者		一	-	第五	的	这	全部的	的	这	阅读	-	事情	包含	在	这

['peɪpər] .

paper	.
纸	.

四十行，占该报全部阅读内容的五分之一。

[kən'sɪdər] [wʌt] [ə; eɪ] [fɪfθ] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['riːdɪŋ] - ['mætər] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'merɪkən] ['deɪli] ['peɪpər]

Consider	what	a	fifth	part	of	the	reading	-	matter	of	an	American	daily	paper
考虑	什么	一个	第五	部分	的	这	阅读	-	事情	的	一个	美国人	日常的	纸

['ɪʃuːd] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪti] [ʌv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['sev(ə)nti] ['θaʊz(ə)nd] [ɪn'hæbɪtənts] [ə'maʊnts] [tuː; tə] !

issued	in	a	city	of	one	hundred	and	seventy	thousand	inhabitants	amounts	to	!
发布	在	一个	城市	的	一	百	和	七十	千	居民	金额	到	!

想想看，在美国一个拥有十七万人口的城市里，一份日报的阅读内容的五分之一会是多少!

[θɪŋk] [wʌt] [ə; eɪ] [mæs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

Think	what	a	mass	it	is	.
思考	什么	一个	大量的	它	是	.

想想它有多么庞大。

[wʊd] ['eni] [wʌn] [sə'poʊz] [aɪ][kʊd; kəd][soʊ] ['snʌgli] [tʌk] [ə'weɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mæs] [ɪn][ə; eɪ] ['tʃæptər] [ʌv; əv]

Would	any	one	suppose	I	could	so	snugly	tuck	away	such	a	mass	in	a	chapter	of
会	任何	一	认为	我	可以	所以	舒适地	塞进	离开	这样的	一个	大量的	在	一个	章	的

[ðɪs] [bʊk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ɪf] [ðə; ði] ['riːdər] [lɔːst][hɪz; ɪz]

this	book	that	it	would	be	difficult	to	find	it	again	if	the	reader	lost	his
这	书	那	它	会	是	难的	到	寻找	它	再次	如果	这	读者	丢失的	他的

[pleɪs] ?

place	?
地方	?

有人会认为我可以如此巧妙地将如此庞大的内容藏在本书的某一章节中，以至于读者如果迷失了阅读位置，就很难再找到它吗?

['ʃʊrli] [nɑːt] .

Surely	not	.
一定	不是	.

肯定不是。

[aɪ] [wɪl] [trænz'leɪt] [ðæt] [tʃaɪld] - ['mɜːrdər] [wɜːrd][fɔːr; fər][wɜːrd] ,

I	will	translate	that	child	-	murder	word	for	word	,
我	将要	翻译	那	孩子	-	谋杀	单词	为了	单词	,

我会一字不差地翻译那起杀害儿童的案件。

[tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['riːdər] [ə; eɪ] ['riːəlaɪzɪŋ] [sens] [ʌv; əv] [wʌt] [ə; eɪ] [fɪfθ] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['riːdɪŋ] -

to	give	the	reader	a	realizing	sense	of	what	a	fifth	part	of	the	reading	-
到	给	这	读者	一个	意识到	感觉	的	什么	一个	第五	部分	的	这	阅读	-

['mætər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mjuːnɪk] ['deɪli] ['æktʃuəli] [ɪz] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] ['ʌndər] ['meʒərmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

matter	of	a	Munich	daily	actually	is	when	it	comes	under	measurement	of	the
事情	的	一个	慕尼黑	日常的	实际上	是	什么时候	它	来	在下面	测量	的	这

[aɪ] :

eye	:
眼睛	:

让读者真正体会到，从视觉角度衡量慕尼黑日报阅读内容的五分之一究竟是什么：

" [frʌm; frəm] - , ['dʒænjueri] 21st , [ðə; ði] ['doʊnaʊ] ['zaɪtəŋ] [rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][ə; eɪ] [lɔːŋ]

"	From	Oberkreuzberg	,	January	21st	,	the	DONAU	ZEITUNG	receives	a	long
"	从	-	,	一月	21st	,	这	多瑙河	报	接收	一个	长的

[ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kraɪm] ,

account	of	a	crime	,
帐户	的	一个	犯罪	,

“1月21日，《多瑙河报》从奥伯克罗伊茨贝格收到一篇关于一起犯罪事件的长篇报道，

[wɪtʃ] [wiː; wi] ['ʃɔːtnd] [æz; əz] ['fɑːloʊz] : [ɪn] - , [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [nɪr] - ,

which	we	shortened	as	follows	:	In	Rametuach	,	a	village	near	Eppenschlag	,
哪个	我们	缩短	作为	跟随	:	在	-	,	一个	村庄	靠近	-	,

我们将其简化如下：在拉梅图阿赫，一个靠近埃彭施拉格的村庄，

[lɪvd] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['mærid] ['kʌp(ə)l] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['tʃɪldrən] , [wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] , [ə; eɪ] [bɔɪ] [eɪdʒd] [faɪv] ,

lived	a	young	married	couple	with	two	children	,	one	of	which	,	a	boy	aged	five	,
居住地	一个	年轻的	已婚	夫妻	和	二	孩子们	,	一	的	哪个	,	一个	男生	老年人	五	,

那里住着一对年轻夫妇，他们有两个孩子，其中一个是五岁的男孩。

[wʌz; wəz][bɔːrn] [θriː] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] .

was	born	three	years	before	the	marriage	.
曾是	出生	三	年	前	这	婚姻	.

出生于婚前三年。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ə; eɪ] ['relətɪv] [æt; ət] - [hæd; həd]

For	this	reason	,	and	also	because	a	relative	at	Iggensbach	had
为了	这	原因	,	和	还	因为	一个	相对的	在	-	有

[bɪ'kwiːðd] M400 ($100) [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] ,

bequeathed	M400	(	$100	)	to	the	boy	,
遗赠	M400	(	$100	)	到	这	男生	,

正因如此，也因为伊根斯巴赫的一位亲戚曾遗赠给这个男孩400马洛蒂（100美元），

[ðə; ði] ['hɑːrtləs] ['fɑːðər] [kən'sɪdərd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [weɪ] ;

the	heartless	father	considered	him	in	the	way	;
这	狠心	父亲	经过考虑的	他	在	这	方式	;

这位冷酷无情的父亲认为他挡了路；

[soʊ][ðə; ði] [ʌn'nætʃrəl] ['perənts] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə]['sækrɪfaɪs][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [krʊəl] ['pɑːsəb(ə)l]

so	the	unnatural	parents	determined	to	sacrifice	him	in	the	cruelest	possible
所以	这	不自然	父母	决定	到	牺牲	他	在	这	最残酷的	可能的

['mænər] .

manner	.
方式	.

于是，这对反常的父母决定以最残忍的方式牺牲他。

[ðeɪ] [prə'siːdid] [tuː; tə] [stɑːrv] [hɪm; ɪm] ['sloʊli] [tuː; tə] [deθ] ,

They	proceeded	to	starve	him	slowly	to	death	,
他们	继续	到	饿死	他	缓慢地	到	死亡	,

他们慢慢地把他活活饿死。

['miːntaɪm] ['fraɪtfəli] [mæl'triːt] [hɪm; ɪm] — [æz; əz][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['piːp(ə)l] [naʊ] [meɪk] [noʊn] ,

meantime	**frightfully**	**maltreating**	**him**	**—**	**as**	**the**	**village**	**people**	**now**	**make**	**known**	**,**
与此同时	可怕地	虐待	他	—	作为	这	村庄	人们	现在	制作	已知	,

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] .

when	**it**	**is**	**too**	**late**	**.**
什么时候	它	是	也	晚的	.

与此同时，他却遭受了可怕的虐待——直到村民们现在才揭露真相，但为时已晚。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ʃʌt] [ɪn][ə; eɪ][hoʊl] , [ænd; ənd] [wen] ['piːp(ə)l] [pæst] [baɪ][hiː; hi] [kraɪd] ,

The	**boy**	**was**	**shut**	**in**	**a**	**hole**	**,**	**and**	**when**	**people**	**passed**	**by**	**he**	**cried**	**,**
这	男生	曾是	关闭	在	一个	洞	,	和	什么时候	人们	通过了	经过	他	哭	,

男孩被关在一个洞里，当人们经过时，他会哭。

[ænd; ənd] [ɪm'plɔːd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [bred] .

and	**implored**	**them**	**to**	**give**	**him**	**bread**	**.**
和	恳求	他们	到	给	他	面包	.

他恳求他们给他面包。

[hɪz; ɪz] [lɔːŋ] - [kən'tɪnjuːd] ['tɔːtʃəz] [ænd; ənd] [ˌdeprə'veɪʃənz] [dɪ'strɔɪd] [hɪm; ɪm][æt; ət][læst] , [ɑːn][ðə; ði]

His	**long**	**-**	**continued**	**tortures**	**and**	**deprivations**	**destroyed**	**him**	**at**	**last**	**,**	**on**	**the**
他的	长的	-	持续	酷刑	和	匮乏	损毁	他	在	最后的	,	在	这

[θɜːrd][ʌv; əv]['dʒænjueri] .

third	**of**	**January**	**.**
第三	的	一月	.

长期遭受的酷刑和虐待最终在1月3日摧毁了他。

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ([sɪk]) [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] [kri'eɪtɪd] [sə'spɪʃ(ə)n] ,

The	**sudden**	**(**	**sic**	**)**	**death**	**of**	**the**	**child**	**created**	**suspicion**	**,**
这	突然	（	原文如此	）	死亡	的	这	孩子	创建	怀疑	,

孩子的突然死亡引起了怀疑。

[ðə; ði] [mɔːr] [soʊ][æz; əz][ðə; ði]['bɑːdi][wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [kloʊðd] [ænd; ənd][leɪd][ə'pɑːn][ðə; ði] [bɪr] .

the	**more**	**so**	**as**	**the**	**body**	**was**	**immediately**	**clothed**	**and**	**laid**	**upon**	**the**	**bier**	**.**
这	更多的	所以	作为	这	身体	曾是	立即地	穿着衣服	和	铺设	之上	这	柩	.

更令人震惊的是，尸体随即被穿上衣服，放在灵柩上。

['ðerfɔːr] [ðə; ði]['kɔːrənər] [geɪv] ['noʊtɪs] , [ænd; ənd][æn; ən]['ɪŋkwest] [wʌz; wəz] [held] [ɑːn][ðə; ði] 6th .

Therefore	**the**	**coroner**	**gave**	**notice**	**,**	**and**	**an**	**inquest**	**was**	**held**	**on**	**the**	**6th**	**.**
所以	这	验尸官	给予	注意	,	和	一个	死因调查	曾是	握住	在	这	6th	.

因此，验尸官发出通知，并于6日举行了死因研讯。

[wʌt] [ə; eɪ]['pɪtɪf(ə)l]['spektək(ə)l][wʌz; wəz] [dis'kləuzd] [ðen] !

What	**a**	**pitiful**	**spectacle**	**was**	**disclosed**	**then**	**!**
什么	一个	可怜	奇观	曾是	披露	然后	!

当时展现出来的真是令人痛心的景象！

[ðə; ði]['bɑːdi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['skelɪt(ə)n] .

The	**body**	**was**	**a**	**complete**	**skeleton**	**.**
这	身体	曾是	一个	完全的	骨骼	.

尸体只剩下一副骨架。

[ðə; ði] ['stʌmək] [ænd; ənd] [ɪn'testɪnz] [wɜːr; wər] ['ʌtərli] ['empti] ; [ðeɪ] [kən'teɪnd] ['nʌθɪŋ] [ˌwʌtsoʊ'evər]

The	**stomach**	**and**	**intestines**	**were**	**utterly**	**empty**	**;**	**they**	**contained**	**nothing**	**whatsoever**
这	胃	和	肠子	是	完全地	空的	;	他们	包含	没有什么	任何

.

:

.

胃和肠子完全是空的，里面什么都没有。

[ðə; ði] [fleʃ] [ɑːn][ðə; ði] [kɔːrps] [wʌz; wəz][nɑːt][æz; əz] [θɪk] [æz; əz][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪf] ,

The	**flesh**	**on**	**the**	**corpse**	**was**	**not**	**as**	**thick**	**as**	**the**	**back**	**of**	**a**	**knife**	**,**
这	肉	在	这	尸体	曾是	不是	作为	厚的	作为	这	后退	的	一个	刀	,

尸体上的肉没有刀背那么厚。

[ænd; ənd] [ɪn'sɪʒənz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [nɑːt][wʌn][drɑːp][ʌv; əv] [blʌd] .

and	incisions	in	it	brought	not	one	drop	of	blood	.
和	切口	在	它	带来	不是	一	降低	的	血	.

切口处没有流出一滴血。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [saʊnd] [skɪn] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dɑːlər] [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl]

There	was	not	a	piece	of	sound	skin	the	size	of	a	dollar	on	the	whole
那里	曾是	不是	一个	片	的	声音	皮肤	这	尺寸	的	一个	美元	在	这	所有的

['bɑːdi] ;

body	;
身体	;

全身没有一块像美元那么大的健康皮肤；

['wuːndz] , ['skɑːrz] , ['bruːzɪz] , [dis'kʌlərd] [eks'trævəseitid] [blʌd] , ['evriwer] — ['iːv(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [səʊls]

wounds	,	scars	,	bruises	,	discolored	extravasated	blood	,	everywhere	—	even	on	the	soles
伤口	,	疤痕	,	瘀伤	,	变色	渗出	血	,	到处	—	甚至	在	这	鞋底

[ʌv; əv][ðə; ði] [fiːt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['wuːndz] .

of	the	feet	there	were	wounds	.
的	这	脚	那里	是	伤口	.

伤口、疤痕、瘀伤、渗出的血迹，到处都是——甚至连脚底都有伤口。

[ðə; ði]['kruːəl] ['perənts] [ə'sɜːrtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ][bæd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn]

The	cruel	parents	asserted	that	the	boy	had	been	so	bad	that	they	had	been
这	残忍的	父母	断言	那	这	男生	有	到过	所以	坏的	那	他们	有	到过

[ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juːz] [sɪ'vɪr] ['pʌnɪʃmənts] ,

obliged	to	use	severe	punishments	,
有义务	到	使用	严重	惩罚	,

这对残忍的父母声称，这个男孩实在太坏了，他们不得不对他施以严厉的惩罚。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] ['faɪnəli] [fel] ['oʊvər][ə; eɪ] [bentʃ] [ænd; ənd] [broʊk] [hɪz; ɪz] [nek] .

and	that	he	finally	fell	over	a	bench	and	broke	his	neck	.
和	那	他	最后	跌倒	超过	一个	长椅	和	打破	他的	脖子	.

最后他从长椅上摔下来，摔断了脖子。

[haʊ'evər] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'restɪd] [tuː] [wiːks] ['æftər][ðə; ði]['ɪŋkwest] [ænd; ənd] [pʊt] [ɪn][ðə; ði] ['prɪzn]

However	,	they	were	arrested	two	weeks	after	the	inquest	and	put	in	the	prison
然而	,	他们	是	被捕	二	周	后	这	死因调查	和	放	在	这	监狱

[æt; ət] [ˌdɛgən'dɔːrf] .

at	Deggendorf	.
在	德根多夫	.

然而，在验尸结束后两周，他们就被逮捕并关押在德根多夫监狱。

" [jes] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'restɪd] " [tuː] [wiːks] ['æftər][ðə; ði] ['ɪŋkwest] .

"	Yes	,	they	were	arrested	"	two	weeks	after	the	inquest	.
"	是的	,	他们	是	被捕	"	二	周	后	这	死因调查	.

“是的，他们在验尸结束后两周就被逮捕了。”

" [wʌt] [ə; eɪ] [hoʊm] [saʊnd] [ðæt] [hæz; həz] .

"	What	a	home	sound	that	has	.
"	什么	一个	家	声音	那	有	.

“多么温馨的声音啊。”

[ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [pə'liːs] ['brɪsknəs] ['ræðər] [mɔːr] [ri'maindz][ˌem 'iː][ʌv; əv][maɪ] ['neɪtɪv] [lænd][ðæn; ðən]

That	kind	of	police	briskness	rather	more	reminds	me	of	my	native	land	than
那	种类	的	警察	轻快	相当	更多的	提醒	我	的	我的	本国的	土地	比

['dʒɜːrmən]['dʒɜːrnəlɪz(ə)m] [dʌz] .

German	journalism	does	.
德语	新闻业	做	.

这种警察办事干脆利落的作风，比起德国新闻业，更让我想起我的祖国。

[aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ]['dʒɜːrmən] ['deɪli] ['dʒɜːrn(ə)l] ['dʌznt] [duː] ['eni] [gʊd] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] ,

I	think	a	German	daily	journal	doesn't	do	any	good	to	speak	of	,
我	思考	一个	德语	日常的	杂志	不	做	任何	好的	到	说话	的	,

我认为德国日报的作用微乎其微。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [duː] ['eni] [hɑːrm] .

but	at	the	same	time	it	doesn't	do	any	harm	.
但	在	这	相同的	时间	它	不	做	任何	伤害	.

但同时它也不会造成任何伤害。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ] ['merɪt] , [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] ['laɪtli] ['weɪtɪd] [nɔːr] ['laɪtli] [θɔːt]

That	is	a	very	large	merit	,	and	should	not	be	lightly	weighted	nor	lightly	thought
那	是	一个	非常	大的	优点	,	和	应该	不是	是	轻轻	加权	也不	轻轻	想法

[ʌv; əv] .

of	.
的	.

这是一项非常了不起的成就，不应被轻视或轻率对待。

[ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['hjuːmərəs] ['pepərz] [ɑːr; ər] ['bjuːtɪfli] ['prɪntɪd] [ə'pɑːn] [faɪn] ['peɪpər] , [ænd; ənd][ðə; ði]

The	German	humorous	papers	are	beautifully	printed	upon	fine	paper	,	and	the
这	德语	幽默	文件	是	非常漂亮	打印	之上	美好的	纸	,	和	这

[ˌilə'streiʃəns] [ɑːr; ər] ['faɪnli] [drɔːn] ,

illustrations	are	finely	drawn	,
插图	是	精细地	绘制	,

这些德国幽默报纸印刷精美，纸张上乘，插图也绘制精美。

['faɪnli] [ɪn'greɪvd] , [ænd; ənd][ɑːr; ər][nɑːt]['væpidli] ['fʌni] , [bʌt; bət] [dɪ'lɪʃəsli] [soʊ] .

finely	engraved	,	and	are	not	vapidly	funny	,	but	deliciously	so	.
精细地	刻	,	和	是	不是	空洞地	有趣的	,	但	美味	所以	.

雕刻精美，而且不是那种肤浅的搞笑，而是妙趣横生的搞笑。

[soʊ]['ɔːlsoʊ] , ['dʒen(ə)rəli] ['spiːkɪŋ] , [ɑːr; ər][ðə; ði] [tuː] [ɔːr] [θriː] [tɜːrs] ['sentənsɪz] [wɪtʃ] [ə'kʌmpəni]

So	also	,	generally	speaking	,	are	the	two	or	three	terse	sentences	which	accompany
所以	还	,	一般来说	请讲	,	是	这	二	或者	三	简洁	句子	哪个	陪伴

[ðə; ði] ['pɪktʃərz] .

the	pictures	.
这	图片	.

一般来说，图片旁边的两三句简短的句子也是如此。

[aɪ] [rɪ'membər] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['pɪktʃərz] :

I	remember	one	of	these	pictures	:
我	记住	一	的	这些	图片	:

我记得其中一张照片：

[ə; eɪ][moʊst][dɪ'læpɪdeɪtɪd] [træmp][ɪz] ['ruːfəli] ['kɔntempleitɪŋ] [sʌm; səm] [kɔɪnz] [wɪtʃ] [laɪ][ɪn][hɪz; ɪz]['oʊpən]

A	most	dilapidated	tramp	is	ruefully	contemplating	some	coins	which	lie	in	his	open
一个	最多	破旧的	流浪汉	是	懊悔地	沉思	一些	硬币	哪个	说谎	在	他的	打开

[pɑːm] .

palm	.
棕榈	.

一个衣衫褴褛的流浪汉正愁眉苦脸地看着摊开的手掌里的几枚硬币。

[hiː; hi] [sez] : " [wel] , ['bɛgɪŋ] [ɪz] ['getɪŋ] [pleɪd] [aʊt] .

He	says	:	"	Well	,	begging	is	getting	played	out	.
他	说道	:	"	出色地	,	乞讨	是	获得	玩	出去	.

他说："唉，乞讨这种事已经过时了。"

['oʊnli] [ə'baʊt] [faɪv] [maːrks] ($1 . -) [fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] ; ['meni] [æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [meɪks] [mɔːr] !

Only	about	five	marks	(	$1	.	25	)	for	the	whole	day	;	many	an	official	makes	more	!
仅有的	关于	五	标记	(	$1	.	-	)	为了	这	所有的	天	;	许多	一个	官方的	制作	更多的	!

一天下来只挣了大约五马克（1.25美元）；很多官员挣的都比这多！

" [ænd; ənd][aɪ][kɔːl][tuː; tə][maɪnd][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['trævələr] [huː] [ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə]

"	And	I	call	to	mind	a	picture	of	a	commercial	traveler	who	is	about	to
"	和	我	称呼	到	头脑	一个	图片	的	一个	商业的	游客	WHO	是	关于	到

[ʌn'roʊl][hɪz; ɪz]['sæmpəlz] :

unroll	his	samples	:
展开	他的	样品	:

“我想起了一位商务旅行者即将展开他的样品的画面：

['mɜːrtʃənt] (['petɪʃli]) . — [noʊ] , [dəunt] .

MERCHANT	(	pettishly	)	.	—	NO	,	don't	.
商人	(	斤斤计较	)	.	—	不	,	不	.

商人（恼怒地）——不，别这样。

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [baɪ] ['eniθɪŋ] !

I	don't	want	to	buy	anything	!
我	不	想	到	买	任何事物	!

我什么都不想买！

['drʌmər] . — [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] —

DRUMMER	.	—	If	you	please	,	I	was	only	going	to	show	you	—
鼓手	.	—	如果	你	请	,	我	曾是	仅有的	去	到	展示	你	—

鼓手：请允许我再说一遍，我只是想给你们看看——

['mɜːrtʃənt] . — [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] !

MERCHANT	.	—	But	I	don't	wish	to	see	them	!
商人	.	—	但	我	不	希望	到	看	他们	!

商人：但我不想见到他们！

['drʌmər] (['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] , ['pliːdɪŋli]) . — [bʌt; bət][duː][juː; jʊ][juː; jʊ][maɪnd] ['letɪŋ] [ˌem 'iː] [lʊk]

DRUMMER	(	after	a	pause	,	pleadingly	)	.	—	But	do	you	you	mind	letting	ME	look
鼓手	(	后	一个	暂停	,	恳求地	)	.	—	但	做	你	你	头脑	出租	我	看

[æt; ət][ðem; ðəm] !

at	them	!
在	他们	!

鼓手（停顿片刻后，恳求道）——但是，你介意让我看看它们吗？

[aɪ] ['hævnt] [siːn] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] [θriː] [wiːks] !

I	haven't	seen	them	for	three	weeks	!
我	还没有	已见	他们	为了	三	周	!

我已经三个星期没见到他们了！

['priːviəs] [pɑːrt]

Previous	Part
以前的	部分

上一部分

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神